# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000001

2. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000002

3. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000003

4. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000004

5. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000005

6. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000006

7. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000007

8. 杰克·温特斯的棒球队；(jack Winters' Baseball Team; Or,) 000008


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)


[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fræŋk]
**E - text prepared by Roger Frank**
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )
**( http : / / www . pgdp . net )**
( http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 )

(http://www.pgdp.net)

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]
**Jack tried to keep the boy's head above water**
杰克 尝试 到 保持 这 男孩们 头 多于 水

杰克努力让男孩的头保持在水面上。

[dʒæk] [wˈɪntəz]
**JACK WINTERS**
杰克 冬天

杰克·温特斯

- ['beɪsbɔːl] [tiːm]
**' BASEBALL TEAM**
- 棒球 团队

棒球队

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ðɪ] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd]
**The Rivals of the Diamond**
这 竞争对手 的 这 钻石

钻石的劲敌

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[mɑːk] ['əʊvətən]
**MARK OVERTON**
标记 奥弗顿

马克·奥弗顿

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**MADE IN U . S . A .**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]
**M . A . DONOHUE & COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : : [njuː] [jɔːk]
**CHICAGO : : NEW YORK**
芝加哥 : : 新的 约克

芝加哥::纽约

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
**Copyright 1919 , by**
版权 - , 经过

版权所有 1919 年

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
**American Authors Publishing Co .**
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made in U . S . A .**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [θriː] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] -
**I . Three Boys of Chester 11**
我 . 三 男孩们 的 切斯特 -

一、切斯特的三个男孩 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] -
**A Weak Link in the Chain 19**
一个 虚弱的 关联 在 这 链 -

链条中的薄弱环节 19

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði][lɑːst] ['præktɪs] [geɪm] -
**The Last Practice Game 28**
这 最后的 实践 游戏 -

最后一场练习赛 28

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[wen] ['tʃestə(r)] [ə'weɪkənd] -
**When Chester Awakened 37**
什么时候 切斯特 觉醒 -

切斯特觉醒之时 37

[viː] . [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] -
**V . Tied in the Ninth Inning 46**
V . 系 在 这 第九 局 -

V. 第九局打成平局 46

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[fred] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] -
**Fred Put to the Test 55**
弗雷德 放 到 这 测试 -

弗雷德接受考验 55

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːknəs] -
**The Game Called by Darkness 64**
这 游戏 称为 经过 黑暗 -

黑暗召唤的游戏 64

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [grəuz] -
**The Puzzle Grows 73**
这 谜 生长 -

谜题不断增加 73

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['feəri] [ɪn][ðə; ði]['bædʒə(r)] [həʊm] -
**A Fairy in the Badger Home 81**
一个 仙女 在 这 獾 家 -

獾屋里的仙女 81

[eks] . [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -
**X . The Warning 89**
X . 这 警告 -

X. 警告 89

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪd] -
**Sitting on the Lid 98**
坐着 在 这 盖 -

坐在盖子上 98

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] -

| One | Trouble | After | Another | 107 |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 麻烦 | 后 | 其他 | - |

祸不单行 107

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[wen] [ðə; ði] [kræmp] [siːzd] [ˈdʒəʊəl] -

| When | the | Cramp | Seized | Joel | 116 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 抽筋 | 查获 | 乔尔 | - |

约珥书 116 章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ə; eɪ] [naɪt] [əˈlɑːm] -

| A | Night | Alarm | 124 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 警报 | - |

夜间警报 124

[ˈɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] -

| What | Happened | at | the | Fire | 133 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 这 | 火 | - |

火灾现场发生了什么 133

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [dɪsˈkləʊʒə(r)] -

| A | Startling | Disclosure | 142 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 令人震惊 | 披露 | - |

惊人的披露 142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[fred] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz] [pledʒ] -

| Fred | Renews | His | Pledge | 150 |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 更新 | 他的 | 保证 | - |

弗雷德重申他的誓言 150

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

['hɛndrɪks] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bɒks] -

| Hendrix | Again | in | the | Box | 159 |
|---|---|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | 再次 | 在 | 这 | 盒子 | - |

亨德里克斯再次入盒 159

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ] -

| The | Lucky | Seventh | 168 |
|---|---|---|---|
| 这 | 幸运的 | 第七 | - |

幸运第七 168

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] – [kən'kluːʒn] -

| After | the | Great | Victory | – | Conclusion | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 伟大的 | 胜利 | – | 结论 | - |

大胜利之后——结论 177

[dʒæk] [w'ɪntəz] - ['beɪsbɔːl] TEAM11

| JACK | WINTERS | ' | BASEBALL | TEAM11 |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 冬天 | - | 棒球 | TEAM11 |

杰克·温特斯的棒球队11

['tʃæptə(r)] [ai]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[θriː] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)]

| THREE | BOYS | OF | CHESTER |
|---|---|---|---|
| 三 | 男孩们 | 的 | 切斯特 |

切斯特的三个男孩

“ [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['təʊbi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][dʒæks][maɪnd][ɒv; əv] [leɪt] ,

| “ | No | use | talking | , | Toby | , | there's | something | on | Jack's | mind | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | 说 | , | 托比 | , | 有 | 某物 | 在 | 杰克的 | 头脑 | 的 | 晚的 | , |

“别说了，托比，杰克最近心事重重。”

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] , [ai] [θɪŋk] ! ”

| and | it's | beginning | to | bother | him | a | lot | , | I | think | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 开始 | 到 | 打扰 | 他 | 一个 | 很多 | , | 我 | 思考 | ! | ” |

我觉得这件事开始让他很烦恼了！

“ [wel] , [stiːv] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,

| “ | Well | , | Steve | , | you | certainly | give | me | the | creeps | , | that's | what | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 史蒂夫 | , | 你 | 当然 | 给 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | , | 那就是 | 什么 | 你 | 做 | , |

“史蒂夫，你真是让我毛骨悚然，你就是这样的人。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

| with | your | mysterious | hints | of | all | sorts | of | trouble | hanging | over | our | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 神秘 | 提示 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 麻烦 | 绞刑 | 超过 | 我们的 | 头部 | , |

你那些神秘的暗示，仿佛预示着各种各样的麻烦，一直悬在我们头上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['wɜːðɪ] , ['dæməkliːz] ,

| just | as | they | say | the | famous | sword | of | that | old | worthy | , | Damocles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 说 | 这 | 著名的 | 剑 | 的 | 那 | 老的 | 值得 | , | 达摩克利斯 | , |

正如他们所说，那位古老贤士的著名宝剑，达摩克利斯之剑

[juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

| used | to | hang | by | a | single | hair | , | ready | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 单身的 | 头发 | , | 准备好 | 到 | 落下 | . |

曾经只剩一根头发丝悬着，随时可能掉下来。

[lʊk] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [stiːv] ,

| Look | here | , | do | you | realize | , | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 做 | 你 | 意识到 | , | 史蒂夫 | , |

听着，史蒂夫，你明白吗?

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [dʒæk] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm'self] ['rætld] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

| what | it | would | mean | if | Jack | went | and | got | himself | rattled | just | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 会 | 意思是 | 如果 | 杰克 | 去 | 和 | 得到 | 他自己 | 摇晃 | 只是 | 现在 | ? | ” |

如果杰克刚才情绪失控了，那意味着什么?

“ [hʌ] ! [ges] [ai][duː; də] [ðæt] , ['təʊbi] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

| “ | Huh | ! | guess | I | do | that | , | Toby | , | when | , | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 猜测 | 我 | 做 | 那 | , | 托比 | , | 什么时候 | , | 为了 | 一 | 事物 | , |

“嗯！看来我也会那样做，托比，因为，一方面，

[wɪr] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['hɑːməni] [naɪn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] . ”

| we're | scheduled | to | go | up | against | that | terrible | Harmony | nine | day | after | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已安排 | 到 | 去 | 向上 | 反对 | 那 | 糟糕的 | 和谐 | 九 | 天 | 后 | 明天 | . | ” |

我们计划后天（九天后）与那支可怕的“和谐号”交锋。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] [ɔːl'redi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

| “ | And | if | Jack | is | getting | cold | feet | already | , | on | account | of | something | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 杰克 | 是 | 获得 | 寒冷的 | 脚 | 已经 | , | 在 | 帐户 | 的 | 某物 | 或者 | 其他 | , |

“如果杰克因为这样那样的原因已经开始犹豫不决了，

[ai][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] ['fɪnɪʃ] [naʊ] , [stiːv] . ”

| I | can | see | our | finish | now | , | Steve | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 我们的 | 结束 | 现在 | , | 史蒂夫 | . | ” |

史蒂夫，我现在能看到我们的胜利了。

“ [stɪl] , [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [greɪt] [geɪm] , [doʊnt] [lets] [fə'get] [ðæt] , ['təʊbi] ,

| “ | Still | , | we | beat | them | in | that | first | great | game | , | don't | let's | forget | that | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | , | 我们 | 打 | 他们 | 在 | 那 | 第一的 | 伟大的 | 游戏 | , | 不 | 我们来吧 | 忘记 | 那 | , | 托比 | , |

“不过，我们在第一场伟大的比赛中击败了他们，别忘了这一点，托比。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] . ” -

| and | take | what | consolation | we | can | from | the | fact | . | ” | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 什么 | 安慰 | 我们 | 能 | 从 | 这 | 事实 | . | ” | - |

并从这一事实中汲取我们所能得到的安慰。”12

“ [əʊ] ! [ræts] !

| “ | Oh | ! | rats | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 老鼠 | ! |

“哦！老鼠！”

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] .

| we | know | how | that | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 如何 | 那 | 来了 | 关于 | . |

我们知道这是怎么发生的。

[ðeid] ['nevə(r)] [biːn] ['biːt(ə)n] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] [baɪ] ['eni] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

| They'd | never | been | beaten | the | entire | season | by | any | team | in | the | county | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 到过 | 被打败 | 这 | 全部的 | 季节 | 经过 | 任何 | 团队 | 在 | 这 | 县 | , |

整个赛季他们从未输给过县里的任何一支球队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt] ['keələs] .

| and | had | grown | a | bit | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 生长 | 一个 | 少量 | 粗心 | . |

并且变得有些粗心大意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪp] [ʌp]

| Because | they | had | a | clean | record | they | believed | they | could | just | about | wipe | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 一个 | 干净的 | 记录 | 他们 | 相信 | 他们 | 可以 | 只是 | 关于 | 擦拭 | 向上 |

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tʃestə(r)] ,

| the | ground | with | poor | old | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 贫穷的 | 老的 | 切斯特 | , |

因为他们没有犯罪记录，所以他们认为自己可以把可怜的老切斯特打得落花流水。

[ə; eɪ] [sləʊ] [taʊn] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn]

| a | slow | town | that | up | to | this | year | had | never | done | anything | worth | while | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慢的 | 镇 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 年 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 值得 | 尽管 | 在 |

[kə'nekʃn] [wɪð] [bɔɪz] - ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] . ”

| connection | with | boys | ' | outdoor | sports | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 男孩们 | - | 户外的 | 运动的 | . | ” |

这是一个发展缓慢的小镇，直到今年，在男孩户外运动方面从未做过任何值得一提的事情。

“ [ðæts] [raɪt] , ['təʊbi] .

| “ | That's | right | , | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 托比 | . |

“没错，托比。”

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪd][aɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [taʊn] [ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] .

| Never | will | I | forget | how | humiliated | I | felt | when | they | struck | town | on | that | glorious | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 我 | 忘记 | 如何 | 受辱 | 我 | 毛毡 | 什么时候 | 他们 | 击 | 镇 | 在 | 那 | 辉煌 | 天 | . |

我永远不会忘记在那光荣的一天，当他们攻入城内时，我感受到的那种屈辱。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kɑːz][ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [trʌks] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bænd] ['pleɪɪŋ]

| They | came | in | a | lot | of | cars | and | motor | - | trucks | , | with | the | Harmony | Band | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 汽车 | 和 | 发动机 | - | 卡车 | , | 和 | 这 | 和谐 | 乐队 | 玩耍 |

, - [ləʊ] ,

| , | ' | Lo | , |
|---|---|---|---|
| , | - | 洛 | , |

他们乘坐许多汽车和卡车而来，和谐乐队演奏着《Lo,

[ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] , - [ænd; ənd] [wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [tuːts] [gə'lɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| the | Conquering | Hero | Comes | , | ' | and | with | whoops | and | toots | galore | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 英雄 | 来 | , | - | 和 | 和 | 哎呀 | 和 | 嘟嘟 | 数不胜数 | 从 | 这 |

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ 'ruːtə, 'ru- ] .

| crowds | of | faithful | rooters | . |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 忠实 | 根系 | . |

凯旋的英雄来了！忠实的支持者们发出阵阵欢呼和鸣笛声。

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

| Why | , | bless | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 保佑 | 你 | , |

谢谢你，

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [left] [ðeə(r)][stɑː(r)] ['bætri] [æt; ət] [həʊm]

| they | felt | so | confident | of | winning | that | they | even | left | their | star | battery | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 所以 | 自信的 | 的 | 获胜 | 那 | 他们 | 甚至 | 左边 | 他们的 | 星星 | 电池 | 在 | 家 |

[tuː; tə] [rest] [ʌp] ,

| to | rest | up | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 向上 | , |

他们对胜利信心十足，甚至把队中的明星投手留在了家里休息。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [slæb] - [tiːm] .

| and | used | the | second | string | slab | - | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 这 | 第二 | 细绳 | 板 | - | 团队 | . |

并使用了第二个字符串 slab-team。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
**But , oh !**
但 , 哦 !

但是，哦!

[maɪ] [aɪ] !
**my eye !**
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [lɒt][ɒv; əv] ['hɑːməni] ['feloʊz] [ðæt] [ wend ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [həʊm] ,
**it was a saddened lot of Harmony fellows that wended their way back home ,**
它 曾是 一个 悲伤 很多 的 和谐 伙伴们 那 温德 他们的 方式 后退 家 ,

回家的路上，哈莫尼的伙伴们都愁容满面。

['evribɒdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]
**everybody trying to explain what had struck them to the tune of eleven**
大家 尝试 到 解释 什么 有 击 他们 到 这 调 的 十一
[tuː; tə] [faɪv] .
**to five .**
到 五 .

每个人都试图解释是什么让他们感到震惊，时间定格在11分5秒。

[waʊ] ! ”
**Wow ! ”**
哇 ! ”

哇! ”

“ [greɪt] ['sizər] !
**“ Great Cæsar !**
” 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

[stiːv] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][əʊld] ['tʃestə(r)] [gəʊ]['kreɪzi] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ðəʊ] ,
**Steve , but didn't old Chester go crazy that same night , though ,**
史蒂夫 , 但 没有 老的 切斯特 去 疯狂的 那 相同的 夜晚 , 尽管 ,

史蒂夫，不过老切斯特那天晚上不是也疯了吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [lʊk] [red] ,
**with the bonfires making the sky look red ,**
和 这 篝火 制作 这 天空 看 红色的 ,

篝火将天空染成了红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['jelɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ]
**and the boys yelling through the main streets in a serpentine procession , carrying**
和 这 男孩们 大喊 通过 这 主要的 街道 在 一个 蛇形 游行 , 携带
[dʒæk][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ?
**Jack on their shoulders ?**
杰克 在 他们的 肩膀 ?

男孩们扛着杰克，在大街上排成蜿蜒的队伍，大声喊叫着?

[ðə; ði]['kæmpəs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] [pækt] ['spɪlɪd] [wen] [prə'fesə(r)] ['jɑːrdliː]
**The campus in front of the high school was packed solid when Professor Yardley**
这 校园 在 正面 的 这 高的 学校 曾是 包装 坚硬的 什么时候 教授 亚德利
[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
**made a speech ,**
制成 一个 演讲 ,

雅德利教授发表演讲时，高中前的校园里挤满了人。

[ænd; ənd] [ kən'grætʃu,leit ] ['aʊə(r)] ['gælənt] [tiːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [pʊt]

| and | congratulated | our | gallant | team | because | we | had | that | same | day | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恭喜 | 我们的 | 英勇 | 团队 | 因为 | 我们 | 有 | 那 | 相同的 | 天 | 放 |

['tʃestə(r)] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][mæp] ! ”

| Chester | once | for | all | on | the | map | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 一次 | 为了 | 全部 | 在 | 这 | 地图 | ! | ” |

并祝贺我们英勇的团队，因为就在同一天，我们让切斯特彻底闻名于世！

“ [bʌt; bət] , [ʃʌks] !

| “ | But | , | shucks | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 哎呀 | ! |

“但是，哎呀！”

['təʊbi] , [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] turned13

| Toby | , | the | tables | were | sure | turned13 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | , | 这 | 表格 | 是 | 当然 | turned13 |

托比，情况确实逆转了13

[ɒn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['sekənd] [geɪm] .

| on | us | when | we | went | over | to | play | that | second | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 去 | 超过 | 到 | 玩 | 那 | 第二 | 游戏 | . |

当我们过去玩第二场比赛的时候，我们遇到了这种情况。

[ðəʊz] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [təʊz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɛndrɪks][ænd; ənd] [tʃeɪs]

| Those | chaps | were | on | their | toes | that | day | , | and | it | was | Hendrix | and | Chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小伙子们 | 是 | 在 | 他们的 | 脚趾 | 那 | 天 | , | 和 | 它 | 曾是 | 亨德里克斯 | 和 | 追赶 |

, [ðeə(r)][stɑː(r)] ['bætri] ,

| , | their | star | battery | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们的 | 星星 | 电池 | , |

那天那些家伙都精神抖擞，而他们的明星打手正是亨德里克斯和蔡斯。

[ðæt] [fed] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] . ”

| that | fed | us | of | their | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美联储 | 我们 | 的 | 他们的 | 最好的 | . | ” |

他们把最好的东西赐给了我们。”

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] [luːz] , [ɔːl] [raɪt] ,

| “ | Yes | , | we | did | lose | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 做过 | 失去 | , | 全部 | 正确的 | , |

“是的，我们输了，没错。”

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] . ”

| but | don't | forget | that | we | fought | tooth | and | nail | to | the | very | last | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 忘记 | 那 | 我们 | 战斗 | 齿 | 和 | 指甲 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | . | ” |

但别忘了，我们战斗到了最后一刻。

“ [seɪ] , [ðæt] ['ræli] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi]

| “ | Say | , | that | rally | in | the | ninth | was | a | thrilling | piece | of | business | , | wasn't | it | , | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 那 | 集会 | 在 | 这 | 第九 | 曾是 | 一个 | 惊险 | 片 | 的 | 商业 | , | 不是 | 它 | , | 托比 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“托比，你说第九局的那场反击真是精彩绝伦，不是吗？”

[waɪ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪt] ['fiːldə(r)] , [bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] ,

| Why | , | only | for | our | right | fielder | , | Big | Bob | Jeffries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 仅有的 | 为了 | 我们的 | 正确的 | 外野手 | , | 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | , |

为什么呢？只为了我们的右外野手，大鲍勃·杰弗里斯。

['hɪtɪŋ] [ðæt] ['skri:mə(r)] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['pleɪɪŋ] [di:p] ['sentə(r)] [ɪn'sted]

| hitting | that | screamer | straight | into | the | hands | of | the | man | playing | deep | centre | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 那 | 尖叫者 | 直的 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 男人 | 玩耍 | 深的 | 中心 | 反而 |

[ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊmə(r)] ,

| of | lifting | it | over | his | head | for | a | homer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 举重 | 它 | 超过 | 他的 | 头 | 为了 | 一个 | 荷马 | , |

那记高飞球直接落入了中外野防守队员的手中，而不是像本垒打那样把它高高举过头顶。

[wɪd] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] .

| we'd | have | won | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 韩元 | 出去 | . |

我们本来会赢的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒn]['beɪsi:z] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][skɔ:(r)] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)] . ”

| There | were | two | on | bases | , | you | remember | , | with | the | score | three | to | four | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 在 | 基地 | , | 你 | 记住 | , | 和 | 这 | 分数 | 三 | 到 | 四 | . | ” |

你还记得吗？当时垒上有两名跑者，比分是三比四。

“ [naʊ] [wɪr] [taɪd] , [wɪð] [wʌn] [geɪm] [i:tʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] ,

| “ | Now | we're | tied | , | with | one | game | each | to | our | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 系 | , | 和 | 一 | 游戏 | 每个 | 到 | 我们的 | 信用 | , |

“现在我们打成平手，双方各赢一场。”

[ænd; ənd] ['hɑ:məni] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['meʒə(r)] , [ðeɪ]

| and | Harmony | coming | over | the | day | after | tomorrow | to | take | our | measure | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和谐 | 未来 | 超过 | 这 | 天 | 后 | 明天 | 到 | 拿 | 我们的 | 措施 | , | 他们 |

[bəʊst] .

| boast | . |
|---|---|
| 夸 | . |

他们吹嘘说，Harmony公司后天就会过来给我们量量尺寸。

[dʒæk][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [nju:] ['pɪtʃə(r)] , ['dɑ:nəˌhju:] ,

| Jack | has | been | so | confident | ever | since | he | picked | up | that | new | pitcher | , | Donohue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 到过 | 所以 | 自信的 | 曾经 | 自从 | 他 | 挑选 | 向上 | 那 | 新的 | 投手 | , | 多诺霍 | , |

自从杰克签下新投手多诺霍以来，他就一直信心满满。

[ɒn][ðə; ði][sænd][lɒts][ɪn] [taʊn] , [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ['lætəli] . ”

| on | the | sand | lots | in | town | , | that | I'm | puzzled | a | heap | to | know | what | ails | him | latterly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙 | 很多 | 在 | 镇 | , | 那 | 我是 | 困惑 | 一个 | 堆 | 到 | 知道 | 什么 | 疾病 | 他 | 后来 | . | ” |

在镇上的沙地上，我百思不得其解，不知道他最近到底怎么了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , ['təʊbi] , [dʒæk][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

| “ | One | thing | sure | , | Toby | , | Jack | is | bound | to | speak | up | sooner | or | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 当然 | , | 托比 | , | 杰克 | 是 | 边界 | 到 | 说话 | 向上 | 很快 | 或者 | 之后 | , |

“托比，有一件事可以肯定，杰克迟早会开口说话的。”

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [tu:] [ tʃʌm ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | let | his | two | chums | know | what's | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他的 | 二 | 朋友们 | 知道 | 是什么 | 在 | 这 | 风 | . |

然后告诉他的两个朋友，风向如何。

[aɪ]['rɑ:ðə(r)][ɪk'spekt][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)] [tə'deɪ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t]

| I | rather | expect | he | agreed | to | meet | us | here | today | so | as | to | have | a | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 预计 | 他 | 同意 | 到 | 见面 | 我们 | 这里 | 今天 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 心 |

- [tu:; tə] - [hɑ:t] [tɔ:k] ;

| - | to | - | heart | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | 心 | 讲话 | ; |

我倒觉得他今天同意来这里和我们见面，是为了和我们进行一次推心置腹的谈话；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] . ”

| and | if | so | , | it's | bound | to | be | about | the | matter | that's | troubling | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 所以 | , | 它是 | 边界 | 到 | 是 | 关于 | 这 | 事情 | 那就是 | 令人不安的 | 他 | . | ” |

如果真是这样，那肯定和困扰他的那件事有关。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ][kæn; kən][plæn][tuː; tə]
**“ I certainly hope so , because when you know the worst you can plan to**
“ 我 当然 希望 所以 , 因为 什么时候 你 知道 这 最差 你 能 计划 到
[miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
**meet the difficulty .**
见面 这 困难 .

“我当然希望如此，因为当你了解最坏的情况时，你就可以计划如何应对困难。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]['rʌbə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wɪð] ['hɑːməni] ,
**And if only we could win the rubber in this series with Harmony ,**
和 如果仅有的 我们 可以 赢 这 橡皮 在 这 系列 和 和谐 ,

如果我们能在这场与Harmony的系列赛中赢下最后一场比赛就好了。

['itəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['tʃestə(r)] ['feɪməs] . ” -
**it'd make little old Chester famous . ” 14**
它会 制作 小的 老的 切斯特 著名的 . ” -

这会让小老切斯特出名。”14

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stʊd]
**The two boys who were holding this animating and interesting conversation stood**
这 二 男孩们 WHO 是 保持 这 动画 和 有趣的 对话 站立
['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ]
**kicking their heels on a corner where the main street in the town was crossed by**
踢 他们的 高跟鞋 在 一个 角落 在哪里 这 主要的 街道 在 这 镇 曾是 交叉 经过
[ə'nʌðə(r)] .
**another .**
其他 .

两个男孩站在镇上主街与另一条街道交汇的街角，一边踢着脚后跟，一边进行着这场生动有趣的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
**It was about ten o'clock on a morning in early summer .**
它 曾是 关于 十 点钟 在 一个 早晨 在 早期的 夏天 .

那是一个初夏的早晨，大约十点钟。

['tʃestə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
**Chester seemed to be quite a bustling sort of town , located in the East .**
切斯特 似乎 到 是 相当 一个 繁华 种类 的 镇 , 位于 在 这 东方 .

切斯特位于东部，看起来是一个相当繁华的小镇。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]
**Considerable business was carried on in the place , for there were several**
大量 商业 曾是 携带 在 在 这 地方 , 为了 那里 是 一些
['fæktriz] ['rʌnɪŋ] ,
**factories running ,**
工厂 跑步 ,

当地商业活动十分活跃，因为有好几家工厂都在运营。

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .
**employing hundreds of workers at good wages .**
雇用 数百 的 工人 在 好的 工资 .

雇佣数百名工人，并提供优厚的工资。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lænd][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ləʊ'keɪtɪd][ðæn; ðən]
**Certainly no town in the broad land could be more advantageously located than**
当然 不 镇 在 这 广阔 土地 可以 是 更多的 有利地 位于 比
[ðə; ði] ['bʌrə] [ɪn] [wɪtʃ] ['təʊbi] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] [stiːv] [mə'leɪn] [lɪvd; 'laɪvd] .
**the borough in which Toby Hopkins and Steve Mullane lived .**
这 行政区 在 哪个 托比 霍普金斯 和 史蒂夫 穆兰 居住地 .

在广阔的国土上，没有哪个城镇的地理位置能比托比·霍普金斯和史蒂夫·穆兰居住的自治市镇更优越。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['kɒnstəns] ,

| It | lay | close | to | the | shore | of | Lake | Constance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 的 | 湖 | 康斯坦斯 | , |

它位于博登湖岸边附近，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'krɒs] [æt; ət] [ɪts] [brɔːdɪst] [pɔɪnt] ,

| a | beautiful | sheet | of | clear | water | three | miles | across | at | its | broadest | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 床单 | 的 | 清除 | 水 | 三 | 英里 | 穿过 | 在 | 它是 | 最广泛的 | 观点 | , |

一片美丽的清澈水面，最宽处达三英里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [twelv] [lɒŋ] , [wɪð] ['meni] [diːp] [ænd; ənd] ['riːəli] [mɪ'stɪəriəs] [ kəuv ] ,

| and | at | least | twelve | long | , | with | many | deep | and | really | mysterious | coves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 十二 | 长的 | , | 和 | 许多 | 深的 | 和 | 真的 | 神秘 | 海湾 | , |

至少有十二条长河，其中有许多深邃而神秘的海湾。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['bɔːdəd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['swɒmpi] [lænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

| and | also | bordered | by | quite | a | stretch | of | swampy | land | toward | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 带边框 | 经过 | 相当 | 一个 | 拉紧 | 的 | 沼泽地 | 土地 | 朝向 | 这 | 南 | . |

南面还与一大片沼泽地接壤。

[fɑː(r)] [ʌp] [tə'wɔːd] [ɪts] ['nɔːðən] [ɪk'streməti] [leɪ] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

| Far | up | toward | its | northern | extremity | lay | the | Big | Woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 朝向 | 它是 | 北方 | 末端 | 躺 | 这 | 大的 | 伍兹 | , |

在其北部尽头是广袤的大森林，

[weə(r)] ['djʊərɪŋ] [w'ɪntəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lʌmbərɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| where | during | winters | considerable | lumbering | was | done | by | a | concern | that | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 期间 | 冬天 | 大量 | 伐木 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 忧虑 | 那 | 有 | 一个 |

[kæmp] [ðeə(r)] .

| camp | there | . |
|---|---|---|
| 营 | 那里 | . |

冬季期间，一家在那里设有营地的公司进行了大量的伐木作业。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] [teɪsts]

| As | if | that | wonderful | sheet | of | water | were | not | enough | to | gratify | the | tastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那 | 精彩的 | 床单 | 的 | 水 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 满足 | 这 | 口味 |

[ɒv; əv] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] ['bəʊtɪŋ] ,

| of | all | boys | who | loved | to | skate | and | swim | and | fish | and | go | boating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 男孩们 | WHO | 喜爱 | 到 | 滑冰 | 和 | 游泳 | 和 | 鱼 | 和 | 去 | 划船 | , |

仿佛那片美丽的水域还不足以满足所有热爱滑冰、游泳、钓鱼和划船的男孩们的喜好似的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] ['rɪvə(r)] ['emptɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [kləʊz] [baɪ] ,

| there | was | Paradise | River | emptying | into | the | lake | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 天堂 | 河 | 清空 | 进入 | 这 | 湖 | 关闭 | 经过 | , |

附近有一条天堂河注入湖泊。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [striːm] [wɪð] [ɪts] ['pʌzlɪŋ] [bendz] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['nɒv(ə)l] [v'juːz] [ðæt]

| a | really | picturesque | stream | with | its | puzzling | bends | and | constantly | novel | views | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 如画 | 溪流 | 和 | 它是 | 令人费解 | 弯曲 | 和 | 不断地 | 小说 | 浏览 | 那 |

[bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [wʌn] [drəʊv] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌp] [ɪts] ['leɪzi] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni]

| burst | upon | the | sight | as | one | drove | a | canoe | up | its | lazy | current | of | a | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 之上 | 这 | 视线 | 作为 | 一 | 驾驶 | 一个 | 独木舟 | 向上 | 它是 | 懒惰的 | 当前的 | 的 | 一个 | 阳光明媚 |

['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

| summer | afternoon | . |
|---|---|---|
| 夏天 | 下午 | . |

在阳光明媚的夏日午后，划着独木舟顺着缓缓流淌的溪流而上，可以看到一条风景如画的小溪，溪水蜿蜒曲折，景色不断变化，令人目不暇接。

['təʊbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

| Toby | was | a | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 一个 | 特点 | . |

托比是个很有个性的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] enviable15

| He | had | an | enviable15 |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | enviable15 |

他拥有令人羡慕的15

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

| disposition | in | that | he | seldom | if | ever | showed | a | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 在 | 那 | 他 | 很少 | 如果 | 曾经 | 显示 | 一个 | 脾气 | . |

他性情温和，很少发脾气。

[hɪz; ɪz] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['riːəli] [ ɪn'diə ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

| His | many | peculiarities | really | endeared | him | to | his | boy | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 许多 | 特殊性 | 真的 | 可爱的 | 他 | 到 | 他的 | 男生 | 朋友们 | . |

他身上许多古怪的性格特点反而让他的男朋友们非常喜欢他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn] [taʊn]

| As | he | was | apt | to | say | when | introducing | himself | to | some | newcomer | in | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 易于 | 到 | 说 | 什么时候 | 介绍 | 他自己 | 到 | 一些 | 新人 | 在 | 镇 |

,

,

,

正如他向镇上的新来者自我介绍时常说的那样：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɒpkɪnz] , - [hɒp] - [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ;

| “ | My | name | is | Hopkins | , | ' | Hop | ' | for | short | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 霍普金斯 | , | - | 跳 | - | 为了 | 短的 | ; |

“我的名字叫霍普金斯，简称‘霍普’；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['daɪmənd] ;

| and | that's | why | they | put | me | at | short | on | the | diamond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 放 | 我 | 在 | 短的 | 在 | 这 | 钻石 | ; |

所以他们才让我做钻石的空头；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aiˌ]['rɑːðə(r)] [ges] [aiˌ][kæn; kən][hɒp][tuː; tə] [biːt] [ðə; ðiˌ][bænd] , [ɪf] [aiˌ][kænt][duː; də] [mʌtʃ]

| because | I | rather | guess | I | can | hop | to | beat | the | band | , | if | I | can't | do | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 相当 | 猜测 | 我 | 能 | 跳 | 到 | 打 | 这 | 乐队 | , | 如果 | 我 | 不能 | 做 | 很多 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

因为我觉得，如果我不能做其他事，至少我可以跳得比乐队还好。

” [bʌt; bət][ɪn] ['tʃestə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ][ əd'maiərə ][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [njuː] ['beɪsbɔːl]

| ” | But | in | Chester | , | it | was | well | known | among | the | admirers | of | the | new | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 切斯特 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 之中 | 这 | 仰慕者 | 的 | 这 | 新的 | 棒球 |

[tiːm] ,

| team | , |
|---|---|
| 团队 | , |

但在切斯特，这在新棒球队的球迷中是众所周知的。

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] “ ['hɒpɪŋ] ” ['təʊbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʃɔːt] [æz; əz] [fjuː] ['feloʊz] [kʊd; kəd] .

| that | by | his | “ | hopping | ” | Toby | managed | to | cover | short | as | few | fellows | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 他的 | “ | 跳跃 | ” | 托比 | 管理 | 到 | 覆盖 | 短的 | 作为 | 很少 | 伙伴们 | 可以 | . |

托比通过“跳跃”的方式，成功地完成了短距离掩护，这几乎是其他任何人都能做到的。

['seldəm] [dɪd][ðə; ðiˌ][məʊst] [ɪ'rætɪk] [hɪt] [get][pɑːst] [ðəʊz] ['nɪmb(ə)l][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| Seldom | did | the | most | erratic | hit | get | past | those | nimble | hands | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做过 | 这 | 最多 | 不稳定的 | 打 | 得到 | 过去的 | 那些 | 灵活 | 双手 | 的 | 他的 | , |

即使是最刁钻的击球，也很少能逃过他那双灵巧的手。

[ðæt] [kʊd; kəd][stæb][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['stɪŋɪŋ] [bɔːl] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæt][ɒv; əv][ə; eɪ]

| that | could | stab | a | vicious | stinging | ball | coming | straight | from | the | bat | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 刺 | 一个 | 恶毒 | 刺痛 | 球 | 未来 | 直的 | 从 | 这 | 蝙蝠 | 的 | 一个 |

['slʌgə(r)] ,

| slugger | , |
|---|---|
| 强棒 | , |

那球可能会像强棒击出的凶猛球一样直击人心。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tægd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['bægə] [æt; ət] [liːst] .

| and | apparently | tagged | for | a | two | - | bagger | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 标签 | 为了 | 一个 | 二 | - | 装袋机 | 在 | 至少 | . |

而且显然至少被标记为双袋装。

[stiːv] [mə'leɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevɪə] [bɪld] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| Steve | Mullane | was | of | heavier | build | , | and | admirably | suited | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 穆兰 | 曾是 | 的 | 较重 | 建造 | , | 和 | 令人钦佩地 | 适合 | 为了 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kætʃə(r)] .

| position | of | catcher | . |
|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 捕手 | . |

史蒂夫·穆兰体格较为魁梧，非常适合担任捕手的位置。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvd] [hɪm'self] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['tʃɛstərz] ['ruːtɪŋ]

| He | usually | proved | himself | well | worthy | of | the | warm | regard | of | Chester's | rooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 已证实 | 他自己 | 出色地 | 值得 | 的 | 这 | 温暖的 | 看待 | 的 | 切斯特的 | 根 |

[fænz] ,

| fans | , |
|---|---|
| 粉丝 | , |

他通常都能赢得切斯特球迷的热烈喜爱。

[huː] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ðiːz] [deɪz] .

| who | flocked | to | the | games | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成群结队的 | 到 | 这 | 游戏 | 这些 | 天 | . |

最近涌向赛场的人们。

[ænd; ənd] [jet] , ['tʃestə(r)] , [naʊ] ['beɪsbɔːl] [mæd] [ə'pærəntli] , [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

| And | yet | , | Chester | , | now | baseball | mad | apparently | , | had | , | until | this | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 切斯特 | , | 现在 | 棒球 | 疯狂的 | 显然 | , | 有 | , | 直到 | 这 | 季节 | , |

然而，切斯特现在显然对棒球着迷，直到本赛季之前，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

| seemed | to | be | wrapped | in | a | regular | Rip | Van | Winkle | sleep | of | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 常规的 | 撕裂 | 范 | 温克尔 | 睡觉 | 的 | 二十 | 年 | , |

仿佛陷入了长达二十年的沉睡，如同睡美人里普·凡·温克尔一般。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [went] .

| in | so | far | as | outdoor | sports | for | boys | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 户外的 | 运动的 | 为了 | 男孩们 | 去 | . |

就男孩们的户外运动而言。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spə'rædɪk] ['efət] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] [ðə; ði] [skuːl]

| Time | and | again | there | had | been | a | sporadic | effort | made | to | enthuse | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 再次 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 零星的 | 努力 | 制成 | 到 | 鼓起勇气 | 这 | 学校 |

[lædz] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

| lads | in | baseball | , |
|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 在 | 棒球 | , |

学校曾多次零星地尝试激发男生们对棒球的兴趣，

['fʊtbɔ:l] , ['hɒkɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['li:dəʃɪp]

| football | , | hockey | , | and | such | things | , | but | something | seemed | lacking | in | the | leadership |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | , | 曲棍球 | , | 和 | 这样的 | 事物 | , | 但 | 某物 | 似乎 | 缺乏 | 在 | 这 | 领导 |

,

,

,

足球、冰球之类的运动都不错，但感觉领导力方面有所欠缺。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [ski:m] [daɪd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

| and | all | the | new | schemes | died | soon | after | they | came | on | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 新的 | 方案 | 死亡 | 很快 | 后 | 他们 | 来了 | 在 | 这 | 地毯 | . |

所有新方案一经推出便很快夭折。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðæt] [pʊt] [nju:] life16

| Then | a | little | event | happened | that | put | new | life16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 小的 | 事件 | 发生 | 那 | 放 | 新的 | life16 |

然后发生了一件小事，给新生命带来了16

[ænd; ənd] " ['dʒɪndʒə(r)] " ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .

| and | " | ginger | " | into | the | whole | town | , | so | far | as | the | boys | were | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 姜 | " | 进入 | 这 | 所有的 | 镇 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 担心的 | . |

在男孩们看来，"姜"这个词已经传遍了整个小镇。

[ə; eɪ] [nju:] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wɒz; wəz][dʒæk] [w'ɪntəz] .

| A | new | boy | arrived | in | Chester | , | and | his | name | it | happened | was | Jack | Winters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 男生 | 到达的 | 在 | 切斯特 | , | 和 | 他的 | 姓名 | 它 | 发生 | 曾是 | 杰克 | 冬季 | . |

切斯特来了一个新男孩，碰巧他的名字叫杰克·温特斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ment]

| From | the | very | start | it | seemed | as | though | Jack | must | have | been | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 开始 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 杰克 | 必须 | 有 | 到过 | 意思是 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:n] ['li:də(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

| for | a | natural | - | born | leader | among | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 自然的 | - | 出生 | 领导者 | 之中 | 他的 | 伙伴们 | . |

从一开始，杰克似乎就注定要成为同伴中的天生领导者。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] [weɪz] ,

| They | liked | him | for | his | genial | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 他 | 为了 | 他的 | 和蔼可亲 | 方式 | , |

他们喜欢他温和友善的性格。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['ɔ:ləʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm]

| and | soon | began | to | ask | his | opinion | with | regard | to | almost | everything | that | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 开始 | 到 | 问 | 他的 | 观点 | 和 | 看待 | 到 | 几乎 | 一切 | 那 | 来了 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

很快，他就开始就几乎所有事情征求他的意见。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪntə(r)] , [dʒæk][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə]

| During | the | preceding | winter | , | Jack | had | started | several | things | that | turned | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 前 | 冬天 | , | 杰克 | 有 | 开始 | 一些 | 事物 | 那 | 转向 | 出去 | 到 |

[bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [sək'sesf(ə)l] .

| be | extremely | successful | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 极其 | 成功的 | . |

在前一个冬天，杰克开始做一些事情，结果都取得了巨大的成功。

['raɪv(ə)l] ['hɒkɪ] [ti:mz] [wʌns] [mɔ:(r)][ 'kɔntest, kən'test ][ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [leɪk] ;

| Rival | hockey | teams | once | more | contested | on | the | smooth | ice | of | the | frozen | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 曲棍球 | 团队 | 一次 | 更多的 | 有争议的 | 在 | 这 | 光滑的 | 冰 | 的 | 这 | 冷冻 | 湖 | ; |

敌对的冰球队再次在冰封湖面的光滑冰面上展开较量；

[ˈɔːlsəʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈaɪsˌbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]

| also | one | or | two | iceboats | were | seen | skimming | over | the | great | expanse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一 | 或者 | 二 | 冰船 | 是 | 已见 | 撇脂 | 超过 | 这 | 伟大的 | 广阔 | 的 |

[ˈkɒnstəns] ,

| Constance | , |
|---|---|
| 康斯坦斯 | , |

此外，还可以看到一两艘冰船掠过康斯坦茨广阔的冰原。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

| something | that | had | not | been | known | in | half | a | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 有 | 不是 | 到过 | 已知 | 在 | 一半 | 一个 | 一代 | . |

这是半代人都不了解的事情。

[ðə; ði] [ˈbækwəd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [bɪg][ˈnəʊʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi]

| The | backward | boys | of | Chester | began | to | talk | as | though | big | notions | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落后 | 男孩们 | 的 | 切斯特 | 开始 | 到 | 讲话 | 作为 | 尽管 | 大的 | 概念 | 可能 | 是 |

[ˈgrɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

| gripping | them | . |
|---|---|---|
| 扣人心弦 | 他们 | . |

切斯特那些头脑简单的男孩们开始交谈起来，仿佛他们心中涌起了一些伟大的想法。

[ɪf] [ˈʌðə(r)] [taʊnz] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][hæd; həd] [dʒɪmˈneɪziəmz] ,

| If | other | towns | no | larger | than | the | one | in | which | they | lived | had | gymnasiums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 其他 | 城镇 | 不 | 更大的 | 比 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住地 | 有 | 体育馆 | , |

如果其他规模不大于他们居住城镇的城镇都有体育馆，

[ænd; ənd] [ˈregjələli] [ˈɔːgənaɪzd] [fiːld] [klʌbz] , [wɪð] [ˈsplendɪd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [æθˈletɪk] [miːts] ,

| and | regularly | organized | field | clubs | , | with | splendid | grounds | for | athletic | meets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 组织 | 场地 | 俱乐部 | , | 和 | 灿烂 | 理由 | 为了 | 运动 | 满足 | , |

并定期组织田径俱乐部，拥有举办运动会的绝佳场地。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

| what | was | to | hinder | them | from | doing | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 阻碍 | 他们 | 从 | 正在做 | 这 | 相同的 | ? |

有什么能阻止他们也这样做呢?

[səʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] ,

| So | in | due | time | a | new | baseball | team | was | organized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 到期的 | 时间 | 一个 | 新的 | 棒球 | 团队 | 曾是 | 组织 | , |

于是，不久之后，一支新的棒球队组建起来了。

[kənˈsɪstɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈtendɪd] [ˈtʃestə(r)] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ˈfeloʊz] [huː]

| consisting | not | only | of | those | who | attended | Chester | High | , | but | several | fellows | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 不是 | 仅有的 | 的 | 那些 | WHO | 参加 | 切斯特 | 高的 | , | 但 | 一些 | 伙伴们 | WHO |

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæktriz] ,

| worked | in | the | factories | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这 | 工厂 | , |

成员不仅包括切斯特高中的毕业生，还包括一些在工厂工作的工人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɒf] .

| but | had | Saturday | afternoons | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 周六 | 下午 | 离开 | . |

但周六下午休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈstrenjuəsli] ,

| They | had | practiced | strenuously | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 练习 | 竭尽全力 | , |

他们进行了刻苦的练习，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pleɪə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

| and | under | a | coach | who | had | been | quite | a | famous | player | in | one | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 一个 | 教练 | WHO | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 著名的 | 玩家 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 |

[liːgz] ,

| leagues | , |
|---|---|
| 联赛 | , |

而且教练本人曾是某个大联盟的知名球员。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

| until | a | broken | leg | put | him | out | of | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 破碎的 | 腿 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 商业 | ; |

直到一次腿伤让他不得不停止营业；

[dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæktriz] ,

| Joe | Hooker | was | now | working | in | one | of | the | factories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 妓女 | 曾是 | 现在 | 在职的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 工厂 | , |

乔·胡克当时在其中一家工厂工作。

[ðəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [æt; ət] [spɔːts] [æz; əz]['evə(r)] . -

| though | just | as | keen | at | sports | as | ever | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 只是 | 作为 | 敏锐的 | 在 | 运动的 | 作为 | 曾经 | . | - |

不过他对体育运动的热情依然不减当年。17

[wen] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,

| When | , | earlier | in | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 早些时候 | 在 | 这 | 季节 | , |

赛季初的时候，

['tʃestə(r)] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] [geɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪti] [strɒŋ]

| Chester | actually | walked | away | with | two | games | in | succession | from | the | pretty | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 实际上 | 步行 | 离开 | 和 | 二 | 游戏 | 在 | 演替 | 从 | 这 | 漂亮的 | 强的 |

[tiːm] [æt; ət] ['mɑːʃl] ,

| team | at | Marshall | , |
|---|---|---|---|
| 团队 | 在 | 马歇尔 | , |

切斯特竟然连续两场比赛都从实力强劲的马歇尔队手中赢了下来。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [pleɪs]

| the | good | people | awakened | to | the | fact | that | a | revolution | had | indeed | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 人们 | 觉醒 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 革命 | 有 | 的确 | 已采取 | 地方 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

| in | the | boys | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 镇 | . |

善良的人们终于意识到，镇上的男孩们确实发生了一场革命。

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ pəː'veɪd, pə- ] ['evri] [hɑːt] .

| A | new | spirit | and | ambition | pervaded | every | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 精神 | 和 | 志向 | 弥漫 | 每一个 | 心 | . |

一种全新的精神和抱负弥漫在每个人的心中。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]

| Doing | things | worth | while | is | the | best | way | to | arouse | a | boy | to | a | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 事物 | 值得 | 尽管 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 引起 | 一个 | 男生 | 到 | 一个 | 意识 |

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

| that | he | has | a | fighting | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 一个 | 斗争 | 机会 | . |

做有意义的事情是唤醒男孩意识，让他觉得自己有反抗的机会的最佳方法。

[frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['təʊbi][ænd; ənd] [stiːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃʌm]

| From | what | passed | between | Toby | and | Steve | as | they | waited | for | their | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 通过了 | 之间 | 托比 | 和 | 史蒂夫 | 作为 | 他们 | 等待 | 为了 | 他们的 | 密友 |

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| to | join | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 他们 | , |

从托比和史蒂夫等待朋友到来时的对话来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðəʊz] [deɪz] .

| it | can | be | seen | that | great | things | were | hanging | in | the | balance | those | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 已见 | 那 | 伟大的 | 事物 | 是 | 绞刑 | 在 | 这 | 平衡 | 那些 | 天 | . |

由此可见，当时很多大事都悬而未决。

[ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['hɑːməni] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

| In | about | forty | - | eight | hours | Harmony | would | be | swarming | into | the | town | riding | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 四十 | - | 八 | 小时 | 和谐 | 会 | 是 | 蜂拥而至 | 进入 | 这 | 镇 | 骑术 | 在 | 全部 |

['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] ,

| manner | of | conveyances | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 运输 | , |

大约四十八小时后，哈莫尼将乘坐各种各样的交通工具涌入镇上。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk]

| shouting | and | showing | every | confidence | in | the | ability | of | their | great | team | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 显示 | 每一个 | 信心 | 在 | 这 | 能力 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 团队 | 到 | 拿 |

[ðæt] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .

| that | deciding | game | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 决定 | 游戏 | . |

他们大声呐喊，对自己的伟大球队赢得这场决定性比赛的能力充满信心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [niːd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [kæmp] .

| There | was | good | need | of | anxiety | in | the | Chester | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 需要 | 的 | 焦虑 | 在 | 这 | 切斯特 | 营 | . |

切斯特营地确实需要焦虑情绪。

[nɒt] [wʌns][hæd; həd] ['hɑːməni] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɔːl] ['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wen] ,

| Not | once | had | Harmony | gone | down | to | defeat | all | season | until | that | unlucky | day | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 有 | 和谐 | 已消失 | 向下 | 到 | 击败 | 全部 | 季节 | 直到 | 那 | 倒霉 | 天 | 什么时候 | , |

整个赛季，和谐队从未尝过败绩，直到那不幸的一天。

[ skɔːn ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] ['tʃestə(r)] [naɪn] ,

| scorning | the | humble | newly | organized | Chester | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 谦逊的 | 新 | 组织 | 切斯特 | 九 | , |

他们鄙视谦逊的新成立的切斯特九人组，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [tiːm] [tuː; tə] “ [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] ,

| they | had | come | over | with | a | patched | - | up | team | to | “ | go | through | the | motions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 超过 | 和 | 一个 | 已修补 | - | 向上 | 团队 | 到 | “ | 去 | 通过 | 这 | 运动 | , |

他们带着一支临时拼凑的队伍过来“走过场”，

” [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sædli] [kən'fest] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ['ɑːftə(r)]

| ” | as | one | of | them | had | sadly | confessed | while | on | the | way | home | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 令人遗憾的是 | 坦白 | 尽管 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 后 |

['luːzɪŋ] .

| losing | . |
|---|---|
| 输 | . |

“正如其中一人在输球后回家的路上悲伤地坦白的那样。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['təʊbi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Ten | minutes | later | and | Toby | gave | an | exclamation | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 和 | 托比 | 给予 | 一个 | 感叹 | 的 | 满意 | . |

十分钟后，托比满意地惊呼了一声。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʒæk] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here** | **comes** | **Jack** | **!** |
| ” | 这里 | 来 | 杰克 | ! |

杰克来了！

” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **told** | **his** | **companion** **,** |
| ” | 他 | 讲述 | 他的 | 伴侣 , |

他告诉他的同伴：“

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] [gluːd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [braɪt] - [feɪst]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **immediately** | **both** | **glued** | **their** | **eyes** | **on** | **the** | **clean** | **-** | **limbed** | **and** | **bright** | **-** | **faced** |
| 和 | 立即地 | 两个都 | 胶合 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 干净的 | - | 有肢的 | 和 | 明亮的 | - | 面对 |

[jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **young** | **fellow** | **who** | **was** | **swinging** | **toward** | **them** | **,** |
| 年轻的 | 同伴 | WHO | 曾是 | 摇摆 | 朝向 | 他们 | , |

他们俩的目光立刻被那个四肢修长、面容俊朗的年轻人吸引住了，他正荡着秋千朝他们走来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **waving** | **a** | **hand** | **as** | **he** | **caught** | **their** | **signals** **.** |
| 挥手 | 一个 | 手 | 作为 | 他 | 捕捉 | 他们的 | 信号 . |

他挥了挥手，回应了他们的信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [dʒæk] [w'ɪntəz] , -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **nothing** | **remarkable** | **about** | **Jack** | **Winters** | **,** | **18** |
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 卓越 | 关于 | 杰克 | 冬季 | , | - |

18岁的杰克·温特斯并没有什么特别之处。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔːn] ['æθliːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **save** | **that** | **he** | **seemed** | **a** | **born** | **athlete** | **,** | **had** | **a** | **cheery** | **,** | **winning** | **way** | **about** | **him** | **,** |
| 节省 | 那 | 他 | 似乎 | 一个 | 出生 | 运动员 | , | 有 | 一个 | 欢快的 | , | 获胜 | 方式 | 关于 | 他 | , |

只不过他似乎天生就是个运动员，身上有一种开朗、讨人喜欢的气质。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mægnətɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [bɔːn] ['liːdəz] , [frɒm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **seemed** | **to** | **have** | **a** | **magnetism** | **such** | **as** | **all** | **born** | **leaders** | **,** | **from** | |
| 和 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 磁性 | 这样的 | 作为 | 全部 | 出生 | 领导人 | , | 从 | |

[nə'pəʊlɪən] [daʊn] , [pə'zes] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Napoleon** | **down** | **,** | **possess** | **,** |
| 拿破仑 | 向下 | , | 具有 | , |

他似乎拥有所有天生领袖，从拿破仑到其他领袖，所具备的那种魅力。

[ðæt] [druː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **drew** | **others** | **to** | **him** | **,** |
| 那 | 画 | 其他的 | 到 | 他 | , |

这吸引了其他人来到他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] ['siːmɪŋ]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **made** | **them** | **believe** | **in** | **his** | **power** | **for** | **extracting** | **victory** | **from** | **seeming** |
| 和 | 制成 | 他们 | 相信 | 在 | 他的 | 力量 | 为了 | 提取 | 胜利 | 从 | 似乎 |

[dɪ'fiːt] .

| | |
|---|---|
| **defeat** | **.** |
| 击败 | . |

并让他们相信他有能力从看似失败中取得胜利。

“ ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , ['feloʊz] , ” [dʒæk] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sorry** | **to** | **have** | **kept** | **you** | **waiting** | **so** | **long** | **,** | **fellows** | **,** | **”** | **Jack** | **remarked** | **,** | **as** | **he** |
| “ | 对不起 | 到 | 有 | 保留 | 你 | 等待 | 所以 | 长的 | , | 伙伴们 | , | ” | 杰克 | 评论 | , | 作为 | 他 |

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

| | | |
|---|---|---|
| **joined** | **them** | **,** |
| 加入 | 他们 | , |

“抱歉让你们久等了，伙计们，”杰克说着，走了过来。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [stɒpt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
“ but a man stopped me on the street ,
“ 但 一个 男人 停止 我 在 这 街道 ,

“但一个男人在街上拦住了我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [breɪk] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and his business was of such importance that I couldn't break away in a
和 他的 商业 曾是 的 这样的 重要性 那 我 不能 休息 离开 在 一个
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

他的生意非常重要，所以我不能轻易脱身。

[bʌt; bət] [lets] [əˈdʒɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] [pleɪs] ;
But let's adjourn to a quieter place ;
但 我们来吧 休会 到 一个 更安静 地方 ;

但我们还是换个安静的地方吧；

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bentʃ] [ðæts] [ˈempti] .
over there in the little park under the trees I can see a bench that's empty .
超过 那里 在 这 小的 公园 在下面 这 树木 我 能 看 一个 长椅 那就是 空的 .

那边小公园树荫下的长椅上，我看到一张空着的长椅。

[aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi][mʌst; məst][hɪə(r)] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] [tuː] . ”
I've got something to tell you that nobody must hear except you two . ”
我已经 得到 某物 到 告诉 你 那 无人 必须 听到 除了 你 二 . ”

我有些话要对你们说，除了你们两个以外，谁都不能听到。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð] [ˈhɑːməni] , [dʒæk] ? ” [begd] [ˈtəʊbi] ,
“ Does it have a bearing on the great game with Harmony , Jack ? ” begged Toby ,
“ 做 它 有 一个 轴承 在 这 伟大的 游戏 和 和谐 , 杰克 ? ” 乞求 托比 ,

“杰克，这跟和哈莫尼的那场精彩比赛有关系吗？”托比恳求道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] .
who was a bit impatient after his way .
WHO 曾是 一个 少量 不耐烦 后 他的 方式 .

他有点不耐烦了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] !
“ It may mean everything to us in that battle !
“ 它 可能 意思是 一切 到 我们 在 那 战斗 !

“这或许对我们在那场战斗中至关重要！”

” [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːk] . -
” Jack admitted , as he headed for the bench in the small park . 19
” 杰克 承认 , 作为 他 标题 为了 这 长椅 在 这 小的 公园 . -

杰克一边走向小公园里的长椅，一边承认道。19

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn]
A WEAK LINK IN THE CHAIN
一个 虚弱的 关联 在 这 链

链条中的薄弱环节

[wen] [dʒæk] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
When Jack dropped down on the bench ,
什么时候 杰克 掉落 向下 在 这 长椅 ,

杰克瘫倒在长椅上时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [kləʊz] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] .

| the | others | crowded | as | close | up | on | either | side | as | they | could | possibly | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 挤 | 作为 | 关闭 | 向上 | 在 | 任何一个 | 边 | 作为 | 他们 | 可以 | 可能 | 得到 | . |

其他人尽可能地挤在两侧。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [baɪ] ,

| No | one | was | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 靠近 | 经过 | , |

附近没有人。

[seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ 'nəːsmeid ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['trʌnd(ə)ld] [ðeə(r)] ['beɪbi]

| save | a | couple | of | nursemaids | chatting | and | gossiping | while | they | trundled | their | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一个 | 夫妻 | 的 | 保姆 | 聊天 | 和 | 八卦 | 尽管 | 他们 | 隆隆地 | 他们的 | 婴儿 |

['kærɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ;

| carriages | back | and | forth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 马车 | 后退 | 和 | 前进 | ; |

除了几个保姆推着婴儿车来回走动，一边聊天说闲话之外，没有别的了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt]

| and | they | were | too | much | engrossed | in | exchanging | views | of | the | gallant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 也 | 很多 | 全神贯注 | 在 | 交换 | 浏览 | 的 | 这 | 英勇 |

[pə'liːsmən] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

| policeman | on | the | block | to | notice | three | boys | with | their | heads | close | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 在 | 这 | 堵塞 | 到 | 注意 | 三 | 男孩们 | 和 | 他们的 | 头部 | 关闭 | 一起 | , |

他们正全神贯注地交流对街区里那位英勇警察的看法，完全没有注意到三个男孩的头挨得很近。

“ ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'liːv] .

| “ | plotting | mischief | , | ” | as | they | would | doubtless | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绘制 | 恶作剧 | , | ” | 作为 | 他们 | 会 | 毫无疑问 | 相信 | . |

他们无疑会认为这是“图谋不轨”。

“ [naʊ] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , [pliːz] , [dʒæk] ! ” [ɜːrdʒd]

| “ | Now | break | loose | and | give | us | a | hint | what | it's | all | about | , | please | , | Jack | ! | ” | urged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 休息 | 松动的 | 和 | 给 | 我们 | 一个 | 暗示 | 什么 | 它是 | 全部 | 关于 | , | 请 | , | 杰克 | ! | ” | 敦促 |

['təʊbi] .

| Toby | . |
|---|---|
| 托比 | . |

“杰克，快点放开自己，给我们一点提示，这到底是怎么回事！”托比催促道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ['lætəli] ,

| “ | Because | both | of | us | have | noticed | that | something's | been | bothering | you | latterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 注意到 | 那 | 某样东西 | 到过 | 烦人 | 你 | 后来 | , |

” ['ædɪd] [stiːv] ;

| ” | added | Steve | ; |
|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 史蒂夫 | ; |

“因为我们俩都注意到你最近好像有什么心事，”史蒂夫补充道；

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪts] [gɒt] [ˌjuː 'es] [gesɪŋ] , [aɪ] [tel]

| “ | and | as | you're | not | the | fellow | to | borrow | trouble | it's | got | us | guessing | , | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 你是 | 不是 | 这 | 同伴 | 到 | 借 | 麻烦 | 它是 | 得到 | 我们 | 猜测 | , | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“而且，你也不是那种会自找麻烦的人，所以我们都猜不透你的意思，我告诉你。”

[huz] [ðə; ði] [wiːk] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [dʒæk] ? ”

| Who's | the | weak | brother | on | the | team | you're | afraid | of | , | Jack | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 这 | 虚弱的 | 兄弟 | 在 | 这 | 团队 | 你是 | 害怕的 | 的 | , | 杰克 | ? | ” |

杰克，你怕的那个队里最弱的兄弟是谁？

“ [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [gesɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [stiːv] ,
**“ I see your guessing has been in the right direction , Steve ,**
” 我 看 你的 猜测 有 到过 在 这 正确的 方向 , 史蒂夫 ,

“看来你的猜测方向是对的，史蒂夫。”

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] , [wɪð] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [nɒd] ;
**” the other went on to remark , with an affectionate nod ;**
” 这 其他 去 在 到 评论 , 和 一个 亲热 点头 ;

另一个人接着说道，同时深情地点了点头；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,
**for in the few months he had known them ,**
为了 在 这 很少 几个月 他 有 已知 他们 ,

因为在他认识他们的短短几个月里，

[ðiːz] [njuː] [ tʃʌm ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][dʒæk] [wˈɪntəz] - [hɑːt] .
**these new chums had won a warm place in Jack Winters ' heart .**
这些 新的 朋友们 有 韩元 一个 温暖的 地方 在 杰克 冬季 - 心 .

这些新朋友赢得了杰克·温特斯的喜爱。

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈstɑːtld] [naʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [fred] [huz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [naɪts] . ”
**“ Don't be startled now when I tell you it's Fred who's keeping me awake nights . ”**
” 不 是 惊慌 现在 什么时候 我 告诉 你 它是 弗雷德 谁是 保持 我 醒 夜晚 . ”
-
**20**
-

“现在我告诉你，让我夜不能寐的是弗雷德，你别惊讶。”20

[bəuθ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ ˈʌtə ] [ləʊ] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
**Both the others uttered low exclamations of surprise .**
两个都 这 其他的 说出 低的 感叹词 的 惊喜 .

另外两人都低声发出惊讶的感叹。

“ [wɒt] !
**“ What !**
” 什么 !

“什么！

[fred] [ˈbædʒə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈbʊli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [θɜːd] [ˈbeɪsmən] ,
**Fred Badger , our bully reliable third baseman ,**
弗雷德 獾 , 我们的 欺负 可靠的 第三 垒手 ,

弗雷德·巴杰，我们那位强悍可靠的三垒手

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ˈkrækədʒæk] [ˈhɑːməni] [bəʊsts] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ! ” [gɑːspt]
**equal to that crackerjack Harmony boasts about as the best in the State ! ” gasped**
平等的 到 那 妙招 和谐 吹嘘 关于 作为 这 最好的 在 这 状态 ! ” 倒吸一口气
[ˈtəʊbi] .
**Toby .**
托比 .

“和哈莫尼吹嘘的全州最好的那个天才一样厉害！”托比惊呼道。

“ [waɪ] , [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈaʊə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] [raɪt] [əˈlɒŋ] ,
**“ Why , only yesterday I heard you say our Fred was getting better right along ,**
” 为什么 , 仅有的 昨天 我 听到 你 说 我们的 弗雷德 曾是 获得 更好的 正确的 沿着 ,

“哎呀，就在昨天我还听到你说我们的弗雷德病情正在好转呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [faʊnd] .
**and that his equal couldn't be easily found .**
和 那 他的 平等的 不能 是 容易地 成立 .

而且很难找到能与他匹敌的人。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [bæk] [ɒv; əv] [fred] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [gɪlt] -
**We** **don't** **even** **need** **to** **keep** **a** **substitute** **back** **of** **Fred** **,** **his** **work** **is** **that** **gilt** **-**
我们 不 甚至 需要 到 保持 一个 代替 后退 的 弗雷德 , 他的 工作 是 那 镀金 -
[edʒd] . ”
**edged** **.** **”**
边缘 . ”

我们甚至不需要为弗雷德准备替补，他的作品就是如此完美无瑕。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .
**“** **That's** **just** **what's** **troubling** **me** **,** **”** **admitted** **Jack** **,** **quietly** **.**
” 那就是 只是 是什么 令人不安的 我 , ” 承认 杰克 , 悄悄 .

“这正是我所担心的，”杰克平静地承认道。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][sʌm; səm][wʌn] [raɪt] [naʊ] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [frɛdz]
**“** **If** **I** **was** **able** **to** **lay** **my** **hand** **on** **some** **one** **right** **now** **who** **could** **fill** **Fred's**
” 如果 我 曾是 有能力的 到 躺 我的 手 在 一些 一 正确的 现在 WHO 可以 充满 弗雷德的
['ʃuːz] ['iːv(ə)n] ['feəli] [wel] ,
**shoes** **even** **fairly** **well** **,**
鞋 甚至 相当 出色地 ,

“如果我现在能找到一个能勉强胜任弗雷德工作的人，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['bɒðəd] ;
**I** **wouldn't** **be** **so** **bothered** **;**
我 不会 是 所以 烦恼 ;

我不会那么在意；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['tʃestə(r)] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][æz; əz][nɒt]
**but** **there** **isn't** **a** **boy** **in** **Chester** **who** **can** **play** **that** **difficult** **position** **so** **as** **not**
但 那里 不是 一个 男生 在 切斯特 WHO 能 玩 那 难的 位置 所以 作为 不是
[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][gæp][ɪn]['aʊə(r)] [stəʊn] - [wɔːl] ['ɪnfiːld] ,
**to** **leave** **a** **terrible** **gap** **in** **our** **stone** **-** **wall** **infield** **,**
到 离开 一个 糟糕的 差距 在 我们的 石头 - 墙 内场 ,

但是切斯特没有一个男孩能够胜任那个高难度的位置，以免在我们固若金汤的内场留下巨大的漏洞。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [fred] . ”
**no** **one** **but** **Fred** **.** **”**
不 一 但 弗雷德 . ”

除了弗雷德，没有其他人。”

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [fred] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [stiːv] .
**“** **But** **what's** **the** **matter** **with** **Fred** **?** **”** **demanded** **Steve** **.**
” 但 是什么 这 事情 和 弗雷德 ? ” 要求 史蒂夫 .

“可是弗雷德怎么了？”史蒂夫问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['təʊbi] , “ [ænd; ənd] [seɪ] ,
**“** **I** **saw** **him** **not** **an** **hour** **ago** **,** **”** **spoke** **up** **Toby** **,** **“** **and** **say** **,**
” 我 锯 他 不是 一个 小时 前 , ” 辐 向上 托比 , “ 和 说 ,

“我不到一个小时前还见过他，”托比开口说道，“他说，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [sɪk] [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
**he** **didn't** **look** **so** **very** **sick** **then** **,** **let** **me** **tell** **you** **,** **Jack** **.**
他 没有 看 所以 非常 生病的 然后 , 让 我 告诉 你 , 杰克 .

我跟你说，杰克，那时候他看起来并不像病得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə][ɪn][ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd]
**He** **was** **swallowing** **an** **ice** **-** **cream** **soda** **in** **the** **drug** **-** **store** **,** **and** **seemed**
他 曾是 吞咽 一个 冰 - 奶油 苏打 在 这 药品 - 店铺 , 和 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [tuː] . ”
**to** **be** **enjoying** **it** **immensely** **,** **too** **.** **”**
到 是 享受 它 非常 , 也 . ”

他在药店里喝了一杯冰淇淋苏打水，看起来非常享受。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” ['ædɪd] [stiːv] , ['θɔːtfəli] , “ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

| “ | And | yet | , | ” | added | Steve | , | thoughtfully | , | “ | now | that | you | mention | it | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | , | ” | 额外 | 史蒂夫 | , | 深思熟虑 | , | “ | 现在 | 那 | 你 | 提到 | 它 | , | 杰克 | , |

“不过，”史蒂夫若有所思地补充道，“既然你提到了这一点，杰克，

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fred] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] ['leɪtli] .

| seems | to | me | Fred | has | been | acting | a | little | queer | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 弗雷德 | 有 | 到过 | 表演 | 一个 | 小的 | 酷儿 | 最近 | . |

我觉得弗雷德最近的行为有点古怪。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [wei] [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

| There's | been | a | sort | of | shifting | way | he | avoids | looking | straight | into | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 种类 | 的 | 转变 | 方式 | 他 | 避免 | 寻找 | 直的 | 进入 | 你的 | 眼睛 |

[wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| when | you're | talking | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 说 | 和 | 他 | . |

当你和他说话时，他会不自觉地避免直视你的眼睛。

[waɪ] , [wen] [ai][gɒt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)][nekst][bɪg] [geɪm] ,

| Why | , | when | I | got | speaking | about | our | next | big | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 请讲 | 关于 | 我们的 | 下一个 | 大的 | 游戏 | , |

为什么，当我谈到我们下一场重要比赛时，

[ænd; ənd] [həʊpt] [id] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] demon21

| and | hoped | he'd | play | like | a | regular | demon21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他会 | 玩 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | demon21 |

希望他能像一名普通的恶魔队球员那样发挥出色。

[æt; ət] [θɜːd] [sæk] [hiː; hi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

| at | third | sack | he | grinned | sheepishly | , | and | simply | said | he | meant | to | try | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第三 | 解雇 | 他 | 咧嘴一笑 | 羞怯地 | , | 和 | 简单地 | 说 | 他 | 意思是 | 到 | 尝试 | 和 |

[duː; də] [hɪm'self] ['kredɪt] ,

| do | himself | credit | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 他自己 | 信用 | , |

第三次被擒杀时，他不好意思地笑了笑，只是简单地说，他想努力为自己赢得一些荣誉。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [tel] [haʊ] [lʌk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][pæn] [aʊt] .

| but | nobody | could | ever | tell | how | luck | was | going | to | pan | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 可以 | 曾经 | 告诉 | 如何 | 运气 | 曾是 | 去 | 到 | 平底锅 | 出去 | . |

但谁也无法预料运气会如何发展。

” [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | Jack | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杰克摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , ['gluːmɪli] .

| “ | That's | just | it | , | fellows | , | ” | he | went | on | to | say | , | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 它 | , | 伙伴们 | , | ” | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 阴郁地 | . |

“就是这样，伙计们，”他沮丧地继续说道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

| “ | I've | heard | the | same | thing | from | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 这 | 相同的 | 事物 | 从 | 其他的 | . |

“我从其他人那里也听到过同样的说法。”

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['fɪl] ['pɑːkə(r)]['iːv(ə)n] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [fred] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

| Phil | Parker | even | went | on | to | say | it | looked | like | Fred | was | getting | ready | to | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 帕克 | 甚至 | 去 | 在 | 到 | 说 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 弗雷德 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 原谅 |

[hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn]['dʒʌg(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [bɔːl] [wen] [ə; eɪ]

| himself | in | case | he | did | commit | some | terrible | crime | in | juggling | a | ball | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 案件 | 他 | 做过 | 犯罪 | 一些 | 糟糕的 | 犯罪 | 在 | 戏法 | 一个 | 球 | 什么时候 | 一个 |

['vaɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [keɪm] ,

| vital | time | in | the | game | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 时间 | 在 | 这 | 游戏 | 来了 | , |

菲尔·帕克甚至还说，弗雷德看起来好像准备找借口离开，以防他在比赛的关键时刻颠球时犯下什么可怕的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [θrəʊ] [ment] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] . ”

| and | a | clean | throw | meant | win | or | lose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 干净的 | 扔 | 意思是 | 赢 | 或者 | 失去 | . | ” |

一次干净利落的投篮决定了比赛的胜负。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ” [sed] [dʒæk] ,

| “ | I'd | hate | to | see | that | spirit | shown | under | any | conditions | , | ” | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 恨 | 到 | 看 | 那 | 精神 | 所示 | 在下面 | 任何 | 状况 | , | ” | 说 | 杰克 | , |

杰克说：“我绝不希望在任何情况下看到这种精神表现出来。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [nəʊ][end]

| “ | because | it | means | lack | of | confidence | , | and | such | a | thing | has | lost | no | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 它 | 方法 | 缺少 | 的 | 信心 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 事物 | 有 | 丢失的 | 不 | 结尾 |

[ɒv; əv] [geɪmz] .

| of | games | . |
|---|---|---|
| 的 | 游戏 | . |

“因为这意味着缺乏自信，而这种缺乏自信已经输掉了无数场比赛。”

[ɪts] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'hed] ['nɪəli]

| It's | the | fellow | who | says | he | can | and | will | do | things | that | comes | in | ahead | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 同伴 | WHO | 说道 | 他 | 能 | 和 | 将要 | 做 | 事物 | 那 | 来 | 在 | 前方 | 几乎 |

['evri] [taɪm] .

| every | time | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | . |

总是说自己能做到并且会做到的人，几乎每次都会胜出。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . ”

| But | listen | , | boys | , | that | isn't | the | worst | of | this | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | , | 男孩们 | , | 那 | 不是 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 事物 | . | ” |

但是听着，孩子们，这还不是最糟糕的。

“ [dʒiː] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[wʌts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] , [ 'rigl ] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

| what's | coming | now | , | Jack | ? | ” | asked | Toby | , | wriggling | uneasily | on | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 未来 | 现在 | , | 杰克 | ? | ” | 问 | 托比 | , | 扭动 | 不安地 | 在 | 这 | 长椅 | . |

“杰克，接下来会发生什么？”托比不安地在长椅上扭动着身子问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['hɑːməni] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən]

| “ | Of | course | you | know | that | over | in | Harmony | , | which | is | a | larger | place | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 知道 | 那 | 超过 | 在 | 和谐 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 更大的 | 地方 | 比 |

['tʃestə(r)] ,

| Chester | , |
|---|---|
| 切斯特 | , |

“当然，你也知道，在哈莫尼，那是一个比切斯特大的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['elɪmənt] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .

| there | is | quite | a | sporting | element | , | " | Jack | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 体育 | 元素 | , | " | 杰克 | 持续 | . |

“这其中蕴含着相当浓厚的体育元素，”杰克继续说道。

“ ['lætəli] ,

| “ | Latterly | , |
|---|---|---|
| " | 后来 | , |

“最近，

[wɪv] [biːn] [təʊld] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs]

| we've | been | told | quite | an | interest | has | been | aroused | in | the | outcome | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 讲述 | 相当 | 一个 | 兴趣 | 有 | 到过 | 被唤醒 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 这 |

[dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [klʌbz] ;

| deciding | game | between | the | two | rival | clubs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 游戏 | 之间 | 这 | 二 | 竞争对手 | 俱乐部 | ; |

我们获悉，这场两支宿敌球队之间的决定性比赛的结果引起了人们的极大兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [spɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk]

| and | that | some | rich | sports | from | the | city | have | even | come | up | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 富有的 | 运动的 | 从 | 这 | 城市 | 有 | 甚至 | 来 | 向上 | 到 | 制作 |

['weɪdʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| wagers | on | the | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 在 | 这 | 结果 | . |

甚至有城里一些富有的体育爱好者也来这里下注赌比赛结果。

[aɪv] [hɜːd] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [tel] [ðɪs] ,

| I've | heard | gentlemen | here | tell | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 先生们 | 这里 | 告诉 | 这 | , |

我曾听这里的先生们说过这样的话：

[ænd; ənd] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'veɪd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːt] [laɪk]

| and | deplore | the | fact | that | such | a | thing | could | invade | an | innocent | sport | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗憾 | 这 | 事实 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 入侵 | 一个 | 清白的 | 运动 | 喜欢 |

['beɪsbɔːl] .

| baseball | . |
|---|---|
| 棒球 | . |

并对这种事情竟然会侵入棒球这样一项纯洁的运动感到痛惜。

[juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] [ðɪs] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['feloʊz] ? " -

| You | both | know | this | , | don't | you | , | fellows | ? | " | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 两个都 | 知道 | 这 | , | 不 | 你 | , | 伙伴们 | ? | " | - |

你们俩都知道这一点，对吧，伙计们？"22

“ [jes] , " [sed] [stiːv] , ['kwɪkli] , “ [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Yes | , | " | said | Steve | , | quickly | , | “ | I've | heard | a | lot | of | talk | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 史蒂夫 | , | 迅速地 | , | “ | 我已经 | 听到 | 一个 | 很多 | 的 | 讲话 | 关于 | 它 | , |

“是的，”史蒂夫迅速说道，“我听到了很多关于这件事的议论。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] ['enibɒdi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['əʊpən] [bet] [ɒn] [ðə; ði]

| and | how | they | are | determined | to | arrest | anybody | making | an | open | bet | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 是 | 决定 | 到 | 逮捕 | 任何人 | 制作 | 一个 | 打开 | 赌注 | 在 | 这 |

[geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ðeə(r)] ;

| game | at | the | grounds | when | the | crowd | is | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 在 | 这 | 理由 | 什么时候 | 这 | 人群 | 是 | 那里 | ; |

他们决心逮捕任何在人群聚集的场地内公开下注比赛的人；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪdʒəz] [ɪn] ['siːkrət] . "

| but | even | that | isn't | going | to | prevent | the | laying | of | wagers | in | secret | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那 | 不是 | 去 | 到 | 防止 | 这 | 躺下 | 的 | 赌注 | 在 | 秘密 | . | " |

但即便如此，也无法阻止人们秘密下注。

“ [ai][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hɑːməni] ['feləʊ] ['jestədeɪ] , ” ['təʊbi] [naʊ] [ ri'mɑːk ] , ['iːgəli] ,
**“ I ran across a Harmony fellow yesterday , ” Toby now remarked , eagerly ,**
” 我 跑 穿过 一个 和谐 同伴 昨天 , ” 托比 现在 评论 , 急切地 ,

“我昨天碰巧遇到一个和谐组织的人，”托比急切地说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] .
**“ and he said there was a terrible lot of excitement over there about this game .**
” 和 他 说 那里 曾是 一个 糟糕的 很多 的 激动 超过 那里 关于 这 游戏 .

“他说那边对这场比赛充满了极大的热情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [njuː] ['pɪtʃə(r)] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] ,
**You see , the news about our new pitcher has leaked out ,**
你 看 , 这 消息 关于 我们的 新的 投手 有 泄露 出去 ,

你看，关于我们新投手的消息已经泄露了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['brægɪŋ] ;
**from the Chester boys doing considerable bragging ;**
从 这 切斯特 男孩们 正在做 大量 吹嘘 ;

切斯特的男孩们正在大肆吹嘘；

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
**and they're going to play their very best to win against us .**
和 它们是 去 到 玩 他们的 非常 最好的 到 赢 反对 我们 .

他们会全力以赴争取战胜我们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] ['betɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [wɪð] ['hevi] [ɒdz] [ɒn] ['hɑːməni] .
**He also admitted that there was open betting going on , with heavy odds on Harmony .**
他 还 承认 那 那里 曾是 打开 投注 去 在 , 和 重的 赔率 在 和谐 .

他还承认当时有公开的赌博活动，Harmony 的赔率很高。

” [dʒæk] [saɪd] .
**” Jack sighed .**
” 杰克 叹了口气 .

杰克叹了口气。

“ [ðæt] [ɔːl] [ə'griːz] [wɪð] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [wei] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**“ That all agrees with what came to me in a side way , ” he explained .**
“ 那 全部 同意 和 什么 来了 到 我 在 一个 边 方式 , ” 他 解释 .

“这与我偶然间得到的消息完全吻合，”他解释说。

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd] ,
**“ In other words , the way things stand ,**
“ 在 其他 字 , 这 方式 事物 站立 ,

换句话说，就目前的情况而言，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tʃeɪndʒ] [hændz][ɪn] [keɪs] ['hɑːməni] [dʌz] [wɪn] .
**there will be a big lot of money change hands in case Harmony does win .**
那里 将要 是 一个 大的 很多 的 钱 改变 双手 在 案件 和谐 做 赢 .

如果Harmony最终获胜，将会有大量资金易手。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['spɔːtɪŋ] [men] [huː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

| And | those | sporting | men | who | came | up | from | the | city | wouldn't | think | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 体育 | 男人 | WHO | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 城市 | 不会 | 思考 | 它 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [braɪb] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleɪə(r)] [ɒn]

| the | way | to | pay | a | good | fat | bribe | if | they | could | make | sure | that | some | player | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 支付 | 一个 | 好的 | 胖的 | 贿赂 | 如果 | 他们 | 可以 | 制作 | 当然 | 那 | 一些 | 玩家 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] [tiːm] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

| the | Chester | team | would | throw | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切斯特 | 团队 | 会 | 扔 | 这 | 游戏 | , |

那些从城里来的体育爱好者，如果能确保切斯特队的某个球员故意输掉比赛，他们也不会觉得付一大笔贿赂有什么不妥。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] !

| in | case | it | began | to | look | bad | for | Harmony | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 坏的 | 为了 | 和谐 | ! |

万一情况开始对和谐不利呢！

" ['təʊbi] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [dʒæk] [seɪ] [ðæt] .

| " | Toby | almost | fell | off | his | seat | on | hearing | Jack | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 座位 | 在 | 听力 | 杰克 | 说 | 那 | . |

“托比听到杰克这么说，差点从座位上摔下来。”

“ [maɪ] [stɑːz] !

| “ | My | stars | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 明星 | ! |

我的天哪！

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'spekt] [fred] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [æz; əz] [ðæt]

| and | do | you | suspect | Fred | of | entering | into | such | a | base | conspiracy | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 怀疑 | 弗雷德 | 的 | 进入 | 进入 | 这样的 | 一个 | 根据 | 阴谋 | 作为 | 那 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

你是否怀疑弗雷德参与了如此卑鄙的阴谋?

[dʒæk] ?

| Jack | ? |
|---|---|
| 杰克 | ? |

杰克?

" [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['hɔːsli] ; [waɪl] [stiːv] [held] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

| " | he | demanded | , | hoarsely | ; | while | Steve | held | his | very | breath | as | he | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 沙哑地 | ; | 尽管 | 史蒂夫 | 握住 | 他的 | 非常 | 气息 | 作为 | 他 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] . -

| for | the | other | to | reply | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 到 | 回复 | . | - |

“他嘶哑着嗓子问道；史蒂夫屏住呼吸，等待对方回答。23

“ [rɪ'membə(r)] , [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , " [ 'kɔːʃən ] [dʒæk] ;

| “ | Remember | , | not | one | word | of | this | to | a | living | soul | , | " | cautioned | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 不是 | 一 | 单词 | 的 | 这 | 到 | 一个 | 活的 | 灵魂 | , | " | 警告 | 杰克 | ; |

“记住，这件事一个字都不要告诉任何人，”杰克告诫道；

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['spləm] ['prɒmɪs] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

| “ | give | me | your | solemn | promise | , | both | of | you | , | before | I | say | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 庄严 | 承诺 | , | 两个都 | 的 | 你 | , | 前 | 我 | 说 | 任何事物 | 更多的 | . |

“在我继续说下去之前，你们两个先向我郑重承诺一下。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] ['prɒmptli] .

| " | Both | boys | held | up | a | right | hand | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 男孩们 | 握住 | 向上 | 一个 | 正确的 | 手 | 及时 | . |

两个男孩立刻举起了右手。

“ [ai]['nevə(r)][blæb] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] , [dʒæk] , ” [sed] [stiːv] ;
**“ I never blab anything , even in my sleep , Jack , ” said Steve ;**
“ 我 绝不 废话 任何事物 , 甚至 在 我的 睡觉 , 杰克 , ” 说 史蒂夫 ;

“我从来不会泄露任何秘密，即使在睡梦中也不会，杰克，”史蒂夫说；

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪl] [ai] [pɑːs] [ə'lɒŋ] . ”
**“ and until you give permission never a single word will I pass along . ”**
“ 和 直到 你 给 允许 绝不 一个 单身的 单词 将要 我 经过 沿着 . ”

“未经您的许可，我绝不会透露一个字。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [tʃɜːrpt] ['təʊbi] ; “ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒn][maɪ][lɪps] [raɪt] [ə'weɪ] ,
**“ Same here , ” chirped Toby ; “ I'll put a padlock on my lips right away ,**
“ 相同的 这里 , ” 啁啾 托比 ; “ 患病的 放 一个 挂锁 在 我的 嘴唇 正确的 离开 ,

“我也是，”托比叽叽喳喳地说，“我马上就把嘴唇锁起来。”

[ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːk] .
**and wild horses couldn't force me to leak .**
和 荒野 马匹 不能 力量 我 到 泄露 .

即使是野马也无法逼我漏尿。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'spekt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [fred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] ?
**Now tell us what makes you suspect poor old Fred of such a horrible crime ?**
现在 告诉 我们 什么 制作 你 怀疑 贫穷的 老的 弗雷德 的 这样的 一个 可怕 犯罪 ?
”
**”**
”

现在请告诉我们，是什么让您怀疑可怜的老弗雷德犯下了如此可怕的罪行?

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [dʒæk] [kə'menst] ;
**“ I've tried to make myself believe it impossible , ” Jack commenced ;**
“ 我已经 尝试 到 制作 我 相信 它 不可能的 , ” 杰克 开始 ;

“我一直努力让自己相信这是不可能的，”杰克说道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fred] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] ,
**“ and yet all the while I could see that Fred has changed in the last ten days ,**
“ 和 然而 全部 这 尽管 我 可以 看 那 弗雷德 有 已更改 在 这 最后的 十 天 ,

然而，我始终能看出弗雷德在过去的十天里发生了变化。

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] .
**changed in lots of ways .**
已更改 在 很多 的 方式 .

很多方面都发生了变化。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] , [ðæts] [pleɪn] . ”
**There's something been bothering him , that's plain . ”**
有 某物 到过 烦人 他 , 那就是 清楚的 . ”

很明显，他有心事。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['təʊbi] .
**“ Stop a minute , will you , Jack , and let me say something , ” interrupted Toby .**
“ 停止 一个 分钟 , 将要 你 , 杰克 , 和 让 我 说 某物 , ” 中断 托比 .

“杰克，你等一下，好吗？让我说句话。”托比打断道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['feloʊz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**“ I wouldn't mention it even to you fellows only for this thing coming up .**
“ 我 不会 提到 它 甚至 到 你 伙伴们 仅有的 为了 这 事物 未来 向上 .

“如果不是因为即将发生的事情，我甚至都不会跟你们提起这件事。”

[ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [fred] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [ɒv; əv] [leɪt] .
**I chance to know why Fred has been looking worried of late .**
我 机会 到 知道 为什么 弗雷德 有 到过 寻找 担心 的 晚的 .

我终于知道弗雷德最近为什么看起来很忧虑了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [iːz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [dʒæk] ? ”

| **Shall** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **in** | **hopes** | **that** | **it** | **might** | **ease** | **your** | **mind** | **,** | **Jack** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | , | 在 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 舒适 | 你的 | 头脑 | , | 杰克 | ? | ” |

杰克，我该告诉你吗？或许这样能让你安心些？

“ [gəʊ][ɒn] , [ˈtəʊbi] , ” [ɜːrdʒd] [stiːv] .

| **“** | **Go** | **on** | **,** | **Toby** | **,** | **”** | **urged** | **Steve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 托比 | , | ” | 敦促 | 史蒂夫 | . |

“继续，托比，”史蒂夫催促道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,

| **“** | **We** | **ought** | **to** | **get** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **this** | **thing** | **before** | **it's** | **too** | **late** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 应该 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 事物 | 前 | 它是 | 也 | 晚的 | , |

“我们应该在为时已晚之前查明真相。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] .

| **and** | **the** | **mischief** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶作剧 | 完毕 | . |

恶作剧结束了。

[ˈeni] [ˈpleɪə(r)][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɪf] [hiːz] [səʊ][ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈkɒmz]

| **Any** | **player** | **can** | **throw** | **a** | **game** | **,** | **if** | **he's** | **so** | **minded** | **,** | **and** | **the** | **opportunity** | **comes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 玩家 | 能 | 扔 | 一个 | 游戏 | , | 如果 | 他是 | 所以 | 有思想 | , | 和 | 这 | 机会 | 来 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

任何球员只要想，只要有机会，都能故意输掉比赛。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [nɒt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [səˈspektɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| **and** | **mebbe** | **not** | **even** | **be** | **suspected** | **;** | **but** | **as** | **a** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 不是 | 甚至 | 是 | 怀疑 | ; | 但 | 作为 | 一个 | 规则 | , |

甚至可能不会引起怀疑；但通常情况下，

[ˈbeɪsbɔːl] [ˈpleər] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [trɪks] . ”

| **baseball** | **players** | **are** | **far** | **too** | **honorable** | **to** | **attempt** | **such** | **tricks** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 玩家 | 是 | 远的 | 也 | 光荣的 | 到 | 试图 | 这样的 | 技巧 | . | ” |

棒球运动员的荣誉感远超常人，绝不会耍这种花招。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] , ” [ˈtəʊbi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

| **“** | **It's** | **a** | **secret** | **over** | **at** | **our** | **house** | **,** | **”** | **Toby** | **went** | **on** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 秘密 | 超过 | 在 | 我们的 | 房子 | , | ” | 托比 | 去 | 在 | 到 | 说 | . |

“这是我们家的秘密，”托比接着说。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] Doctor24

| **“** | **My** | **mother** | **happens** | **to** | **know** | **that** | **Doctor24** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 母亲 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | Doctor24 |

“我母亲碰巧认识Doctor24

[ˈkuːpə(r)][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbædʒə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ˈwʊmən] [əˈgen] [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

| **Cooper** | **told** | **Mrs** | **.** | **Badger** | **she** | **could** | **be** | **a** | **well** | **woman** | **again** | **if** | **only** | **she** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库珀 | 讲述 | 太太 | . | 獾 | 她 | 可以 | 是 | 一个 | 出色地 | 女士 | 再次 | 如果 | 仅有的 | 她 | 去 | 到 |

[ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

| **a** | **hospital** | **in** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 医院 | 在 | 这 | 城市 | , |

库珀告诉巴杰太太，只要她去城里的医院，就能恢复健康。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈsɜːdʒən] [hiː; hi]

| **and** | **submitted** | **to** | **an** | **operation** | **at** | **the** | **hands** | **of** | **a** | **noted** | **surgeon** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 到 | 一个 | 手术 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 著名的 | 外科医生 | 他 |

[ˌrekəˈmendɪd] .

| **recommended** | **.** |
|---|---|
| 受到推崇的 | . |

他接受了他推荐的一位著名外科医生的手术。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪz] ,

| But | they | are | poor | , | you | know | , | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 贫穷的 | , | 你 | 知道 | , | 男孩们 | , |

但你知道，他们很穷，孩子们。

[ænd; ənd] [ɪts] [nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

| and | it's | next | to | impossible | for | them | to | ever | think | of | raising | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 曾经 | 思考 | 的 | 提高 | 这 | 三 |

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɒst] .

| hundred | dollars | the | operation | would | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 美元 | 这 | 手术 | 会 | 成本 | . |

他们几乎不可能筹到手术所需的300美元。

[ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [fred] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['feəli] [sɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

| She | told | my | mother | Fred | was | making | himself | fairly | sick | over | his | inability | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我的 | 母亲 | 弗雷德 | 曾是 | 制作 | 他自己 | 相当 | 生病的 | 超过 | 他的 | 无力 | 到 |

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [bɪg] [sʌm] .

| do | something | to | earn | that | big | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 到 | 赚 | 那 | 大的 | 和 | . |

她告诉我母亲，弗雷德因为无法挣到那一大笔钱而感到非常沮丧。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [glʌm]

| So | you | see | the | poor | chap | has | had | plenty | of | reason | for | looking | glum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 有 | 有 | 很多 | 的 | 原因 | 为了 | 寻找 | 沮丧 |

['leɪtlɪ] . ”

| lately | . | ” |
|---|---|---|
| 最近 | . | ” |

所以你看，这可怜的家伙最近愁眉苦脸的，肯定有很多原因。”

“ [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [frɛdz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] , ” [dʒæk] [əd'mɪtɪd] ;

| “ | I | knew | nothing | about | Fred's | mother | being | sick | , | ” | Jack | admitted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 弗雷德的 | 母亲 | 存在 | 生病的 | , | ” | 杰克 | 承认 | ; |

“我对弗雷德的母亲生病一无所知，”杰克承认道；

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

| “ | and | I'm | sorry | to | learn | it | now | ; | but | don't | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 对不起 | 到 | 学习 | 它 | 现在 | ; | 但 | 不 | 你 | 看 | , |

“我很遗憾现在才知道这件事；但是，难道你不明白吗？”

[jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['əʊnlɪ] [ siːm ] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ɔːl][ðə; ði]['blækə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['təʊbɪ] ? ”

| your | explanation | only | seems | to | make | matters | all | the | blacker | for | him | , | Toby | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 解释 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 制作 | 事情 | 全部 | 这 | 更黑 | 为了 | 他 | , | 托比 | ? | ” |

托比，你的解释似乎只会让他的处境更加糟糕吧?

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [dʒæk] ? ”

| “ | Why | , | how | can | that | be | , | Jack | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如何 | 能 | 那 | 是 | , | 杰克 | ? | ” |

“为什么？怎么会这样，杰克？”

“ ['əʊnlɪ] [ðɪs] ,

| “ | Only | this | , |
|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 这 | , |

“只有这一点，

[ðæt] [waɪl] [fred] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] [ braɪb ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['enɪ] [skiːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

| that | while | Fred | might | never | be | bribed | to | listen | to | any | scheme | to | throw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 弗雷德 | 可能 | 绝不 | 是 | 受贿 | 到 | 听 | 到 | 任何 | 方案 | 到 | 扔 | 这 |

[geɪm] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

| game | in | favor | of | Harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 在 | 偏爱 | 的 | 和谐 | , |

虽然弗雷德可能永远不会被收买而听信任何让哈莫尼队输掉比赛的阴谋，

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [maɪt] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)]
**on** **his** **own** **account** **,** **the** **tempting** **bait** **of** **three** **hundred** **dollars** **might** **win** **him** **over**
在 他的 自己的 帐户 , 这 诱人的 饵 的 三 百 美元 可能 赢 他 超过
[naʊ] ,
**now** **,**
现在 ,

就他个人而言，三百美元的诱人筹码或许能让他心动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”
**because** **of** **his** **love** **for** **his** **mother** **.** **”**
因为 的 他的 爱 为了 他的 母亲 . ”

因为他深爱着他的母亲。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪk'spleɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ” [kraɪd]
**“** **But** **,** **Jack** **,** **however** **could** **he** **explain** **where** **he** **got** **so** **much** **money** **?** **”** **cried**
“ 但 , 杰克 , 然而 可以 他 解释 在哪里 他 得到 所以 很多 钱 ? ” 哭
[stiːv] .
**Steve** **.**
史蒂夫 .

“可是，杰克，他怎么解释他哪来的那么多钱呢？”史蒂夫喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**“** **It** **would** **come** **out** **,** **and** **he'd** **be** **called** **on** **for** **an** **explanation** **.**
“ 它 会 来 出去 , 和 他会 是 称为 在 为了 一个 解释 .

“事情总会曝光，然后他会被要求做出解释。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [dɪs'ɒnɪstli] [geɪnd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd]
**Even** **his** **mother** **would** **refuse** **to** **touch** **a** **cent** **dishonestly** **gained** **,** **though** **she** **died**
甚至 他的 母亲 会 拒绝 到 触碰 一个 中心 不诚实地 获得 , 尽管 她 死亡
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for** **it** **.**
为了 它 .

即使是他的母亲，也绝不会碰一分不义之财，尽管她为此献出了生命。

[waɪ] , [fred] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] . ”
**Why** **,** **Fred** **would** **be** **crazy** **to** **think** **he** **could** **get** **away** **with** **such** **a** **game** **.** **”**
为什么 , 弗雷德 会 是 疯狂的 到 思考 他 可以 得到 离开 和 这样的 一个 游戏 . ”

“弗雷德要是以为他能耍这种花招就太傻了。”

“ [stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [fækt] , ” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
**“** **Still** **,** **he** **might** **be** **blind** **to** **that** **fact** **,** **”** **Jack** **explained** **.**
“ 仍然 , 他 可能 是 瞎的 到 那 事实 , ” 杰克 解释 .

“不过，他可能对此视而不见，”杰克解释道。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] be25
**“** **The** **one** **thing** **before** **his** **eyes** **would** **be25**
“ 这 一 事物 前 他的 眼睛 会 be25

他眼前唯一的东西就是25

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] ,
**that** **he** **could** **pick** **up** **the** **money** **so** **sorely** **needed** **,**
那 他 可以 挑选 向上 这 钱 所以 非常 需要 ,

他可以筹集到这笔急需的钱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['bɑːtə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
**and** **for** **which** **he** **might** **even** **be** **tempted** **to** **barter** **his** **honor** **.**
和 为了 哪个 他 可能 甚至 是 受诱惑 到 物物交换 他的 荣誉 .

他甚至可能为此出卖自己的荣誉。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kæʃ] .
**All** **sorts** **of** **explanations** **could** **be** **made** **up** **to** **tell** **where** **he** **got** **the** **cash** **.**
全部 排序 的 解释 可以 是 制成 向上 到 告诉 在哪里 他 得到 这 现金 .

为了解释他从哪里弄到这笔钱，可以编造各种各样的理由。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [lʊk] [bæd][fɔ:(r); fə(r)]

| But | there's | even | something | more | than | that | to | make | matters | look | bad | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 甚至 | 某物 | 更多的 | 比 | 那 | 到 | 制作 | 事情 | 看 | 坏的 | 为了 |

[fred] . ”

| Fred | . | ” |
|---|---|---|
| 弗雷德 | . | ” |

但还有更糟糕的事情，让弗雷德的处境雪上加霜。

“ [æz; əz] [wɒt] , [dʒæk] ? ” [begd] ['təʊbi] , ['breθləsli] .

| “ | As | what | , | Jack | ? | ” | begged | Toby | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 什么 | , | 杰克 | ? | ” | 乞求 | 托比 | , | 气喘吁吁 | . |

“杰克，你打算让我做什么？”托比气喘吁吁地恳求道。

“ [dʒʌst] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] , “ [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

| “ | Just | day | before | yesterday | , | ” | the | other | continued | , | “ | I | chanced | to | pass | along | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 天 | 前 | 昨天 | , | ” | 这 | 其他 | 持续 | , | “ | 我 | 偶然 | 到 | 经过 | 沿着 | 超过 |

['jɒndə(r)] ,

| yonder | , |
|---|---|
| 远处 | , |

“就在前天，”另一个人继续说道，“我碰巧路过那边，

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'krɒs] [sɔ:] [fred] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [bentʃ] .

| and | glancing | across | saw | Fred | sitting | on | this | very | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 穿过 | 锯 | 弗雷德 | 坐着 | 在 | 这 | 非常 | 长椅 | . |

他瞥了一眼，发现弗雷德正坐在那条长椅上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌem 'i:] .

| He | was | so | busy | talking | with | a | man | that | he | never | noticed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 说 | 和 | 一个 | 男人 | 那 | 他 | 绝不 | 注意到 | 我 | . |

他当时正忙着和一个男人说话，根本没注意到我。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['tʃestə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

| That | man | was | a | stranger | in | Chester | , | at | least | I | had | never | seen | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 切斯特 | , | 在 | 至少 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | . |

那个人是切斯特的陌生人，至少我以前从未见过他。

[jes] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:ti] [lʊk] [ə'baʊt]

| Yes | , | and | somehow | it | struck | me | there | was | a | bit | of | a | sporty | look | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 不知何故 | 它 | 击 | 我 | 那里 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 运动型 | 看 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ! ”

| his | appearance | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | ! | ” |

是的，不知怎的，我感觉他看起来有点运动范儿！

“ [dʒi:] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[ðə; ði] [plɒt] [ 'θikən ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [lʊk] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] [fred] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ grʌnt ]

| the | plot | thickens | , | and | that | does | look | black | for | Fred | , | I | must | say | , | ” | grunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 增厚 | , | 和 | 那 | 做 | 看 | 黑色的 | 为了 | 弗雷德 | , | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 哼哼 |

['təʊbi] , [ə'gɑ:st] .

| Toby | , | aghast | . |
|---|---|---|---|
| 托比 | , | 惊愕 | . |

“剧情越来越复杂了，而且我必须说，弗雷德的处境看起来不太妙，”托比惊恐地咕哝道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['fɜ:ðə(r)] ,

| “ | I | was | interested | to | the | extent | of | hanging | around | to | watch | them | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 感兴趣的 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 绞刑 | 大约 | 到 | 手表 | 他们 | 更远 | , |

“我对此很感兴趣，甚至留下来继续观察他们。”

" [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)]

| " | Jack | went | on | to | say | , | " | and | for | half | an | hour | they | continued | to | sit | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | " | 和 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 他们 | 持续 | 到 | 坐 | 这里 |

,

,

,

杰克接着说："他们就这样在这里坐了半个小时。"

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .

| all | the | while | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 说 | . |

一边说一边聊。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['spɔːti] ['streɪndʒə(r)][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

| I | thought | the | sporty | stranger | glanced | around | a | number | of | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 运动型 | 陌生人 | 瞥了一眼 | 大约 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | , |

我感觉这位穿着运动服的陌生人好几次环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| as | though | he | didn't | want | any | one | to | overhear | a | word | of | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 没有 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 无意中听到 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

仿佛他不想让任何人听到他说的任何一个字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [tuː] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [fred] ['saɪnɪŋ] .

| He | seemed | to | have | a | paper | of | some | sort | , | too | , | which | I | saw | Fred | signing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 纸 | 的 | 一些 | 种类 | , | 也 | , | 哪个 | 我 | 锯 | 弗雷德 | 签名 | . |

他似乎还有一份文件之类的东西，我看到弗雷德在上面签名。

[ai] [w'ʌndəd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| I | wondered | then | if | he | could | be | such | a | simpleton | as | to | attach | his | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 然后 | 如果 | 他 | 可以 | 是 | 这样的 | 一个 | 傻瓜 | 作为 | 到 | 附 | 他的 | 姓名 |

[tuː; tə] ['eni] [dɪs'ɑːnərəbl] [diːl] ;

| to | any | dishonorable | deal | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 不光彩的 | 交易 | ; |

我当时就想，他是不是傻到会把自己的名字署在任何不光彩的交易上?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['feləʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

| but | sometimes | even | the | sharpest | fellow | shows | a | weak | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 甚至 | 这 | 最锋利 | 同伴 | 演出 | 一个 | 虚弱的 | 观点 | . |

但即使是最聪明的人，有时也会露出弱点。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [fred] [mʌst; məst][biː; bi] ['feəli] [waɪld][tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv]

| Now | I | know | that | Fred | must | be | fairly | wild | to | get | hold | of | a | certain | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 那 | 弗雷德 | 必须 | 是 | 相当 | 荒野 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 肯定 | 和 | 的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

现在我知道，弗雷德肯定做了些相当疯狂的事才能弄到那么多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][ɪz] [pledʒd] to26

| it | makes | me | more | afraid | than | ever | he | is | pledged | to26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 更多的 | 害怕的 | 比 | 曾经 | 他 | 是 | 承诺 | to26 |

这让我比以往任何时候都更加害怕，他已承诺26

[tɒs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

| toss | away | the | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 折腾 | 离开 | 这 | 游戏 | , |

把游戏扔掉，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['tʃestə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊz]['mɑːdʒɪn] . ”

| if | it | looks | as | though | Chester | is | going | to | win | out | on | a | close | margin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 切斯特 | 是 | 去 | 到 | 赢 | 出去 | 在 | 一个 | 关闭 | 利润 | . | ” |

如果看起来切斯特队将以微弱优势获胜。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][drɒp] [fred] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [θɜːd] ,

| “ | Then | we | ought | to | drop | Fred | out | , | and | take | our | medicine | with | another | man | on | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 应该 | 到 | 降低 | 弗雷德 | 出去 | , | 和 | 拿 | 我们的 | 药品 | 和 | 其他 | 男人 | 在 | 第三 | , |

“那我们应该把弗雷德换掉，换另一个人在三垒上。”

” [prə'pəʊzd] [stiːv] , ['hɒtli] .

| ” | proposed | Steve | , | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议的 | 史蒂夫 | , | 热 | . |

“史蒂夫热情地提议道。”

“ [aɪ'd][duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,

| “ | I'd | do | that | in | a | minute | , | and | take | no | chances | of | foul | play | , | ” | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 做 | 那 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 和 | 拿 | 不 | 机会 | 的 | 犯规 | 玩 | , | ” | 说 | 杰克 | , |

“我马上就去做，绝不会冒任何作弊的风险，”杰克说。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

| “ | if | only | we | knew | of | anybody | capable | of | filling | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我们 | 知道 | 的 | 任何人 | 有能力的 | 的 | 填充 | 他的 | 鞋 | . |

“如果我们能找到一个可以接替他的人就好了。”

[ɪf] ['hɑːməni] [nəʊz] [ə; eɪ] [wiːk] ['pleɪə(r)] ['kʌvəz] [θɜːd] [bæg] , [ðel] [meɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [pleɪz] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| If | Harmony | knows | a | weak | player | covers | third | bag | , | they'll | make | all | their | plays | revolve | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 和谐 | 知道 | 一个 | 虚弱的 | 玩家 | 封面 | 第三 | 包 | , | 他们会 | 制作 | 全部 | 他们的 | 演出 | 围绕 | 大约 | 他 | , |

如果Harmony队知道三垒防守队员实力较弱，他们就会围绕他制定所有战术。

[ðæts] [ʃʊə(r)] .

| that's | sure | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 当然 | . |

那当然。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə][let] [fred] [kiːp] [ɒn] ,

| The | only | thing | I | can | see | is | to | let | Fred | keep | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 能 | 看 | 是 | 到 | 让 | 弗雷德 | 保持 | 在 | , |

我唯一能想到的就是让弗雷德继续下去。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [breɪk] .

| and | hope | the | game | will | not | be | so | close | that | he | could | lose | it | for | Chester | by | a | bad | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 这 | 游戏 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 关闭 | 那 | 他 | 可以 | 失去 | 它 | 为了 | 切斯特 | 经过 | 一个 | 坏的 | 休息 | . |

他希望比赛不会太胶着，以至于他会因为一次糟糕的失误而输给切斯特。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

| Besides | that | I | could | have | a | heart | - | to | - | heart | talk | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 心 | - | 到 | - | 心 | 讲话 | 和 | 他 | , |

除此之外，我还可以和他进行一次推心置腹的谈话。

[nɒt] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

| not | letting | him | see | that | we | suspected | his | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出租 | 他 | 看 | 那 | 我们 | 怀疑 | 他的 | 忠诚 | , |

不让他看出我们怀疑他的忠诚。

[bʌt; bət] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['evri] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] [bɪ'li:vd] [ɪn] [hɪm] [tu:; tə]

| but | impressing | it | on | his | mind | that | every | fellow | in | the | team | believed | in | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人印象深刻 | 它 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 每一个 | 同伴 | 在 | 这 | 团队 | 相信 | 在 | 他 | 到 |

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

| the | utmost | , |
|---|---|---|
| 这 | 极致 | , |

但他要牢记，队里的每个队友都无比信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] [bi:; bi]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lu:z] [ˌju: 'es] [ðɪs] [geɪm]

| and | that | we'd | be | broken | - | hearted | if | anything | happened | to | lose | us | this | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们会 | 是 | 破碎的 | - | 心地 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 失去 | 我们 | 这 | 游戏 |

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] [kli:n] [spɔ:t] [ɪn] ['tʃestə(r)] [hæŋz] . ”

| on | which | the | whole | future | of | clean | sport | in | Chester | hangs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 未来 | 的 | 干净的 | 运动 | 在 | 切斯特 | 悬挂 | . | ” |

如果因为这场比赛而导致我们输掉，我们会心碎的，因为切斯特纯净体育运动的未来就维系在这场比赛上。”

“ [ðæt] [maɪt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] ! ” [snæpt] ['təʊbi] , ['i:gəli] .

| “ | That | might | do | it | , | Jack | ! | ” | snapped | Toby | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 做 | 它 | , | 杰克 | ! | ” | 啪啪 | 托比 | , | 急切地 | . |

“杰克，这或许管用！”托比急切地说道。

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt][ju:; jʊ] [ðæt] [fju:] ['feloʊz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

| “ | You've | got | a | way | about | you | that | few | fellows | can | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 一个 | 方式 | 关于 | 你 | 那 | 很少 | 伙伴们 | 能 | 抵抗 | . |

“你有一种魅力，很少有人能抵挡得住。”

[jes] , [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli][plæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] ; [fred] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ti:m] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

| Yes | , | that's | our | only | plan | , | it | seems | ; | Fred | is | indispensable | on | the | team | at | this | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那就是 | 我们的 | 仅有的 | 计划 | , | 它 | 似乎 | ; | 弗雷德 | 是 | 必不可少 | 在 | 这 | 团队 | 在 | 这 | 晚的 |

[steɪdʒ] ,

| stage | , |
|---|---|
| 阶段 | , |

是的，看来这是我们唯一的计划了；在这个阶段，弗雷德对球队来说是不可或缺的。

[wen] [ə; eɪ] [sʌb] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['brəʊkən][ɪn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] ['hændi] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

| when | a | sub | couldn't | be | broken | in | , | even | if | we | had | one | handy | , | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 子 | 不能 | 是 | 破碎的 | 在 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 一 | 便利 | , | 哪个 | 我们 |

['hævnt] .

| haven't | . |
|---|---|
| 还没有 | . |

即使我们手头有低音炮，也无法将其磨合好，而我们并没有。

[pleɪ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Play | him | at | his | regular | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 他 | 在 | 他的 | 常规的 | 位置 | , |

让他踢他通常的位置。

[ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] . ”

| and | let's | hope | there'll | be | no | chance | for | double | - | dealing | on | his | part | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们来吧 | 希望 | 将会 | 是 | 不 | 机会 | 为了 | 双倍的 | - | 处理 | 在 | 他的 | 部分 | . | ” |

希望他不会有任何两面三刀的举动。

“ [bʌt; bət][wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ”

| “ | But | we'll | all | be | mighty | anxious | as | the | game | goes | along | , | believe | me | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 出色地 | 全部 | 是 | 强大的 | 焦虑的 | 作为 | 这 | 游戏 | 去 | 沿着 | , | 相信 | 我 | , | ” |

[ə'sɜ:tɪd] [sti:v] ,

| asserted | Steve | , |
|---|---|---|
| 断言 | 史蒂夫 | , |

“但相信我，随着比赛的进行，我们都会非常焦虑，”史蒂夫断言道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

| as | they | arose | to | leave | the | vicinity | of | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 到 | 离开 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 长椅 | . |

他们起身离开长椅附近。

“ [aɪl] be27

| “ | I'll | be27 |
|---|---|---|
| ” | 患病的 | be27 |

“我将27岁

['skɪmpi] [wɪð] [maɪ] [θrəʊz] [tuː; tə] [θɜːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [næpɪŋ] ,

| skimpy | with | my | throws | to | third | to | catch | a | runner | napping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简陋 | 和 | 我的 | 投掷 | 到 | 第三 | 到 | 抓住 | 一个 | 跑步者 | 打盹 | , |

我向三垒传球时手法很轻，想抓住对方跑垒员的疏忽。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [fred] [maɪt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɔːl] [həʊm] [dʒʌst] [tuː] [leɪt]

| for | fear | Fred | might | make | out | to | fumble | and | get | the | ball | home | just | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 弗雷德 | 可能 | 制作 | 出去 | 到 | 摸索 | 和 | 得到 | 这 | 球 | 家 | 只是 | 也 | 晚的 |

[tuː; tə][næb][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

| to | nab | the | runner | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 纳布 | 这 | 跑步者 | . |

担心弗雷德可能会失误，导致他回球时为时已晚，无法抓住跑垒员。

[ænd; ənd] , [dʒæk] ,

| And | , | Jack | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 杰克 | , |

还有，杰克。

[traɪ][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [kən'vɪns] [fred] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['tʃestə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [hɪm]

| try | your | level | best | to | convince | Fred | that | the | eyes | of | all | Chester | will | be | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 你的 | 等级 | 最好的 | 到 | 说服 | 弗雷德 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 切斯特 | 将要 | 是 | 在 | 他 |

['djʊərɪŋ] [ðæt] [geɪm] ,

| during | that | game | , |
|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 游戏 | , |

尽你所能说服弗雷德，在那场比赛中，切斯特所有人的目光都会集中在他身上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːl] , ['prɪti] ['mɒli] ['skɪnə(r)] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ! ”

| with | his | best | girl | , | pretty | Molly | Skinner | , | occupying | a | front | seat | in | the | grand | stand | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最好的 | 女孩 | , | 漂亮的 | 莫莉 | 斯金纳 | , | 占领 | 一个 | 正面 | 座位 | 在 | 这 | 盛大 | 站立 | ! | ” |

-

**28**

-

他身边还有他最漂亮的女友，美丽的莫莉·斯金纳，坐在看台前排！“28

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['præktɪs] [geɪm]

| THE | LAST | PRACTICE | GAME |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 实践 | 游戏 |

最后一次练习赛

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

| On | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

第二天早上，

[twaɪs] [dʒæk] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbædʒə(r)][ˈfæməli] [stʊd]

| twice | Jack | walked | around | to | where | the | humble | cottage | of | the | Badger | family | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 杰克 | 步行 | 大约 | 到 | 在哪里 | 这 | 谦逊的 | 小屋 | 的 | 这 | 獾 | 家庭 | 站立 |

,

,

,

杰克两次绕到獾家那间简陋的小屋前，

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [fred] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] ;

| on | purpose | to | call | on | Fred | , | and | have | a | chat | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 称呼 | 在 | 弗雷德 | , | 和 | 有 | 一个 | 聊天 | 和 | 他 | ; |

特意去拜访弗雷德，和他聊聊天；

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈbeɪsmən] .

| but | on | each | occasion | missed | seeing | the | third | baseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每个 | 场合 | 错过 | 看到 | 这 | 第三 | 垒手 | . |

但每次都错过了三垒手。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [dʒæk][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

| His | mother | Jack | had | never | met | before | , | and | he | was | quite | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 杰克 | 有 | 绝不 | 遇见 | 前 | , | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 感兴趣的 | 在 |

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| talking | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 她 | . |

他的母亲杰克以前从未见过，他很想和她谈谈。

[ˈpɜːpəsli] [dʒæk] [ˈɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [fred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

| Purposely | Jack | influenced | her | to | speak | of | Fred | , | and | his | ambitions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 杰克 | 影响 | 她 | 到 | 说话 | 的 | 弗雷德 | , | 和 | 他的 | 抱负 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

杰克故意引导她谈论弗雷德以及他在世界上的抱负。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [laɪk] [məʊst] [ˈmʌðəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst]

| He | could | see | that | , | like | most | mothers | , | she | was | very | proud | of | her | eldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | , | 喜欢 | 最多 | 母亲们 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 她 | 长子 |

[sʌn] ,

| son | , |
|---|---|
| 儿子 | , |

他看得出来，像大多数母亲一样，她为自己的长子感到非常自豪。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wen]

| and | had | an | abiding | faith | in | his | ability | to | accomplish | great | things | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 遵守 | 信仰 | 在 | 他的 | 能力 | 到 | 完成 | 伟大的 | 事物 | 什么时候 |

[ˈleɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈsɜːklz] .

| later | on | he | took | his | place | in | business | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 商业 | 界 | . |

他始终坚信自己有能力在日后进入商界后取得伟大的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] .

| She | had | been | a | widow | for | some | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 寡妇 | 为了 | 一些 | 年 | . |

她守寡多年了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪdi] ,

| The | house | was | very | tidy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 非常 | 整齐的 | , |

房子很整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [frɛdz] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ]

| and | a | pretty | flower | and | vegetable | garden | spoke | well | for | Fred's | early | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 漂亮的 | 花 | 和 | 蔬菜 | 花园 | 辐 | 出色地 | 为了 | 弗雷德的 | 早期的 | 上升 |

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ 'leibə ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'vaɪdə(r)] .

| and | assiduous | labors | as | a | young | provider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刻苦 | 劳动 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 提供商 | . |

一个漂亮的花园和菜园很好地体现了弗雷德作为年轻养家糊口者早起辛勤劳作的成果。

[wen] [dʒæk] ['pɜːpəsli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

| When | Jack | purposely | mentioned | that | he | had | heard | something | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰克 | 故意 | 提及 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 某物 | 关于 | 她 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

| anticipating | a | visit | to | the | city | to | spend | a | little | while | at | a | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 城市 | 到 | 花费 | 一个 | 小的 | 尽管 | 在 | 一个 | 医院 | , |

杰克故意提到他听说她打算去城里医院待一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['keəwɔːn]

| she | shook | her | head | sadly | , | and | a | look | of | pain | crossed | her | careworn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 疼痛 | 交叉 | 她 | 忧心忡忡 |

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

| face | as | she | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 作为 | 她 | 说 | : |

她悲伤地摇了摇头，饱经风霜的脸上浮现出痛苦的神色，说道：

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['kuːpə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

| “ | Dr | . | Cooper | wants | me | to | go | and | see | his | friend | , | who | is | a | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博士 | . | 库珀 | 想要 | 我 | 到 | 去 | 和 | 看 | 他的 | 朋友 | , | WHO | 是 | 一个 | 著名的 |

['sɜːdʒən] ,

| surgeon | , |
|---|---|
| 外科医生 | , |

“库珀医生想让我去见见他的朋友，那位朋友是一位著名的外科医生。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][kɒst][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| but | I'm | afraid | the | cost | is | much | more | than | I | can | afford | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 这 | 成本 | 是 | 很多 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 买得起 | 在 | 展示 | , |

但我恐怕这笔费用远远超出了我目前的承受能力。

[ən'les] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ['kɒmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| unless | some | miracle | comes | up | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 奇迹 | 来 | 向上 | 前 | 长的 | . |

除非不久之后出现奇迹。

[bʌt; bət][ai][traɪ] to29

| But | I | try | to29 |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 尝试 | to29 |

但我尝试了29

[fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]

| forget | my | troubles | , | and | feel | that | I | have | much | to | be | thankful | for | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 我的 | 麻烦 | , | 和 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 很多 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 在 | 我的 |

[θriː] ['tʃɪldrən] ,

| three | children | , |
|---|---|---|
| 三 | 孩子们 | , |

忘却烦恼，我为我的三个孩子感到无比感恩。

[ɔːl][səʊ] ['helθi] [ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] .

| all | so | healthy | and | so | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 所以 | 健康 | 和 | 所以 | 聪明的 | . |

它们都那么健康，那么聪明。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fred] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Why | , | there's | hardly | a | thing | Fred | wouldn't | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 几乎 | 一个 | 事物 | 弗雷德 | 不会 | 做 | 为了 | 我 | . |

弗雷德几乎什么都愿意为我做。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

| if | only | his | father | could | have | lived | to | see | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他的 | 父亲 | 可以 | 有 | 居住地 | 到 | 看 | 他 | 现在 | , |

如果他父亲能活着看到他现在的样子该多好啊。

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

| how | proud | he | would | be | of | such | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 自豪的 | 他 | 会 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 男生 | ! |

他要是看到这样的孩子该有多自豪啊!

" [wen] [dʒæk] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

| " | When | Jack | came | away | after | that | little | interesting | talk | , | he | felt | very | down | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 杰克 | 来了 | 离开 | 后 | 那 | 小的 | 有趣的 | 讲话 | , | 他 | 毛毡 | 非常 | 向下 | - | 心地 | . |

“杰克听完那次有趣的小谈话后，心情非常低落。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]

| What | a | shock | it | would | be | to | his | fond | mother | should | she | ever | be | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 震惊 | 它 | 会 | 是 | 到 | 他的 | 喜爱 | 母亲 | 应该 | 她 | 曾经 | 是 | 强制 | 到 |

[lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['betɪŋ] [ɒn]

| learn | that | her | boy | had | taken | money | from | those | who | were | betting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 她 | 男生 | 有 | 已采取 | 钱 | 从 | 那些 | WHO | 是 | 投注 | 在 |

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

| the | outcome | of | the | great | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 伟大的 | 游戏 | , |

如果他慈爱的母亲被迫得知自己的儿子收受了那些在大赛结果上下注的人的钱，那该是多么令人震惊啊!

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [pleɪst] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

| in | order | to | betray | his | comrades | who | placed | the | most | implicit | confidence | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 背叛 | 他的 | 同志们 | WHO | 放置 | 这 | 最多 | 隐式 | 信心 | 在 | 他的 |

['lɔɪəlti] .

| loyalty | . |
|---|---|
| 忠诚 | . |

为了背叛那些对他忠诚度寄予最厚望的战友。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Even | though | it | were | done | with | the | best | motive | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 完毕 | 和 | 这 | 最好的 | 动机 | 在 | 这 | 世界 | , |

即使他们的动机是世界上最好的，

[ðæt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] [ə'gen] ,

| that | of | trying | to | make | his | mother | a | well | woman | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 母亲 | 一个 | 出色地 | 女士 | 再次 | , |

那就是努力让他的母亲恢复健康。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɪtəli] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| she | would | bitterly | regret | his | having | yielded | to | such | an | ignoble | temptation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 苦涩地 | 后悔 | 他的 | 拥有 | 产生 | 到 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | 诱惑 | 和 |

['fɔːlən] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [geɪm] .

| fallen | so | low | as | to | sell | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 所以 | 低的 | 作为 | 到 | 卖 | 一个 | 游戏 | . |

她一定会非常后悔他屈服于如此卑鄙的诱惑，堕落到去卖游戏的地步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['præktɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

| Then | came | the | last | practice | that | afternoon | , | to | prepare | for | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 最后的 | 实践 | 那 | 下午 | , | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 明天 | , |

当天下午进行了最后一次练习，为第二天的比赛做准备。

[wen] ['hɑːrməniz] ['kɒnfɪdənt] [hoʊsts] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [bruːmz] ['weɪvɪŋ] ,

| when | Harmony's | confident | hosts | would | come | with | brooms | waving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和谐的 | 自信的 | 主持人 | 会 | 来 | 和 | 扫帚 | 挥手 | , |

当和谐镇自信的主人挥舞着扫帚出现时，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɛstərz] [best]

| to | indicate | how | they | meant | to | sweep | up | the | ground | with | poor | Chester's | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表明 | 如何 | 他们 | 意思是 | 到 | 扫 | 向上 | 这 | 地面 | 和 | 贫穷的 | 切斯特的 | 最好的 |

['ɒfərɪŋ] .

| offering | . |
|---|---|
| 提供 | . |

这表明他们打算如何用可怜的切斯特最好的表现来扫荡全场。

[kəʊtʃ] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,

| Coach | Hooker | was | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教练 | 妓女 | 曾是 | 在 | 甲板 | , |

胡克教练已经准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [spɔːt] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl]

| for | already | the | spirit | of | newly | awakened | sport | had | permeated | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 已经 | 这 | 精神 | 的 | 新 | 觉醒 | 运动 | 有 | 渗透 | 这 | 所有的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

因为新近觉醒的体育精神已经弥漫了整个地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri] ['glædli] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| so | that | the | boss | at | his | factory | gladly | released | him | from | duty | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 老板 | 在 | 他的 | 工厂 | 乐意 | 发布 | 他 | 从 | 责任 | 为了 | 那 |

['speʃ(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| special | afternoon | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 下午 | , |

因此，他所在工厂的老板欣然同意让他那天下午不用上班。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] [maɪt] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][seɪdʒ] [əd'vaɪs] .

| in | order | that | the | Chester | boys | might | profit | from | his | sage | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 切斯特 | 男孩们 | 可能 | 利润 | 从 | 他的 | 圣人 | 建议 | . |

以便切斯特家的孩子们能够从他的明智建议中受益。

[fred] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

| Fred | did | not | show | up | until | just | before | the | game | with | the | scrub | team | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 做过 | 不是 | 展示 | 向上 | 直到 | 只是 | 前 | 这 | 游戏 | 和 | 这 | 擦洗 | 团队 | 曾是 | 存在 |

[kɔːld] ,

| called | , |
|---|---|
| 称为 | , |

弗雷德直到比赛开始前，也就是替补阵容即将出场的时候才出现。

[səʊ] [ðæt] of30

| so | that | of30 |
|---|---|---|
| 所以 | 那 | of30 |

因此，30

[kɔːs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [saɪd] [tɔːk]

| course | Jack | could | not | find | an | opportunity | just | then | to | indulge | in | any | side | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 杰克 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 机会 | 只是 | 然后 | 到 | 放纵 | 在 | 任何 | 边 | 讲话 |

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [sæk] .

| with | the | keeper | of | the | third | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 第三 | 解雇 | . |

当然，杰克当时找不到机会和第三个球门的守门员进行任何私下交谈。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [fred] ,

| He | determined | not | to | let | anything | prevent | his | walking | home | in | company | with | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 不是 | 到 | 让 | 任何事物 | 防止 | 他的 | 步行 | 家 | 在 | 公司 | 和 | 弗雷德 | , |

[haʊ'evə(r)] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，他决心不让任何事情阻止他和弗雷德一起走回家。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

| and | trying | to | see | behind | the | mask | which | he | believed | the | other | was | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 看 | 在后面 | 这 | 面具 | 哪个 | 他 | 相信 | 这 | 其他 | 曾是 | 穿着 |

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .

| to | conceal | the | real | cause | of | his | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 这 | 真实的 | 原因 | 的 | 他的 | 不安 | . |

他试图看穿对方戴上的面具，他认为对方戴上面具是为了掩盖自己不安的真正原因。

[ðə; ði] [geɪm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] , [wɪð] ['evri] ['feləʊ] [fɪld] [wɪð] [vɪm][ænd; ənd]

| The | game | started | and | progressed | , | with | every | fellow | filled | with | vim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 开始 | 和 | 进展 | , | 和 | 每一个 | 同伴 | 已填 | 和 | vim | 和 |

['vɪgə(r)] .

| vigor | . |
|---|---|
| 活力 | . |

比赛开始并进行，每个人都精神抖擞、活力四射。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

| To | those | who | had | come | to | size | up | the | team | before | the | great | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 有 | 来 | 到 | 尺寸 | 向上 | 这 | 团队 | 前 | 这 | 伟大的 | 战斗 | , |

对于那些在大战前前来评估这支队伍的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membə(r)][hæd; həd] [meɪd] [straɪdz] ['fɔːwəd] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [mætʃ] ,

| it | seemed | as | if | every | member | had | made | strides | forward | since | the | last | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 每一个 | 成员 | 有 | 制成 | 步幅 | 向前 | 自从 | 这 | 最后的 | 匹配 | , |

似乎每个队员都比上一场比赛取得了进步。

[wen] ['hɑːməni] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [fɪəs] ['ɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ræli] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [pʊt] ['tʃestə(r)]

| when | Harmony | won | out | in | that | last | fierce | inning | after | the | rally | that | almost | put | Chester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和谐 | 韩元 | 出去 | 在 | 那 | 最后的 | 凶猛的 | 局 | 后 | 这 | 集会 | 那 | 几乎 | 放 | 切斯特 |

[ɒn] [tɒp] .

| on | top | . |
|---|---|---|
| 在 | 顶部 | . |

在切斯特队几乎反败为胜之后，哈莫尼队在最后一局激烈的比赛中最终获胜。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [iːtʃ] ,

| From | time | to | time | , | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 每个 | , |

不时地，每个人，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pleɪə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stʌnts] .

| individual | player | would | seem | to | rise | up | and | perform | the | most | remarkable | stunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 玩家 | 会 | 似乎 | 到 | 上升 | 向上 | 和 | 履行 | 这 | 最多 | 卓越 | 特技 | . |

个别球员似乎会挺身而出，做出最令人惊叹的特技动作。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒəʊəl][ˈdʒækmən] , [aʊt] [ɪn][ˈsentə(r)] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˈrʌnɪŋ] [kætʃ] ,

| Now | it | was | Joel | Jackman | , | out | in | center | , | who | made | a | marvelous | running | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 乔尔 | 杰克曼 | , | 出去 | 在 | 中心 | , | WHO | 制成 | 一个 | 奇妙 | 跑步 | 抓住 | , |

现在是中锋乔尔·杰克曼，他完成了一次精彩的跑动接球。

['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

| jumping | in | the | air | , | and | pulling | down | a | ball | that | seemed | good | for | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 拉 | 向下 | 一个 | 球 | 那 | 似乎 | 好的 | 为了 | 在 | 至少 |

[ə; eɪ] [θriː] - ['bægə] ,

| a | three | - | bagger | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三 | - | 装袋机 | , |

他跳到空中，接住了一个看起来至少能打出三垒安打的球。

['ɔːlsəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - [haɪd] [sfɪə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| also | holding | the | horse | - | hide | sphere | even | while | he | rolled | over | twice | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 保持 | 这 | 马 | - | 隐藏 | 领域 | 甚至 | 尽管 | 他 | 滚动 | 超过 | 两次 | 在 | 这 | 地面 | . |

即使他在地上翻滚了两圈，也始终握着马皮球。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪp(ə)l] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] , [w'ɪntəz] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][dʒəunz][ɒn]

| Later | on | , | a | great | triple | play | was | pulled | off | , | Winters | at | first | to | Jones | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 一个 | 伟大的 | 三倍 | 玩 | 曾是 | 拉 | 离开 | , | 冬季 | 在 | 第一的 | 到 | 琼斯 | 在 |

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

后来，温特斯在一垒传球给二垒的琼斯，完成了一次精彩的三杀。

[ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə] [mə'leɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ɔːl]

| and | home | to | Mullane | in | time | to | catch | a | runner | attempting | to | profit | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | 到 | 穆兰 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 一个 | 跑步者 | 尝试 | 到 | 利润 | 经过 | 全部 |

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

| this | excitement | . |
|---|---|---|
| 这 | 激动 | . |

及时赶回家，穆兰抓住了试图利用这股热潮牟利的跑者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]

| Such | a | wonderful | handling | of | the | ball | in | a | match | game | would | give | the | crowd | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 精彩的 | 处理 | 的 | 这 | 球 | 在 | 一个 | 匹配 | 游戏 | 会 | 给 | 这 | 人群 | 一个 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [wɪð] ['maɪti] [tʃɪəz] ,

| chance | to | break | loose | with | mighty | cheers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 休息 | 松动的 | 和 | 强大的 | 干杯 | , |

在比赛中如此精彩的控球，会让观众们有机会爆发出雷鸣般的欢呼声。

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['klevə(r)] ['æθliːts] ['ɒnə(r)] .

| friends | and | foes | joining | in | to | do | the | clever | athletes | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 敌人 | 加入 | 在 | 到 | 做 | 这 | 聪明的 | 运动员 | 荣誉 | . |

朋友和敌人都加入进来，向这位聪明的运动员致敬。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] , [ə; eɪ]['terə(r)][æt; ət] the31

| Then | there | was | Big | Bob | Jeffries | , | a | terror | at | the31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | , | 一个 | 恐怖 | 在 | the31 |

还有“大鲍勃”杰弗里斯，他在31号球场可是个狠角色。

[bæt] ; [θriː] [taɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɔː] [hɪm]['ɔːlməʊst] [nɒk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

| bat | ; | three | times | up | , | and | each | occasion | saw | him | almost | knock | the | cover | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蝙蝠 | ; | 三 | 时代 | 向上 | , | 和 | 每个 | 场合 | 锯 | 他 | 几乎 | 敲 | 这 | 覆盖 | 离开 | 这 |

[bɔːl] ,

| ball | , |
|---|---|
| 球 | , |

他三次击球，每次都几乎把球的外皮打掉。

['meɪkɪŋ] [tuː] [həʊm] [rʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['bægə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

| making | two | home | runs | , | and | a | three | - | bagger | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 二 | 家 | 跑步 | , | 和 | 一个 | 三 | - | 装袋机 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

他击出两支本垒打，还顺带打出一支三垒安打。

[waɪ] , [ɪf] ['əʊnli][bɪg][bɒb][kʊd; kəd]['djuːplɪkeɪt] [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

| Why | , | if | only | Big | Bob | could | duplicate | that | performance | on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 仅有的 | 大的 | 鲍勃 | 可以 | 复制 | 那 | 表现 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

如果大鲍勃第二天也能有同样的表现就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['hɑːməni] .

| it | was | “ | good | - | night | to | Harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | “ | 好的 | - | 夜晚 | 到 | 和谐 | . |

那是“向和谐道晚安”。

” [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skrʌb]

| ” | But | then | there | was | a | slight | difference | between | the | pitcher | of | the | scrub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 不同之处 | 之间 | 这 | 投手 | 的 | 这 | 擦洗 |

[tiːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maɪti] [slæb]['ɑːtɪst] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ;

| team | and | the | mighty | slab | artist | who | officiated | for | Harmony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 和 | 这 | 强大的 | 板 | 艺术家 | WHO | 裁判 | 为了 | 和谐 | ; |

“但是，替补队的投手和为哈莫尼队执法的那位伟大的板凳艺术家之间还是存在着细微的差别；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [bɒb] [maɪt] ['əʊnli][faɪnd] [θɪn] [eə(r)] [wen] [hiː; hi] [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| and | possibly | , | Bob | might | only | find | thin | air | when | he | struck | savagely | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | , | 鲍勃 | 可能 | 仅有的 | 寻找 | 薄的 | 空气 | 什么时候 | 他 | 击 | 野蛮地 | 在 | 这 |

['ɒnkʌmɪŋ] [bɔːl] ,

| oncoming | ball | , |
|---|---|---|
| 即将到来的 | 球 | , |

或许，鲍勃猛击飞来的球时，只会发现空气稀薄。

['dekstrəsli] [tægd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːv] .

| dexterously | tagged | for | a | drop | , | or | a | sweeping | curve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵巧地 | 标签 | 为了 | 一个 | 降低 | , | 或者 | 一个 | 扫荡 | 曲线 | . |

巧妙地标记出一个落差，或一个流畅的曲线。

[ˌnevəðə'les] , ['evrɪbɒdi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] “ [ɒn] [edʒ] ,

| Nevertheless | , | everybody | seemed | satisfied | that | the | entire | team | was | “ | on | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 大家 | 似乎 | 使满意 | 那 | 这 | 全部的 | 团队 | 曾是 | “ | 在 | 边缘 | , |

然而，每个人似乎都满意地认为整个团队都“处于紧张状态”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] “ [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

| ” | and | in | the | “ | pink | of | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | “ | 粉色的 | 的 | 状况 | . |

”并且处于“粉红色状态”。

” [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] ,

| ” | If | they | failed | to | carry | off | the | honors | in | that | deciding | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 失败的 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 荣誉 | 在 | 那 | 决定 | 游戏 | , |

“如果他们在那场决定性的比赛中未能赢得荣誉，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

| there | would | be | no | valid | excuse | to | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 有效的 | 原谅 | 到 | 提供 | , |

没有正当理由可以提出这样的要求。

[seɪv] [ðæt] ['hɑːməni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| save | that | Harmony | was | a | shade | too | much | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 和谐 | 曾是 | 一个 | 阴影 | 也 | 很多 | 为了 | 他们 | . |

只不过，和谐对他们来说还是有点太过了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

| Even | though | they | might | be | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 战败 | , |

即使他们可能会战败，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [faɪt] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,

| they | meant | to | fight | doggedly | to | the | end | of | the | ninth | inning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 斗争 | 顽强地 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第九 | 局 | , |

他们打算顽强战斗到第九局结束。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] “ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| and | feel | that | they | had | given | the | champions | of | the | county | a | “ | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 给定 | 这 | 冠军 | 的 | 这 | 县 | 一个 | “ | 跑步 | 为了 |

[ðeə(r)] ['mʌni] .

| their | money | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 钱 | . |

他们觉得自己让郡冠军“吃尽了苦头”。

” [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tiːm] [wɒz; wəz]

| ” | Win | or | lose | , | Chester | had | awakened | to | the | fact | that | the | local | team | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赢 | 或者 | 失去 | , | 切斯特 | 有 | 觉醒 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 当地的 | 团队 | 曾是 |

[wel] [wɜːθ] ['pætrənaɪzɪŋ] .

| well | worth | patronizing | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 值得 | 居高临下 | . |

“无论输赢，切斯特都意识到，支持这支本地球队是完全值得的。”

[ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [wʊd] [siː] [vɑːst] [ɪm'prʊvmənt] ,

| Another | season | would | see | vast | improvements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 季节 | 会 | 看 | 广阔的 | 改进 | , |

再过一个赛季就会有巨大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [maɪt] [jet] [kʌm] [wen] ['tʃestə(r)] [wʊd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

| and | the | time | might | yet | come | when | Chester | would | write | her | name | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 可能 | 然而 | 来 | 什么时候 | 切斯特 | 会 | 写 | 她 | 姓名 | 在 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tiːmz] .

| of | the | county | teams | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 县 | 团队 | . |

或许有一天，切斯特的名字会跃居郡队榜首。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['əʊpən] - [eə(r)] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

| All | sorts | of | other | open | - | air | sports | were | being | talked | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 其他 | 打开 | - | 空气 | 运动的 | 是 | 存在 | 谈话 | 的 | , |

人们还在谈论各种各样的其他户外运动，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kændɪdəts] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔːt]

| and | there | was | a | host | of | eager | candidates | ready | to | apply | for | every | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 主持人 | 的 | 渴望的 | 候选人 | 准备好 | 到 | 申请 | 为了 | 每一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| of | position | . |
|---|---|---|
| 的 | 位置 | . |

当时有很多热情的求职者准备申请各种职位。

[dʒæk] [w'ɪntəz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] , [ænd; ənd] “ [stɑːt] [θɪŋz]

| Jack | Winters | had | managed | to | awaken | the | sleepy | town | , | and | “ | start | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 冬季 | 有 | 管理 | 到 | 觉醒 | 这 | 困 | 镇 | , | 和 | “ | 开始 | 事物 |

['hʌmɪŋ] , ” [məʊst] fellows32

| humming | , | ” | most | fellows32 |
|---|---|---|---|---|
| 哼唱 | , | ” | 最多 | fellows32 |

杰克·温特斯成功地唤醒了这座沉睡的小镇，并“让一切重新运转起来”，大多数人都这样认为。32

[əd'mɪtɪd] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

| admitted | , | being | willing | to | give | him | the | greater | part | of | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | , | 存在 | 愿意的 | 到 | 给 | 他 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 信用 | . |

承认这一点，并愿意把大部分功劳归于他。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [endid] ,

| So | when | the | game | was | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 曾是 | 结束 | , |

所以当比赛结束时，

[ðə; ði] ['pleər] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fræŋk][k'rɪtɪsɪzəmz] ,

| the | players | gathered | around | Joe | Hooker | to | listen | to | his | frank | criticisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | 聚集 | 大约 | 乔 | 妓女 | 到 | 听 | 到 | 他的 | 坦率 | 批评 | , |

球员们围在乔·胡克身边，听他直言不讳的批评。

[ænd; ənd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [ə'njuː] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['levə)l] [best] [tuː; tə] “ [teɪk] ['hɑːrməniz] [skælp] ”

| and | pledge | themselves | anew | to | do | their | level | best | to | “ | take | Harmony's | scalp | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保证 | 他们自己 | 重新 | 到 | 做 | 他们的 | 等级 | 最好的 | 到 | “ | 拿 | 和谐的 | 头皮 | ” |

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明天 | . |

他们再次发誓，明天将竭尽全力“拿下 Harmony 的头皮”。

[dʒæk] [kept] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

| Jack | kept | on | the | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 保留 | 在 | 这 | 手表 | , |

杰克继续守望着。

[ænd; ənd][bəuθ]['təʊbi][ænd; ənd] [stiːv] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] ['hʌrɪdli]

| and | both | Toby | and | Steve | saw | what | he | was | aiming | at | when | he | hurriedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 托比 | 和 | 史蒂夫 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 瞄准 | 在 | 什么时候 | 他 | 匆匆 |

[left] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [fred] ,

| left | the | group | and | walked | quickly | after | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 团体 | 和 | 步行 | 迅速地 | 后 | 弗雷德 | , |

托比和史蒂夫都看出了他想要做什么，于是他匆匆离开人群，快步跟在弗雷德身后。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

| who | had | started | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 开始 | 朝向 | 家 | . |

他已经开始往家走。

“ ['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , ” [ 'mʌtə ] ['təʊbi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | Only | hope | he | makes | his | point | , | ” | muttered | Toby | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 希望 | 他 | 制作 | 他的 | 观点 | , | ” | 低声说道 | 托比 | 到 | 这 | 其他 | . |

“只希望他能达到目的，”托比低声对另一个人说。

“ [fred] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [tə'deɪ] .

| “ | Fred | certainly | played | like | a | fiend | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗雷德 | 当然 | 玩 | 喜欢 | 一个 | 恶魔 | 今天 | . |

“弗雷德今天打得简直像个魔鬼。”

['nʌθɪŋ] [gɒt][baɪ][hɪm] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] .

| Nothing | got | by | him | , | you | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 得到 | 经过 | 他 | , | 你 | 注意到 | . |

你注意到了，没有什么能逃过他的眼睛。

[hiː; hi] [ skuːp ] [ðæt] ['hʌmə(r)] [frɒm; frəm] ['bɛntliz] [bæt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .

| He | scooped | that | hummer | from | Bentley's | bat | off | the | ground | as | neat | as | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢先报道 | 那 | 悍马 | 从 | 宾利的 | 蝙蝠 | 离开 | 这 | 地面 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 蜡 | . |

他像捡蜡一样干净利落地从宾利的球棒上捡起了那只蜂鸣器。

[nəʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [dʒəʊ] [ˈhʊkə(r)] [seɪ] .

| No | professional | could | have | done | better | , | I | heard | Joe | Hooker | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 专业的 | 可以 | 有 | 完毕 | 更好的 | , | 我 | 听到 | 乔 | 妓女 | 说 | . |

我听到乔·胡克说，没有哪个专业人士能做得更好。

[hiː; hi] [θɪŋks] [fred] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪm] - [ˈdændi][æt; ət] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bɔːl][ˈpleɪə(r)]

| He | thinks | Fred | is | a | jim | - | dandy | at | third | , | and | that | he's | a | natural | ball | player |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 弗雷德 | 是 | 一个 | 吉姆 | - | 花花公子 | 在 | 第三 | , | 和 | 那 | 他是 | 一个 | 自然的 | 球 | 玩家 |

,

,

,

他认为弗雷德在三垒表现出色，是个天生的棒球运动员。

[strɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| strong | at | the | bat | , | as | well | as | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 在 | 这 | 蝙蝠 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 场地 | . |

击球和守备能力都很强。

" ['miːnwaɪl] , [dʒæk][hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən] [fred] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,

| " | Meanwhile | , | Jack | had | overtaken | Fred | , | who | , | hearing | his | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | , | 杰克 | 有 | 被超越 | 弗雷德 | , | WHO | , | 听力 | 他的 | 脚步声 | , |

“与此同时，杰克已经追上了弗雷德，弗雷德听到他的脚步声，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [mait] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| turned | his | head | to | see | who | might | be | hurrying | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 头 | 到 | 看 | WHO | 可能 | 是 | 匆忙 | 后 | 他 | . |

他转过头，想看看是谁在追他。

[dʒæk] ['fænsid] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm]

| Jack | fancied | he | looked | a | trifle | confused | at | seeing | the | captain | of | the | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 幻想 | 他 | 看起来 | 一个 | 琐事 | 使困惑 | 在 | 看到 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 团队 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

| trying | to | come | up | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 他 | , |

杰克觉得他看到队长试图跟他搭话时，脸上露出了些许困惑的表情。

[ðəʊ] [ðæt] [mait] ['əʊnli][biː; bi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| though | that | might | only | be | imagination | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 可能 | 仅有的 | 是 | 想像力 | , | 后 | 全部 | . |

不过，那或许只是想象而已。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

['daʊtləs] [frɛdz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

| doubtless | Fred's | mother | must | have | mentioned | the | fact | that | Jack | had | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 弗雷德的 | 母亲 | 必须 | 有 | 提及 | 这 | 事实 | 那 | 杰克 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [twaɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

| the | house | twice | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 两次 | 那 | 早晨 | , |

弗雷德的母亲肯定提到过杰克那天早上来过家里两次的事。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

| as | though | he | had | something | of | importance | to | communicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 某物 | 的 | 重要性 | 到 | 交流 | . |

仿佛他有什么重要的事情要传达。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , -

| “ | I'm | going | your | way | , | it | happens | , | this | afternoon | , | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 你的 | 方式 | , | 它 | 发生 | , | 这 | 下午 | , | - |

“我今天下午要去你那边，这种事难免发生。”33

[fred] , " [dʒæk] [ ri'mɑːk ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , " [æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] ['əʊvə(r)][æt; ət]

| Fred | , | " | Jack | remarked | as | he | came | up | , | " | as | I | have | an | errand | over | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | " | 杰克 | 评论 | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | , | " | 作为 | 我 | 有 | 一个 | 差事 | 超过 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,

| your | neighbor | , |
|---|---|---|
| 你的 | 邻居 | , |

"弗雷德，"杰克走过来说道，"我得去你邻居家办点事。"

['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [səʊ] [aɪl] [step] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

| Mrs | . | Jennings | , | a | commission | for | my | mother | ; | so | I'll | step | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 詹宁斯 | , | 一个 | 委员会 | 为了 | 我的 | 母亲 | ; | 所以 | 患病的 | 步 | 旁边 | , |

詹宁斯夫人，这是我母亲委托我做的；所以我将陪同她一起完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] . "

| and | we | can | chat | a | bit | as | we | walk | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 聊天 | 一个 | 少量 | 作为 | 我们 | 走 | 沿着 | . | " |

我们可以边走边聊。"

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [dʒæk] , " [sed] [fred] ;

| " | Glad | to | have | your | company | , | Jack | , | " | said | Fred | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 有 | 你的 | 公司 | , | 杰克 | , | " | 说 | 弗雷德 | ; |

"很高兴有你陪伴，杰克，"弗雷德说；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| but | all | the | same | he | did | not | seem | so | very | enthusiastic | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 非常 | 热情的 | 超过 | 它 | . |

但即便如此，他似乎对此并不太热衷。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːl] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃiːn] [tə'deɪ] , [ai] ['nəʊtɪst] ,

| " | The | boys | all | worked | like | a | well | - | oiled | machine | today | , | I | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 全部 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 出色地 | - | 涂油 | 机器 | 今天 | , | 我 | 注意到 | , |

我注意到，今天所有队员都配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [geɪm] ,

| and | if | only | we | can | do | as | well | in | the | big | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 仅有的 | 我们 | 能 | 做 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 | 大的 | 游戏 | , |

如果我们在大赛中也能有同样的表现就好了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

| we | ought | to | have | a | look | in | , | I | should | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | , | 我 | 应该 | 思考 | . | " |

我想我们应该去看看。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [geɪm] [tə'mɒrəʊ] ,

| " | We've | just | got | to | make | up | our | minds | we | mean | to | win | that | game | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 只是 | 得到 | 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 我们 | 意思是 | 到 | 赢 | 那 | 游戏 | 明天 | , |

"我们必须下定决心，明天一定要赢下这场比赛。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɛndrɪks] ['pɪtʃɪz] [gɪlt] - [edʒd] [bɔːl] , " [dʒæk][təʊld][hɪm] .

| no | matter | how | Hendrix | pitches | gilt | - | edged | ball | , | " | Jack | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 亨德里克斯 | 投球 | 镀金 | - | 边缘 | 球 | , | " | 杰克 | 讲述 | 他 | . |

"不管亨德里克斯投出多么精彩的球，"杰克告诉他。

" ['evri] ['feləʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

| " | Every | fellow | must | tell | himself | in | the | start | that | he | will | let | nothing | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 同伴 | 必须 | 告诉 | 他自己 | 在 | 这 | 开始 | 那 | 他 | 将要 | 让 | 没有什么 | 任何 |

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['tʃestə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

| interfere | with | his | giving | Chester | of | his | very | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 他的 | 给予 | 切斯特 | 的 | 他的 | 非常 | 最好的 | . |

"每个人一开始都必须告诉自己，他绝不会允许任何事情干扰他为切斯特奉献出自己最好的一面。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][mʌst; məst] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| I | don't | care | what | it | may | be | that | stands | in | the | way | , | we | must | brush | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 什么 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | ， | 我们 | 必须 | 刷子 | 它 |

[ə'saɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | ， |

我不在乎有什么阻碍，我们必须克服它。

[ænd; ənd] [faɪt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] .

| and | fight | together | to | carry | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 一起 | 到 | 携带 | 这 | 天 | . |

并肩作战，争取胜利。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | ， |

为什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)


['tʃestə(r)] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [tiːm] [ðæt] [hæz; həz]
**Chester** **will** **just** **go** **crazy** **if** **only** **we** **can** **down** **the** **boasting** **team** **that** **has**
切斯特 将要 只是 去 疯狂的 如果 仅有的 我们 能 向下 这 吹嘘 团队 那 有
['nevə(r)] ['teɪstɪd] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [fluːk] [geɪm] ,
**never** **tasted** **defeat** **this** **season** **up** **to** **that** **fluke** **game** **,**
绝不 尝过 击败 这 季节 向上 到 那 吸虫 游戏 ,

如果我们能击败这支本赛季至今保持不败、直到那场侥幸获胜的球队，切斯特肯定会欣喜若狂。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ['tʃestə(r)] [naɪn] .
**when** **they** **underestimated** **the** **fighting** **qualities** **of** **the** **rejuvenated** **Chester** **nine** **.**
什么时候 他们 低估 这 斗争 品质 的 这 恢复活力 切斯特 九 .

他们低估了重整旗鼓的切斯特九人组的战斗力。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [pʊl]
**And** **we** **can** **do** **it** **,** **Fred** **,** **we** **surely** **can** **,** **if** **only** **we** **pull**
和 我们 能 做 它 , 弗雷德 , 我们 一定 能 , 如果 仅有的 我们 拉
[tə'geðə(r)] [ɪn] [tiːm] [wɜːk] ,
**together** **in** **team** **work** **,**
一起 在 团队 工作 ,

我们能做到，弗雷德，我们肯定能做到，只要我们齐心协力。

[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [stændz][ɒn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] .
**and** **every** **fellow** **stands** **on** **his** **honor** **to** **do** **his** **level** **best** **.**
和 每一个 同伴 站立 在 他的 荣誉 到 做 他的 等级 最好的 .

每个人都恪尽职守，竭尽全力。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [fred] ?
**You** **believe** **that** **,** **don't** **you** **,** **Fred** **?**
你 相信 那 , 不 你 , 弗雷德 ?

你相信这一点，对吧，弗雷德?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [gliːm] , [æz; əz][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
**"** **The** **other** **looked** **at** **Jack** **,** **and** **a** **slight** **gleam** **,** **as** **of** **uncertainty** **,**
" 这 其他 看起来 在 杰克 , 和 一个 轻微 闪耀 , 作为 的 不确定 ,

另一个人看了杰克一眼，眼中闪过一丝犹豫，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**began** **to** **show** **itself** **in** **his** **eyes** **.**
开始 到 展示 本身 在 他的 眼睛 .

他的眼神开始显露出来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [rɪ'plaɪd] :
**Then** **he** **shut** **his** **jaws** **together** **,** **and** **hurriedly** **replied** **:**
然后 他 关闭 他的 下颚 一起 , 和 匆匆 回复 :

然后他合上嘴，匆匆回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [dʒæk] .
**"** **Of** **course** **I** **do** **,** **Jack** **.**
" 的 课程 我 做 , 杰克 .

“当然，杰克。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] show34
**I'm** **not** **the** **one** **to** **show34**
我是 不是 这 一 到 show34

我不是那种会展示34的人。

[ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

| the | white | feather | at | such | an | early | stage | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 羽毛 | 在 | 这样的 | 一个 | 早期的 | 阶段 | 的 | 这 | 游戏 | . |

在游戏初期就出现白色羽毛。

[ðev] ['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kəʊld] [fiːt] ,

| They've | never | accused | me | of | having | cold | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 绝不 | 被告 | 我 | 的 | 拥有 | 寒冷的 | 脚 | , |

他们从未指责过我临阵退缩。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][saɪd] .

| no | matter | how | bad | things | seemed | to | be | breaking | for | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 坏的 | 事物 | 似乎 | 到 | 是 | 打破 | 为了 | 我的 | 边 | . |

无论我方形势看起来多么糟糕。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

| I've | been | a | little | proud | of | the | reputation | I | have | of | being | able | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 一个 | 小的 | 自豪的 | 的 | 这 | 名声 | 我 | 有 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 保持 |

[ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| everlastingly | at | it | . |
|---|---|---|---|
| 永恒地 | 在 | 它 | . |

我一直对自己能够坚持不懈的名声感到有点自豪。

['stʌbənnəs] [ɪz][maɪ][best][həʊld] , [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] . ”

| Stubbornness | is | my | best | hold | , | I've | sometimes | thought | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固执 | 是 | 我的 | 最好的 | 抓住 | , | 我已经 | 有时 | 想法 | . | ” |

我有时觉得，固执是我最大的优势。

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwɒləti] ['bædli] ['niːdɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl]

| “ | Glad | to | know | it | , | Fred | , | because | that's | a | quality | badly | needed | in | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 知道 | 它 | , | 弗雷德 | , | 因为 | 那就是 | 一个 | 质量 | 糟糕 | 需要 | 在 | 棒球 |

['pleər] .

| players | . |
|---|---|
| 玩家 | . |

“很高兴知道这一点，弗雷德，因为这是棒球运动员非常需要的品质。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [həʊp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪz] [daʊn] .

| There's | always | hope | up | to | the | time | the | last | man | is | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 希望 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 最后的 | 男人 | 是 | 向下 | . |

只要还有最后一人倒下，就永远有希望。

[dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [telz] [lɒts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [geɪmz] [hiːz] [siːn] [wʌn] [wɪð] [tuː] [aʊt] [ɪn]

| Joe | Hooker | tells | lots | of | wonderful | stories | of | games | he's | seen | won | with | two | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 妓女 | 讲述 | 很多 | 的 | 精彩的 | 故事 | 的 | 游戏 | 他是 | 已见 | 韩元 | 和 | 二 | 出去 | 在 |

[ðə; ði][naɪnθ] [freɪm] ,

| the | ninth | frame | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 框架 | , |

乔·胡克讲述了很多他亲眼目睹的在第九局两出局的情况下赢得比赛的精彩故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

| and | the | other | side | half | a | dozen | runs | to | the | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 边 | 一半 | 一个 | 打 | 跑步 | 到 | 这 | 好的 | . |

而另一方则领先六分之多。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][ɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnɪŋ] .

| You | are | never | beaten | until | the | third | man | is | out | in | the | last | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 绝不 | 被打败 | 直到 | 这 | 第三 | 男人 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 最后的 | 局 | . |

不到最后一局第三个出局，你就永远不会输。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə]

| I'm | glad | to | hear | you | say | you | mean | to | fight | as | never | before | in | your | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 你 | 意思是 | 到 | 斗争 | 作为 | 绝不 | 前 | 在 | 你的 | 生活 | 到 |

[get] [ðæt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [klʌb] .

| get | that | game | for | the | home | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 那 | 游戏 | 为了 | 这 | 家 | 俱乐部 | . |

我很高兴听到你说你会全力以赴，为家乡球队赢得这场比赛。

[fækt][ɪz] , [fred] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['lætəli] ,

| Fact | is | , | Fred | , | old | fellow | , | I've | been | a | little | anxious | about | you | latterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 弗雷德 | , | 老的 | 同伴 | , | 我已经 | 到过 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | 关于 | 你 | 后来 | , |

说实话，弗雷德，老伙计，我最近有点担心你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

| because | I | thought | you | seemed | upset | over | something | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 想法 | 你 | 似乎 | 沮丧的 | 超过 | 某物 | 或者 | 其他 | , |

因为我以为你好像因为某件事不高兴了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

| and | I | was | afraid | it | might | interfere | with | your | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 可能 | 干扰 | 和 | 你的 | 玩 | . |

我担心这会影响你的比赛。

〞 [fred] ['stɑːtɪd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [dʒæk][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| 〞 | Fred | started | plainly | , | and | shot | Jack | a | quick | look | out | of | the | corner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 弗雷德 | 开始 | 显然 | , | 和 | 射击 | 杰克 | 一个 | 快的 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

弗雷德直截了当地开口，然后用眼角迅速瞥了杰克一眼。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] , [ɔː(r)]

| just | as | though | he | might | be | asking | himself | how | much | the | other | knew | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 问 | 他自己 | 如何 | 很多 | 这 | 其他 | 知道 | , | 或者 |

[sə'spektɪd] .

| suspected | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

就好像他在问自己，对方知道多少，或者怀疑了多少。

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [daʊn] - ['spɪrɪtɪd] ['əʊvə(r)]

| “ | Well | , | the | fact | of | the | matter | is | , | Jack | , | I | have | been | feeling | down | - | spirited | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 是 | , | 杰克 | , | 我 | 有 | 到过 | 感觉 | 向下 | - | 精神抖擞 | 超过 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

“其实，杰克，我最近因为一些事情绪低落。”

[ɪts] [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]

| It's | a | family | matter | , | and | I | hope | you'll | excuse | me | for | not | going | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 家庭 | 事情 | , | 和 | 我 | 希望 | 你会 | 原谅 | 我 | 为了 | 不是 | 去 | 进入 |

[pə'tɪkjələz] [dʒʌst] [naʊ] .

| particulars | just | now | . |
|---|---|---|---|
| 细节 | 只是 | 现在 | . |

这是家事，希望您能原谅我现在不便详述。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['reslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæts] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə]

| Day | and | night | I | seem | to | be | wrestling | with | a | problem | that's | mighty | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 夜晚 | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 摔角 | 和 | 一个 | 问题 | 那就是 | 强大的 | 难的 | 到 |

[sɒlv] ;

| solve | ; |
|---|---|
| 解决 | ; |

我似乎日夜都在与一个极其难以解决的问题作斗争；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] of35

| but | there's | a | little | ray | of35 |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 小的 | 射线 | of35 |

但有一丝35的光芒。

['sʌnlaɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][krɒp][ʌp] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

| sunlight | beginning | to | crop | up | , | I | don't | mind | telling | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 开始 | 到 | 庄稼 | 向上 | , | 我 | 不 | 头脑 | 讲述 | 你 | , |

太阳开始露脸了，我不介意告诉你。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [jet] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

| and | perhaps | I'll | find | a | way | yet | to | weather | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 然而 | 到 | 天气 | 这 | 风暴 | . |

或许我还能找到办法渡过这场风暴。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I'm | trying | to | feel | cheerful | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 感觉 | 快乐 | 关于 | 它 | ; |

我努力让自己保持乐观；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] [sæk] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ðɪ][best][aɪ]

| and | you | can | depend | on | me | taking | care | of | third | sack | tomorrow | the | best | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 依赖 | 在 | 我 | 采取 | 关心 | 的 | 第三 | 解雇 | 明天 | 这 | 最好的 | 我 |

[nəʊ] [haʊ] . ”

| know | how | . | ” |
|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | . | ” |

明天第三个擒杀我一定会尽我所能，你们可以放心。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɑːsk][ɒv; əv]['eni][mæn] , [fred] ; [duː; də] [jɔː'self] ['kredɪt] .

| “ | That's | all | I | can | ask | of | any | man | , | Fred | ; | do | yourself | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 问 | 的 | 任何 | 男人 | , | 弗雷德 | ; | 做 | 你自己 | 信用 | . |

“弗雷德，我对任何男人都只要求做到这一点；为自己感到骄傲吧。”

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪl] [wɒtʃ] ['evri] [muːv] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ,

| Thousands | of | eyes | will | watch | every | move | that | is | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 眼睛 | 将要 | 手表 | 每一个 | 移动 | 那 | 是 | 制成 | , |

成千上万双眼睛将注视着每一个举动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl]

| and | among | them | those | we | care | for | most | of | every | one | in | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 那些 | 我们 | 关心 | 为了 | 最多 | 的 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 所有的 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

其中，我们最关心的是全世界的每一个人。

[aɪ] [hɜːd] ['mɒli] ['skɪnə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| I | heard | Molly | Skinner | saying | this | afternoon | that | she | wouldn't | miss | that | game | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 莫莉 | 斯金纳 | 说 | 这 | 下午 | 那 | 她 | 不会 | 错过 | 那 | 游戏 | 为了 | 全部 |

[ðə; ðɪ]['kændi][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| the | candy | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖果 | 在 | 这 | 世界 | . |

今天下午我听到莫莉·斯金纳说，就算给她全世界所有的糖果，她也不会错过那场比赛。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] ['əʊvə(r)][nɪə(r)] [θɜːd] ,

| She | also | said | she | had | a | favorite | seat | over | near | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | 座位 | 超过 | 靠近 | 第三 | , |

她还说她最喜欢的座位在三垒附近。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] ['ɜːli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | would | go | early | so | as | to | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 去 | 早期的 | 所以 | 作为 | 到 | 安全的 | 它 | . |

并且会早早前往以确保安全。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [pleɪ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wʊd] [pliːz] ['mɒli] [ə; eɪ] [hiːp] , [ai] ['rekən] , [fred] .

| A | brilliant | play | over | your | way | would | please | Molly | a | heap | , | I | reckon | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 玩 | 超过 | 你的 | 方式 | 会 | 请 | 莫莉 | 一个 | 堆 | , | 我 | 估计 | , | 弗雷德 | . |

弗雷德，我想，如果你能在那边演一出精彩的戏，莫莉一定会非常高兴的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | The | other | turned | very | red | in | the | face | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 转向 | 非常 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 然后 | , |

另一个人脸涨得通红，然后，

[traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]

| tried | to | laugh | it | off | as | he | hastened | to | say | in | a | voice | that | trembled | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 笑 | 它 | 离开 | 作为 | 他 | 加快 | 到 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 颤抖 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

他试图用笑声掩饰过去，同时急忙用略带颤抖的声音说道：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] :

| despite | his | effort | to | control | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 努力 | 到 | 控制 | 它 | : |

尽管他努力控制它：

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv] ['mɒli] [tuː; tə]

| “ | Yes | , | she | told | me | the | same | thing | , | Jack | , | and | it | was | nice | of | Molly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 她 | 讲述 | 我 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 杰克 | , | 和 | 它 | 曾是 | 好的 | 的 | 莫莉 | 到 |

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| say | it | , |
|---|---|---|
| 说 | 它 | , |

“是的，她也跟我说过同样的话，杰克，莫莉这么说真是太好了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn] ['tʃestə(r)] ,

| for | you | know | she's | the | prettiest | girl | in | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 她是 | 这 | 最漂亮的 | 女孩 | 在 | 切斯特 | , |

你知道，她是切斯特最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | a | dozen | boys | are | always | hanging | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打 | 男孩们 | 是 | 总是 | 绞刑 | 大约 | 她 | . |

总是有十几个男孩在她身边晃悠。

[jes] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][duː; də][maɪ'self] [praʊd] [tə'mɒrəʊ] ,

| Yes | , | I'd | be | a | fool | not | to | do | myself | proud | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | ID | 是 | 一个 | 傻子 | 不是 | 到 | 做 | 我 | 自豪的 | 明天 | , |

是的，如果我明天不能让自己感到骄傲，那我就是个傻瓜。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ;

| with | so | many | of | my | friends | looking | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 的 | 我的 | 朋友们 | 寻找 | 在 | ; |

很多朋友都在场看着；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] ['feləʊ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bæd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [meɪk]

| though | of | course | any | fellow | might | run | into | a | bit | of | bad | judgment | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 任何 | 同伴 | 可能 | 跑步 | 进入 | 一个 | 少量 | 的 | 坏的 | 判断 | 和 | 制作 |

[ə; eɪ]['fuːz(ə)l] ,

| a | foozle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 迷惑 | , |

当然，任何人都有可能判断失误，犯些错误。

[wen] [id] [gɪv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| when | he'd | give | five | years | of | his | life | to | work | like | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他会 | 给 | 五 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 工作 | 喜欢 | 一个 | 机器 | . |

他曾为了像机器一样工作而奉献了五年的光阴。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] , [tuː] , [dʒæk] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [woʊnt] [kʌm]
**I'm hoping , and praying , too , Jack , that such a streak of bad luck won't come**
我是 希望 , 和 祈祷 , 也 , 杰克 , 那 这样的 一个 条纹 的 坏的 运气 惯于 来
[maɪ] [weɪ] ,
**my way ,**
我的 方式 ,

杰克，我希望，也祈祷，这样的霉运不会降临到我身上。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
**that's all I can say .**
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenɪŋz] - [pleɪs] . -
**Here's where I leave you , if you're bound for Jennings ' place . 36**
这里是 在哪里 我 离开 你 , 如果 你是 边界 为了 詹宁斯 - 地方 . -

如果你要去詹宁斯家，我就在这里跟你道别。36

[ɪf] [ɪts] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['levə)l] [best] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒæk] , [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
**If it's my promise to do my level best tomorrow you want , Jack , you've got it**
如果 它是 我的 承诺 到 做 我的 等级 最好的 明天 你 想 , 杰克 , 你已经 得到 它
!
**!**
!

杰克，如果你想要的是我明天尽我所能的承诺，那我就给你！

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
**" So they parted .**
" 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[stɪl] , [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Still , Jack was not altogether easy in his mind .**
仍然 , 杰克 曾是 不是 共 简单的 在 他的 头脑 .

然而，杰克的精神状态并不完全稳定。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ trʌdʒ ]
**He went over every little incident of their recent intercourse as they trudged**
他 去 超过 每一个 小的 事件 的 他们的 最近的 交往 作为 他们 艰难跋涉
[ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
**along side by side ;**
沿着 边 经过 边 ;

他们并肩艰难地走着，他把他们最近性交的每一个小细节都细细地回忆了一遍；

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [fred] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [kʊd; kəd][biː; bi]
**and wondered whether Fred , who was not very well known to him , could be**
和 想知道 无论 弗雷德 , WHO 曾是 不是 非常 出色地 已知 到 他 , 可以 是
[dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .
**deceiving him .**
欺骗 他 .

他不禁怀疑，自己并不太熟悉的弗雷德是否有可能欺骗了他。

[hiː; hi] [ 'kʌdʒəl ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd]
**He cudgeled his brain to understand what those strange actions of the third**
他 棍棒击打 他的 脑 到 理解 什么 那些 奇怪的 行动 的 这 第三
['beɪsmən] [kʊd; kəd] [miːn] ,
**baseman could mean ,**
垒手 可以 意思是 ,

他绞尽脑汁地思考，想弄明白三垒手那些奇怪的举动究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] ['spɔːti] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**and** **who** **that** **sporty** **looking** **individual** **,**
和 WHO 那 运动型 寻找 个人 ,

还有那个看起来很运动的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [fred] [mait]
**whom** **he** **had** **with** **his** **own** **eyes** **seen** **talking** **so** **mysteriously** **to** **Fred** **might**
谁 他 有 和 他的 自己的 眼睛 已见 说 所以 神秘地 到 弗雷德 可能
[biː; bi] . -
**be** **.** **37**
是 . -

他亲眼看到过那个神秘兮兮地和弗雷德说话的人，很可能就是他。37

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

[wen] ['tʃestə(r)] [ə'weɪkənd]
**WHEN** **CHESTER** **AWAKENED**
什么时候 切斯特 觉醒

切斯特醒来时

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] ? ”
**“** **Did** **you** **ever** **see** **such** **an** **enormous** **crowd** **?** **”**
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 巨大的 人群 ? ”

你见过这么庞大的人群吗?

“ [biːts] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ə'raʊnd] ['tʃestə(r)] [ɔːl] ['hɒləʊ] ! ”
**“** **Beats** **everything** **that** **ever** **happened** **around** **Chester** **all** **hollow** **!** **”**
“ 节拍 一切 那 曾经 发生 大约 切斯特 全部 空洞的 ! ”

“比切斯特周围发生的一切空洞的事情都好多了！”

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hæz; həz] [gɒn] [stɑːk] , ['steərɪŋ] ['kreɪzi]['əʊvə(r)]
**“** **Talk** **to** **me** **about** **excitement** **,** **the** **old** **town** **has** **gone** **stark** **,** **staring** **crazy** **over**
“ 讲话 到 我 关于 激动 , 这 老的 镇 有 已消失 斯塔克 , 凝视 疯狂的 超过
['beɪsbɔːl] ;
**baseball** **;**
棒球 ;

“跟我说说激动人心的事吧，这座老城已经变得冷清，人们都为棒球而疯狂；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [w'ɪntəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃestə(r)] ,
**and** **it's** **all** **owing** **to** **Jack** **Winters** **coming** **to** **Chester** **,**
和 它是 全部 欠款 到 杰克 冬季 未来 到 切斯特 ,

这一切都要归功于杰克·温特斯来到切斯特。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sliːpi] ['hɒləʊ] [pleɪs] . ”
**and** **shaking** **the** **dry** **bones** **of** **what** **used** **to** **be** **a** **Sleepy** **Hollow** **place** **.** **”**
和 摇晃 这 干燥 骨头 的 什么 用过的 到 是 一个 困 空洞的 地方 . ”

仿佛在摇晃着曾经的沉睡谷的枯骨。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌpiːt] ,
**“** **Right** **you** **are** **,** **Pete** **,**
“ 正确的 你 是 , 皮特 ,

“你说得对，皮特。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðɪn]
**and** **this** **is** **only** **a** **beginning** **of** **the** **glorious** **things** **scheduled** **to** **happen** **within**
和 这 是 仅有的 一个 开始 的 这 辉煌 事物 已安排 到 发生 之内
[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][səʊ] .
**the** **next** **six** **months** **or** **so** **.**
这 下一个 六 几个月 或者 所以 .

而这仅仅是未来六个月左右即将发生的一系列辉煌事件的开始。

[ɔːl'redi] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kliːn] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

| **Already** | **there's** | **great** | **talk** | **about** | **a** | **football** | **eleven** | **that** | **will** | **clean** | **up** | **things** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 有 | 伟大的 | 讲话 | 关于 | 一个 | 足球 | 十一 | 那 | 将要 | 干净的 | 向上 | 事物 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] .

**neighborhood .**

邻里 .

现在已经有很多关于组建一支能够整顿这个社区治安的足球队的传闻了。

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tiːm] , [tuː] , [rɪ'membə(r)] . ”

| **We've** | **got** | **the** | **right** | **sort** | **of** | **stuff** | **to** | **make** | **up** | **a** | **strong** | **team** | **,** | **too** | **,** | **remember** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 东西 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 强的 | 团队 | , | 也 | , | 记住 | . | ” |

别忘了，我们也有组建一支强大团队所需的各种素质。”

“ [ænd; ənd] , ['ɒlɪvə] , [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [ɒv; əv][aɪs] ['hɒkɪ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **And** | **,** | **Oliver** | **,** | **when** | **I** | **hear** | **them** | **speak** | **of** | **ice** | **hockey** | **,** | **and** | **skating** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 奥利弗 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 他们 | 说话 | 的 | 冰 | 曲棍球 | , | 和 | 溜冰 | 为了 |

['praɪzɪz] ,

**prizes ,**

奖品 ,

“奥利弗，每当我听到他们谈论冰球，谈论为了奖品而滑冰时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][kræŋk][ɒn]['wɪntə(r)]

| **it** | **gives** | **me** | **a** | **heap** | **of** | **satisfaction** | **,** | **for** | **you** | **know** | **I'm** | **a** | **crank** | **on** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 一个 | 堆 | 的 | 满意 | , | 为了 | 你 | 知道 | 我是 | 一个 | 曲柄 | 在 | 冬天 |

[spɔːts] .

**sports .**

运动的 .

这让我非常满足，因为你知道我是个冬季运动狂热爱好者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæz; həz]

| **Because** | **the** | **boys** | **of** | **Chester** | **didn't** | **seem** | **to** | **enthuse** | **over** | **such** | **things** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 男孩们 | 的 | 切斯特 | 没有 | 似乎 | 到 | 鼓起勇气 | 超过 | 这样的 | 事物 | 有 |

[biːn] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

| **been** | **the** | **grief** | **of** | **my** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 悲伤 | 的 | 我的 | 心 | . |

切斯特的男孩们似乎对这类事情并不感兴趣，这让我感到很遗憾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] . ”

| **But** | **this** | **day** | **was** | **certainly** | **made** | **for** | **a** | **thrilling** | **baseball** | **game** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 曾是 | 当然 | 制成 | 为了 | 一个 | 惊险 | 棒球 | 游戏 | . | ” |

但这一天注定要上演一场激动人心的棒球比赛。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [bluː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [ɪz][sʌm; səm] [hɒt] , [aɪ] [əd'mɪt] ,

| **“** | **Oh** | **!** | **the** | **sky** | **looks** | **blue** | **enough** | **,** | **and** | **that** | **sun** | **is** | **some** | **hot** | **,** | **I** | **admit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 这 | 天空 | 看起来 | 蓝色的 | 足够的 | , | 和 | 那 | 太阳 | 是 | 一些 | 热的 | , | 我 | 承认 | , |

“哦！天空看起来真蓝，而且太阳确实很热，我承认。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] keeps38

| **but** | **somehow** | **I** | **don't** | **exactly** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **yonder** | **bank** | **of** | **clouds** | **that** | **keeps38** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 不 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 远处 | 银行 | 的 | 云 | 那 | keeps38 |

但不知为何，我不太喜欢那片云层的样子，它一直笼罩着38

['hæŋɪŋ] [ləʊ] - [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| **hanging** | **low** | **-** | **down** | **close** | **to** | **the** | **horizon** | **in** | **the** | **southwest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 低的 | - | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 地平线 | 在 | 这 | 西南 | . |

悬挂在西南方向地平线附近，位置很低。

[wiː; wi] [get] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] [stɔːrmz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [doʊnt] [fə'get] .

| **We** | **get** | **most** | **of** | **our** | **big** | **storms** | **from** | **that** | **quarter** | **,** | **don't** | **forget** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 最多 | 的 | 我们的 | 大的 | 暴风雨 | 从 | 那 | 四分之一 | , | 不 | 忘记 | . |

别忘了，我们这里大部分的大风暴都来自那个季度。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feləʊ] [nemd]

| " | A | burst | of | derisive | boyish | laughter | greeted | this | remark | from | the | fellow | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爆裂 | 的 | 嘲讽的 | 男孩气 | 笑声 | 问候 | 这 | 评论 | 从 | 这 | 同伴 | 命名 |

['ɒlɪvə] ,

| Oliver | , |
|---|---|
| 奥利弗 | , |

“奥利弗这番话引来一阵嘲笑的男孩般的笑声。”

[huː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

| who | apparently | was | a | bit | of | a | pessimist | , | one | of | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 悲观主义者 | , | 一 | 的 | 那些 | WHO | , |

他显然有点悲观，是那种.....

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ,

| while | admitting | that | a | day | might | be | nearly | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 承认 | 那 | 一个 | 天 | 可能 | 是 | 几乎 | 完美的 | , |

虽然承认某一天可能近乎完美，

[tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['briːdə(r)] ,

| chose | to | remember | it | was | apt | to | be | a | weather | - | breeder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 记住 | 它 | 曾是 | 易于 | 到 | 是 | 一个 | 天气 | - | 育种者 | , |

选择记住它很可能是一个天气繁殖地，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['stɔːmi] [taɪmz] .

| and | bound | to | be | followed | by | stormy | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 到 | 是 | 随后 | 经过 | 暴风雨 | 时代 | . |

势必会迎来一段动荡时期。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['krəʊkə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Listen | to | the | old | croaker | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | 老的 | 石首鱼 | , | 将要 | 你 | ? |

“听听这位老呱呱叫的人怎么说，好吗？”

" [wʌn] ['tʃestə(r)] ['ruːtə(r)] [kɔːld] [aʊt] .

| " | one | Chester | rooter | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 切斯特 | 根管 | 称为 | 出去 | . |

一位切斯特球迷喊道。

“ [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [wɪð] [ðɪs] ['splendɪd] [deɪ] [biːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['hɒləʊ] .

| “ | How | anybody | could | pick | a | flaw | with | this | splendid | day | beats | me | all | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 任何人 | 可以 | 挑选 | 一个 | 缺陷 | 和 | 这 | 灿烂 | 天 | 节拍 | 我 | 全部 | 空洞的 | . |

“我实在无法理解，怎么会有人能在这美好的一天里挑出毛病。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] [tuː; tə] [lɪk] [ðæt] ['bəʊstɪŋ] ['hɑːməni]

| Why | , | it | was | made | on | purpose | for | Chester | to | lick | that | boasting | Harmony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 曾是 | 制成 | 在 | 目的 | 为了 | 切斯特 | 到 | 舔 | 那 | 吹嘘 | 和谐 |

[tiːm] ,

| team | , |
|---|---|
| 团队 | , |

为什么？这显然是故意安排给切斯特，让他去羞辱那支自大的哈莫尼队。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [həʊm] [laɪk] [dɒgz] , [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] .

| and | send | them | back | home | like | dogs | , | with | their | tails | between | their | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | 后退 | 家 | 喜欢 | 狗 | , | 和 | 他们的 | 尾巴 | 之间 | 他们的 | 腿 | . |

把他们像狗一样送回家，让他们夹着尾巴灰溜溜地走。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] !

| Hurrah | for | Chester | ! |
|---|---|---|---|
| 欢呼 | 为了 | 切斯特 | ! |

切斯特万岁！

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , ['feloʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

| Give | the | boys | a | cheer | , | fellows | , | because | there | they | come | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 男孩们 | 一个 | 欢呼 | , | 伙伴们 | , | 因为 | 那里 | 他们 | 来 | 在 | 这 | 场地 | . |

伙计们，给小伙子们欢呼吧，他们上场了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [θrəʊt] ,

| " | There | was | a | wild | burst | of | shouts | from | a | myriad | of | boyish | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 爆裂 | 的 | 喊叫 | 从 | 一个 | 无数 | 的 | 男孩气 | 喉咙 | , |

[ænd; ənd] [sku:l] [flægz] ,

| and | school | flags | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 学校 | 旗帜 | , |

“无数男孩的喉咙里爆发出一阵喧闹的喊叫声，还有学校的旗帜飘扬，”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][kaɪndz] , [wɜ:(r); wə(r)] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] - [stænd] [weə(r)] [məʊst]

| as | well | as | other | kinds | , | were | waved | from | the | grand | - | stand | where | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 种类 | , | 是 | 挥手 | 从 | 这 | 盛大 | - | 站立 | 在哪里 | 最多 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [g'ɜ:lz][sæt] ,

| of | the | town | girls | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | 女孩们 | 卫星 | , |

以及其他种类的旗帜，都从镇上大多数姑娘们坐的看台上挥舞着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['wʊdn] [ə'feə(r)] [si:md] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .

| until | the | whole | wooden | affair | seemed | a | riot | of | color | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 木制的 | 事务 | 似乎 | 一个 | 暴动 | 的 | 颜色 | 在 | 运动 | . |

直到整个木制结构看起来像是一场色彩斑斓的动态盛宴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set][tu:; tə] [wɜ:k] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ,

| The | boys | set | to | work | passing | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 放 | 到 | 工作 | 通过 | 这 | 球 | , |

男孩们开始练习传球，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

| and | calling | to | one | another | as | though | they | were | full | of | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 到 | 一 | 其他 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 商业 | 和 |

['kɒnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

他们彼此交谈，仿佛充满了生意往来和自信。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] [nju:] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [geɪmz] [felt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ɒv; əv]

| Those | in | the | audience | who | knew | considerable | about | games | felt | that | at | least | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 观众 | WHO | 知道 | 大量 | 关于 | 游戏 | 毛毡 | 那 | 在 | 至少 | 没有任何 | 的 |

[ðə; ði] [həʊm] [ti:m] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] .

| the | home | team | suffered | from | stage | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 团队 | 遭受 | 从 | 阶段 | 惊吓 | . |

现场对比赛比较了解的观众认为，至少主队队员没有出现怯场的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] .

| It | looked | promising | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 有前途 | . |

看起来很有希望。

['evɪdəntli] [dʒæk] [wɪntəz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] [hɪz; ɪz] [naɪn] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

| Evidently | Jack | Winters | had | managed | to | instill | his | nine | with | a | fair | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 杰克 | 冬季 | 有 | 管理 | 到 | 灌输 | 他的 | 九 | 和 | 一个 | 公平的 | 程度 | 的 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌblɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| his | own | bubbling | animation | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 冒泡 | 动画片 | . |

显然，杰克·温特斯成功地将他自己活泼的活力注入到了他的九号位球员身上。

# They39

They39

他们39

['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [fɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .

| certainly | looked | fit | to | do | their | best | in | honor | of | their | native | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 看起来 | 合身 | 到 | 做 | 他们的 | 最好的 | 在 | 荣誉 | 的 | 他们的 | 本国的 | 镇 | . |

他们看起来确实有能力为家乡争光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [fəʊks] ['əʊvə(r)] .

| There | were | hosts | of | the | Harmony | folks | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 主持人 | 的 | 这 | 和谐 | 各位 | 超过 | . |

Harmony 的工作人员来了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'raɪvd] , [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] ,

| They | had | come | , | and | still | arrived | , | in | all | sorts | of | conveyances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | , | 和 | 仍然 | 到达的 | , | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 运输 | , |

他们已经来了，而且还在陆续抵达，乘坐着各种各样的交通工具。

[frɒm; frəm] ['praɪvət] [kɑːz] [tuː; tə] [steɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kæriɔːl] ;

| from | private | cars | to | stages | and | carryalls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 私人的 | 汽车 | 到 | 阶段 | 和 | 手提袋 | ; |

从私家车到舞台和手提箱；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːlz] [ænd; ənd] [skuːl] [kraɪz] ,

| and | from | the | great | row | they | kicked | up | with | their | calls | and | school | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 伟大的 | 排 | 他们 | 踢 | 向上 | 和 | 他们的 | 呼叫 | 和 | 学校 | 哭泣 | , |

他们用叫喊声和学校的呐喊声掀起了一阵喧闹，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [θɪŋ] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd]

| one | might | think | it | was | an | open | - | and | - | shut | thing | Chester | was | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 打开 | - | 和 | - | 关闭 | 事物 | 切斯特 | 曾是 | 命中注定 |

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] .

| to | get | a | terrible | drubbing | on | that | decisive | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 糟糕的 | 痛击 | 在 | 那 | 决定性 | 天 | . |

人们可能会认为，切斯特注定要在那个决定性的日子里惨败，这是毫无悬念的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

| There | were | thousands | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数千 | 在 | 这 | 场地 | . |

场上聚集了数千人。

['evri] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] - [stænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['bliːtʃəz] , [wɒz; wəz]

| Every | seat | in | the | grand | - | stand | , | as | well | as | the | commodious | bleachers | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 座位 | 在 | 这 | 盛大 | - | 站立 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 宽敞的 | 看台 | , | 曾是 |

['ɒkjupaɪd] ,

| occupied | , |
|---|---|
| 占领 | , |

主看台和宽敞的露天看台上每个座位都坐满了人。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| and | countless | numbers | who | would | have | willingly | paid | for | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 数字 | WHO | 会 | 有 | 心甘情愿 | 有薪酬的 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 |

[teɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| take | things | comfortable | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 事物 | 舒服的 | , |

还有无数人原本愿意花钱换取舒适的生活，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stænd] .

| found | it | necessary | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 站立 | . |

我觉得有必要站起来。

['tʃestə(r)] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ;

| **Chester** | **had** | **reason** | **to** | **feel** | **proud** | **of** | **her** | **awakening** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 有 | 原因 | 到 | 感觉 | 自豪的 | 的 | 她 | 唤醒 | ; |

切斯特有理由为她的觉醒感到自豪；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː; də] [θɪŋz]

| **and** | **since** | **it** | **seemed** | **an** | **assured** | **fact** | **that** | **her** | **boys** | **could** | **do** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 似乎 | 一个 | 保证 | 事实 | 那 | 她 | 男孩们 | 可以 | 做 | 事物 |

[wɜːθ] [waɪl] ,

| **worth** | **while** | **,** |
|---|---|---|
| 值得 | 尽管 | , |

既然她的儿子们能够成就一番事业似乎是毋庸置疑的事实，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [leɪk] ['kɒnstəns] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ]

| **there** | **was** | **reason** | **to** | **hope** | **the** | **town** | **on** | **Lake** | **Constance** | **would** | **never** | **again** | **allow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 原因 | 到 | 希望 | 这 | 镇 | 在 | 湖 | 康斯坦斯 | 会 | 绝不 | 再次 | 允许 |

[hɜː'self] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] .

| **herself** | **to** | **sink** | **back** | **into** | **her** | **former** | **condition** | **of** | **somnolence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 到 | 下沉 | 后退 | 进入 | 她 | 以前的 | 状况 | 的 | 嗜睡 | . |

人们有理由希望，博登湖畔的这座小镇永远不会再让自己陷入以前那种昏昏欲睡的状态。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][dʒæk] [w'ɪntəz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

| **So** | **long** | **as** | **Jack** | **Winters** | **lived** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 杰克 | 冬季 | 居住地 | 那里 | , |

只要杰克·温特斯还住在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] ['nevə(r)]

| **it** | **might** | **be** | **understood** | **first** | **and** | **last** | **that** | **such** | **a** | **catastrophe** | **would** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 理解 | 第一的 | 和 | 最后的 | 那 | 这样的 | 一个 | 灾难 | 会 | 绝不 |

['hæpən] .

| **happen** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

首先，也是最终，人们可能会认为这种灾难永远不会发生。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['pɪtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

| **All** | **eyes** | **were** | **upon** | **the** | **new** | **pitcher** | **who** | **was** | **yet** | **to** | **prove** | **his** | **worth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 之上 | 这 | 新的 | 投手 | WHO | 曾是 | 然而 | 到 | 证明 | 他的 | 值得 | . |

所有人的目光都集中在这位尚未证明自己价值的新投手身上。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv]['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː][æz; əz][ə; eɪ]

| **Most** | **of** | **those** | **gathered** | **to** | **see** | **the** | **game** | **only** | **knew** | **of** | **Alec** | **Donohue** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | 聚集 | 到 | 看 | 这 | 游戏 | 仅有的 | 知道 | 的 | 亚历克 | 多诺霍 | 作为 | 一个 |

['jʌŋstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] - [lɒts] ,

| **youngster** | **who** | **had** | **been** | **playing** | **on** | **the** | **sand** | **-** | **lots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青少年 | WHO | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 沙 | - | 很多 | , |

大多数前来观看比赛的人只知道亚历克·多诺霍小时候就在沙地球场上踢球。

[æz; əz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fæktriz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,

| **as** | **that** | **section** | **near** | **the** | **factories** | **was** | **usually** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 部分 | 靠近 | 这 | 工厂 | 曾是 | 通常 | 称为 | , |

工厂附近的那片区域通常被称为

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [ 'tɔilə ] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['faʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

| **for** | **there** | **the** | **toilers** | **in** | **the** | **iron** | **foundry** | **and** | **the** | **mills** | **were** | **in** | **the** | **habit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 这 | 辛勤劳作者 | 在 | 这 | 铁 | 铸造厂 | 和 | 这 | 磨坊 | 是 | 在 | 这 | 习惯 |

[ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [skrʌb] [geɪmz] . -

| **of** | **playing** | **scrub** | **games** | **.** | **40** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玩耍 | 擦洗 | 游戏 | . | - |

因为那里的铸铁厂和磨坊里的工人们习惯玩一些街头游戏。40

[dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['dɑ:nəˌhju:][baɪ]['æksɪdənt] ,

| Jack | had | come | across | Donohue | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 来 | 穿过 | 多诺霍 | 经过 | 事故 | , |

杰克与多诺霍的相遇纯属偶然。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [ænd; ənd][kən'trəʊl]

| and | apparently | must | have | been | struck | with | the | amazing | speed | and | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 必须 | 有 | 到过 | 击 | 和 | 这 | 惊人的 | 速度 | 和 | 控制 |

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .

| that | the | boy | showed | in | his | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男生 | 显示 | 在 | 他的 | 送货 | . |

显然，他一定被男孩投球时展现出的惊人速度和控制力所震撼。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ælɪk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , [ænd; ənd] [kəʊtʃt] [hɪm] ,

| He | had | taken | Alec | under | his | wing | from | that | day | on | , | and | coached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 亚历克 | 在下面 | 他的 | 翼 | 从 | 那 | 天 | 在 | , | 和 | 教练 | 他 | , |

从那天起，他就对亚历克关怀备至，悉心指导他。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][əʊld][dʒəʊ] ['hʊkə(r)] ,

| with | the | assistance | of | old | Joe | Hooker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 的 | 老的 | 乔 | 妓女 | , |

在老乔·胡克的帮助下，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['wʌndə(r)] .

| until | he | felt | confident | he | had | picked | up | a | real | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 毛毡 | 自信的 | 他 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 真实的 | 想知道 | . |

直到他确信自己捡到了一件真正的奇珍异宝。

['veərɪəs] ['kɒments] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:ɪst]

| Various | comments | were | flying | around | , | most | of | them | connected | with | the | newest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 评论 | 是 | 飞行 | 大约 | , | 最多 | 的 | 他们 | 连接 | 和 | 这 | 最新 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [ti:m] .

| member | of | the | Chester | team | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 切斯特 | 团队 | . |

各种各样的评论四起，其中大部分都与切斯特队的新成员有关。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑ:nəˌhju:] ,

| “ | One | thing | I | like | about | that | Donohue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 我 | 喜欢 | 关于 | 那 | 多诺霍 | , |

“我喜欢唐纳休的一点是，

” [ə; eɪ]['reɪndʒi] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['weərɪŋ]

| ” | a | rangy | scout | of | the | high | school | was | saying | to | a | companion | wearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 广袤的 | 侦察 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 伴侣 | 穿着 |

['glɑ:sɪz] ,

| glasses | , |
|---|---|
| 眼镜 | , |

一位身材高挑的高中球探对戴着眼镜的同伴说：

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'femɪnət] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv] [spɔ:t] ;

| and | looking | a | bit | effeminate | , | though | evidently | quite | fond | of | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 少量 | 阴柔的 | , | 尽管 | 显然 | 相当 | 喜爱 | 的 | 运动 | ; |

虽然外表有些女性化，但显然非常喜欢运动；

“ [hi:; hi][ækts][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] .

| “ | he | acts | as | though | he | might | be | as | cool | as | a | cucumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 行为 | 作为 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 一个 | 黄瓜 | . |

“他表现得好像自己能冷静得像根黄瓜。”

[ðəʊz] ['hɑ:məni] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [du:; də][ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [feɪz] [hɪm] ,

| Those | Harmony | fellows | in | the | crowd | will | do | their | level | best | to | faze | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 和谐 | 伙伴们 | 在 | 这 | 人群 | 将要 | 做 | 他们的 | 等级 | 最好的 | 到 | 法泽 | 他 | , |

人群中那些“和谐”组织的成员会竭尽全力去干扰他。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] ,

| if | ever | he | gets | in | a | tight | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 他 | 获得 | 在 | 一个 | 紧的 | 角落 | , |

如果他陷入了困境，

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] [geɪm] . ”

| and | lots | of | things | are | liable | to | happen | through | a | hard | - | fought | game | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 事物 | 是 | 容易 | 到 | 发生 | 通过 | 一个 | 难的 | - | 战斗 | 游戏 | . | ” |

在一场激烈的比赛中，很多事情都可能发生。

“ [əʊ] ! [aɪ] [ɑːskt] [dʒæk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] ['spektək(ə)lz] ,

| “ | Oh | ! | I | asked | Jack | about | that | , | ” | observed | the | one | with | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 问 | 杰克 | 关于 | 那 | , | ” | 观察到 | 这 | 一 | 和 | 眼镜 | , |

“哦！我问过杰克这件事了，”戴眼镜的人说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feləʊ] [siːmd] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

| “ | and | he | assured | me | the | fellow | seemed | absolutely | devoid | of | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 保证 | 我 | 这 | 同伴 | 似乎 | 绝对地 | 缺乏 | 的 | 神经 | . |

“他向我保证，那家伙看起来完全没有紧张感。”

['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

| Nothing | under | the | sun | can | bother | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在下面 | 这 | 太阳 | 能 | 打扰 | 他 | . |

世间万物都无法扰乱他的心绪。

[hiː; hi] [bæŋks] [ɒn] [dʒæk] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

| He | banks | on | Jack | , | and | knows | the | captain | has | confidence | in | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 银行 | 在 | 杰克 | , | 和 | 知道 | 这 | 队长 | 有 | 信心 | 在 | 他的 | 工作 | ; |

他信任杰克，也知道船长对他的工作充满信心；

[səʊ] [jʊl] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv]

| so | you'll | see | how | all | the | jeering | and | whooping | and | stamping | on | the | boards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 看 | 如何 | 全部 | 这 | 嘲笑 | 和 | 欢呼 | 和 | 冲压 | 在 | 这 | 板 | 的 |

[ðə; ði] [grænd] - [stænd] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm] .

| the | grand | - | stand | will | fail | to | upset | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | - | 站立 | 将要 | 失败 | 到 | 沮丧的 | 他 | . |

所以你会看到，看台上所有的嘲笑、欢呼和跺脚都无法让他动摇。

[dʒæk] [sez] [hiːz] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] . ”

| Jack | says | he's | an | iceberg | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 说道 | 他是 | 一个 | 冰山 | . | ” |

杰克说他就像一座冰山。

“ [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [speks] .

| “ | Glad | to | hear | it | , | Specs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | 规格 | . |

“很高兴听到这个消息，Specs。”

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [liːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [gets] [ɪk'saɪtɪd]

| That | kind | of | pitcher | always | has | a | big | lead | over | the | fellow | who | gets | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 种类 | 的 | 投手 | 总是 | 有 | 一个 | 大的 | 带领 | 超过 | 这 | 同伴 | WHO | 获得 | 兴奋的 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læm'beɪst; læm'bæst] his41

| as | soon | as | the | enemy | begins | to | lambast | his41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 敌人 | 开始 | 到 | 揍 | his41 |

那种投手总是比那种一被对手猛攻就兴奋不已的投手领先很多。41

['feɪvərɪt] [kɜːrvz] .

| favorite | curves | . |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 曲线 | . |

最爱的曲线。

[ðə; ði] [kuːl] [sɔːt] [dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [lɒbz] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] ,

| The | cool | sort | just | changes | his | gait | , | and | lobs | them | over | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 种类 | 只是 | 变化 | 他的 | 步态 | , | 和 | 洛布斯 | 他们 | 超过 | 之间 | , |

那个冷静的人会改变步态，然后把球从中间抛过去。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːd] [ 'bætə ] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| so | that | he | has | the | hard | batters | wasting | their | energy | on | the | air | long | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 这 | 难的 | 击球手 | 浪费 | 他们的 | 活力 | 在 | 这 | 空气 | 长的 | 前 | 这 |

[bɔːl] [gets] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] . ”

| ball | gets | across | the | rubber | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 获得 | 穿过 | 这 | 橡皮 | . | ” |

这样一来，那些强力击球手在球到达投手丘之前，就已经把力气浪费在空中了。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['wuːpɪŋ] , ['ɜːnɪst] ; [wʌts] ['hæpənɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | Listen | to | all | that | whooping | , | Ernest | ; | what's | happening | , | do | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 全部 | 那 | 欢呼 | , | 欧内斯特 | ; | 是什么 | 发生 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | ” |

“听听这欢呼声，欧内斯特；你觉得发生了什么事？”

“ [wel] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hæts] [ænd; ənd]

| “ | Well | , | by | the | way | they're | standing | up | on | the | seats | , | and | waving | hats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 经过 | 这 | 方式 | 它们是 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 座位 | , | 和 | 挥手 | 帽子 | 和 |

[h'ændkətʃˌiːfs] ,

| handkerchiefs | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

“瞧瞧他们都站在座位上，挥舞着帽子和手帕，

[ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| I | rather | guess | the | Harmony | players | are | coming | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 猜测 | 这 | 和谐 | 玩家 | 是 | 未来 | 沿着 | . |

我猜想和谐乐团的成员们正在逐渐适应。

” [hɪz; ɪz] [ges] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

| ” | His | guess | proved | to | be | a | true | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 猜测 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 一 | , |

他的猜测最终被证明是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [bɪg] ['məʊtə(r)] - [steɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

| for | a | minute | afterwards | a | big | motor | - | stage | entered | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 然后 | 一个 | 大的 | 发动机 | - | 阶段 | 进入 | 这 | 外壳 | , |

随后一分钟内，一个大型舞台车驶入了围栏内。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æθ'letɪk] [tʃæps] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [spɪk] -

| and | from | it | jumped | a | dozen | or | more | athletic | chaps | clad | in | the | spic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | 跳了起来 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 运动 | 小伙子们 | 覆膜 | 在 | 这 | 香料 | - |

[ænd; ənd] - [spæn] [waɪt] [suːts] [wɪð] [bluː] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['beɪsbɔːl]

| and | - | span | white | suits | with | blue | stockings | that | distinguished | the | Harmony | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 跨度 | 白色的 | 西装 | 和 | 蓝色的 | 长筒袜 | 那 | 杰出的 | 这 | 和谐 | 棒球 |

[tiːm] .

| team | . |
|---|---|
| 团队 | . |

只见从里面跳出了十几名或更多身穿洁白无瑕的西装和蓝色长袜的运动健将，这是和谐棒球队的标志性装束。

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['klæmə(r)] ,

| Paying | little | or | no | attention | to | all | the | wild | clamor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 小的 | 或者 | 不 | 注意力 | 到 | 全部 | 这 | 荒野 | 叫嚣 | , |

对周围的喧嚣充耳不闻，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [kə'menst] [ fliŋ ] ['sevrəl] [bɔːlz] [bæk] [ænd; ənd]

| they | ran | out | on | the | near | field | and | commenced | flinging | several | balls | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | 靠近 | 场地 | 和 | 开始 | 投掷 | 一些 | 球 | 后退 | 和 |

[fɔːθ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['vɪgə(r)] .

| forth | with | astonishing | vigor | . |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 和 | 惊人 | 活力 | . |

他们跑到近场，开始以惊人的活力来回投掷球。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ][hænd][æt; ət]

| From | time | to | time | the | boys | from | the | rival | town | would | wave | a | hand | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 男孩们 | 从 | 这 | 竞争对手 | 镇 | 会 | 海浪 | 一个 | 手 | 在 |

[sʌm; səm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [aɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

| some | enthusiastic | friend | who | was | trying | to | catch | their | eye | from | his | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 热情的 | 朋友 | WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们的 | 眼睛 | 从 | 他的 | 位置 |

[ɪn][ðə; ði][stænd] ,

| in | the | stand | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 站立 | , |

不时地，敌对城镇的男孩们会向看台上某个热情的朋友挥手，试图引起他们的注意。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] .

| or | on | the | bleachers | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 看台 | . |

或者在看台上。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] .

| The | band | had | accompanied | them | aboard | another | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 有 | 伴随 | 他们 | 船上 | 其他 | 车辆 | . |

乐队成员乘坐另一辆车陪同他们出行。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tjuːn] “ [ləʊ] !

| It | now | burst | out | with | that | same | encouraging | tune | “ | Lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 爆裂 | 出去 | 和 | 那 | 相同的 | 鼓励 | 调 | “ | 洛 | ! |

现在它又响起了那首令人振奋的曲调“Lo!

[ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] !

| the | Conquering | Hero | Comes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服 | 英雄 | 来 | ! |

征服者来了!

” [ðəʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] ['lʌsti] ['vɔɪsɪz]

| ” | though | the | strains | could | hardly | be | heard | above | the | roar | of | many | lusty | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 菌株 | 可以 | 几乎 | 是 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 许多 | 好色的 | 声音 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] .

| trying | to | drown | each | other | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 溺水 | 每个 | 其他 | 出去 | . |

“尽管这些旋律几乎被许多人喧闹的嗓音所淹没，人们试图盖过彼此的声音。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['tʃestə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] wonderful42

| Of | a | truth | , | Chester | had | never | seen | such | a | wonderful42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | , | 切斯特 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | wonderful42 |

事实上，切斯特从未见过如此美妙的42

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

| It | seemed | as | though | the | wand | of | a | magician | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 魔杖 | 的 | 一个 | 魔术师 | 必须 | 有 | 到过 |

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['sliːpi] [taʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['riːəl] ,

| manipulated | to | awaken | the | hitherto | sleepy | town | to | such | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 到 | 觉醒 | 这 | 迄今为止 | 困 | 镇 | 到 | 这样的 | 真实的 | , |

仿佛是魔术师挥动魔杖，才将这座原本沉睡的小镇唤醒到如此真实的状态。

[θrɒbɪŋ] [laɪf] .

| throbbing | life | . |
|---|---|---|
| 悸动 | 生活 | . |

蓬勃的生命力。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [jes] , [ænd; ənd] [gɜːl] ['ɔːlsəʊ] ,

| And | every | boy | in | the | place | , | yes | , | and | girl | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 男生 | 在 | 这 | 地方 | , | 是的 | , | 和 | 女孩 | 还 | , |

在场的每个男孩，是的，还有女孩，

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| not | to | mention | hundreds | of | grown | - | ups | who | were | thrilled | with | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 数百 | 的 | 生长 | - | UPS | WHO | 是 | 激动不已 | 和 | 这样的 | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l] ,

| magnificent | spectacle | , |
|---|---|---|
| 壮丽 | 奇观 | , |

更不用说还有数百名成年人被如此壮观的景象所震撼了。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestə(r)]

| had | determined | that | this | would | only | be | a | beginning | ; | and | that | Chester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 那 | 这 | 会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 开始 | ; | 和 | 那 | 切斯特 |

[mʌst; məst] , ['ʌndə(r)] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| must | , | under | no | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 在下面 | 不 | 状况 | , |

已经认定这仅仅是个开始；而且切斯特无论如何都不能.....

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld] [ded] [rʌt] .

| be | allowed | to | fall | back | into | that | old | dead | rut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 落下 | 后退 | 进入 | 那 | 老的 | 死的 | 发情 | . |

任由它重新陷入那条死气沉沉的老路。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['lɪvɪŋ] [ment] ,

| Why | , | they | had | just | begun | to | discover | what | living | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 发现 | 什么 | 活的 | 意思是 | , |

他们才刚刚开始领悟生活的意义，

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] .

| and | learn | what | the | right | sort | of | a | spirit | of | sport | will | bring | to | a | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 什么 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 一个 | 精神 | 的 | 运动 | 将要 | 带来 | 到 | 一个 | 镇 | . |

并了解正确的体育精神会给一个城镇带来什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] .

| It | was | now | three | , | and | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 三 | , | 和 | 后 | . |

现在是三点，之后。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| The | immense | crowd | began | to | grow | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 人群 | 开始 | 到 | 生长 | 不耐烦 | . |

庞大的人群开始变得不耐烦起来。

[bəuθ] [tiːmz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ,

| Both | teams | had | occupied | the | diamond | in | practice | for | fifteen | minutes | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 团队 | 有 | 占领 | 这 | 钻石 | 在 | 实践 | 为了 | 十五 | 分钟 | 每个 | , |

两队在练习中各自占据了场地十五分钟。

[ænd; ənd] ['meni] ['klevə(r)] [stʌnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn] [kli:n] [pɪk] - [ju: pi: 'es] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

| and | many | clever | stunts | were | pulled | off | in | clean | pick | - | ups | , | and | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 聪明的 | 特技 | 是 | 拉 | 离开 | 在 | 干净的 | 挑选 | - | UPS | , | 和 | 精彩的 |

[θrəʊz] ,

| throws | , |
|---|---|
| 投掷 | , |

许多巧妙的特技动作都以干净利落的接球和精彩的投掷完成。

[wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [bɹ'ɑ:vəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [spek'tetər] .

| which | called | forth | bravos | from | the | admiring | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 称为 | 前进 | 太棒了! | 从 | 这 | 钦佩 | 观众 | . |

这赢得了在场观众的喝彩。

['sevrəl] ['pɪtʃər] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ wɔ:m ] [ʌp] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nju:]

| Several | pitchers | on | either | side | had | also | warmed | up | , | and | naturally | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 投手 | 在 | 任何一个 | 边 | 有 | 还 | 温暖 | 向上 | , | 和 | 自然 | 这 | 新的 |

[rɪ'kru:t] , ['dɑ:nəˌhju:] ,

| recruit | , | Donohue | , |
|---|---|---|---|
| 招募 | , | 多诺霍 | , |

双方都有几名投手进行了热身，当然也包括新加入的球员多诺霍。

[wɒz; wəz] [wɒtʃt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:z] ['ɒfərɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɒn]

| was | watched | much | more | closely | than | those | whose | offerings | had | been | seen | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 观看 | 很多 | 更多的 | 密切 | 比 | 那些 | 谁 | 供品 | 有 | 到过 | 已见 | 在 |

['pri:viəs] [ə'keɪʒnz] .

| previous | occasions | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 场合 | . |

与之前几次都曾被展示过供品的人相比，这次的供品受到了更密切的关注。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['veəriəs] [bɔ:lz] ,

| He | made | no | effort | to | disclose | what | he | had | in | the | way | of | various | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 透露 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 各种各样的 | 球 | , |

他丝毫没有透露自己拥有哪些球类玩具。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'pærəntli] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [lɪmbəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn]

| his | sole | object | , | apparently | , | being | to | get | his | arm | limbered | up | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唯一 | 目的 | , | 显然 | , | 存在 | 到 | 得到 | 他的 | 手臂 | 灵活的 | 向上 | 和 | 在 |

[kən'dɪʃn] .

| condition | . |
|---|---|
| 状况 | . |

显然，他唯一的目的就是活动活动手臂，恢复到最佳状态。

[stɪl] , [ə'keɪʒnəli] , [hi:; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [kɔ:zd] [ə; eɪ][gɑ:sp][tu:; tə][ə'raɪz] .

| Still | , | occasionally | , | he | would | send | one | in | that | caused | a | gasp | to | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 偶尔 | , | 他 | 会 | 发送 | 一 | 在 | 那 | 导致 | 一个 | 喘气 | 到 | 出现 | . |

不过，偶尔他也会发来一些让人倒吸一口凉气的帖子。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [spi:d] [bɔ:l] [zɪp] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [speks] ?

| “ | Did | you | see | that | speed | ball | zip | through | the | air | , | Specs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 那 | 速度 | 球 | 拉链 | 通过 | 这 | 空气 | , | 规格 | ? |

“Specs，你看到那个高速球在空中飞驰了吗？”

” [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] ['ɜ:nɪst] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['weərɪŋ] ['glɑ:sɪz] .

| ” | demanded | the | fellow | who | had | been | called | Ernest | by | the | one | wearing | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 这 | 同伴 | WHO | 有 | 到过 | 称为 | 欧内斯特 | 经过 | 这 | 一 | 穿着 | 眼镜 | . |

“被戴眼镜的人称为欧内斯特的那个人问道。”

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [lɒst] [aʊt] , ” [əd'mɪtɪd] the43

| “ | I | tried | to | follow | it | , | but | lost | out | , | ” | admitted | the43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 尝试 | 到 | 跟随 | 它 | , | 但 | 丢失的 | 出去 | , | ” | 承认 | the43 |

“我努力尝试过，但失败了，”这位43岁的男子承认道。

['ʌðə(r)] , ['fræŋkli] .

| other | , | frankly | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | , | 坦率地说 | . |

坦白说，是其他的。

" [ɪts] [truː] , [ðen] , [ðɪs] ['dɑːnəˌhjuː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'lɪvəri] ,

| " | It's | true | , | then | , | this | Donohue | must | have | a | swift | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 真的 | , | 然后 | , | 这 | 多诺霍 | 必须 | 有 | 一个 | 迅速 | 送货 | , |

"看来确实如此，这位多诺霍的送货速度肯定很快。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [wen] [mə'gʌfi] [ həːl ] [hɪz; ɪz] [best] ;

| for | I | could | always | follow | the | ball | when | McGuffey | hurled | his | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 总是 | 跟随 | 这 | 球 | 什么时候 | 麦格菲 | 投掷 | 他的 | 最好的 | ; |

因为每当麦格菲全力投球时，我总能跟着球的轨迹移动;

[ænd; ənd] ['seldəm] [lɒst] [wʌn] [ðæt] [spiːd] - [kɪŋ] ['hɛndrɪks] [sent] [ə'lɒŋ] .

| and | seldom | lost | one | that | speed | - | king | Hendrix | sent | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 丢失的 | 一 | 那 | 速度 | - | 国王 | 亨德里克斯 | 发送 | 沿着 | . |

而且很少会弄丢速度之王亨德里克斯送来的那张唱片。

[siː] [haʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑːməni] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| See | how | most | of | those | Harmony | chaps | are | looking | out | of | the | tail | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 最多 | 的 | 那些 | 和谐 | 小伙子们 | 是 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 尾巴 | 的 | 他们的 |

[aɪz] [æt; ət]['aʊə(r)][mæn] . "

| eyes | at | our | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 我们的 | 男人 | . | " |

瞧瞧那些哈莫尼帮的家伙们，都用那种眼神瞪着我们的人。"

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][saɪz]['dɑːnəˌhjuː] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['nəʊɪŋ] ['ɜːnɪst] .

| " | They're | trying | to | size | Donohue | up | , | that's | all | , | " | said | the | knowing | Ernest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 尝试 | 到 | 尺寸 | 多诺霍 | 向上 | , | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 会心 | 欧内斯特 | . |

"他们只是想摸清多诺霍的底细，仅此而已。"见多识广的欧内斯特说道。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðəʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | I've | heard | it | said | , | though | not | able | to | vouch | , | for | the | truth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 它 | 说 | , | 尽管 | 不是 | 有能力的 | 到 | 担保 | , | 为了 | 这 | 真相 | 的 | 这 |

['ruːmə(r)] ,

| rumor | , |
|---|---|
| 谣言 | , |

"我听说过这个说法，虽然无法证实其真伪，

[ðæt] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['tʃestə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] . "

| that | they've | had | a | scout | over | in | Chester | every | day | for | a | week | past | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们有 | 有 | 一个 | 侦察 | 超过 | 在 | 切斯特 | 每一个 | 天 | 为了 | 一个 | 星期 | 过去的 | . | " |

他们过去一周每天都派球探去切斯特考察。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [speks] .

| " | What | for | ? | " | asked | Specs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 规格 | . |

"为什么？"Specs问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [dɑːnəhjuːz] [dɪ'lɪvəri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['weðə(r)] [hiːz] [ðə; ðɪ]

| " | Trying | to | get | a | line | on | Donohue's | delivery | so | as | to | report | whether | he's | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 多诺霍的 | 送货 | 所以 | 作为 | 到 | 报告 | 无论 | 他是 | 这 |

['wʌndə(r)] [ðev] [biːn] [təʊld] .

| wonder | they've | been | told | . |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 他们有 | 到过 | 讲述 | . |

"想了解一下多诺霍的投球表现，以便报道他是否真如人们所说的那样令人惊叹。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

| But | Jack | was | too | clever | for | them | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 曾是 | 也 | 聪明的 | 为了 | 他们 | , | 我 | 猜测 | . |

但我想，杰克比他们聪明得多。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ɒf] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪl] ;

| They | say | he | had | his | battery | off | practicing | in | secret | most | of | the | while | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 有 | 他的 | 电池 | 离开 | 练习 | 在 | 秘密 | 最多 | 的 | 这 | 尽管 | ; |

据说他大部分时间都在秘密练习，而且电池是关着的；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['dɑːnəˌhjuː] [dɪd] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [geɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [bæk] .

| and | whenever | Donohue | did | pitch | for | the | local | games | he | was | held | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 多诺霍 | 做过 | 沥青 | 为了 | 这 | 当地的 | 游戏 | 他 | 曾是 | 握住 | 后退 | . |

每当多诺霍在当地比赛中投球时，他都会被雪藏。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] , [ænd; ənd]

| That's | why | some | people | said | they | believed | he | must | be | over | - | rated | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 一些 | 人们 | 说 | 他们 | 相信 | 他 | 必须 | 是 | 超过 | - | 评级 | , | 和 |

[mait] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| might | prove | a | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 证明 | 一个 | 失望 | . |

所以有些人认为他被高估了，可能会让人失望。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meri] [hɑː] !

| But | Jack | only | gave | them | the | merry | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 仅有的 | 给予 | 他们 | 这 | 欢乐 | 哈 | ! |

但杰克只给了他们一个快乐的哈！

[hɑː] !

| ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”

| and | told | them | to | wait | and | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 等待 | 和 | 看 | . | ” |

然后告诉他们等着瞧。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑrtɪŋ] ,

| “ | But | it's | long | after | three | right | now | , | and | still | no | sign | of | the | game | starting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它是 | 长的 | 后 | 三 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 游戏 | 开始 | , |

“但现在已经过了三点很久了，比赛仍然没有开始的迹象。”

” [kən'tɪnjuːd] [speks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

| ” | continued | Specs | , | a | little | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 规格 | , | 一个 | 小的 | 焦虑地 | . |

“Specs 继续说道，语气有些焦虑。”

“ [jes] , ” [spəʊk] [ʌp] ['ɒlɪvə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪə(r)] [baɪ] , “ [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| “ | Yes | , | ” | spoke | up | Oliver | from | his | seat | near | by | , | “ | and | , | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 辐 | 向上 | 奥利弗 | 从 | 他的 | 座位 | 靠近 | 经过 | , | “ | 和 | , | 相信 | 我 | , |

“是的，”坐在附近的奥利弗开口说道，“而且，相信我，

[ðæt] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [lʊks] [ə; eɪ] [maɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['feloʊz]

| that | bank | of | clouds | looks | a | mite | higher | than | it | did | when | the | Harmony | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 银行 | 的 | 云 | 看起来 | 一个 | 螨虫 | 更高 | 比 | 它 | 做过 | 什么时候 | 这 | 和谐 | 伙伴们 |

[ə'raɪvd] .

| arrived | . |
|---|---|
| 到达的 | . |

那片云层看起来比“和谐号”船员到达时略高了一些。

[ən'les] [ðeɪ] [dʒɪg] [ʌp] [raɪt] [smɑːt] [naʊ] , [wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] ['dʒækɪts] [wet] , [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

| Unless | they | jig | up | right | smart | now | , | we'll | get | our | jackets | wet | , | you | mark | my | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 夹具 | 向上 | 正确的 | 聪明的 | 现在 | , | 出色地 | 得到 | 我们的 | 夹克 | 湿的 | , | 你 | 标记 | 我的 | 字 | . |

除非他们现在就立刻采取明智的行动，否则我们肯定会被淋湿外套，你们记住我的话。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ skɔf, skɔ:f ][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] . -
" The others scoffed at his dismal prediction . 44
" 这 其他的 嘲笑 在 他的 惨淡 预言 . -

其他人对他的悲观预测嗤之以鼻。44

[wɪð] [ðæt] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
With that bright sun shining up in the heavens ,
和 那 明亮的 太阳 灼灼 向上 在 这 天 ,

在灿烂的阳光照耀下，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l][ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs]
it did not seem possible that any such radical change in the weather could take place
它 做过 不是 似乎 可能的 那 任何 这样的 激进的 改变 在 这 天气 可以 拿 地方
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
within a couple of hours .
之内 一个 夫妻 的 小时 .

天气在短短几个小时内发生如此剧烈的变化似乎是不可能的。

" [heɪ] ! [bɪg][bɒb] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [kɔ:ld] ['ɜ:nɪst] ,
" Hey ! Big Bob , what's the matter with starting this game right away ? " called Ernest ,
" 嘿 ! 大的 鲍勃 , 是什么 这 事情 和 开始 这 游戏 正确的 离开 ? " 称为 欧内斯特 ,

"嘿！大鲍勃，为什么不马上开始比赛呢？"厄内斯特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [raɪt] - ['fi:ldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ti:m] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn]
as the stalwart right - fielder of the local team chanced to be passing in
作为 这 坚定的 正确的 - 外野手 的 这 当地的 团队 偶然 到 是 通过 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] - [bentʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [frendz] .
the direction of the players ' bench after chatting with friends .
这 方向 的 这 玩家 - 长椅 后 聊天 和 朋友们 .

当地球队的中流砥柱右外野手和朋友聊天后，碰巧路过球员席的方向。

" ['ʌmpaɪə(r)]['hæznt] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] !
" Umpire hasn't shown up yet !
" 裁判 还没有 所示 向上 然而 !

裁判还没到呢！

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [bɒb] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" called the accommodating Bob , raising his voice ,
" 称为 这 适应性强 鲍勃 , 提高 他的 嗓音 ,

"好说话的鲍勃提高了嗓门喊道，"

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] ['hʌndrədz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz] ['ɜ:nɪst] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
as he knew hundreds were just as curious as Ernest concerning the
作为 他 知道 数百 是 只是 作为 好奇的 作为 欧内斯特 有关 这
[mɪ'stɪəriəs] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [kə'menst] .
mysterious reason for play not having commenced .
神秘 原因 为了 玩 不是 拥有 开始 .

他知道，数百人都和欧内斯特一样好奇，想知道比赛为何迟迟没有开始。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
" He had a break - down with his car on the way .
" 他 有 一个 休息 - 向下 和 他的 车 在 这 方式 .

"他在路上车子抛锚了。"

['telifəund] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] ,
Telephoned in that he would be half an hour late ,
电话 在 那 他 会 是 一半 一个 小时 晚的 ,

他打电话来说他会迟到半小时。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['ʌmpaɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] . "
and for them to get another umpire if they couldn't wait that long . "
和 为了 他们 到 得到 其他 裁判 如果 他们 不能 等待 那 长的 . "

如果他们等不了那么久，可以另找一位裁判。

“ [wel] , [ə'pærəntli] , [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] [speks] , [rɪ'zaɪnɪdli] ,
**“ Well , apparently , they've decided to wait , ” said Specs , resignedly ,**
“ 出色地 , 显然 , 他们有 决定 到 等待 , ” 说 规格 , 无奈地 ,

“好吧，看来他们决定再等等了。”斯佩克斯无奈地说。

['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃætə(r)]
**settling back in his seat for another fifteen minutes of listening to the chatter**
安顿 后退 在 他的 座位 为了 其他 十五 分钟 的 聆听 到 这 喋喋不休
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] .
**of a Babel of tongues and merry laughter .**
的 一个 巴别塔 的 舌头 和 欢乐 笑声 .

他靠回座位上，又听了十五分钟巴别塔般的各种语言的嘈杂声和欢快的笑声。

“ [gʊd] ['ʌmˌpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [skeəs] [æz; əz] [henz] - [tiːθ] ;
**“ Good umpires are almost as scarce as hens ' teeth ;**
“ 好的 裁判 是 几乎 作为 稀少 作为 母鸡 - 牙齿 ;

优秀的裁判员少之又少；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ 'rekən ] [æz; əz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
**and that Mr . Merrywether is reckoned as fair and impartial as they**
和 那 先生 . - 是 估计 作为 公平的 和 公正 作为 他们
[meɪk] [ðem; ðəm] .
**make them .**
制作 他们 .

而梅里韦瑟先生则被认为像他们所说的那样公正无私。

[səʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [stɑːt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”
**So the game will start half an hour late after all ! ”**
所以 这 游戏 将要 开始 一半 一个 小时 晚的 后 全部 ! ”

所以比赛最终还是会晚半小时开始!

“ [tuː] [bæd] !
**“ Too bad !**
“ 也 坏的 !

“太糟糕了!

” ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**” Oliver was heard to say , with another apprehensive look in the direction of**
” 奥利弗 曾是 听到 到 说 , 和 其他 忧虑 看 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
**the southwest ,**
这 西南 ,

“奥利弗一边说着，一边又忧心忡忡地朝西南方向望去，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] [bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - [waɪz]
**as though to measure the location of that cloud bank with his weather - wise**
作为 尽管 到 措施 这 地点 的 那 云 银行 和 他的 天气 - 明智的
[aɪ] ,
**eye ,**
眼睛 ,

仿佛要用他那双洞察天气的眼睛来测量那片云层的位置似的。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [pleɪ] ,
**and decide whether it gave promise of stopping play ,**
和 决定 无论 它 给予 承诺 的 停止 玩 ,

并判断它是否预示着比赛将会停止。

[pə'hæps] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . -
**perhaps at a most interesting stage of the game . 45**
也许 在 一个 最多 有趣的 阶段 的 这 游戏 . -

或许正处于比赛最精彩的阶段。45

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][dɪd][nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][hɑ:f]['aʊə(r)] [ðʌs] [spent] .

| Most | of | those | present | did | not | begrudge | the | half | hour | thus | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那些 | 展示 | 做过 | 不是 | 怨恨 | 这 | 一半 | 小时 | 因此 | 花费 | . |

在场的大多数人并不介意花这半个小时。

[dʒʌst] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [lɒst]

| Just | then | none | of | them | could | even | suspect | how | great | an | influence | the | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 甚至 | 怀疑 | 如何 | 伟大的 | 一个 | 影响 | 这 | 丢失的 |

[taɪm] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəsli] [ 'kɔntest, kən'test ]

| time | might | have | in | respect | to | the | eventual | close | of | a | fiercely | contested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 可能 | 有 | 在 | 尊重 | 到 | 这 | 最终 | 关闭 | 的 | 一个 | 激烈地 | 有争议的 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

当时，他们谁也想不到，失去的时间会对一场激烈比赛的最终结果产生多么巨大的影响。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

| But | , | as | we | shall | see | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 将 | 看 | 之后 | 在 | , |

但是，正如我们稍后将看到的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

| it | was | fated | that | the | dismal | prophecies | of | Oliver | were | to | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 命中注定 | 那 | 这 | 惨淡 | 预言 | 的 | 奥利弗 | 是 | 到 | 有 | 一些 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

| foundation | ; |
|---|---|
| 基础 | ; |

奥利弗那些悲观的预言注定会有一些事实依据；

[ænd; ənd] [taɪm] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪz] ['raɪv(ə)lri][ɒn][ðə; ði]

| and | time | cut | a | figure | in | the | eventual | outcome | of | that | great | day's | rivalry | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 切 | 一个 | 数字 | 在 | 这 | 最终 | 结果 | 的 | 那 | 伟大的 | 天 | 对抗 | 在 | 这 |

['daɪmənd] . -

| diamond | . | 46 |
|---|---|---|
| 钻石 | . | - |

时间在那场伟大的棒球比赛中最终发挥了重要作用。46

['tʃæptə(r)] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[taɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ]

| TIED | IN | THE | NINTH | INNING |
|---|---|---|---|---|
| 系 | 在 | 这 | 第九 | 局 |

第九局打成平局

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] ,

| The | crowd | stood | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 站立 | 向上 | 再次 | , |

人群再次站了起来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ]['dʒɑ:gən][ɒv; əv] [kraɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

| and | there | arose | a | jargon | of | cries | followed | by | the | appearance | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 出现 | 一个 | 行话 | 的 | 哭泣 | 随后 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 小的 |

['waɪəri][mæn] [drest] [ɪn] [blu:] ,

| wiry | man | dressed | in | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 细长的 | 男人 | 穿着 | 在 | 蓝色的 | , |

随后响起一阵嘈杂的叫喊声，接着出现了一个身材矮小精瘦、身穿蓝色衣服的男人。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][kæp]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [taɪp] ['ʌmˌpaɪəz] [prɪ'fɜ:(r)] ,

| and | wearing | a | cap | after | the | usual | type | umpires | prefer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 帽 | 后 | 这 | 通常 | 类型 | 裁判 | 更喜欢 | , |

并且戴着裁判员通常喜欢的那种帽子。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [geɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkli] ['stɑ:tɪd] .

| so | it | seemed | as | though | the | delayed | game | would | be | quickly | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 延迟 | 游戏 | 会 | 是 | 迅速地 | 开始 | . |

所以看起来这场延期的比赛很快就会开始。

[wen] ['hɛndrɪks] , [ðə; ðɪ]['ekspɜ:t]['hɜ:lə(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:məni] , [məʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [θri:] [men]

| When | Hendrix | , | the | expert | hurler | from | Harmony | , | mowed | down | the | first | three | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨德里克斯 | , | 这 | 专家 | 投掷手 | 从 | 和谐 | , | 割草 | 向下 | 这 | 第一的 | 三 | 男人 |

[hu:] [feɪst] [hɪm] ,

| who | faced | him | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 面对 | 他 | , |

来自哈莫尼的投掷高手亨德里克斯，一举击倒了与他对峙的前三名对手。

[tu:] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][veɪn] [straɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [kɜ:rvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θru:] [ə; eɪ]

| two | by | way | of | vain | strikes | at | his | deceptive | curves | , | and | the | other | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 经过 | 方式 | 的 | 徒劳 | 罢工 | 在 | 他的 | 欺骗性的 | 曲线 | , | 和 | 这 | 其他 | 通过 | 一个 |

[haɪ] [faʊl] ,

| high | foul | , |
|---|---|---|
| 高的 | 犯规 | , |

其中两球是徒劳地击打他那变化莫测的弧线球，另一球则是高球犯规。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [təʊld] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:məni] ['pi:p(ə)l]

| the | shouts | of | the | visitors | told | what | an | immense | number | of | Harmony | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 访客 | 讲述 | 什么 | 一个 | 巨大 | 数字 | 的 | 和谐 | 人们 |

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪ'fektʃuəli] ['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| had | come | across | to | see | their | favorites | effectually | stifle | the | rising | ambition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 穿过 | 到 | 看 | 他们的 | 收藏夹 | 有效地 | 窒息 | 这 | 上升 | 志向 | 的 |

['tʃɛstərz] ['æθli:ts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] .

| Chester's | athletes | on | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特的 | 运动员 | 在 | 这 | 钻石 | . |

游客们的欢呼声表明，有多少哈莫尼人前来观看他们喜爱的球员有效地遏制了切斯特运动员在棒球场上日益高涨的雄心壮志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊklz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

| Then | came | the | turn | of | the | locals | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 当地人 | 在 | 这 | 场地 | . |

接下来轮到当地人下田了。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɒn] [wɒt] [dʒæks] [nju:] [faɪnd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] .

| Everything | depended | now | on | what | Jack's | new | find | could | show | in | the | way | of | pitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 现在 | 在 | 什么 | 杰克的 | 新的 | 寻找 | 可以 | 展示 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 投球 | . |

现在一切都取决于杰克的新发现能在投球方面展现出怎样的实力。

[nɒt] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] [θrɒŋ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ 'levəl ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] .

| Not | an | eye | in | that | vast | throng | but | was | leveled | at | the | youngster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 眼睛 | 在 | 那 | 广阔的 | 人群 | 但 | 曾是 | 平整 | 在 | 这 | 青少年 | . |

茫茫人海中，没有一个人的目光落在这个年轻人身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [nɜ:v] [ɒv; əv] ['eni] ['vetərən] ,

| It | was | certainly | enough | to | try | the | nerve | of | any | veteran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 足够的 | 到 | 尝试 | 这 | 神经 | 的 | 任何 | 老将 | , |

这足以考验任何一位老兵的勇气。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ri:nə] .

| let | alone | a | newcomer | in | the | arena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 一个 | 新人 | 在 | 这 | 竞技场 | . |

更何况他还是个新手。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɔːl] [sped] [əˈkrɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeəli] [ˈsɪzl] ,

| When | his | first | ball | sped | across | with | a | speed | that | made | it | fairly | sizzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 第一的 | 球 | 加速 | 穿过 | 和 | 一个 | 速度 | 那 | 制成 | 它 | 相当 | 嘶嘶声 | , |

当他第一球飞速掠过时，球发出咝咝的一声，

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃestə(r)] [ ˈruːtə, ˈruː- ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

| many | of | the | Chester | rooters | gave | a | shout | of | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 切斯特 | 根系 | 给予 | 一个 | 喊 | 的 | 赞同 | . |

许多切斯特球迷都发出了赞同的欢呼声。

[ˈhʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [fɜːst] [ˈbeɪsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] , [hæd; həd] [strʌk] [ˈveɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .

| Hutchings | , | the | reliable | first | baseman | of | the | visitors | , | had | struck | vainly | at | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈钦斯 | , | 这 | 可靠的 | 第一的 | 垒手 | 的 | 这 | 访客 | , | 有 | 击 | 徒劳地 | 在 | 这 | 球 | . |

客队可靠的一垒手哈钦斯徒劳地击中了球。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] he47

| It | was | doubtful | whether | he47 |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 疑 | 无论 | he47 |

他是否47岁还很难说。

[hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃ] [pɑːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɪn] [mʌlənz] [bɪg] [mɪt] .

| had | really | seen | it | flash | past | , | though | it | landed | with | a | thud | in | Mullane's | big | mitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 已见 | 它 | 闪光 | 过去的 | , | 尽管 | 它 | 登陆 | 和 | 一个 | 砰的一声 | 在 | 穆兰的 | 大的 | 手套 | . |

虽然它砰的一声落在了穆兰的大手套里，但我还是亲眼目睹了它一闪而过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] [wʌnz] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [ˈəʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [waɪz] [hedz] .

| But | the | knowing | ones | from | afar | only | laughed | , | and | nodded | their | wise | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 会心 | 一个 | 从 | 远方 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 | 点头 | 他们的 | 明智的 | 头部 | . |

但远处那些见多识广的人只是笑着点头表示赞同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [spiːd] [bɪˈfɔː(r)] ,

| They | had | seen | speed | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 速度 | 前 | , |

他们以前也见过速度。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] “ [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] ” [ɪn] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] ,

| and | knew | how | often | a | pitcher | “ | worked | his | arm | off | ” | in | the | start | of | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 如何 | 经常 | 一个 | 投手 | “ | 工作 | 他的 | 手臂 | 离开 | ” | 在 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 游戏 | , |

而且他知道投手在比赛开始阶段“拼尽全力投球”的频率有多高。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhevi] [ ˈbætə ] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .

| to | fall | a | victim | to | their | heavy | batters | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 一个 | 受害者 | 到 | 他们的 | 重的 | 击球手 | 之后 | 在 | . |

之后却成了他们重击手的牺牲品。

[ənˈles] [ðɪs] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ˈhɛndrɪks] [θruː] [ˈɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈɪnɪŋ] , [waɪ] ,

| Unless | this | wonder | of | a | youngster | could | stay | with | Hendrix | through | inning | after | inning | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 想知道 | 的 | 一个 | 青少年 | 可以 | 停留 | 和 | 亨德里克斯 | 通过 | 局 | 后 | 局 | , | 为什么 | , |

除非这位天才少年能和亨德里克斯一局又一局地并肩作战，否则为什么？

[hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| his | finish | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 结束 | 可以 | 是 | 已见 | . |

他的终结技被看得一清二楚。

[səʊ] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] ,

| So | they | settled | back | in | their | seats | with | sighs | of | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 定居 | 后退 | 在 | 他们的 | 座位 | 和 | 叹息 | 的 | 满意 | , |

于是，他们心满意足地叹了口气，重新坐回座位上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| under | the | conviction | that | they | might | see | a | good | game | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 定罪 | 那 | 他们 | 可能 | 看 | 一个 | 好的 | 游戏 | 后 | 全部 | . |

他们坚信自己或许最终能看到一场精彩的比赛。

“ ['hɛndrɪks] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , ” [ ri'mɑːk ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Hendrix | needs | something | to | make | him | pitch | his | head | off | , | ” | remarked | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亨德里克斯 | 需求 | 某物 | 到 | 制作 | 他 | 沥青 | 他的 | 头 | 离开 | , | ” | 评论 | 一 | 的 | 这 |

['vɪzɪtɪŋ] [fænz] ,

| visiting | fans | , |
|---|---|---|
| 访问 | 粉丝 | , |

一位客队球迷评论道：“亨德里克斯需要一些东西来让他火力全开。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [speks] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

| in | the | hearing | of | Specs | and | Ernest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 听力 | 的 | 规格 | 和 | 欧内斯特 | . |

在Specs和Ernest的听证会上。

“ [hiːz] ['teɪkən] [θɪŋz] [tuː] ['iːzi] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| “ | He's | taken | things | too | easy | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 已采取 | 事物 | 也 | 简单的 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

“他大多数时候都太放松了。”

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[nɒt] [wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [hɪts] [æz; əz]

| not | once | this | season | so | far | has | he | been | touched | for | as | many | hits | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 这 | 季节 | 所以 | 远的 | 有 | 他 | 到过 | 感动 | 为了 | 作为 | 许多 | 点击量 | 作为 |

['tʃestə(r)] [gɒt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [geɪm] .

| Chester | got | in | the | last | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 得到 | 在 | 这 | 最后的 | 游戏 | . |

本赛季至今，他还没有哪一次被击出像切斯特在上一场比赛中那样多的安打。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [weɪk] [ʌp] ,

| It | made | the | big | fellow | wake | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 大的 | 同伴 | 唤醒 | 向上 | , |

这把那个大块头吵醒了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['præktɪs] ['leɪtli] .

| and | we | hear | he's | been | doing | a | lot | of | practice | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 听到 | 他是 | 到过 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 实践 | 最近 | . |

我们听说他最近一直在进行大量的练习。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] . ”

| Today | he | ought | to | shine | at | his | best | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 他 | 应该 | 到 | 闪耀 | 在 | 他的 | 最好的 | . | ” |

今天他应该会发挥出最佳水平。

“ [wiː; wi][ɔːl] [həʊp][səʊ] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] ['ɜːnɪst] , ['bəʊldlɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [ðə; ði][saɪnz] [feɪl] ,

| “ | We | all | hope | so | , | Mister | , | ” | said | Ernest | , | boldly | , | “ | because | , | unless | the | signs | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 全部 | 希望 | 所以 | , | 先生 | , | ” | 说 | 欧内斯特 | , | 大胆地 | , | “ | 因为 | , | 除非 | 这 | 标志 | 失败 | , |

“我们都希望如此，先生，”欧内斯特大胆地说，“因为，除非迹象表明情况并非如此，

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .

| he's | going | to | need | all | his | cunning | this | same | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 需要 | 全部 | 他的 | 狡猾 | 这 | 相同的 | 天 | . |

他今天就需要使出浑身解数。

[ðæt] [læd] [hæz; həz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːd] ['hɪtə(r)] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .

| That | lad | has | the | measure | of | your | hard | hitters | already | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小伙子 | 有 | 这 | 措施 | 的 | 你的 | 难的 | 击球手 | 已经 | 已采取 | . |

那小子已经摸清了你们强棒的套路。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [məʊ] [daʊn] ['klɪfəd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] ?

| Did | you | see | him | mow | down | Clifford | then | like | a | weed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 他 | 刈 | 向下 | 克利福德 | 然后 | 喜欢 | 一个 | 杂草 | ? |

你当时看到他像除草一样把克利福德干掉了吗?

[waɪ] , [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

| Why | , | he'll | have | the | best | of | them | eating | out | of | his | hand | before | the | day | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 地狱 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 吃 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | 前 | 这 | 天 | 是 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

为什么？不出今天，他就能把他们中最厉害的人都玩弄于股掌之间。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| believe | me | . |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | . |

相信我。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['əʊnlɪ] [lɑːft] .

| ” | The | gentleman | only | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绅士 | 仅有的 | 笑了 | . |

这位先生只是笑了笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

| He | could | make | allowances | for | a | boy's | natural | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 津贴 | 为了 | 一个 | 男孩们 | 自然的 | 热情 | . |

他可以体谅男孩天生的热情。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['hɛndrɪks][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz][ðə; ði] Harmony48

| They | did | not | know | Hendrix | at | his | best | , | as | the | Harmony48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 亨德里克斯 | 在 | 他的 | 最好的 | , | 作为 | 这 | Harmony48 |

他们并不了解亨德里克斯的最佳状态，就像Harmony48乐队那样。

[fəʊks][dɪd] .

| folks | did | . |
|---|---|---|
| 各位 | 做过 | . |

人们确实这么做了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

| He | needed | a | little | scare | to | force | him | to | exert | himself | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一个 | 小的 | 吓 | 到 | 力量 | 他 | 到 | 发挥 | 他自己 | 到 | 这 | 极致 | . |

他需要一点惊吓才能迫使他全力以赴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

| Yes | , | it | really | promised | to | be | something | of | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 真的 | 承诺 | 到 | 是 | 某物 | 的 | 一个 | 游戏 | , |

是的，它确实很有游戏的感觉。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kept] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

| if | only | the | youngster | kept | going | for | half | a | dozen | innings | before | he | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 青少年 | 保留 | 去 | 为了 | 一半 | 一个 | 打 | 局 | 前 | 他 | 去 | 到 |

['pi:sɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

如果这小子能坚持打完六局再垮掉就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [kə'menst] [tu:; tə][flai][tu:; tə] ['evri] [fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

| and | the | ball | commenced | to | fly | to | every | far | corner | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 开始 | 到 | 飞 | 到 | 每一个 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 场地 | . |

于是，球开始飞向球场的各个角落。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [naɪn] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [æz; əz]

| When | the | play | was | called | the | two | nines | on | the | diamond | were | lined | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 玩 | 曾是 | 称为 | 这 | 二 | 九 | 在 | 这 | 钻石 | 是 | 衬里 | 向上 | 作为 |

[f'ɒləʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

比赛开始时，球场上的两个九号球排列如下：

['tʃestə(r)] ['hɑ:məni]

| Chester | Harmony |
|---|---|
| 切斯特 | 和谐 |

切斯特和声

[dʒæk] [w'ɪntəz] [fɜ:st] [beɪs] ['hætʃɪŋ]

| Jack | Winters | First | Base | Hatchings |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 冬季 | 第一的 | 根据 | 孵化 |

杰克·温特斯一垒孵化

['fɪl] ['pɑ:kə(r)] [left] [fi:ld] ['klɪfəd]

| Phil | Parker | Left | Field | Clifford |
|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 帕克 | 左边 | 场地 | 克利福德 |

菲尔·帕克左外野手克利福德

['hɜ:bət] [dʒəunz] ['sekənd] [beɪs] ['mɑ:tɪn]

| Herbert | Jones | Second | Base | Martin |
|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 琼斯 | 第二 | 根据 | 马丁 |

赫伯特·琼斯 二垒手 马丁

['dʒəʊəl]['dʒækmən]['sentə(r)] [fi:ld] -

| Joel | Jackman | Centre | Field | Oldsmith |
|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | 中心 | 场地 | - |

乔尔·杰克曼 中场 奥尔德史密斯

['təʊbi] ['hɒpkɪnz] ['ʃɔ:tstɒp] ['beɪli]

| Toby | Hopkins | Shortstop | Bailey |
|---|---|---|---|
| 托比 | 霍普金斯 | 游击手 | 贝利 |

托比·霍普金斯 游击手 贝利

[bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] [raɪt] [fi:ld] [oʊ'lɪri]

| Big | Bob | Jeffries | Right | Field | O'Leary |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | 正确的 | 场地 | 奥利里 |

大鲍勃·杰弗里斯右外野手奥利里

[fred] ['bædʒə(r)] [θɜ:d] [beɪs] [jʌŋ]

| Fred | Badger | Third | Base | Young |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 獾 | 第三 | 根据 | 年轻的 |

弗雷德·巴杰 三垒手 杨

[stiːv] [məˈleɪn] [ˈkætʃə(r)] [tʃeɪs]
**Steve** **Mullane** **Catcher** **Chase**
史蒂夫 穆兰 捕手 追赶

史蒂夫·穆兰·卡彻·蔡斯

[ˈælɪk][ˈdɑːnəˌhjuː] [ˈpɪtʃə(r)] [ˈhɛndrɪks]
**Alec** **Donohue** **Pitcher** **Hendrix**
亚历克 多诺霍 投手 亨德里克斯

亚历克·多诺霍·皮彻·亨德里克斯

[ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnɪŋ] [endid] [ɪn][nəʊ] [hɪts] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
**The** **first** **inning** **ended** **in** **no** **hits** **on** **either** **side** **.**
这 第一的 局 结束 在 不 点击量 在 任何一个 边 .

第一局双方均未击出安打。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] -
**It** **looked** **very** **much** **as** **though** **the** **game** **might** **turn** **out** **to** **be** **a** **pitchers** **'** -
它 看起来 非常 很多 作为 尽管 这 游戏 可能 转动 出去 到 是 一个 投手 -
[ˈdjuːəl] .
**duel** **.**
决斗 .

看起来很可能会演变成一场投手之间的较量。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] ,
**Some** **people** **like** **that** **sort** **of** **battle** **royal** **,**
一些 人们 喜欢 那 种类 的 战斗 皇家 ,

有些人就喜欢这种混战。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [spekˈtetər] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd]
**but** **in** **the** **main** **the** **spectators** **would** **much** **rather** **see** **a** **regular** **old** **-** **fashioned**
但 在 这 主要的 这 观众 会 很多 相当 看 一个 常规的 老的 - 造型
[ˈbætɪŋ] [fest] ,
**batting** **fest** **,**
击球 节日 ,

但总的来说，观众们更愿意看到一场传统的、酣畅淋漓的击球盛宴。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [saɪd] [ðæt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] .
**especially** **if** **it** **is** **their** **side** **that** **is** **doing** **most** **of** **the** **hitting** **.**
尤其 如果 它 是 他们的 边 那 是 正在做 最多 的 这 击中 .

尤其是当对方一方发起大部分进攻时。

[əˈgen] [dɪd] [ˈhɛndrɪks] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [ˈloʊklz] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Again** **did** **Hendrix** **start** **in** **to** **dazzle** **the** **locals** **with** **an** **exhibition** **of** **his**
再次 做过 亨德里克斯 开始 在 到 炫 这 当地人 和 一个 展览 的 他的
[ˈwʌndəfəli] [ˈpʌzlɪŋ] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [drɒps] .
**wonderfully** **puzzling** **curves** **and** **drops** **.**
太棒了 令人费解 曲线 和 滴 .

亨德里克斯再次开始演奏，用他那令人叹为观止的曲线和下落技巧让当地人眼花缭乱。

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [gesɪŋ] ,
**He** **certainly** **had** **them** **guessing** **,**
他 当然 有 他们 猜测 ,

他确实让他们猜不透。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
**and** **in** **vain** **did** **they** **try** **to** **get** **the** **ball** **out** **of** **the** **diamond** **.**
和 在 徒劳 做过 他们 尝试 到 得到 这 球 出去 的 这 钻石 .

他们徒劳地试图将球从球场上弄下来。

[ˈdʒəʊəl][ˈdʒækmən] , [ðə; ði][fɜːst][mæn][ʌp] , -
**Joel** **Jackman** **,** **the** **first** **man** **up** **,** **49**
乔尔 杰克曼 , 这 第一的 男人 向上 , -

乔尔·杰克曼，第一个上场的球员，49

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [pə'hæps] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] .

| did | manage | to | connect | with | the | ball | , | perhaps | by | sheer | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 管理 | 到 | 连接 | 和 | 这 | 球 | , | 也许 | 经过 | 透明 | 事故 | . |

或许纯属偶然，他确实碰到了球。

[æt; ət][ðə; ði] [kræk] ['evribɒdi] [held] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

| At | the | crack | everybody | held | his | or | her | breath | and | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裂缝 | 大家 | 握住 | 他的 | 或者 | 她 | 气息 | 和 | 等待 | , |

裂缝响起时，所有人都屏住呼吸，等待着。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['sprɪntə(r)] ,

| for | Joel | was | long | - | legged | and | a | noted | sprinter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔尔 | 曾是 | 长的 | - | 腿 | 和 | 一个 | 著名的 | 短跑运动员 | , |

因为乔尔腿很长，而且是一位著名的短跑运动员。

[səʊ] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][gɒt][ɒn] [fɜːst] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][həʊp] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ 'bætə ]

| so | if | only | he | got | on | first | there | might | be | some | hope | of | succeeding | batters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 仅有的 | 他 | 得到 | 在 | 第一的 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 希望 | 的 | 成功 | 击球手 |

['wɜːkɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

| working | him | around | the | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 他 | 大约 | 这 | 电路 | . |

所以，如果他能先上垒，后面的击球手或许还有希望把他打得落花流水。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [aʊt] [nɪə(r)] ['sekənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ,

| But | Martin | out | near | second | made | a | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 出去 | 靠近 | 第二 | 制成 | 一个 | 飞跃 | , |

但排名第二的马丁突然加速，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][bɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

| and | snatched | the | ball | off | the | ground | as | easily | as | though | it | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 这 | 球 | 离开 | 这 | 地面 | 作为 | 容易地 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 |

['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| habit | of | his | to | get | anything | that | came | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 他的 | 到 | 得到 | 任何事物 | 那 | 来了 | 之内 | 抵达 | . |

他轻而易举地从地上抢走了球，仿佛抢走任何够得着的东西都是他的习惯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,

| He | took | his | time | to | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 时间 | 到 | 恢复 | , |

他花了很长时间才康复。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [fɜːst] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd][frɒm; frəm]

| and | then | sent | the | sphere | to | first | as | accurately | as | a | bullet | fired | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 这 | 领域 | 到 | 第一的 | 作为 | 准确 | 作为 | 一个 | 子弹 | 被解雇 | 从 |

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

| a | rifle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | . |

然后像步枪射出的子弹一样，将球体精确地送到第一个目标位置。

['təʊbi] [faʊld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ hwif ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['swɒtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [bɪg] [bɒb] ,

| Toby | fouled | three | times | , | and | then | whiffed | ; | while | the | swatter | of | the | team | , | Big | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 犯规 | 三 | 时代 | , | 和 | 然后 | 嗅到 | ; | 尽管 | 这 | 苍蝇拍 | 的 | 这 | 团队 | , | 大的 | 鲍勃 | , |

托比三次犯规，然后一次都没投中；而球队的“捕手”大鲍勃，

[let][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['veɪnli] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] [twaɪs] ,

| let | a | good | one | go | by | , | and | then | vainly | smote | the | air | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 好的 | 一 | 去 | 经过 | , | 和 | 然后 | 徒劳地 | 猛击 | 这 | 空气 | 两次 | , |

放走一个好机会，然后徒劳地对着空气挥拳两次。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

| for | his | judgment | was | certainly | at | fault | , | and | the | ball | not | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 判断 | 曾是 | 当然 | 在 | 过错 | , | 和 | 这 | 球 | 不是 | 在哪里 | 他 |

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| thought | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 曾是 | . |

因为他的判断肯定出了问题，球的位置也不在他预想的位置。

[wʌns] [ə'gen] [dɪd]['dɑːnəˌhjuː] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] [tuː; tə] [mə'leɪn] ,

| Once | again | did | Donohue | step | into | the | box | , | and | after | a | few | balls | to | Mullane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 做过 | 多诺霍 | 步 | 进入 | 这 | 盒子 | , | 和 | 后 | 一个 | 很少 | 球 | 到 | 穆兰 | , |

多诺霍再次踏入禁区，在给穆兰传了几个球之后，

[ðə; ði][fɜːst]['bætə(r)] , - , [strəʊd] ['fɔːwəd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'speʃəli]

| the | first | batter | , | Oldsmith | , | strode | forward | swinging | his | club | , | and | looking | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 连击 | , | - | , | 大步走 | 向前 | 摇摆 | 他的 | 俱乐部 | , | 和 | 寻找 | 尤其 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

第一个击球手奥尔德史密斯大步向前，挥舞着球杆，看起来格外危险。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

| But | when | he | only | swung | at | the | air | , | and | backed | away | from | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 仅有的 | 摇摆 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 支持的 | 离开 | 从 | 这 | 盘子 | , |

但当他只是挥棒落空，然后退离本垒板时，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

| shaking | his | head | as | though | puzzled | to | know | what | it | all | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 尽管 | 困惑 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | , |

他摇了摇头，似乎不明白这一切意味着什么。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ jel ] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['tʃestə(r)] [ 'ruːtə, 'ruː ] .

| long | and | lusty | yells | broke | out | from | the | loyal | Chester | rooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 好色的 | 喊叫 | 打破 | 出去 | 从 | 这 | 忠诚 | 切斯特 | 根系 | . |

忠诚的切斯特球迷们爆发出悠长而热烈的呐喊声。

['beɪli] , [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtstɒp] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] ,

| Bailey | , | the | alert | little | shortstop | , | managed | to | touch | a | whizzing | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | , | 这 | 警报 | 小的 | 游击手 | , | 管理 | 到 | 触碰 | 一个 | 呼啸 | 球 | , |

机敏的小游击手贝利设法碰到了一个高速飞来的球。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [s'kaɪrɒkɪtɪŋ] [faʊl] [wɪtʃ] [mə'leɪn] [ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['mænɪdʒd]

| and | send | up | a | skyrocketing | foul | which | Mullane | amidst | great | excitement | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向上 | 一个 | 飙升 | 犯规 | 哪个 | 穆兰 | 在……之中 | 伟大的 | 激动 | 管理 |

[tuː; tə][get]['ʌndə(r)] ,

| to | get | under | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 在下面 | , |

然后他发出了一记高高飞起的犯规球，穆兰在极度兴奋中设法将球接住。

[ænd; ənd] ['smʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| and | smother | in | that | big | mitt | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窒息 | 在 | 那 | 大的 | 手套 | 的 | 他的 | . |

然后被他那只大手捂住口鼻。

[nekst][ɪn][laɪn] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [oʊ'lɪri] .

| Next | in | line | came | the | terrible | O'Leary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 在 | 线 | 来了 | 这 | 糟糕的 | 奥利里 | . |

接下来出场的是糟糕的奥利里。

[hiː; hi] was50

| He | was50 |
|---|---|
| 他 | was50 |

他享年50岁

[ə; eɪ] ['swɒtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] ,

| a | swatter | from | away | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍蝇拍 | 从 | 离开 | 后退 | , |

远处后方飞来的苍蝇拍，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] [rʌnz]

| and | all | sorts | of | stories | were | circulated | as | to | the | number | of | home | runs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 故事 | 是 | 流通 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 家 | 跑步 |

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .

| he | had | to | his | credit | up | to | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 他的 | 信用 | 向上 | 到 | 日期 | . |

关于他迄今为止的本垒打数，各种各样的说法都流传了出来。

['dɑ:nəˌhju:] [lʊkt] ['pɜ:fɪktli] [ku:l] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

| Donohue | looked | perfectly | cool | and | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多诺霍 | 看起来 | 完美 | 凉爽的 | 和 | 自信的 | . |

多诺霍看起来非常冷静自信。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [dɪ'lɪvəri] .

| He | continued | to | send | them | in | with | a | dazzling | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 发送 | 他们 | 在 | 和 | 一个 | 耀眼的 | 送货 | . |

他继续以眼花缭乱的投篮将他们送入网窝。

[oʊ'lɪri] [ə'laʊd] [tu:] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] , [wʌn] [straɪk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] ['ʌmpaɪə(r)] .

| O'Leary | allowed | two | to | pass | by | , | one | strike | being | called | on | him | by | the | alert | umpire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | 允许 | 二 | 到 | 经过 | 经过 | , | 一 | 罢工 | 存在 | 称为 | 在 | 他 | 经过 | 这 | 警报 | 裁判 | . |

奥利里让两个好球通过，其中一球被机敏的裁判判为好球。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

| Then | he | picked | out | a | nice | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 一 | , |

然后他挑了一个不错的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [sməʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt]

| and | there | was | an | awful | sound | as | he | smote | it | with | all | his | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 声音 | 作为 | 他 | 猛击 | 它 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 |

[ænd; ənd] [meɪn] .

| and | main | . |
|---|---|---|
| 和 | 主要的 | . |

他用尽全力击打它，发出了一声可怕的巨响。

['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

| Every | one | jumped | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 跳了起来 | 向上 | , |

所有人都跳了起来，

[ænd; ənd] [neks] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt]

| and | necks | were | stretched | in | the | endeavor | to | follow | the | course | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脖子 | 是 | 拉伸 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 跟随 | 这 | 课程 | 的 | 那 |

['waɪldli] ['sɔ:rɪŋ] [bɔ:l] ,

| wildly | soaring | ball | , |
|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 翱翔 | 球 | , |

人们伸长脖子，努力追踪那个高高飞起的球的轨迹。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪ] - [laɪn] .

| looking | like | a | dot | against | the | low | sky | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 点 | 反对 | 这 | 低的 | 天空 | - | 线 | . |

在低矮的天际线映衬下，看起来像一个小点。

“ [ə; eɪ] ['həʊmə(r)] ! ” [ ʃri:k ] [skɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['hɑ:məni] [fænz] .

| “ | A | homer | ! | ” | shrieked | scores | of | delighted | Harmony | fans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 荷马 | ! | ” | 尖叫 | 得分 | 的 | 高兴极了 | 和谐 | 粉丝 | . |

“全垒打！”大批欣喜若狂的 Harmony 球迷尖叫道。

“ [wɒtʃ] ['dʒəʊəl] !
**“ Watch Joel !**
“ 手表 乔尔 !

“看着乔尔！”

[hiːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
**He's after it !**
他是 后 它 !

他盯上它了！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ 'ruːtə, 'ru- ] ,
**” shouted the local rooters ,**
” 喊叫 这 当地的 根系 ,

当地球迷高声喊道：“

['ɔːlsəʊ] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['sentə(r)]['fiːldə(r)] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**also thrilled by the spectacle of the long - legged centre fielder bounding over the**
还 激动不已 经过 这 奇观 的 这 长的 - 腿 中心 外野手 边界 超过 这
[graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] “ [skeəd] ['ræbɪt] ,
**ground like a “ scared rabbit ,**
地面 喜欢 一个 “ 害怕的 兔子 ,

也被长腿中外野手像“受惊的兔子”一样在场上蹦蹦跳跳的景象所震撼。

” [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
**” as some of them said to themselves .**
” 作为 一些 的 他们 说 到 他们自己 .

正如他们中的一些人对自己说的那样。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒəʊəl][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
**They saw Joel jump into the air and make a motion with his hand .**
他们 锯 乔尔 跳 进入 这 空气 和 制作 一个 运动 和 他的 手 .

他们看到乔尔跳到空中，并用手做了个手势。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌndʒ] , [bʌt; bət]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['həʊldɪŋ]
**Then he rolled over with a mighty lunge , but scrambled to his feet holding**
然后 他 滚动 超过 和 一个 强大的 弓步 , 但 打乱 到 他的 脚 保持
[hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒft] ,
**his hand aloft ,**
他的 手 高空 ,

然后他猛地翻身扑倒在地，但又迅速爬了起来，高举着手。

[tuː; tə]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːl] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][tuː; tə][dʒəunz][ɒn] ['sekənd] .
**to almost immediately hurl the ball in to Jones on second .**
到 几乎 立即地 投 这 球 在 到 琼斯 在 第二 .

几乎立刻将球扔给二垒上的琼斯。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [swɒt] , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kætʃ] ;
**It had been a terrific swat , likewise a most amazing catch ;**
它 有 到过 一个 了不起 扑打 , 同样地 一个 最多 惊人的 抓住 ;

这是一次精彩的击球，也是一次令人惊叹的接球；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ðæt] [bɜːst] [fɔːθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] , [huː] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ɪn]
**and all of the yelling that burst forth was for Joel , who came trotting in**
和 全部 的 这 大喊 那 爆裂 前进 曾是 为了 乔尔 , WHO 来了 小跑 在
,
**,**
,

所有的喊叫声都是为了乔尔，他小跑着进来了。

['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . -
**grinning happily , as though he rather liked that sort of thing . 51**
咧嘴笑 快乐地 , 作为 尽管 他 相当 喜欢 那 种类 的 事物 . -

他咧嘴一笑，笑容灿烂，仿佛很喜欢这种事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [went] [ɒn] , ['ɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ɪnɪŋ] ,

| And | so | the | great | game | went | on | , | inning | after | inning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 伟大的 | 游戏 | 去 | 在 | , | 局 | 后 | 局 | , |

于是，这场精彩的比赛继续进行，一局又一局。

[ə'mɪdst] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [grɪpt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .

| amidst | excitement | that | gripped | every | one | present | like | a | vise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 激动 | 那 | 紧握 | 每一个 | 一 | 展示 | 喜欢 | 一个 | 钳住 | . |

在场的每个人都激动不已，仿佛被紧紧攥住一般。

[wen] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['hɑːməni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][ɒn][fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [fluːk] ['teksəs]

| When | in | the | sixth | Harmony | managed | to | get | a | man | on | first | through | a | fluke | Texas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 第六 | 和谐 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 男人 | 在 | 第一的 | 通过 | 一个 | 吸虫 | 德克萨斯州 |

['liːgə(r)] ,

| leaguer | , |
|---|---|
| 联赛 | , |

第六局，哈莫尼队凭借一名德州联盟球员的侥幸失误，成功让一名球员上了一垒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ] [bʌnt] ['hɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | began | to | work | him | along | by | bunt | hitting | , | it | looked | dangerous | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 工作 | 他 | 沿着 | 经过 | 短打 | 击中 | , | 它 | 看起来 | 危险的 | 为了 | 这 |

['loʊklz] .

| locals | . |
|---|---|
| 当地人 | . |

于是开始用短打来试探他，这对当地球员来说很危险。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [skɔːd] [θruː] [ə; eɪ][slɪp][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [hɜːb] [dʒəunz][ɒn]

| In | the | end | , | the | visitors | scored | through | a | slip | on | the | part | of | Herb | Jones | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 这 | 访客 | 得分 | 通过 | 一个 | 滑 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 草本植物 | 琼斯 | 在 |

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

最后，客队凭借赫布·琼斯在二垒的滑倒得分。

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .

| who | allowed | the | ball | to | get | away | from | him | because | of | his | nervousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 允许 | 这 | 球 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他 | 因为 | 的 | 他的 | 紧张 | . |

他因为紧张而让球从他手中溜走了。

[ðə; ði][rʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ɜːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] , ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] .

| The | run | was | not | earned | , | but | it | might | decide | the | game | , | many | people | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 曾是 | 不是 | 获得 | , | 但 | 它 | 可能 | 决定 | 这 | 游戏 | , | 许多 | 人们 | 相信 | . |

许多人认为，虽然这一分并非靠实力赢得，但它可能会决定比赛的胜负。

[dʒæk][pʊt][mɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bæt][ɪn] [tɜːn] .

| Jack | put | more | ginger | into | his | crowd | when | they | went | to | bat | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 放 | 更多的 | 姜 | 进入 | 他的 | 人群 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 蝙蝠 | 在 | 转动 | . |

杰克在队员们轮流击球时，往他们身上撒了更多的姜汁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['sɪŋg(ə)l] ,

| The | result | of | it | was | he | himself | made | a | neat | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 它 | 曾是 | 他 | 他自己 | 制成 | 一个 | 整洁的 | 单身的 | , |

结果是他自己创作了一首很棒的单曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɒsəbli] ['hɛndrɪks] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ]

| and | the | crowd | woke | up | to | the | fact | that | possibly | Hendrix | might | not | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人群 | 觉醒 | 向上 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 可能 | 亨德里克斯 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 |

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪtɪd] .

| invincible | as | he | was | rated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无敌 | 作为 | 他 | 曾是 | 评级 | . |

人群这才意识到，亨德里克斯或许并没有人们认为的那么不可战胜。

[ʌp] [stept] ['fɪl] ['pɑːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːt] [left] ,

| Up | stepped | Phil | Parker | with | a | grin | , | and | pasted | the | sphere | out | in | short | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 步 | 菲尔 | 帕克 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 和 | 粘贴 | 这 | 领域 | 出去 | 在 | 短的 | 左边 | , |

菲尔·帕克咧嘴一笑走上前，将球击出左外野短打。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [wɪð] [hɪm'self] ['seɪfli] ['æŋkəd] [ɒn] [fɜːst] .

| advancing | the | runner | a | base | with | himself | safely | anchored | on | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 这 | 跑步者 | 一个 | 根据 | 和 | 他自己 | 安全 | 锚定 | 在 | 第一的 | . |

自己安全留在第一垒，同时让跑垒员推进一个垒位。

[dʒəunz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] [ bʌnt ] ,

| Jones | did | his | duty | and | bunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 做过 | 他的 | 责任 | 和 | 彩旗 | , |

琼斯尽职尽责地完成了短打。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [wɪð]

| so | that | while | he | went | out | the | runners | were | now | on | second | and | third | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 他 | 去 | 出去 | 这 | 跑步者 | 是 | 现在 | 在 | 第二 | 和 | 第三 | 和 |

['əʊnli] [wʌn] [daʊn] .

| only | one | down | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 向下 | . |

因此，当他出场时，跑垒员已经分别位于第二和第三位，只有一人出局。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [steɪd] ['eldəli] [men] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd]

| It | was | amusing | to | see | how | the | staid | elderly | men | of | Chester | became | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 稳重 | 老年 | 男人 | 的 | 切斯特 | 成为 | 兴奋的 |

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

| at | this | critical | juncture | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 契机 | 的 | 这 | 游戏 | . |

看到切斯特那些一本正经的老人们在比赛的关键时刻变得兴奋起来，真是令人忍俊不禁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] ,

| They | could | hardly | keep | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 保持 | 他们的 | 座位 | , |

他们几乎坐不住了，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz]

| and | were | watching | the | movements | of | those | occupying | the | diamond | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 观看 | 这 | 移动 | 的 | 那些 | 占领 | 这 | 钻石 | 作为 |

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [spɔːt] .

| though | the | fate | of | nations | depended | on | the | outcome | of | this | bitter | rivalry | in | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 命运 | 的 | 国家 | 取决于 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 苦的 | 对抗 | 在 | 运动 | . |

他们密切关注着球场上球员的动向，仿佛国家的命运取决于这场激烈的体育对抗的结果。

['dʒəʊəl] ['dʒækmən] [wɒz; wəz] [nekst] .

| Joel | Jackman | was | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | 曾是 | 下一个 | . |

接下来是乔尔·杰克曼。

[hiː; hi] , [tuː] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , ['əʊnli] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] tremendous52

| He | , | too | , | connected | with | the | ball | , | but | , | alas | , | only | to | send | up | a | tremendous52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 连接 | 和 | 这 | 球 | , | 但 | , | 唉 | , | 仅有的 | 到 | 发送 | 向上 | 一个 | tremendous52 |

他也击中了球，但可惜的是，只打出了一个惊人的52分。

[faʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kɔːt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] , [baɪ] ['klɪfəd] [ɪn] [ʃɔːt] [left] [fiːld] .

| foul | that | was | promptly | caught | , | after | a | smart | run | , | by | Clifford | in | short | left | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犯规 | 那 | 曾是 | 及时 | 捕捉 | , | 后 | 一个 | 聪明的 | 跑步 | , | 经过 | 克利福德 | 在 | 短的 | 左边 | 场地 | . |

克利福德机敏地跑动后，迅速在左外野接住了界外球。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['təʊbi] ['hɒpkɪnz] [naʊ] .

| Everything | depended | on | Toby | Hopkins | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 在 | 托比 | 霍普金斯 | 现在 | . |

现在一切都取决于托比·霍普金斯了。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['təʊbi] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [nəʊn] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['hevi] | ['hɪtə(r)] | , | [bʌt; bət] | ['mænɪdʒd] | [tuː; tə] | [kə'nekt] | ['friːkwəntli] | . |
| **Toby** | **was** | **not** | **known** | **as** | **a** | **heavy** | **hitter** | **,** | **but** | **managed** | **to** | **connect** | **frequently** | **.** |
| 托比 | 曾是 | 不是 | 已知 | 作为 | 一个 | 重的 | 击球手 | , | 但 | 管理 | 到 | 连接 | 频繁地 | . |

托比虽然不是以重击著称，但却经常能击中目标。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [djuː] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [hɪt] | , | [ðə; ði] | [kraʊd] | [jeld] | [æt; ət] | [hɪm] | ; |
| **He** | **was** | **due** | **for** | **a** | **hit** | **,** | **the** | **crowd** | **yelled** | **at** | **him** | **;** |
| 他 | 曾是 | 到期的 | 为了 | 一个 | 打 | , | 这 | 人群 | 大喊 | 在 | 他 | ; |

他本该大获全胜，人群对他大喊；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌweərə'pɒn] | [ðə; ði] | [ə'blaɪdʒɪŋ] | ['təʊbi] | [ʃɒt] | [ə; eɪ] | [swɪft] | [wʌn] | [streɪt] | [æt; ət] | [jʌŋ] | [ɒn] | [θɜːd] | . |
| **whereupon** | **the** | **obliging** | **Toby** | **shot** | **a** | **swift** | **one** | **straight** | **at** | **Young** | **on** | **third** | **.** |
| 于是 | 这 | 乐于助人 | 托比 | 射击 | 一个 | 迅速 | 一 | 直的 | 在 | 年轻的 | 在 | 第三 | . |

于是，乐于助人的托比迅速向三垒上的杨投出一记直奔球门的球。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | [hɑːd] | [bɔːl] | [tuː; tə] | [træp] | , | [ænd; ənd] | [jʌŋ] | ['dʒʌgld] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
| **It** | **was** | **a** | **hard** | **ball** | **to** | **trap** | **,** | **and** | **Young** | **juggled** | **it** | **.** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 球 | 到 | 陷阱 | , | 和 | 年轻的 | 杂耍 | 它 | . |

这是一个很难接住的球，杨把它接住了。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [dʒæk] | ['stɑːtɪd] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [bluː] | [striːk] | [fɔː(r); fə(r)] | [həʊm] | [æz; əz] | [suːn] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [sɔː] | ['təʊbi] | [hæd; həd] | | | | | |
| **Jack** | **started** | **like** | **a** | **blue** | **streak** | **for** | **home** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **saw** | **Toby** | **had** | | | | | |
| 杰克 | 开始 | 喜欢 | 一个 | 蓝色的 | 条纹 | 为了 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 托比 | 有 | | | | | |
| [kə'nektɪd] | . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **connected** | **.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 连接 | . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

杰克一看到托比接球，就如同闪电般朝家跑去。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [slaɪd] | [ðæt] | ['kærid] | [hɪm] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['rʌbə(r)] | [dʒʌst] | [bɪ'fɔː(r)] | [tʃeɪs] | [hæd; həd] | [ðə; ði] | | | | | |
| **He** | **made** | **a** | **slide** | **that** | **carried** | **him** | **over** | **the** | **rubber** | **just** | **before** | **Chase** | **had** | **the** | | | | | |
| 他 | 制成 | 一个 | 滑动 | 那 | 携带 | 他 | 超过 | 这 | 橡皮 | 只是 | 前 | 追赶 | 有 | 这 | | | | | |
| [bɔːl] | . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ball** | **.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 球 | . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

就在蔡斯接到球之前，他滑铲越过了投手丘。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ment] | [ðæt] | [ðə; ði] | [skɔː(r)] | [wɒz; wəz] | [taɪd] | , | [wɪð] | [men] | [ɒn] | [fɜːst] | [ænd; ənd] | [θɜːd] | , | [ænd; ənd] | [tuː] | [aʊt] | | | | | | | |
| **It** | **meant** | **that** | **the** | **score** | **was** | **tied** | **,** | **with** | **men** | **on** | **first** | **and** | **third** | **,** | **and** | **two** | **out** | | | | | | | |
| 它 | 意思是 | 那 | 这 | 分数 | 曾是 | 系 | , | 和 | 男人 | 在 | 第一的 | 和 | 第三 | , | 和 | 二 | 出去 | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

这意味着比分打平，一垒和三垒都有球员，两人出局。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [ʃaʊts] | [æz; əz] | [brəʊk] | [fɔːθ] | , | [ðə; ði] | ['veri] | [eə(r)] | [siːmd] | [tuː; tə] | ['kwɪvə(r)] | . |
| **Such** | **shouts** | **as** | **broke** | **forth** | **,** | **the** | **very** | **air** | **seemed** | **to** | **quiver** | **.** |
| 这样的 | 喊叫 | 作为 | 打破 | 前进 | , | 这 | 非常 | 空气 | 似乎 | 到 | 颤动 | . |

如此震耳欲聋的喊叫声，仿佛连空气都在颤抖。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [həʊp] | [ræn] | [haɪ] | [æz; əz] | [bɒb] | ['dʒɛfriz] | [stept] | [ʌp] | , | ['swɪŋɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [bæt] | . | |
| **Hope** | **ran** | **high** | **as** | **Bob** | **Jeffries** | **stepped** | **up** | **,** | **swinging** | **his** | **bat** | **.** | |
| 希望 | 跑 | 高的 | 作为 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | 步 | 向上 | , | 摇摆 | 他的 | 蝙蝠 | . | |

鲍勃·杰弗里斯走上前去，挥动球棒，人们心中燃起了希望。

| | |
|---|---|
| [ə'læs] | ! |
| **Alas** | **!** |
| 唉 | ! |

唉!

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [feɪld] | ['mɪzrəbli] | [tuː; tə] | [kə'nekt] | [wɪð] | [ðəʊz] | ['pʌzlɪŋ] | [kɜːrvz] | [ɒv; əv] | ['hɛndrɪks] | , | | | |
| **he** | **failed** | **miserably** | **to** | **connect** | **with** | **those** | **puzzling** | **curves** | **of** | **Hendrix** | **,** | | | |
| 他 | 失败的 | 惨痛地 | 到 | 连接 | 和 | 那些 | 令人费解 | 曲线 | 的 | 亨德里克斯 | , | | | |

他完全没能领会亨德里克斯那些令人费解的旋律曲线。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [veɪn] [straɪks] [pɒpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfiːld] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] ,

| and | after | two | vain | strikes | popped | up | a | little | infield | fly | to | the | pitcher | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 二 | 徒劳 | 罢工 | 爆裂 | 向上 | 一个 | 小的 | 内场 | 飞 | 到 | 这 | 投手 | 那 | , |

两次挥棒落空后，投手接住了一个内野高飞球。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnɪŋ] .

| of | course | , | finished | the | exciting | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 完成的 | 这 | 激动人心 | 局 | . |

当然，精彩的一局结束了。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['skɔːrɪŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [keɪm] .

| The | game | went | on | , | without | any | more | scoring | until | finally | the | ninth | inning | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 去 | 在 | , | 没有 | 任何 | 更多的 | 得分 | 直到 | 最后 | 这 | 第九 | 局 | 来了 | . |

比赛继续进行，双方均未得分，直到第九局才打破僵局。

[bəuθ] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stɑːt] ,

| Both | pitchers | were | doing | as | well | or | better | than | in | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 投手 | 是 | 正在做 | 作为 | 出色地 | 或者 | 更好的 | 比 | 在 | 这 | 开始 | , |

两位投手都表现得和开局一样好，甚至更好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ruːl] .

| and | it | looked | as | though | extra | innings | would | be | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 额外的 | 局 | 会 | 是 | 这 | 规则 | . |

看来加时赛将成为常态。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪz] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| Such | an | outcome | to | a | game | always | arouses | great | enthusiasm | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 结果 | 到 | 一个 | 游戏 | 总是 | 唤起 | 伟大的 | 热情 | 之中 | 这 |

[spek'tetər] .

| spectators | . |
|---|---|
| 观众 | . |

这样的比赛结果总是能激起观众们的极大热情。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

| A | few | began | to | notice | the | fact | that | the | sun | was | long | since | hidden | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 开始 | 到 | 注意 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 长的 | 自从 | 隐 | 经过 | 这 |

['raɪzɪŋ] [klaʊdz] ,

| rising | clouds | , |
|---|---|---|
| 上升 | 云 | , |

有些人开始注意到，太阳早已被升起的云层遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [bluː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [lʊkt] [sə'dʒestɪv]

| and | that | overhead | the | blue | had | given | place | to | a | gray | that | looked | suggestive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 开销 | 这 | 蓝色的 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 灰色的 | 那 | 看起来 | 暗示性的 |

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

| of | trouble | . | 53 |
|---|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . | - |

而头顶上，蓝色已经变成了灰色，看起来预示着麻烦即将到来。53

['ɒlɪvə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz]

| Oliver | in | particular | called | attention | to | the | fact | that | no | matter | how | the | other | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 在 | 特别的 | 称为 | 注意力 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 这 | 其他 | 伙伴们 |

[hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

| had | made | fun | of | his | prediction | about | the | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 乐趣 | 的 | 他的 | 预言 | 关于 | 这 | 天气 | , |

奥利弗特别指出，无论其他人如何嘲笑他对天气的预测，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| it | was | likely | to | come | true | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能 | 到 | 来 | 真的 | 后 | 全部 | . |

这很可能最终会成真。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [went] ['ɪntuː]['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [həʊst][ɒv; əv] [spek'tetər]

| If | the | game | went | into | extra | innings | some | of | that | mighty | host | of | spectators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 游戏 | 去 | 进入 | 额外的 | 局 | 一些 | 的 | 那 | 强大的 | 主持人 | 的 | 观众 |

[mait] [get] ['səʊkɪŋ] [wet] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltə(r)] .

| might | get | soaking | wet | before | they | could | find | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 得到 | 浸泡 | 湿的 | 前 | 他们 | 可以 | 寻找 | 庇护所 | . |

如果比赛进入加时赛，那群数量庞大的观众中，有些人可能在找到避雨处之前就会被淋得透湿。

['hɑːməni] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] .

| Harmony | was | out | to | win | the | game | in | this | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 曾是 | 出去 | 到 | 赢 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 局 | . |

Harmony队本有机会在本局赢得比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [dɑːnəhjuːz] [spiːd] [bɔːl] ,

| They | had | managed | to | get | a | line | on | Donohue's | speed | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 多诺霍的 | 速度 | 球 | , |

他们设法摸清了多诺霍的球速，

[ɔː(r)] [els] [gest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ʌp] , ['klɪfəd] ,

| or | else | guessed | when | it | was | coming | over | , | for | the | first | man | up | , | Clifford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 猜对了 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 未来 | 超过 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 男人 | 向上 | , | 克利福德 | , |

或者猜到它什么时候过来，第一个上场的克利福德说：

[gɒt] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɑːst] [ʃɔːt] [ðæt] ['təʊbi]['əʊnli] [stɒpt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld]

| got | a | safety | past | short | that | Toby | only | stopped | by | such | an | effort | that | he | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 安全 | 过去的 | 短的 | 那 | 托比 | 仅有的 | 停止 | 经过 | 这样的 | 一个 | 努力 | 那 | 他 | 滚动 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

托比奋力扑救，最终以翻滚的姿态才勉强停住，而托比的防守也因此受到了威胁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][dʒæk][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [gɒn]

| and | by | the | time | he | could | deliver | the | ball | to | Jack | the | runner | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 可以 | 递送 | 这 | 球 | 到 | 杰克 | 这 | 跑步者 | 有 | 已消失 |

['liːpɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .

| leaping | past | the | bag | and | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 过去的 | 这 | 包 | 和 | 曾是 | 安全的 | . |

等他把球传给杰克的时候，跑垒员已经跃过垒包，安全到达了。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [dʒʌst] [ðen] .

| Pandemonium | broke | loose | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 混乱 | 打破 | 松动的 | 只是 | 然后 | . |

就在这时，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd][ huːp, hwuːp ][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['liːdʒən]

| The | Harmony | crowd | yelled | and | whooped | and | carried | on | as | though | a | legion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 人群 | 大喊 | 和 | 欢呼 | 和 | 携带 | 在 | 作为 | 尽管 | 一个 | 军团 |

[ɒv; əv]['riːəl][ 'ljuːnətik ][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][nɪə(r)][baɪ] .

| of | real | lunatics | had | broken | out | of | an | asylum | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真实的 | 疯子 | 有 | 破碎的 | 出去 | 的 | 一个 | 庇护所 | 靠近 | 经过 | . |

和谐人群又喊又叫，喧闹不已，仿佛一群真正的疯子从附近的精神病院里逃了出来。

“ [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [klɪntʃ] [ðə; ði] [geɪm] , ['tʃestə(r)] ! ”

| “ | Here's | where | we | clinch | the | game | , | Chester | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 在哪里 | 我们 | 成交 | 这 | 游戏 | , | 切斯特 | ! | ” |

“切斯特，我们就要在这里锁定胜局了！”

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] ! ”

| “ | It's | all | over | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 超过 | ! | ” |

“一切都结束了！”

“ ['mɑːtɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [swɒt] [ðə; ði] [biːn] ! ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Martin** | **,** | **your** | **turn** | **to** | **swat** | **the** | **bean** | **!** | **”** |
| ” | 马丁 | , | 你的 | 转动 | 到 | 扑打 | 这 | 豆 | ! | ” |

“马丁，轮到你打豆子了！”

“ [get] ['dɑːnəˌhjuː] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Get** | **Donohue** | **going** | **at** | **last** | **.** |
| ” | 得到 | 多诺霍 | 去 | 在 | 最后的 | . |

“终于让多诺霍开始工作了。”

[ðə; ði] [best] ['pɪtʃə(r)] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wel] ! ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **best** | **pitcher** | **may** | **go** | **to** | **the** | **wall** | **once** | **too** | **often** | **,** | **especially** | **the** | **Harmony** | **well** | **!** | **”** |
| 这 | 最好的 | 投手 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 墙 | 一次 | 也 | 经常 | , | 尤其 | 这 | 和谐 | 出色地 | ! | ” |

即使是最好的投手，也可能屡次击球失误，尤其是在“和谐井”这样的高难度投球中！

“ [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **make** | **it** | **three** | **this** | **inning** | **,** | **boys** | **,** | **and** | **we'll** | **forgive** | **you** | **for** | **holding** |
| “ | 现在 | 制作 | 它 | 三 | 这 | 局 | , | 男孩们 | , | 和 | 出色地 | 原谅 | 你 | 为了 | 保持 |

[bæk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **back** | **all** | **this** | **time** | **!** |
| 后退 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

“伙计们，这局再进三个球，我们就原谅你们之前一直有所保留！”

” [ðiːz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **These** | **and** | **dozens** | **of** | **other** | **cries** | **could** | **be** | **heard** | **.** |
| ” | 这些 | 和 | 几十个 | 的 | 其他 | 哭泣 | 可以 | 是 | 听到 | . |

“可以听到这些以及其他几十声哭喊声。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['flʌstreɪt] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [slæb] - ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **partly** | **intended** | **to** | **flustrate** | **the** | **Chester** | **slab** | **-** | **artist** | **,** | **and** | **make** | **him** |
| 他们 | 是 | 部分 | 故意的 | 到 | 波动 | 这 | 切斯特 | 板 | - | 艺术家 | , | 和 | 制作 | 他 |

[send] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] ['waɪldli] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **send** | **in** | **the** | **ball** | **wildly** | **,** |
| 发送 | 在 | 这 | 球 | 疯狂地 | , |

他们的部分目的是为了扰乱切斯特石板艺术家的思路，让他胡乱地把球打进去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [beɪs] , -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **the** | **next** | **man** | **might** | **be** | **given** | **his** | **base** | **,** | **54** |
| 所以 | 那 | 这 | 下一个 | 男人 | 可能 | 是 | 给定 | 他的 | 根据 | , | - |

以便下一个人可以得到他的基地，54

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [wʌns] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] ['dɑːnəˌhjuː] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **something** | **that** | **had** | **only** | **occurred** | **once** | **thus** | **far** | **with** | **Donohue** | **.** |
| 某物 | 那 | 有 | 仅有的 | 发生 | 一次 | 因此 | 远的 | 和 | 多诺霍 | . |

这种情况此前只在多诺霍身上发生过一次。

[bʌt; bət] [dʒæk] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Jack** | **sent** | **him** | **a** | **cheering** | **word** | **,** |
| 但 | 杰克 | 发送 | 他 | 一个 | 欢呼 | 单词 | , |

但杰克给他发来了鼓励的信息。

[ænd; ənd] ['dɑːnəˌhjuː] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [aɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːv] ['kæptɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Donohue** | **seemed** | **as** | **cool** | **as** | **ice** | **as** | **he** | **proceeded** | **to** | **serve** | **Captain** |
| 和 | 多诺霍 | 似乎 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 冰 | 作为 | 他 | 继续 | 到 | 服务 | 队长 |

['mɑːtɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [swɪft] [wʌnz] . -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Martin** | **with** | **his** | **choice** | **swift** | **ones** | **.** | **55** |
| 马丁 | 和 | 他的 | 选择 | 迅速 | 一个 | . | - |

多诺霍神情镇定，冷静地为马丁船长奉上他精选的速饮。55

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **VI** |
| 章 | 六年级 |

第六章

[fred] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test]
**FRED PUT TO THE TEST**
弗雷德 放 到 这 测试

弗雷德接受考验

[θruː] [ðə; ði] [geɪm] , [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fred] [ˈbædʒə(r)] [ˈkærid] [hɪmˈself] .
**Through the game , Jack had been observing just how Fred Badger carried himself .**
通过 这 游戏 , 杰克 有 到过 观察 只是 如何 弗雷德 獾 携带 他自己 .

在比赛过程中，杰克一直在观察弗雷德·巴杰的一举一动。

[sɪns] [hɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
**Since hits were so few and far between thus far ,**
自从 点击量 是 所以 很少 和 远的 之间 因此 远的 ,

由于迄今为止热门歌曲寥寥无几，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
**he had not had a great deal to do in the field .**
他 有 不是 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 场地 .

他在外勤方面并没有太多工作要做。

[wʌns] [hiː; hi][ræn][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [bʌnt] ,
**Once he ran in on a bunt ,**
一次 他 跑 在 在 一个 短打 ,

他有一次触击短打得分，

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɜːst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] .
**and got it to first in time to cut off the runner .**
和 得到 它 到 第一的 在 时间 到 切 离开 这 跑步者 .

并及时赶到第一名，截住了跑者。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ˈbetə(r)] [ʃeɪp] .
**No one could have carried out the play in better shape .**
不 一 可以 有 携带 出去 这 玩 在 更好的 形状 .

没有人能比他状态更好地完成这场比赛。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈlaɪnə(r)] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] ,
**Another time he took a hot liner straight off the bat ,**
其他 时间 他 采取 一个 热的 衬垫 直的 离开 这 蝙蝠 ,

还有一次，他一上来就直接击出一记强劲的直线球。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsælvəʊ][ɒv; əv] [tʃɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
**and received a salvo of cheers from the crowd , always pleased to see**
和 已收到 一个 齐射 的 干杯 从 这 人群 , 总是 高兴 到 看
[sʌtʃ] [ˈklevə(r)] [pleɪ] ,
**such clever play ,**
这样的 聪明的 玩 ,

观众席爆发出一阵欢呼声，他们总是很高兴看到如此精彩的表演。

[nəʊ][ˈmætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] .
**no matter on which side it occurs .**
不 事情 在 哪个 边 它 发生 .

无论发生在哪一方。

[æt; ət][bæt] [fred] [hæd; həd] [nɒt] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] .
**At bat Fred had not succeeded in shining brilliantly .**
在 蝙蝠 弗雷德 有 不是 成功了 在 灼灼 精彩 .

弗雷德在击球方面并没有表现出色。

[ˈhɛndrɪks][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈpleɪə(r)] .
**Hendrix was apparently a puzzle to him , as to many another player .**
亨德里克斯 曾是 显然 一个 谜 到 他 , 作为 到 许多 其他 玩家 .

亨德里克斯显然对他来说是个谜，就像对许多其他球员一样。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['pɜrɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [faʊl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

| He | struck | out | twice | , | and | perished | on | a | foul | another | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 出去 | 两次 | , | 和 | 遇难 | 在 | 一个 | 犯规 | 其他 | 时间 | ; |

他两次被三振出局，还有一次因界外球出局；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [fred] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪv]

| but | there | could | be | no | doubt | Fred | was | trying | his | best | to | get | in | a | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 弗雷德 | 曾是 | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 驾驶 |

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .

| that | might | be | effectual | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 是 | 有效的 | . |

但毫无疑问，弗雷德正在尽最大努力争取一次有效的进攻。

[dʒæk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [kɑːst] ['glɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] - [stænd] [weə(r)]

| Jack | noticed | that | he | often | cast | glances | in | the | direction | of | the | grand | - | stand | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 注意到 | 那 | 他 | 经常 | 投掷 | 眼神 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 盛大 | - | 站立 | 在哪里 |

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn¸θjuːzi'æstɪk] ['tʃestə(r)] [g'ɜːlz] [sæt] ,

| a | number | of | enthusiastic | Chester | girls | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 热情的 | 切斯特 | 女孩们 | 卫星 | , |

杰克注意到他经常朝看台的方向瞥一眼，那里坐着许多热情洋溢的切斯特女孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [flægz] [ɔː(r)] [h'ændkətʃ¸iːfs] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðeə(r)]

| and | waved | their | flags | or | handkerchiefs | whenever | anything | occurred | that | aroused | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他们的 | 旗帜 | 或者 | 手帕 | 每当 | 任何事物 | 发生 | 那 | 被唤醒 | 他们的 |

[¸ædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

每当发生任何令他们钦佩的事情时，他们就会挥舞旗帜或手帕。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['prɪti] ['mɒli] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] .

| He | remembered | that | pretty | Molly | Skinner | was | seated | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 漂亮的 | 莫莉 | 斯金纳 | 曾是 | 坐着 | 那里 | . |

他记得漂亮的莫莉·斯金纳就坐在那里。

[fred] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [fækt] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊpɪŋ]

| Fred | evidently | had | not | forgotten | that | fact | either | , | and | Jack | found | himself | hoping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 显然 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 事实 | 任何一个 | , | 和 | 杰克 | 成立 | 他自己 | 希望 |

[¸aɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] considerable56

| it | might | have | considerable56 |
|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | considerable56 |

弗雷德显然也没有忘记这件事，杰克也希望它能起到相当大的作用。56

['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːli] ['temptɪd] [θɜːd] ['beɪsmən] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [pʊt] [tuː; tə]

| influence | with | the | sorely | tempted | third | baseman | , | in | case | he | were | finally | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 和 | 这 | 非常 | 受诱惑 | 第三 | 垒手 | , | 在 | 案件 | 他 | 是 | 最后 | 放 | 到 |

[ðə; ði] [test] .

| the | test | . |
|---|---|---|
| 这 | 测试 | . |

以防万一，这位三垒手最终面临考验，他可能会受到诱惑。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪt] ,

| Martin | was | apparently | out | for | a | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 曾是 | 显然 | 出去 | 为了 | 一个 | 打 | , |

马丁显然是想击出安打。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

| if | one | could | judge | from | his | determined | attitude | as | he | stood | there | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可以 | 法官 | 从 | 他的 | 决定 | 态度 | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 |

[pleɪt] ,

| plate | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

如果从他站在本垒板前坚定的姿态来判断的话，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ,

| and | swung | his | bat | back | and | forth | in | his | own | peculiar | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他的 | 蝙蝠 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 他的 | 自己的 | 奇特 | 时尚 | , |

他以自己独特的方式来回挥动球棒，

[ˈmiːnwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

| meanwhile | watching | the | pitcher | like | a | hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 观看 | 这 | 投手 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | . |

与此同时，他像老鹰一样紧盯着投手。

[ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈviːəmənt] ,

| The | coaching | had | become | vehement | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 有 | 变得 | 慷慨 | , |

教练的训斥变得激烈起来。

[ˈhɑːməni] [ˈpleər] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈnɜːv] [ˈdɑːnəˌhjuː][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈraʊnd] [fɜːst]

| Harmony | players | seeking | to | unnerve | Donohue | by | running | back | and | forth | around | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 玩家 | 寻求 | 到 | 令人不安 | 多诺霍 | 经过 | 跑步 | 后退 | 和 | 前进 | 大约 | 第一的 |

,

,

,

Harmony队的球员们试图通过在一垒附近来回跑动来扰乱Donohue的节奏。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɒn] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ,

| until | the | umpire | called | a | halt | on | this | proceeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 裁判 | 称为 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 进行中 | , |

直到裁判叫停比赛为止。

[ˈɑːftə(r)][dʒæk][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] .

| after | Jack | had | drawn | his | attention | to | the | infringement | of | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 杰克 | 有 | 绘制 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 侵权 | 的 | 这 | 规则 | . |

在杰克提醒他注意违反规则的行为之后。

[ðen] [ˈmɑːtɪn] [swʌŋ] .

| Then | Martin | swung | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 马丁 | 摇摆 | . |

然后马丁挥杆了。

[hiː; hi] [mɪst] [kəˈnekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

| He | missed | connection | , | and | a | groan | arose | from | his | crowd | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 联系 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | 出现 | 从 | 他的 | 人群 | , | 尽管 | 这 |

[ˈtʃestə(r)] [kənˈtɪndʒənt] [tʃɪəd] [ˈdɑːnəˌhjuː] [ˈlʌstɪli] .

| Chester | contingent | cheered | Donohue | lustily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 队伍 | 欢呼 | 多诺霍 | 热情地 | . |

他错过了连接，人群中响起一片叹息声，而切斯特的球迷则热烈地为多诺霍欢呼。

[bʌt; bət] [ˈmɑːtɪn] [ˈəʊnli] [smaɪld] .

| But | Martin | only | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 仅有的 | 微笑 | . |

但马丁只是笑了笑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪz] [hɪm] .

| Such | a | little | thing | as | that | was | not | going | to | faze | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | 作为 | 那 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 法泽 | 他 | . |

这点小事根本不会让他动摇。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [tuː] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mɔː(r)]

| He | had | still | two | more | chances | , | and | the | next | time | he | would | make | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仍然 | 二 | 更多的 | 机会 | , | 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 会 | 制作 | 更多的 |

[ˈsɜːt(ə)n] .

| certain | . |
|---|---|
| 肯定 | . |

他还有两次机会，下次他会更加有把握。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

| A | deathly | silence | fell | upon | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命的 | 沉默 | 跌倒 | 之上 | 这 | 人群 | , |

人群中一片死寂。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['hɑːməni] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| waiting | to | see | whether | Harmony | could | pull | the | game | out | of | the | fire | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 看 | 无论 | 和谐 | 可以 | 拉 | 这 | 游戏 | 出去 | 的 | 这 | 火 | 在 | 这 |

[naɪnθ] ,

| ninth | , |
|---|---|
| 第九 | , |

等待看看哈莫尼能否在第九局力挽狂澜，赢得比赛。

[æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [seɪm] ['siːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ɒn]

| as | had | happened | several | times | that | same | season | , | for | they | were | famous | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 发生 | 一些 | 时代 | 那 | 相同的 | 季节 | , | 为了 | 他们 | 是 | 著名的 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ræliz] .

| account | of | their | rallies | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他们的 | 集会 | . |

正如该赛季多次发生的那样，因为他们以拉力赛而闻名。

['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] [straɪk] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] ,

| Martin | had | a | second | strike | called | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 有 | 一个 | 第二 | 罢工 | 称为 | 在 | 他 | , |

马丁被判第二次好球。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːl] .

| though | he | made | no | effort | to | go | after | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 去 | 后 | 这 | 球 | . |

但他并没有努力去追球。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] [səʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [geɪdʒ]

| it | must | have | passed | him | so | speedily | that | he | could | not | properly | gauge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 通过了 | 他 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 适当地 | 测量 |

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [straɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] .

| whether | it | would | be | a | strike | or | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 罢工 | 或者 | 一个 | 球 | . |

球飞过他身边的速度一定非常快，以至于他无法准确判断是好球还是坏球。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːnəˌhjuː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frɒm; frəm] a57

| Then | suddenly | Donohue | , | taking | his | cue | from | a57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 多诺霍 | , | 采取 | 他的 | 提示 | 从 | a57 |

然后突然，多诺霍从 a57 那里得到了启发。

['məʊʃn] [dʒæk] [meɪd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

| motion | Jack | made | , | changed | his | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 杰克 | 制成 | , | 已更改 | 他的 | 步伐 | . |

杰克做了个动作，改变了步伐。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ ˌdʒaɪə'reɪʃən ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send]

| Although | he | went | through | exactly | the | same | gyrations | as | though | about | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 去 | 通过 | 确切地 | 这 | 相同的 | 旋转 | 作为 | 尽管 | 关于 | 到 | 发送 |

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] [swɪft] [wʌn] ,

| up | another | swift | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 其他 | 迅速 | 一 | , |

尽管他做了和之前一模一样的动作，好像又要发射一个快速的球，

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] ['leɪzɪli] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

| **the** | **ball** | **came** | **lazily** | **floating** | **through** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 来了 | 懒洋洋 | 漂浮的 | 通过 | 这 | 空气 | , |

球懒洋洋地飘过天空，

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['vɪʃəsli] [stæb] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| **and** | **Martin** | **was** | **seen** | **to** | **viciously** | **stab** | **with** | **his** | **bat** | **long** | **before** | **there** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | 曾是 | 已见 | 到 | 恶毒地 | 刺 | 和 | 他的 | 蝙蝠 | 长的 | 前 | 那里 | 曾是 |

['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] .

| **any** | **chance** | **to** | **make** | **connections** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 机会 | 到 | 制作 | 连接 | . |

马丁在有机会建立联系之前很久就被看到用球棒残忍地刺伤。

['bedləm] [brəʊk] [luːs] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] .

| **Bedlam** | **broke** | **loose** | **again** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯人院 | 打破 | 松动的 | 再次 | 在 | 那 | . |

混乱再次爆发。

['ɔːtəʊ] [hɔːnz] [ænd; ənd]['saiərinz] [ tuːt ] ['strenjuəsli] , [bɔɪz] [ ʃriːk ] [θruː] ['megəfəʊnz] , [g'ɜːlz]

| **Auto** | **horns** | **and** | **sirens** | **tooted** | **strenuously** | **,** | **boys** | **shrieked** | **through** | **megaphones** | **,** | **girls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 角 | 和 | 警报器 | 嘟嘟 | 竭尽全力 | , | 男孩们 | 尖叫 | 通过 | 扩音器 | , | 女孩们 |

[weɪvd] [ðeə(r)][flægz] ['fjʊəriəsli] ,

| **waved** | **their** | **flags** | **furiously** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他们的 | 旗帜 | 愤怒地 | , |

汽车喇叭和警笛齐鸣，男孩们用扩音器尖叫，女孩们疯狂地挥舞着旗帜。

[ænd; ənd]['dɑːnəˌhjuː][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

| **and** | **Donohue** | **was** | **greeted** | **with** | **encouraging** | **shouts** | **from** | **every** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多诺霍 | 曾是 | 问候 | 和 | 鼓励 | 喊叫 | 从 | 每一个 | 边 | . |

多诺霍受到了来自四面八方的鼓励和欢呼。

['riːəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| **Really** | **,** | **he** | **was** | **working** | **wonderfully** | **well** | **considering** | **that** | **he** | **could** | **be** | **called** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 曾是 | 在职的 | 太棒了 | 出色地 | 考虑 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 称为 | 一个 |

['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] .

| **newcomer** | **to** | **the** | **diamond** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 新人 | 到 | 这 | 钻石 | . |

考虑到他算是棒球界的新人，他的表现确实非常出色。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [klʌbz] ,

| **In** | **time** | **he** | **was** | **certain** | **to** | **make** | **a** | **name** | **for** | **himself** | **among** | **the** | **big** | **clubs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 他 | 曾是 | 肯定 | 到 | 制作 | 一个 | 姓名 | 为了 | 他自己 | 之中 | 这 | 大的 | 俱乐部 | , |

假以时日，他肯定会在各大俱乐部中闯出一番名堂。

[ɪf] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [skaʊt] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][saɪz][hɪz; ɪz]

| **if** | **some** | **wandering** | **scout** | **ever** | **heard** | **of** | **him** | **,** | **and** | **visited** | **Chester** | **to** | **size** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 漫游 | 侦察 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | , | 和 | 到访 | 切斯特 | 到 | 尺寸 | 他的 |

[wɜːk] [ʌp] .

| **work** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 工作 | 向上 | . |

如果某个四处游荡的侦察兵听说了他，并前往切斯特考察他的工作。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [keɪm] - ,

| **But** | **here** | **came** | **Oldsmith** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 来了 | - | , |

但奥德史密斯来了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt]

| and | there | was | that | about | his | manner | to | proclaim | how | his | whole | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 那 | 关于 | 他的 | 方式 | 到 | 宣布 | 如何 | 他的 | 所有的 | 心 |

[wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

| was | bent | on | making | at | least | a | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 弯曲 | 在 | 制作 | 在 | 至少 | 一个 | 单身的 | , |

还有他那种宣扬自己一心只想至少做成一件事情的态度，

[ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['hɑːməni] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [taɪ] ,

| if | not | better | , | so | that | Harmony | might | break | the | tie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更好的 | , | 所以 | 那 | 和谐 | 可能 | 休息 | 这 | 领带 | , |

如果不是更好的话，这样Harmony或许就能打破僵局。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

| and | get | the | home | team | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 这 | 家 | 团队 | 在 | 这 | 跑步 | . |

让主队疲于奔命。

“ [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [kæmp] , ['ælɪk] ! ”

| “ | Take | him | into | camp | , | Alec | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他 | 进入 | 营 | , | 亚历克 | ! | ” |

“把他带进营地，亚历克！”

“ [juːv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [skaʊt] !

| “ | You've | got | his | measure | all | right | , | old | scout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 他的 | 措施 | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 侦察 | ! |

“老侦察兵，你完全摸透他的底细了！”

[twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ hwif ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ! ”

| Twice | before | he | whiffed | , | and | he's | in | line | to | make | it | three | times | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 前 | 他 | 嗅到 | , | 和 | 他是 | 在 | 线 | 到 | 制作 | 它 | 三 | 时代 | ! | ” |

他之前两次都投丢了，现在他有望第三次投进！

“ [fiːd] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['sɪzlə(r)] , ['dɑːnəˌhjuː] ! ”

| “ | Feed | him | your | best | sizzlers | , | Donohue | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喂养 | 他 | 你的 | 最好的 | 滋滋作响的 | , | 多诺霍 | ! | ” |

“多诺霍，给他做你最好吃的铁板烧！”

“ - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] [tə'deɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | Oldsmith | , | you're | a | back | number | today | , | don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 你是 | 一个 | 后退 | 数字 | 今天 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

“奥尔德史密斯，你今天状态很差，你不知道吗？”

” [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bæt] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] .

| ” | Then | they | heard | the | bat | connect | with | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 蝙蝠 | 连接 | 和 | 这 | 球 | . |

然后他们听到球棒击中球的声音。

['klɪfəd] [wɒz; wəz] [ɒf] [tə'wɔːd] ['sekənd] [ɪn] [greɪt] [staɪl] . -

| Clifford | was | off | toward | second | in | great | style | . | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利福德 | 曾是 | 离开 | 朝向 | 第二 | 在 | 伟大的 | 风格 | . | - |

克利福德以极佳的状态冲向第二名。58

['təʊbi] ['hɒpkɪnz] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hedɪd]

| Toby | Hopkins | threw | himself | and | managed | to | stop | the | shoot | that | was | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 霍普金斯 | 扔 | 他自己 | 和 | 管理 | 到 | 停止 | 这 | 射击 | 那 | 曾是 | 标题 |

[fɔː(r); fə(r)] ['sentə(r)] ,

| for | centre | , |
|---|---|---|
| 为了 | 中心 | , |

托比·霍普金斯奋力扑救，成功阻止了那记直奔中场的射门。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə][dʒəunz][ɒn] ['sekənd][ɪn][taɪm][tuː; tə][neɪl][ðə; ði] ['rʌnə(r)] ,

| but | he | could | not | get | to | Jones | on | second | in | time | to | nail | the | runner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 到 | 琼斯 | 在 | 第二 | 在 | 时间 | 到 | 指甲 | 这 | 跑步者 | , |

但他没能及时赶到二垒，擒杀琼斯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðæt] [ment] ['klɪfəd] [wɒz; wəz][seɪf] .

| for | the | umpire | held | up | his | hand | , | and | that | meant | Clifford | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 裁判 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | , | 和 | 那 | 意思是 | 克利福德 | 曾是 | 安全的 | . |

因为裁判举起了手，这意味着克利福德安全上垒。

[ə'gen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɑːk][fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] .

| Again | things | began | to | look | dark | for | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 事物 | 开始 | 到 | 看 | 黑暗的 | 为了 | 切斯特 | . |

切斯特的处境再次变得不妙。

['hɑːməni] [hæd; həd] “ [faʊnd] ” ['dɑːnəˌhjuː][æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| Harmony | had | “ | found | ” | Donohue | at | last | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 有 | “ | 成立 | ” | 多诺霍 | 在 | 最后的 | , | 它 | 似乎 | , |

看来，和谐终于“找到”了多诺霍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sælvəʊ][ɒv; əv][hɪts][kʊd; kəd][stɒp] .

| and | there | could | be | no | telling | when | the | salvo | of | hits | could | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 这 | 齐射 | 的 | 点击量 | 可以 | 停止 | . |

而且，谁也无法预料这波攻击何时才能停止。

[pə'hæps] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] “ [səʊd] [ʌp] ” [raɪt] [ðeə(r)] , [ɪn] [keɪs] ['hɑːməni] [skɔːd] ,

| Perhaps | the | game | would | be | “ | sewed | up | ” | right | there | , | in | case | Harmony | scored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 游戏 | 会 | 是 | “ | 缝制的 | 向上 | ” | 正确的 | 那里 | , | 在 | 案件 | 和谐 | 得分 | , |

如果Harmony队得分，比赛可能就此“锁定胜局”了。

[ænd; ənd]['hɛndrɪks] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][bæt] [keɪm] .

| and | Hendrix | shut | his | opponents | out | when | their | turn | at | bat | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨德里克斯 | 关闭 | 他的 | 对手 | 出去 | 什么时候 | 他们的 | 转动 | 在 | 蝙蝠 | 来了 | . |

当对手上场击球时，亨德里克斯完全压制住了他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪli] [ʌp] .

| Now | it | was | Bailey | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 贝利 | 向上 | . |

现在轮到贝利上场了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːtstɒp] [wɒz; wəz] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| The | little | shortstop | was | primed | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 游击手 | 曾是 | 已准备 | 为了 | 任何事物 | . |

这个身材矮小的游击手已经做好了应对任何情况的准备。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bɔːl] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪtʃ] [drɒpt] [seɪf] .

| He | struck | at | the | first | ball | , | and | knocked | a | foul | which | dropped | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 在 | 这 | 第一的 | 球 | , | 和 | 敲门 | 一个 | 犯规 | 哪个 | 掉落 | 安全的 | . |

他击打第一球，打出一个界外球，球安全落地。

[ðen] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][nekst][bɔːl][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [tuː] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

| Then | he | missed | the | next | ball | so | that | he | was | “ | two | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 错过 | 这 | 下一个 | 球 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | “ | 二 | 在 | 这 | 洞 | . |

然后他又错过了下一个球，结果“两杆进洞”。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː] [wʊd] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][baɪ]

| ” | Of | course | it | was | expected | that | Donohue | would | now | try | to | deceive | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 多诺霍 | 会 | 现在 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 他 | 经过 |

['temptɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ;

| tempting | him | with | a | curve | that | would | be | wide | of | the | plate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人的 | 他 | 和 | 一个 | 曲线 | 那 | 会 | 是 | 宽的 | 的 | 这 | 盘子 | ; |

“当然，人们预料到多诺霍现在会试图用一个偏离本垒板的曲线球来欺骗他；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð]

| but | Jack | had | signaled | for | a | third | one | straight | , | and | it | came | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 有 | 发出信号 | 为了 | 一个 | 第三 | 一 | 直的 | , | 和 | 它 | 来了 | 和 |

['swɪftnəs] .

| swiftness | . |
|---|---|
| 速度 | . |

但杰克示意要打第三场直赛，比赛很快就开始了。

['beɪli] [wɒz; wəz] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] ,

| Bailey | was | ready | , | however | , | and | knew | he | had | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 曾是 | 准备好 | , | 然而 | , | 和 | 知道 | 他 | 有 | 到 | 罢工 | , |

然而，贝利早有准备，他知道自己必须出手。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [ə'genst] [hɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] .

| for | it | would | count | against | him | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 数数 | 反对 | 他 | 在 | 任何 | 速度 | . |

无论如何，这都会对他不利。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [fluːk] [hɪt] [ðæt] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [fɜːst] .

| He | got | a | fluke | hit | that | started | toward | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 吸虫 | 打 | 那 | 开始 | 朝向 | 第一的 | . |

他侥幸击出一记滚地球，球飞向了一垒。

[baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| By | jumping | in | Jack | managed | to | pick | up | the | ball | , | and | then | having | touched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 跳 | 在 | 杰克 | 管理 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 球 | , | 和 | 然后 | 拥有 | 感动 | 这 |

[bæg] ,

| bag | , |
|---|---|
| 包 | , |

杰克跳进去捡起了球，然后摸到了袋子，

[hiː; hi] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['sekənd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

| he | hurled | it | toward | second | in | hopes | of | making | a | double | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 它 | 朝向 | 第二 | 在 | 希望 | 的 | 制作 | 一个 | 双倍的 | 玩 | . |

他把球扔向二垒，希望完成双杀。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [slaɪd] ,

| Oldsmith | , | however | , | had | made | a | fine | slide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 然而 | , | 有 | 制成 | 一个 | 美好的 | 滑动 | , |

然而，奥尔德史密斯制作了一个精良的滑梯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sæk] [wen] [dʒəunz] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl] ;

| and | was | clutching | the | corner | of | the | second | sack | when | Jones | took | the | ball | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 紧握 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 第二 | 解雇 | 什么时候 | 琼斯 | 采取 | 这 | 球 | ; |

当琼斯接球时，他正紧紧抓住第二次擒杀的角；

[waɪl] ['klɪfəd] [hæd; həd] [wʌn] [θɜːd] . -

| while | Clifford | had | won | third | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克利福德 | 有 | 韩元 | 第三 | . | - |

而克利福德则获得了第三名。59

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː] [daʊn] , [wɪð] [men] [ɒn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .

| There | were | now | two | down | , | with | men | on | second | and | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 二 | 向下 | , | 和 | 男人 | 在 | 第二 | 和 | 第三 | . |

现在有两人落后，二垒和三垒都有人。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][nekst]['bætə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

| Everything | depended | on | the | next | batter | , | and | when | it | was | seen | to | be | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 在 | 这 | 下一个 | 连击 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已见 | 到 | 是 | 那 |

[fə'mɪdəb(ə)l] ['slʌgə(r)] [oʊ'lɪri] ,

| formidable | slugger | O'Leary | , |
|---|---|---|---|
| 强大 | 强棒 | 奥利里 | , |

一切都取决于下一位击球手，而当人们发现是那位实力强劲的强棒奥利里时，

[ðə; ði] [həʊm] - [rʌn] ['meɪkə(r)] , [haʊ] [ðəʊz] ['hɑːməni] [ 'ruːtə, 'ru- ][dɪd] [skriːm] .

| the | home | - | run | maker | , | how | those | Harmony | rooters | did | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | - | 跑步 | 制造商 | , | 如何 | 那些 | 和谐 | 根系 | 做过 | 尖叫 | . |

击出本垒打的那一刻，哈莫尼队的球迷们都欢呼雀跃起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] ['idiəts] , [ klɑːsp, klæsp ][ɪn] [iːtʃ]

| Some | of | the | more | irresponsible | took | to | dancing | like | idiots | , | clasped | in | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 不负责任 | 采取 | 到 | 跳舞 | 喜欢 | 白痴 | , | 紧握 | 在 | 每个 |

['ʌðərz] [ɑːmz] .

| other's | arms | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 武器 | . |

一些比较不负责任的人像傻瓜一样搂着彼此跳舞。

[ɪn][fækt] , ['evri] [nəʊn] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] “ ['rætlɪŋ] ” [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ riˈzɔːt ] [tuː; tə] , [ɒv; əv]

| In | fact | , | every | known | device | for | “ | rattling | ” | a | pitcher | was | resorted | to | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 每一个 | 已知 | 设备 | 为了 | “ | 嘎嘎作响 | ” | 一个 | 投手 | 曾是 | 复原 | 到 | , | 的 |

[kɔːs] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

| course | legitimately | , |
|---|---|---|
| 课程 | 合法地 | , |

事实上，所有已知的用来“摇晃”水壶的工具都被用上了，当然，这都是合法的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] ['weɪnɪŋ] [kɔːz] .

| in | order | to | further | their | waning | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 更远 | 他们的 | 减弱 | 原因 | . |

为了延续他们日渐式微的事业。

['iːgəli] [dɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][fænz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['dɑːnəˌhjuː] [geɪv] ['eni]

| Eagerly | did | many | of | the | local | fans | watch | to | see | whether | Donohue | gave | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 做过 | 许多 | 的 | 这 | 当地的 | 粉丝 | 手表 | 到 | 看 | 无论 | 多诺霍 | 给予 | 任何 |

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| evidence | of | going | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 去 | 到 | 件 | . |

许多当地球迷都迫不及待地想看看多诺霍是否会表现出崩溃的迹象。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði][bɔːl] ;

| He | seemed | as | cool | as | ever | , | and | smiled | as | he | handled | the | ball | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 微笑 | 作为 | 他 | 处理 | 这 | 球 | ; |

他看起来一如既往地冷静，控球时面带微笑；

[waɪl] [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][bæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [test] [ɪts] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

| while | O'Leary | was | knocking | his | big | bat | on | the | ground | to | test | its | reliability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奥利里 | 曾是 | 敲门 | 他的 | 大的 | 蝙蝠 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 测试 | 它是 | 可靠性 | , |

当奥利里把他的大球棒敲在地上测试它的可靠性时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

| as | though | he | meant | to | put | it | to | some | good | service | then | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 意思是 | 到 | 放 | 它 | 到 | 一些 | 好的 | 服务 | 然后 | 和 | 那里 | . |

仿佛他打算当场就让它发挥某种作用似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪn] [tə'wɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]

| He | was | seen | to | turn | his | head | and | grin | toward | some | of | his | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已见 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 和 | 咧嘴笑 | 朝向 | 一些 | 的 | 他的 | 热心 |

[ əd'maiərə ][ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

| admirers | in | the | bleachers | back | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仰慕者 | 在 | 这 | 看台 | 后退 | 的 | 他 | . |

人们看到他转过头，对着身后看台上的一些热情仰慕者咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第3/8页

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['daʊtləs] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
**By** **this** **means** **he** **doubtless** **informed** **them** **that** **he** **had** **been** **only** **playing** **with**
经过 这 方法 他 毫无疑问 知情的 他们 那 他 有 到过 仅有的 玩耍 和
[ðə; ði] ['tendəfʊt] ['pɪtʃə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ,
**the** **tenderfoot** **pitcher** **hitherto** **,**
这 嫩脚 投手 迄今为止 ,

他无疑通过这种方式告诉他们，他之前只和那个新手投手一起玩过球。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [streŋθ] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv]
**and** **would** **now** **proceed** **to** **show** **what** **strength** **lay** **in** **those** **muscular** **arms** **of**
和 会 现在 继续 到 展示 什么 力量 躺 在 那些 肌肉发达的 武器 的
[hɪz; ɪz] .
**his** **.**
他的 .

接下来，他将展示他那双肌肉发达的手臂所蕴含的力量。

[dʒæk] [weɪvd] [ðə; ði] ['fiːldəz] [bæk] .
**Jack** **waved** **the** **fielders** **back** **.**
杰克 挥手 这 外野手 后退 .

杰克挥手示意外野手们回去。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['leŋθi] [draɪvz] ,
**He** **anticipated** **that** **O'Leary** **was** **due** **for** **one** **of** **his** **famous** **lengthy** **drives** **,**
他 预期 那 奥利里 曾是 到期的 为了 一 的 他的 著名的 冗长 驱动 ,

他预料到奥利里又要打出他著名的长距离击球了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðəʊz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['gaːdnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn]
**and** **it** **was** **necessary** **that** **those** **guarding** **the** **outer** **gardens** **should** **be** **in**
和 它 曾是 必要的 那 那些 守护 这 外 花园 应该 是 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] ,
**position** **to** **make** **a** **great** **run** **,**
位置 到 制作 一个 伟大的 跑步 ,

因此，守卫外围花园的人员必须做好随时快速奔袭的准备。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔːl] [left] [ðə; ði] [bæt] .
**once** **the** **ball** **left** **the** **bat** **.**
一次 这 球 左边 这 蝙蝠 .

球离开球棒之后。

[stɪl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] ['feəli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
**Still** **,** **he** **continued** **to** **feel** **fairly** **confident** **that** **Donohue** **would** **recover** **from** **his**
仍然 , 他 持续 到 感觉 相当 自信的 那 多诺霍 会 恢复 从 他的
['temprəri] [set] - [bæk] , -
**temporary** **set** **-** **back** **,** **60**
暂时的 放 - 后退 , -

不过，他仍然相当有信心，多诺霍能够从暂时的挫折中恢复过来。60

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [dɪ'siːv] [oʊ'lɪri] , [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
**and** **possibly** **deceive** **O'Leary** **,** **as** **he** **had** **done** **twice** **before** **.**
和 可能 欺骗 奥利里 , 作为 他 有 完毕 两次 前 .

而且他可能还会像之前两次那样欺骗奥利里。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**He** **realized** **that** **the** **crisis** **he** **had** **feared** **was** **now** **upon** **them** **.**
他 已实现 那 这 危机 他 有 害怕 曾是 现在 之上 他们 .

他意识到，他一直担心的危机已经降临到他们身上。

[ɪf] [oʊ'lɪri] [sent] [ə; eɪ] ['skɔːtʃə(r)] [tə'wɔːd] [fred] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ?

| If | O'Leary | sent | a | scorcher | toward | Fred | , | how | would | the | third | baseman | handle | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奥利里 | 发送 | 一个 | 酷热 | 朝向 | 弗雷德 | , | 如何 | 会 | 这 | 第三 | 垒手 | 处理 | 它 | ? |

如果奥利里向弗雷德投出一记强劲的球，这位三垒手该如何应对?

['klɪfəd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| Clifford | knew | what | was | expected | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利福德 | 知道 | 什么 | 曾是 | 预期的 | 的 | 他 | , |

克利福德知道人们对他的期望是什么，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [pɑːt] [wei] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

| and | already | part | way | home | on | the | movement | of | the | pitcher | winding | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 部分 | 方式 | 家 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 投手 | 绕线 | 向上 | 到 |

[θrəʊ] ,

| throw | , |
|---|---|
| 扔 | , |

投手投球前的准备动作已经完成了一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] ,

| he | would | shoot | along | at | the | crack | of | the | bat | , | taking | his | chances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 射击 | 沿着 | 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 蝙蝠 | , | 采取 | 他的 | 机会 | , |

他会抓住球棒击球的瞬间就开枪，孤注一掷。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [daʊn] .

| since | there | were | already | two | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 已经 | 二 | 向下 | . |

因为已经有两人倒下了。

[hiː; hi] [sɔː] [oʊ'lɪri] ['æktʃuəli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [tə'wɔːd] [θɜːd]

| He | saw | O'Leary | actually | turn | his | head | slightly | and | take | a | quick | look | toward | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 奥利里 | 实际上 | 转动 | 他的 | 头 | 轻微地 | 和 | 拿 | 一个 | 快的 | 看 | 朝向 | 第三 |

[æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔːl] ,

| as | though | making | up | his | mind | just | where | he | wanted | to | send | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 只是 | 在哪里 | 他 | 通缉 | 到 | 发送 | 这 | 球 | , |

他看到奥利里微微转过头，迅速瞥了一眼三垒方向，似乎在决定要把球打到哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - [haɪd] [sfɪə(r)] .

| should | he | be | able | to | connect | with | the | horse | - | hide | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 连接 | 和 | 这 | 马 | - | 隐藏 | 领域 | . |

他是否能够与马皮球体建立联系?

[dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| Jack | felt | a | cold | chill | pass | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 毛毡 | 一个 | 寒冷的 | 寒意 | 经过 | 超过 | 他 | . |

杰克感到一阵寒意袭来。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [oʊ'lɪri] ['æktʃuəli] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]

| Could | it | be | possible | that | O'Leary | actually | knew | there | was | a | weak | link | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 奥利里 | 实际上 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 虚弱的 | 关联 | 在 | 这 |

[tʃeɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] ,

| chain | made | by | the | infield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 链 | 制成 | 经过 | 这 | 内场 | , |

奥利里是否有可能其实知道内野防守体系中存在薄弱环节?

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [frɛdz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] ?

| and | figured | on | taking | advantage | of | Fred's | intended | treachery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 在 | 采取 | 优势 | 的 | 弗雷德的 | 故意的 | 背信弃义 | ? |

并打算利用弗雷德的背叛意图?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒæk][lɪvd; 'laɪvd] [j'iəz] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [flæʃt]

| At | that | moment | it | seemed | as | though | Jack | lived | years | , | so | many | things | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 杰克 | 居住地 | 年 | , | 所以 | 许多 | 事物 | 闪光灯 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| into | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 头脑 | . |

那一刻，杰克仿佛经历了好几年，许多事情在他脑海中闪过。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː] [men] , ['strendʒər] [ɪn] [taʊn] ,

| He | even | remembered | how | earlier | in | the | game | two | men | , | strangers | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 记得 | 如何 | 早些时候 | 在 | 这 | 游戏 | 二 | 男人 | , | 陌生人 | 在 | 镇 | , |

他甚至还记得游戏早些时候，有两个素不相识的男人，都是镇上的陌生人，

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [əb'nɒkʃəs] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bliːtʃə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

| had | made | themselves | obnoxious | by | standing | up | in | the | bleacher | seats | and | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他们自己 | 令人讨厌的 | 经过 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 看台 | 座位 | 和 | 摇晃 |

['hændfulz] [ɒv; əv] ['grinˌbæk] ,

| handfuls | of | greenbacks | , |
|---|---|---|---|
| 一把 | 的 | 绿钞 | , |

他们站在看台上，挥舞着一把把的美元钞票，这种行为令人厌恶。

['deərɪŋ] ['tʃestə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bæk] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [æt; ət] [ɒdz] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] .

| daring | Chester | people | to | back | their | favorites | at | odds | of | three | to | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 切斯特 | 人们 | 到 | 后退 | 他们的 | 收藏夹 | 在 | 赔率 | 的 | 三 | 到 | 四 | . |

挑战切斯特人以三比四的赔率支持自己喜欢的球队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

| They | had | been | spotted | almost | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 斑 | 几乎 | 立即地 | , |

他们几乎立刻就被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| and | the | mayor | of | Chester | ordered | them | to | desist | under | penalty | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 市长 | 的 | 切斯特 | 订购 | 他们 | 到 | 停止 | 在下面 | 惩罚 | 的 | 存在 |

[ə'restɪd] ,

| arrested | , |
|---|---|
| 被捕 | , |

切斯特市长命令他们立即停止这种行为，否则将被逮捕。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪdʒərɪŋ] [tuː; tə]

| since | it | was | against | the | law | of | the | town | for | any | sort | of | wagering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 镇 | 为了 | 任何 | 种类 | 的 | 下注 | 到 |

[biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] . -

| be | indulged | in | . | 61 |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 沉溺其中 | 在 | . | - |

因为镇上明文禁止任何形式的赌博活动。[61]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ,

| The | presence | of | the | local | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 当地的 | 警察 | , |

当地警方的在场，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['spɔːti] ['lʊkɪŋ]

| and | their | movement | toward | the | spot | had | resulted | in | the | two | sporty | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 移动 | 朝向 | 这 | 点 | 有 | 结果 | 在 | 这 | 二 | 运动型 | 寻找 |

['strendʒər] [səb'saɪdɪŋ] .

| strangers | subsiding | . |
|---|---|---|
| 陌生人 | 消退 | . |

他们向那个地方走去，结果那两个看起来很健壮的陌生人就安静了下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:məni] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ skɔf, skɔ:f ][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['meθədz]

| Some | of | the | Harmony | boys | , | however | , | scoffed | at | such | Puritanical | methods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 和谐 | 男孩们 | , | 然而 | , | 嘲笑 | 在 | 这样的 | 清教徒 | 方法 |

[ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] ,

| of | procedure | , |
|---|---|---|
| 的 | 程序 | , |

然而，哈莫尼学校的一些男生却对这种清教徒式的程序方法嗤之以鼻。

[sɪns] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [taʊn] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [waɪd] ['əʊpən] ;

| since | over | at | their | town | things | were | allowed | to | run | wide | open | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 超过 | 在 | 他们的 | 镇 | 事物 | 是 | 允许 | 到 | 跑步 | 宽的 | 打开 | ; |

因为在他们所在的城镇，一切都完全放任自流；

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ wiŋk ] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

| or | at | least | winked | at | by | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 眨眼 | 在 | 经过 | 这 | 当局 | . |

或者至少得到了当局的默许。

[dʒæk][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

| Jack | had | been | too | far | away | to | make | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 到过 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 制作 | 当然 | , |

杰克当时离得太远，没能确认。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['betɪŋ] [men] [lʊkt] ['veri]

| but | he | had | a | suspicion | that | one | of | the | pair | of | betting | men | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 怀疑 | 那 | 一 | 的 | 这 | 一对 | 的 | 投注 | 男人 | 看起来 | 非常 |

[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fred] ['bædʒə(r)][ɪn] [kləʊz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| much | like | the | party | with | whom | he | had | seen | Fred | Badger | in | close | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 这 | 派对 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 弗雷德 | 獾 | 在 | 关闭 | 对话 | , |

但他怀疑，那两个下注的人中，有一个看起来很像他之前看到弗雷德·巴杰尔近距离交谈的那群人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tu:; tə][saɪn] ,

| and | who | had | offered | him | a | paper | to | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 提供 | 他 | 一个 | 纸 | 到 | 符号 | , |

并有人递给他一份文件让他签字，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['mʌni] ,

| after | which | something | passed | between | them | that | might | have | been | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 某物 | 通过了 | 之间 | 他们 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 钱 | , |

之后他们之间似乎有东西交换了，那可能是钱。

[ðəʊ] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| though | Jack | had | not | been | absolutely | certain | about | that | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 有 | 不是 | 到过 | 绝对地 | 肯定 | 关于 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . |

虽然杰克对那部分内容并非完全确定。

[di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| Deep | down | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | , |

在他内心深处，

[dʒæk] [həʊpt] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [fred] [tu:; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] ['eni]

| Jack | hoped | most | earnestly | that | the | chance | for | Fred | to | soil | his | hands | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 希望 | 最多 | 切实 | 那 | 这 | 机会 | 为了 | 弗雷德 | 到 | 土壤 | 他的 | 双手 | 和 | 任何 |

['krʊkɪd] [wɜ:k] [maɪt] [nɒt] [ə'raɪz] .

| crooked | work | might | not | arise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 歪 | 工作 | 可能 | 不是 | 出现 | . |

杰克真心希望弗雷德永远不会有机会沾染任何不正当的勾当。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| It | would | be | all | right | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，这样做是可以的。

[ɪf] ['əʊnli]['dɑːnəˌhjuː][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'lɪri] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

| if | only | Donohue | could | strike | the | great | O'Leary | out | for | the | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 多诺霍 | 可以 | 罢工 | 这 | 伟大的 | 奥利里 | 出去 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | . |

如果多诺霍能第三次三振伟大的奥利里就好了。

[ðen] [ə'gen] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['bætə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] ,

| Then | again | perhaps | even | though | the | batter | managed | to | connect | with | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 也许 | 甚至 | 尽管 | 这 | 连击 | 管理 | 到 | 连接 | 和 | 这 | 球 | , |

然而，即便击球手成功击中了球，也可能……

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tə'wɔːd] [fred] .

| he | might | be | unable | to | send | it | straight | toward | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 无法 | 到 | 发送 | 它 | 直的 | 朝向 | 弗雷德 | . |

他可能无法直接把邮件发送给弗雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

| It | was | liable | to | go | in | any | other | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 容易 | 到 | 去 | 在 | 任何 | 其他 | 方向 | , |

它有可能朝其他任何方向发展，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['tæli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] ,

| and | if | a | tally | should | result | from | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 相符 | 应该 | 结果 | 从 | 这 | 吹 | , |

如果这一击最终导致比分相定，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['erə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

| at | least | it | could | not | be | placed | to | a | supposed | error | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 放置 | 到 | 一个 | 据称 | 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['bædʒə(r)] .

| Badger | . |
|---|---|
| 獾 | . |

至少不能归咎于 Badger 的所谓失误。

['dɑːnəˌhjuː] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wʌn] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

| Donohue | delivered | his | first | one | wide | of | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多诺霍 | 发表 | 他的 | 第一的 | 一 | 宽的 | 的 | 这 | 盘子 | . |

多诺霍投出的第一个球偏离了本垒板。

[oʊ'lɪri] [lɑːft] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| O'Leary | laughed | , | and | nodded | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | 笑了 | , | 和 | 点头 | 他的 | 头 | , |

奥利里笑了笑，点了点头。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪð]

| as | though | to | tell | the | pitcher | he | was | too | old | a | bird | to | be | caught | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 告诉 | 这 | 投手 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 一个 | 鸟 | 到 | 是 | 捕捉 | 和 |

[sʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf] .

| such | chaff | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 糠 | . |

仿佛在告诉投手，他年纪太大了，不应该再被这种糟粕所诱惑。

“ [meɪk] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [dæn] ! ” -

| “ | Make | him | put | it | over | , | Dan | ! | ” | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 他 | 放 | 它 | 超过 | , | 担 | ! | ” | - |

“让他把球放过去，丹！”62

“ [nɒk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] , [oʊ'lɪri] ! ”

| “ | Knock | the | stuffing | out | of | the | ball | , | O'Leary | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敲 | 这 | 馅 | 出去 | 的 | 这 | 球 | , | 奥利里 | ! | ” |

“奥利里，把球狠狠地打出去！”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] - [taɪm] ['həʊmə(r)] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [rɪ'membə(r)] ! ”

| “ | One | of | your | old | - | time | homers | is | what | we | need | , | remember | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 你的 | 老的 | - | 时间 | 本垒打 | 是 | 什么 | 我们 | 需要 | , | 记住 | ! | ” |

“我们需要的就是你以前常打出的那种全垒打，记住！”

“ [juːv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] , [dæn] ; [doʊnt] [baɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] ! ”

| “ | You've | got | his | number | , | Dan | ; | don't | bite | at | a | wide | one | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 他的 | 数字 | , | 担 | ; | 不 | 咬 | 在 | 一个 | 宽的 | 一 | ! | ” |

“丹，你已经摸清他的底细了；别轻信那些轻率的伎俩！”

“ [jʊl] [wɔːk] , [ɔːl] [raɪt] ; [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [əʊld] [skaʊt] !

| “ | You'll | walk | , | all | right | ; | he's | afraid | of | you | , | old | scout | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 走 | , | 全部 | 正确的 | ; | 他是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | 老的 | 侦察 | ! |

“你走吧，没问题；他怕你，老侦察兵！”

” [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,

| ” | All | these | and | many | other | cries | could | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这些 | 和 | 许多 | 其他 | 哭泣 | 可以 | 是 | 听到 | , |

“所有这些以及其他许多哭喊声都能听到，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] .

| but | the | players | were | paying | no | attention | to | the | crowd | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 玩家 | 是 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 人群 | 现在 | . |

但球员们现在完全没有注意到观众。

['evri] ['fiːldə(r)] [wɒz; wəz] “ [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , ” [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| Every | fielder | was | “ | on | his | toes | , | ” | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 外野手 | 曾是 | “ | 在 | 他的 | 脚趾 | , | ” | 所以 | 到 | 说话 | , |

可以说，每个外野手都“时刻保持警惕”。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

| anticipating | that | it | might | be | up | to | him | to | save | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 向上 | 到 | 他 | 到 | 节省 | 这 | 天 | . |

他预料到，拯救世界的重任可能就落在他肩上了。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ,

| In | the | main | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | , |

总的来说，

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| the | crowd | was | so | anxious | over | the | outcome | of | the | next | ball | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 超过 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 下一个 | 球 | 从 | 这 |

['pɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [briːð] ,

| pitcher | that | they | almost | forgot | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投手 | 那 | 他们 | 几乎 | 忘了 | 到 | 呼吸 | , |

观众们都非常紧张地等待投手下一个球的结果，以至于几乎忘记了呼吸。

['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪnd] [ʌp] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] .

| only | watching | the | pitcher | wind | up | preparatory | to | making | his | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 观看 | 这 | 投手 | 风 | 向上 | 预备 | 到 | 制作 | 他的 | 扔 | . |

只是看着投手准备投球的动作。

[dʒæk] [sɔː] [fred] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['prɪti] ['mɒli] ['skɪnə(r)]

| Jack | saw | Fred | give | one | of | his | quick | looks | toward | the | spot | where | pretty | Molly | Skinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 锯 | 弗雷德 | 给 | 一 | 的 | 他的 | 快的 | 看起来 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 漂亮的 | 莫莉 | 斯金纳 |

[sæt] .

| sat | . |
|---|---|
| 卫星 | . |

杰克看到弗雷德迅速地朝漂亮的莫莉·斯金纳坐着的地方瞥了一眼。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

| He | hoped | it | meant | that | he | had | resolved | to | be | staunch | and | true | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 它 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 已解决 | 到 | 是 | 坚定 | 和 | 真的 | 到 |

[hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] ,

| his | team | - | mates | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 团队 | - | 伙伴们 | , |

他希望这意味着他决心对队友坚定不移、忠诚不渝。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

| and | loyal | to | his | native | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚 | 到 | 他的 | 本国的 | 镇 | , |

他忠于自己的家乡。

[dɪ'spaɪt] ['eni] ['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| despite | any | terrible | temptation | that | may | have | come | to | him | in | the | shape | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 任何 | 糟糕的 | 诱惑 | 那 | 可能 | 有 | 来 | 到 | 他 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 |

[bɪg] [braɪb] .

| big | bribe | . |
|---|---|---|
| 大的 | 贿赂 | . |

尽管他可能面临着巨大的诱惑，比如巨额贿赂。

[oʊ'lɪri] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

| O'Leary | had | a | peculiar | crouch | at | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | 有 | 一个 | 奇特 | 蹲伏 | 在 | 这 | 盘子 | . |

奥利里击球时的蹲姿很特别。

[hɪz; ɪz] [ɒd] ['ætɪtjuːd] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒti] ['spaɪdə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪt'self] [æt; ət]

| His | odd | attitude | made | Jack | think | of | a | squatty | spider | about | to | launch | itself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇怪的 | 态度 | 制成 | 杰克 | 思考 | 的 | 一个 | 矮胖的 | 蜘蛛 | 关于 | 到 | 发射 | 本身 | 在 |

[ə; eɪ] [bluː] - ['bɒtld] [flaɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

| a | blue | - | bottled | fly | that | had | ventured | too | near | his | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | - | 瓶装 | 飞 | 那 | 有 | 冒险 | 也 | 靠近 | 他的 | 角落 | . |

他那古怪的态度让杰克想起一只矮胖的蜘蛛，正准备扑向一只冒险靠近他角落的蓝瓶苍蝇。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['swɒtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] ,

| No | doubt | it | accounted | in | some | measure | for | his | swatting | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 已记录 | 在 | 一些 | 措施 | 为了 | 他的 | 拍打 | 能力 | , |

毫无疑问，这在一定程度上解释了他出色的击球能力。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bləʊ] .

| as | he | would | necessarily | put | the | whole | force | of | his | body | in | his | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 会 | 一定 | 放 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 他的 | 身体 | 在 | 他的 | 吹 | . |

因为他必然会将全身的力量都倾注到这一击中。

['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ; and63

| Often | when | he | missed | connections | he | would | whirl | all | the | way | around | ; | and63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 他 | 错过 | 连接 | 他 | 会 | 旋转 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | ; | and63 |

他经常错过转机后就原地转一圈；63

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][ əd'maiərə ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔː(r); fə(r)]

| then | recovering | make | a | humorous | gesture | toward | his | admirers | in | the | crowd | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 恢复中 | 制作 | 一个 | 幽默 | 手势 | 朝向 | 他的 | 仰慕者 | 在 | 这 | 人群 | , | 为了 |

[oʊ'lɪri] , ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,

| O'Leary | , | being | Irish | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | , | 存在 | 爱尔兰 | , |

然后，他恢复过来，向人群中的仰慕者们做了一个幽默的手势，因为奥利里是爱尔兰人。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

| was | almost | always | in | good | humor | , | no | matter | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 总是 | 在 | 好的 | 幽默 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

无论发生什么事，他几乎总是保持着良好的心情。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [spiːd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [straɪk] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

| He | let | the | first | ball | speed | past | for | a | strike | , | and | higher | rose | the | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 这 | 第一的 | 球 | 速度 | 过去的 | 为了 | 一个 | 罢工 | , | 和 | 更高 | 玫瑰 | 这 | 激动 |

.

:

.

他让第一球快速飞过，被判好球，现场气氛顿时高涨起来。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ 'iːvən ] ['mætəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| The | umpire | called | the | second | one | a | ball | , | which | evened | matters | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁判 | 称为 | 这 | 第二 | 一 | 一个 | 球 | , | 哪个 | 甚至 | 事情 | 一个 | 小的 | . |

裁判判第二个球为坏球，这让双方的差距稍微缩小了一些。

[nekst] [keɪm] “ [straɪk] [tuː] , ” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'lɪri] ['weɪtɪd] ,

| Next | came | “ | strike | two | , | ” | and | yet | the | great | O'Leary | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | “ | 罢工 | 二 | , | ” | 和 | 然而 | 这 | 伟大的 | 奥利里 | 等待 | , |

接下来是“第二次打击”，然而伟大的奥利里却耐心地等待着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ əd'maiərə ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] ,

| while | his | admirers | began | to | feel | fainthearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 仰慕者 | 开始 | 到 | 感觉 | 胆小鬼 | , |

而他的仰慕者们开始感到灰心丧气，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [daʊn] [wen] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd]

| fearing | that | he | would | stand | there | and | be | counted | down | when | everything | depended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 他 | 会 | 站立 | 那里 | 和 | 是 | 计数 | 向下 | 什么时候 | 一切 | 取决于 |

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] .

| on | his | making | a | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 制作 | 一个 | 打 | . |

他害怕自己会站在那里，被倒计时，而一切都取决于他能否打出一首热门歌曲。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræk] !

| Then | there | came | an | awful | crack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 可怕 | 裂缝 | ! |

然后传来一声可怕的巨响!

[oʊ'lɪri] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| O'Leary | had | picked | out | just | the | kind | of | a | ball | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | 有 | 挑选 | 出去 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 球 | 他 | 通缉 | . |

奥利里挑选的正是他想要的那种球。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [bæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

| It | must | have | left | his | bat | like | a | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 左边 | 他的 | 蝙蝠 | 喜欢 | 一个 | 子弹 | , |

球肯定像子弹一样从他的球棒上飞出去了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [hɪm'self] [tɜːn] [kəʊld] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['hedɪd]

| and | Jack | felt | himself | turn | cold | when | he | realized | that | the | ball | was | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 毛毡 | 他自己 | 转动 | 寒冷的 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 球 | 曾是 | 标题 |

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ['bædʒə(r)] ! -

| straight | as | a | die | for | Fred | Badger | ! | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 作为 | 一个 | 死 | 为了 | 弗雷德 | 獾 | ! | - |

杰克意识到球正朝着弗雷德·巴杰飞去，就像掷骰子一样，顿时感到一阵寒意！64

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːknəs]

| THE | GAME | CALLED | BY | DARKNESS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 称为 | 经过 | 黑暗 |

黑暗召唤的游戏

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔ:(r)] [brəʊk] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θrəʊt] .

| A | terrible | roar | broke | forth | from | thousands | of | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 吼 | 打破 | 前进 | 从 | 数千 | 的 | 喉咙 | . |

成千上万的喉咙里发出可怕的咆哮。

[dʒæk][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| Jack | had | actually | closed | his | eyes | for | just | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 实际上 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 只是 | 一个 | 第二 | , |

杰克刚才确实闭上了眼睛，就一秒钟而已。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪn] ['pælpəb(ə)l] [mʌf] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| unable | to | witness | what | might | be | a | plain | palpable | muff | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 证人 | 什么 | 可能 | 是 | 一个 | 清楚的 | 可感知的 | 耳罩 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['temptɪd] [fred] .

| tempted | Fred | . |
|---|---|---|
| 受诱惑 | 弗雷德 | . |

无法察觉到受诱惑的弗雷德身上可能存在的明显羞耻感。

[æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| As | he | opened | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 他们 | 再次 | , |

他再次打开它们时，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bætə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]

| unmindful | of | the | fact | that | the | batter | was | rushing | toward | him | with | all | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫不经心 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 连击 | 曾是 | 匆忙 | 朝向 | 他 | 和 | 全部 | 可能的 |

[spi:d] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

他全然不顾击球手正以最快的速度向他冲来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [waɪl] [fred] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [bɔ:l] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

| he | saw | that | while | Fred | had | knocked | the | ball | down | he | had | also | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 尽管 | 弗雷德 | 有 | 敲门 | 这 | 球 | 向下 | 他 | 有 | 还 | 制成 | 一个 |

[kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

| quick | recovery | . |
|---|---|---|
| 快的 | 恢复 | . |

他看到弗雷德虽然把球打倒了，但也迅速地重新站了起来。

[dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hɜ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,

| Just | then | , | he | was | in | the | act | of | hurling | it | toward | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 投掷 | 它 | 朝向 | 家 | , |

就在这时，他正准备把球扔向本垒。

[weə(r)] [mə'leɪn] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θrəʊ] , [ænd; ənd][tæg][ðə; ði]

| where | Mullane | had | braced | himself | to | receive | the | throw | , | and | tag | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 穆兰 | 有 | 支撑 | 他自己 | 到 | 收到 | 这 | 扔 | , | 和 | 标签 | 这 |

['ɒnkʌmɪŋ] ['rʌnə(r)] [aʊt] .

| oncoming | runner | out | . |
|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 跑步者 | 出去 | . |

穆兰已经做好准备接球，并将冲过来的跑垒员触杀出局。

[ʃʊd; ʃəd] [fred] [vɪə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [θrəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['kætʃə(r)]

| Should | Fred | veer | ever | so | little | from | a | direct | line | throw | he | would | pull | the | catcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 弗雷德 | 转向 | 曾经 | 所以 | 小的 | 从 | 一个 | 直接的 | 线 | 扔 | 他 | 会 | 拉 | 这 | 捕手 |

[ə'saɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

如果弗雷德的传球稍有偏离直线，他就会把捕手拉到一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['klɪfəd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [həʊm] .

| and | thus | give | Clifford | the | opportunity | he | wanted | to | slide | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 给 | 克利福德 | 这 | 机会 | 他 | 通缉 | 到 | 滑动 | 家 | . |

这样就给了克利福德他想要的滑回家的机会。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔːl] .

| Away | went | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 球 | . |

球飞走了。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| Jack | held | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 握住 | 他的 | 气息 | . |

杰克屏住了呼吸。

[hiː; hi] [sɔː] [mə'leɪn] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [əʊld] [mə'leɪn] , [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| He | saw | Mullane | , | reliable | old | Mullane | , | make | a | quick | movement | with | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 穆兰 | , | 可靠的 | 老的 | 穆兰 | , | 制作 | 一个 | 快的 | 移动 | 和 | 他的 | 双手 | , |

他看到穆兰，那个可靠的老穆兰，迅速地动了动手。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , ['æktʃuəli] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]

| and | then | throwing | himself | forward | , | actually | fall | upon | the | prostrate | and | sliding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 投掷 | 他自己 | 向前 | , | 实际上 | 落下 | 之上 | 这 | 前列腺 | 和 | 滑动 |

[fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [læd] .

| form | of | the | Harmony | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 这 | 和谐 | 小伙子 | . |

然后猛地向前扑去，结果却摔倒在地滑倒的和谐少年身上。

“ [jʊr; jər] [aʊt] !

| “ | You're | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 出去 | ! |

“你出局了！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| ” | That | was | the | umpire | making | his | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 这 | 裁判 | 制作 | 他的 | 决定 | . |

那是裁判做出的决定。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['feloʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]

| Not | one | of | the | Harmony | fellows | as | much | as | lifted | a | voice | to | dispute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 和谐 | 伙伴们 | 作为 | 很多 | 作为 | 抬起 | 一个 | 嗓音 | 到 | 争议 | 这 |

['vɜːdɪkt] ;

| verdict | ; |
|---|---|
| 判决 | ; |

和谐社的成员中，没有一个人出声反驳判决；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , they65

| in | the | first | place | , | they65 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | they65 |

首先，他们65

[njuː] ['mɪstə(r)] . - [tuː] [wel] [tuː; tə] [ə'tempt] [ 'braubiːt ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

| knew | Mr | . | Merrywether | too | well | to | attempt | browbeating | him | at | the | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 先生 | . | - | 也 | 出色地 | 到 | 试图 | 恐吓 | 他 | 在 | 这 | 风险 | 的 |

['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;

| being | taken | out | of | the | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 游戏 | ; |

因为太了解梅里韦瑟先生，所以不敢贸然恐吓他，以免被淘汰出局；

[ðen] [ə'gen] ['evri] [wʌn] [wɪð] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['klɪfəd] [hæd; həd] [bi:n] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ]

| then | again | every | one | with | eyes | could | see | that | Clifford | had | been | three | feet | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 每一个 | 一 | 和 | 眼睛 | 可以 | 看 | 那 | 克利福德 | 有 | 到过 | 三 | 脚 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [wen] [mə'leɪn] [tægd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l] .

| from | the | plate | when | Mullane | tagged | him | with | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盘子 | 什么时候 | 穆兰 | 标签 | 他 | 和 | 这 | 球 | . |

但凡有眼睛的人都能看出，当穆兰用球击中克利福德时，克利福德距离本垒板还有三英尺远。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] ['kæri] [ɒn] .

| How | the | crowd | did | carry | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 人群 | 做过 | 携带 | 在 | . |

人群继续涌动。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tʃɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] ['pɜ:rʃɪŋz] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi]

| A | stranger | chancing | on | the | spot | might | have | thought | Pershing's | gallant | little | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 机会 | 在 | 这 | 点 | 可能 | 有 | 想法 | 潘兴的 | 英勇 | 小的 | 军队 |

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

| had | managed | to | capture | the | Kaiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 管理 | 到 | 捕获 | 这 | 凯撒 | , |

一个偶然路过的陌生人可能会以为潘兴英勇的小部队已经俘虏了德皇。

[ɔ:(r)] [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] .

| or | crossed | the | Rhine | on | its | way | to | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 交叉 | 这 | 莱茵河 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 柏林 | . |

或者在前往柏林的途中渡过莱茵河。

[ɪn'di:d] , [ðəʊz] “ ['hu:pə; 'w-] ” [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ]

| Indeed | , | those | “ | whoopers | ” | could | not | have | made | more | noise | to | the | square | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那些 | “ | 巨无霸 | ” | 可以 | 不是 | 有 | 制成 | 更多的 | 噪音 | 到 | 这 | 正方形 | 英寸 |

['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| under | any | conditions | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 任何 | 状况 | . |

事实上，在任何情况下，这些“巨响者”都不可能发出比现在更大的噪音。

[ænd; ənd][dʒæks][wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['grætɪtju:d] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [fred] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| And | Jack's | one | thought | was | gratitude | that | after | all | Fred | had | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克的 | 一 | 想法 | 曾是 | 感激 | 那 | 后 | 全部 | 弗雷德 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[kʌm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [test] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ˌʌn'sʌlid] .

| come | through | the | great | test | with | his | honor | unsullied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 通过 | 这 | 伟大的 | 测试 | 和 | 他的 | 荣誉 | 纯洁无瑕的 | . |

杰克心中唯一的念头就是感激，弗雷德最终能够经受住严峻的考验，保持荣誉不受玷污。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][bɔ:l][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][æt; ət] [mə'leɪn] ;

| He | had | shot | the | ball | as | straight | as | a | die | at | Mullane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 射击 | 这 | 球 | 作为 | 直的 | 作为 | 一个 | 死 | 在 | 穆兰 | ; |

他在穆兰面前射门，球直得像骰子一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɛniˌbɑ:diz] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

| and | the | game | was | still | anybody's | so | far | as | victory | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游戏 | 曾是 | 仍然 | 任何人的 | 所以 | 远的 | 作为 | 胜利 | 曾是 | 担心的 | . |

就胜负而言，比赛的胜负仍然难以预料。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [tenθ] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ri:tʃt] ['sekənd]

| They | played | a | tenth | inning | , | and | still | not | a | runner | so | much | as | reached | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 一个 | 第十 | 局 | , | 和 | 仍然 | 不是 | 一个 | 跑步者 | 所以 | 很多 | 作为 | 达到 | 第二 |

.

| : |
|---|
| . |

他们打完了第十局，但仍然没有一个跑垒员到达二垒。

['riːəli] [bəuθ] ['pɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kɒnstəntli] ['betə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Really | both | pitchers | seemed | to | be | getting | constantly | better | , | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 两个都 | 投手 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 不断地 | 更好的 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

说来奇怪，这两位投手似乎都在不断进步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [məʊd] [ðə; ði] [ 'bætə ] [daʊn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

| for | they | mowed | the | batters | down | in | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 割草 | 这 | 击球手 | 向下 | 在 | 演替 | , |

因为他们接连不断地将击球手淘汰出局。

[ɔː(r)] [els] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɒp] [ʌp] [faʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst]

| or | else | caused | them | to | pop | up | fouls | that | were | readily | captured | by | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 导致 | 他们 | 到 | 流行音乐 | 向上 | 犯规 | 那 | 是 | 容易 | 捕获 | 经过 | 这 | 第一的 |

[ɔː(r)] [θɜːd] ['beɪsmən] ,

| or | third | basemen | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 第三 | 垒球手 | , |

或者导致他们击出界外球，而这些界外球很容易被一垒手或三垒手接住。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] .

| or | the | man | behind | the | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 蝙蝠 | . |

或者说是击球手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['hɛndrɪks] ,

| This | was | not | so | wonderful | on | the | part | of | the | veteran | Hendrix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 所以 | 精彩的 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 老将 | 亨德里克斯 | , |

对于老将亨德里克斯来说，这可不是什么光彩的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['siːz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

| for | he | was | well | seasoned | in | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 出色地 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 游戏 | , |

因为他经验丰富，精通此道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - ['ɪnɪŋ] [diːl] ,

| and | had | been | known | to | figure | in | a | thirteen | - | inning | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 数字 | 在 | 一个 | 十三 | - | 局 | 交易 | , |

而且据说他还参与过一场持续十三局的交易。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][end] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['wiːkənd] .

| coming | out | ahead | in | the | end | when | his | opponent | weakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 前方 | 在 | 这 | 结尾 | 什么时候 | 他的 | 对手 | 减弱 | . |

最后趁对手体力不支时取得胜利。

['evribɒdi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] [ðæt] [ə; eɪ] greenhorn66

| Everybody | , | however | , | declared | it | to | be | simply | marvelous | that | a | greenhorn66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 然而 | , | 声明 | 它 | 到 | 是 | 简单地 | 奇妙 | 那 | 一个 | greenhorn66 |

然而，所有人都一致认为，一个新手能做到这一点简直令人惊叹。

[slæb] - ['ɑːtɪst] [laɪk] [jʌŋ] ['dɑːnəˌhjuː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

| slab | - | artist | like | young | Donohue | should | prove | to | be | the | possessor | of | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | - | 艺术家 | 喜欢 | 年轻的 | 多诺霍 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 这 | 拥有者 | 的 | 所以 | 很多 |

['stæmɪnə] .

| stamina | . |
|---|---|
| 耐力 | . |

像年轻的唐纳休这样的石板艺术家应该能证明自己拥有如此强大的耐力。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [went] [θruː] [ɪn] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] .

| The | eleventh | inning | went | through | in | quick | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十一 | 局 | 去 | 通过 | 在 | 快的 | 命令 | . |

第十一局很快就结束了。

[stɪl] [ðə; ði] [taɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] , [ðəʊ] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n]

| Still | the | tie | remained | unbroken | , | though | Jack | managed | to | get | a | single | in | his | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 领带 | 剩余 | 未破 | , | 尽管 | 杰克 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 单身的 | 在 | 他的 | 转动 |

[æt; ət] [bæt] .

| at | bat | . |
|---|---|---|
| 在 | 蝙蝠 | . |

尽管杰克在自己的击球轮次中成功击出一垒安打，但比分仍然没有改变。

['fɪl] ['pɑ:kə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ræpt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['skri:mə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪnfi:ld] ,

| Phil | Parker | also | rapped | a | ferocious | screamer | across | the | infield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 帕克 | 还 | 说唱 | 一个 | 凶猛 | 尖叫者 | 穿过 | 这 | 内场 | , |

菲尔·帕克也击出了一记势大力沉的内场长打，

[bʌt; bət] [hɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [endid] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['ræli] [æt; ət] [bæt] .

| but | hit | into | a | double | that | ended | the | hopeful | rally | at | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打 | 进入 | 一个 | 双倍的 | 那 | 结束 | 这 | 充满希望 | 集会 | 在 | 蝙蝠 | . |

但击出的二垒安打结束了这次充满希望的反扑。

[wen] [ðə; ði] [twelfθ] ['əʊpənd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'weɪ] .

| When | the | twelfth | opened | up | , | a | number | of | people | were | seen | to | start | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第十二 | 打开 | 向上 | , | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 是 | 已见 | 到 | 开始 | 离开 | . |

第十二个门打开时，可以看到许多人开始离开。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [fænz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] , [həʊm]

| They | may | have | been | enthusiastic | fans | enough | , | but | the | day | was | waning | , | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 热情的 | 粉丝 | 足够的 | , | 但 | 这 | 天 | 曾是 | 减弱 | , | 家 |

[mait] [bi:; bi] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] ,

| might | be | far | distant | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 远的 | 遥远 | , |

他们或许是热情洋溢的球迷，但白昼渐短，家乡可能远在天边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] ,

| and | they | did | not | like | the | way | those | clouds | had | rolled | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 方式 | 那些 | 云 | 有 | 滚动 | 向上 | , |

他们不喜欢那些云卷起来的样子。

['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] .

| promising | a | storm | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 一个 | 风暴 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

预示着暴风雨迟早会来临。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [lɒŋ] [sɪns] ,

| The | sun | was | out | of | sight | long | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 长的 | 自从 | , |

太阳早已落山，看不见了。

[ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

| and | objects | could | not | be | determined | as | easily | as | when | the | game | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对象 | 可以 | 不是 | 是 | 决定 | 作为 | 容易地 | 作为 | 什么时候 | 这 | 游戏 | 开始 | . |

物体的辨认难度不如游戏开始时那么高了。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['weðə(r)] - [ʃɑ:p] , ['ɒlɪvə] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [skwɪnt] [ə'lɒft] ,

| Every | little | while | that | weather | - | sharp | , | Oliver | , | would | take | a | sailor | - | like | squint | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 尽管 | 那 | 天气 | - | 锋利的 | , | 奥利弗 | , | 会 | 拿 | 一个 | 水手 | - | 喜欢 | 眯 | 高空 | , |

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| and | chuckle | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻笑 | 到 | 他自己 | . |

时不时地，眼光敏锐的奥利弗会像水手一样眯起眼睛向上看，然后独自轻笑。

[ɪn'di:d] , [speks] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| Indeed | , | Specs | , | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 规格 | , | 他的 | 伴侣 | , |

事实上，他的同伴Specs

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɒlɪvə] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪəfəli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

| was | of | the | opinion | that | Oliver | would | be | willing | to | cheerfully | take | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 奥利弗 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 愉快地 | 拿 | 一个 | 好的 |

['dʌkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hɪz; ɪz] [skɔ:nd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [pru:v] [ə; eɪ] [tru:] [ʃɒt] .

| ducking | if | he | could | only | have | his | scorned | prediction | prove | a | true | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 有 | 他的 | 被鄙视 | 预言 | 证明 | 一个 | 真的 | 射击 | . |

他认为，如果奥利弗被嘲笑的预言能够成真，他宁愿欣然接受一顿痛打。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

| There | were | those | present | so | intent | on | the | game | that | they | paid | no | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | 展示 | 所以 | 意图 | 在 | 这 | 游戏 | 那 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,

| the | gathering | clouds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 云 | , |

当时在场的一些人全神贯注于比赛，丝毫没有注意到正在聚集的乌云。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:l] .

| and | the | fact | that | it | was | getting | difficult | to | see | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 获得 | 难的 | 到 | 看 | 这 | 球 | . |

而且越来越难看清球。

[ðɪs] ['lætə(r)][fækt][wɒz; wəz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tu:; tə] [help] [brɪŋ] ['mætəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] ,

| This | latter | fact | was | depended | on | to | help | bring | matters | to | a | focus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 事实 | 曾是 | 取决于 | 在 | 到 | 帮助 | 带来 | 事情 | 到 | 一个 | 重点 | , |

正是后一个事实帮助人们将问题聚焦于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)] ,

| because | errors | were | more | likely | to | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 错误 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 发生 | , |

因为更容易发生错误，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] .

| any | one | of | which | might | prove | sufficient | to | let | in | the | winning | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 哪个 | 可能 | 证明 | 充足的 | 到 | 让 | 在 | 这 | 获胜 | 跑步 | . |

其中任何一个都可能足以让制胜一击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:ldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['hændikæpt] , the67

| But | if | the | fielders | were | thus | handicapped | , | the67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 外野手 | 是 | 因此 | 残疾人 | , | the67 |

但如果外野手因此受到不利影响，那么67

[ 'bætə ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .

| batters | had | their | own | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 击球手 | 有 | 他们的 | 自己的 | 麻烦 | . |

击球手们也遇到了自己的麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɑ:st] - ['spi:dɪŋ] [bɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒt] [baɪ] ,

| They | could | not | distinguish | the | fast | - | speeding | ball | as | it | shot | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 快速地 | - | 超速 | 球 | 作为 | 它 | 射击 | 经过 | , |

他们无法分辨高速飞过的球。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜ:(r); wə(r)][ækpt][tu:; tə] [wæk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

| and | consequently | were | apt | to | whack | away | at | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 是 | 易于 | 到 | 猛击 | 离开 | 在 | 任何事物 | , |

因此，他们往往会随意敲打任何东西。

[səʊ] [straɪk] - [aʊts] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| so | strike | - | outs | must | become | the | order | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罢工 | - | 出局 | 必须 | 变得 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 天 | . |

所以三振出局成了家常便饭。

[ðə; ði] [twelfθ] [endid] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| The | twelfth | ended | with | nothing | doing | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十二 | 结束 | 和 | 没有什么 | 正在做 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

第十二天结束时，双方均未取得任何进展。

[baɪ] [naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] [aʊt] ,

| By | now | some | of | the | boys | were | beginning | to | tire | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 开始 | 到 | 胎 | 出去 | , |

这时，有些男孩开始感到疲倦了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

| for | the | long | strain | was | telling | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 长的 | 拉紧 | 曾是 | 讲述 | 在 | 他们 | . |

长期的压力让他们不堪重负。

[ðiːz] ['feloʊz] [ɒv; əv] [wiːk] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] [drɔː] ,

| These | fellows | of | weak | hearts | were | willing | to | have | the | game | called | a | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 的 | 虚弱的 | 心 | 是 | 愿意的 | 到 | 有 | 这 | 游戏 | 称为 | 一个 | 画 | , |

这些意志薄弱的人宁愿接受平局。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['hɑːməni] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sætədeɪ] .

| which | must | be | played | over | again | at | Harmony | on | the | succeeding | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 玩 | 超过 | 再次 | 在 | 和谐 | 在 | 这 | 成功 | 周六 | . |

该曲目必须在下一个星期六于 Harmony 再次上演。

[æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [graʊnd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| As | playing | on | the | home | ground | is | usually | considered | a | great | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玩耍 | 在 | 这 | 家 | 地面 | 是 | 通常 | 经过考虑的 | 一个 | 伟大的 | 优势 | , |

由于主场作战通常被认为是一大优势，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| because | the | players | are | accustomed | to | every | peculiarity | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 玩家 | 是 | 习惯 | 到 | 每一个 | 特点 | 的 | 这 | 场地 | , |

因为球员们已经习惯了球场上的每一项特殊情况，

['hɑːməni] [wʊd] [riːp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prɒfɪt][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'spəʊnd] [geɪm] [ɒn][ðeə(r)]

| Harmony | would | reap | more | or | less | profit | from | having | the | postponed | game | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 会 | 收割 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 利润 | 从 | 拥有 | 这 | 推迟 | 游戏 | 在 | 他们的 |

['daɪmənd] .

| diamond | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

如果比赛延期，Harmony 队会从在他们的球场上获得或多或少的利润。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðeɪ] [ truːp ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]

| And | consequently | , | when | they | trooped | out | for | the | finish | of | the | thirteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 什么时候 | 他们 | 成群结队 | 出去 | 为了 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 第十三 |

['ɪnɪŋ] ,

| inning | , |
|---|---|
| 局 | , |

因此，当他们列队走出球场，结束第十三局比赛时，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| several | of | them | seemed | to | have | conspired | to | delay | play | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 密谋 | 到 | 延迟 | 玩 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

他们中的几个人似乎串通起来，尽可能地拖延比赛时间。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

| This | they | did | in | various | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | 在 | 各种各样的 | 方式 | . |

他们以各种方式实现了这一点。

[wʌn] ['feləʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri] ,

| One | fellow | made | out | to | have | received | a | slight | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | 制成 | 出去 | 到 | 有 | 已收到 | 一个 | 轻微 | 受伤 | , |

其中一人假装受了轻伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [kɔːld] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ræp] [ə; eɪ] [ræg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| and | the | umpire | called | time | until | a | companion | could | wrap | a | rag | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裁判 | 称为 | 时间 | 直到 | 一个 | 伴侣 | 可以 | 裹 | 一个 | 抹布 | 大约 | 这 |

[skrætʃt] ['fɪŋgə(r)] .

| scratched | finger | . |
|---|---|---|
| 刮痕 | 手指 | . |

于是裁判叫停比赛，直到同伴用破布包扎好划伤的手指。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜːt] ,

| Doubtless | he | would | hardly | like | to | show | the | extent | of | his | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 会 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 展示 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 伤害 | , |

他肯定不愿示人，表现出自己有多伤心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] ,

| but | the | wide | grin | on | his | face | after | the | tedious | operation | had | been | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 宽的 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | 后 | 这 | 乏味 | 手术 | 有 | 到过 | 结束 | , |

[təʊld] [ðə; ði] [truːθ] ;

| told | the | truth | ; |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 真相 | ; |

但手术结束后，他脸上露出的灿烂笑容说明了一切；

[ɪn'diːd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| indeed | , | most | of | those | present | were | able | to | guess | his | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 最多 | 的 | 那些 | 展示 | 是 | 有能力的 | 到 | 猜测 | 他的 | 目的 | . |

事实上，在场的大多数人都能猜出他要找的东西是什么。

[ðen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| Then | just | as | they | settled | down | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 只是 | 作为 | 他们 | 定居 | 向下 | 到 | 玩 | , |

正当他们准备开始玩耍时，

[ə'nʌðə(r)] ['fiːldə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] to68

| another | fielder | called | for | time | while | he | knelt | down | to68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 外野手 | 称为 | 为了 | 时间 | 尽管 | 他 | 跪下 | 向下 | to68 |

另一名外野手在他跪下时叫了暂停。68

['fɑːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [leɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,

| fasten | his | shoe | - | lace | which | seemed | to | have | come | undone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 他的 | 鞋 | - | 蕾丝 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 未完成 | , |

他系好似乎松开的鞋带。

[ænd; ənd] [maɪt] [trɪp] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flaɪ] .

| and | might | trip | him | at | a | critical | time | when | he | was | racing | for | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 旅行 | 他 | 在 | 一个 | 批判的 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 赛车 | 为了 | 一个 | 飞 | . |

在他奋力追逐苍蝇的关键时刻，可能会绊倒他。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ænd; ənd] [ dʒiə ] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| The | crowd | yelled | and | jeered | , | but | in | spite | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 大喊 | 和 | 嘲笑 | , | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | , |

人群叫喊嘲笑，但尽管如此，

['klɪfəd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| Clifford | took | a | full | minute | and | more | to | effect | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克利福德 | 采取 | 一个 | 满的 | 分钟 | 和 | 更多的 | 到 | 影响 | 他的 | 目的 | . |

克利福德花了一分多钟才达到目的。

['faɪnəli] , ['raɪzɪŋ] ,
**Finally , rising ,**
最后 , 上升 ,

最后，上升，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [kʊd; kəd] [naʊ]
**he waved his hand to the umpire to let him know the game could now**
他 挥手 他的 手 到 这 裁判 到 让 他 知道 这 游戏 可以 现在
[prə'siːd] .
**proceed .**
继续 .

他向裁判挥手示意比赛可以继续进行。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [njuː] [ðæt] ['hɑːməni] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,
**The crowd knew that Harmony was fighting for time ,**
这 人群 知道 那 和谐 曾是 斗争 为了 时间 ,

人群知道和谐乐队正在争取时间，

['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [geɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] [drɔː] ,
**anxious now to have the game called a draw ,**
焦虑的 现在 到 有 这 游戏 称为 一个 画 ,

现在急切希望比赛被判为平局。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm] [graʊndz] .
**so that they might have another chance on their home grounds .**
所以 那 他们 可能 有 其他 机会 在 他们的 家 理由 .

这样他们或许还能在自己的主场获得另一次机会。

[sʌtʃ] ['jelɪŋ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] .
**Such yelling as took place .**
这样的 大喊 作为 采取 地方 .

当时发生了这样的叫喊声。

['hɑːməni] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Harmony was loudly accused of weakening , and trying to crawl out of a**
和谐 曾是 高声 被告 的 减弱 , 和 尝试 到 爬行 出去 的 一个
[taɪt] [həʊl] .
**tight hole .**
紧的 洞 .

Harmony 被大声指责为软弱无力，试图从困境中挣扎出来。

[laʊd] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [bɒb] [æt; ət][bæt][tuː; tə] [nɒk] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens]
**Loud calls were made for Big Bob at bat to knock one over the fence**
大声 呼叫 是 制成 为了 大的 鲍勃 在 蝙蝠 到 敲 一 超过 这 栅栏
[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
**and lose the ball for keeps .**
和 失去 这 球 为了 保持 .

现场响起一片欢呼声，希望击球手“大鲍勃”能把球打出全垒打，彻底丢掉球权。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
**He did his best ,**
他 做过 他的 最好的 ,

他尽力了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [liːpt] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pelɪt] ['saʊndɪd]
**and every one leaped up when the sound of his bat striking the pellet sounded**
和 每一个 一 跳跃 向上什么时候 这 声音 的 他的 蝙蝠 引人注目 这 颗粒 听起来
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .
**above all other noises .**
多于 全部 其他 噪音 .

当球棒击中弹丸的声音盖过了所有其他声音时，所有人都跳了起来。

[ðə; ði] [bɔːl] [went] ['skriːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [tægd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| The | ball | went | screeching | over | second | , | and | apparently | was | tagged | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 去 | 尖叫 | 超过 | 第二 | , | 和 | 显然 | 曾是 | 标签 | 为了 | 一个 |

[θriː] - ['bægə] [æt; ət] [liːst] ;

| three | - | bagger | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 装袋机 | 在 | 至少 | ; |

球呼啸着飞过二垒，显然至少被触杀出局，拿下三垒安打；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [diːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

| but | Oldsmith | had | been | playing | deep | when | he | saw | who | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 到过 | 玩耍 | 深的 | 什么时候 | 他 | 锯 | WHO | 曾是 | 向上 | , |

但奥尔德史密斯当时站得很靠后，当他看到谁上场时，他已经站得很靠后了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['despərət] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] [ɪn]

| and | by | making | a | most | desperate | effort | he | managed | to | clutch | the | ball | just | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 制作 | 一个 | 最多 | 绝望的 | 努力 | 他 | 管理 | 到 | 离合器 | 这 | 球 | 只是 | 在 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

他拼尽全力，终于在最后一刻抓住了球。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['efət] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

| That | was | the | expiring | effort | on | the | part | of | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 到期 | 努力 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 切斯特 | . |

那是切斯特最后的努力。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ 'bætə ] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn]

| The | other | two | batters | went | out | in | quick | order | just | as | the | first | few | drops | of | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 击球手 | 去 | 出去 | 在 | 快的 | 命令 | 只是 | 作为 | 这 | 第一的 | 很少 | 滴 | 的 | 雨 |

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

| started | to | fall | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 落下 | . |

就在雨开始下的时候，另外两名击球手也很快出局了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['gluːmi] ,

| It | was | now | getting | quite | gloomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 相当 | 阴沉 | , |

天色渐渐阴沉下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæptɪnz]

| and | a | hurried | consultation | between | the | umpire | and | the | rival | captains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慌忙 | 咨询 | 之间 | 这 | 裁判 | 和 | 这 | 竞争对手 | 队长 |

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - announcing69

| resulted | in | Mr | . | Merrywether | announcing69 |
|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 先生 | . | - | announcing69 |

裁判与双方队长匆忙商议后，梅里韦瑟先生宣布69

[θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [drɔː] ,

| through | a | megaphone | that | the | game | would | have | to | be | declared | a | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 扩音器 | 那 | 这 | 游戏 | 会 | 有 | 到 | 是 | 声明 | 一个 | 画 | , |

他用扩音器宣布，比赛必须宣布为平局。

[wɪtʃ] [taɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] [ɒf] [æt; ət] ['hɑːməni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'rendʒmənts] ,

| which | tie | must | be | played | off | at | Harmony | , | according | to | previous | arrangements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 领带 | 必须 | 是 | 玩 | 离开 | 在 | 和谐 | , | 根据 | 到 | 以前的 | 安排 | , |

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .

| on | the | following | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 周六 | . |

根据之前的安排，这场平局必须在下周六于哈莫尼球场进行决胜局。

[ðen] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [kə'menst] [tuː; tə]['skætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

| Then | the | vast | crowd | commenced | to | scatter | in | a | great | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 广阔的 | 人群 | 开始 | 到 | 分散 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , |

随后，庞大的人群开始匆忙散去。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [reɪn] [stɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðem; ðəm] .

| fearful | lest | the | rain | start | falling | and | drench | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 这 | 雨 | 开始 | 坠落 | 和 | 淋 | 他们 | . |

害怕下雨把他们淋湿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [skɔːz] [ɒv; əv][kɑːz][ænd; ənd] ['kæriɔːl] [rʌʃt] [ə'lɒŋ]

| There | was | more | or | less | confusion | as | scores | of | cars | and | carryalls | rushed | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 困惑 | 作为 | 得分 | 的 | 汽车 | 和 | 手提袋 | 匆忙 | 沿着 |

[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːməni] ,

| the | road | leading | to | Harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 领导 | 到 | 和谐 | , |

通往哈莫尼的道路上，数十辆汽车和货车飞驰而过，现场一片混乱。

['dɪstənt] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

| distant | ten | miles | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 十 | 英里 | 或者 | 更多的 | . |

距离十英里或更远。

[sɪns] ['evribɒdi] ['hʌrid] ,

| Since | everybody | hurried | , |
|---|---|---|---|
| 自从 | 大家 | 慌忙 | , |

由于大家都匆匆忙忙，

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

| the | grounds | were | soon | deserted | save | by | a | few | who | remained | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 是 | 很快 | 荒凉的 | 节省 | 经过 | 一个 | 很少 | WHO | 剩余 | 到 | 看 | 后 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

很快，除了少数留下来看管东西的人外，场地就空无一人了。

[dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][tɔːk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] ,

| Jack | and | several | of | the | boys | would | have | lingered | to | talk | matters | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 会 | 有 | 徘徊不去 | 到 | 讲话 | 事情 | 超过 | , |

杰克和几个男孩会留下来商量一下事情的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ][fə'bæd; fə'beɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| but | the | lateness | of | the | hour | and | the | overcast | sky | forbade | such | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 迟到 | 的 | 这 | 小时 | 和 | 这 | 灰蒙蒙 | 天空 | 禁止 | 这样的 | 一个 | 事物 |

, [səʊ] [ðeɪ] ,

| , | so | they | , |
|---|---|---|---|
| , | 所以 | 他们 | , |

但由于时日已晚，天空阴沉，这样的事情无法进行，所以他们.....

[tuː] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] [hoʊmz] .

| too | , | headed | for | their | various | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 标题 | 为了 | 他们的 | 各种各样的 | 房屋 | . |

他们也各自返回家中。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [fred] ,

| Jack | , | however | , | did | manage | to | locate | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 然而 | , | 做过 | 管理 | 到 | 定位 | 弗雷德 | , |

然而，杰克最终还是找到了弗雷德。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

| and | made | it | a | point | to | overtake | the | other | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 超过 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 路 | . |

并特意在路上超车。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [step] .

| He | linked | his | arm | with | that | of | the | third | baseman | , | and | dropped | into | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 链接 | 他的 | 手臂 | 和 | 那 | 的 | 这 | 第三 | 垒手 | , | 和 | 掉落 | 进入 | 步 | . |

他挽着三垒手的胳膊，迈着步子走了过去。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [fred] , [ðæt] [stɒp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | want | to | say | , | Fred | , | that | stop | and | throw | of | yours | saved | the | day | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 说 | , | 弗雷德 | , | 那 | 停止 | 和 | 扔 | 的 | 你的 | 已保存 | 这 | 天 | 为了 |

['tʃestə(r)] ,

| Chester | , |
|---|---|
| 切斯特 | , |

“弗雷德，我想说，你那次急停和投掷救了切斯特一命。”

” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| ” | he | told | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 这 | 其他 | . |

他对另一个人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [stiːv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['klɪfəd] [wʊd] [hæv; həv] [slɪd]

| “ | If | you | had | drawn | Steve | a | foot | away | from | home | Clifford | would | have | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 绘制 | 史蒂夫 | 一个 | 脚 | 离开 | 从 | 家 | 克利福德 | 会 | 有 | 滑行 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

“如果你把史蒂夫的球画在离本垒一英尺远的地方，克利福德就能安全滑垒了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| for | he | was | coming | like | a | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 未来 | 喜欢 | 一个 | 飓风 | . |

因为他来势汹汹，如同飓风一般。

['tʃestə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Chester | will | remember | that | fine | work | of | yours | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 将要 | 记住 | 那 | 美好的 | 工作 | 的 | 你的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

切斯特会永远记住你那份出色的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [fred] , [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] , [ðeɪ] ['kærɪd] [ɒn] [səʊ] .

| And | the | girls | , | Fred | , | why | I | thought | they'd | have | a | fit | , | they | carried | on | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | , | 弗雷德 | , | 为什么 | 我 | 想法 | 他们会 | 有 | 一个 | 合身 | , | 他们 | 携带 | 在 | 所以 | . |

弗雷德，还有那几个女孩，我以为她们会大发雷霆，结果她们却继续闹下去。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒɒni] -

| I'm | sure | you | pleased | some | of | your | best | friends | a | whole | lot | by | being | Johnny | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你 | 高兴 | 一些 | 的 | 你的 | 最好的 | 朋友们 | 一个 | 所有的 | 很多 | 经过 | 存在 | 约翰尼 | - |

[ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] [tə'deɪ] ! ”

| on | - | the | - | spot | today | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | - | 点 | 今天 | ! | ” |

我相信你今天如此机敏地应对突发状况，一定让你的好朋友们非常高兴！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [dʒæk] , ” the70

| “ | Thank | you | for | saying | it | , | anyhow | , | Jack | , | ” | the70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 为了 | 说 | 它 | , | 无论如何 | , | 杰克 | , | ” | the70 |

“无论如何，谢谢你这么说，杰克，”70

['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| other | was | saying | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 说 | , |

另一个人说：

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [fred] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | somehow | Jack | could | not | help | thinking | Fred | did | not | show | just | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 杰克 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 展示 | 只是 | 作为 | 很多 |

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][məʊst] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] ['haɪli] [ 'kɔmplimənt ] .

| gratification | as | most | fellows | would | have | done | at | being | so | highly | complimented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足感 | 作为 | 最多 | 伙伴们 | 会 | 有 | 完毕 | 在 | 存在 | 所以 | 高度 | 赞扬 | . |

杰克总觉得，弗雷德受到如此高度赞扬时，并没有表现出像大多数人那样的欣喜之情。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .

| But | then | , | he | must | make | allowances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 他 | 必须 | 制作 | 津贴 | . |

但是，他必须做出一些让步。

[ɪf] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

| If | matters | were | as | desperate | as | he | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 事情 | 是 | 作为 | 绝望的 | 作为 | 他 | 怀疑 | , |

如果情况真如他所料那样糟糕，

[pɔː(r); pʊə(r)] [fred] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

| poor | Fred | must | by | now | be | feeling | the | effect | of | having | allowed | his | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 弗雷德 | 必须 | 经过 | 现在 | 是 | 感觉 | 这 | 影响 | 的 | 拥有 | 允许 | 他的 | 机会 |

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ,

| for | securing | all | that | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 确保 | 全部 | 那 | 钱 | , |

可怜的弗雷德现在肯定正在承受错失那笔巨款的后果。

[səʊ]['bædli] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| so | badly | needed | in | order | to | help | his | mother | , | slip | through | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 糟糕 | 需要 | 在 | 命令 | 到 | 帮助 | 他的 | 母亲 | , | 滑 | 通过 | 他的 | 手指 | . |

他急需的、能帮助母亲的钱，却从他指缝间溜走了。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

| Now | that | all | the | excitement | had | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 全部 | 这 | 激动 | 有 | 死亡 | 离开 | , |

现在，所有的兴奋都已消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] ,

| and | he | found | himself | face | to | face | with | the | old | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 老的 | 问题 | , |

他发现自己又一次面对着那个古老的问题。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['taɪəd] [lʊks] [ə'gen] [ ri'prəutʃ ] [hɪm] ,

| with | the | prospect | of | seeing | his | mother's | tired | looks | again | reproaching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 看到 | 他的 | 母亲的 | 疲劳的 | 看起来 | 再次 | 责备 | 他 | , |

想到又要看到母亲疲惫的神情责备自己，

[fred] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] [ɪn] ['letɪŋ]

| Fred | must | be | wondering | whether | he | had | after | all | chosen | wisely | in | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 必须 | 是 | 好奇 | 无论 | 他 | 有 | 后 | 全部 | 选定 | 明智地 | 在 | 出租 |

['ɒnə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['djuːti] .

| honor | take | the | place | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 责任 | . |

弗雷德肯定在想，当初让荣誉取代责任，是不是一个明智的选择。

[səʊ][dʒæk] [kə'menst] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,

| So | Jack | commenced | to | chatter | about | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰克 | 开始 | 到 | 喋喋不休 | 关于 | 这 | 游戏 | , |

于是杰克开始喋喋不休地谈论比赛，

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] ['tʃestə(r)] [fəʊks] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθliːts] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]
**and** **how** **proud** **Chester** **folks** **would** **be** **of** **the** **young** **athletes** **who** **represented**
和 如何 自豪的 切斯特 各位 会 是 的 这 年轻的 运动员 WHO 代表
[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .
**the** **town** **that** **day** **.**
这 镇 那 天 .

如果切斯特的居民知道那天代表小镇参赛的年轻运动员们的风采，他们会感到多么自豪啊！

“ [ɪts] ['prɪti] ['evɪdənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [fred] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ]
**“** **It's** **pretty** **evident** **,** **you** **must** **see** **,** **Fred** **,** **”** **he** **continued** **,** **after** **thus** **arousing**
“ 它是 漂亮的 明显 , 你 必须 看 , 弗雷德 , ” 他 持续 , 后 因此 唤起
[ðə; ði] ['ʌðərz] ['ɪntrəst] ,
**the** **other's** **interest** **,**
这 其他的 兴趣 ,

“这不是很明显吗，弗雷德，你看得出来，”他继续说道，这番话引起了对方的兴趣。

“ [ðæt] ['aʊə(r)][bɪg][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [tə'wɔːd] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
**“** **that** **our** **big** **task** **of** **getting** **subscriptions** **toward** **building** **or** **renting** **a** **building**
“ 那 我们的 大的 任务 的 获得 订阅 朝向 建筑 或者 出租 一个 建筑
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [hæz; həz] [biːn] [helpt] ['maɪtɪli] [baɪ][ðə; ði]['klevə(r)]
**for** **a** **club** **-** **house** **and** **gymnasium** **has** **been** **helped** **mightily** **by** **the** **clever**
为了 一个 俱乐部 - 房子 和 健身房 有 到过 帮助 非常 经过 这 聪明的
[wɜːk] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] .
**work** **done** **this** **day** **.**
工作 完毕 这 天 .

“我们筹集资金建造或租赁俱乐部会所和体育馆的重大任务，因今天所做的巧妙工作而得到了极大的帮助。”

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
**I** **heard** **of** **three** **influential** **gentlemen** **who** **had** **declared** **they** **were** **willing** **to**
我 听到 的 三 有影响 先生们 WHO 有 声明 他们 是 愿意的 到
[teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,
**take** **a** **hand** **,**
拿 一个 手 ,

我听说有三位有影响力的先生已经表示愿意伸出援手。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][hɑːd] - ['pleɪɪŋ] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
**just** **because** **such** **determined** **and** **hard** **-** **playing** **boys** **stood** **in** **need** **of** **such** **an**
只是 因为 这样的 决定 和 难的 - 玩耍 男孩们 站立 在 需要 的 这样的 一个
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”
**institution** **.** **”**
机构 . ”

仅仅因为这些意志坚定、勤奋好动的男孩们需要这样一所机构。

“ [jes] , ['tʃestə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] times71
**“** **Yes** **,** **Chester** **has** **been** **away** **behind** **the** **times71**
“ 是的 , 切斯特 有 到过 离开 在后面 这 times71

“是的，切斯特已经落后于时代了71

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ”
**in** **looking** **after** **the** **morals** **and** **requirements** **of** **her** **young** **people** **,** **”**
在 寻找 后 这 德 和 要求 的 她 年轻的 人们 , ”
[əd'mɪtɪd] [fred] .
**admitted** **Fred** **.**
承认 弗雷德 .

弗雷德承认：“她很关心年轻人的道德和需求。”

“ [ðeəz; ðəz] ['mɑːʃl] [wɪð] [ɪts] [faɪn] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm] . ,
**“** **There's** **Marshall** **with** **its** **fine** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **building** **and** **gym** **.** **,**
“ 有 马歇尔 和 它是美好的 是 . M . C . 一个 . 建筑 和 健身房 . ,

“马歇尔有一座很棒的基督教青年会大楼和体育馆。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hɑ:məni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz]

| and | even | Harmony | has | a | pretty | good | institution | where | the | young | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 和谐 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 机构 | 在哪里 | 这 | 年轻的 | 伙伴们 |

[kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] ,

| can | belong | , |
|---|---|---|
| 能 | 属于 | , |

甚至连哈莫尼也有一个相当不错的机构，可以让年轻人找到归属感。

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] [stʌnts] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)]

| and | spend | many | a | winter's | evening | in | athletic | stunts | calculated | to | build | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 许多 | 一个 | 冬天的 | 晚上 | 在 | 运动 | 特技 | 计算 | 到 | 建造 | 向上 | 他们的 |

['bɒdɪz] ,

| bodies | , |
|---|---|
| 身体 | , |

他们经常在冬夜里进行各种体育特技表演，以强身健体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['helθi] . ”

| and | make | them | more | healthy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 更多的 | 健康 | . | ” |

让他们更健康。”

“ [wel] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

| “ Well | , | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 相信 | 我 | , |

“嗯，相信我，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɔ:n] [wen] ['tʃestə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

| the | day | is | about | to | dawn | when | Chester | will | be | put | on | the | map | for | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 关于 | 到 | 黎明 | 什么时候 | 切斯特 | 将要 | 是 | 放 | 在 | 这 | 地图 | 为了 | 这 | 相同的 |

[stʌf] ,

| stuff | , |
|---|---|
| 东西 | , |

终有一天，切斯特会因为同样的事情而名声大噪。

” [ə'sɜ:tɪd] [dʒæk] , [nɒt] ['bəʊstɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] ;

| ” asserted | Jack | , | not | boastingly | , | but | with | full | confidence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 断言 | 杰克 | , | 不是 | 吹嘘地 | , | 但 | 和 | 满的 | 信心 | ; |

杰克断言道，语气并非自夸，而是充满自信；

“ [ænd; ənd] [ði:z] ['splendɪd] ['beɪsbɔ:l] ['mætʃɪz] [wɪr] ['pʊlɪŋ] [ɒf] ['naʊədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]

| “ and | these | splendid | baseball | matches | we're | pulling | off | nowadays | are | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 和 | 这些 | 灿烂 | 棒球 | 比赛 | 是 | 拉 | 离开 | 如今 | 是 | 边界 | 到 |

[help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ɪ'vent] [tu:; tə] [pɑ:s] .

| help | to | bring | that | same | event | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 带来 | 那 | 相同的 | 事件 | 到 | 经过 | . |

“而我们现在举办的这些精彩的棒球比赛，必将有助于促成这一事件的发生。”

[men] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðeə(r)][kɪd] [deɪz]

| Men | who | had | almost | forgotten | that | they | used | to | handle | a | bat | in | their | kid | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 那 | 他们 | 用过的 | 到 | 处理 | 一个 | 蝙蝠 | 在 | 他们的 | 孩子 | 天 |

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)][əʊld][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔ:t] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'vaɪvd] .

| have | had | their | old | enthusiasm | for | the | national | sport | of | America | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 他们的 | 老的 | 热情 | 为了 | 这 | 国家的 | 运动 | 的 | 美国 | 复活 | . |

那些几乎已经忘记自己小时候玩过棒球的男人们，重新燃起了对美国国民运动——棒球的热情。

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] , ['hɒkɪ] , ['bɑ:skɪtbɔ:l] ,

| Depend | upon | it | , | Fred | , | in | good | time | we'll | be | playing | football | , | hockey | , | basketball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | , | 弗雷德 | , | 在 | 好的 | 时间 | 出色地 | 是 | 玩耍 | 足球 | , | 曲棍球 | , | 篮球 | , |

放心吧，弗雷德，过段时间我们就能一起踢足球、打冰球、打篮球了。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] .

| and | every | sort | of | thing | that | goes | to | make | up | the | life | of | a | healthy | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 去 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 健康 | 男生 | . |

以及构成一个健康男孩生活的各种要素。

〃 [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [peə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .

| 〃 | In | this | fashion | did | the | pair | talk | as | they | hurried | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 这 | 时尚 | 做过 | 这 | 一对 | 讲话 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 沿着 | . |

两人就这样边走边聊。

[ðə; ði] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɑːstə(r)] [naʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

| The | drops | were | beginning | to | come | down | faster | now | , | showing | that | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴 | 是 | 开始 | 到 | 来 | 向下 | 快点 | 现在 | , | 显示 | 那 | 什么时候 | 这 |

[geɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| game | was | called | , |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 曾是 | 称为 | , |

雨滴开始加速下降，这表明比赛结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [muːv] ,

| it | had | been | a | very | wise | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 明智的 | 移动 | , |

这是一个非常明智的举动。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

| for | many | people | must | otherwise | have | been | caught | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 人们 | 必须 | 否则 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 雨 | . |

否则很多人可能就会被淋雨了。

[fred] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] ,

| Fred | seemed | to | be | fairly | cheerful | at | the | time | Jack | shook | his | hand | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 快乐 | 在 | 这 | 时间 | 杰克 | 摇晃 | 他的 | 手 | 再次 | , |

杰克再次和弗雷德握手时，弗雷德看起来心情不错。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ kən'grætʃuˌleit ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] .

| and | once | more | congratulated | him | on | his | fine | work | for | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 恭喜 | 他 | 在 | 他的 | 美好的 | 工作 | 为了 | 这 | 团队 | . |

并再次祝贺他为团队做出的出色贡献。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,

| Looking | back | after | they | had | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 后 | 他们 | 有 | 分手了 | , |

离别之后，他们回首往事，

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] , -

| Jack | saw | the | boy | stop | at | his | door | and | hesitate | about | entering | , | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 锯 | 这 | 男生 | 停止 | 在 | 他的 | 门 | 和 | 犹豫 | 关于 | 进入 | , | - |

杰克看到男孩在他家门口停下，犹豫着要不要进去，72

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['beɪsbɔːl]

| which | seemed | to | be | a | strange | thing | for | a | member | of | the | gallant | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 为了 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 英勇 | 棒球 |

[tiːm] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] .

| team | that | had | covered | themselves | with | glory | on | that | particular | day | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 那 | 有 | 涵盖 | 他们自己 | 和 | 荣耀 | 在 | 那 | 特别的 | 天 | 到 | 做 | . |

对于这支在当天为自己赢得荣耀的英勇棒球队的一名成员来说，这似乎是一件奇怪的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['pɒsəbli] [fred] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'prəʊtʃ]

| But | then | Jack | could | guess | how | possibly | Fred | might | be | feeling | his | heart | reproach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 杰克 | 可以 | 猜测 | 如何 | 可能 | 弗雷德 | 可能 | 是 | 感觉 | 他的 | 心 | 责备 |

[hɪm] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

| him | again | because | he | had | chosen | his | course | along | the | line | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 因为 | 他 | 有 | 选定 | 他的 | 课程 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 荣誉 | . |

但杰克可以猜到，弗雷德内心或许又在责备自己，因为他选择了走荣誉之路。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪm'self][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːs][ɪn][ænd; ənd][siː][ðæt]['wɪəri]

| He | must | get | a | grip | on | himself | before | he | could | pass | in | and | see | that | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 一个 | 紧握 | 在 | 他自己 | 前 | 他 | 可以 | 经过 | 在 | 和 | 看 | 那 | 厌倦 |

[lʊk][ɒn][hɜː(r); hə(r)][feɪs] .

| look | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

他必须先控制住自己的情绪，才能走进去看到她脸上那疲惫的神情。

[dʒæk][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][hiː; hi]['hʌrɪd][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][haʊs] .

| Jack | shook | his | head | as | he | hurried | on | to | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 慌忙 | 在 | 到 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

杰克摇了摇头，匆匆赶回家。

[hiː; hi][felt][ðæt]['pɒsəbli][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ɪn][frɛdz][jʌŋ][laɪf][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli][biːn]

| He | felt | that | possibly | the | crisis | in | Fred's | young | life | had | , | after | all | , | only | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 可能 | 这 | 危机 | 在 | 弗雷德的 | 年轻的 | 生活 | 有 | , | 后 | 全部 | , | 仅有的 | 到过 |

[pə'spəʊnd] ,

| postponed | , |
|---|---|
| 推迟 | , |

他觉得弗雷德年轻时遇到的危机或许只是被推迟了而已。

[ænd; ənd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][pɑːst] .

| and | not | altogether | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 共 | 通过了 | . |

并未完全通过。

[ðæt]['terəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][maɪt][kʌm][tuː; tə][hɪm][ə'gen] , [mɔː(r)]['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

| That | terrible | temptation | might | come | to | him | again | , | more | powerful | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 糟糕的 | 诱惑 | 可能 | 来 | 到 | 他 | 再次 | , | 更多的 | 强大的 | 比 | 曾经 | ; |

那种可怕的诱惑可能会再次降临到他身上，而且比以往任何时候都更加强烈；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][geɪm][æt; ət]['hɑːməni] , [ɪf][ə; eɪ][tʃɔɪs][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

| and | in | the | game | at | Harmony | , | if | a | choice | were | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 游戏 | 在 | 和谐 | , | 如果 | 一个 | 选择 | 是 | 给定 | 他 | , |

在和谐之战中，如果让他选择，他会怎么做？

[wʊd][hiː; hi][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst]['selɪŋ][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðɪs]

| would | he | be | just | as | able | to | resist | selling | himself | as | he | had | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 只是 | 作为 | 有能力的 | 到 | 抵抗 | 销售 | 他自己 | 作为 | 他 | 有 | 在 | 这 |

['wʌndəf(ə)l][deɪ] ? -

| wonderful | day | ? | 73 |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 天 | ? | - |

他还能像今天这样抵制住出卖自己的诱惑吗？73

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ðɪ]['pʌz(ə)l][grəʊz]

| THE | PUZZLE | GROWS |
|---|---|---|
| 这 | 谜 | 生长 |

谜题越来越复杂

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][θriː][deɪz]['ɑːftəwədz][wen][dʒæk][sɔː][hɪz; ɪz][tuː][ tʃʌm ][ə'gen] .

| It | was | just | three | days | afterwards | when | Jack | saw | his | two | chums | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 三 | 天 | 然后 | 什么时候 | 杰克 | 锯 | 他的 | 二 | 朋友们 | 再次 | . |

仅仅三天后，杰克就再次见到了他的两个朋友。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][stɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][taʊn][ə'baʊt]['θɜːti]

| On | Sunday | morning | his | father | had | occasion | to | start | to | a | town | about | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 早晨 | 他的 | 父亲 | 有 | 场合 | 到 | 开始 | 到 | 一个 | 镇 | 关于 | 三十 |

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

| miles | distant | , |
|---|---|---|
| 英里 | 遥远 | , |

星期天早上，他父亲要去大约三十英里外的一个小镇。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [ɑːnt] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .

| to | see | a | sick | aunt | who | depended | on | him | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 生病的 | 阿姨 | WHO | 取决于 | 在 | 他 | 为了 | 建议 | . |

去看望一位生病的姑妈，她需要他的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [wɜːd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [fetʃ] [dʒæk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

| She | had | sent | word | that | he | must | fetch | Jack | along | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 发送 | 单词 | 那 | 他 | 必须 | 拿来 | 杰克 | 沿着 | 和 | 他 | , |

她派人传话，让他把杰克一起带过来。

[dʒæk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

| Jack | being | the | old | lady's | special | favorite | and | probably | heir | to | her | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 存在 | 这 | 老的 | 女士的 | 特别的 | 最喜欢的 | 和 | 大概 | 继承人 | 到 | 她 | 财产 | . |

杰克是老太太最宠爱的孩子，很可能也是她的财产继承人。

[dʒæks]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][trɪps][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [kə'nekʃn]

| Jack's | father | was | a | lawyer | , | and | often | had | trips | to | make | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 律师 | , | 和 | 经常 | 有 | 旅行 | 到 | 制作 | 在 | 联系 |

[wɪð] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːlz] ,

| with | real | estate | deals | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 财产 | 交易 | , |

杰克的父亲是一名律师，经常需要出差处理房地产交易。

[ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] .

| and | estates | that | were | located | in | distant | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庄园 | 那 | 是 | 位于 | 在 | 遥远 | 部分 | . |

以及位于偏远地区的庄园。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .

| Consequently | , | it | was | nothing | unusual | for | him | to | receive | a | sudden | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 它 | 曾是 | 没有什么 | 异常 | 为了 | 他 | 到 | 收到 | 一个 | 突然 | 称呼 | . |

因此，他接到一个突如其来的电话并不奇怪。

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['tʃestə(r)] ,

| Jack | might | have | preferred | staying | in | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 可能 | 有 | 首选 | 入住 | 在 | 切斯特 | , |

杰克或许更愿意留在切斯特。

[weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['prɪti] [wɔːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [æθ'letɪks] ,

| where | things | were | commencing | to | grow | pretty | warm | along | the | line | of | athletics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 事物 | 是 | 开始 | 到 | 生长 | 漂亮的 | 温暖的 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 竞技 | , |

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| his | favorite | diversion | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 导流 | . |

在体育方面，事情开始变得相当热烈，这是他最喜欢的消遣。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [haʊ'evə(r)] ,

| His | parents | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | , | 然而 | , |

然而，他的父母

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['kwerələs] [əʊld] [deɪm] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ]

| believed | it | would | be | unwise | to | offend | the | querulous | old | dame | who | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 会 | 是 | 失策 | 到 | 得罪 | 这 | 抱怨的 | 老的 | 贵妇人 | WHO | 曾是 | 所以 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

| - | that | she | might | take | it | into | her | head | to | change | her | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 她 | 可能 | 拿 | 它 | 进入 | 她 | 头 | 到 | 改变 | 她 | 将要 | , |

他认为得罪那位爱抱怨的老太太是不明智的，她脾气古怪，说不定会擅自更改遗嘱。

[ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | leave | everything | to | some | society | for | the | amelioration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 一切 | 到 | 一些 | 社会 | 为了 | 这 | 改善 | 的 | 这 |

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [streɪ] [kæts] .

| condition | of | stray | cats | . |
|---|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 流浪 | 猫 | . |

并将改善流浪猫境况的一切事宜都交给某个社会组织来处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [faɪn] ['prɒpəti] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | would | be | a | great | pity | to | have | all | that | fine | property | go | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 到 | 有 | 全部 | 那 | 美好的 | 财产 | 去 | 出去 | 的 | 这 |

[wˈɪntəz] - ['fæməli] ,

| Winters | ' | family | , |
|---|---|---|---|
| 冬季 | - | 家庭 | , |

如果温特斯家族失去了所有这些优质房产，那将是一件非常可惜的事情。

[ðeɪ] ['fɪgəd] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ; ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [kɛəd]

| they | figured | ; | and | perhaps | they | were | wise | in | thinking | that | way | ; | little | Jack | cared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | ; | 和 | 也许 | 他们 | 是 | 明智的 | 在 | 思维 | 那 | 方式 | ; | 小的 | 杰克 | 关心 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| about | it | , |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | , |

他们这样想；也许他们的想法是对的；小杰克很在意这件事。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldli] [maɪnd] . -

| not | being | of | a | worldly | mind | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 的 | 一个 | 世俗 | 头脑 | . | - |

不具有世俗的心智。74

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] ['təʊbi][ænd; ənd] [stiːv] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

| So | when | he | sighted | Toby | and | Steve | on | the | afternoon | of | his | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 目击者 | 托比 | 和 | 史蒂夫 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 他的 | 返回 | , |

所以，当他在返回的那天下午看到托比和史蒂夫时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][peə(r)][ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

| he | gave | the | pair | a | hail | , | and | quickly | joined | them | on | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 一对 | 一个 | 冰雹 | , | 和 | 迅速地 | 加入 | 他们 | 在 | 这 | 街道 | . |

他向两人打了个招呼，然后迅速走到街上和他们在一起。

“ [glæd] [juːv] [gɒt] [bæk] [həʊm] , [dʒæk] , [ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['təʊbi] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .

| “ | Glad | you've | got | back | home | , | Jack | , | sure | I | am | , | ” | said | Toby | , | the | first | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 你已经 | 得到 | 后退 | 家 | , | 杰克 | , | 当然 | 我 | 是 | , | ” | 说 | 托比 | , | 这 | 第一的 | 事物 | . |

“杰克，你回家真好，真的，”托比开口说道。

“ [waɪ] , ” ['ædɪd] [stiːv] ,

| “ | Why | , | ” | added | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 额外 | 史蒂夫 | , |

“为什么？”史蒂夫补充道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [geɪm]
“ we didn't even get a chance to compare notes with you about that great game
” 我们 没有 甚至 得到 一个 机会 到 比较 笔记 和 你 关于 那 伟大的 游戏
[ɒn] ['sætədeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

“我们甚至都没机会和你交流一下周六那场精彩比赛的感受，

[ðəʊ] ['təʊbi][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [tɔːkt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['θredbeə(r)] [baɪ] [naʊ] . ”
though Toby and myself have talked the subject threadbare by now . ”
尽管 托比 和 我 有 谈话 这 主题 破旧的 经过 现在 . ”

虽然托比和我已经把这个话题讨论得透彻了。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griː] [ə'baʊt] , [dʒæk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ And one thing we both agree about , Jack , ” continued Toby , with a grin .
” 和 一 事物 我们 两个都 同意 关于 , 杰克 , ” 持续 托比 , 和 一个 咧嘴笑 .

“杰克，有一件事我们俩都同意，”托比笑着继续说道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ What's that ? ” demanded the other .
” 是什么 那 ? ” 要求 这 其他 .

“那是什么？”对方问道。

“ [fred] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [laɪn] [draɪv] [ɒv; əv] [oʊ'lɪri] ,
“ Fred saved the day when he stopped that terrible line drive of O'Leary ,
” 弗雷德 已保存 这 天 什么时候 他 停止 那 糟糕的 线 驾驶 的 奥利里 ,

“弗雷德救了我们，他挡住了奥利里那记糟糕的直线球。”

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɔːl] [həʊm] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .
and shot the ball home as straight as a die .
和 射击 这 球 家 作为 直的 作为 一个 死 .

他把球笔直地射回了球门。

[nəʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)] , [aɪm] ['telɪŋ]
No professional player could possibly have done it a shade better , I'm telling
不 专业的 玩家 可以 可能 有 完毕 它 一个 阴影 更好的 , 我是 讲述
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我跟你说，就算职业球员也未必能做得更好。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,
“ It was a grand play , ” admitted Jack ,
” 它 曾是 一个 盛大 玩 , ” 承认 杰克 ,

“那是一场精彩的演出，”杰克承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ][təʊld] [fred] [səʊ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
“ and I told Fred so while we walked home together .
” 和 我 讲述 弗雷德 所以 尽管 我们 步行 家 一起 .

“我和弗雷德一起走回家的时候，我把这件事告诉了他。”

” [stiːv] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] [wen] [dʒæk] [sed] [ðɪs] .
” Steve looked keenly at him when Jack said this .
” 史蒂夫 看起来 敏锐地 在 他 什么时候 杰克 说 这 .

杰克说这话时，史蒂夫专注地看着他。

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [fred] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh ! then you got a chance to talk with Fred after the game , did you ?
” 哦 ! 然后 你 得到 一个 机会 到 讲话 和 弗雷德 后 这 游戏 , 做过 你 ?

“哦！那比赛结束后你有机会和弗雷德聊聊了，是吗？”

" [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

| " | he | ventured | to | say | , | in | a | queer | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 冒险 | 到 | 说 | , | 在 | 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 方式 | . |

"他以一种古怪的方式说道。"

" [haʊ] [dɪd] [fred] [ækt] [ðen] , [dʒæk] ? "

| " | How | did | Fred | act | then | , | Jack | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 弗雷德 | 行为 | 然后 | , | 杰克 | ? | " |

"杰克，弗雷德当时是怎么做的？"

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] , "
[əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

| " | Well | , | I | must | say | he | didn't | impress | me | as | being | over | - | enthusiastic | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | 他 | 没有 | 令人印象深刻 | 我 | 作为 | 存在 | 超过 | - | 热情的 | , | " |

| admitted | Jack | . |
|---|---|---|
| 承认 | 杰克 | . |

"嗯，我得说，他给我的印象并不像个热情过头的人，"杰克承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| " | You | see | , | he | had | done | his | whole | duty | in | the | heat | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 所有的 | 责任 | 在 | 这 | 热 | 的 | 行动 | , |

"你看，在激烈的战斗中，他已经尽了自己的全部职责。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | after | he | had | a | chance | to | cool | off | and | realize | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 凉爽的 | 离开 | 和 | 意识到 | 什么 | 他 | 有 |

[lɒst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

等他冷静下来，意识到自己失去了什么之后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

| he | may | have | felt | a | touch | of | remorse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 毛毡 | 一个 | 触碰 | 的 | 悔恨 | , |

他或许感到一丝悔意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʌv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [hiːp] .

| for | he | certainly | does | love | that | poor | mother | of | his | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 当然 | 做 | 爱 | 那 | 贫穷的 | 母亲 | 的 | 他的 | 一个 | 堆 | . |

因为他确实非常爱他那可怜的母亲。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] be75

| I | can | understand | just | how | he | must | be75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 理解 | 只是 | 如何 | 他 | 必须 | be75 |

我能理解他为什么一定是75岁了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

| having | a | terrible | struggle | in | his | mind | as | to | what | is | the | right | course | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 到 | 什么 | 是 | 这 | 正确的 | 课程 | 为了 |

[hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] .

| him | to | pursue | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 追求 | . |

他内心正经历着巨大的挣扎，不知道自己应该走哪条路。

" [æt; ət] [ðæt] ['təʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ðæt] ['pleɪnli] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt]

| " | At | that | Toby | gave | a | snort | that | plainly | told | how | he | was | beginning | to | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 托比 | 给予 | 一个 | 哼哼 | 那 | 显然 | 讲述 | 如何 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 怀疑 |

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['fʊli] [bɪ'liːvd] .

| certain | things | in | which | he | had | hitherto | fully | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 事物 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 迄今为止 | 完全 | 相信 | . |

"这时，托比哼了一声，这清楚地表明他开始怀疑一些他以前深信不疑的事情了。"

“ [naʊ] , ['lʊki] [hɪə(r)] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | , | **looky** | **here** | , | **Jack** | , | ” | **he** | **started** | **to** | **say** | **good** | **-** | **humoredly** | , |
| ” | 现在 | , | 瞧瞧 | 这里 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 开始 | 到 | 说 | 好的 | - | 幽默地 | , |

“瞧瞧这儿，杰克，”他笑着说道，

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fred]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **don't** | **you** | **reckon** | **that** | **you** | **might** | **have** | **been** | **mistaken** | **in** | **thinking** | **poor** | **Fred** | |
| ” | 不 | 你 | 估计 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | 在 | 思维 | 贫穷的 | 弗雷德 | |

[wɒz; wəz] [ dikə ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **dickering** | **with** | **some** | **of** | **those** | **men** | **to** | **throw** | **the** | **game** | **,** |
| 曾是 | 讨价还价 | 和 | 一些 | 的 | 那些 | 男人 | 到 | 扔 | 这 | 游戏 | , |

“你不觉得你可能误会了，以为可怜的弗雷德在和那些人勾结，让他们故意输掉比赛吗？”

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪg] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪf] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **they** | **could** | **make** | **big** | **money** | **out** | **of** | **if** | **?** |
| 所以 | 他们 | 可以 | 制作 | 大的 | 钱 | 出去 | 的 | 如果 | ? |

这样他们就能从中赚大钱了吗?

[waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['dɪzməl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [bæd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **,** | **after** | **all** | **,** | **perhaps** | **his** | **looking** | **so** | **dismal** | **comes** | **from** | **his** | **feeling** | **so** | **bad** |
| 为什么 | , | 后 | 全部 | , | 也许 | 他的 | 寻找 | 所以 | 惨淡 | 来 | 从 | 他的 | 感觉 | 所以 | 坏的 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **about** | **his** | **mother** | **.** |
| 关于 | 他的 | 母亲 | . |

或许，他如此愁容满面，是因为他非常在意自己的母亲。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] , [aɪ] [seɪ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **ought** | **to** | **give** | **him** | **the** | **benefit** | **of** | **the** | **doubt** | **,** | **I** | **say** | **.** | **”** |
| 我们 | 应该 | 到 | 给 | 他 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 怀疑 | , | 我 | 说 | . | ” |

我认为，我们应该先相信他。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , ['təʊbi] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **sometimes** | **feel** | **that** | **way** | **myself** | **,** | **Toby** | **,** | **don't** | **you** | **know** | **?** |
| ” | 我 | 有时 | 感觉 | 那 | 方式 | 我 | , | 托比 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

“托比，我有时也会有这种感觉，你不知道吗？”

” [ək'nɒlɪdʒd] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fræŋk] ['fæʃ(ə)n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **acknowledged** | **Jack** | **in** | **his** | **usual** | **frank** | **fashion** | **.** |
| ” | 已确认 | 杰克 | 在 | 他的 | 通常 | 坦率 | 时尚 | . |

杰克以他一贯坦率的方式承认道。

“ [ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [sə'spɪʃəsli] [fred]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **yet** | **when** | **I** | **consider** | **the** | **conditions** | **,** | **and** | **remember** | **how** | **suspiciously** | **Fred** |
| ” | 和 | 然而 | 什么时候 | 我 | 考虑 | 这 | 状况 | , | 和 | 记住 | 如何 | 可疑地 | 弗雷德 |

['æktɪd] [wɪð] [ðæt] ['spɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **acted** | **with** | **that** | **sporty** | **-** | **looking** | **gentleman** | **,** |
| 行动 | 和 | 那 | 运动型 | - | 寻找 | 绅士 | , |

“然而，当我考虑到当时的情况，并想起弗雷德与那位看起来很运动的男士之间那种可疑的举动时，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **find** | **myself** | **owning** | **up** | **that** | **it** | **looks** | **bad** | **for** | **the** | **boy** | **.** |
| 我 | 寻找 | 我 | 拥有 | 向上 | 那 | 它 | 看起来 | 坏的 | 为了 | 这 | 男生 | . |

我发现自己不得不承认，这对那个男孩来说很不好。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæt(ə)l] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **at** | **any** | **rate** | **he** | **succeeded** | **in** | **fighting** | **his** | **own** | **battle** | **,** |
| 但 | 在 | 任何 | 速度 | 他 | 成功了 | 在 | 斗争 | 他的 | 自己的 | 战斗 | , |

但无论如何，他成功地打赢了这场属于他自己的仗。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **winning** | **a** | **victory** | **over** | **his** | **temptation** | **.** | **”** |
| 和 | 获胜 | 一个 | 胜利 | 超过 | 他的 | 诱惑 | . | ” |

并战胜了他的诱惑。”

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]
“ But , Jack , I'm afraid he's bound to have to go through the whole business
“ 但 , 杰克 , 我是 害怕的 他是 边界 到 有 到 去 通过 这 所有的 商业
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“但是，杰克，恐怕他不得不把整个过程再走一遍。”

” [ˌɪntə'pəʊzd] [stiːv] .
” interposed Steve .
” 插入 史蒂夫 .

史蒂夫插话道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
“ Do you know I more than half suspected you had got wind of something
“ 做 你 知道 我 更多的 比 一半 怀疑 你 有 得到 风 的 某物
[njuː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
new in the affair ,
新的 在 这 事务 ,

“你知道吗，我几乎百分之百怀疑你已经察觉到这件事有了新的进展？”

[stiːv] , ” [dʒæk] [təʊld] [hɪm] .
Steve , ” Jack told him .
史蒂夫 , ” 杰克 讲述 他 .

“史蒂夫，”杰克告诉他。

“ [ai] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ 'glisən ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] ['təʊbi] [hɪə(r)]
“ I could see how your eyes glistened as you listened to what Toby here
“ 我 可以 看 如何 你的 眼睛 闪闪发光 作为 你 听着 到 什么 托比 这里
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
was saying ;
曾是 说 ;

“我能看到你听托比说话时，眼里闪着光；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [bʌt; bət] [θɔːt]
and once or twice you opened your mouth to interrupt him , but thought
和 一次 或者 两次 你 打开 你的 嘴 到 打断 他 , 但 想法
['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
better of it .
更好的 的 它 .

你曾一两次张口想要打断他，但后来又觉得还是算了。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [stiːv] . ” -
Now tell us what it means , Steve . ” 76
现在 告诉 我们 什么 它 方法 , 史蒂夫 . ” -

现在告诉我们这是什么意思，史蒂夫。”76

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [fred] [ə'gen] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ For one thing , that man has been at Fred again , ” asserted the other ,
“ 为了 一 事物 , 那 男人 有 到过 在 弗雷德 再次 , ” 断言 这 其他 ,
['pɒzətɪvli] .
positively .
积极地 .

“首先，那个人又去找弗雷德了，”另一个人肯定地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ?
“ Do you know this for a certainty ?
“ 做 你 知道 这 为了 一个 肯定 ?

“你对此有十足的把握吗？”

" [dʒæk] [ɑːskt] .
**" Jack asked .**
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [waɪ] , [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [stiːv] , [pə'sɪstəntli] .
**" Why , I saw them talking , I tell you , " explained Steve , persistently .**
" 为什么 , 我 锯 他们 说 , 我 告诉 你 , " 解释 史蒂夫 , 持续地 .

"我告诉你，我看到他们在说话了，"史蒂夫坚持地解释道。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
**" This is how it came about .**
" 这 是 如何 它 来了 关于 .

事情是这样的。

[juː; jʊ] [siː] , ['jestədeɪ] , [æz; əz]['təʊbi][hɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]
**You see , yesterday , as Toby here couldn't go fishing with me**
你 看 , 昨天 , 作为 托比 这里 不能 去 钓鱼 和 我

你看，昨天，托比没法和我一起去钓鱼。

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'ləʊn] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [beɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [rɒd] [ə'lɒŋ] ,
**I started off alone , taking my bait pail and rod along ,**
我 开始 离开 独自的 , 采取 我的 饵 桶 和 杆 沿着 ,

我独自一人出发，带上了鱼饵桶和鱼竿。

[ænd; ənd] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [pɜːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [əʊld] ['fɪʃɪn] - [həʊl] [ai] [njuː]
**and bent on getting a mess of perch at a favorite old fishin ' hole I knew**
和 弯曲 在 获得 一个 混乱 的 栖息 在 一个 最喜欢的 老的 钓鱼 - 洞 我 知道
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] [taʊn] . "
**along the shore of the lake about a mile or so from town . "**
沿着 这 支撑 的 这 湖 关于 一个 英里 或者 所以 从 镇 . "

我一心想去我常去的、位于湖岸边、离镇子大约一英里左右的一个老钓鱼点钓一大堆鲈鱼。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ,
**" Meaning that same place you showed me ,**
" 意义 那 相同的 地方 你 显示 我 ,

"意思是，就是你带我去的那个地方，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['kɒmz] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? " [sə'dʒestid]
**near where the road comes down close to the shore of the water ? " suggested**
靠近 在哪里 这 路 来 向下 关闭 到 这 支撑 的 这 水 ? " 建议
['təʊbi] , ['kwɪkli] .
**Toby , quickly .**
托比 , 迅速地 .

"就在公路靠近水边的地方吗？"托比迅速建议道。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [stiːv] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
**" Right you are , son , " continued Steve , nodding his head as he spoke .**
" 正确的 你 是 , 儿子 , " 持续 史蒂夫 , 点头 他的 头 作为 他 辐 .

"你说得对，儿子，"史蒂夫一边点头一边继续说道。

" [wel] , [ai][hæd; həd] ['prɪti] [feə(r)] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɜːtʃ] [kwɪt] ['teɪkɪŋ]
**" Well , I had pretty fair luck for a while , and then the perch quit taking**
" 出色地 , 我 有 漂亮的 公平的 运气 为了 一个 尽管 , 和 然后 这 栖息 辞职 采取
[həʊld] ,
**hold ,**
抓住 ,

"嗯，我之前运气还不错，但后来鱼儿就不怎么上钩了。"

[səʊ][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
**so I sat down to wait till they got hungry again .**
所以 我 卫星 向下 到 等待 直到 他们 得到 饥饿的 再次 .

于是我坐下来等他们再次饿了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [skwɔtid] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [maɪ]

| And | while | I | squatted | there | on | the | log | that | runs | out | over | the | water | at | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 蹲着 | 那里 | 在 | 这 | 日志 | 那 | 跑步 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | 在 | 我的 |

['feɪvərɪt] [həʊl] ,

| favorite | hole | , |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 洞 | , |

我蹲在我最喜欢的那个水潭边，那根横跨水面的圆木上，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

| I | heard | the | mutter | of | voices | as | some | people | came | slowly | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 低声 | 的 | 声音 | 作为 | 一些 | 人们 | 来了 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 路 | . |

我听到有人低声说话，一些人正沿着路缓缓走来。

“ [fɜːst] [ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] ,

| “ | First | I | didn't | pay | much | attention | to | the | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 我 | 没有 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 声音 | , |

“起初我并没有太在意这些声音，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taʊn] [bɔɪz] ,

| believing | that | just | as | like | as | not | it | was | a | couple | of | town | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 只是 | 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 它 | 曾是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 镇 | 男孩们 | , |

他认为，很有可能就是几个镇上的男孩干的。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ai] [gɒt] [sʌtʃ] ['hevi] [strɪŋz]

| and | I | didn't | like | the | idea | of | their | finding | out | where | I | got | such | heavy | strings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 他们的 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 我 | 得到 | 这样的 | 重的 | 字符串 |

[ɒv; əv] [fɪʃ] [wʌns] [ɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

| of | fish | once | in | so | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鱼 | 一次 | 在 | 所以 | 经常 | . |

我不喜欢他们发现我经常从哪里钓到这么多鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| And | then | as | they | passed | closer | to | me | something | familiar | in | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 他们 | 通过了 | 更近 | 到 | 我 | 某物 | 熟悉的 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['vɔɪsɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [twɪst] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] .

| voices | made | me | twist | my | head | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 制成 | 我 | 捻 | 我的 | 头 | 大约 | . |

然后，当他们靠近我时，其中一个声音里透着一丝熟悉的气息，让我猛地转过头去。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fred] ['bædʒə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['spɔːti] - ['lʊkɪŋ]

| “ | Well | , | it | was | Fred | Badger | , | all | right | , | walking | along | with | that | same | sporty | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 弗雷德 | 獾 | , | 全部 | 正确的 | , | 步行 | 沿着 | 和 | 那 | 相同的 | 运动型 | - | 寻找 |

['streɪndʒə(r)] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

“没错，那就是弗雷德·巴杰，他正和那个看起来很运动的陌生人一起走着。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] customer77

| And | say | , | he | isn't | such | a | bad | - | looking | customer77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 他 | 不是 | 这样的 | 一个 | 坏的 | - | 寻找 | customer77 |

而且，他看起来还算不错，不是那种难看的顾客[77]

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['biːɪŋ] [greɪ] - ['bɪədɪd] ,

| after | all | , | Jack | , | when | you | get | a | close | look | at | him | , | being | gray | - | bearded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 杰克 | , | 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 关闭 | 看 | 在 | 他 | , | 存在 | 灰色的 | - | 留着胡子的 | , |

毕竟，杰克，当你仔细观察他时，你会发现他已经满脸灰白的胡须了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [laɪk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪndʒəd] [sʌm; səm] [taɪm]

| and | a | bit | halting | in | his | walk | like | he | might | have | been | injured | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少量 | 停止 | 在 | 他的 | 走 | 喜欢 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 受伤 | 一些 | 时间 |

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| or | other | . |
|---|---|---|
| 或者 | 其他 | . |

他走路有点蹒跚，好像曾经受过伤似的。

[ɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [weəz] [ðæt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['spɔːti] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] ,

| It's | more | the | clothes | he | wears | that | give | him | the | sporty | appearance | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更多的 | 这 | 衣服 | 他 | 穿着 | 那 | 给 | 他 | 这 | 运动型 | 外貌 | , | 尽管 | , |

不过，真正让他看起来运动感十足的，还是他的穿着打扮。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['betɪŋ] [bʌntʃ] [ʌp][æt; ət] ['hɑːməni] ,

| if | you | say | he's | one | of | that | betting | bunch | up | at | Harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 他是 | 一 | 的 | 那 | 投注 | 束 | 向上 | 在 | 和谐 | , |

如果你说他是Harmony赌场那帮赌博者中的一员，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɒt] .

| he | must | be | a | bad | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 坏的 | 很多 | . |

他肯定是个坏蛋。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

| “ | They | had | their | heads | together | , | and | seemed | to | be | discussing | something | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 他们的 | 头部 | 一起 | , | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 讨论 | 某物 | 在 |

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| a | great | rate | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

“他们聚在一起，似乎正在快速地讨论着什么事情。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['pɪti] ,

| I | couldn't | hear | what | they | said | , | the | more | the | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | , | 这 | 更多的 | 这 | 遗憾 | , |

我听不清他们在说什么，真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪli] ['bɪznəs] ;

| for | it | might | have | given | us | a | line | on | the | whole | silly | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 所有的 | 愚蠢的 | 商业 | ; |

因为它或许能让我们看清整件荒唐事的真相；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [fred] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

| but | the | man | seemed | trying | to | convince | Fred | about | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 似乎 | 尝试 | 到 | 说服 | 弗雷德 | 关于 | 某物 | , |

但那人似乎想说服弗雷德什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːbli] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

| and | the | boy | was | arguing | kind | of | feebly | as | if | ready | to | give | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 争论 | 种类 | 的 | 虚弱地 | 作为 | 如果 | 准备好 | 到 | 给 | 在 | . |

男孩的辩解有些无力，仿佛随时准备认输。

[wel] , ['sʌmθɪŋ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɒf] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

| Well | , | something | tempted | me | to | give | a | cough | after | I'd | stood | up | on | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 某物 | 受诱惑 | 我 | 到 | 给 | 一个 | 咳嗽 | 后 | ID | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 日志 | . |

我站在圆木上之后，不知怎么的，就忍不住咳嗽了一声。

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| Both | of | ' | em | looked | that | way | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | - | 呃 | 看起来 | 那 | 方式 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他们俩匆匆忙忙地朝那个方向看了一眼。

[ai] [weɪvd] [maɪ][hænd][æt; ət] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['sɪgnəl] ,

| I | waved | my | hand | at | Fred | , | and | he | answered | my | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挥手 | 我的 | 手 | 在 | 弗雷德 | , | 和 | 他 | 回答 | 我的 | 信号 | , |

我朝弗雷德挥了挥手，他回应了我的信号。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [id] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [lʌk] [ai]

| but | while | you | might | have | expected | that | he'd | come | back | to | ask | what | luck | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 你 | 可能 | 有 | 预期的 | 那 | 他会 | 来 | 后退 | 到 | 问 | 什么 | 运气 | 我 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

但你或许会以为他会回来问我运气如何，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] [seɪm] [baɪ][ə; eɪ] - .

| and | mebbe | introduce | his | friend | , | he | didn't | do | that | same | by | a | jugfull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 介绍 | 他的 | 朋友 | , | 他 | 没有 | 做 | 那 | 相同的 | 经过 | 一个 | - | . |

或许他会介绍他的朋友，但他并没有像其他人那样喝一大杯。

[fækt][ɪz][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ə'lɒŋ]

| Fact | is | he | said | something | to | the | man | , | and | the | two | of | them | hurried | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | 他 | 说 | 某物 | 到 | 这 | 男人 | , | 和 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 慌忙 | 沿着 |

[ðə; ði][rəʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

事实上，他跟那人说了些什么，然后两人就沿着路匆匆赶路了。

〞 [dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [grəʊ] ['hevi] [ə'gen] .

| 〞 | Jack | felt | his | heart | grow | heavy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 杰克 | 毛毡 | 他的 | 心 | 生长 | 重的 | 再次 | . |

杰克感到自己的心又沉了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [fred] ['bædʒə(r)] ,

| He | was | taking | a | great | interest | in | the | affairs | of | Fred | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 弗雷德 | 獾 | , |

他对弗雷德·巴杰的事情非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːl] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] [ðæt]

| and | would | be | very | much | shocked | should | the | other | fall | headlong | into | the | net | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 非常 | 很多 | 震惊 | 应该 | 这 | 其他 | 落下 | 一头扎 | 进入 | 这 | 网 | 那 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fiːt] .

| seemed | to | be | spread | for | his | young | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 传播 | 为了 | 他的 | 年轻的 | 脚 | . |

如果对方一头栽进那张似乎为他幼小的双脚铺开的网里，他会非常震惊。

“ [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , 〞 [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| “ | I | know | for | one | thing | , | 〞 | he | told | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 为了 | 一 | 事物 | , | 〞 | 他 | 讲述 | 这 | 其他的 | , |

“我知道一件事，”他告诉其他人，

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [wen] [ðæt] [taɪ] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ɒf] [wɪð] ['hɑːməni] ,

| “ | I'll | be | mighty | glad | when | that | tie | game | is | played | off | with | Harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 什么时候 | 那 | 领带 | 游戏 | 是 | 玩 | 离开 | 和 | 和谐 | , |

“我非常希望与哈莫尼队进行的那场平局比赛能够尽快结束。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

| no | matter | which | side | wins | the | verdict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 哪个 | 边 | 胜利 | 这 | 判决 | . |

无论哪一方赢得判决。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [fred] [ɪz]['gɪv(ə)n][nəʊ] [sʌtʃ] chance78

| And | I | hope | Fred | is | given | no | such | chance78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 弗雷德 | 是 | 给定 | 不 | 这样的 | chance78 |

我希望弗雷德没有这样的机会。

[tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [æz; əz] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [lɑːst] ['sætədeɪ] .

| to | choose | between | right | and | wrong | as | came | his | way | last | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 之间 | 正确的 | 和 | 错误的 | 作为 | 来了 | 他的 | 方式 | 最后的 | 周六 | . |

上周六，他面临着在正义与邪恶之间做出选择的难题。

[ɪf] [ðəʊz] [men] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [braɪb] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] [meɪ] [gɪv] [weɪ] .

| If | those | men | increase | the | bribe | his | scruples | may | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | 男人 | 增加 | 这 | 贿赂 | 他的 | 顾虑 | 可能 | 给 | 方式 | . |

如果那些人增加贿赂金额，他的顾虑或许就会屈服。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [fred] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['prɒfɪt]

| And | if | only | Fred | could | understand | that | his | mother | would | utterly | refuse | to | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 仅有的 | 弗雷德 | 可以 | 理解 | 那 | 他的 | 母亲 | 会 | 完全地 | 拒绝 | 到 | 利润 |

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnə(r)] ,

| by | his | dishonor | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 羞辱 | , |

如果弗雷德能够明白，他的母亲绝不会从他的耻辱中获利，那该多好啊。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ stiːl ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ 'temptə ] [daʊn] . ”

| he | might | have | his | heart | steeled | to | turn | the | tempters | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 他的 | 心 | 钢铁般的意志 | 到 | 转动 | 这 | 诱惑者 | 向下 | . | ” |

他或许已经下定决心，拒绝诱惑。

“ [ðen] , [dʒæk] ,

| “ | Then | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 杰克 | , |

“然后，杰克，

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [weɪ] ?

| why | don't | you | try | and | figure | out | how | you | could | put | it | up | to | Fred | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | 和 | 数字 | 出去 | 如何 | 你 | 可以 | 放 | 它 | 向上 | 到 | 弗雷德 | 那 | 方式 | ? |

你为什么不试着想想该怎么用那种方式跟弗雷德商量呢?

” [ɜːrdʒd] ['təʊbi] , ['iːgəli] .

| ” | urged | Toby | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敦促 | 托比 | , | 急切地 | . |

“托比急切地催促道。”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ,

| “ | I've | tried | to | think | how | it | could | be | done | without | offending | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 尝试 | 到 | 思考 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | 没有 | 犯罪 | 他 | , |

“我一直在想怎样才能做到既不冒犯他，又能兼顾到这件事。”

[ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [θruː] , ” [mjuːzd] [dʒæk] .

| or | allowing | him | to | suspect | that | I | know | what | he's | going | through | , | ” | mused | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 他 | 到 | 怀疑 | 那 | 我 | 知道 | 什么 | 他是 | 去 | 通过 | , | ” | 沉思 | 杰克 | . |

“或者让他怀疑我知道他正在经历什么，”杰克沉思道。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,

| “ | There | might | be | a | way | to | mention | a | hypothetical | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 方式 | 到 | 提到 | 一个 | 假想 | 案件 | , |

“或许可以举个假设的例子，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [aɪ] [wʌns] [njuː] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]

| as | though | it | were | some | other | fellow | I | once | knew | who | had | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一些 | 其他 | 同伴 | 我 | 一次 | 知道 | WHO | 有 | 这 | 相同的 |

[kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

| kind | of | choice | put | up | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 选择 | 放 | 向上 | 到 | 他 | , |

就好像是我以前认识的某个人，也面临着同样的选择一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] , ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m]

| and | took | the | wrong | end | , | only | to | have | his | father | or | sister | , | for | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 错误的 | 结尾 | , | 仅有的 | 到 | 有 | 他的 | 父亲 | 或者 | 姐姐 | , | 为了 | 谁 |

[hi:; hi][hæd; həd] [ sin ] ,

| he | had | sinned | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 罪过 | , |

结果却走错了方向，反而害死了他所亏欠的父亲或姐妹。

[rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] ['teɪntɪd] ['mʌni] . ”

| reproach | him | bitterly | , | and | refuse | to | accept | tainted | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 他 | 苦涩地 | , | 和 | 拒绝 | 到 | 接受 | 受污染的 | 钱 | . | ” |

严厉斥责他，并拒绝接受不义之财。

“ [dʒi:] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hætʃ] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] , [dʒæk] !

| it | does | take | you | to | hatch | up | ways | and | means | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 拿 | 你 | 到 | 孵化 | 向上 | 方式 | 和 | 方法 | , | 杰克 | ! |

杰克，你得想办法才行！

” [ɪk'skleɪmd] ['təʊbi] , [dɪ'laɪtɪdli] .

| ” | exclaimed | Toby | , | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 托比 | , | 欣喜地 | . |

“托比高兴地喊道。”

“ [naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['klevə(r)] [stʌnt] .

| “ | Now | , | I | should | say | that | might | be | a | clever | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 我 | 应该 | 说 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 聪明的 | 特技 | . |

“现在，我应该说这可能是一个巧妙的噱头。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:n] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .

| You | can | warn | him | without | making | him | feel | that | you're | on | to | his | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 警告 | 他 | 没有 | 制作 | 他 | 感觉 | 那 | 你是 | 在 | 到 | 他的 | 游戏 | . |

你可以提醒他，但又不会让他觉得你已经识破了他的伎俩。

['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [bɪ'fɔ:(r)] [nekst] ['sætədeɪ] ['kʊmz] , [woʊnt][ju:; jʊ] ? ”

| Figure | it | out | , | Jack | , | and | get | busy | before | next | Saturday | comes | , | won't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 它 | 出去 | , | 杰克 | , | 和 | 得到 | 忙碌的 | 前 | 下一个 | 周六 | 来 | , | 惯于 | 你 | ? | ” |

杰克，你得想办法，在下周六之前赶紧行动起来，好吗?

“ [jes] , ” ['ædɪd] [sti:v] , “ [fred] ['bædʒə(r)][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [let] [drɒp] .

| “ | Yes | , | ” | added | Steve | , | “ | Fred | Badger | is | too | good | a | fellow | to | let | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 额外 | 史蒂夫 | , | “ | 弗雷德 | 獾 | 是 | 也 | 好的 | 一个 | 同伴 | 到 | 让 | 降低 | . |

“是的，”史蒂夫补充道，“弗雷德·巴杰是个非常好的人，不能让他离开。”

[wi:; wi] [ni:d] [hɪm] [ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [gæp][æt; ət] [θɜ:d] .

| We | need | him | the | worst | kind | to | fill | that | gap | at | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 他 | 这 | 最差 | 种类 | 到 | 充满 | 那 | 差距 | 在 | 第三 | . |

我们最需要的就是他来填补三垒的空缺。

[bɪ'saɪdz] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] ,

| Besides | , | suspecting | what | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 怀疑 | 什么 | 我们 | 做 | , |

此外，怀疑我们的所作所为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]

| it | would | be | a | shame | for | us | not | to | hold | out | a | helping | hand | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 我们 | 不是 | 到 | 抓住 | 出去 | 一个 | 帮助 | 手 | 到 | 一个 |

['kɒmreɪd] [huz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] . ”

| comrade | who's | up | against | it | good | and | hard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同志 | 谁是 | 向上 | 反对 | 它 | 好的 | 和 | 难的 | . | ” |

如果我们的同志身处困境，我们却袖手旁观，那将是一种耻辱。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [stiːv] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] heart79

| “ | What | you | say | , | Steve | , | does | your | big | heart79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 说 | , | 史蒂夫 | , | 做 | 你的 | 大的 | heart79 |

“史蒂夫，你说的话，体现了你善良的心。”

['kredɪt] , ” [ riˈmɑːk ] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɒp] ['aʊə(r)]

| credit | , | ” | remarked | Jack | , | “ | but | it | might | be | wise | for | us | to | drop | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信用 | , | ” | 评论 | 杰克 | , | “ | 但 | 它 | 可能 | 是 | 明智的 | 为了 | 我们 | 到 | 降低 | 我们的 |

['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| voices | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 声音 | 一个 | 小的 | , |

“值得称赞，”杰克说道，“但我们最好还是小声点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ 'wɔndə ] [ɒn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] ['getɪŋ] ['prɪti]

| because | somehow | we | have | wandered | on | , | and | are | right | now | getting | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不知何故 | 我们 | 有 | 漫步 | 在 | , | 和 | 是 | 正确的 | 现在 | 获得 | 漂亮的 |

[kləʊz] [tuː; tə] [frɛdz] [həʊm] ,

| close | to | Fred's | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 弗雷德的 | 家 | , |

因为不知不觉中我们一直走下去了，现在离弗雷德家已经很近了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [laɪz] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] . ”

| which | you | know | lies | just | on | the | other | side | of | that | clump | of | bushes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 知道 | 谎言 | 只是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那 | 丛 | 的 | 灌木丛 | . | ” |

你知道它就在那丛灌木的另一边。

“ [dɪd][juː; jʊ][stɪə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] , [dʒæk] ! ” [ diˈmɑːnd, -'mænd ]['təʊbi] , [sə'spɪʃəsli] .

| “ | Did | you | steer | us | this | way | on | purpose | , | Jack | ! | ” | demanded | Toby | , | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 转向 | 我们 | 这 | 方式 | 在 | 目的 | , | 杰克 | ! | ” | 要求 | 托比 | , | 可疑地 | . |

“杰克，你是故意把我们引到这条路上的吗！”托比怀疑地问道。

“ [waɪ] , [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)]

| “ | Why | , | perhaps | I | had | a | little | notion | of | stopping | in | and | seeing | Mrs | . | Badger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 也许 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 概念 | 的 | 停止 | 在 | 和 | 看到 | 太太 | . | 獾 |

,

,

,

“或许，我当时有个小小的念头，想顺道去拜访一下巴杰太太。”

” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

| ” | admitted | the | other | , | chuckling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 承认 | 这 | 其他 | , | 轻笑 | . |

另一个人笑着承认道。

“ [ɪn][fækt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd]

| “ | In | fact | , | my | mother | commissioned | me | to | fetch | this | glass | of | home | - | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 事实 | , | 我的 | 母亲 | 委托 | 我 | 到 | 拿来 | 这 | 玻璃 | 的 | 家 | - | 制成 |

[prɪ'zɜːvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| preserves | over | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 果酱 | 超过 | 到 | 她 | , |

“事实上，是我母亲嘱咐我把这杯自制果酱拿给她。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɛdz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .

| knowing | that | Fred's | mother | has | not | been | at | all | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 弗雷德的 | 母亲 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 全部出色地 | | . |

知道弗雷德的母亲身体一直不太好。

[jes] , [aɪ] [əʊn] [ʌp] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] ,

| Yes | , | I | own | up | I | was | influential | in | making | her | think | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 自己的 | 向上 | 我 | 曾是 | 有影响 | 在 | 制作 | 她 | 思考 | 那 | 方式 | , |

是的，我承认我影响了她产生那样的想法。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [wen] [aɪ] [ræn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ['feloʊz] . ”

| and | was | on | my | way | when | I | ran | across | you | fellows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 什么时候 | 我 | 跑 | 穿过 | 你 | 伙伴们 | . | ” |

我正走在路上，就碰到了你们。

“ [hʌ] ! [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] , [dʒæk] ! ” [dɪ'kleəd] ['təʊbi] ,

| “ | Huh | ! | I | wouldn't | be | at | all | surprised | , | Jack | ! | ” | declared | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 我 | 不会 | 是 | 在 | 全部 | 惊讶 | , | 杰克 | ! | ” | 声明 | 托比 | , |

“哼！我一点也不惊讶，杰克！”托比说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ðɪs]

| “ | if | you | had | a | scheme | in | your | mind | right | now | to | put | a | crimp | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 方案 | 在 | 你的 | 头脑 | 正确的 | 现在 | 到 | 放 | 一个 | 压接 | 在 | 这 |

['fuːlɪʃnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [fred] ['bædʒə(r)] . ”

| foolishness | on | the | part | of | Fred | Badger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 弗雷德 | 獾 | . | ” |

“如果你现在脑子里有什么计划可以阻止弗雷德·巴杰的这种愚蠢行为的话。”

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['hævnt] , [rɪ'membə(r)] , ['feloʊz] , ” [lɑːft] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

| “ | I'm | not | saying | I | haven't | , | remember | , | fellows | , | ” | laughed | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 说 | 我 | 还没有 | , | 记住 | , | 伙伴们 | , | ” | 笑了 | 这 | 其他 | , |

“我可没说我没做过，伙计们，记住这一点，”另一个人笑着说。

[huː] ['evɪdəntlɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd] [dʒʌst] [ðen] .

| who | evidently | did | not | mean | to | show | his | full | hand | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 展示 | 他的 | 满的 | 手 | 只是 | 然后 | . |

他显然不想在那时完全亮出底牌。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] [pə'hæps] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .

| “ | When | the | time | comes | perhaps | I'll | let | you | in | on | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 也许 | 患病的 | 让 | 你 | 在 | 在 | 这 | 事物 | . |

“时机成熟时，或许我会让你知道这件事的来龙去脉。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst] , [ðəʊ] .

| I | want | to | do | some | more | thinking | first | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 做 | 一些 | 更多的 | 思维 | 第一的 | , | 尽管 | . |

不过，我还是想再仔细考虑一下。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| Many | a | good | idea | is | wasted | because | it | isn't | given | a | foundation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 好的 | 主意 | 是 | 浪费 | 因为 | 它 | 不是 | 给定 | 一个 | 基础 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

许多好点子因为一开始没有打好基础而被浪费掉了。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [step] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

| suppose | you | boys | wait | for | me | here | while | I | step | around | and | leave | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 男孩们 | 等待 | 为了 | 我 | 这里 | 尽管 | 我 | 步 | 大约 | 和 | 离开 | 这 | 小的 |

[ˈkʌmfɪt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈbædʒə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] . ”

| comfit | with | Mrs | . | Badger | with | my | mother's | compliments | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 太太 | . | 獾 | 和 | 我的 | 母亲的 | 赞美 | . | ” |

你们几个小伙子就在这儿等我，我绕到别处，把这间舒适的小窝留给巴杰太太，并代我母亲致谢。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [ ˈmʌtə ] [stiːv] ,

| “ | Just | as | you | say | , | Jack | , | ” | muttered | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | 杰克 | , | ” | 低声说道 | 史蒂夫 | , |

“正如你所说，杰克，”史蒂夫低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [laɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] taken80

| looking | rather | unhappy | because | lie | was | not | to | be | taken80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 相当 | 不开心 | 因为 | 说谎 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | taken80 |

看起来很不高兴，因为谎言不能被采纳。

[ˈhəʊlli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| wholly | into | the | confidence | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 其他 | . |

完全信任对方。

“ [doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] , [ðəʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðeə(r)]

| “ | Don't | stay | too | long | , | though | , | unless | you | mean | to | tell | us | all | that | happens | in | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 停留 | 也 | 长的 | , | 尽管 | , | 除非 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我们 | 全部 | 那 | 发生 | 在 | 那里 |

.

:

.

“不过，别待太久，除非你想把里面发生的一切都告诉我们。”

” [dʒæk][ˈəʊnli] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːwəd] .

| ” | Jack | only | smiled | in | return | , | and | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 仅有的 | 微笑 | 在 | 返回 | , | 和 | 步 | 向前 | . |

杰克只是回以微笑，然后向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [sɔː] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔː] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]

| His | comrades | saw | him | suddenly | draw | back | as | though | he | had | made | a | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志们 | 锯 | 他 | 突然 | 画 | 后退 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 发现 |

.

:

.

他的战友们看到他突然后退，好像发现了什么似的。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ ˈbekən ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| Then | turning | toward | them | , | he | beckoned | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 朝向 | 他们 | , | 他 | 招手 | 和 | 他的 | 手 | , |

然后他转过身，朝他们挥了挥手，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]

| at | the | same | time | holding | up | a | warning | finger | as | though | telling | them | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 保持 | 向上 | 一个 | 警告 | 手指 | 作为 | 尽管 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

| make | the | least | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 至少 | 噪音 | . |

同时竖起一根手指，示意他们不要发出任何声音。

“ [naʊ] , [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [dʒæk] ? ” ['wɪspəd] ['təʊbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

| “ | Now | , | what's | in | the | wind | , | Jack | ? | ” | whispered | Toby | , | as | they | reached | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 是什么 | 在 | 这 | 风 | , | 杰克 | ? | ” | 低声说道 | 托比 | , | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

“杰克，现在风向怎么样？”托比低声问道，他们走到了对方身边。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd] [siː] [huz] [hɪə(r)] !

| “ | Take | a | peek | and | see | who's | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 一个 | 窥视 | 和 | 看 | 谁是 | 这里 | ! |

“快来看看谁来了！”

” [dʒæk][təʊld][ðem; ðəm] .

| ” | Jack | told | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 讲述 | 他们 | . |

杰克告诉了他们。

[æt; ət] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv]

| At | that | both | the | others | advanced | cautiously | and | stared | beyond | the | big | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 两个都 | 这 | 其他的 | 先进的 | 谨慎地 | 和 | 凝视 | 超过 | 这 | 大的 | 丛 | 的 |

[haɪ] [bʊʃɪz] .

| high | bushes | . |
|---|---|---|
| 高的 | 灌木丛 | . |

于是，另外两人小心翼翼地走上前去，凝视着那一大丛高高的灌木丛后面。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ,

| They | almost | immediately | shrank | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 立即地 | 缩小 | 后退 | 再次 | , |

它们几乎立刻又缩了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] .

| and | the | look | on | their | faces | announced | the | receipt | of | quite | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 在 | 他们的 | 面孔 | 宣布 | 这 | 收据 | 的 | 相当 | 一个 | 震惊 | . |

他们脸上的表情表明他们受到了极大的震惊。

“ [greɪt] ['sizər] ! [ɪz] [ðæt] [tʃæp] [ðə; ði][mæn] [juːv] [bəuθ] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt]

| “ | Great | Cæsar | ! | is | that | chap | the | man | you've | both | been | talking | about | , | tell | me | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 凯撒 | ! | 是 | 那 | 小伙子 | 这 | 男人 | 你已经 | 两个都 | 到过 | 说 | 关于 | , | 告诉 | 我 | ? | ” | 问 |

['təʊbi] ,

| Toby | , |
|---|---|
| 托比 | , |

“我的天哪！你们俩一直在谈论的那个人就是他吗？告诉我？”托比问道。

[hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| half | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

他低声嘟囔着。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɑːti] [ai] [sɔː] [fred] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] , ” [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] ,

| “ | He | is | certainly | the | party | I | saw | Fred | talking | with | so | mysteriously | , | ” | asserted | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 当然 | 这 | 派对 | 我 | 锯 | 弗雷德 | 说 | 和 | 所以 | 神秘地 | , | ” | 断言 | 杰克 | , |

['pɒzətɪvli] .

| positively | . |
|---|---|
| 积极地 | . |

“他肯定就是我看到弗雷德神秘地与之交谈的那个人，”杰克肯定地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [fred] [waɪl] [ai][sæt][ɒn]
“ And the same fellow who was walking along the road with Fred while I sat on
” 和 这 相同的 同伴 WHO 曾是 步行 沿着 这 路 和 弗雷德 尽管 我 卫星 在
[maɪ][lɒg] ,
my log ,
我的 日志 ,

“还有那个和我一起沿着路走的家伙，当时我正坐在我的圆木上，他正和弗雷德一起走着。”

['fɪʃɪŋ] , ” ['ædɪd] [stiːv] , [kən'vɪnsɪŋli] .
fishing , ” added Steve , convincingly .
钓鱼 , ” 额外 史蒂夫 , 令人信服地 .

“钓鱼，”史蒂夫肯定地补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][nɪə(r)] [frɛdz] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðæt]
“ But what under the sun is he doing out here near Fred's house , leaning on that
” 但 什么 在下面 这 太阳 是 他 正在做 出去 这里 靠近 弗雷德的 房子 , 倾斜 在 那
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“可是他到底在干什么呢？怎么会在这里，在弗雷德家附近，靠着那道栅栏？”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bædʒə(r)] [həʊm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
and keeping tabs on the little Badger home , I'd like to know ?
和 保持 标签页 在 这 小的 獾 家 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，你们有没有密切关注小獾的家？

” ['təʊbi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , ['wʌndə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
” Toby went on to say , wonder written in big letters on his face . 81
” 托比 去 在 到 说 , 想知道 书面 在 大的 信件 在 他的 脸 . -

托比继续说道，脸上写满了惊奇。81

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['feəri] [ɪn] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [həʊm]
A FAIRY IN THE BADGER HOME
一个 仙女 在 这 獾 家

獾屋里的仙女

“ [lets] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ? ” [sə'dʒestid] [stiːv] , ['kwɪkli] .
“ Let's watch and see what it all means ? ” suggested Steve , quickly .
“ 我们来吧 手表 和 看 什么 它 全部 方法 ? ” 建议 史蒂夫 , 迅速地 .

“咱们看看这到底意味着什么吧？”史蒂夫迅速提议道。

['iːv(ə)n][dʒæk][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .
Even Jack did not seem averse to doing that same thing .
甚至 杰克 做过 不是 似乎 反 到 正在做 那 相同的 事物 .

就连杰克似乎也不排斥做同样的事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [tuː; tə]['fiːvə(r)] [pɪtʃ] [baɪ][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| his | curiosity | had | been | aroused | to | fever | pitch | by | so | unexpectedly | discovering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好奇心 | 有 | 到过 | 被唤醒 | 到 | 发烧 | 沥青 | 经过 | 所以 | 不料 | 发现 | 这 |

['veri] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['tɔːkɪŋ] ['hɒvərɪŋ] [əˈraʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɛdz]

| very | man | of | whom | they | had | been | lately | talking | hovering | around | poor | Fred's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 男人 | 的 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 | 最近 | 说 | 悬停 | 大约 | 贫穷的 | 弗雷德的 |

[həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .

| home | in | such | a | suspicious | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 这样的 | 一个 | 可疑的 | 时尚 | . |

他突然发现，他们最近一直在谈论的那个人，竟然以如此可疑的方式在可怜的弗雷德家附近徘徊，这让他的好奇心达到了顶点。

['piːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [bʊʃɪz] [əˈgen] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] .

| Peeping | around | the | high | bushes | again | , | they | saw | him | leaning | idly | on | the | picket | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 大约 | 这 | 高的 | 灌木丛 | 再次 | , | 他们 | 锯 | 他 | 倾斜 | 闲散地 | 在 | 这 | 纠察 | 栅栏 | . |

他们再次从高高的灌木丛后探出头来，看到他正无精打采地倚靠在木栅栏上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

| He | seemed | to | have | a | stout | cane | , | and | was | smoking | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 肥硕 | 甘蔗 | , | 和 | 曾是 | 吸烟 | 一个 | 雪茄 | , |

他似乎拄着一根粗拐杖，嘴里叼着雪茄。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kiːp] “ [tæbz] ” [ɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [fə'gɒt]

| though | in | his | undoubted | eagerness | to | keep | “ | tabs | ” | on | the | humble | house | he | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 毫无疑问 | 渴望 | 到 | 保持 | “ | 标签页 | ” | 在 | 这 | 谦逊的 | 房子 | 他 | 忘了 |

[tuː; tə] [drɔː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| to | draw | smoke | from | the | weed | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 抽烟 | 从 | 这 | 杂草 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

虽然他急于“监视”这间简陋的房子，却忘记了用牙齿叼着大麻抽烟。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɒŋ] , ” ['grʌmbld] ['təʊbi] , [hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| “ | I | must | say | this | is | going | it | pretty | strong | , | ” | grumbled | Toby | , | half | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 说 | 这 | 是 | 去 | 它 | 漂亮的 | 强的 | , | ” | 咕哝 | 托比 | , | 一半 | 在下面 | 他的 |

[breθ] ;

| breath | ; |
|---|---|
| 气息 | ; |

“我得说，这进展得相当顺利，”托比低声咕哝道；

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tʃæp] [ praul ] [əˈraʊnd] [frɛdz] [həʊm] ,

| “ | to | have | that | chap | prowling | around | Fred's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 有 | 那 | 小伙子 | 潜行 | 大约 | 弗雷德的 | 家 | , |

“让那家伙在弗雷德家附近徘徊，

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grɪp] ,

| just | like | he | was | afraid | the | boy'd | get | out | of | his | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 这 | - | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 紧握 | , |

就像他害怕男孩会挣脱他的控制一样，

[ænd; ənd][səʊ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][həʊld][ɒn] [hɪm] . ”

| and | so | meant | to | find | a | stronger | hold | on | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 意思是 | 到 | 寻找 | 一个 | 更强 | 抓住 | 在 | 他 | . | ” |

因此，他们打算更好地控制他。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ əˈsent ] [stiːv] ; “ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [fred] [ siːm ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] .

| “ | That's | it | , | ” | assented | Steve | ; | “ | he | wants | to | learn | why | Fred | seems | to | hold | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | , | ” | 同意 | 史蒂夫 | ; | “ | 他 | 想要 | 到 | 学习 | 为什么 | 弗雷德 | 似乎 | 到 | 抓住 | 后退 | . |

“就是这样，”史蒂夫赞同道；“他想知道为什么弗雷德似乎有所保留。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [gˈɜːlz] ,

| He | means | to | meet | the | little | mother | , | and | the | two | small | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 方法 | 到 | 见面 | 这 | 小的 | 母亲 | , | 和 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | , |

他打算去见见那位小妈妈和两个小女孩。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

| one | of | ' | em | a | cripple | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | 一个 | 削弱 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

其中一人还是个残疾人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɪn][ɒn] [ðæt] ['fæməli] ,

| It's | a | shame | that | he | should | push | himself | in | on | that | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 他 | 应该 | 推 | 他自己 | 在 | 在 | 那 | 家庭 | , |

他竟然擅自介入那个家庭，真是太可惜了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] ['sɪti] [spɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

| and | he | a | city | sport | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 一个 | 城市 | 运动 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

而且他还是一名城市体育运动员。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] way82

| We | ought | to | find | a | way82 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 寻找 | 一个 | way82 |

我们应该找到办法82

[tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? ”

| to | chase | him | out | of | town | , | don't | you | think | , | Jack | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追赶 | 他 | 出去 | 的 | 镇 | , | 不 | 你 | 思考 | , | 杰克 | ? | ” |

把他赶出城，你不觉得吗，杰克?

“ [həʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| “ | Hold | up | , | and | perhaps | we | may | learn | something | right | now | , | ” | whispered | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 向上 | , | 和 | 也许 | 我们 | 可能 | 学习 | 某物 | 正确的 | 现在 | , | ” | 低声说道 | 这 | 其他 |

,

,

,

“等等，或许我们现在就能知道些什么，”另一个人低声说道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] [frɛdz] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] . ”

| after | a | hasty | look | ; | “ | because | there's | Fred's | mother | coming | out | of | the | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 仓促 | 看 | ; | “ | 因为 | 有 | 弗雷德的 | 母亲 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . | ” |

匆匆瞥了一眼后，他说道：“因为弗雷德的妈妈正从门里出来。”

“ [dʒi:] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀!

[kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [mæn] ? ” ['ventʃəd] ['təʊbi] , [ə'pærəntli] [ə'pɔ:ld] [baɪ]

| can | she | be | meaning | to | meet | this | man | ? | ” | ventured | Toby | , | apparently | appalled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 她 | 是 | 意义 | 到 | 见面 | 这 | 男人 | ? | ” | 冒险 | 托比 | , | 显然 | 震惊 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| his | own | suspicion | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 怀疑 | . |

“她是不是打算见这个人？”托比试探性地问道，显然对自己的怀疑感到震惊。

“ [wel] , ['hɑ:dli] ['laɪkli] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] ,

| “ | Well | , | hardly | likely | , | ” | Jack | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 几乎 | 可能 | , | ” | 杰克 | 讲述 | 他 | , |

“嗯，不太可能，”杰克告诉他。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [ dʌk ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]

| “ | because | the | man | has | ducked | down | as | if | he | didn't | want | to | be | seen | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 这 | 男人 | 有 | 躲闪 | 向下 | 作为 | 如果 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 已见 | 经过 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“因为那男人低下了头，好像不想被她看到似的。”

[ðəʊ] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

| though | he's | looking | like | everything | all | the | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他是 | 寻找 | 喜欢 | 一切 | 全部 | 这 | 尽管 | . | ” |

虽然他看起来一直都像个怪人。

“ [ðæts] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə]['bædʒə(r)] , [ðə; ði][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [fred] , ” [stiːv] [wɒz; wəz]

| “ | That's | little | Barbara | Badger | , | the | five | - | year | - | old | sister | of | Fred | , | ” | Steve | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 小的 | 芭芭拉 | 獾 | , | 这 | 五 | - | 年 | - | 老的 | 姐姐 | 的 | 弗雷德 | , | ” | 史蒂夫 | 曾是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

“那是小芭芭拉·巴杰，弗雷德的五岁妹妹，”史蒂夫说道。

“ [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [tuː] ,

| “ | She's | got | a | basket | on | her | arm | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 得到 | 一个 | 篮子 | 在 | 她 | 手臂 | , | 也 | , |

“她胳膊上还挎着个篮子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][ɪz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

| and | I | reckon | her | ma | is | sending | her | to | the | store | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 她 | 玛 | 是 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 店铺 | 向下 | 这 | 街道 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,

| for | a | loaf | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | , |

我猜她妈妈是让她去街角的商店买面包。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

或者类似的事情。

['evribɒdi] [ siːm ] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt]['bɑːb(ə)rə][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl]

| Everybody | seems | to | agree | that | Barbara | is | the | most | winsome | little | girl | in | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 似乎 | 到 | 同意 | 那 | 芭芭拉 | 是 | 这 | 最多 | 迷人的 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 所有的 |

[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] . ”

| of | Chester | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 切斯特 | . | ” |

大家都一致认为芭芭拉是切斯特最讨人喜欢的小女孩。

“ ['bɑːrɪŋ] [nʌn] , ” [əd'mɪtɪd] ['təʊbi] , [ɪ'miːdiətli] .

| “ | Barring | none | , | ” | admitted | Toby | , | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 禁止 | 没有任何 | , | ” | 承认 | 托比 | , | 立即地 | . |

“毫无疑问，”托比立刻承认道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['feəri] , [maɪ][dæd] [sez] ,

| “ | Why | , | she's | just | like | a | little | golden | - | haired | fairy | , | my | dad | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 她是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 金的 | - | 头发 | 仙女 | , | 我的 | 爸爸 | 说道 | , |

“哎呀，她就像个金发小仙女一样，”我爸爸说。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn]

| and | since | he's | something | of | an | artist | he | ought | to | know | when | he | sees | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他是 | 某物 | 的 | 一个 | 艺术家 | 他 | 应该 | 到 | 知道 | 什么时候 | 他 | 看到 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

既然他有点艺术细胞，他应该一眼就能看出好坏。

[jep] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [stiːv] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

| Yep | , | you | were | right | , | Steve | , | the | child | is | going | after | something | at | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 是 | 正确的 | , | 史蒂夫 | , | 这 | 孩子 | 是 | 去 | 后 | 某物 | 在 | 这 | 店铺 | . |

是的，史蒂夫，你说得对，那孩子正在商店里追赶什么东西。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [wʊd] [ðæt] [retʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [stɒp] ['bɑːb(ə)rə] ,

| I | wonder | now | would | that | wretch | have | the | nerve | to | stop | Barbara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 现在 | 会 | 那 | 可怜虫 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 停止 | 芭芭拉 | , |

我现在想知道，那个恶棍有没有胆子阻止芭芭拉。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ”

| and | try | to | get | some | information | from | the | little | thing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 信息 | 从 | 这 | 小的 | 事物 | ? | ” |

试图从这件小事中获取一些信息?

“ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sə'dʒestid] [stiːv] , ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | What | if | he | tries | to | kidnap | her | ? | ” | suggested | Steve | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 绑架 | 她 | ? | ” | 建议 | 史蒂夫 | , | 突然 | , |

“如果他试图绑架她怎么办？”史蒂夫突然提议道。

['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lʊkɪŋ] [fɪst] [ə'gresɪvli] ,

| doubling | up | his | sturdy | looking | fist | aggressively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻倍 | 向上 | 他的 | 结实的 | 寻找 | 拳头 | 咄咄逼人 | , |

他凶狠地攥紧了看起来很结实的拳头，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

| as | though | to | indicate | that | it | would | not | be | safe | for | the | stranger | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 表明 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 安全的 | 为了 | 这 | 陌生人 | 到 |

[ə'tempt] such83

| attempt | such83 |
|---|---|
| 试图 | such83 |

仿佛在暗示陌生人尝试这样做是不安全的[83]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

| a | terrible | thing | while | he | was | within | hearing | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 事物 | 尽管 | 他 | 曾是 | 之内 | 听力 | 距离 | . |

当他就在附近时，发生了一件可怕的事情。

“ [əʊ] ! [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] ,

| “ | Oh | ! | I | hardly | think | there's | any | fear | of | that | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 几乎 | 思考 | 有 | 任何 | 害怕 | 的 | 那 | 发生 | , |

“哦！我觉得这种情况发生的可能性微乎其微。”

” [dʒæk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] .

| ” | Jack | assured | the | aggressive | member | of | the | trio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 保证 | 这 | 挑衅的 | 成员 | 的 | 这 | 三人组 | . |

杰克向三人组中那个好斗的成员保证道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ækts] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

| “ | But | he | acts | now | as | if | he | meant | to | drop | back | here | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 行为 | 现在 | 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 降低 | 后退 | 这里 | 出去 | 的 | 视线 | , |

“但他现在的表现好像是故意要退回到这里，躲起来不让别人看到他。”

[səʊ] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [lɜːn] [haʊ] [wɪv]

| so | perhaps | we'd | better | slip | around | this | bunch | of | bushes | so | he | won't | learn | how | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 我们会 | 更好的 | 滑 | 大约 | 这 | 束 | 的 | 灌木丛 | 所以 | 他 | 惯于 | 学习 | 如何 | 我们已经 |

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| been | watching | him | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 观看 | 他 | . |

所以，我们最好绕过这片灌木丛，免得他发现我们一直在监视他。

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][dʒæks] [wɜːdz] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['kwɪkli] “ [meɪd] [ðəm'selvz]

| ” | Suiting | their | actions | to | Jack's | words | , | the | three | boys | quickly | “ | made | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 适合 | 他们的 | 行动 | 到 | 杰克的 | 字 | , | 这 | 三 | 男孩们 | 迅速地 | “ | 制成 | 他们自己 |

[skeəs] ,

| scarce | , |
|---|---|
| 稀少 | , |

“这三个男孩按照杰克的话，迅速‘躲了起来’，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [tɑːsk] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [stæk]
**" which was no great task when such an admirable hiding - place as that stack**
" 哪个 曾是 不 伟大的 任务 什么时候 这样的 一个 令人钦佩的 隐藏 - 地方 作为 那 堆
[ɒv; əv] [bʊʃɪz] [leɪ] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][baɪ] .
**of bushes lay conveniently near by .**
的 灌木丛 躺 方便 靠近 经过 .

"这并不难，因为附近就有这么一摞灌木丛，是个绝佳的藏身之处。"

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**Sure enough ,**
当然 足够的 ,

果然，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**the stranger almost immediately came around the clump and made sure that it**
这 陌生人 几乎 立即地 来了 大约 这 丛 和 制成 当然 那 它
[hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
**hid him from the small cottage lying beyond .**
隐藏 他 从 这 小的 小屋 说谎 超过 .

陌生人几乎立刻绕到那丛灌木后面，确保自己被遮挡住，看不到后面的小屋。

[dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**Jack , taking a look on his own account from behind the bushes ,**
杰克 , 采取 一个 看 在 他的 自己的 帐户 从 在后面 这 灌木丛 ,

杰克躲在灌木丛后，独自向外看了看。

[sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'entə] [ðə; ði] [haʊs] ;
**saw that Mrs . Badger had started to reenter the house ;**
锯 那 太太 . 獾 有 开始 到 重新进入 这 房子 ;

看到巴杰太太开始往屋里走去；

[waɪl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪndə(r)] ['peɪvmənt] .
**while pretty little Barbara was contentedly trudging along the cinder pavement .**
尽管 漂亮的 小的 芭芭拉 曾是 心满意足地 艰难跋涉 沿着 这 煤渣 路面 .

而漂亮的小芭芭拉则心满意足地沿着煤渣路面蹒跚而行。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['erəndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**Evidently the child was quite accustomed to doing errands of this nature for**
显然 这 孩子 曾是 相当 习惯 到 正在做 跑腿 的 这 自然 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
**her mother ,**
她 母亲 ,

显然，这孩子很习惯替母亲做这类杂事。

[wen] [fred] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ;
**when Fred did not happen to be around ;**
什么时候 弗雷德 做过 不是 发生 到 是 大约 ;

当弗雷德恰好不在身边时；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [wʌns] [driːmd] ['bɑːb(ə)rə] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːt]
**nor was it likely that Mrs . Badger once dreamed Barbara might get into any sort**
也不 曾是 它 可能 那 太太 . 獾 一次 梦见 芭芭拉 可能 得到 进入 任何 种类
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
**of trouble ,**
的 麻烦 ,

巴杰太太也不太可能曾想过芭芭拉会遇到任何麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [waɪl] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf]

| for | the | neighborhood | , | while | not | fashionable | , | was | at | least | said | to | be | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 邻里 | , | 尽管 | 不是 | 时髦 | , | 曾是 | 在 | 至少 | 说 | 到 | 是 | 安全的 |

,

,

,

虽然这个街区并不时尚，但至少据说很安全。

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [dwelt] [ðeə(r)] .

| and | honest | people | dwelt | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诚实的 | 人们 | 居住 | 那里 | . |

那里居住着诚实的人。

“ [hiːz] ['steərɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] , ” ['wɪspəd] ['təʊbi] , [huː] [hæd; həd]

| “ | He's | staring | as | hard | as | anything | at | Barbara | , | ” | whispered | Toby | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 凝视 | 作为 | 难的 | 作为 | 任何事物 | 在 | 芭芭拉 | , | ” | 低声说道 | 托比 | , | WHO | 有 |

[biːn] ['piːpɪŋ] .

| been | peeping | . |
|---|---|---|
| 到过 | 偷窥 | . |

“他正死死地盯着芭芭拉看呢，”偷窥的托比低声说道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ækts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] ['feəli] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

| “ | Why | , | he | acts | for | all | the | world | like | he | could | fairly | eat | the | sweet | little | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他 | 行为 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 他 | 可以 | 相当 | 吃 | 这 | 甜的 | 小的 | 事物 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

“瞧，他表现得好像恨不得把这可爱的小东西一口吞掉似的。”

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [bʌt; bət] Jack84

| Perhaps | it's | a | good | job | we | chance | to | be | around | here | after | all | , | ” | but | Jack84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它是 | 一个 | 好的 | 工作 | 我们 | 机会 | 到 | 是 | 大约 | 这里 | 后 | 全部 | , | ” | 但 | Jack84 |

或许我们最终能待在这里也是一件好事，”但Jack84说道。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [driːm] ['eni] [hɑːm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]

| shook | his | head | as | though | he | did | not | dream | any | harm | was | going | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 梦 | 任何 | 伤害 | 曾是 | 去 | 到 | 来 |

[tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] .

| to | little | Barbara | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 小的 | 芭芭拉 | . |

他摇了摇头，仿佛从未想过小芭芭拉会受到任何伤害。

“ [ɪf] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,

| “ | If | he's | so | much | taken | up | watching | her | , | ” | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他是 | 所以 | 很多 | 已采取 | 向上 | 观看 | 她 | , | ” | 他 | 评论 | , |

“如果他那么热衷于观察她，”他说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən][spaɪ][ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

| “ | we | can | spy | on | him | without | his | being | any | the | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 间谍 | 在 | 他 | 没有 | 他的 | 存在 | 任何 | 这 | 更明智 | . |

“我们可以监视他，而他却毫不知情。”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [muːv] [tuː] ['kwɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

| But | take | care | not | to | move | too | quickly | at | any | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 移动 | 也 | 迅速地 | 在 | 任何 | 时间 | ; |

但任何时候都要注意不要行动过快；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒf] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| and | a | sneeze | or | a | cough | would | spoil | everything | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷嚏 | 或者 | 一个 | 咳嗽 | 会 | 剧透 | 一切 | 为了 | 我们 | . |

打个喷嚏或咳嗽一下，就会毁了我们的一切努力。

〃 [əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [krept] [ˈfɔːwəd] .
〃 **Accordingly , they crept forward .**
〃 因此 , 他们 悄悄地爬 向前 .

于是，他们悄悄地向前移动。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈkʌvət] ,
**Looking cautiously around their covert ,**
寻找 谨慎地 大约 他们的 隐蔽 ,

他们小心翼翼地环顾着自己的隐蔽处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ˈbɑːb(ə)rə][ˈbædʒə(r)][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
**the boys could easily see that Barbara Badger had by now turned the bushes**
这 男孩们 可以 容易地 看 那 芭芭拉 獾 有 经过 现在 转向 这 灌木丛
[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] .
**and reached the spot where the stranger stood .**
和 达到 这 点 在哪里 这 陌生人 站立 .

男孩们很容易就能看到芭芭拉·巴杰已经翻过灌木丛，来到了陌生人站立的地方。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈbendɪŋ] [ləʊ] ,
**Now he was speaking to her , bending low ,**
现在 他 曾是 请讲 到 她 , 弯曲 低的 ,

他弯下腰，正和她说话。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [wɒt] [strʌk] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [stiːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːdəlɪŋ] [təʊn] ;
**and using what struck the suspicious Steve as a wheedling tone ;**
和 使用 什么 击 这 可疑的 史蒂夫 作为 一个 哄骗 语气 ;

而且，史蒂夫觉得他用的是一种谄媚的语气；

[ðəʊ] [tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [maɪt] [juːz][ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn]
**though to Jack it was just what any gentleman might use in seeking to gain**
尽管 到 杰克 它 曾是 只是 什么 任何 绅士 可能 使用 在 寻求 到 获得
[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .
**the confidence of a child who had never seen him before .**
这 信心 的 一个 孩子 WHO 有 绝不 已见 他 前 .

但对杰克来说，这正是任何一位绅士在试图赢得从未见过他的孩子的信任时可能会使用的方法。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
**Apparently the little girl did not seem to be afraid .**
显然 这 小的 女孩 做过 不是 似乎 到 是 害怕的 .

小女孩似乎并不害怕。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [spiːk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
**Perhaps she was accustomed to having people speak kindly to her on the**
也许 她 曾是 习惯 到 拥有 人们 说话 亲切地 到 她 在 这
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

或许她已经习惯了人们在街上对她和蔼可亲。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwɪnsəm] [smaɪl] [breɪk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəfəli] [ˈprɪti] [feɪs] .
**just to see that winsome smile break over her wonderfully pretty face .**
只是 到 看 那 迷人的 微笑 休息 超过 她 太棒了 漂亮的 脸 .

只为看到她那张漂亮脸上绽放出迷人的笑容。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli]
**At any rate , she had answered him , and as he started to walk slowly**
在 任何 速度 , 她 有 回答 他 , 和 作为 他 开始 到 走 缓慢地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
**at her side ,**
在 她 边 ,

总之，她回答了他，然后他开始慢慢地走在她身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

| it | seemed | as | though | they | had | entered | into | quite | an | animated | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 进入 | 进入 | 相当 | 一个 | 动画 | 对话 | , |

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,

| the | stranger | asking | questions | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 问 | 问题 | , |

他们似乎展开了一场相当热烈的对话，陌生人不停地问问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] .

| and | the | little | girl | giving | such | information | as | lay | in | her | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 给予 | 这样的 | 信息 | 作为 | 躺 | 在 | 她 | 力量 | . |

而小女孩则提供了她所能掌握的信息。

“ [hiːz] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] [ɪn] [frɛdz] [haʊs] , [ðæts] [wɒt] [hiːz] [ˈduːɪŋ]

| “ | He's | just | trying | to | find | out | how | the | land | lies | in | Fred's | house | , | that's | what | he's | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 只是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 这 | 土地 | 谎言 | 在 | 弗雷德的 | 房子 | , | 那就是 | 什么 | 他是 | 正在做 |

’

| ’ |
|---|

’

“他只是想弄清楚弗雷德家那块地的情况，他这么做就是为了弄清楚这件事。”

[ðə; ði] [sniːk] ! ” [ˈgrɪtɪd] [stiːv] .

| the | sneak | ! | ” | gritted | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜行 | ! | ” | 磨碎的 | 史蒂夫 | . |

“偷袭！”史蒂夫咬牙切齿地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第4/8页

“ [əʊ] ! [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] a85

| “ | Oh | ! | how | do | we | know | but | what | the | man | has | a85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 但 | 什么 | 这 | 男人 | 有 | a85 |

“哦！我们怎么知道呢？但这个人有85

[smɔːl] [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmweə(r)] ?

| small | girl | of | his | own | somewhere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | 的 | 他的 | 自己的 | 某处 | ? |

他是不是有个自己的小女儿?

” [dʒæk] [ˌɪntə'pəʊzd] ; “ [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Jack | interposed | ; | “ | and | Barbara | somehow | reminds | him | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 插入 | ; | “ | 和 | 芭芭拉 | 不知何故 | 提醒 | 他 | 的 | 她 | . |

杰克插话道：“芭芭拉不知怎的让他想起了她。”

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frɛdz] [swiːt]

| Besides | , | can | you | blame | anybody | for | trying | to | get | acquainted | with | Fred's | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 能 | 你 | 责备 | 任何人 | 为了 | 尝试 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 弗雷德的 | 甜的 |

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

| little | sister | ? |
|---|---|---|
| 小的 | 姐姐 | ? |

此外，谁又能责怪别人想认识弗雷德可爱的妹妹呢?

” [stiːv] [ səb'said ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| ” | Steve | subsided | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 平静下来 | 后 | 那 | . |

之后史蒂夫的情绪平静了下来。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk][dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

| Apparently | he | could | find | no | answer | to | the | logic | Jack | was | able | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 回答 | 到 | 这 | 逻辑 | 杰克 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 带来 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| against | his | suspicions | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 怀疑 | . |

显然，他无法反驳杰克提出的那些质疑他怀疑的逻辑。

[baɪ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

| By | skirting | the | inside | of | a | fence | it | would | be | possible | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 裙边 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 栅栏 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 他们 | 到 |

['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| follow | after | the | man | and | the | child | without | disclosing | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 后 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 孩子 | 没有 | 披露 | 他们的 | 在场 | . |

通过沿着围栏内侧行进，他们可以在不暴露行踪的情况下跟踪这名男子和孩子。

“ [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sə'dʒestid] [stiːv] , ['ɑːftə(r)]['təʊbi][hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

| “ | Let's | do | it | ! | ” | suggested | Steve | , | after | Toby | had | made | mention | of | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 做 | 它 | ! | ” | 建议 | 史蒂夫 | , | 后 | 托比 | 有 | 制成 | 提到 | 的 | 这 | 事实 | . |

“那就这么做吧！”托比提到这件事后，史蒂夫提议道。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'lɒŋ] .

| Accordingly | they | started | to | steal | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 开始 | 到 | 偷 | 沿着 | . |

于是他们开始偷偷溜走。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

| As | the | others | were | walking | very | slowly | the | three | boys | found | no | great | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 是 | 步行 | 非常 | 缓慢地 | 这 | 三 | 男孩们 | 成立 | 不 | 伟大的 | 困难 |

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| in | keeping | close | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

由于其他人走得很慢，这三个男孩很容易就跟上了他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][peə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪndə(r)]

| They | could | even | pick | up | something | of | what | passed | between | the | pair | on | the | cinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 甚至 | 挑选 | 向上 | 某物 | 的 | 什么 | 通过了 | 之间 | 这 | 一对 | 在 | 这 | 煤渣 |

['peɪvmənt] .

| pavement | . |
|---|---|
| 路面 | . |

他们甚至能从煤渣路面上听到两人之间的一些对话。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] ['bɑ:b(ə)rə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [fəʊks] ,

| The | man | was | asking | Barbara | about | her | home | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 问 | 芭芭拉 | 关于 | 她 | 家 | 各位 | , |

那人问芭芭拉关于她家乡亲人的事。

[ænd; ənd] [si:md] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðərz] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd] ['meni]

| and | seemed | particularly | interested | in | hearing | about | mother's | pale | looks | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 特别 | 感兴趣的 | 在 | 听力 | 关于 | 母亲的 | 苍白 | 看起来 | 和 | 许多 |

[saɪz] ;

| sighs | ; |
|---|---|
| 叹息 | ; |

他似乎对母亲苍白的脸色和频繁的叹息特别感兴趣；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] ['sɪstə(r)] ['lu:si] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['betə(r)] ['leɪtli] [ðæn; ðən]

| and | also | how | sister | Lucy | seemed | to | be | able | to | walk | better | lately | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 如何 | 姐姐 | 露西 | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 更好的 | 最近 | 比 |

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ;

| at | any | time | in | the | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | 在 | 这 | 过去的 | ; |

而且，露西妹妹最近走路似乎比以前任何时候都好多了；

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;

| though | she | did | have | to | use | a | crutch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 做过 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 拐杖 | ; |

虽然她确实需要使用拐杖；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

| but | she | hoped | to | be | able | to | go | to | school | in | the | fall | if | she | continued | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 这 | 落下 | 如果 | 她 | 持续 | 到 |

[ɪm'pru:v] .

| improve | . |
|---|---|
| 提升 | . |

但她希望如果病情继续好转，秋季就能入学。

[frɛdz] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [wʌns] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

| Fred's | name | did | not | seem | to | be | mentioned | once | by | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 姓名 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 提及 | 一次 | 经过 | 这 | 男人 | . |

那个人似乎一次也没有提到弗雷德的名字。

['i:v(ə)n] [wen] ['bɑ:b(ə)rə][təʊld][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪgəd] ,

| Even | when | Barbara | told | some | little | thing | in | which | the | boy | figured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 芭芭拉 | 讲述 | 一些 | 小的 | 事物 | 在 | 哪个 | 这 | 男生 | 想 | , |

即使芭芭拉讲了一些男孩参与其中的小事，

[ðə; ði][mæn] [feɪld] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [hɪm] .

| the | man | failed | to | ask | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 失败的 | 到 | 问 | 关于 | 他 | . |

那人没有问起他的情况。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] ,

| His | whole | interest | was | centered | in | the | mother | , | the | crippled | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 兴趣 | 曾是 | 居中 | 在 | 这 | 母亲 | , | 这 | 残疾的 | 孩子 | , |

他的全部注意力都集中在母亲和残疾孩子身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -

| and | this | wonderfully | attractive | little | angel | at | his | side | . | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太棒了 | 吸引人的 | 小的 | 天使 | 在 | 他的 | 边 | . | - |

还有他身边这位可爱迷人的小天使。86

[dʒæk]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [smɔːl] [hænd] ,

| Jack | also | noticed | that | he | had | hold | of | Barbara's | small | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 还 | 注意到 | 那 | 他 | 有 | 抓住 | 的 | 芭芭拉的 | 小的 | 手 | , |

杰克还注意到，他握着芭芭拉的小手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] ['iːgəli] .

| which | he | seemed | to | be | clutching | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 紧握 | 急切地 | . |

他似乎正急切地紧紧抓住它。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| Yes | , | it | must | be | the | man | had | a | daughter | of | his | own | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 必须 | 是 | 这 | 男人 | 有 | 一个 | 女儿 | 的 | 他的 | 自己的 | 远的 | 离开 | , |

是的，那一定是那个男人在远方有个女儿。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd]

| and | memories | of | her | might | be | making | him | sorry | that | he | had | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 的 | 她 | 可能 | 是 | 制作 | 他 | 对不起 | 那 | 他 | 有 | 已订婚的 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['bɪznəs] [æz; əz] ['temptɪŋ] ['bɑːrbərəz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [meɪts]

| in | such | a | disreputable | business | as | tempting | Barbara's | brother | to | betray | his | mates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 声名狼藉的 | 商业 | 作为 | 诱人的 | 芭芭拉的 | 兄弟 | 到 | 背叛 | 他的 | 伙伴们 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| of | the | baseball | team | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 棒球 | 团队 | . |

对她的回忆可能会让他后悔自己曾参与过如此不光彩的勾当，比如引诱芭芭拉的哥哥背叛他的棒球队队友。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| Then | the | man | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 停止 | 短的 | . |

然后，那人突然停住了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [mait]

| He | had | looked | around | and | discovered | that | if | he | went | any | further | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 看起来 | 大约 | 和 | 发现 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 任何 | 更远 | 他 | 可能 |

[biː; bi] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

| be | noticed | from | the | side | windows | of | the | Badger | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注意到 | 从 | 这 | 边 | 视窗 | 的 | 这 | 獾 | 小屋 | . |

他环顾四周，发现如果他再往前走，可能会被獾屋的侧窗看到。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]

| Apparently | he | did | not | wish | that | the | child's | mother | should | discover | him | walking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 那 | 这 | 孩子的 | 母亲 | 应该 | 发现 | 他 | 步行 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

显然，他不想让孩子的母亲发现他和她一起散步。

[dʒæk] ['sʌmhaʊ] [felt] [æn; ən] [ɒd] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['sʌd(ə)nli]

| Jack | somehow | felt | an | odd | thrill | shoot | through | him | when | he | saw | the | man | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 不知何故 | 毛毡 | 一个 | 奇怪的 | 刺激 | 射击 | 通过 | 他 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 突然 |

[bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pres] ['sevrəl] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nestlɪŋ]

| bend | his | head | and | press | several | kisses | on | the | little | hand | that | had | been | nestling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他的 | 头 | 和 | 按 | 一些 | 吻 | 在 | 这 | 小的 | 手 | 那 | 有 | 到过 | 雏鸟 |

[səʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːm] .

| so | confidingly | in | his | own | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 悄悄地 | 在 | 他的 | 自己的 | 棕榈 | . |

杰克看到那人突然低下头，在他自己掌心安稳地托着的小手上印下几个吻，不知为何，他感到一阵莫名的兴奋涌上心头。

[ðæt] [wʌn] [ækt] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

| That | one | act | seemed | to | settle | it | in | the | boy's | mind | that | there | was | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 行为 | 似乎 | 到 | 定居 | 它 | 在 | 这 | 男孩们 | 头脑 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

[truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sɪti] ['weɪtɪŋ]

| truth | in | his | conjecture | in | connection | with | another | Barbara | in | some | distant | city | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 在 | 他的 | 推测 | 在 | 联系 | 和 | 其他 | 芭芭拉 | 在 | 一些 | 遥远 | 城市 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [həʊm] .

| for | her | father | to | come | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 父亲 | 到 | 来 | 后退 | 家 | . |

那件事似乎让男孩确信，他关于在某个遥远的城市里有一个名叫芭芭拉的女孩，正在等待父亲回家的猜测，或多或少是有道理的。

“ [seɪ] , [hiːz] ['æktɪŋ] ['riːəl] ['spuːni] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , [dʒæk] ? ” [gɑːspt] ['təʊbi] ,

| “ | Say | , | he's | acting | real | spoony | , | isn't | he | , | Jack | ? | ” | gasped | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 他是 | 表演 | 真实的 | 勺子 | , | 不是 | 他 | , | 杰克 | ? | ” | 倒吸一口气 | 托比 | , |

“哎呀，他今天看起来真像个傻子，是不是，杰克？”托比喘着气说。

['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [duː; də] [ðɪs] .

| taken | aback | as | he | saw | the | man | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 背 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 做 | 这 | . |

看到那人这样做，他大吃一惊。

“ [aɪ] ['rekən] [naʊ] , [stiːv] , [jɔː(r); jə(r)] ['əʊgə(r)] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]

| “ | I | reckon | now | , | Steve | , | your | ogre | isn't | quite | as | tough | a | character | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 现在 | , | 史蒂夫 | , | 你的 | 食人魔 | 不是 | 相当 | 作为 | 艰难的 | 一个 | 特点 | 作为 | 你 |

[ɪ'mædʒɪnd] .

| imagined | . |
|---|---|
| 想象 | . |

“史蒂夫，我现在觉得，你想象中的食人魔并没有你想象的那么强悍。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [hɪm] , [ siːm ] [laɪk] ,

| He's | got | a | spark | of | human | about | him | , | seems | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 火花 | 的 | 人类 | 关于 | 他 | , | 似乎 | 喜欢 | , |

他身上似乎还保留着一些人性光辉。

[ænd; ənd] [laɪk] [məʊst] ['tʃestə(r)] [fəʊks] [hæz; həz] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['prɪti] [kɪd] . ”

| and | like | most | Chester | folks | has | to | knuckle | down | before | that | pretty | kid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 最多 | 切斯特 | 各位 | 有 | 到 | 指关节 | 向下 | 前 | 那 | 漂亮的 | 孩子 | . | ” |

和大多数切斯特人一样，在那个漂亮孩子面前，他也得埋头苦干。

“ [əʊ] ! [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnst]

| “ | Oh | ! | he | may | be | acting | that | way | for | a | purpose | , | ” | grumbled | the | unconvinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 他 | 可能 | 是 | 表演 | 那 | 方式 | 为了 | 一个 | 目的 | , | ” | 咕哝 | 这 | 不信服 |

[stiːv] ,

| Steve | , |
|---|---|
| 史蒂夫 | , |

“哦！他那样做或许是有目的的，”不以为然的史蒂夫嘟囔道。

[stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] to87
**still** **unwilling** **to87**
仍然 不情愿 to87

仍然不愿意87

[gɪv] [ʌp] .
**give** **up** **.**
给 向上 .

放弃。

“ [sʌtʃ] ['feloʊz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [di:p] [geɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [sli:v] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
**“** **Such** **fellows** **generally** **have** **a** **deep** **game** **up** **their** **sleeve** **,** **you** **understand** **.**
” 这样的 伙伴们 一般来说 有 一个 深的 游戏 向上 他们的 袖子 , 你 理解 .

“这类人通常都留了一手绝招，你明白的。”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ðæts] [ɔ:l] , ['təʊbi] ['hɒpkɪnz] .
**Just** **wait** **and** **see** **,** **that's** **all** **,** **Toby** **Hopkins** **.**
只是 等待 和 看 , 那就是 全部 , 托比 霍普金斯 .

你就等着瞧吧，仅此而已，托比·霍普金斯。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
**I** **don't** **like** **his** **actions** **one** **little** **bit** **,**
我 不 喜欢 他的 行动 一 小的 少量 ,

我一点也不喜欢他的行为。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**if** **you** **want** **to** **know** **how** **I** **feel** **about** **it** **.**
如果 你 想 到 知道 如何 我 感觉 关于 它 .

如果你想知道我对这件事的感受。

” ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] ['təʊbi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] [təʊn] .
**”** **Almost** **immediately** **afterwards** **Toby** **spoke** **again** **in** **a** **guarded** **tone** **.**
” 几乎 立即地 然后 托比 辐 再次 在 一个 守卫 语气 .

“紧接着，托比又用一种谨慎的语气开口说话了。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
**“** **Look** **at** **her** **picking** **something** **up** **from** **among** **the** **cinders** **,** **and** **holding**
” 看 在 她 挑选 某物 向上 从 之中 这 煤渣 , 和 保持
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !
**it** **out** **!**
它 出去 !

“瞧她从灰烬中捡起什么东西，举了起来！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nju:] ['fɪfti] - [sent] [bɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
**Why** **,** **it** **looks** **like** **a** **shining** **new** **fifty** **-** **cent** **bit** **,** **which** **is** **just** **what** **it** **is** **.**
为什么 , 它 看起来 喜欢 一个 灼灼 新的 五十 - 中心 少量 , 哪个 是 只是 什么 它 是 .

它看起来像一枚闪闪发光的新五毛钱硬币，而它也的确是一枚五毛钱硬币。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɔ:kt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
**And** **to** **think** **we** **walked** **right** **over** **it** **when** **we** **came** **along** **,**
和 到 思考 我们 步行 正确的 超过 它 什么时候 我们 来了 沿着 ,

想想我们当初路过时就从它上面走过去了，真是不可思议。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ glimps ] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [faʊnd] .
**and** **not** **one** **of** **us** **glimpsed** **what** **the** **sharp** **eyes** **of** **that** **child** **have** **found** **.**
和 不是 一 的 我们 瞥见 什么 这 锋利的 眼睛 的 那 孩子 有 成立 .
”
**”**
”

我们当中没有一个人瞥见那个孩子敏锐的眼睛发现了什么。

“ [hʌ] ! [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['təʊbi] ! ” [sə'dʒestid] [stiːv] .

| “ | Huh | ! | mebbe | it | wasn't | there | when | we | came | along | , | Toby | ! | ” | suggested | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ！ | 也许 | 它 | 不是 | 那里 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 沿着 | ， | 托比 | ！ | ” | 建议 | 史蒂夫 | 。 |

“嗯！也许我们来的时候它还不存在，托比！”史蒂夫建议道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðæt] [tʃæp] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

| “ | Just | as | like | as | not | that | chap | he | dropped | the | coin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 那 | 小伙子 | 他 | 掉落 | 这 | 硬币 | ， |

“就像那家伙掉硬币一样，几乎是十有八九是他自己掉的。”

[ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] - [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪndəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] ,

| and | ground | it | part | - | way | into | the | cinders | with | his | toe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地面 | 它 | 部分 | - | 方式 | 进入 | 这 | 煤渣 | 和 | 他的 | 脚趾 | ， |

然后他用脚趾将石头部分地碾入煤渣中。

[ðen] ['mænɪdʒd] [səʊ]['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| then | managed | so | little | Barbara | should | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 管理 | 所以 | 小的 | 芭芭拉 | 应该 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

然后设法做到了，以至于芭芭拉应该能把它捡起来。

[ðeə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [naʊ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

| There | , | listen | to | him | now | telling | her | that | findings | is | keepings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | ， | 听 | 到 | 他 | 现在 | 讲述 | 她 | 那 | 发现 | 是 | 保管 | ， |

听他现在告诉她，发现的东西要保留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| and | that | the | money | belongs | to | her | by | right | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 钱 | 属于 | 到 | 她 | 经过 | 正确的 | 的 | 发现 | . |

并且根据发现权，这笔钱属于她。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [dɒdʒ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| That | was | a | smart | dodge | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 躲闪 | ， | 不是 | 它 | ? |

那真是个巧妙的躲避，不是吗?

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] .

| I | wonder | what | his | game | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他的 | 游戏 | 是 | . |

我想知道他到底想干什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ”

| Can | you | guess | it | , | Jack | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | 它 | ， | 杰克 | ? | ” |

杰克，你能猜到吗?

“ [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | decline | to | commit | myself | to | an | answer | , | ” | came | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 衰退 | 到 | 犯罪 | 我 | 到 | 一个 | 回答 | ， | ” | 来了 | 这 | 回复 | . |

“我拒绝给出明确答复。”对方回答道。

“ [ðæt] [miːnz] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['heɪzi] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| “ | That | means | you've | got | some | sort | of | hazy | suspicion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 方法 | 你已经 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 朦胧 | 怀疑 | ， |

“那意味着你心中有些模糊的怀疑，

[wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪ] [nɒt] [pæn] [aʊt] ['leɪtə(r)][ɒn] , ” [ hint ] [stiːv] .

| which | may | and | again | may | not | pan | out | later | on | , | ” | hinted | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 和 | 再次 | 可能 | 不是 | 平底锅 | 出去 | 之后 | 在 | ， | ” | 暗示 | 史蒂夫 | . |

“这以后可能会发生，也可能不会发生，”史蒂夫暗示道。

“ [əʊ] ! [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ si:m ] [æz; əz] [ɪf] [wɪv] [rʌn] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ,

| “ | Oh | ! | well | , | it | seems | as | if | we've | run | smack | up | against | a | great | puzzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | 出色地 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们已经 | 跑步 | 啪 | 向上 | 反对 | 一个 | 伟大的 | 谜 | ， |

“哦！看来我们遇到了一个巨大的难题。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['fɪgjər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] – ['nevə(r)] [gest] [ə; eɪ]

| and | I | never | was | a | good | hand | at | figuring | such | things | out | – | never | guessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 好的 | 手 | 在 | 计算 | 这样的 | 事物 | 出去 | – | 绝不 | 猜对了 | 一个 |

['ri:bəs][ɔ:(r)][æn; ən][ə'krɒstɪk][ɪn] my88

| rebus | or | an | acrostic | in | my88 |
|---|---|---|---|---|---|
| 谜语 | 或者 | 一个 | 藏头诗 | 在 | my88 |

我从来都不擅长解谜——88年来从来没猜中过字谜或藏头诗。

[həʊl] [laɪf] .

| whole | life | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 生活 | . |

一生。

[tel] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [peɪ] [dɜ:t] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [dʒæk] . ”

| Tell | us | when | you | strike | pay | dirt | , | that's | a | good | fellow | , | Jack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 什么时候 | 你 | 罢工 | 支付 | 污垢 | , | 那就是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 杰克 | . | ” |

等你挖到宝藏的时候告诉我们一声，杰克，你真是个好伙计。”

“ [pə'hæps] [ai] [wɪl] , ” [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| “ | Perhaps | I | will | , | ” | chuckled | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我 | 将要 | , | ” | 轻笑 | 这 | 其他 | , |

“也许我会吧，”另一个人轻笑着说。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [ɒn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| still | keeping | his | eyes | glued | on | the | figures | of | little | Barbara | and | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 胶合 | 在 | 这 | 数据 | 的 | 小的 | 芭芭拉 | 和 | 这 | 陌生人 | , |

[nɒt][fɑ:(r)] ['dɪstənt] .

| not | far | distant | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 遥远 | . |

他的目光仍然紧紧地盯着不远处的小芭芭拉和陌生人的身影。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| Now | the | man | had | evidently | said | good | - | bye | , | for | , | as | she | tripped | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男人 | 有 | 显然 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 为了 | , | 作为 | 她 | 绊倒了 | 沿着 | 这 |

[wɔ:k] ,

| walk | , |
|---|---|
| 走 | , |

显然，那男人已经道别了，因为当她沿着小路踉跄前行时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd][tu:; tə][hɪm] ,

| she | turned | to | wave | her | chubby | hand | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 海浪 | 她 | 胖乎乎的 | 手 | 到 | 他 | , |

她转过身，朝他挥了挥胖乎乎的小手，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɪs] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lət] ['rəʊzbʌd] [lɪps][æz; əz]

| and | even | kiss | the | tips | of | her | fingers | to | her | scarlet | rosebud | lips | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 吻 | 这 | 尖端 | 的 | 她 | 手指 | 到 | 她 | 猩红 | 玫瑰花蕾 | 嘴唇 | 作为 |

[ɪf] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [bæk] .

| if | sending | a | kiss | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 发送 | 一个 | 吻 | 后退 | . |

她甚至用指尖轻吻自己绯红的玫瑰花蕾般的嘴唇，仿佛在回吻。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| He | stood | there | staring | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 凝视 | 后 | 她 | . |

他站在那里，目送她离去的背影。

[dʒæk] ['wɒtʃɪŋ] [sɔ:] [hɪm] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

| Jack | watching | saw | him | take | out | a | handkerchief | and | wipe | his | eyes | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 观看 | 锯 | 他 | 拿 | 出去 | 一个 | 手帕 | 和 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | 一些 | 时代 | . |

杰克看着，看到他掏出手帕擦了好几次眼睛。

[ə'pærəntli] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə]['bædʒə(r)][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði][mæn] [kən'sɪdərəbli] .

| **Apparently** | **that** | **meeting** | **with** | **Barbara** | **Badger** | **had** | **affected** | **the** | **man** | **considerably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那 | 会议 | 和 | 芭芭拉 | 獾 | 有 | 做作的 | 这 | 男人 | 相当 | . |

显然，与芭芭拉·巴杰的那次会面对这名男子产生了相当大的影响。

[dʒæk] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| **Jack** | **hoped** | **it** | **would** | **be** | **for** | **his** | **good** | **,** | **and** | **also** | **for** | **the** | **benefit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他的 | 好的 | , | 和 | 还 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[fred] ['bædʒə(r)] ,

| **Fred** | **Badger** | **,** |
|---|---|---|
| 弗雷德 | 獾 | , |

杰克希望这对他有好处，对弗雷德·巴杰也有好处。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['siːkrət] [ðæt] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| **who** | **seemed** | **to** | **be** | **struggling** | **with** | **some** | **secret** | **that** | **was** | **weighing** | **his** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 挣扎 | 和 | 一些 | 秘密 | 那 | 曾是 | 称重 | 他的 | 年轻的 |

['spɪrɪt] [daʊn] .

| **spirit** | **down** | **.** |
|---|---|---|
| 精神 | 向下 | . |

他似乎被某种秘密压得喘不过气来，这秘密令他年轻的心灵备受煎熬。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

| **Then** | **the** | **man** | **turned** | **and** | **looked** | **long** | **and** | **earnestly** | **back** | **toward** | **the** | **humble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 转向 | 和 | 看起来 | 长的 | 和 | 切实 | 后退 | 朝向 | 这 | 谦逊的 |

['kɒtɪdʒ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

| **cottage** | **home** | **of** | **the** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 家 | 的 | 这 | 寡妇 | . |

然后，那人转过身，久久而认真地望向寡妇那简陋的小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːf]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ;

| **He** | **was** | **shaking** | **his** | **head** | **and** | **muttering** | **something** | **half** | **under** | **his** | **breath** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 喃喃自语 | 某物 | 一半 | 在下面 | 他的 | 气息 | ; |

他摇着头，低声嘟囔着什么；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] [fə'rəʊʃəs] [dʒʌst] [ðen] .

| **but** | **somehow** | **Jack** | **thought** | **he** | **did** | **not** | **look** | **very** | **ferocious** | **just** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 杰克 | 想法 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 凶猛 | 只是 | 然后 | . |

但杰克却觉得他当时看起来并不凶猛。

[ɪn][fækt] ,

| **In** | **fact** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [strəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒn]

| **after** | **the** | **man** | **strode** | **away** | **and** | **they** | **were** | **free** | **to** | **once** | **more** | **come** | **out** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 男人 | 大步走 | 离开 | 和 | 他们 | 是 | 自由的 | 到 | 一次 | 更多的 | 来 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [wɔːk] ,

| **the** | **walk** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 走 | , |

那人大步走开后，他们又可以自由地出来散步了。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

| **Jack** | **had** | **a** | **feeling** | **that** | **the** | **stranger** | **did** | **not** | **appear** | **quite** | **so** | **much** | **like** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 陌生人 | 做过 | 不是 | 出现 | 相当 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 一个 |

['despərət] ['sɪti] [spɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'liːvd] . -

| **desperate** | **city** | **sport** | **as** | **he** | **had** | **formerly** | **believed** | **.** | **89** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 城市 | 运动 | 作为 | 他 | 有 | 以前 | 相信 | . | - |

杰克隐隐觉得，这个陌生人看起来并不像他之前认为的那样，是个走投无路的都市浪子。89

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]
**THE WARNING**
这 警告

警告

" [hə'ləʊ] ! [ðeə(r)] , [dʒæk] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] !
**" Hello ! there , Jack , you're wanted !**
" 你好 ! 那里 , 杰克 , 你是 通缉 !

"你好！杰克，我们找你！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðɪs] [heɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði]
**" The boys were practicing on the following afternoon when this hail reached the**
" 这 男孩们 是 练习 在 这 下列的 下午 什么时候 这 冰雹 达到 这
[ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['beɪsmən] ,
**ears of the first baseman ,**
耳朵 的 这 第一的 垒手 ,

"第二天下午，孩子们正在练习，这时冰雹落到了第一垒手的耳朵里。"

['dɪlɪdʒəntli] ['stɒpɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['graʊndə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæt][ɒv; əv] ['sʌbstɪtju:t] ['kætʃə(r)] ,
**diligently stopping terrific grounders that came from the bat of substitute catcher ,**
勤勉地 停止 了不起 地面球 那 来了 从 这 蝙蝠 的 代替 捕手 ,
['hemɪŋ] ,
**Hemming ,**
海明 ,

认真地接住了替补捕手海明击出的精彩滚地球。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [naɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
**the best man on the nine for this sort of work .**
这 最好的 男人 在 这 九 为了 这 种类 的 工作 .

九号位上最适合做这类工作的人。

[səʊ][dʒæk] [ trɔt ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gru:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] .
**So Jack trotted in toward the group near the bench .**
所以 杰克 小跑 在 朝向 这 团体 靠近 这 长椅 .

于是杰克小跑着朝长椅附近的那群人走去。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [wɪð] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [g'ɜ:lz] ,
**A score or two of boys , with also a sprinkling of enthusiastic girls ,**
一个 分数 或者 二 的 男孩们 , 和 还 一个 洒 的 热情的 女孩们 ,

二三十个男孩，还有几个热情洋溢的女孩，

[hæd; həd] ['gæðəd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]
**had gathered to watch and admire the different plays which were put**
有 聚集 到 手表 和 钦佩 这 不同的 演出 哪个 是 放
[θru:] ,
**through ,**
通过 ,

他们聚集在一起观看和欣赏上演的各种剧目，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dʒenərəsli] [ə'plɔ:d] ['eni] [ɪ'speʃəli] ['klevə(r)][wʌn] .
**and to generously applaud any especially clever one .**
和 到 慷慨地 鼓掌 任何 尤其 聪明的 一 .

对于特别聪明的作品，要慷慨地鼓掌。

[dʒæk] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [li:v] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
**Jack saw a boy leave the group and advance toward him .**
杰克 锯 一个 男生 离开 这 团体 和 进步 朝向 他 .

杰克看到一个男孩离开人群，朝他走来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['beɪli] , [ðə; ði] [smɑːt] ['ʃɔːtstɒp] [ɒv; əv]

| He | felt | a | little | apprehension | when | he | recognized | Bailey | , | the | smart | shortstop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 忧虑 | 什么时候 | 他 | 认可 | 贝利 | , | 这 | 聪明的 | 游击手 | 的 |

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːməni] [naɪn] .

| the | famous | Harmony | nine | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 和谐 | 九 | . |

当他认出贝利——著名的"和谐九人组"中那位聪明的游击手——时，他感到有些不安。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

| What | did | this | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊn] [hæd; həd] ['gɒtn] " [kəʊld]

| Could | it | be | possible | that | those | fellows | of | the | other | town | had | gotten | " | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 那些 | 伙伴们 | 的 | 这 | 其他 | 镇 | 有 | 获得 | " | 寒冷的 |

[fiːt] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [geɪm] ,

| feet | " | after | the | last | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | " | 后 | 这 | 最后的 | 游戏 | , |

会不会是对方球队的那些家伙在上一场比赛后"临阵退缩"了?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði][taɪ] ?

| and | were | about | to | withdraw | from | the | match | to | play | out | the | tie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 关于 | 到 | 提取 | 从 | 这 | 匹配 | 到 | 玩 | 出去 | 这 | 领带 | ? |

难道他们打算退出比赛，放弃继续打完这场比赛吗?

[dʒæk][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

| Jack | could | hardly | believe | such | a | thing | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 可以 | 几乎 | 相信 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可能的 | . |

杰克简直不敢相信这种事竟然会发生。

[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːm] , [tuː]

| He | knew | and | respected | Martin | , | the | gentlemanly | captain | of | the | rival | team | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 和 | 受人尊敬 | 马丁 | , | 这 | 绅士风度 | 队长 | 的 | 这 | 竞争对手 | 团队 | , | 也 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

他对对手球队那位绅士般的队长马丁非常了解，也很尊敬他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .

| to | think | he | would | show | the | white | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 他 | 会 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | . |

没想到他会展示那根白羽毛。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] would90

| Why | , | it | would90 |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | would90 |

为什么，它会90

[biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [meɪk]

| be | talked | about | all | through | the | county | , | and | Harmony | could | never | again | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谈话 | 关于 | 全部 | 通过 | 这 | 县 | , | 和 | 和谐 | 可以 | 绝不 | 再次 | 制作 |

['eni] [bəʊst] .

| any | boast | . |
|---|---|---|
| 任何 | 夸 | . |

这件事传遍了全县，和谐镇再也没有机会吹嘘了。

[əʊ] ! [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

| Oh | ! | no | , | something | of | a | minor | nature | must | have | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 不 | , | 某物 | 的 | 一个 | 次要的 | 自然 | 必须 | 有 | 来 | 向上 | , |

哦！不，一定是出了什么小事。

[ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [naɪn] [ɪn] [əd'vɑːns] –

| and | Martin | wished | to | consult | with | the | captain | of | the | Chester | nine | in | advance | – |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | 希望 | 到 | 咨询 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 切斯特 | 九 | 在 | 进步 | – |

['pɒsəbli] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [graʊnd] [ruːl] [hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [wɪtʃ] ,

| possibly | some | local | ground | rule | had | been | framed | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 当地的 | 地面 | 规则 | 有 | 到过 | 框 | 哪个 | , |

马丁希望事先与切斯特九人队的队长商量——或许当地已经制定了一些规则，

[ɪn] [ɔːl] ['ɒnə(r)] ,

| in | all | honor | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 荣誉 | , |

以所有荣誉，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | believed | the | others | ought | to | know | about | before | the | time | came | to | apply | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 其他的 | 应该 | 到 | 知道 | 关于 | 前 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 申请 | 它 | . |

他认为其他人应该在应用之前就知道这一点。

“ [hə'ləʊ] ! [dʒæk] !

| “ | Hello | ! | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | 杰克 | ! |

“你好！杰克！”

” [sed] ['beɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [wʌn]

| ” | said | Bailey | with | the | easy | familiarity | that | boys | in | general | show | when | dealing | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 贝利 | 和 | 这 | 简单的 | 熟悉 | 那 | 男孩们 | 在 | 一般的 | 展示 | 什么时候 | 处理 | 和 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“贝利说道，语气轻松亲切，这是男孩之间相处时通常会有的语气。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] .

| though | they | may | even | be | comparative | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 甚至 | 是 | 比较 | 陌生人 | . |

尽管他们可能彼此并不熟悉。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['beɪli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| “ | Glad | to | see | you | , | Bailey | , | ” | returned | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 贝利 | , | ” | 返回 | 这 | 其他 | . |

“很高兴见到你，贝利。”另一个人回应道。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ?

| “ | What | brings | you | over | this | way | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 带来 | 你 | 超过 | 这 | 方式 | 再次 | ? |

你又来这里做什么事了?

['eniθɪŋ] [njuː] [kʌm] [ʌp] ?

| Anything | new | come | up | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 新的 | 来 | 向上 | ? |

有什么新进展吗?

” [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['beɪli] [wen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

| ” | None | of | the | other | players | had | followed | Bailey | when | he | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 这 | 其他 | 玩家 | 有 | 随后 | 贝利 | 什么时候 | 他 | 先进的 | . |

“贝利晋级时，其他球员都没有跟随他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs]

| They | seemed | to | take | it | for | granted | that | if | it | was | any | of | their | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 如果 | 它 | 曾是 | 任何 | 的 | 他们的 | 商业 |

,

| , |
|---|
| , |

他们似乎理所当然地认为，如果这事与他们有关，

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] .

| Jack | would | be | sure | to | call | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 称呼 | 他们 | 向上 | . |

杰克肯定会给他们打电话。

“ [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

| “ | Why | , | something | has | happened | that | we | thought | you | fellows | ought | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 某物 | 有 | 发生 | 那 | 我们 | 想法 | 你 | 伙伴们 | 应该 | 到 | 知道 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

“哎呀，发生了一件事，我们觉得你们应该知道。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [tiːm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]

| ” | continued | the | shortstop | of | the | Harmony | team | , | with | a | little | trace | of | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | 这 | 游击手 | 的 | 这 | 和谐 | 团队 | , | 和 | 一个 | 小的 | 痕迹 | 的 | 困惑 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

| in | his | manner | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | . |

“和谐队的游击手继续说道，语气中带着一丝困惑。”

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [sent] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪli] ? ”

| “ | And | Captain | Martin | sent | you | over | as | a | messenger | , | is | that | it | , | Bailey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 队长 | 马丁 | 发送 | 你 | 超过 | 作为 | 一个 | 信使 | , | 是 | 那 | 它 | , | 贝利 | ? | ” |

[ɑːskt] [dʒæk] ,

| asked | Jack | , |
|---|---|---|
| 问 | 杰克 | , |

“马丁船长派你来当信使，是这样吗，贝利？”杰克问道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kɔːdiəli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tuː]

| shaking | hands | cordially | ; | for | he | had | liked | the | other | chap | through | all | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 双手 | 诚挚地 | ; | 为了 | 他 | 有 | 喜欢 | 这 | 其他 | 小伙子 | 通过 | 全部 | 这 | 二 |

[geɪmz] [ɔːl'redi] [pleɪd] ;

| games | already | played | ; |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 已经 | 玩 | ; |

他热情地握手；因为在之前进行的两场比赛中，他都很喜欢对方。

['beɪli] [wɒz; wəz] [kliːn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

| Bailey | was | clean | in | everything | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 曾是 | 干净的 | 在 | 一切 | 他 | 做过 | , |

贝利做事清白无辜。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][dʒæk] [w'ɪntəz] ,

| and | that | sort | of | a | boy | always | appealed | to | Jack | Winters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 男生 | 总是 | 上诉 | 到 | 杰克 | 冬季 | , |

杰克·温特斯一直都很喜欢那种类型的男孩。

[ di'test ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['trɪkəri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

| detesting | fraud | and | trickery | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 欺诈罪 | 和 | 诡计 | 作为 | 他 | 做过 | . |

他非常厌恶欺诈和诡计。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

| “ | That's | it | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 它 | , | 杰克 | . |

“就是这样，杰克。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ; -

| He | gave | me | this | note | to | deliver | ; | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 这 | 笔记 | 到 | 递送 | ; | - |

他给了我这张纸条让我送出去；91

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɑːsk] .

| and | I'm | to | answer | any | questions | you | may | see | fit | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 到 | 回答 | 任何 | 问题 | 你 | 可能 | 看 | 合身 | 到 | 问 | . |

我会回答你们可能提出的任何问题。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

| 〞 | There | was | something | a | bit | queer | in | the | other's | manner | as | he | said | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那里 | 曾是 | 某物 | 一个 | 少量 | 酷儿 | 在 | 这 | 其他的 | 方式 | 作为 | 他 | 说 | 这 | ; |

“对方说话的方式有点奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| and | the | way | in | which | he | thrust | out | a | sealed | envelope | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 推力 | 出去 | 一个 | 密封 | 信封 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[ smæk ] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] .

| smacked | of | the | dramatic | . |
|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 的 | 这 | 戏剧性 | . |

他同时递出一个密封信封的方式，充满了戏剧性。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| Jack | took | it | with | rising | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 采取 | 它 | 和 | 上升 | 好奇心 | . |

杰克带着越来越浓的好奇心接了过去。

['riːəli] ,

| Really | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的吗，

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['æspekt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [θɔːt]

| this | began | to | assume | a | more | serious | aspect | than | he | had | at | first | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 到 | 认为 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 方面 | 比 | 他 | 有 | 在 | 第一的 | 想法 |

[kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

| could | be | possible | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 可能的 | . |

事情的发展比他最初预想的要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp]

| It | was | therefore | with | considerable | interest | he | tore | off | the | end | of | the | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 和 | 大量 | 兴趣 | 他 | 撕裂 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 信封 |

,

,

,

因此，他饶有兴致地撕开了信封的一角。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

| and | pulled | out | the | enclosure | , | which | proved | to | be | a | full | page | of | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 这 | 外壳 | , | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 满的 | 页 | 的 | 写作 |

['iːzəli] [ di'saifə ] .

| easily | deciphered | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 已破译 | . |

他拉出信封，里面是一整页很容易辨认的文字。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪsɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]

| Since | it | is | necessary | that | the | contents | of | that | missive | should | be | understood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 这 | 内容 | 的 | 那 | 信函 | 应该 | 是 | 理解 | 经过 |

[ðə; ði]['riːdə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒæks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

| the | reader | we | shall | take | the | liberty | of | looking | over | Jack's | shoulder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 我们 | 将 | 拿 | 这 | 自由 | 的 | 寻找 | 超过 | 杰克的 | 肩膀 | 和 |

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['mɑːrtɪnz] ['letə(r)] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [dɪd] .

| devouring | Martin's | letter | as | eagerly | as | the | recipient | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 马丁的 | 信 | 作为 | 急切地 | 作为 | 这 | 接受者 | 做过 | . |

既然读者必须理解这封信的内容，我们就冒昧地借杰克的视角，像收信人一样急切地阅读马丁的信。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧestə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] :

| “ | To | the | Captain | and | Members | of | the | Chester | Baseball | Team | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 队长 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 切斯特 | 棒球 | 团队 | : |

致切斯特棒球队队长及全体队员：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hɑːməni] ['beɪsbɔːl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

| “ | We | , | the | entire | Harmony | baseball | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | , | 这 | 全部的 | 和谐 | 棒球 | 组织 | , |

“我们，整个和谐棒球组织，

[teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [sə'spektɪd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

| take | this | method | of | warning | you | that | it | is | more | than | half | suspected | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 方法 | 的 | 警告 | 你 | 那 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 一半 | 怀疑 | 那里 | 是 | 一个 |

['mɪzrəbl] [plɒt] [ə'fləʊt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætədeɪ] [θruː]

| miserable | plot | afloat | to | cause | you | fellows | to | lose | the | game | next | Saturday | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 阴谋 | 漂浮 | 到 | 原因 | 你 | 伙伴们 | 到 | 失去 | 这 | 游戏 | 下一个 | 周六 | 通过 |

[ə; eɪ] [fluːk] .

| a | fluke | . |
|---|---|---|
| 一个 | 吸虫 | . |

我用这种方式警告你们，超过一半的人怀疑有人正在策划一个卑鄙的阴谋，企图让你们在下周六的比赛中侥幸输掉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] ,

| It | may | not | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 真的 | , |

这或许并非事实，

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ,

| but | we | believe | it | to | be | our | duty | to | put | you | on | your | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 放 | 你 | 在 | 你的 | 警卫 | , |

但我们认为提醒您保持警惕是我们的责任。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [dɪs'deɪn][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['trɪkəri] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kraɪm] .

| because | we | would | disdain | to | profit | by | any | such | trickery | bordering | on | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 会 | 蔑视 | 到 | 利润 | 经过 | 任何 | 这样的 | 诡计 | 毗邻 | 在 | 一个 | 犯罪 | . |

因为我们鄙视通过这种近乎犯罪的欺骗手段来牟利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['rekləs] [spɔːts] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| There | are | some | reckless | sports | up | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 鲁莽 | 运动的 | 向上 | 从 | 这 | 城市 | , |

城里有一些非常危险的运动项目，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['weɪdʒərɪŋ] ['hevɪli] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

| who | have | been | wagering | heavily | on | our | winning | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 下注 | 重度 | 在 | 我们的 | 获胜 | 出去 | . |

他们一直在大量押注我们会赢。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] begun92

| After | the | game | last | Saturday | , | it | seems | that | they | have | begun92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 游戏 | 最后的 | 周六 | , | 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 有 | begun92 |

上周六的比赛之后，他们似乎已经开始了92

[tuː; tə][get][kəʊld] [fiːt] ,

| to | get | cold | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 寒冷的 | 脚 | , |

临阵退缩，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɑːməni] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒft][snæp][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

| and | believe | that | Harmony | might | not | have | such | a | soft | snap | as | they | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 和谐 | 可能 | 不是 | 有 | 这样的 | 一个 | 柔软的 | 折断 | 作为 | 他们 | 想法 |

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['hevi] ['weɪdʒəz] .

| when | they | made | all | those | heavy | wagers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 制成 | 全部 | 那些 | 重的 | 赌注 | . |

他们相信，Harmony 的韧性可能并不像他们当初下注时所想的那样脆弱。

['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəz] ,

| Needless | to | state | the | boys | of | the | team | do | not | share | in | their | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 到 | 状态 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 团队 | 做 | 不是 | 分享 | 在 | 他们的 | 恐惧 | , |

毋庸置疑，队里的男孩们并不像他们那样感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

| for | we | are | perfectly | confident | that | we | can | down | you | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 完美 | 自信的 | 那 | 我们 | 能 | 向下 | 你 | 再次 | , |

因为我们完全有信心再次击败你们。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] .

| as | we | did | in | the | first | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 第一的 | 游戏 | . |

就像我们在第一场比赛中做的那样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒn]

| But | we | would | be | ashamed | if | anything | happened | to | cast | the | slightest | doubt | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 会 | 是 | 羞愧 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 投掷 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 在 |

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] .

| the | glory | of | our | anticipated | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 我们的 | 预期 | 胜利 | . |

但是，如果发生任何事情，使我们对即将到来的胜利的光荣产生丝毫怀疑，我们都会感到羞愧。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['tʃestə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [lɒt][ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)]

| We | believe | you | Chester | fellows | to | be | an | honorable | lot | and | no | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 你 | 切斯特 | 伙伴们 | 到 | 是 | 一个 | 光荣的 | 很多 | 和 | 不 | 事情 |

[huː'evə(r)] [wɪnz] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ðeɪ]

| whoever | wins | we | want | it | to | be | a | victory | as | clean | and | honest | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 胜利 | 我们 | 想 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 胜利 | 作为 | 干净的 | 和 | 诚实的 | 作为 | 他们 |

[meɪk] [ðem; ðəm] .

| make | them | . |
|---|---|---|
| 制作 | 他们 | . |

我们相信切斯特的各位同胞都是正直的人，无论谁获胜，我们都希望这是一场干净、诚实的胜利。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] .

| We | intend | to | have | men | on | the | watch | for | crooked | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打算 | 到 | 有 | 男人 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 歪 | 商业 | . |

我们打算安排人手监视不法交易。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] -

| One | thing | we | beg | you | to | do | , | which | is | to | set | a | guard | on | your | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我们 | 求 | 你 | 到 | 做 | , | 哪个 | 是 | 到 | 放 | 一个 | 警卫 | 在 | 你的 | 水 | - |

['bʌkɪt] ,

| bucket | , |
|---|---|
| 桶 | , |

我们恳请您做一件事，那就是在您的水桶上安装一个防护装置。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn] [nɒt][ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| and | allow | no | one | not | a | player | on | your | side | to | go | anywhere | near | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 不 | 一 | 不是 | 一个 | 玩家 | 在 | 你的 | 边 | 到 | 去 | 任何地方 | 靠近 | 它 | ! |

并且不允许任何非己方人员靠近它！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [weə(r)] [dəup] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

| There | have | been | occasions | on | record | where | dope | was | given | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 场合 | 在 | 记录 | 在哪里 | 太棒了 | 曾是 | 给定 | 通过 | 这 |

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

| drinking | water | , |
|---|---|---|
| 喝 | 水 | , |

有记录显示，曾发生过通过饮用水掺入兴奋剂的事件。

[ðæt] [meɪd] ['pleər] [sɪk] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

| that | made | players | sick | , | and | unable | to | do | their | best | in | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 玩家 | 生病的 | , | 和 | 无法 | 到 | 做 | 他们的 | 最好的 | 在 | 这 | 游戏 | , |

这导致玩家感到不适，无法在比赛中发挥出最佳水平。

[ðʌs] ['luːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [saɪd] .

| thus | losing | for | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 输 | 为了 | 他们的 | 边 | . |

因此，他们一方输掉了比赛。

“ [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

| “ | We | send | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 发送 | 你 | 这 | , |

我们把这个发给你，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kliːn] [spɔːt] .

| believing | that | you | will | give | us | full | credit | for | being | lovers | of | clean | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 你 | 将要 | 给 | 我们 | 满的 | 信用 | 为了 | 存在 | 恋人 | 的 | 干净的 | 运动 | . |

相信你们会充分肯定我们对纯洁体育运动的热爱。

[səʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]

| So | keep | in | the | pink | of | condition | for | Saturday | , | and | able | to | do | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 在 | 这 | 粉色的 | 的 | 状况 | 为了 | 周六 | , | 和 | 有能力的 | 到 | 做 | 你的 |

[p'rɪtɪɪst] ,

| prettiest | , |
|---|---|
| 最漂亮的 | , |

所以，为了周六能以最佳状态亮相，请保持最佳状态。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [pə'zes]

| for | , | believe | us | , | you | will | have | need | of | every | ounce | of | ability | you | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 相信 | 我们 | , | 你 | 将要 | 有 | 需要 | 的 | 每一个 | 盎司 | 的 | 能力 | 你 | 具有 |

,

,

,

相信我们，你会需要运用你所拥有的每一分能力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hɛndrɪks] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| because | Hendrix | says | he | never | felt | more | fit | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 亨德里克斯 | 说道 | 他 | 绝不 | 毛毡 | 更多的 | 合身 | 在 | 他的 | 生活 | . |

因为亨德里克斯说他这辈子从未感觉如此健康过。

[saɪnd] ['kæptɪn] [lem] ['mɑːtɪn] ,

| Signed | Captain | Lem | Martin | , |
|---|---|---|---|---|
| 签名 | 队长 | 引理 | 马丁 | , |

莱姆·马丁上尉签名

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['hɑːməni] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| For | the | entire | Harmony | Baseball | Team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 全部的 | 和谐 | 棒球 | 团队 | . |

献给整个和谐棒球队。

” [wen] [dʒæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['letə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd]

| ” | When | Jack | had | finished | reading | this | remarkable | letter | , | the | first | thing | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 杰克 | 有 | 完成的 | 阅读 | 这 | 卓越 | 信 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 |

[wɒz; wəz] characteristic93

| was | characteristic93 |
|---|---|
| 曾是 | characteristic93 |

“杰克读完这封非同寻常的信后，做的第一件事就是他一贯的作风93

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] – [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] ['beɪli] .

| of | the | boy | – | he | reached | out | his | hand | toward | Bailey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男生 | – | 他 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 | 朝向 | 贝利 | . |

男孩向贝利伸出了手。

“ [ʃeɪk] [ə'gen] , ['beɪli] !
**“ Shake again , Bailey !**
“ 摇 再次 , 贝利 !

“再摇一摇，贝利！”

[ai] ['ɒnə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**I honor such sentiments , and believe me ,**
我 荣誉 这样的 情感 , 和 相信 我 ,

我尊重这种想法，而且请相信我，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ʃəʊz]
**the boys of Chester will never forget such a friendly spirit as your team shows**
这 男孩们 的 切斯特 将要 绝不 忘记 这样的 一个 友好的 精神 作为 你的 团队 演出
.
**:**
.

切斯特的男孩们永远不会忘记你们球队所展现出的这种友好精神。

[wiː; wi] , [tuː] ,
**We , too ,**
我们 , 也 ,

我们也一样

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
**would refuse to play in a game where we had the slightest reason to believe**
会 拒绝 到 玩 在 一个 游戏 在哪里 我们 有 这 丝毫 原因 到 相信
['krʊkɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
**crooked work was going on ,**
歪 工作 曾是 去 在 ,

如果哪怕有丝毫理由怀疑比赛中存在舞弊行为，我们都会拒绝参赛。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .
**that would be to the disadvantage of our adversaries .**
那 会 是 到 这 劣势 的 我们的 对手 .

那将对我们的对手不利。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔrtstɑːps] [aɪz] [ 'glisən ] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] [dʒæks] [hænd] .
**” The little shortstop's eyes glistened as he wrung Jack's hand .**
” 这 小的 游击手 眼睛 闪闪发光 作为 他 拧干 杰克的 手 .

“小游击手紧紧握住杰克的手，眼睛闪闪发光。”

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ]
**“ Glad to see you take it in the right spirit , old fellow , ” he hastened to say**
“ 高兴的 到 看 你 拿 它 在 这 正确的 精神 , 老的 同伴 , ” 他 加快 到 说
.
**:**
.

“很高兴看到你以正确的态度看待这件事，老伙计，”他赶紧说道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [wɜːkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [θruː] [ʃɪə(r)]
**“ We were horribly worked up when we got wind of this business through sheer**
“ 我们 是 糟糕透了 工作 向上什么时候 我们 得到 风 的 这 商业 通过 透明
['æksɪdənt] .
**accident .**
事故 .

“我们纯属偶然地得知了这家公司，当时我们非常愤怒。”

['əʊnli][ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] ['trɪki] [spɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
**Only a mean skunk like a tricky sport from the city could dream of doing**
仅有的 一个 意思是 臭鼬 喜欢 一个 棘手 运动 从 这 城市 可以 梦 的 正在做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**such a thing .**
这样的 一个 事物 .

只有像城里那些狡猾奸诈的家伙一样卑鄙无耻的臭鼬才会做这种事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [kʌm] [aʊt] ,
**But now it's come out ,**
但 现在 它是 来 出去 ,

但现在真相大白了。

[jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːməni] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [tə'wɔːd]
**you'll find that all Harmony will be on edge looking for signs of treachery toward**
你会 寻找 那 全部 和谐 将要 是 在 边缘 寻找 为了 标志 的 背信弃义 朝向
[juː; jʊ] ['feloʊz] . ”
**you fellows . ”**
你 伙伴们 . ”

你会发现，整个和谐王国都会戒备森严，四处寻找你们这些同胞背叛的迹象。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ? ” [ in'kwaiə ] [dʒæk] .
**“ How about telling the other boys ? ” inquired Jack .**
“ 如何 关于 讲述 这 其他 男孩们 ? ” 询问 杰克 .

“要不告诉其他男生吧？”杰克问道。

“ [jʊr; jər] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
**“ You're at perfect liberty to do that , ” the shortstop assured him .**
“ 你是 在 完美的 自由 到 做 那 , ” 这 游击手 保证 他 .

“你完全可以这样做，”游击手向他保证道。

“ [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] .
**“ In fact , we expected you would .**
“ 在 事实 , 我们 预期的 你 会 .

“事实上，我们早就料到你会这么做。”

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['kærid] [θruː] ['tʃestə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ləʊ] -
**The sooner the news is carried through Chester the better chance that nothing so low -**
这 很快 这 消息 是 携带 通过 切斯特 这 更好的 机会 那 没有什么 所以 低的 -
[daʊn] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] ;
**down will be attempted ;**
向下 将要 是 尝试过 ;

消息越早传到切斯特，就越有可能阻止这种卑鄙行径的发生；

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [tɜːnz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] .
**and no matter how the game turns out , it will be clean .**
和 不 事情 如何 这 游戏 转弯 出去 , 它 将要 是 干净的 .

无论比赛结果如何，它都将是干净的。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [wɪd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['bædli] [ lik ] [baɪ]
**Much as we want to win we all agree that we'd rather be badly licked by**
很多 作为 我们 想 到 赢 我们 全部 同意 那 我们会 相当 是 糟糕 舔过 经过
['tʃestə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɒn]['aʊə(r)]
**Chester than have it ever said there was a shadow of fraud on our**
切斯特 比 有 它 曾经 说 那里 曾是 一个 阴影 的 欺诈罪 在 我们的
['vɪktəri] .
**victory .**
胜利 .

尽管我们都很想赢，但我们都一致认为，我们宁愿被切斯特队狠狠地击败，也不愿我们的胜利被人怀疑有任何欺诈行为。

〞 [səʊ][dʒæk] [ ˈbekən ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] . -

| 〞 | So | Jack | beckoned | to | the | rest | . | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 杰克 | 招手 | 到 | 这 | 休息 | . | - |

于是杰克向其他人招了招手。94

“ [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [sʌbz] .

| “ | Only | the | members | of | the | team | , | subs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 仅有的 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 团队 | , | 替补 | . |

“只有球队成员、替补队员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈregjuləz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [hɪə(r)] !

| as | well | as | regulars | , | are | wanted | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 常客 | , | 是 | 通缉 | 这里 | ! |

这里也欢迎常客!

〞 [hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

| 〞 | he | called | aloud | ; | and | accordingly | , | they | came | forward | , | most | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 称为 | 大声 | ; | 和 | 因此 | , | 他们 | 来了 | 向前 | , | 最多 | 的 | 这 | 男孩们 |

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

| exchanging | looks | of | natural | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 看起来 | 的 | 自然的 | 好奇心 | , |

他大声喊道；于是，他们走了过来，大多数男孩都交换了好奇的眼神。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)]

| and | doubtless | fearing | that | some | hitch | had | occurred | in | the | programme | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 害怕 | 那 | 一些 | 拴住 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 程序 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈsætədeɪ] .

| the | ensuing | Saturday | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 随后 | 周六 | . |

无疑，他们担心接下来的周六的活动安排出现了一些问题。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈmeɪzmənt] [wen] [dʒæk] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːtɪn] .

| Judge | of | their | amazement | when | Jack | read | aloud | the | letter | from | Captain | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 的 | 他们的 | 惊愕 | 什么时候 | 杰克 | 读 | 大声 | 这 | 信 | 从 | 队长 | 马丁 | . |

杰克大声朗读马丁船长的信时，他们的惊讶之情溢于言表。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| It | seemed | almost | unbelievable | to | some | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 难以置信 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

对一些男孩来说，这简直难以置信。

[ˈʌðə(r)z] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]

| Others | who | always | made | it | a | practice | to | glean | all | the | baseball | news | in | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 总是 | 制成 | 它 | 一个 | 实践 | 到 | 收集 | 全部 | 这 | 棒球 | 消息 | 在 | 这 | 城市 |

[ˈpeɪpəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʃestə(r)] [hoʊmz] ,

| papers | that | came | to | certain | Chester | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 那 | 来了 | 到 | 肯定 | 切斯特 | 房屋 | , |

还有一些人，他们总是习惯性地从送到切斯特某些家庭的城市报纸上搜集所有棒球新闻。

[meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [əˈtemptɪd] [əˈkeɪʒnəli] ,

| may | have | known | that | such | evil | practices | had | been | attempted | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 已知 | 那 | 这样的 | 邪恶的 | 实践 | 有 | 到过 | 尝试过 | 偶尔 | , |

或许知道这种邪恶行径偶尔会发生，

[ɪˈspeʃəli] [weə(r)] [ʌnˈprɪnsəpld] [men] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈweɪdʒə(r)] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

| especially | where | unprincipled | men | began | to | wager | money | on | the | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在哪里 | 毫无原则的 | 男人 | 开始 | 到 | 赌注 | 钱 | 在 | 这 | 结果 | 的 |

[ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] .

| championship | games | . |
|---|---|---|
| 锦标赛 | 游戏 | . |

尤其是一些不择手段的人开始在冠军赛结果上打赌。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [juˈnænɪməsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhɑːməni] [hæd; həd] [ i'vins ] [ə; eɪ]

| All | of | them | seemed | unanimously | of | the | opinion | that | Harmony | had | evinced | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 似乎 | 一致 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 和谐 | 有 | 表现出 | 一个 |

[məʊst] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈspɔːtsmənlaɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈwɔːnɪŋ] .

| most | laudable | and | sportsmanlike | spirit | in | sending | this | strange | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 值得称赞 | 和 | 体育精神 | 精神 | 在 | 发送 | 这 | 奇怪的 | 警告 | . |

他们似乎一致认为，和谐号发出这一奇怪的警告，展现了非常值得称赞的体育精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wɪð]

| It | made | them | feel | that | in | struggling | for | the | mastery | on | the | diamond | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们 | 感觉 | 那 | 在 | 挣扎 | 为了 | 这 | 精通 | 在 | 这 | 钻石 | 和 |

[sʌtʃ] [ˈmænli] [ˈfeloʊz] ,

| such | manly | fellows | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 男子气概 | 伙伴们 | , |

这让他们觉得，在与这些男子汉争夺钻石王牌的比赛中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊ] - [men] .

| they | were | up | against | the | right | kind | of | foe | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向上 | 反对 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 敌人 | - | 男人 | . |

他们遇到了合适的敌人。

[ɪnˈdiːd] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [wʊd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ]

| Indeed | , | even | a | defeat | at | the | hands | of | Harmony | would | not | seem | so | dreadful | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 一个 | 击败 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 和谐 | 会 | 不是 | 似乎 | 所以 | 可怕 | 一个 |

[dɪˈzɑːstə(r)] ,

| disaster | , |
|---|---|
| 灾难 | , |

事实上，即便败给和谐之神，似乎也算不上什么可怕的灾难。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfeloʊz] .

| now | that | they | knew | Martin | and | his | crowd | to | be | such | good | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他们 | 知道 | 马丁 | 和 | 他的 | 人群 | 到 | 是 | 这样的 | 好的 | 伙伴们 | . |

现在他们知道马丁和他的同伴们都是很好的人了。

[ˈbeɪli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]

| Bailey | did | not | wait | to | listen | to | many | of | the | remarks | that | followed | the | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听 | 到 | 许多 | 的 | 这 | 评论 | 那 | 随后 | 这 | 阅读 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

| of | the | letter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信 | . |

贝利没有等听完信中许多人的发言。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈtʃestə(r)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] [ɪn]

| He | could | see | that | Chester | had | received | the | warning | in | the | same | friendly | spirit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | 切斯特 | 有 | 已收到 | 这 | 警告 | 在 | 这 | 相同的 | 友好的 | 精神 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ;

| which | it | had | been | sent | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 发送 | ; |

他看得出，切斯特以与发出警告时同样的友好态度接受了这一警告；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [wɪð] [hɪm] . -

| and | this | was | the | news | he | meant | to | carry | back | with | him | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 消息 | 他 | 意思是 | 到 | 携带 | 后退 | 和 | 他 | . | - |

这就是他打算带回去的消息。95

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔːl] [ˈpleər] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !

| “ | I | want | to | own | up | they're | a | pretty | decent | bunch | of | ball | players | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 自己的 | 向上 | 它们是 | 一个 | 漂亮的 | 体面的 | 束 | 的 | 球 | 玩家 | 后 | 全部 | ! |

“我得承认，他们其实是一群相当不错的球员！”

[ˈ] [dɪˈkleəd] [ˈfɪl] [ˈpɑːkə(r)] ,
**" declared Phil Parker ,**
" 声明 菲尔 帕克 ,

菲尔·帕克宣称："

[huː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ ˈhʌsl ] [ˈhɑːməni] [bɔɪz]
**who had been known to say a few hard things about the hustling Harmony boys**
WHO 有 到过 已知 到 说 一个 很少 难的 事物 关于 这 忙碌 和谐 男孩们
[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] [geɪm] ,
**after that first game ,**
后 那 第一的 游戏 ,

据说，在第一场比赛之后，有人对那些拼劲十足的哈莫尼男孩们说了些难听的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒæks] [tiːm] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [set] - [bæk] .
**in which Jack's team was given such a lively set - back .**
在 哪个 杰克的 团队 曾是 给定 这样的 一个 热闹 放 - 后退 .

杰克的球队遭遇了如此惨重的挫折。

" [glæd] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ˈfɪl] , " [ riˈmɑːk ] [stiːv] [məˈleɪn] , [ˈdraɪli] .
**" Glad you've found that out , Phil , " remarked Steve Mullane , drily .**
" 高兴的 你已经 成立 那 出去 , 菲尔 , " 评论 史蒂夫 穆兰 , 干巴巴地 .

"很高兴你发现了这一点，菲尔，"史蒂夫·穆兰冷冷地说道。

" [nekst] [taɪm] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpəʊnənts] .
**" Next time don't be so quick to judge your opponents .**
" 下一个 时间 不 是 所以 快的 到 法官 你的 对手 .

"下次不要那么快就评判你的对手。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [tʃæp] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌslə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔː(r)] [ˈfʊtbɔːl] [fiːld] ,
**Because a chap happens to be a hustler on the baseball or football field ,**
因为 一个 小伙子 发生 到 是 一个 骗子 在 这 棒球 或者 足球 场地 ,

因为这个人碰巧是棒球场或橄榄球场上的拼命三郎，

[ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiːz] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
**isn't a sign that he's anything of a brute in private life .**
不是 一个 符号 那 他是 任何事物 的 一个 蛮力 在 私人的 生活 .

但这并不意味着他在私生活中是个粗暴的人。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhʌsləz] [səkˈsiːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
**Only the hustlers succeed on the diamond .**
仅有的 这 骗子 成功 在 这 钻石 .

只有那些敢于拼搏的人才能在棒球场上取得成功。

[ˈʌmpaɪə(r)] - [ˈbeɪtərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʊlid] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
**Umpire - baiters are sometimes the kind of men who are bullied by a little**
裁判 - 诱饵 是 有时 这 种类 的 男人 WHO 是 被欺凌 经过 一个 小的
[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [həʊm] . "
**bit of a woman at home . "**
少量 的 一个 女士 在 家 . "

那些攻击裁判的人，有时候是那种在家会被女人欺负的男人。

" [ðæts] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stiːv] ! " [dɪˈkleəd] [ˈhɜːbət] [dʒəunz] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
**" That's right for you , Steve ! " declared Herbert Jones , nodding his head in the**
" 那就是 正确的 为了 你 , 史蒂夫 ! " 声明 赫伯特 琼斯 , 点头 他的 头 在 这
[əˈfɜːmətɪv] .
**affirmative .**
肯定 .

"没错，史蒂夫！"赫伯特·琼斯一边点头表示同意，一边说道。

“ [aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [eɪ] ['regjələ(r)] ['skɔːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

| “ | I've | got | an | uncle | who | used | to | be | known | as | a | regular | scorcher | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 一个 | 叔叔 | WHO | 用过的 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 常规的 | 酷热 | 在 | 这 |

['grɪdaɪən] ,

| gridiron | , |
|---|---|
| 烤架 | , |

“我有个叔叔，以前是橄榄球场上出了名的得分高手，

[ænd; ənd] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] , [seɪ] ,

| and | who | gained | the | name | of | a | terror | ; | but | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 获得 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 恐怖 | ; | 但 | , | 说 | , |

他赢得了恐怖分子的名号；但是，比如说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [hʌlk] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

| you | ought | to | see | that | big | hulk | wash | dishes | for | Mrs | . | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 看 | 那 | 大的 | 绿巨人 | 洗 | 菜肴 | 为了 | 太太 | . | 琼斯 | , |

你真该看看那个大块头给琼斯太太洗碗的样子。

[huː] [kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| who | can | walk | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 走 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

谁能从他胳膊底下走过。

[waɪ] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [hiːz] [æz; əz] [spft] [æz; əz] [mʌʃ] ,

| Why | , | in | private | life | he's | as | soft | as | mush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 私人的 | 生活 | 他是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 糊状物 | , |

为什么呢，私底下他软得像个棉花糖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɒg] - [hɔːn] [vɔɪs] [ɪz] [təʊnd] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl]

| and | his | fog | - | horn | voice | is | toned | down | to | almost | the | squeak | of | a | fiddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 多雾路段 | - | 喇叭 | 嗓音 | 是 | 色调 | 向下 | 到 | 几乎 | 这 | 吱 | 的 | 一个 | 小提琴 |

[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] .

| when | he | sings | the | baby | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 唱歌 | 这 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | . |

当他唱歌哄婴儿睡觉时，他那洪亮的声音就变得像小提琴的吱吱声一样轻柔了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] . ”

| It | isn't | always | safe | to | judge | a | man | by | what | he | does | when | he's | playing | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 总是 | 安全的 | 到 | 法官 | 一个 | 男人 | 经过 | 什么 | 他 | 做 | 什么时候 | 他是 | 玩耍 | 球 | . | ” |

仅仅根据一个人在球场上的表现来评判他，并不总是安全的。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd]

| “ | But | just | think | of | the | meanness | of | those | men | wanting | to | put | some | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 只是 | 思考 | 的 | 这 | 卑鄙 | 的 | 那些 | 男人 | 想要 | 到 | 放 | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv] [dəup] [ɪn] ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] !

| of | dope | in | our | drinking | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 太棒了 | 在 | 我们的 | 喝 | 水 | ! |

“想想那些想在我们的饮用水里下药的人，他们的心肠该有多坏啊！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fred] ['bædʒə(r)] [ɪn] ['evɪdənt] ['æŋgə(r)] .

| ” | ejaculated | Fred | Badger | in | evident | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射精 | 弗雷德 | 獾 | 在 | 明显 | 愤怒 | . |

“弗雷德·巴杰显然很生气，他射了出来。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['riːəl] sick96

| “ | Why | , | they | might | have | made | some | of | us | real | sick96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 他们 | 可能 | 有 | 制成 | 一些 | 的 | 我们 | 真实的 | sick96 |

“为什么，他们可能真的让我们中的一些人生病了96

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɒst] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [geɪm] .

| in | the | bargain | , | as | well | as | lost | us | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 便宜货 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 丢失的 | 我们 | 这 | 游戏 | . |

结果，不仅输掉了比赛，还让我们输掉了比赛。

[sʌtʃ] [ 'skaundrəl ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ; ['ðer] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['eni] [kə'mjuːnəti] . ”

| Such | scoundrels | ought | to | be | locked | up | ; | they're | a | menace | to | any | community | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 无赖 | 应该 | 到 | 是 | 已锁定 | 向上 | ; | 它们是 | 一个 | 威胁 | 到 | 任何 | 社区 | . | ” |

这种恶棍应该被关起来；他们对任何社区都是一种威胁。

“ [wel] , ['hɑːməni] [taʊn] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sə'dʒestid] [dʒæk] .

| “ | Well | , | Harmony | town | is | responsible | for | pretty | much | all | of | this | , | ” | suggested | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 和谐 | 镇 | 是 | 负责任的 | 为了 | 漂亮的 | 很多 | 全部 | 的 | 这 | , | ” | 建议 | 杰克 | . |

“嗯，这一切几乎都要归咎于和谐镇，”杰克说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] ['sliːpi] [əʊld] ['tʃestə(r)] ['nevə(r)] [wʊd]

| “ | They | are | letting | things | go | along | over | there | that | sleepy | old | Chester | never | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 出租 | 事物 | 去 | 沿着 | 超过 | 那里 | 那 | 困 | 老的 | 切斯特 | 绝不 | 会 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] .

| think | of | permitting | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 允许 | . |

“他们那边放任一些事情发生，而昏昏欲睡的老切斯特想都不敢想会允许这些事情发生。”

[ðəʊz] [huː] [səʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . ”

| Those | who | sow | the | wind | must | expect | to | reap | the | whirlwind | sooner | or | later | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 母猪 | 这 | 风 | 必须 | 预计 | 到 | 收割 | 这 | 旋风 | 很快 | 或者 | 之后 | . | ” |

种瓜得瓜，种豆得豆，迟早要承受风暴的侵袭。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['təʊbi] ['hɒpkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,

| “ | Yes | , | ” | added | Toby | Hopkins | , | with | a | snort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 额外 | 托比 | 霍普金斯 | , | 和 | 一个 | 哼哼 | , |

“是的，”托比·霍普金斯哼了一声补充道。

“ [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [təʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['sɪti] [men]

| “ | they | seemed | to | think | it | gave | tone | to | their | games | to | have | those | city | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 给予 | 语气 | 到 | 他们的 | 游戏 | 到 | 有 | 那些 | 城市 | 男人 |

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] ['hɑːməni] [wɪð] ['mʌni] .

| come | up | and | back | Harmony | with | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 和 | 后退 | 和谐 | 和 | 钱 | . |

“他们似乎认为，让那些城里人来资助 Harmony，会给他们的比赛增添气氛。

[lets] [həʊp] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [meə(r)] [set][ðem; ðəm][lɑːst] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]

| Let's | hope | that | after | the | lesson | our | worthy | mayor | set | them | last | Saturday | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 希望 | 那 | 后 | 这 | 课 | 我们的 | 值得 | 市长 | 放 | 他们 | 最后的 | 周六 | 和 |

[wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [neɪm] [ðəʊz] ['hɑːməni] [fəʊks] [wɪl] [get] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ]

| with | this | disgrace | threatening | their | good | name | those | Harmony | folks | will | get | busy | cleaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耻辱 | 威胁 | 他们的 | 好的 | 姓名 | 那些 | 和谐 | 各位 | 将要 | 得到 | 忙碌的 | 打扫 |

[ðeə(r)] ['ɔːdʒiːən] ['steɪblz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .

| their | Augean | stables | before | any | real | harm | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 奥吉亚斯 | 马厩 | 前 | 任何 | 真实的 | 伤害 | 是 | 完毕 | . |

希望在尊敬的市长上周六给他们上了一课，并且这种耻辱威胁到他们良好声誉的行为之后，和谐镇的居民们能够赶紧清理他们的奥吉亚斯牛棚，以免造成任何真正的伤害。

” ['evri] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'lɒŋ] ['sɪmələ(r)]

| ” | Every | one | had | an | opinion | , | and | yet | they | were | pretty | much | along | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 观点 | , | 和 | 然而 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 沿着 | 相似的 |

[laɪnz] .

| lines | . |
|---|---|
| 线条 | . |

“每个人都有自己的看法，但他们的看法却大同小异。”

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt]

| The | Chester | boys | thought | it | terrible | that | such | a | warning | had | to | be | sent | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切斯特 | 男孩们 | 想法 | 它 | 糟糕的 | 那 | 这样的 | 一个 | 警告 | 有 | 到 | 是 | 发送 | 出去 |

;

;

;

切斯特的男孩们认为发出这样的警告非常可怕；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [fʊl] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]

| though | of | course | they | all | gave | Martin | and | his | crowd | full | credit | for | doing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 他们 | 全部 | 给予 | 马丁 | 和 | 他的 | 人群 | 满的 | 信用 | 为了 | 正在做 | 这 |

[raɪt] [θɪŋ] .

| right | thing | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 事物 | . |

当然，他们都对马丁和他的同伴们所做的正确之举给予了充分的赞扬。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fred] ['bædʒə(r)] ,

| Jack | was | interested | in | watching | Fred | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 观看 | 弗雷德 | 獾 | , |

杰克对观看弗雷德·巴杰很感兴趣。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

| and | listening | to | what | he | had | to | say | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

并不时地听听他的意见。

[ə'pærəntli] [fred] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Apparently | Fred | was | as | indignant | as | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 弗雷德 | 曾是 | 作为 | 愤怒 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | , |

显然，弗雷德和他们一样义愤填膺。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm] [ə'baʊt]

| and | so | far | as | Jack | could | tell | there | was | not | a | particle | of | sham | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 杰克 | 可以 | 告诉 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 假 | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['fɜ:vənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:d] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['strendʒər] ['æŋkʃəs]

| his | fervent | denunciation | of | the | evil | deed | contemplated | by | those | strangers | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热切 | 谴责 | 的 | 这 | 邪恶的 | 契据 | 思考 | 经过 | 那些 | 陌生人 | 焦虑的 |

[tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

| to | beat | the | Chester | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 这 | 切斯特 | 人们 | , |

据杰克所见，他对那些一心想欺压切斯特人的陌生人所策划的邪恶行径的强烈谴责，丝毫没有虚伪之意。

[hu:] [ 'weidʒə ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] . -

| who | wagered | with | them | , | out | of | their | money | . | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 下注 | 和 | 他们 | , | 出去 | 的 | 他们的 | 钱 | . | - |

那些和他们一起下注的人，都输掉了自己的钱。97

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [weɪz] ,

| And | yet | what | else | could | be | expected | of | such | men | , | accustomed | to | evil | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么 | 别的 | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 这样的 | 男人 | , | 习惯 | 到 | 邪恶的 | 方式 | , |

然而，对于这些习惯作恶的人来说，还能指望他们做出什么别的事呢?

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [reɪs] - [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?

| and | earning | their | money | at | race | - | tracks | and | the | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收入 | 他们的 | 钱 | 在 | 种族 | - | 轨道 | 和 | 这 | 喜欢 | ? |

他们靠在赛马场之类的场所赚钱吗?

[wɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɒn][ðə; ði] [ti:m] ,

| What | of | a | boy | who | had | the | confidence | of | his | mates | on | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 一个 | 男生 | WHO | 有 | 这 | 信心 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 团队 | , |

如果一个男孩赢得了队友们的信任，那他又会怎么样呢?

[ kən'spaiɔ ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪb] ?

| conspiring | to | sell | them | out | for | a | bribe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 到 | 卖 | 他们 | 出去 | 为了 | 一个 | 贿赂 | ? |

密谋收受贿赂出卖他们?

[dʒæk] ['feəli] [raɪðd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Jack | fairly | writhed | as | he | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 相当 | 扭动 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 它 | . |

杰克想到这件事，几乎浑身都起了鸡皮疙瘩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frɛdz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fʊli]

| Looking | at | Fred's | earnest | face | as | he | spoke | he | could | not | bring | himself | to | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 弗雷德的 | 认真 | 脸 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 可以 | 不是 | 带来 | 他自己 | 到 | 完全 |

[bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ ə'tempt ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [trɪk] ;

| believe | the | other | capable | of | attempting | such | a | dastardly | trick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 其他 | 有能力的 | 的 | 尝试 | 这样的 | 一个 | 卑鄙的 | 诡计 | ; |

看着弗雷德认真的表情，他实在无法完全相信对方会做出如此卑鄙的伎俩；

[ænd; ənd] [jet] [dʒæk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] . -

| and | yet | Jack | had | his | fears | all | the | same | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 杰克 | 有 | 他的 | 恐惧 | 全部 | 这 | 相同的 | . | - |

然而，杰克仍然心存恐惧。98

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪd]

| SITTING | ON | THE | LID |
|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 盖 |

坐在盖子上

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

| The | troubles | and | tribulations | of | the | captain | of | a | baseball | team | are | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 苦难 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 棒球 | 团队 | 是 | 许多 | , |

[ænd; ənd] ['ɒftˌtaɪmz] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

| and | ofttimes | peculiar | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 奇特 | , |

棒球队队长的烦恼和磨难很多，而且往往很奇特。

[æz; əz] [dʒæk] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

| as | Jack | was | fast | finding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰克 | 曾是 | 快速地 | 寻找 | 出去 | . |

杰克很快就发现了这一点。

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

| A | load | of | responsibility | rests | on | his | shoulders | such | as | none | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 加载 | 的 | 责任 | 休息 | 在 | 他的 | 肩膀 | 这样的 | 作为 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他 |

['pleər] [nəʊz] .

| players | knows | . |
|---|---|---|
| 玩家 | 知道 | . |

他肩负着其他球员都无法想象的重任。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] ['evri] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [dɪˌtɪərɪə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| He | must | watch | every | fellow | , | and | notice | the | slightest | deterioration | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 手表 | 每一个 | 同伴 | , | 和 | 注意 | 这 | 丝毫 | 恶化 | 在 | 他的 |

['pleɪɪŋ] ; [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,

| playing | ; | be | ready | to | chide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | ; | 是 | 准备好 | 到 | 喝叱 | , |

他必须密切关注每个队员，留意他们演奏中最细微的退步；并随时准备责备他们。

[ɔː(r)] [gɪv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ;
**or give encouraging words ;**
或者 给 鼓励 字 ;

或者给予鼓励的话语；

[ænd; ənd][laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ ˈkʌdʒəl ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)]
**and lie awake nights cudgeling his brains to discover a way of getting better**
和 说谎 醒 夜晚 棍棒击打 他的 大脑 到 发现 一个 方式 的 获得 更好的
[wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,
**work out of certain delinquent members of the nine ,**
工作 出去 的 肯定 不良少年 成员 的 这 九 ,

他夜不能寐，绞尽脑汁，想方设法让九人小组中某些不听话的成员更好地完成工作。

[ɔː(r)] [els] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [huː] [gɪvz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]
**or else making way for a substitute who gives promise of being worth his salt**
或者 别的 制作 方式 为了 一个 代替 WHO 给予 承诺 的 存在 值得 他的 盐
.
**:**
.

或者，也可以让位给一位有潜力胜任的替代者。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeti]
**Jack was already having troubles enough , he thought , what with the petty**
杰克 曾是 已经 拥有 麻烦 足够的 , 他 想法 , 什么 和 这 小气
[ əˈnɔiəns ] ,
**annoyances ,**
烦心事 ,

杰克心想，光是这些鸡毛蒜皮的小事就够他烦心的了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ səˈspiʃən ] [ɒv; əv] [fred] [ˈbædʒ.ərz] [ˈlɔɪəlti] ,
**his grave suspicions of Fred Badger's loyalty ,**
他的 严重 怀疑 的 弗雷德 獾的 忠诚 ,

他对弗雷德·巴杰的忠诚度深表怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [men]
**and now this prospect of foul play being attempted by those evil - disposed men**
和 现在 这 前景 的 犯规 玩 存在 尝试过 经过 那些 邪恶的 - 处置 男人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
**from the city ,**
从 这 城市 ,

现在，那些心怀不轨的城里人很可能会企图行凶。

[ˈəʊnli] [bent] [ɒn] [ˈriːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
**only bent on reaping a harvest of money from the outcome of the game .**
仅有的 弯曲 在 收割 一个 收成 的 钱 从 这 结果 的 这 游戏 .

一心只想从比赛结果中牟利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] “ [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪd] ,
**There was more to come for the boy who was “ sitting on the lid ,**
那里 曾是 更多的 到 来 为了 这 男生 WHO 曾是 “ 坐着 在 这 盖 ,

对于那个“坐在盖子上”的男孩来说，还有更多的事情即将发生。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .
**” it turned out .**
” 它 转向 出去 .

结果证明确实如此。

[ˈdɑːnəˌhjuː][hæd; həd] [biːn] [ˈæktɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkwɪəli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] , [dʒæk] [ˈnəʊtɪst] .
**Donohue had been acting somewhat queerly during the last two days , Jack noticed .**
多诺霍 有 到过 表演 有些 奇怪地 期间 这 最后的 二 天 , 杰克 注意到 .

杰克注意到，多诺霍这两天的行为有些古怪。

[truː] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [geɪmz] , and99

| True | enough | , | he | came | to | the | practice | games | , | and99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 足够的 | , | 他 | 来了 | 到 | 这 | 实践 | 游戏 | , | and99 |

确实，他来参加了练习赛，而且99

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [pɪtʃ]

| seemed | to | have | all | of | his | old | cunning | in | his | arm | when | they | had | him | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 全部 | 的 | 他的 | 老的 | 狡猾 | 在 | 他的 | 手臂 | 什么时候 | 他们 | 有 | 他 | 沥青 |

,

,

,

当他们让他投球时，他似乎又恢复了往日的狡猾。

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [men] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [smaɪld] , [wʊd] [drɔː] [ɒf] [tuː; tə] [hɪmˈself]

| striking | out | men | at | pleasure | ; | but | he | never | smiled | , | would | draw | off | to | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 出去 | 男人 | 在 | 乐趣 | ; | 但 | 他 | 绝不 | 微笑 | , | 会 | 画 | 离开 | 到 | 他自己 |

[ˈfriːkwəntli] ,

| frequently | , |
|---|---|
| 频繁地 | , |

他喜欢随意殴打他人；但他从不微笑，常常独自一人待着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

| and | was | seen | to | shake | his | head | as | though | his | thoughts | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已见 | 到 | 摇 | 他的 | 头 | 作为 | 尽管 | 他的 | 想法 | 可以 | 不是 | 是 |

[ˈeni] [tuː] [ˈplez(ə)nt] .

| any | too | pleasant | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 也 | 令人愉快的 | . |

人们看到他摇头，仿佛他的想法不太愉快。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒæk] [wˈʌndəd] ?

| What | could | be | ailing | the | boy | , | Jack | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 生病 | 这 | 男生 | , | 杰克 | 想知道 | ? |

杰克心想，这孩子到底怎么了？

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪliənt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

| Surely | after | his | wonderful | and | even | brilliant | work | in | the | box | on | the | preceding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 后 | 他的 | 精彩的 | 和 | 甚至 | 杰出的 | 工作 | 在 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 前 |

[ˈsætədeɪ] ,

| Saturday | , |
|---|---|
| 周六 | , |

当然，在他上周六在禁区内出色甚至堪称精彩的表现之后，

[ˈælɪk][wɒz; wəz][nɒt] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðəʊz] [ ˈslʌgə ] [ɒn]

| Alec | was | not | beginning | to | doubt | his | ability | to | turn | back | those | sluggers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历克 | 曾是 | 不是 | 开始 | 到 | 怀疑 | 他的 | 能力 | 到 | 转动 | 后退 | 那些 | 强棒 | 在 |

[ˈhɑːrmənɪz] [rəʊl] .

| Harmony's | roll | . |
|---|---|---|
| 和谐的 | 卷 | . |

亚历克开始怀疑自己是否有能力阻止哈莫尼队那些强棒的进攻。

[nəʊ] , [dʒæk] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðɪs] .

| No | , | Jack | concluded | that | it | could | not | be | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 杰克 | 结束 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | . |

不，杰克断定不可能是这件事。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get][ˈælɪk][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] !

| “ | I've | just | got | to | get | Alec | by | himself | , | and | have | it | out | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 只是 | 得到 | 到 | 得到 | 亚历克 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 有 | 它 | 出去 | 和 | 他 | ! |

“我得找个机会单独跟亚历克谈谈！”

" [hiː; hi][təʊld]['təʊbi] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **he** | **told** | **Toby** | **,** | **with** | **whom** | **he** | **had** | **been** | **earnestly** | **discussing** | **the** | **matter** | **.** |
| " | 他 | 讲述 | 托比 | , | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 切实 | 讨论 | 这 | 事情 | . |

"他告诉了托比，他之前一直在和托比认真地讨论这件事。"

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði]['suːnə(r)] [ɪts] [leɪd] [ðə; ði]['betə(r)] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Whatever** | **is** | **troubling** | **the** | **boy** | **,** | **the** | **sooner** | **it's** | **laid** | **the** | **better** | **;** |
| " | 任何 | 是 | 令人不安的 | 这 | 男生 | , | 这 | 很快 | 它是 | 铺设 | 这 | 更好的 | ; |

"无论困扰男孩的是什么，越早解决越好；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒʌst] [naʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **if** | **he** | **keeps** | **on** | **in** | **the** | **frame** | **of** | **mind** | **he** | **seems** | **to** | **be** | **in** | **just** | **now** | **,** |
| 为了 | 如果 | 他 | 保持 | 在 | 在 | 这 | 框架 | 的 | 头脑 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 只是 | 现在 | , |

因为如果他继续保持现在这种心态，

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it's** | **bound** | **to** | **affect** | **his** | **work** | **when** | **we** | **want** | **him** | **to** | **be** | **at** | **his** | **very** | **best** | **.** | **"** |
| 它是 | 边界 | 到 | 影响 | 他的 | 工作 | 什么时候 | 我们 | 想 | 他 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 非常 | 最好的 | . | " |

这肯定会影响他的工作，而我们希望他能发挥出最佳水平。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That's** | **the** | **only** | **way** | **to** | **do** | **,** | **Jack** | **,** | **"** | **his** | **chum** | **assured** | **him** | **.** |
| " | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 做 | , | 杰克 | , | " | 他的 | 密友 | 保证 | 他 | . |

"杰克，这是唯一的办法，"他的朋友向他保证道。

" [get] ['ælɪk][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Get** | **Alec** | **by** | **himself** | **,** | **and** | **talk** | **to** | **him** | **like** | **a** | **Dutch** | **uncle** | **.** |
| " | 得到 | 亚历克 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 讲话 | 到 | 他 | 喜欢 | 一个 | 荷兰语 | 叔叔 | . |

"把亚历克单独叫到一边，像对待荷兰叔叔一样和他说话。"

['nəʊbədi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nobody** | **can** | **do** | **it** | **as** | **well** | **as** | **you** | **,** | **I'm** | **sure** | **.** |
| 无人 | 能 | 做 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | , | 我是 | 当然 | . |

我确信，没有人能比你做得更好。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] [help] , ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][fækt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **Jack** | **,** | **if** | **there's** | **any** | **way** | **I** | **can** | **help** | **,** | **any** | **of** | **us** | **,** | **in** | **fact** | **,** |
| 和 | , | 杰克 | , | 如果 | 有 | 任何 | 方式 | 我 | 能 | 帮助 | , | 任何 | 的 | 我们 | , | 在 | 事实 | , |

杰克，如果有什么我能帮上忙的，或者我们任何人，

[rɪ'membə(r)] [juːv] ['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [spiːk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **remember** | **you've** | **only** | **got** | **to** | **speak** | **.** |
| 记住 | 你已经 | 仅有的 | 得到 | 到 | 说话 | . |

记住，你只需要开口说话。

['evri] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][naɪn] [wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Every** | **fellow** | **on** | **the** | **nine** | **would** | **work** | **his** | **fingers** | **to** | **the** | **bone** | **to** | **please** | **you** | **.** |
| 每一个 | 同伴 | 在 | 这 | 九 | 会 | 工作 | 他的 | 手指 | 到 | 这 | 骨 | 到 | 请 | 你 | . |

九号台上的每个小伙子都会拼尽全力来取悦你。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [hɑːts] [set][ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [geɪm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **besides** | **,** | **we've** | **got** | **our** | **hearts** | **set** | **on** | **winning** | **that** | **game** | **.** |
| 和 | , | 除了 | , | 我们已经 | 得到 | 我们的 | 心 | 放 | 在 | 获胜 | 那 | 游戏 | . |

而且，我们一心想要赢得那场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [kliːn] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **mean** | **the** | **making** | **of** | **Chester** | **as** | **a** | **town** | **where** | **clean** | **sport** | **for** | **boys** |
| 它 | 会 | 意思是 | 这 | 制作 | 的 | 切斯特 | 作为 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 干净的 | 运动 | 为了 | 男孩们 |

[ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **is** | **indulged** | **in** | **.** |
| 是 | 沉溺其中 | 在 | . |

这意味着将切斯特打造成一个鼓励男孩们进行纯洁体育运动的城市。

" [dʒæk] ['ðeəfɔː(r)] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['ælɪk] ['dɑːnəˌhjuː] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['sɔːntə(r)]
**" Jack therefore watched until he saw Alec Donohue put on his coat and saunter**
" 杰克 所以 观看 直到 他 锯 亚历克 多诺霍 放 在 他的 外套 和 溜达
[ɒf] , [æz; əz] though100
**off , as though100**
离开 , 作为 though100

因此，杰克一直看着，直到看到亚历克·多诺霍穿上外套，悠闲地走开，仿佛100

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
**heading for home .**
标题 为了 家 .

回家了。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
**Then he proceeded to follow after the pitcher .**
然后 他 继续 到 跟随 后 这 投手 .

然后他便跟在了投手身后。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['ælɪk] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,
**" I'm going your way , Alec , " he remarked ,**
" 我是 去 你的 方式 , 亚历克 , " 他 评论 ,

"我跟你同路，亚历克，"他说道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz]
**when the other turned his head and lifted his eyebrows in some little surprise**
什么时候 这 其他 转向 他的 头 和 抬起 他的 眉毛 在 一些 小的 惊喜
[æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
**at discovering the captain of the nine trotting along in his wake .**
在 发现 这 队长 的 这 九 小跑 沿着 在 他的 唤醒 .

当另一个人转过头，惊讶地挑了挑眉，发现九人组的队长正小跑着跟在他身后。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]
**" Besides , I want to have a nice little talk with you while we have the**
" 除了 , 我 想 到 有 一个 好的 小的 讲话 和 你 尽管 我们 有 这
[tʃɑːns] .
**chance .**
机会 .

"此外，趁着有机会，我想和你好好聊聊。"

" [jʌŋ] ['dɑːnəˌhjuː] [flʌʃt] [ə; eɪ] [bɪt] .
**" Young Donohue flushed a bit .**
" 年轻的 多诺霍 酡 一个 少量 .

"年轻的唐纳休脸颊微微泛红。"

" [ai] ['rɑːðə(r)] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ,
**" I rather half expected you'd say that , Jack , " he remarked ,**
" 我 相当 一半 预期的 你会 说 那 , 杰克 , " 他 评论 ,

"我其实早就料到你会这么说，杰克，"他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**with a tinge of distress in his voice .**
和 一个 色调 的 痛苦 在 他的 嗓音 .

他的声音中带着一丝痛苦。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ai] ['rekən] .
**" But , after all , the sooner it's over with the better , I reckon .**
" 但 , 后 全部 , 这 很快 它是 超过 和 这 更好的 , 我 估计 .

"但是，归根结底，我想，越早结束越好。"

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mʌstə(r)][ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

| I | was | trying | to | muster | up | enough | courage | to | speak | to | you | about | it | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 鼓起 | 向上 | 足够的 | 勇气 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 它 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

今天下午我一直在努力鼓起勇气跟你谈谈这件事，

---

[bʌt; bət][ai] [felt] [tuː] [hæŋd] [bæd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .

| but | I | felt | too | hanged | bad | even | to | get | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 也 | 绞刑 | 坏的 | 甚至 | 到 | 得到 | 开始 | . |

但我感觉糟透了，甚至连开始都做不到。

---

" [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

| " | Jack | became | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 成为 | 惊慌 | . |

杰克感到惊慌。

---

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ['leɪtli] , ['ælɪk] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

| " | I've | noticed | that | you | seemed | anything | but | happy | lately | , | Alec | , | " | he | hastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 注意到 | 那 | 你 | 似乎 | 任何事物 | 但 | 快乐的 | 最近 | , | 亚历克 | , | " | 他 | 加快 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

"我注意到你最近看起来一点也不开心，亚历克，"他赶紧说道。

---

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] ,

| as | he | threw | an | arm | across | the | shoulders | of | the | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | 一个 | 手臂 | 穿过 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 投手 | , |

他把一只胳膊搭在投手的肩膀上，

---

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ;

| " | and | it | began | to | bother | me | a | heap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 开始 | 到 | 打扰 | 我 | 一个 | 堆 | ; |

"这让我非常烦恼；

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [best] [gʊdz] [ən'les] [hiːz] ['fiːlɪŋ]

| because | I | know | a | pitcher | can | hardly | deliver | his | best | goods | unless | he's | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 一个 | 投手 | 能 | 几乎 | 递送 | 他的 | 最好的 | 商品 | 除非 | 他是 | 感觉 |

[æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

| as | fit | as | a | fiddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 合身 | 作为 | 一个 | 小提琴 | . |

因为我知道，投手只有状态极佳才能发挥出最佳水平。

---

[wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ?

| What's | gone | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 已消失 | 错误的 | ? |

哪里出了问题?

---

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

| I | hope | you're | not | feeling | sick | , | or | anything | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你是 | 不是 | 感觉 | 生病的 | , | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | ? |

希望你没生病，或者其他什么不舒服的感觉?

---

" ['ælɪk] [swˈɒləʊd] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| " | Alec | swallowed | hard | before | starting | to | make | answer | to | this | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚历克 | 吞咽 | 难的 | 前 | 开始 | 到 | 制作 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | . |

亚历克艰难地咽了口唾沫，才开始回答这个问题。

---

" ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [dʒæk] , [səʊ] [fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['bɒdi] [gəʊz] ; [ænd; ənd] ,

| " | Never | felt | better | in | my | whole | life | , | Jack | , | so | far | as | my | body | goes | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 毛毡 | 更好的 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | , | 杰克 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我的 | 身体 | 去 | ; | 和 | , |

"杰克，就我的身体状况而言，我这辈子从未感觉这么好过；而且，

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**if I do say it myself ,**
如果 我 做 说 它 我 ,

如果我自己说的话，

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]
**I firmly believe I'd be able to do better work on Saturday than any of you**
我 牢牢 相信 ID 是 有能力的 到 做 更好的 工作 在 周六 比 任何 的 你
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [gɪv] .
**have ever seen me give .**
有 曾经 已见 我 给 .

我坚信，周六我一定能拿出比你们任何人以往见过的都更好的工作成果。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪm] terribly101
**But I'm in a peck of trouble at home , and I'm terribly101**
但 我是 在 一个 啄 的 麻烦 在 家 , 和 我是 terribly101

但我家里出了点麻烦，我真是太难过了。

[ə'freɪd] [ðæt] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] . ”
**afraid that I won't be able to pitch again for Chester . ”**
害怕的 那 我 惯于 是 有能力的 到 沥青 再次 为了 切斯特 . ”

恐怕我以后再也不能为切斯特队投球了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['ælɪk] ! ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [sə'lɪsɪtəsli] .
**“ How is that , Alec ! ” asked the other , solicitously .**
“ 如何 是 那 , 亚历克 ! ” 问 这 其他 , 殷勤 .

“怎么样，亚历克！”另一个人关切地问道。

“ [waɪ] , [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,
**“ Why , I may not be living in the town on Saturday , you see ,**
“ 为什么 , 我 可能 不是 是 活的 在 这 镇 在 周六 , 你 看 ,

“你看，我星期六可能不住在镇上。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mætʃ] [geɪmz] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
**and one of the rules of our match games is that every player shall be a**
和 一 的 这 规则 的 我们的 匹配 游戏 是 那 每一个 玩家 将 是 一个
['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ˌreprɪ'zents] .
**resident of the town his club represents .**
居民 的 这 镇 他的 俱乐部 代表 .

我们比赛规则之一就是每位球员必须是他所在俱乐部所代表城镇的居民。

[maɪ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['hɑːməni] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ʃʊə(r)] ! ”
**My folks are going to move to Harmony on Friday , sure ! ”**
我的 各位 是 去 到 移动 到 和谐 在 星期五 , 当然 ! ”

我父母周五肯定要搬到哈莫尼去！

“ [ðæts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['ælɪk] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,
**“ That's bad for us , Alec , ” admitted Jack ,**
“ 那就是 坏的 为了 我们 , 亚历克 , ” 承认 杰克 ,

“这对我们来说很不利，亚历克，”杰克承认道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [mə'gʌfi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
**his heart sinking as he remembered how ineffectual McGuffey had been in the**
他的 心 下沉 作为 他 记得 如何 无效 麦格菲 有 到过 在 这
[bɒks]['iːv(ə)n] [waɪl] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['skɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːməni] [mæn] ;
**box even while Chester was scoring against the Harmony man ;**
盒子 甚至 尽管 切斯特 曾是 得分 反对 这 和谐 男人 ;

想到麦格菲在禁区内毫无作为，甚至在切斯特攻破哈莫尼队球门时也是如此，他的心顿时沉了下去；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɛndrɪks] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ʃuːts] ['əʊvə(r)] ,
**and with Hendrix sending his puzzling shoots over ,**
和 和 亨德里克斯 发送 他的 令人费解 芽 超过 ,

亨德里克斯也发来了他那些令人费解的片段，

[dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]['dɑːnəˌhjuː][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .

| defeat | was | positive | for | Chester | unless | they | had | Donohue | to | depend | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 曾是 | 积极的 | 为了 | 切斯特 | 除非 | 他们 | 有 | 多诺霍 | 到 | 依赖 | 在 | . |

除非切斯特队有多诺霍可以依靠，否则这场失利对他们来说反而是件好事。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Tell | me | how | it | happens | , | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 如何 | 它 | 发生 | , | 将要 | 你 | ? | ” |

“告诉我事情是怎么发生的，好吗？”

“ [waɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] , ['biːɪŋ] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .

| “ | Why | , | my | father | lost | his | job | a | few | weeks | back | , | being | sick | for | a | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我的 | 父亲 | 丢失的 | 他的 | 工作 | 一个 | 很少 | 周 | 后退 | , | 存在 | 生病的 | 为了 | 一个 | 拼写 | . |

“为什么呢？我父亲几周前失业了，之前还生病了一段时间。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] ,

| He | doesn't | seem | able | to | strike | anything | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 罢工 | 任何事物 | 这里 | , |

他在这里似乎什么也打不中。

[bʌt; bət][ɪz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ʌp] [ɪn] ['hɑːməni] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [muːvz] [ðeə(r)] [raɪt]

| but | is | promised | a | good | job | up | in | Harmony | on | condition | that | he | moves | there | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 承诺 | 一个 | 好的 | 工作 | 向上 | 在 | 和谐 | 在 | 状况 | 那 | 他 | 移动 | 那里 | 正确的 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

但对方承诺会在哈莫尼镇给他一份好工作，条件是他立刻搬到那里去。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [stɑːt] [ɪn] ['sætədeɪ] .

| so | he | can | start | in | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 能 | 开始 | 在 | 周六 | . |

这样他周六就可以上场了。

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

| And | , | Jack | , | he | said | this | morning | that | much | as | he | hated | to | leave | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 杰克 | , | 他 | 说 | 这 | 早晨 | 那 | 很多 | 作为 | 他 | 憎恨 | 到 | 离开 | 镇 | , |

杰克今天早上说，尽管他很不舍得离开这座城市，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] ; [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

| there | wasn't | any | other | way | out | ; | so | we're | going | the | day | after | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 其他 | 方式 | 出去 | ; | 所以 | 是 | 去 | 这 | 天 | 后 | 明天 | . |

没有其他办法了；所以我们后天就走。

[aɪ] [njuː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [seɪ] ,

| I | knew | I'd | have | to | tell | you | , | but | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | ID | 有 | 到 | 告诉 | 你 | , | 但 | , | 说 | , |

我知道我迟早要告诉你，但是，这么说吧，

['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [aɪ'd] [tʃəʊk] .

| every | time | I | tried | to | speak | it | seemed | like | I'd | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 尝试 | 到 | 说话 | 它 | 似乎 | 喜欢 | ID | 呛 | . |

每次我想说话，都好像要哽咽似的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [dʒæk] .

| ” | It | was | a | time | for | quick | thinking | with | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 为了 | 快的 | 思维 | 和 | 杰克 | . |

“当时杰克需要快速思考。”

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊld] [ðɪs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['ælɪk] , ” [hiː; hi][təʊld]
**“ I wish you could hold this off for just twenty - four hours , Alec , ” he told**
“ 我 希望 你 可以 抓住 这 离开 为了 只是 二十 - 四 小时 , 亚历克 , ” 他 讲述
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**the other .**
这 其他 .

“我希望你能再拖延24小时，亚历克，”他对另一个人说。

“ [pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
**“ Perhaps I may find a way out long before then .**
“ 也许 我 可能 寻找 一个 方式 出去 长的 前 然后 .

“或许在那之前很久，我就能找到出路。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ” -
**Could you promise me that ? ” 102**
可以 你 承诺 我 那 ? ” -

你能答应我吗？102

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [dʒæk] ,
**“ Sure thing , Jack ,**
“ 当然 事物 , 杰克 ,

“当然可以，杰克。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['hæpi] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][dɪd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
**and believe me I'd be mighty happy if only you did run across a way of**
和 相信 我 ID 是 强大的 快乐的 如果 仅有的 你 做过 跑步 穿过 一个 方式 的
['brɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
**bridging this trouble .**
桥接 这 麻烦 .

相信我，如果你能找到解决这个问题的方法，我会非常高兴的。

[bʌt; bət] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][d'ʒɒbz][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ]
**But we're out of money at home , and jobs don't seem to be floating**
但 是 出去 的 钱 在 家 , 和 工作 不 似乎 到 是 漂浮的
[ə'raʊnd] [ɪn] ['tʃestə(r)] ,
**around in Chester ,**
大约 在 切斯特 ,

但我们家里没钱了，而且切斯特那边似乎也没有什么工作机会。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [men] [æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ][dæd] . ”
**at least for men as old as my dad . ”**
在 至少 为了 男人 作为 老的 作为 我的 爸爸 . ”

至少对于像我父亲那样年纪的男人来说是这样。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['hɑːməni] ? ”
**“ Would you mind telling me what he was promised over at Harmony ? ”**
“ 会 你 头脑 讲述 我 什么 他 曾是 承诺 超过 在 和谐 ? ”
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**continued the other ,**
持续 这 其他 ,

“请问您能否告诉我，和谐公司那边答应给他什么条件？”另一个人继续问道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kwestʃən] ['ælɪk] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][hɪm] .
**at which question Alec started , and looked eagerly at him .**
在 哪个 问题 亚历克 开始 , 和 看起来 急切地 在 他 .

听到这个问题，亚历克立刻开口，并热切地看着他。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][maɪ][dædz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ['bɔðərɪŋ]

| “ | Why | , | you | see | , | all | my | dad's | fit | for | these | days | , | with | his | rheumatism | bothering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 看 | , | 全部 | 我的 | 爸爸的 | 合身 | 为了 | 这些 | 天 | , | 和 | 他的 | 风湿病 | 烦人 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“你看，我爸爸最近身体不太好，风湿病一直困扰着他。”

[ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɪn][sʌm; səm]['fæktri; 'fæktəri][ɔː(r)] [mɪl] .

| is | a | job | as | night | watchman | in | some | factory | or | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 工作 | 作为 | 夜晚 | 守望者 | 在 | 一些 | 工厂 | 或者 | 磨 | . |

这是一份在工厂或磨坊担任夜间保安的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [ɪn] ['hɑːməni] . ”

| That | was | what | he | has | been | promised | in | Harmony | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 承诺 | 在 | 和谐 | . | ” |

那是他在和谐之地所得到的应许。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['weɪdʒɪz] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] , ['ælɪk] ?

| “ | And | what | wages | does | he | expect | to | draw | down | , | Alec | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 工资 | 做 | 他 | 预计 | 到 | 画 | 向下 | , | 亚历克 | ? |

“那么，亚历克，他预计能拿到多少工资呢？”

[aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [rɪ'membə(r)] ,

| I'm | not | asking | from | any | curiosity | , | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 问 | 从 | 任何 | 好奇心 | , | 记住 | , |

记住，我问这个问题并非出于好奇。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

| but | I | ought | to | know | if | I'm | going | to | try | to | get | your | father | a | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 到 | 知道 | 如果 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 你的 | 父亲 | 一个 | 位置 |

[hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [taʊn] [weə(r)] [hiːz] [nəʊn] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

| here | in | his | old | town | where | he's | known | so | well | and | respected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 他的 | 老的 | 镇 | 在哪里 | 他是 | 已知 | 所以 | 出色地 | 和 | 受人尊敬 | ; |

但是，如果我要帮你父亲在他以前居住的小镇——他在那里广为人知且备受尊敬——找个职位，我就应该知道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ]

| and | where | his | eldest | son | is | making | such | a | name | for | himself | as | a | sterling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他的 | 长子 | 儿子 | 是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 姓名 | 为了 | 他自己 | 作为 | 一个 | 英镑 |

['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] . ”

| baseball | player | . | ” |
|---|---|---|---|
| 棒球 | 玩家 | . | ” |

他的长子也在那里崭露头角，成为一名杰出的棒球运动员。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɒmɪst] ['twenti] - [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] , [dʒæk] .

| “ | He | is | promised | twenty | - | one | a | week | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 承诺 | 二十 | - | 一 | 一个 | 星期 | , | 杰克 | . |

“杰克，他每周能拿到二十一个。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['weɪdʒɪz][hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| You | see | , | in | these | times | wages | have | all | gone | up | to | meet | the | high | cost | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 在 | 这些 | 时代 | 工资 | 有 | 全部 | 已消失 | 向上 | 到 | 见面 | 这 | 高的 | 成本 | 的 | 活的 | . |

你看，如今为了应对高昂的生活成本，工资都上涨了。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]['əʊnli] [gɒt] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] .

| Time | was | when | he | only | got | fifteen | per | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 仅有的 | 得到 | 十五 | 每 | . |

以前他每次只能挣十五块。

[ai] ['rekən] [naʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| I | reckon | now | , | it's | your | plan | to | interview | some | of | the | gentlemen | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 现在 | , | 它是 | 你的 | 计划 | 到 | 面试 | 一些 | 的 | 这 | 先生们 | WHO | 是 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

| interested | in | baseball | , |
|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 棒球 | , |

我猜你现在的计划是采访一些对棒球感兴趣的男士。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊp] [ðel] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][dæd][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| and | that | you | hope | they'll | consent | to | give | my | dad | a | steady | job | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 希望 | 他们会 | 同意 | 到 | 给 | 我的 | 爸爸 | 一个 | 稳定的 | 工作 | 所以 | 作为 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði]['dɑːnəˌhjuː]['fæməli][ɪn] ['tʃestə(r)] .

| keep | the | Donohue | family | in | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 多诺霍 | 家庭 | 在 | 切斯特 | . |

希望他们能同意给我父亲一份稳定的工作，以便让多诺霍一家留在切斯特。

[wel] , [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [straɪk] [lʌk] , [dʒæk] .

| Well | , | here's | hoping | you | strike | luck | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里是 | 希望 | 你 | 罢工 | 运气 | , | 杰克 | . |

祝你好运，杰克。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['tʃestə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

| If | you | do | I'll | be | the | happiest | boy | in | Chester | tonight | , | and | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 患病的 | 是 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 切斯特 | 今晚 | , | 和 | 准备好 | 到 |

pitch103

| pitch103 |
|---|
| pitch103 |

如果你这么做，我今晚就会是切斯特最开心的男孩，而且准备好投球了。

[maɪ] [ɑːm] [ɒf] ['sætədeɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːməni] [skælp] [həʊm] .

| my | arm | off | Saturday | so | as | to | bring | another | Harmony | scalp | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手臂 | 离开 | 周六 | 所以 | 作为 | 到 | 带来 | 其他 | 和谐 | 头皮 | 家 | . |

周六我拼尽全力，只为再给 Harmony 带回一个头皮。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][ 'skʌri, 'skəː- ] [ə'weɪ] .

| " | They | shook | hands | heartily | , | and | then | Jack | scurried | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 摇晃 | 双手 | 衷心地 | , | 和 | 然后 | 杰克 | 匆匆跑过 | 离开 | . |

他们热情地握手，然后杰克匆匆跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| It | was | one | of | his | cardinal | principles | never | to | delay | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 红衣主教 | 原则 | 绝不 | 到 | 延迟 | 什么时候 | 他 | 有 |

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

| anything | of | importance | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 的 | 重要性 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他的一条重要原则就是，遇到重要的事情绝不拖延。

[səʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðæt] [wɒz; wəz]

| So | a | short | time | later | he | entered | one | of | the | big | hives | of | industry | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 短的 | 时间 | 之后 | 他 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 麻疹 | 的 | 行业 | 那 | 曾是 |

['mænɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [tæft;taːft] ,

| managed | by | Mr | . | Charles | Taft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 经过 | 先生 | . | 查尔斯 | 塔夫脱 | , |

不久之后，他进入了查尔斯·塔夫脱先生管理的一家大型工业企业。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [huː] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [bɔɪz] - [spɔːts]

| a | middle | - | aged | gentleman | who | seemed | greatly | interested | in | the | rise | of | boys | ' | sports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中间 | - | 老年人 | 绅士 | WHO | 似乎 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 男孩们 | - | 运动的 |

[ɪn] ['tʃestə(r)] ,

| in | Chester | , |
|---|---|---|
| 在 | 切斯特 | , |

一位中年绅士似乎对切斯特男孩体育运动的兴起非常感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪvəd] [dʒæk][ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] .

| and | who | had | already | favored | Jack | on | several | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 已经 | 受青睐 | 杰克 | 在 | 一些 | 场合 | . |

而且他之前已经多次偏袒杰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

| It | was | partly | through | his | generosity | that | the | team | had | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 通过 | 他的 | 慷慨 | 那 | 这 | 团队 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

[sɪˈkjʊə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][bæts] ,

| secure | suits | and | outfits | in | the | way | of | bats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 西装 | 和 | 服装 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 蝙蝠 | , |

正是由于他的慷慨解囊，球队才能获得球棒之类的装备和服装。

[bɔːlz] , [ˈbeɪsiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgæn] .

| balls | , | bases | , | and | such | things | , | when | the | season | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | , | 基地 | , | 和 | 这样的 | 事物 | , | 什么时候 | 这 | 季节 | 开始 | . |

赛季开始时，球、垒包等等。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

| More | than | that | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , |

不仅如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɪstə(r)] . [tæft;taːft] [huː] [hæd; həd] [ˈglædli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [let] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| it | was | this | same | Mr | . | Taft | who | had | gladly | agreed | to | let | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 先生 | . | 塔夫脱 | WHO | 有 | 乐意 | 同意 | 到 | 让 | 一 | 的 | 他的 |

['wɜːkəz] [hæv; həv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒf] [ˈdjuːti] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd]

| workers | have | an | occasional | afternoon | off | duty | when | his | services | were | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 有 | 一个 | 偶然 | 下午 | 离开 | 责任 | 什么时候 | 他的 | 服务 | 是 | 必需的 |

[tuː; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [bɔːl] [ˈpleər] ,

| to | coach | the | struggling | ball | players | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教练 | 这 | 挣扎 | 球 | 玩家 | , |

正是这位塔夫特先生欣然同意让他的一名员工偶尔在下午休息，以便指导那些表现不佳的棒球运动员。

['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

| sadly | in | need | of | professional | advice | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 在 | 需要 | 的 | 专业的 | 建议 | 和 | 鼓励 | . |

很遗憾，他需要专业的建议和鼓励。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ ˈʌʃə ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒentlmən] [held] [aʊt]

| When | the | boy | was | ushered | into | his | private | office | , | the | stout | gentleman | held | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 曾是 | 引导 | 进入 | 他的 | 私人的 | 办公室 | , | 这 | 肥硕 | 绅士 | 握住 | 出去 |

[hɪz; ɪz][hænd] ,

| his | hand | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | , |

男孩被领进他的私人办公室时，这位身材魁梧的绅士伸出了手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˈplezntli] .

| and | smiled | pleasantly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 愉快 | . |

他面带微笑，笑容可掬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][dʒæk] [wˈɪntəz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

| He | was | a | great | and | constant | admirer | of | Jack | Winters | , | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 和 | 持续的 | 仰慕者 | 的 | 杰克 | 冬季 | , | 因为 | 他 |

[kʊd; kəd] [riːd] [ˈfræŋknəs] ,

| could | read | frankness | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 读 | 坦率 | , |

他一直非常欣赏杰克·温特斯，因为他能理解温特斯的坦率。

['ɒnəsti] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ædmərəb(ə)l] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz]

| honesty | , | determination | to | succeed | , | and | many | other | admirable | traits | in | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | , | 决心 | 到 | 成功 | , | 和 | 许多 | 其他 | 令人钦佩的 | 特征 | 在 | 这 | 男孩们 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

男孩脸上展现出诚实、决心成功以及许多其他令人钦佩的品质。

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft][hæd; həd] [biː] [kwaɪt][æn; ən] ['æθliːt] [hɪm'self] [wen] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

| In | fact | , | Mr | . | Taft | had | been | quite | an | athlete | himself | when | at | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 先生 | . | 塔夫脱 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 运动员 | 他自己 | 什么时候 | 在 | 大学 | , |

事实上，塔夫特先生大学时期本身就是一位相当出色的运动员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [kliːn] [spɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [flægd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

| and | his | interest | in | clean | sport | had | never | flagged | even | when | he | took | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 兴趣 | 在 | 干净的 | 运动 | 有 | 绝不 | 已标记 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 采取 | 向上 |

['sɪəriəs] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːld] .

| serious | tasks | in | the | business | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 任务 | 在 | 这 | 商业 | 世界 | . |

即使他后来在商界承担了重要任务，他对纯净体育运动的兴趣也从未减弱。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [ɪn] his104

| “ | Glad | to | see | you | , | my | boy | , | ” | he | observed | , | in | his104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 他 | 观察到 | , | 在 | his104 |

“很高兴见到你，我的孩子，”他说道，104

['kʌstəməri] ['dʒiːniəl] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [dʒæks][hænd] .

| customary | genial | fashion | , | as | he | squeezed | Jack's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 和蔼可亲 | 时尚 | , | 作为 | 他 | 挤压 | 杰克的 | 手 | . |

他以惯常的亲切方式，握紧了杰克的手。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'deɪ] ?

| “ | What | can | I | do | for | you | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | 今天 | ? |

今天我能为您做些什么?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tiːm] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] ?

| How | is | the | team | getting | along | after | that | glorious | game | you | played | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 团队 | 获得 | 沿着 | 后 | 那 | 辉煌 | 游戏 | 你 | 玩 | ? |

你打了一场精彩的比赛，赛后球队相处得怎么样?

[nəʊ] [pres] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][mæn][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪn] ['tʃestə(r)] [frɒm; frəm]

| No | press | of | business | is | going | to | prevent | one | man | I | know | of | in | Chester | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 按 | 的 | 商业 | 是 | 去 | 到 | 防止 | 一 | 男人 | 我 | 知道 | 的 | 在 | 切斯特 | 从 |

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætədeɪ] .

| attending | the | game | next | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 这 | 游戏 | 下一个 | 周六 | . |

据我所知，切斯特有一位男士无论如何都不会错过下周六的比赛。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dʒæk] ?

| I | hope | you | are | not | in | any | trouble | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 麻烦 | , | 杰克 | ? |

杰克，你没遇到什么麻烦吧?

” ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

| ” | Evidently | his | quick | eye | had | noted | the | slight | cloud | on | the | boy's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | 他的 | 快的 | 眼睛 | 有 | 著名的 | 这 | 轻微 | 云 | 在 | 这 | 男孩们 | 脸 | , |

“显然，他敏锐的目光注意到了男孩脸上淡淡的忧伤。”

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] .

| an | unusual | circumstance | in | connection | with | the | captain | of | the | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 环境 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 九 | . |

与九人队长有关的一件不寻常的事情。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] , ” ['kændɪdli] [kən'fest] [dʒæk] .

| “ | Yes | , | I | am | in | a | peck | of | trouble | , | sir | , | ” | candidly | confessed | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 在 | 一个 | 啄 | 的 | 麻烦 | , | 先生 | , | ” | 坦率地说 | 坦白 | 杰克 | . |

“是的，先生，我遇到了一点麻烦，”杰克坦白地说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ,

| “ | The | fact | of | the | matter | is | it | looks | as | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | , |

“事实看起来好像是，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] , ['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː] , [nekst] ['sætədeɪ] . ”

| we | might | be | short | our | wonderful | young | pitcher | , | Alec | Donohue | , | next | Saturday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 短的 | 我们的 | 精彩的 | 年轻的 | 投手 | , | 亚历克 | 多诺霍 | , | 下一个 | 周六 | . | ” |

下周六我们可能就缺少我们优秀的年轻投手亚历克·多诺霍了。

“ [haʊz] [ðæt] , [dʒæk] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['æŋkʃəsli] .

| “ | How's | that | , | Jack | ? | ” | demanded | the | gentleman | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么样 | 那 | , | 杰克 | ? | ” | 要求 | 这 | 绅士 | , | 焦虑地 | . |

“怎么样，杰克？”那位先生焦急地问道。

“ [aɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [lædz] [wɜːk] .

| “ | I'm | greatly | interested | in | that | lad's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 那 | 小伙子的 | 工作 | . |

我对那个孩子的作品非常感兴趣。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][hɪm] .

| He | certainly | has | the | making | of | a | great | pitcher | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 伟大的 | 投手 | 在 | 他 | . |

他确实具备成为一名伟大投手的潜质。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['dɑːnəˌhjuː] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [dəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| Why | , | if | we | lose | Donohue | , | I'm | afraid | the | cake | will | be | dough | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我们 | 失去 | 多诺霍 | , | 我是 | 害怕的 | 这 | 蛋糕 | 将要 | 是 | 面团 | 和 | 我们 | , |

如果我们失去了多诺霍，恐怕我们就前功尽弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)]['hɛndrɪks][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] ,

| for | I | hear | Hendrix | is | in | excellent | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 听到 | 亨德里克斯 | 是 | 在 | 出色的 | 形状 | , |

我听说亨德里克斯身体状况非常好。

[ænd; ənd] [ diˈklɛə ] [hiː; hi] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [nekst][hiː; hi]['feɪsɪz][jɔː(r); jə(r)]

| and | declares | he | will | pitch | the | game | of | his | life | when | next | he | faces | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 将要 | 沥青 | 这 | 游戏 | 的 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 下一个 | 他 | 面孔 | 你的 |

[kraʊd] . ”

| crowd | . | ” |
|---|---|---|
| 人群 | . | ” |

他宣称，下次面对你们的观众时，他将拿出毕生最佳表现。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [sɜː(r)] ,

| “ | I'll | tell | you | what | the | matter | is | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 这 | 事情 | 是 | , | 先生 | , |

先生，我来告诉您是怎么回事。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒæk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːnəˌhjuː]['fæməli]

| ” | and | with | that | Jack | plunged | into | a | brief | exposition | of | the | Donohue | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 杰克 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 简短的 | 展览 | 的 | 这 | 多诺霍 | 家庭 |

['trʌb(ə)lz] .

| troubles | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

“说完，杰克便开始简要地讲述多诺霍家族的麻烦事。”

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,

| As | he | proceeded | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 继续 | , |

他继续前进，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)]

| he | saw | with | kindling | joy | that | a | beaming | smile | had | commenced | to | creep | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 和 | 引火物 | 喜悦 | 那 | 一个 | 光芒四射 | 微笑 | 有 | 开始 | 到 | 潜行者 | 超过 |

[ðə; ði]['rəʊzi] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['kɒlɪdʒ] ['æθliːt] .

| the | rosy | countenance | of | the | one | - | time | college | athlete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红润 | 面容 | 的 | 这 | 一 | - | 时间 | 大学 | 运动员 | . |

他欣喜地看到，这位昔日大学运动员红润的脸上开始浮现出灿烂的笑容。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ə; eɪ][waɪld][həʊp][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt]

| This | encouraged | him | to | state | how | a | wild | hope | had | arisen | in | his | heart | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓励 | 他 | 到 | 状态 | 如何 | 一个 | 荒野 | 希望 | 有 | 出现 | 在 | 他的 | 心 | 那 |

['pɒsəbli] [sʌm; səm][dʒɒb] might105

| possibly | some | job | might105 |
|---|---|---|---|
| 可能 | 一些 | 工作 | might105 |

这鼓励他表达出心中燃起的强烈希望，或许能找到一份工作。105

[biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɑːnəˌhjuː] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['tʃestə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

| be | found | for | Mr | . | Donohue | that | would | keep | the | family | in | Chester | right | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 为了 | 先生 | . | 多诺霍 | 那 | 会 | 保持 | 这 | 家庭 | 在 | 切斯特 | 正确的 | 沿着 | . |

为多诺霍先生找到一份能让一家人继续留在切斯特的工作。

“ [wiː; wi] [niːd] [hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

| “ | We | need | him | the | worst | kind | , | Mr | . | Taft | , | ” | he | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 他 | 这 | 最差 | 种类 | , | 先生 | . | 塔夫脱 | , | ” | 他 | 结束 | . |

“塔夫特先生，我们最需要的就是他这种人，”他总结道。

“ [ɪf] ['ælɪk] [kwɪts] [ˌjuː 'es][kəʊld][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][set] [ɔːl]['aʊə(r)] [faɪn] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | If | Alec | quits | us | cold | I'm | afraid | it's | bound | to | set | all | our | fine | schemes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 亚历克 | 退出 | 我们 | 寒冷的 | 我是 | 害怕的 | 它是 | 边界 | 到 | 放 | 全部 | 我们的 | 美好的 | 方案 | 为了 |

[æθ'letɪks] [ɪn] ['tʃestə(r)] [bæk] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] .

| athletics | in | Chester | back | a | peg | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞技 | 在 | 切斯特 | 后退 | 一个 | 钉子 | 或者 | 二 | . |

“如果亚历克突然退出，恐怕我们所有在切斯特开展田径运动的美好计划都会因此而倒退一两步。”

[ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| This | seems | to | be | a | most | critical | time | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 批判的 | 时间 | 和 | 我们 | . |

这似乎是我们面临的最关键时刻。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] [ðæt] [geɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [njuː] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| If | we | win | that | game | we're | going | to | make | many | new | friends | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 赢 | 那 | 游戏 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 许多 | 新的 | 朋友们 | 大约 | 这里 | , |

如果我们赢了那场比赛，我们就能在这里结交很多新朋友了。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] [klʌb] - [haʊs] [wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| who | will | assist | us | in | getting | that | club | - | house | we've | been | talking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 协助 | 我们 | 在 | 获得 | 那 | 俱乐部 | - | 房子 | 我们已经 | 到过 | 说 | 关于 | , |

谁能帮助我们拿到我们一直念叨的那个俱乐部会所?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] . ”

| and | putting | athletic | sports | on | a | sound | footing | in | our | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 运动 | 运动的 | 在 | 一个 | 声音 | 立足点 | 在 | 我们的 | 镇 | . | ” |

并为我们镇上的体育运动奠定坚实的基础。”

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,

| “ | Make | your | mind | easy | , | Jack | , | my | boy | , | ” | said | the | stout | gentleman | , | with | a | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 你的 | 头脑 | 简单的 | , | 杰克 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 肥硕 | 绅士 | , | 和 | 一个 | 点头 | , |

“别担心，杰克，孩子，”这位身材魁梧的绅士点点头说道。

" ['ælɪk] [wɪl] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nekst] ['sætədeɪ] ,

| " | Alec | will | toss | for | us | next | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚历克 | 将要 | 折腾 | 为了 | 我们 | 下一个 | 周六 | , |

"下周六亚历克将为我们投掷球，"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][woʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dɑːnəˌhjuː]['fæməli][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ɒf]

| because | we | won't | allow | the | Donohue | family | to | shake | the | dust | of | Chester | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 惯于 | 允许 | 这 | 多诺霍 | 家庭 | 到 | 摇 | 这 | 灰尘 | 的 | 切斯特 | 离开 |

[ðeə(r)] ['ʃuːz] .

| their | shoes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 鞋 | . |

因为我们绝不会让多诺霍一家从切斯特那里沾染一丝尘埃。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ]

| it | happens | that | my | night | watchman | has | just | given | notice | that | he | must | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 我的 | 夜晚 | 守望者 | 有 | 只是 | 给定 | 注意 | 那 | 他 | 必须 | 扔 |

[ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mjuː'nɪʃn] [wɜːks]

| up | his | job | because | he | has | taken | a | position | in | one | of | those | munition | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 工作 | 因为 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 位置 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 弹药 | 作品 |

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,

| in | another | town | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 镇 | , |

碰巧我的夜班保安刚刚通知我，他必须辞职，因为他在另一个城镇的一家军工厂找到了一份工作。

[weə(r)] [ðeɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [bɪg]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] .

| where | they | pay | such | big | wages | for | men | who | know | certain | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 支付 | 这样的 | 大的 | 工资 | 为了 | 男人 | WHO | 知道 | 肯定 | 事物 | . |

在那里，懂某些东西的人会获得很高的工资。

[səʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ]['ɒfə(r)]['dɑːnəˌhjuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

| So | consider | that | I | offer | Donohue | the | position | at | twenty | - | four | dollars | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 考虑 | 那 | 我 | 提供 | 多诺霍 | 这 | 位置 | 在 | 二十 | - | 四 | 美元 | 一个 | 星期 | ; |

所以，请考虑我以每周 24 美元的价格向 Donohue 提供这份工作；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dʒɒb] ,

| and | there's | no | reason | why | it | shouldn't | be | a | permanent | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 原因 | 为什么 | 它 | 不应该 | 是 | 一个 | 永恒的 | 工作 | , |

而且没有理由不把它变成一份长期工作。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiːz] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɒtʃmən] .

| as | I | understand | he's | a | reliable | watchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 理解 | 他是 | 一个 | 可靠的 | 守望者 | . |

据我所知，他是个可靠的守卫。

" [dʒæk][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

| " | Jack | could | hardly | speak | for | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 可以 | 几乎 | 说话 | 为了 | 幸福 | . |

杰克高兴得说不出话来。

[ðə; ði] [tɪəz] ['æktʃuəli] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

| The | tears | actually | came | in | his | eyes | as | he | wrung | the | hand | of | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 实际上 | 来了 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 拧干 | 这 | 手 | 的 | 这 | 绅士 | . |

他紧紧握住那位先生的手，眼泪竟然涌上了眼眶。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [tæft;taːft] ,

| " | Oh | ! | you | don't | know | how | happy | you've | made | me | by | saying | that | , | Mr | . | Taft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 快乐的 | 你已经 | 制成 | 我 | 经过 | 说 | 那 | , | 先生 | . | 塔夫脱 | , |

"哦！塔夫特先生，您这么说让我多么高兴啊！"

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **he** | **managed** | **to** | **declare** | **.** | |
| " | 他 | 管理 | 到 | 宣布 | . | |

"他终于说道。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][ai] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] the106

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **And** | **have** | **I** | **permission** | **to** | **go** | **over** | **to** | **the106** |
| " | 和 | 有 | 我 | 允许 | 到 | 去 | 超过 | 到 | the106 |

"我可以去106号房间吗？"

['dɑːnəˌhjuː] [həʊm] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] [njuːz] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Donohue** | **home** | **with** | **that** | **glorious** | **news** | **right** | **away** | **?** | **"** |
| 多诺霍 | 家 | 和 | 那 | 辉煌 | 消息 | 正确的 | 离开 | ? | " |

多诺霍会第一时间把这个好消息带回家吗?

" [suːt] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Suit** | **yourself** | **about** | **that** | **,** | **son** | **.** |
| " | 套装 | 你自己 | 关于 | 那 | , | 儿子 | . |

"儿子，你自己看着办吧。"

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tell** | **him** | **to** | **come** | **around** | **tomorrow** | **and** | **see** | **me** | **;** | **but** | **that** | **the** | **job** | **is** | **his** |
| 告诉 | 他 | 到 | 来 | 大约 | 明天 | 和 | 看 | 我 | ; | 但 | 那 | 这 | 工作 | 是 | 他的 |

[raɪt] [naʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **right** | **now** | **.** |
| 正确的 | 现在 | . |

告诉他明天过来见我；但这份工作现在归他了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tel] ['ælɪk][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃestə(r)] [ ɪk'spekt ] [hɪm][tuː; tə] [fuːl] [ðəʊz] ['hevi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **also** | **tell** | **Alec** | **from** | **me** | **that** | **Chester** | **expects** | **him** | **to** | **fool** | **those** | **heavy** | |
| 和 | 还 | 告诉 | 亚历克 | 从 | 我 | 那 | 切斯特 | 预期 | 他 | 到 | 傻子 | 那些 | 重的 | |

['hɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hitters** | **of** | **Harmony** | **to** | **the** | **top** | **of** | **his** | **bent** | **,** |
| 击球手 | 的 | 和谐 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 弯曲 | , |

还有，请代我告诉亚历克，切斯特希望他能骗过和谐组织那些重量级人物，达到他事业的顶峰。

[wen] [hiː; hi]['feɪsɪz] ['hʌtʃɪŋz] , ['klɪfəd] , - , [oʊ'lɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **he** | **faces** | **Hutchings** | **,** | **Clifford** | **,** | **Oldsmith** | **,** | **O'Leary** | **and** | **the** | **rest** | **.** | |
| 什么时候 | 他 | 面孔 | 哈钦斯 | , | 克利福德 | , | - | , | 奥利里 | 和 | 这 | 休息 | . | |

当他面对哈钦斯、克利福德、奥尔德史密斯、奥利里和其他人时。

" [wen] [dʒæk] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **When** | **Jack** | **went** | **out** | **of** | **that** | **office** | **his** | **heart** | **was** | **singing** | **with** | **joy** | **.** |
| " | 什么时候 | 杰克 | 去 | 出去 | 的 | 那 | 办公室 | 他的 | 心 | 曾是 | 歌唱 | 和 | 喜悦 | . |

"杰克走出办公室时，心中充满了喜悦。"

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [braɪt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **clouds** | **had** | **rolled** | **away** | **once** | **more** | **,** | **and** | **the** | **future** | **looked** | **particularly** | **bright** |
| 这 | 云 | 有 | 滚动 | 离开 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 这 | 未来 | 看起来 | 特别 | 明亮的 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

云层再次散去，未来看起来格外光明。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃestə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **only** | **hoped** | **it** | **would** | **be** | **an** | **augury** | **of** | **success** | **in** | **store** | **for** | **the** | **Chester** |
| 他 | 仅有的 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 预兆 | 的 | 成功 | 在 | 店铺 | 为了 | 这 | 切斯特 |

[naɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] . -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **nine** | **in** | **their** | **coming** | **battle** | **.** | **107** |
| 九 | 在 | 他们的 | 未来 | 战斗 | . | - |

他只希望这预示着切斯特九人将在即将到来的战斗中取得胜利。107

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XII**
章 十二

第十二章

[wʌn] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]
**ONE** **TROUBLE** **AFTER** **ANOTHER**
一 麻烦 后 其他

祸不单行

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
**“** **Ting** **-** **a** **-** **ling** **!**
” 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

” [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ɪn][dʒæks] [həʊm] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːst] [θruː]
**”** **The** **telephone** **bell** **in** **Jack's** **home** **was** **ringing** **just** **as** **the** **boy** **passed** **through**
” 这 电话 钟 在 杰克的 家 曾是 铃声 只是 作为 这 男生 通过了 通过
[ðə; ði][hɔːl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ten] .
**the** **hall** **on** **Thursday** **morning** **around** **ten** **.**
这 大厅 在 周四 早晨 大约 十 .

“星期四上午十点左右，男孩经过杰克家的走廊时，电话铃响了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə]
**He** **had** **been** **busily** **engaged** **in** **matters** **at** **home** **,** **and** **not** **gone** **out** **up** **to**
他 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 事情 在 家 , 和 不是 已消失 出去 向上 到
[ðen] .
**then** **.**
然后 .

他一直忙于处理家务，直到那时都没有外出。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv]
**As** **he** **held** **his** **ear** **to** **the** **receiver** **he** **caught** **the** **well** **-** **known** **voice** **of**
作为 他 握住 他的 耳朵 到 这 接收者 他 捕捉 这 出色地 - 已知 嗓音 的
['təʊbi] ['hɒpkɪnz] .
**Toby** **Hopkins** **.**
托比 霍普金斯 .

他把耳朵贴在听筒上，听到了托比·霍普金斯那熟悉的声音。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? ”
**“** **That** **you** **,** **Jack** **?** **”**
” 那 你 , 杰克 ? ”

“是你吗，杰克？”

“ [nəʊ][wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
**“** **No** **one** **else** **;** **and** **what's** **going** **on** **over** **at** **your** **house** **?**
” 不 一 别的 ; 和 是什么 去 在 超过 在 你的 房子 ?

“没有其他人；你家那边发生了什么事？”

” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
**”** **Jack** **replied** **.**
” 杰克 回复 .

杰克回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
**“** **I** **thought** **for** **sure** **you'd** **have** **been** **across** **before** **now** **,**
” 我 想法 为了 当然 你会 有 到过 穿过 前 现在 ,

“我原以为你早就到了。”

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː] ['trʌb(ə)l] . ”
**if** **only** **to** **learn** **how** **I** **came** **out** **with** **that** **Donohue** **trouble** **.** **”**
如果 仅有的 到 学习 如何 我 来了 出去 和 那 多诺霍 麻烦 . ”

如果只是为了弄清楚我是怎么惹上唐纳休那桩麻烦的就好了。”

“ [əʊ] ! [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈstɑrtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒæk] ,

| “ | Oh | ! | I | would | have | been | starting | you | up | at | daybreak | this | morning | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | ！ | 我 | 会 | 有 | 到过 | 开始 | 你 | 向上 | 在 | 拂晓 | 这 | 早晨 | ， | 杰克 | ， |

“哦！杰克，我本来今天早上天一亮就该让你开始工作的。”

[ˈəʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [lɑːst] [naɪt] . ”

| only | it | happens | that | I | learned | the | good | news | last | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 发生 | 那 | 我 | 学习 | 这 | 好的 | 消息 | 最后的 | 夜晚 | . | 〃 |

只是碰巧我昨晚才得知这个好消息。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;

| “ | How | was | that | ? | ” | demanded | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | 曾是 | 那 | ? | 〃 | 要求 | 这 | 其他 | ; |

“怎么样？”对方问道；

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈælɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | did | you | walk | over | to | their | place | to | ask | Alec | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做过 | 你 | 走 | 超过 | 到 | 他们的 | 地方 | 到 | 问 | 亚历克 | 关于 | 它 | ? | 〃 |

“你有没有走到他们家去问亚历克这件事？”

“ [ai] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːnəˌhjuː] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæmərən] [mɪl] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ]

| “ | I | went | over | to | offer | Mr | . | Donohue | a | job | in | the | Cameron | mill | tending | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 去 | 超过 | 到 | 提供 | 先生 | . | 多诺霍 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 卡梅伦 | 磨 | 倾向于 | 一个 |

[pleɪn] ,

| plane | , |
|---|---|
| 飞机 | , |

“我过去是想给多诺霍先生提供一份在卡梅伦磨坊操作刨床的工作，

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| only | to | have | him | tell | me | with | a | happy | look | in | his | eyes | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 有 | 他 | 告诉 | 我 | 和 | 一个 | 快乐的 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 他 | 有 |

[ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [mɪl]

| already | taken | a | position | as | night | watchman | with | the | foundry | and | rolling | mill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已采取 | 一个 | 位置 | 作为 | 夜晚 | 守望者 | 和 | 这 | 铸造厂 | 和 | 滚动 | 磨 |

[ˈpiːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

他却面带笑容地告诉我，他已经在铸造厂和轧钢厂找到了一份夜间保安的工作。

[ˈmiːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [tæft;taːft] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [ˈbækə(r)] .

| meaning | Mr | . | Taft | , | your | special | friend | and | backer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 先生 | . | 塔夫脱 | , | 你的 | 特别的 | 朋友 | 和 | 支持者 | . |

指的是塔夫特先生，您的特别朋友和支持者。

[səʊ] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪˈself] .

| So | I | knew | you | had | been | busy | as | well | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 知道 | 你 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | . |

所以我知道你和我一样都很忙。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] Donohues108

| But | you | can | tell | me | all | about | it | , | and | what | the | Donohues108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | 什么 | 这 | Donohues108 |

但你可以把所有细节都告诉我，还有Donohues108的情况。

[sed] , [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;

| said | , | when | you | join | me | inside | of | five | minutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 什么时候 | 你 | 加入 | 我 | 里面 | 的 | 五 | 分钟 | ; |

他说，五分钟之内你来和我汇合；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)][tɪn] - ['lɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] [wɪð]

| because | I'm | coming | over | in | our | tin | - | Lizzie | to | take | you | on | a | little | jaunt | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 未来 | 超过 | 在 | 我们的 | 锡 | - | 莉齐 | 到 | 拿 | 你 | 在 | 一个 | 小的 | 短途旅行 | 和 |

[ˌem 'iː] . ”

| me | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

因为我要开着我们的小锡车过来，带你出去兜风。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ ɪk'spɔstjuleɪt ] [dʒæk] ;

| “ | But | I | don't | believe | I | ought | to | go | off | just | now | , | ” | expostulated | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 离开 | 只是 | 现在 | , | ” | 所宣称的 | 杰克 | ; |

“但我认为我现在不应该离开，”杰克说道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| “ | because | I've | got | a | number | of | things | to | see | to | ; | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我已经 | 得到 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 到 | 看 | 到 | ; | 和 | 除了 | , |

“因为我有很多事情要处理；而且，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

| we | must | be | out | to | practice | again | this | afternoon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 出去 | 到 | 实践 | 再次 | 这 | 下午 | . | ” |

我们今天下午还得出去训练。

“ [ræts] !

| “ | Rats | ! |
|---|---|---|
| “ | 老鼠 | ! |

“老鼠！”

[juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [ snɔːt ] ['təʊbi] ,

| you've | got | plenty | of | time | for | all | that | , | ” | snorted | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 全部 | 那 | , | ” | 哼了一声 | 托比 | , |

“你有的是时间做这些事，”托比嗤之以鼻。

[huː] ['evɪdəntli] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set]

| who | evidently | would | not | take | no | for | an | answer | when | once | his | heart | was | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 会 | 不是 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | 什么时候 | 一次 | 他的 | 心 | 曾是 | 放 |

[ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| on | a | thing | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事物 | . |

一旦他下定决心要做某件事，就绝不会轻易接受拒绝。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn]

| “ | And | , | besides | , | it | happens | that | I'm | heading | for | Harmony | this | time | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 除了 | , | 它 | 发生 | 那 | 我是 | 标题 | 为了 | 和谐 | 这 | 时间 | , | 在 |

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][dæd] .

| some | business | for | dad | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 商业 | 为了 | 爸爸 | . |

“而且，这次我正好要去哈莫尼，替我爸办点事。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['faɪnəli] [skɜːrts][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .

| We | can | come | back | by | the | road | that | finally | skirts | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 来 | 后退 | 经过 | 这 | 路 | 那 | 最后 | 裙子 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

我们可以沿着最后绕过湖岸的那条路返回。

[aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [seɪ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| I | heard | some | of | the | fellows | say | they | meant | to | go | swimming | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 说 | 他们 | 意思是 | 到 | 去 | 游泳 | 这 | 早晨 | , |

我听到有些人说他们今天早上打算去游泳。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

| and | we'll | like | as | not | come | across | them | in | the | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 来 | 穿过 | 他们 | 在 | 这 | 行为 | , |

我们很可能不会当场撞见他们。

[pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪp] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| perhaps | have | a | dip | ourselves | for | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 有 | 一个 | 蘸 | 我们自己 | 为了 | 导流 | . |

或许我们自己也可以去游个泳放松一下。

[seɪ] [jʊl] [gəʊ] , [dʒæk] ?

| Say | you'll | go | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你会 | 去 | , | 杰克 | ? |

你说你会去，杰克?

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊpən][æz; əz]

| 〞 | It | was | a | very | alluring | programme | for | a | boy | who | loved | the | open | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 诱人 | 程序 | 为了 | 一个 | 男生 | WHO | 喜爱 | 这 | 打开 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk][dɪd] .

| much | as | Jack | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 杰克 | 做过 | . |

对于像杰克一样热爱公开赛的男孩来说，这是一个非常有吸引力的项目。

[hɪz; ɪz] ['skruːplz] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

| His | scruples | vanished | like | the | mist | before | the | morning | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 顾虑 | 消失了 | 喜欢 | 这 | 薄雾 | 前 | 这 | 早晨 | 太阳 | . |

他的顾虑如同晨曦前的薄雾般消散了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['təʊbi] , 〞 [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ; “ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| “ | All | right | , | then | , | Toby | , | 〞 | he | went | on | to | say | ; | “ | I'll | go | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 托比 | , | 〞 | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | ; | “ | 患病的 | 去 | 和 | 你 | , |

“好吧，托比，”他接着说，“我跟你一起去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

| because | we | can | kill | two | birds | with | one | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 能 | 杀 | 二 | 鸟类 | 和 | 一 | 石头 | . |

因为我们可以一箭双雕。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['hɑːməni] ['kæptɪn] .

| It | happens | that | I'd | like | to | have | a | chat | with | Martin | , | the | Harmony | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 聊天 | 和 | 马丁 | , | 这 | 和谐 | 队长 | . |

我正好想和“和谐号”的队长马丁聊聊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd]

| There | are | several | things | we | ought | to | settle | before | we | meet | on | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 我们 | 应该 | 到 | 定居 | 前 | 我们 | 见面 | 在 | 这 | 钻石 |

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Saturday | afternoon | . |
|---|---|---|
| 周六 | 下午 | . |

周六下午我们在棒球场见面之前，有几件事我们应该先解决一下。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [æn'tiːk] ['tʃæriət] . 〞

| I'll | be | ready | for | you | when | you | come | around | with | your | antique | chariot | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 准备好 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 来 | 大约 | 和 | 你的 | 古董 | 战车 | . | 〞 |

等你开着你的古董马车过来的时候，我会做好准备迎接你。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːs] [ɪn] the109

| “ | It | isn't | good | taste | to | look | a | gift | - | horse | in | the109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 不是 | 好的 | 品尝 | 到 | 看 | 一个 | 礼物 | - | 马 | 在 | the109 |

“在109中审视一匹送来的马是不雅的。”

[maʊθ] , [dʒæk] ;

| mouth | , | Jack | ; |
|---|---|---|---|
| 嘴 | , | 杰克 | ; |

嘴，杰克；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] ['flɪvə(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] ['meni]

| and | you | ought | to | know | that | same | flivver | can | show | her | heels | to | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | 相同的 | 货车 | 能 | 展示 | 她 | 高跟鞋 | 到 | 许多 |

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [kɑː(r)] [wen] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .

| a | more | pretentious | car | when | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 装腔作势 | 车 | 什么时候 | 在 | 这 | 路 | . |

你应该知道，这辆小车在路上行驶时，可以比很多更爱炫耀的汽车都更胜一筹。

[səʊ] - [lɒŋ] , [ðen] .

| So | - | long | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 长的 | , | 然后 | . |

再见。

[siː] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

| See | you | in | five | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 在 | 五 | 分钟 | ! |

五分钟后见！

〞 ['təʊbi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

| 〞 | Toby | was | as | good | as | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 托比 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | , |

托比言而有信，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæks] [geɪt] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɒŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klæksən] .

| and | the | car | stopped | before | Jack's | gate | with | much | honking | of | the | claxon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 停止 | 前 | 杰克的 | 门 | 和 | 很多 | 鸣笛 | 的 | 这 | 克拉克森 | . |

汽车在杰克家门口停了下来，喇叭声此起彼伏。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [kɔːs] ['təʊbi][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

| Once | they | were | off | of | course | Toby | demanded | that | his | companion | relate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 离开 | 的 | 课程 | 托比 | 要求 | 那 | 他的 | 伴侣 | 涉及 | 他的 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| experiences | of | the | preceding | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 的 | 这 | 前 | 下午 | , |

当然，他们出发后，托比就要求他的同伴讲述前一天下午的经历。

[wen] [hiː; hi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ðɪ]['æfəb(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['rəʊlɪŋ] [mɪlz] ,

| when | he | interviewed | the | affable | manager | of | the | big | rolling | mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 接受采访 | 这 | 和蔼可亲 | 经理 | 的 | 这 | 大的 | 滚动 | 磨坊 | , |

当他采访那位和蔼可亲的大轧钢厂经理时，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɑːnəˌhjuː] ,

| and | secured | that | offer | of | a | good | job | for | Mr | . | Donohue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 那 | 提供 | 的 | 一个 | 好的 | 工作 | 为了 | 先生 | . | 多诺霍 | , |

并为多诺霍先生争取到了一份好工作。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊl] - [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| calculated | to | keep | their | wonderful | wizard | of | a | pitcher | on | the | roll | - | call | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 保持 | 他们的 | 精彩的 | 巫师 | 的 | 一个 | 投手 | 在 | 这 | 卷 | - | 称呼 | 的 | 这 |

['tʃestə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| Chester | baseball | team | . |
|---|---|---|---|
| 切斯特 | 棒球 | 团队 | . |

他们精心策划，要让这位才华横溢的投手继续留在切斯特棒球队的名单上。

〝 [ɒv; əv] [kɔːs] , 〞 [sed] [dʒæk] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

| 〝 | Of | course | , | 〞 | said | Jack | , | in | conclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 的 | 课程 | , | 〞 | 说 | 杰克 | , | 在 | 结论 | , |

〝当然，〞杰克总结道。

〝 [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['ælɪks] [pleɪs] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [gʊd] [njuːz] [aɪ][wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] ,

| 〝 | when | I | got | to | Alec's | place | and | told | them | what | good | news | I | was | fetching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 亚历克的 | 地方 | 和 | 讲述 | 他们 | 什么 | 好的 | 消息 | 我 | 曾是 | 获取 | , |

〝当我到达亚历克家，告诉他们我带来了什么好消息时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['maɪti] [wel] [pliːzd] .

| they | were | all | mighty | well | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 强大的 | 出色地 | 高兴 | . |

他们都非常满意。

[ai] [θɔːt] ['ælɪk] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [səʊ] .

| I | thought | Alec | would | certainly | have | a | fit | , | he | danced | around | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 亚历克 | 会 | 当然 | 有 | 一个 | 合身 | , | 他 | 跳舞 | 大约 | 所以 | . |

我以为亚历克肯定会大发雷霆，他当时就那样跳来跳去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['təʊbi] ,

| And | take | it | from | me | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它 | 从 | 我 | , | 托比 | , |

托比，听我的。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɑːməni] ['pleər] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] [wen]

| that | boy | will | show | the | Harmony | players | some | wonderful | tricks | from | his | box | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男生 | 将要 | 展示 | 这 | 和谐 | 玩家 | 一些 | 精彩的 | 技巧 | 从 | 他的 | 盒子 | 什么时候 |

[ðeɪ] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] ,

| they | face | him | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脸 | 他 | 再次 | , |

那个男孩下次再和“和谐队”交手时，会从他的箱子里拿出一些精彩的绝招来戏耍他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['fiːlɪŋ] ['sɪmpli] [ɪ'mens] .

| because | he's | feeling | simply | immense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 感觉 | 简单地 | 巨大 | . |

因为他感觉自己无比强大。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

| When | a | pitcher | is | in | the | pink | of | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 投手 | 是 | 在 | 这 | 粉色的 | 的 | 状况 | , |

当投手处于最佳状态时，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hevist] [ 'slʌgə ] [fiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;

| he | can | make | the | heaviest | sluggers | feed | from | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 制作 | 这 | 最重 | 强棒 | 喂养 | 从 | 他的 | 手 | ; |

他能让最重的强棒从他手中接过球；

[ænd; ənd]['ælɪk] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃuːts] [ðæt] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [spiːd]

| and | Alec | certainly | has | a | bunch | of | shoots | that | run | all | the | way | from | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚历克 | 当然 | 有 | 一个 | 束 | 的 | 芽 | 那 | 跑步 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 速度 |

,

,

,

亚历克确实有很多镜头，从速度到其他方面都有涉及。

[kɜːrvz] , [drɒps] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

| curves | , | drops | , | and | several | others | that | , | for | one | , | I | never | before | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | , | 滴 | , | 和 | 一些 | 其他的 | 那 | , | 为了 | 一 | , | 我 | 绝不 | 前 | 听到 | 的 | . |

曲线、落差，以及其他一些我以前从未听说过的东西。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

| Now | tell | me | about | your | offer | of | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 关于 | 你的 | 提供 | 的 | 一个 | 工作 | . |

现在跟我说说你们的工作机会吧。

” ['təʊbi] [lɑːft] ['sɒftli] .

| ” | Toby | laughed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 托比 | 笑了 | 轻轻 | . |

托比轻轻地笑了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , [ai][dʒʌst] [njuː] [wɒt] [jʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sez] [ai][tuː; tə]

| “ | Well | , | you | see | , | Jack | , | I | just | knew | what | you'd | be | up | to | , | and | says | I | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 杰克 | , | 我 | 只是 | 知道 | 什么 | 你会 | 是 | 向上 | 到 | , | 和 | 说道 | 我 | 到 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

“嗯，杰克，你知道，我早就知道你会做什么，”我自言自语道。

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] thing110

| it'd | be | a | bully | thing110 |
|---|---|---|---|---|
| 它会 | 是 | 一个 | 欺负 | thing110 |

那会是欺凌行为[110]

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [dʒæk][aʊt][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌns] .

| if | I | could | beat | Jack | out | for | just | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 打 | 杰克 | 出去 | 为了 | 只是 | 一次 | . |

如果我能赢杰克一次就好了。

[səʊ][ai] [hʌmpt] [maɪ'self][ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊ]['kæmərən] ,

| So | I | humped | myself | and | ran | around | to | see | Joe | Cameron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 驼背 | 我 | 和 | 跑 | 大约 | 到 | 看 | 乔 | 卡梅伦 | , |

于是我撅着屁股跑去找乔·卡梅隆，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .

| who | happens | to | be | a | distant | relative | of | my | mother | , | you | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 遥远 | 相对的 | 的 | 我的 | 母亲 | , | 你 | 记住 | . |

你还记得吗？他恰好是我母亲的远房亲戚。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

| He | wanted | to | help | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 帮助 | 我 | , |

他想帮助我，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [wei] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk]

| but | at | first | couldn't | see | any | way | where | he | could | make | use | of | a | man | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第一的 | 不能 | 看 | 任何 | 方式 | 在哪里 | 他 | 可以 | 制作 | 使用 | 的 | 一个 | 男人 | 喜欢 |

['dɑːnəˌhjuː] ,

| Donohue | , |
|---|---|
| 多诺霍 | , |

但起初他想不到有什么办法可以利用像多诺霍这样的人。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] .

| at | least | at | living | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 在 | 活的 | 工资 | . |

至少要达到维持生计的工资水平。

[bʌt; bət][ai] ['pliːdɪd] [səʊ][hɑːd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ðæt]

| But | I | pleaded | so | hard | , | that | in | the | end | he | remembered | a | certain | place | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 恳求 | 所以 | 难的 | , | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 记得 | 一个 | 肯定 | 地方 | 那 |

[wɒz; wəz]['veɪkənt] .

| was | vacant | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 空缺 | . |

但我苦苦哀求，最终他想起了一个空着的地方。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| True | , | it | only | paid | fifteen | a | week | , | but | he | placed | it | at | my | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 仅有的 | 有薪酬的 | 十五 | 一个 | 星期 | , | 但 | 他 | 放置 | 它 | 在 | 我的 | 处理 | . |

没错，每周只给我十五块钱，但他把这笔钱交给我支配。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dɑːnəˌhjuː] [ˌwʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [fɪl]

| And | so | after | supper | I | ran | around | to | see | if | Donohue | wouldn't | consent | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 晚餐 | 我 | 跑 | 大约 | 到 | 看 | 如果 | 多诺霍 | 不会 | 同意 | 到 | 充满 |

[ðæt] [dʒɒb] ,

| that | job | , |
|---|---|---|
| 那 | 工作 | , |

于是晚饭后，我四处打听多诺霍是否愿意接受这份工作。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ʃəʊd] [ʌp] .

| through | the | summer | , | or | until | a | better | one | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 夏天 | , | 或者 | 直到 | 一个 | 更好的 | 一 | 显示 | 向上 | . |

整个夏天，或者直到出现更好的为止。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wen] ['ælɪk][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [stʌnt] .

| But | I | was | tickled | when | Alec | told | me | about | your | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 挠痒 | 什么时候 | 亚历克 | 讲述 | 我 | 关于 | 你的 | 特技 | . |

但当亚历克告诉我你的那次特技表演时，我真是乐不可支。

" ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['hɑːməni] .

| " | Chatting | as | they | rode | along | , | they | were | not | long | in | reaching | Harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聊天 | 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | , | 他们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 到达 | 和谐 | . |

他们边骑边聊，没过多久就到达了和谐镇。

[ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['tʃestə(r)] ,

| This | town | was | somewhat | larger | than | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 有些 | 更大的 | 比 | 切斯特 | , |

这个城镇比切斯特稍大一些。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][mɔː(r)] ['bɪznəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [d'ɒləz]

| though | the | latter | did | more | business | when | it | came | to | the | matter | of | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 做过 | 更多的 | 商业 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 美元 |

[ænd; ənd] [sents] ,

| and | cents | , |
|---|---|---|
| 和 | 分 | , |

虽然后者在实际经济效益方面做得更好，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| on | account | of | the | mills | and | factories | along | the | lake | and | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 磨坊 | 和 | 工厂 | 沿着 | 这 | 湖 | 和 | 这 | 河 | . |

由于湖泊和河流沿岸的工厂和磨坊。

['təʊbi] [suːn] [træn'zæktɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] .

| Toby | soon | transacted | his | errand | , | which | was | connected | with | a | business | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 很快 | 已交易 | 他的 | 差事 | , | 哪个 | 曾是 | 连接 | 和 | 一个 | 商业 | 房子 | . |

托比很快完成了他的差事，这件事与一家商行有关。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

| Then | they | made | inquiries | , | and | learned | that | Martin | lived | on | the | outskirts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制成 | 查询 | , | 和 | 学习 | 那 | 马丁 | 居住地 | 在 | 这 | 郊区 | 的 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| the | town | , |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

然后他们进行了打听，得知马丁住在镇郊。

['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] .

| actually | on | the | road | they | meant | to | take | going | home | by | another | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 在 | 这 | 路 | 他们 | 意思是 | 到 | 拿 | 去 | 家 | 经过 | 其他 | 路线 | . |

实际上，他们原本打算走另一条回家的路。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['jɒndə(r)] !

| “ | That | must | be | his | place | yonder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 他的 | 地方 | 远处 | ! |

“那一定是他在那边的住处！”

〃 [ riˈmɑːk ] [ˈtəʊbi] , [ˈprez(ə)ntli] .
**〃 remarked Toby , presently .**
〃 评论 托比 , 目前 .

托比这时说道。

“ [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , 〃 [lɑːft] [dʒæk] ,
**“ No doubt about it , 〃 laughed Jack ,**
〃 不 怀疑 关于 它 , 〃 笑了 杰克 ,

“毫无疑问,”杰克笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第5/8页

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [kræŋk][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]
**“ for you can see that a baseball crank lives in that big house with the**
“ 为了 你 能 看 那 一个 棒球 曲柄 生活 在 那 大的 房子 和 这
[ɪk'stensɪv] [graʊndz] .
**extensive grounds .**
广泛的 理由 .

“因为你可以看到，住在那栋带大院子的大房子里的是个棒球怪人。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] , [wɪl] [juː; jʊ] .
**Listen to the plunk of a ball landing in a glove , will you .**
听 到 这 噗通 的 一个 球 降落 在 一个 手套 , 将要 你 .

请听听球落入手套的“啪嗒”声。

Martin111
**Martin111**
Martin111

Martin111

[ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] . ”
**is having a little private practice of a morning on his own account . ”**
是 拥有 一个 小的 私人的 实践 的 一个 早晨 在 他的 自己的 帐户 . ”

他每天早上都会独自进行一些私人练习。

“ [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [tuː] ['feloʊz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , ” [əd'mɪtɪd] ['təʊbi] .
**“ Yes , I can see two fellows passing the ball across the lawn , ” admitted Toby .**
“ 是的 , 我 能 看 二 伙伴们 通过 这 球 穿过 这 草地 , ” 承认 托比 .

“是的，我看到有两个家伙在草坪上传球，”托比承认道。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk]
**“ If all the other members of the Harmony team are just as hard at work**
“ 如果全部 这 其他 成员 的 这 和谐 团队 是 只是 作为 难的 在 工作
['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
**every hour of daylight ,**
每一个 小时 的 日光 ,

“如果Harmony团队的其他成员也像他们一样，每时每刻都在努力工作，

[ɪts] ['maɪti] ['evɪdənt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] [geɪm] .
**it's mighty evident they mean to be as fit as a fiddle for that big game .**
它是 强大的 明显 他们 意思是 到 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 为了 那 大的 游戏 .

很明显，他们想为这场重要比赛做好万全准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] ,
**They must feel that if they lose ,**
他们 必须 感觉 那 如果 他们 失去 ,

他们一定觉得，如果他们输了，

[ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][skræp] [hiːp] . ”
**all their good work of the summer will go in the scrap heap . ”**
全部 他们的 好的 工作 的 这 夏天 将要 去 在 这 废料 堆 . ”

他们整个夏天所做的努力都将付诸东流。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] ['æŋkʃəs] , ” [ 'tʃʌkl ] [dʒæk] .
**“ I'm glad to know they feel so anxious , ” chuckled Jack .**
“ 我是 高兴的 到 知道 他们 感觉 所以 焦虑的 , ” 轻笑 杰克 .

“很高兴知道他们这么焦虑，”杰克笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [tiːm] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] ,

| “ | It | shows | how | we | made | them | respect | our | team | that | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 演出 | 如何 | 我们 | 制成 | 他们 | 尊重 | 我们的 | 团队 | 那 | 最后的 | 时间 | , |

“这说明上次我们是如何赢得他们对我们球队的尊重的。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʊl] [laɪn] - [ʌp] [ɒn] [dek] .

| when | they | had | their | full | line | - | up | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 他们的 | 满的 | 线 | - | 向上 | 在 | 甲板 | . |

当时他们的全部阵容都已就位。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] .

| We | are | due | for | a | thrilling | game | , | and | don't | you | forget | it | , | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到期的 | 为了 | 一个 | 惊险 | 游戏 | , | 和 | 不 | 你 | 忘记 | 它 | , | 托比 | . |

我们即将迎来一场激动人心的比赛，托比，你可别忘了这一点。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [səʊ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ]

| ” | When | the | two | boys | who | were | passing | the | ball | so | swiftly | discovered | the | stopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 二 | 男孩们 | WHO | 是 | 通过 | 这 | 球 | 所以 | 迅速地 | 发现 | 这 | 停止 |

['flɪvə(r)] ,

| flivver | , |
|---|---|
| 货车 | , |

“当那两个快速传球的男孩发现这辆快车可以停下来时，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ 'kɔːlə ] ,

| and | recognized | their | morning | callers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认可 | 他们的 | 早晨 | 来电者 | , |

他们认出了早晨的来电者，

[ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd]['təʊbi] .

| they | hurried | out | through | the | gate | to | shake | hands | with | Jack | and | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 杰克 | 和 | 托比 | . |

他们匆匆穿过大门，与杰克和托比握手。

['mɑːrtɪnz] [kəm'pænjən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɜːst] ['beɪsmən] [ænd; ənd] [hɑːd]

| Martin's | companion | proved | to | be | Hutchings | , | the | efficient | first | baseman | and | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁的 | 伴侣 | 已证实 | 到 | 是 | 哈钦斯 | , | 这 | 高效的 | 第一的 | 垒手 | 和 | 难的 |

['hɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['loʊklz] .

| hitter | of | the | locals | . |
|---|---|---|---|---|
| 击球手 | 的 | 这 | 当地人 | . |

马丁的同伴是哈钦斯，他是当地一位高效的一垒手和强力击球手。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒæk] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] , [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

| They | chatted | for | some | time | , | Jack | making | such | , | inquiries | as | he | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聊天 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 杰克 | 制作 | 这样的 | , | 查询 | 作为 | 他 | 有 | 在 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

他们聊了一会儿，杰克问了一些他心里想问的问题。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][peə(r)] .

| and | being | given | all | the | information | at | the | disposal | of | the | other | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 给定 | 全部 | 这 | 信息 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 其他 | 一对 | . |

并被授予另一组人所能掌握的所有信息。

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv][maɪn] , ” ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] ['faɪnəli] [ ri'mɑːk ] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

| “ | About | that | letter | of | mine | , | ” | Captain | Martin | finally | remarked | , | when | the | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 那 | 信 | 的 | 矿 | , | ” | 队长 | 马丁 | 最后 | 评论 | , | 什么时候 | 这 | 访客 |

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;

| were | preparing | to | depart | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 离开 | ; |

“关于我的那封信，”马丁船长在访客们准备离开时终于说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt]
**“ it was a nasty subject to handle , and I hardly knew how to go about**
“ 它 曾是 一个 可恶的 主题 到 处理 , 和 我 几乎 知道 如何 到 去 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

这是一个棘手的话题，我几乎不知道该如何处理；

[səʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hɪt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] we112
**so finally decided to hit straight out , and tell you what we112**
所以 最后 决定 到 打 直的 出去 , 和 告诉 你 什么 we112

所以最终决定直截了当地说出来，告诉你我们112

[sə'spektɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
**suspected was going on over here .**
怀疑 曾是 去 在 超过 这里 .

我怀疑这边发生了什么事。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['beɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
**I was glad to hear from Bailey that you boys took it in just the same spirit**
我 曾是 高兴的 到 听到 从 贝利 那 你 男孩们 采取 它 在 只是 这 相同的 精神
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] . ”
**it was sent . ”**
它 曾是 发送 . ”

我很高兴从贝利那里得知，你们几个孩子也以同样的善意接受了这份礼物。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] ,
**“ We were in a humor to give you and your fellows a hearty cheer ,**
“ 我们 是 在 一个 幽默 到 给 你 和 你的 伙伴们 一个 爽朗 欢呼 ,

“我们当时心情愉快，想向你和你的同伴们致以热烈的祝贺。”

” [dʒæk][təʊld][hɪm] ;
**” Jack told him ;**
” 杰克 讲述 他 ;

杰克告诉他；

“ [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ we all agreed that it was a genuine pleasure to run up against such a**
“ 我们 全部 同意 那 它 曾是 一个 真的 乐趣 到 跑步 向上 反对 这样的 一个
[faɪn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [bɔːl] ['pleər] ;
**fine bunch of honorable ball players ;**
美好的 束 的 光荣的 球 玩家 ;

“我们一致认为，能与这样一群优秀且正直的棒球运动员交手，真是一种莫大的荣幸；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [ɒf] [ðæt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] ,
**and believe me , if we can't carry off that game for Chester ,**
和 相信 我 , 如果 我们 不能 携带 离开 那 游戏 为了 切斯特 ,

相信我，如果我们不能为切斯特拿下那场比赛，

[wiːl; wil] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**we'll not begrudge your crowd for taking it , because we know it will**
出色地 不是 怨恨 你的 人群 为了 采取 它 , 因为 我们 知道 它 将要
[hæv; həv] [biːn] ['feəli] [wʌn] .
**have been fairly won .**
有 到过 相当 韩元 .

我们不会责怪你们这群人拿下它，因为我们知道这是公平的胜利。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['frendli] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪnz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .
**” It was in this friendly spirit that the rival captains shook hands and parted .**
” 它 曾是 在 这 友好的 精神 那 这 竞争对手 队长 摇晃 双手 和 分手了 .

“正是本着这种友好的精神，两位对手的队长握手告别。”

[iːtʃ] ['liːdə(r)] [wʊd] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [geɪm] ,

| Each | leader | would | fight | tooth | and | nail | to | capture | the | impending | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 领导者 | 会 | 斗争 | 齿 | 和 | 指甲 | 到 | 捕获 | 这 | 即将到来的 | 游戏 | , |

每个领袖都会拼尽全力去赢得即将到来的比赛。

['juːzɪŋ] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [endz] ;

| using | all | legitimate | means | to | further | his | ends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 全部 | 合法的 | 方法 | 到 | 更远 | 他的 | 结束 | ; |

利用一切合法手段达到其目的;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pleər] .

| but | there | would | be | no | hard | feelings | between | the | opposing | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 难的 | 情怀 | 之间 | 这 | 反对 | 玩家 | . |

但双方球员之间不会产生任何芥蒂。

['hɑːrməniz] [faɪn] [ækt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

| Harmony's | fine | act | had | rendered | this | a | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐的 | 美好的 | 行为 | 有 | 渲染 | 这 | 一个 | 肯定 | . |

Harmony的出色举动使这件事成为必然。

[dʒæk] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['tʃestə(r)] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] .

| Jack | had | said | nothing | about | the | narrow | escape | Chester | had | from | a | real | catastrophe | in | the | loss | of | their | wonderful | young | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 狭窄的 | 逃脱 | 切斯特 | 有 | 从 | 一个 | 真实的 | 灾难 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 精彩的 | 年轻的 | 投手 | . |

杰克对切斯特队险些遭遇一场真正的灾难——失去他们优秀的年轻投手——只字未提。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] ['tʃestə(r)] [fəʊks] ;

| He | thought | it | best | not | to | mention | matters | that | concerned | only | Chester | folks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 最好的 | 不是 | 到 | 提到 | 事情 | 那 | 担心的 | 仅有的 | 切斯特 | 各位 | ; |

他认为最好不要提及只与切斯特人有关的事情;

[ɔːl'ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['mɑːtɪn] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ælɪk] ;

| although | feeling | positive | that | Martin | would | congratulate | him | on | his | success | in | keeping | Alec | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 感觉 | 积极的 | 那 | 马丁 | 会 | 祝贺 | 他 | 在 | 他的 | 成功 | 在 | 保持 | 亚历克 | ; |

尽管他乐观地认为马丁会祝贺他成功留住了亚历克;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] - [strɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [best] [gʊdz] .

| for | the | game | would | lose | much | of | its | interest | if | only | a | second | - | string | pitcher | officiated | in | the | box | for | either | side | when | they | anticipated | showing | their | best | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 游戏 | 会 | 失去 | 很多 | 的 | 它是 | 兴趣 | 如果 | 仅有的 | 一个 | 第二 | - | 细绳 | 投手 | 裁判 | 在 | 这 | 盒子 | 为了 | 任何一个 | 边 | 什么时候 | 他们 | 预期 | 显示 | 他们的 | 最好的 | 商品 | . |

如果双方都只派二线投手在场上执裁，而他们又希望展现出最佳状态，那么比赛就会失去很多乐趣。

“ [hiːz] [ɔːl] [wʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] , [ðæt] ['mɑːtɪn] , ” [ə'sɜːtɪd] ['təʊbi] ,

| “ | He's | all | wool | , | and | a | yard | wide | , | that | Martin | , | ” | asserted | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 羊毛 | , | 和 | 一个 | 院子 | 宽的 | , | 那 | 马丁 | , | ” | 断言 | 托比 | , |

“马丁浑身都是羊毛，而且宽得像一码，”托比断言道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ]

| after | they | had | turned | their | faces | toward | home | again | , | and | were | booming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 转向 | 他们的 | 面孔 | 朝向 | 家 | 再次 | , | 和 | 是 | 蓬勃发展 |

[ə'lɒŋ] the113

| along | the113 |
|---|---|
| 沿着 | the113 |

他们再次转过身面向家乡，沿着113号公路轰鸣而过。

[rəʊd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['kɒnstəns] .

| road | that | presently | would | take | them | close | to | the | shore | of | Lake | Constance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 那 | 目前 | 会 | 拿 | 他们 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 的 | 湖 | 康斯坦斯 | . |

这条路目前可以带他们到达博登湖岸边附近。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [ə'griːd] [dʒæk] ;

| “ | There's | no | doubt | about | his | being | a | good | fellow | , | ” | agreed | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 他的 | 存在 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | ” | 同意 | 杰克 | ; |

“毫无疑问，他是个好人，”杰克同意道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

| “ | and | it's | certainly | a | real | pleasure | to | go | up | against | such | a | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它是 | 当然 | 一个 | 真实的 | 乐趣 | 到 | 去 | 向上 | 反对 | 这样的 | 一个 | 人群 | . |

“能与这样的观众同场竞技，真是一种莫大的荣幸。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [aɪv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɔɪz] .

| For | one | , | I've | underestimated | the | Harmony | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | , | 我已经 | 低估 | 这 | 和谐 | 男孩们 | . |

首先，我低估了Harmony男孩们的实力。

[wɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [weɪz] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| We've | heard | a | lot | about | their | noisy | ways | and | hustle | , | but | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 听到 | 一个 | 很多 | 关于 | 他们的 | 嘈杂 | 方式 | 和 | 努力奋斗 | , | 但 | , | 后 | 全部 | , |

我们听说过很多关于他们喧闹的生活方式和忙碌的生活，但是，毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| I | think | most | of | it's | on | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 最多 | 的 | 它是 | 在 | 这 | 表面 | , |

我认为大部分都停留在表面。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [daʊn] ['ðer] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [jʊd] [faɪnd] ['eniweə(r)] .

| and | deeper | down | they're | just | as | much | gentlemen | as | you'd | find | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更深 | 向下 | 它们是 | 只是 | 作为 | 很多 | 先生们 | 作为 | 你会 | 寻找 | 任何地方 | . |

而从本质上讲，他们和你在任何地方都能找到的绅士一样。

[məʊst] [geɪmz] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [θruː] [ə'gresɪvnəs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['feloʊz]

| Most | games | of | rivalry | are | won | through | aggressiveness | , | and | plenty | of | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 游戏 | 的 | 对抗 | 是 | 韩元 | 通过 | 攻击性 | , | 和 | 很多 | 的 | 伙伴们 |

['kʌltɪveɪt] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .

| cultivate | that | mode | of | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | 那 | 模式 | 的 | 玩耍 | . |

大多数对抗性比赛都是通过积极进攻来赢得的，很多球员都培养了这种比赛方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [ buə ] , [ɔː(r)] [klaʊnz] , [ɔː(r)] [ 'brɔːlə ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

| It | doesn't | follow | that | such | chaps | are | boors | , | or | clowns | , | or | brawlers | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 跟随 | 那 | 这样的 | 小伙子们 | 是 | 粗鲁 | , | 或者 | 小丑 | , | 或者 | 斗殴者 | 离开 | 这 | 场地 | . |

但这并不意味着这些家伙在场下就是粗鲁无礼、小丑或打架斗殴的人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

| We | could | stand | a | little | more | of | that | sort | of | thing | ourselves | , | to | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 站立 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 我们自己 | , | 到 | 告诉 | 你 |

[ðə; ði] [truːθ] ,

| the | truth | , |
|---|---|---|
| 这 | 真相 | , |

说实话，我们自己也挺希望多一些这样的事情。

['təʊbi] – ['stændɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

| Toby | – | standing | on | our | toes | , | and | keeping | wide | awake | every | second | of | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | – | 常设 | 在 | 我们的 | 脚趾 | , | 和 | 保持 | 宽的 | 醒 | 每一个 | 第二 | 的 | 这 | 时间 |

[pleɪ] [ɪz] [ɒn] . ”

| play | is | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | 是 | 在 | . | ” |

托比——我们时刻保持警惕，在比赛的每一秒都精神抖擞。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒæk] ,
**“ Right you are , Jack ,**
“ 正确的 你 是 , 杰克 ,

“你说得对，杰克。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ][lɒt] [mə'rɛn] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
**and after this I'm going to whoop it up a lot more'n I've ever done before .**
和 后 这 我是 去 到 哇哦 它 向上 一个 很多 更多 我已经 曾经 完毕 前 .

之后我要比以往任何时候都更加尽情狂欢。

[jʊl] [siː] [sʌm; səm] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [tuː] .
**You'll see some hopping to beat the band , too .**
你会 看 一些 跳跃 到 打 这 乐队 , 也 .

你还会看到一些人为了赶在乐队前面跳来跳去。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['terətri] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [bʌt; bət] , [seɪ] ,
**I've managed to cover a good deal of territory up to now but , say ,**
我已经 管理 到 覆盖 一个 好的 交易 的 领土 向上 到 现在 但 , 说 ,

到目前为止，我已经覆盖了相当大的范围，但是，比如说，

[ai][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [stɪl] ['betə(r)] .
**I aspire to do still better .**
我 渴望 到 做 仍然 更好的 .

我渴望做得更好。

[aɪm] ['rʌbɪŋ] [sneɪk] [ɔɪl][ɒn][maɪ][dʒɔɪnts] [raɪt] [ə'lɒŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] .
**I'm rubbing snake oil on my joints right along so as to make ' em more supple .**
我是 擦 蛇 油 在 我的 关节 正确的 沿着 所以 作为 到 制作 - 呃 更多的 柔软 .

我正在往关节上涂抹蛇油，让它们更灵活。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ'd] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt]
**I'd bathe in it if I thought that would make me better able to do my part**
ID 洗澡 在 它 如果 我 想法 那 会 制作 我 更好的 有能力的 到 做 我的 部分
[tə'wɔːd] ['kərɑːlɪŋ] [ðæt] [greɪt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] . ”
**toward corraling that great game for Chester . ”**
朝向 围捕 那 伟大的 游戏 为了 切斯特 . ”

如果我认为泡在里面能让我更好地为切斯特赢得那场伟大的比赛贡献力量，我愿意这么做。

“ [ðeə(r)] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [leɪk] ['kɒnstəns] , ” [ ri'mɑːk ] [dʒæk] .
**“ There , I had a first glimpse of Lake Constance , ” remarked Jack .**
“ 那里 , 我 有 一个 第一的 一瞥 的 湖 康斯坦斯 , ” 评论 杰克 .

“在那里，我第一次看到了博登湖，”杰克说道。

“ [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['vɪstə] [ə'gen] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**“ The trees have closed the vista again , so you can't catch it ;**
“ 这 树木 有 关闭 这 景色 再次 , 所以 你 不能 抓住 它 ;

“树木又遮挡了视线，所以你看不到它了；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiːl; wil] have114
**but I suppose we'll soon come to a place where we'll have114**
但 我 认为 出色地 很快 来 到 一个 地方 在哪里 出色地 have114

但我认为我们很快就会达到114的程度。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['iːv(ə)n] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
**the water on our left , and the road even runs along close to the edge .**
这 水 在 我们的 左边 , 和 这 路 甚至 跑步 沿着 关闭 到 这 边缘 .

左边是水，道路甚至沿着水边延伸。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɑː(r)] [lɑːst] ['februəri] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃestə(r)] ;

| I | remember | skating | up | about | this | far | last | February | , | soon | after | I | arrived | in | Chester | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 溜冰 | 向上 | 关于 | 这 | 远的 | 最后的 | 二月 | , | 很快 | 后 | 我 | 到达的 | 在 | 切斯特 | ; |

我记得去年二月我刚到切斯特不久，就滑冰滑到了差不多这个地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [smuːð] [aɪs] . ”

| and | the | lake | was | then | a | solid | sheet | of | smooth | ice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 湖 | 曾是 | 然后 | 一个 | 坚硬的 | 床单 | 的 | 光滑的 | 冰 | . | ” |

当时湖面完全被一层光滑的冰覆盖着。

“ [kwɪə(r)] [haʊ] [kəʊld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [steɪz] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , ” [mjuːzd] ['təʊbi] .

| “ | Queer | how | cold | the | water | stays | all | summer | , | ” | mused | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 酷儿 | 如何 | 寒冷的 | 这 | 水 | 停留 | 全部 | 夏天 | , | ” | 沉思 | 托比 | . |

“真奇怪，这水整个夏天都这么冷，”托比沉思道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪv] [siːn] [bɔɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [waɪl] ['beɪðɪŋ]

| “ | There | are | times | when | I've | seen | boys | shivering | in | July | and | August | while | bathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 我已经 | 已见 | 男孩们 | 瑟瑟发抖 | 在 | 七月 | 和 | 八月 | 尽管 | 洗澡 |

.

:

.

“我曾多次看到七八月份的男孩在洗澡时瑟瑟发抖。”

[ɪts] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðəʊ] ['pærədaɪs] ['rɪvə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

| It's | fed | by | springs | , | they | say | , | though | Paradise | River | also | empties | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美联储 | 经过 | 弹簧 | , | 他们 | 说 | , | 尽管 | 天堂 | 河 | 还 | 空瓶 | 进入 | 这 | 湖 | . |

据说，该湖由泉水注入，不过天堂河也注入该湖。

[ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [dʒæk] .

| There | , | now | you | can | see | away | across | to | the | other | shore | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | 你 | 能 | 看 | 离开 | 穿过 | 到 | 这 | 其他 | 支撑 | , | 杰克 | . |

杰克，现在你可以看到对岸了。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʊli] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] ? ”

| Isn't | it | a | bully | sheet | of | water | , | though | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 欺负 | 床单 | 的 | 水 | , | 尽管 | ? | ” |

难道它不是一片势不可挡的水幕吗?

“ [wɒt] ['dændi] [taɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nekst] ['wɪntə(r)] ['aɪs] , ['skeɪtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ['hɒkɪ]

| “ | What | dandy | times | we | can | have | next | winter | iceboating | , | skating | , | playing | hockey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 花花公子 | 时代 | 我们 | 能 | 有 | 下一个 | 冬天 | 冰帆运动 | , | 溜冰 | , | 玩耍 | 曲棍球 |

, [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| , | and | everything | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 一切 | 喜欢 | 那 | , |

“明年冬天我们可以尽情享受冰上帆船、滑冰、打冰球等等这些精彩活动，真是太棒了！”

” [sə'dʒestid] [dʒæk] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ fiːst ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv] [freʃ]

| ” | suggested | Jack | , | delightedly | , | as | his | eyes | feasted | on | the | immense | body | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 杰克 | , | 欣喜地 | , | 作为 | 他的 | 眼睛 | 盛宴 | 在 | 这 | 巨大 | 身体 | 的 | 新鲜的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

“杰克欣喜地建议道，他的目光贪婪地注视着那片浩瀚的淡水水域。”

[wɪð] [ɪts] ['sɜːfɪs] [dʒʌst] ['rɪpld] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [briːz] .

| with | its | surface | just | rippled | in | the | soft | summer | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 表面 | 只是 | 涟漪 | 在 | 这 | 柔软的 | 夏天 | 微风 | . |

夏日微风轻拂，水面泛起阵阵涟漪。

“ [wiːl; wil] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðɪs]
**“ We'll soon come to where the boys said they meant to go in swimming this**
“ 出色地 很快 来 到 在哪里 这 男孩们 说 他们 意思是 到 去 在 游泳 这
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

“我们很快就会到达今天早上孩子们说的游泳目的地。”

” ['ædɪd] ['təʊbi] .
**” added Toby .**
” 额外 托比 .

托比补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [fiːl] [hɒt] .
**“ It's a perfect day , too , even if the sun does feel hot .**
“ 它是 一个 完美的 天 , 也 , 甚至 如果 这 太阳 做 感觉 热的 .

“即使阳光很热，今天也是个完美的天气。”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðæt] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [kræmp] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv]
**Just such a day as this when I got that nasty little cramp in the cold water of**
只是 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 我 得到 那 可恶的 小的 抽筋 在 这 寒冷的 水 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
**the lake ,**
这 湖 ,

就像今天这样，我在冰冷的湖水中突然抽筋了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
**and might have had a serious time only for Big Bob Jeffries taking me**
和 可能 有 有 一个 严肃的 时间 仅有的 为了 大的 鲍勃 杰弗里斯 采取 我
[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”
**on his back and carrying me like a baby to the shore . ”**
在 他的 后退 和 携带 我 喜欢 一个 婴儿 到 这 支撑 . ”

要不是大鲍勃·杰弗里斯把我背起来，像抱婴儿一样把我抱到岸边，我可能就真的要遭殃了。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
“ 听 !

“听！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [dʒʌst] [ðen] , “ [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [jel] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?
**” exclaimed Jack just then , “ what's all that yell going on ahead of us ?**
” 惊呼 杰克 只是 然后 , “ 是什么 全部 那 叫喊 去 在 前方 的 我们 ?

杰克这时惊呼道：“前面那边是什么叫喊声？”

[ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['keɪpəz] ;
**The boys must be cutting up capers ;**
这 男孩们 必须 是 切割 向上 刺山柑 ;

这些男孩肯定是在胡闹；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .
**and yet it strikes me there's a note of fear in their shouts .**
和 然而 它 罢工 我 有 一个 笔记 的 害怕 在 他们的 喊叫 .

然而，我却觉得他们的喊叫声中带着一丝恐惧。

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒuːs] , ['təʊbi] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] !
**Turn on the juice , Toby , and eat up the road !**
转动 在 这 汁 , 托比 , 和 吃 向上 这 路 !

托比，打开引擎，一路狂飙！

['sʌmθɪŋ] terrible115
**Something terrible115**
某物 terrible115

可怕的事情115

[meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| may | be | happening | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 发生 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这事可能发生。

[θɪŋz] [kiːp] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðiːz] [deɪz] [laɪk] [ʃiːp] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

| Things | keep | following | each | other | these | days | like | sheep | going | over | a | fence | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 保持 | 下列的 | 每个 | 其他 | 这些 | 天 | 喜欢 | 羊 | 去 | 超过 | 一个 | 栅栏 | 后 | 他们的 |

['liːdə(r)] !

| leader | ! |
|---|---|
| 领导者 | ! |

如今各种事情就像羊群跟着领头羊翻过栅栏一样，总是互相关联！

" ['təʊbi] [meɪd] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] ['feəli] [baʊnd] [ə'lɒŋ] ,

| " | Toby | made | the | flivver | fairly | bound | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 制成 | 这 | 货车 | 相当 | 边界 | 沿着 | , |

托比让那辆小汽车飞驰起来，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

| such | was | his | eagerness | to | arrive | at | the | scene | of | all | the | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 他的 | 渴望 | 到 | 到达 | 在 | 这 | 场景 | 的 | 全部 | 这 | 激动 | . |

他如此渴望赶到激动人心的现场。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

| Twenty | seconds | later | he | gave | a | loud | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 秒 | 之后 | 他 | 给予 | 一个 | 大声 | 哭 | . |

二十秒后，他发出了一声响亮的叫声。

" [lʊk] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

| " | Look | , | Jack | , | there's | some | one | floundering | out | there | , | and | throwing | up | his | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 杰克 | , | 有 | 一些 | 一 | 挣扎 | 出去 | 那里 | , | 和 | 投掷 | 向上 | 他的 | 武器 |

.

| : |
|---|
| . |

“看，杰克，外面有人在挣扎，举起了双臂。”

[ɪts] ['aʊə(r)]['dʒəʊəl]['dʒækmən] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] !

| It's | our | Joel | Jackman | , | I | do | believe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 乔尔 | 杰克曼 | , | 我 | 做 | 相信 | ! |

我相信那就是我们的乔尔·杰克曼！

[ænd; ənd] [greɪt] ['sizər] !

| and | great | Cæsar | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 凯撒 | ! |

伟大的凯撒！

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kræmp][ænd; ənd][ɪz] ['draʊnɪŋ] ! " -

| he's | got | a | cramp | and | is | drowning | ! | " | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 抽筋 | 和 | 是 | 溺水 | ! | " | - |

他抽筋了，快要溺水了！“116

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[wen] [ðə; ði] [kræmp] [siːzd] ['dʒəʊəl]

| WHEN | THE | CRAMP | SEIZED | JOEL |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 抽筋 | 查获 | 乔尔 |

乔尔抽筋的时候

[wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['təʊbi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

| What | the | excited | Toby | had | just | said | in | thrilling | tones | was | undoubtedly | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 兴奋的 | 托比 | 有 | 只是 | 说 | 在 | 惊险 | 音调 | 曾是 | 无疑 | 这 | 真相 | . |

托比刚才激动地用兴奋的语气说出的话，无疑是事实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] “ ['fuːlɪŋ] ” [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['frəntɪk]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]

| There | was | no | “ | fooling | ” | about | the | frantic | actions | of | the | boy | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | “ | 愚弄 | ” | 关于 | 这 | 疯狂的 | 行动 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 |

['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| struggling | so | desperately | out | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 所以 | 绝望地 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | . |

那个在湖里拼命挣扎的男孩的疯狂举动，绝非“玩笑”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θreʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['fjʊəriəsli] , [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['pɑːtli] [ˌʌndə'niːθ] ,

| He | was | threshing | the | water | furiously | , | now | vanishing | partly | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 脱粒 | 这 | 水 | 愤怒地 | , | 现在 | 消失 | 部分 | 下 | , |

他疯狂地拍打着水面，现在部分身子已经消失在水下。

['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] .

| only | to | come | up | again | in | a | whirl | of | bubbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 来 | 向上 | 再次 | 在 | 一个 | 旋转 | 的 | 气泡 | . |

结果又在一阵气泡中浮了上来。

[wen] [ə; eɪ][kræmp] ['siːzɪz] ['eni] [wʌn] ,

| When | a | cramp | seizes | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 抽筋 | 逮捕 | 任何 | 一 | , |

当任何人遭遇抽筋时，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

| no | matter | if | he | should | happen | to | be | a | champion | in | the | art | of | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如果 | 他 | 应该 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 冠军 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 游泳 | , |

无论他是否碰巧成为游泳冠军，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| he | is | always | in | mortal | peril | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 总是 | 在 | 凡人 | 危险 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他始终处于生命危险之中。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp]

| especially | should | he | be | at | some | distance | from | the | shore | , | and | in | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 应该 | 他 | 是 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 支撑 | , | 和 | 在 | 深的 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

尤其是当他身处离岸较远且水很深的地方时。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ 'pærəlaiz ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [beɪb] [ɪn]

| It | almost | paralyzes | every | muscle | , | and | the | strongest | becomes | like | a | very | babe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 麻痹 | 每一个 | 肌肉 | , | 和 | 这 | 最强 | 变成 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 宝贝 | 在 |

[ɪts] [spæz'mɒdɪk] [klʌtʃ] .

| its | spasmodic | clutch | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 痉挛性的 | 离合器 | . |

它几乎使每一块肌肉都麻痹，即使是最强壮的人也会像婴儿一样被它痉挛的魔爪紧紧抓住。

['dʒəʊəl]['dʒækmən][wɒz; wəz] [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

| Joel | Jackman | was | long | - | legged | and | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | 曾是 | 长的 | - | 腿 | 和 | 薄的 | , |

乔尔·杰克曼身材修长，体型偏瘦。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ 'rekən ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['waɪəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæps] ,

| but | had | always | been | reckoned | one | of | those | wiry | sort | of | chaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 总是 | 到过 | 估计 | 一 | 的 | 那些 | 细长的 | 种类 | 的 | 小伙子们 | , |

但他一直被认为是那种身材精瘦的人。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

| built | on | the | order | of | a | greyhound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 一个 | 灵缇犬 | . |

按照灰狗的顺序建造。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['feləʊ] [ɪn][ɔːl]['tʃestə(r)] , ['bɑːrɪŋ] [nʌn] .

| He | could | run | like | the | wind | , | and | jump | higher | than | any | fellow | in | all | Chester | , | barring | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 跑步 | 喜欢 | 这 | 风 | , | 和 | 跳 | 更高 | 比 | 任何 | 同伴 | 在 | 全部 | 切斯特 | , | 禁止 | 没有任何 | . |

他跑得像风一样快，跳得比切斯特城里任何人都高，没有之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræmp] [siːzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [leɪk] ['kɒnstəns] ,

| But | when | that | awful | cramp | seized | him | in | the | cold | water | of | Lake | Constance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 可怕 | 抽筋 | 查获 | 他 | 在 | 这 | 寒冷的 | 水 | 的 | 湖 | 康斯坦斯 | , |

但当他在博登湖冰冷的湖水中被可怕的抽筋袭击时，

[laɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , ['dɪstənt] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] .

| lie | found | himself | unable | to | make | any | progress | toward | shore | , | distant | at | least | fifty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 成立 | 他自己 | 无法 | 到 | 制作 | 任何 | 进步 | 朝向 | 支撑 | , | 遥远 | 在 | 至少 | 五十 | 脚 | . |

他发现自己无法向岸边靠近，距离至少有五十英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

| It | was | all | he | could | do | to | keep | his | head | above | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 他的 | 头 | 多于 | 水 | , |

他竭尽全力才勉强不让自己沉入水中。

['strʌg(ə)lɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] a117

| struggling | as | he | was | with | the | fear | of | a117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 作为 | 他 | 曾是 | 和 | 这 | 害怕 | 的 | a117 |

他当时正与对a117的恐惧作斗争

['terəb(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| terrible | death | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 死亡 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

可怕的死亡就在他眼前上演。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

| His | two | comrades | were | running | up | and | down | on | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 同志们 | 是 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 支撑 | ; |

他的两个同伴在岸边来回奔跑；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ærənt] [ 'kauəd ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒəʊəl] ;

| not | that | they | were | such | arrant | cowards | but | what | they | would | have | been | willing | to | do | almost | anything | to | help | Joel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 是 | 这样的 | 绝对的 | 懦夫 | 但 | 什么 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 做 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 帮助 | 乔尔 | ; |

倒不是说他们是彻头彻尾的懦夫，而是说他们为了帮助乔尔，几乎什么都愿意做；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['təʊbi] ['ɑːftəwədz] [kən'temptʃuəsli] [sed] ,

| but | unfortunately | they | had | lost | their | heads | in | the | sudden | shock | ; | and | as | Toby | afterwards | contemptuously | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 突然 | 震惊 | ; | 和 | 作为 | 托比 | 然后 | 轻蔑地 | 说 | , |

但不幸的是，他们在突如其来的惊吓中失去了理智；正如托比后来轻蔑地说的那样，

“ ['æktɪd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][æks][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [faʊl] [wɜːk] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **acted** | **like** | **so** | **many** | **chickens** | **after** | **the** | **ax** | **had** | **done** | **its** | **foul** | **work** | **.** |
| ” | 行动 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 鸡 | 后 | 这 | 斧头 | 有 | 完毕 | 它是 | 犯规 | 工作 | . |

“就像一群鸡在斧头完成罪恶的杀戮后一样。”

” [dʒæk] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Jack** | **sized** | **up** | **the** | **situation** | **like** | **a** | **flash** | **.** |
| ” | 杰克 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | . |

杰克瞬间就看穿了形势。

“ ['təʊbi] , [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːdz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Toby** | **,** | **you** | **get** | **one** | **of** | **those** | **boards** | **over** | **yonder** | **,** |
| ” | 托比 | , | 你 | 得到 | 一 | 的 | 那些 | 板 | 超过 | 远处 | , |

“托比，你去那边拿一块木板来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌʌndə'stænd] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **come** | **out** | **to** | **help** | **me** | **if** | **I'm** | **in** | **trouble** | **,** | **understand** | **?** |
| 和 | 来 | 出去 | 到 | 帮助 | 我 | 如果 | 我是 | 在 | 麻烦 | , | 理解 | ? |

如果我遇到麻烦，请出来帮我，明白吗?

” [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **he** | **jerked** | **out** | **,** | **even** | **as** | **the** | **flivver** | **came** | **to** | **a** | **sudden** | **stop** | **,** |
| ” | 他 | 猛地一抖 | 出去 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 货车 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | , |

“他猛地跳了出来，就在这时，老爷车突然停了下来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eni] ['eksɪt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **was** | **bounding** | **over** | **the** | **side** | **regardless** | **of** | **any** | **exit** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 边界 | 超过 | 这 | 边 | 不管 | 的 | 任何 | 出口 | . |

他全然不顾出口，纵身跃过船舷。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ; [juː; jʊ] [bet] [ai] [wɪl] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **right** | **,** | **Jack** | **;** | **you** | **bet** | **I** | **will** | **!** |
| ” | 全部 | 正确的 | , | 杰克 | ; | 你 | 赌注 | 我 | 将要 | ! |

“好的，杰克；我当然会！”

” ['təʊbi] ['ʃaʊtɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Toby** | **shouted** | **,** | **following** | **suit** | **.** |
| ” | 托比 | 喊叫 | , | 下列的 | 套装 | . |

托比也跟着喊道。

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jack** | **began** | **to** | **shed** | **his** | **outer** | **clothes** | **as** | **he** | **ran** | **swiftly** | **forward** | **.** |
| 杰克 | 开始 | 到 | 棚 | 他的 | 外 | 衣服 | 作为 | 他 | 跑 | 迅速地 | 向前 | . |

杰克一边快速向前跑，一边开始脱掉外衣。

[fɜːst] [hɪz; ɪz] [kæp] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **his** | **cap** | **went** | **,** | **and** | **then** | **his** | **coat** | **.** |
| 第一的 | 他的 | 帽 | 去 | , | 和 | 然后 | 他的 | 外套 | . |

先是帽子掉了，然后是外套。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ] ['ʃuːz] [ɒn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **low** | **shoes** | **on** | **so** | **that** | **he** | **was** | **able** | **to** | **detach** | **them** | **with** | **a** |
| 他 | 有 | 低的 | 鞋 | 在 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 分离 | 他们 | 和 | 一个 |

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪk] [dʒɜːks] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **couple** | **of** | **quick** | **jerks** | **,** |
| 夫妻 | 的 | 快的 | 混蛋 | , |

他穿的是低帮鞋，这样他只需快速拽几下就能把鞋子脱下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪsɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **the** | **loss** | **of** | **the** | **laces** | **.** |
| 和 | 在 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 鞋带 | . |

鞋带也丢了。

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **Two** | **seconds** | **,** | **when** | **at** | **the** | **verge** | **of** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 秒 | , | 什么时候 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | , |

两秒钟，当它到达水边时，

[ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð]

| **sufficed** | **for** | **him** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **his** | **trousers** | **,** | **and** | **then** | **,** | **he** | **went** | **in** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 | 裤子 | , | 和 | 然后 | , | 他 | 去 | 在 | 和 |

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

| **a** | **rush** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | . |

他脱掉裤子后，就冲了进去。

['təʊbi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːdz]

| **Toby** | **meanwhile** | **had** | **tried** | **to** | **follow** | **suit** | **even** | **as** | **he** | **made** | **for** | **the** | **boards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 同时 | 有 | 尝试 | 到 | 跟随 | 套装 | 甚至 | 作为 | 他 | 制成 | 为了 | 这 | 板 |

[ɪn] ['kwestʃən] .

| **in** | **question** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 问题 | . |

与此同时，托比也试图效仿，朝着那些木板走去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][laɪk][dʒæk][tuː; tə] [glɪmps] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| **It** | **had** | **been** | **just** | **like** | **Jack** | **to** | **glimpse** | **these** | **in** | **the** | **beginning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 只是 | 喜欢 | 杰克 | 到 | 一瞥 | 这些 | 在 | 这 | 开始 | , |

杰克一开始就瞥见了这些，这很符合他的性格。

[waɪl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

| **while** | **those** | **other** | **fellows** | **apparently** | **did** | **not** | **know** | **a** | **board** | **was** | **within** | **half** | **a** | **mile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 其他 | 伙伴们 | 显然 | 做过 | 不是 | 知道 | 一个 | 木板 | 曾是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

而其他那些家伙显然不知道方圆半英里内就有一块木板。

['siːɪŋ] [wɒt] ['təʊbi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [tuː] ['swɪməz] ['fɒləʊd] [suːt] , [səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

| **Seeing** | **what** | **Toby** | **meant** | **to** | **do** | **,** | **the** | **two** | **swimmers** | **followed** | **suit** | **,** | **so** | **that** | **presently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 什么 | 托比 | 意思是 | 到 | 做 | , | 这 | 二 | 游泳运动员 | 随后 | 套装 | , | 所以 | 那 | 目前 |

[ðə; ði] whole118

| **the** | **whole118** |
|---|---|
| 这 | whole118 |

看到托比的意图，两名游泳运动员也跟着做了，于是很快，整个118人都游了过来。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [wɪð]

| **three** | **of** | **them** | **had** | **each** | **picked** | **up** | **a** | **plank** | **,** | **and** | **were** | **pushing** | **out** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 有 | 每个 | 挑选 | 向上 | 一个 | 板 | , | 和 | 是 | 推动 | 出去 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他们三人各自拿起一块木板，用力向外推。

[dʒæk][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə'hed] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['eni] [əʊld] [weɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| **Jack** | **had** | **plunged** | **ahead** | **,** | **swimming** | **in** | **any** | **old** | **way** | **,** | **since** | **his** | **one** | **object** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 暴跌 | 前方 | , | 游泳 | 在 | 任何 | 老的 | 方式 | , | 自从 | 他的 | 一 | 目的 |

[dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [spiːd] ,

| **just** | **then** | **was** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 曾是 | 速度 | , |

杰克一头扎了上去，不顾一切地游着，因为他当时唯一的目标就是速度。

[ænd; ənd][nɒt] [staɪl] .

| **and** | **not** | **style** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 风格 | . |

而不是风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['raɪvlz]

| He | could | not | have | done | better | had | he | been | up | against | a | swarm | of | rivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 更好的 | 有 | 他 | 到过 | 向上 | 反对 | 一个 | 蜂群 | 的 | 竞争对手 |

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] .

| working | for | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 一个 | 奖 | . |

即使面对一群争夺奖项的竞争对手，他也不可能做得更好。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)][ɪn][pleɪn] [saɪt] .

| Well | , | there | was | a | prize | dangling | there | in | plain | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 奖 | 悬挂 | 那里 | 在 | 清楚的 | 视线 | . |

嗯，奖品就摆在那里，触手可及。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

| A | precious | human | life | was | at | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宝贵的 | 人类 | 生活 | 曾是 | 在 | 赌注 | , |

一条宝贵的生命危在旦夕！

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊəl] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] ,

| and | unless | he | could | arrive | in | time | poor | Joel | might | go | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 可以 | 到达 | 在 | 时间 | 贫穷的 | 乔尔 | 可能 | 去 | 向下 | , |

如果他不能及时赶到，可怜的乔尔可能就倒下了。

['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| never | to | come | up | again | in | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 来 | 向上 | 再次 | 在 | 他的 | 感官 | . |

他再也没有恢复理智。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ʌndə(r)][wʌns] ,

| He | had | already | been | under | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 到过 | 在下面 | 一次 | , |

他之前已经服刑过一次了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['efəts] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | through | his | desperate | efforts | succeeded | in | reaching | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 他的 | 绝望的 | 努力 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

| agitated | water | again | . |
|---|---|---|---|
| 激动 | 水 | 再次 | . |

他拼尽全力，终于再次浮出波涛汹涌的水面。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk] ['stɑːtɪd] ['swɪmɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

| Even | as | Jack | started | swimming | , | after | getting | in | up | to | his | neck | , | the | drowning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 杰克 | 开始 | 游泳 | , | 后 | 获得 | 在 | 向上 | 到 | 他的 | 脖子 | , | 这 | 溺水 |

[bɔɪ] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

| boy | vanished | again | . |
|---|---|---|---|
| 男生 | 消失了 | 再次 | . |

即使杰克开始游泳，水淹到脖子后，溺水的男孩又消失了。

[dʒæk][swæm][ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

| Jack | swam | on | , | trying | to | increase | his | pace | , | if | such | a | thing | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 游泳 | 在 | , | 尝试 | 到 | 增加 | 他的 | 步伐 | , | 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 可能的 | . |

杰克继续游着，试图加快速度，如果这可能的话。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

| He | must | get | on | the | spot | without | the | waste | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 得到 | 在 | 这 | 点 | 没有 | 这 | 浪费 | 的 | 一个 | 第二 | . |

他必须立即到场，一秒钟都不能浪费。

['dʒəʊəl] [wʊd] ['laɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [mɔː(r)] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ði]

| **Joel** | **would** | **likely** | **come** | **to** | **the** | **surface** | **again** | **,** | **but** | **battling** | **more** | **feebly** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 会 | 可能 | 来 | 到 | 这 | 表面 | 再次 | , | 但 | 战斗 | 更多的 | 虚弱地 | 反对 | 这 |

['θretnɪŋ] [feɪt] .

| **threatening** | **fate** | **.** |
|---|---|---|
| 威胁 | 命运 | . |

乔尔很可能会再次浮出水面，但他对抗威胁命运的力量会更加虚弱。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [dʒæk]

| **If** | **he** | **went** | **down** | **a** | **third** | **time** | **it** | **would** | **be** | **all** | **over** | **but** | **the** | **funeral** | **,** | **Jack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 向下 | 一个 | 第三 | 时间 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 超过 | 但 | 这 | 葬礼 | , | 杰克 |

[njuː] .

| **knew** | **.** |
|---|---|
| 知道 | . |

杰克知道，如果他第三次倒下，那就只剩下葬礼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ]

| **He** | **was** | **more** | **than** | **two** | **-** | **thirds** | **of** | **the** | **way** | **there** | **when** | **to** | **his** | **ecstatic** | **joy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 那里 | 什么时候 | 到 | 他的 | 欣喜若狂 | 喜悦 |

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] .

| **he** | **once** | **more** | **discovered** | **the** | **head** | **of** | **Joel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 更多的 | 发现 | 这 | 头 | 的 | 乔尔 | . |

当他走了三分之二多的路程时，令他欣喜若狂的是，他再次发现了约珥的头颅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['hændikæp] .

| **The** | **boy** | **was** | **still** | **making** | **a** | **gallant** | **fight** | **,** | **but** | **under** | **a** | **fearful** | **handicap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 仍然 | 制作 | 一个 | 英勇 | 斗争 | , | 但 | 在下面 | 一个 | 可怕 | 让分 | . |

男孩仍在英勇奋战，但却处于极其不利的境地。

[dʒæk] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [æz; əz][hiː; hi][swæm] ['ɒnwəd] :

| **Jack** | **shouted** | **hoarsely** | **as** | **he** | **swam** | **onward** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 喊叫 | 沙哑地 | 作为 | 他 | 游泳 | 向前 | : |

杰克一边嘶哑地喊着，一边继续向前游去：

“ [kiːp] ['faɪtɪŋ] , ['dʒəʊəl] !

| **“** | **Keep** | **fighting** | **,** | **Joel** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 斗争 | , | 乔尔 | ! |

“乔尔，继续战斗！”

[wiːl; wil][get][juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] !

| **We'll** | **get** | **you** | **,** | **old** | **chap** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 你 | , | 老的 | 小伙子 | ! |

我们一定会抓住你的，老兄！

[straɪk] [aʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

| **Strike** | **out** | **as** | **hard** | **as** | **you** | **can** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 出去 | 作为 | 难的 | 作为 | 你 | 能 | ! |

尽你所能地猛击！

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['əʊnli][dəʊnt][stɒp] ['wɜːkɪŋ] !

| **You're** | **all** | **right** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **only** | **don't** | **stop** | **working** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 仅有的 | 不 | 停止 | 在职的 | ! |

我告诉你，你没事的，只是千万别停止工作！

” [pə'hæps] [ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [dɪd] [help] ['dʒəʊəl] to119

| **”** | **Perhaps** | **these** | **cheering** | **words** | **did** | **help** | **Joel** | **to119** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这些 | 欢呼 | 字 | 做过 | 帮助 | 乔尔 | to119 |

“或许这些鼓励的话语确实帮助了乔尔119

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['wiːkənɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'fləʊt] .

| **continue** | **his** | **weakening** | **efforts** | **to** | **keep** | **himself** | **afloat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 他的 | 减弱 | 努力 | 到 | 保持 | 他自己 | 漂浮 | . |

他仍在继续做着越来越无力的挣扎，试图让自己不至于沉下去。

['pɒsəbli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [dʒæks] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

| **Possibly** | **had** | **it** | **not** | **been** | **for** | **his** | **hearing** | **Jack's** | **voice** | **raised** | **in** | **encouragement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他的 | 听力 | 杰克的 | 嗓音 | 提高 | 在 | 鼓励 | , |

或许如果不是听到杰克鼓励的声音，他就不会这么做了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

| **he** | **might** | **have** | **given** | **up** | **the** | **ghost** | **before** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 鬼 | 前 | 然后 | . |

他可能在那之前就已经去世了。

['nɪərə(r)] [dʒæk] [sɜːrdʒd] ,

| **Nearer** | **Jack** | **surged** | **,** |
|---|---|---|---|
| 更近 | 杰克 | 激增 | , |

杰克靠近了，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [dred] [lest] ['dʒəʊəl][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]

| **his** | **heart** | **seeming** | **to** | **be** | **in** | **his** | **throat** | **with** | **dread** | **lest** | **Joel** | **go** | **down** | **again** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 恐惧 | 免得 | 乔尔 | 去 | 向下 | 再次 | 一个 |

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] .

| **few** | **seconds** | **before** | **he** | **could** | **get** | **within** | **touch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 秒 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 之内 | 触碰 | . |

他心跳仿佛都提到了嗓子眼，生怕乔尔会在他能触碰到他之前几秒钟再次倒下。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spɒlɪd] [bʌntʃ] ,

| **The** | **three** | **boys** | **with** | **the** | **boards** | **were** | **also** | **coming** | **along** | **in** | **a** | **solid** | **bunch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | 和 | 这 | 板 | 是 | 还 | 未来 | 沿着 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 束 | , |

三个拿着木板的男孩也结伴而行，步伐稳健。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [les] [spiːd] [ðæn; ðən][dʒæk] [ʃəʊd] ,

| **although** | **of** | **course** | **with** | **less** | **speed** | **than** | **Jack** | **showed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 和 | 较少的 | 速度 | 比 | 杰克 | 显示 | , |

当然，他的速度不如杰克展现的那样快。

['əʊɪŋ] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [plæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| **owing** | **partly** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **they** | **had** | **to** | **shove** | **the** | **planks** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 部分 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 推 | 这 | 木板 | 前 | 他们 | . |

部分原因是他们不得不把木板推到前面。

[naʊ] , ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] ['gɜːgl] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **Now** | **,** | **Joel** | **,** | **with** | **a** | **last** | **despairing** | **gurgle** | **was** | **sinking** | **again** | **,** | **and** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 乔尔 | , | 和 | 一个 | 最后的 | 绝望 | 咕噜声 | 曾是 | 下沉 | 再次 | , | 和 | 为了 | 这 |

['veri] [lɑːst] [taɪm] ,

| **very** | **last** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 非常 | 最后的 | 时间 | , |

现在，乔尔发出最后一声绝望的咕哝，再次下沉，这是最后一次了。

['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪn] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

| **being** | **utterly** | **exhausted** | **by** | **his** | **frantic** | **struggles** | **,** | **and** | **the** | **terrible** | **pain** | **occasioned** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 完全地 | 筋疲力尽的 | 经过 | 他的 | 疯狂的 | 斗争 | , | 和 | 这 | 糟糕的 | 疼痛 | 引发 | 经过 |

[ðə; ði][kræmp] .

| **the** | **cramp** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 抽筋 | . |

他因疯狂挣扎而筋疲力尽，抽筋带来的剧痛也让他精疲力竭。

[bʌt; bət][dʒæk] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz]

| **But** | **Jack** | **knew** | **he** | **had** | **arrived** | **close** | **enough** | **to** | **dart** | **forward** | **and** | **clutch** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 知道 | 他 | 有 | 到达的 | 关闭 | 足够的 | 到 | 镖 | 向前 | 和 | 离合器 | 他的 |

['kɒmreɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| **comrade** | **before** | **the** | **other** | **could** | **quite** | **vanish** | **from** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同志 | 前 | 这 | 其他 | 可以 | 相当 | 消失 | 从 | 看法 | . |

但杰克知道他已经足够接近，可以在同伴完全消失在视线中之前冲上前去抓住他。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] ,

| Joel | was | so | far | gone | that | he | did | not | try | to | grip | his | rescuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 曾是 | 所以 | 远的 | 已消失 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 紧握 | 他的 | 救援人员 | , |

乔尔当时神志不清，甚至没有试图抓住救他的人。

[æz; əz][məʊst] ['draʊnɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɪl] [duː; də][ɪn][ðeə(r)]['fræntɪk][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [æt; ət]

| as | most | drowning | persons | will | do | in | their | frantic | desire | to | save | themselves | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 溺水 | 人 | 将要 | 做 | 在 | 他们的 | 疯狂的 | 欲望 | 到 | 节省 | 他们自己 | 在 |

['eni] [kɒst] .

| any | cost | . |
|---|---|---|
| 任何 | 成本 | . |

就像大多数溺水者在拼命自救时会做的那样。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Jack | tried | to | keep | the | boy's | head | above | water | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 男孩们 | 头 | 多于 | 水 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

杰克尽力让男孩的头保持在水面上。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [swɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

| He | made | no | effort | to | swim | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 游泳 | 向 | 这 | 支撑 | . |

他没有丝毫努力游向岸边。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][juːz] [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔːdz] .

| What | was | the | use | when | the | other | fellows | were | coming | along | with | their | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 使用 | 什么时候 | 这 | 其他 | 伙伴们 | 是 | 未来 | 沿着 | 和 | 他们的 | 板 | . |

当其他人带着木板一起过来的时候，这有什么用呢?

[ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒəʊəl][frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] ['eni]

| The | one | thing | necessary | just | then | was | to | prevent | Joel | from | swallowing | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 必要的 | 只是 | 然后 | 曾是 | 到 | 防止 | 乔尔 | 从 | 吞咽 | 任何 |

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ;

| more | water | ; |
|---|---|---|
| 更多的 | 水 | ; |

当时最需要做的就是阻止乔尔再喝水;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nəʊ] [daʊt] [ gʌlp ] [ɪn][hjuːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

| he | had | already | no | doubt | gulped | in | huge | quantities | , | and | lost | the | ability | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 不 | 怀疑 | 吞咽 | 在 | 巨大的 | 数量 | , | 和 | 丢失的 | 这 | 能力 | 到 |

[briːð] ['prɒpəli] .

| breathe | properly | . |
|---|---|---|
| 呼吸 | 适当地 | . |

毫无疑问，他已经吞咽了大量液体，失去了正常呼吸的能力。

[səʊ]['təʊbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

| So | Toby | and | the | other | two | found | them | when | they | finally | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 托比 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 成立 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 最后 | 到达的 | . |

所以，托比和另外两人最终到达目的地时找到了他们。

[ðə; ðɪ] [plæŋks] [wɜː(r); wə(r)] arranged120

| The | planks | were | arranged120 |
|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 是 | arranged120 |

木板排列成120条。

[səʊ] [ðæt] ['dʒəʊəl][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] ;

| so | that | Joel | could | be | raised | and | sustained | by | their | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 乔尔 | 可以 | 是 | 提高 | 和 | 持续 | 经过 | 他们的 | 方法 | ; |

这样，约珥就能靠他们的财物得到抚养和供养;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swɪməz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bæŋk] .

| after | which | the | little | procession | of | swimmers | headed | for | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 小的 | 游行 | 的 | 游泳运动员 | 标题 | 为了 | 这 | 银行 | . |

随后，这小队游泳者向岸边游去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
**When they arrived ,**
什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['kærid] ['tendəli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
**Joel was lifted out of the water and carried tenderly up to a patch of**
乔尔 曾是 抬起 出去 的 这 水 和 携带 温柔地 向上 到 一个 修补 的
[gri:n] [swɔ:d] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['brɑ:ntʃɪŋ] [əʊk] .
**green sward lying in the shade of a wide - branching oak .**
绿色的 草 说谎 在 这 阴影 的 一个 宽的 - 分枝 橡木 .

乔尔被从水中抱了出来，小心翼翼地抱到一棵枝繁叶茂的橡树荫下的一片绿草地上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [waɪl] [dʒæk] [prə'si:did] [tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
**Here they laid him down on his chest , while Jack proceeded to work over him ,**
这里 他们 铺设 他 向下 在 他的 胸部 , 尽管 杰克 继续 到 工作 超过 他 ,

他们把他放倒在地，脸朝下，杰克开始对他进行治疗。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ə'sɪst] .
**instructing the other fellows just what they were to do to assist .**
指导 这 其他 伙伴们 只是 什么 他们 是 到 做 到 协助 .

指示其他同伴该如何提供帮助。

[hi:; hi] [nelt] [ə'straɪd] [wɪð] [wʌn] [ni:] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][dʒoʊlz] ['bɒdi] ,
**He knelt astride with one knee on either side of Joel's body ,**
他 跪下 跨骑 和 一 膝盖 在 任何一个 边 的 乔尔的 身体 ,

他双膝跪在乔尔身体两侧，呈跨坐姿势。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['presɪŋ] [daʊn] ['regjələli] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**and commenced pressing down regularly on the small of his back ,**
和 开始 紧迫 向下 经常 在 这 小的 的 他的 后退 ,

然后开始有节奏地按压他的腰部，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'dju:s] [æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
**so as to induce an artificial respiration .**
所以 作为 到 诱导 一个 人造的 呼吸 .

以便诱导人工呼吸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At the same time ,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['təʊbi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɜ:kt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪz] [ɑ:mz] [bæk]
**Toby and one of the other fellows worked the unconscious boy's arms back**
托比 和 一 的 这 其他 伙伴们 工作 这 无意识 男孩们 武器 后退
[ænd; ənd] [fɔ:θ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪstənz] ;
**and forth like a pair of pistons ;**
和 前进 喜欢 一个 一对 的 活塞 ;

托比和另一个人像活塞一样来回摆动昏迷男孩的双臂；

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] ['feləʊ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][kəʊld]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] .
**while the third fellow started to rub his cold lower extremities .**
尽管 这 第三 同伴 开始 到 擦 他的 寒冷的 降低 四肢 .

第三个人开始揉搓他冰冷的下肢。

[æt; ət] [fɜ:st] ['dʒəʊəl] [si:md] ['prɪti] [fɑ:(r)] [gɒn] ,
**At first Joel seemed pretty far gone ,**
在 第一的 乔尔 似乎 漂亮的 远的 已消失 ,

起初，乔尔看起来已经无可救药了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:t] [ɒv; əv]['təʊbi] ['hɒpkɪnz]

| and | his | appearance | sent | a | chill | through | the | sympathetic | heart | of | Toby | Hopkins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外貌 | 发送 | 一个 | 寒意 | 通过 | 这 | 交感神经 | 心 | 的 | 托比 | 霍普金斯 |

.

:

.

他的出现让托比·霍普金斯那颗充满同情心的心不寒而栗。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ʌp] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| But | after | they | had | kept | up | this | vigorous | treatment | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他们 | 有 | 保留 | 向上 | 这 | 蓬勃 | 治疗 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

但是，在他们持续进行这种强力治疗一段时间后，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| there | were | signs | of | returning | animation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 标志 | 的 | 返回 | 动画片 | . |

动画制作出现了复苏的迹象。

['dʒəʊəl] [ beltʃ ] [aʊt][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['təʊbi]['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,

| Joel | belched | out | a | gallon | of | water | , | Toby | always | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 打嗝 | 出去 | 一个 | 加仑 | 的 | 水 | , | 托比 | 总是 | 坚持 | , |

托比总是坚持说，乔尔打了个嗝，喷出一加仑的水。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] ,

| and | inside | of | ten | minutes | was | able | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 的 | 十 | 分钟 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | , |

不到十分钟就能说话了，

[ðəʊ] [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi]

| though | Jack | insisted | on | keeping | up | the | rubbing | until | the | boy's | body | was | a | rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 坚持 | 在 | 保持 | 向上 | 这 | 擦 | 直到 | 这 | 男孩们 | 身体 | 曾是 | 一个 | 红润 |

[hju:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| hue | from | the | irritation | . |
|---|---|---|---|---|
| 色调 | 从 | 这 | 刺激 | . |

杰克坚持不停地摩擦，直到男孩的身体因刺激而泛起红晕。

“ [naʊ] [get][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] , ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] [jʊl] [su:n] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [praɪm] , ” [hi:; hi][təʊld]

| “ | Now | get | some | clothes | on | , | Joel | , | and | you'll | soon | be | feeling | prime | , | ” | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 得到 | 一些 | 衣服 | 在 | , | 乔尔 | , | 和 | 你会 | 很快 | 是 | 感觉 | 主要的 | , | ” | 他 | 讲述 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

“乔尔，赶紧穿上衣服，你很快就会感觉棒极了，”他对另一个人说。

[hu:z] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [blu:] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

| whose | lips | were | still | blue | and | quivering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嘴唇 | 是 | 仍然 | 蓝色的 | 和 | 颤抖 | . |

他的嘴唇仍然发紫，微微颤抖。

['dʒəʊəl][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

| Joel | had | had | quite | enough | of | swimming | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 有 | 有 | 相当 | 足够的 | 的 | 游泳 | 为了 | 一 | 天 | . |

乔尔今天已经游够了。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['kɔ:ʃəs] about121

| Indeed | , | he | would | be | pretty | cautious | about121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 会 | 是 | 漂亮的 | 谨慎 | about121 |

事实上，他对121会相当谨慎。

['getɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [məʊst]

| getting | any | distance | away | from | the | shore | after | that | , | having | received | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 任何 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | 后 | 那 | , | 拥有 | 已收到 | 一个 | 最多 |

['fɪəf(ə)l] [ʃɒk] .

| fearful | shock | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 震惊 | . |

在那之后，他受到了极大的惊吓，无法远离海岸。

[stɪl] , [bɔɪz] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

| Still | , | boys | recover | from | such | things | , | given | a | little | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 男孩们 | 恢复 | 从 | 这样的 | 事物 | , | 给定 | 一个 | 小的 | 时间 | , |

不过，只要给男孩一些时间，他们就能从这种事情中恢复过来。

[ænd; ənd] ['dʒəʊəl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ 'rekən ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

| and | Joel | had | always | been | reckoned | a | fellow | who | did | not | know | the | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔尔 | 有 | 总是 | 到过 | 估计 | 一个 | 同伴 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 意义 |

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [fɪə(r)] .

| of | the | word | “ | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 单词 | “ | 害怕 | . |

人们一直认为乔尔是一个不懂“恐惧”二字含义的人。

” [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɒst] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| ” | The | other | boys | had | apparently | lost | the | joy | of | bathing | for | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 显然 | 丢失的 | 这 | 喜悦 | 的 | 洗澡 | 为了 | 那 | 天 | . |

“其他男孩那天显然失去了洗澡的乐趣。”

[ðeɪ] , [tuː] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [begd] ['təʊbi] [tuː; tə] “ [həʊld] [ʌp] ,

| They | , | too | , | started | to | don | their | clothes | , | and | begged | Toby | to | “ | hold | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 开始 | 到 | 大学教师 | 他们的 | 衣服 | , | 和 | 乞求 | 托比 | 到 | “ | 抓住 | 向上 | , |

他们也开始穿衣服，并恳求托比“坚持住”，

” [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flɪvə(r)] ; [wɪtʃ] ,

| ” | so | that | they | might | get | a | lift | to | town | in | the | flivver | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 得到 | 一个 | 举起 | 到 | 镇 | 在 | 这 | 货车 | ; | 哪个 | , |

这样他们就可以搭老爷车进城了；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , “ [hɒp] ” [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] .

| being | a | whole | - | souled | fellow | , | of | course | , | “ | Hop | ” | was | only | too | glad | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 所有的 | - | 有灵魂的 | 同伴 | , | 的 | 课程 | , | “ | 跳 | ” | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 做 | . |

当然，心地善良的“霍普”非常乐意这样做。

['leɪtə(r)] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] , [dʒæk] [ænd; ənd] ['təʊbi] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn]

| Later | on | , | after | arriving | home | , | Jack | and | Toby | talked | matters | over | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 后 | 抵达 | 家 | , | 杰克 | 和 | 托比 | 谈话 | 事情 | 超过 | 之间 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

后来，杰克和托比回到家后，私下里谈了这件事。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| This | new | and | entirely | unexpected | happening | had | been | only | another | link | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 和 | 完全 | 意外 | 发生 | 有 | 到过 | 仅有的 | 其他 | 关联 | 在 | 这 |

['grəʊɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃestə(r)]

| growing | chain | of | troubles | hanging | over | the | head | of | the | captain | of | the | Chester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 链 | 的 | 麻烦 | 绞刑 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 切斯特 |

['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| baseball | team | . |
|---|---|---|
| 棒球 | 团队 | . |

这一完全出乎意料的新事件，只不过是笼罩在切斯特棒球队队长头上的一连串麻烦中的又一个环节而已。

“ [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,

| “ | What | if | we | hadn't | chanced | to | be | on | the | road | just | at | that | very | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 如果 | 我们 | 之前没有 | 偶然 | 到 | 是 | 在 | 这 | 路 | 只是 | 在 | 那 | 非常 | 分钟 | , |

“如果我们当时没有碰巧在路上呢？”

[dʒæk] ? ” ['ventʃəd] ['təʊbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ; “ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒəʊəl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

| Jack | ? | ” | ventured | Toby | , | with | a | shiver | ; | “ | poor | old | Joel | would | certainly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | ? | ” | 冒险 | 托比 | , | 和 | 一个 | 颤抖 | ; | “ | 贫穷的 | 老的 | 乔尔 | 会 | 当然 | 有 |

[biːn] ['draʊnd] ,

| been | drowned | , |
|---|---|---|
| 到过 | 溺水 | , |

“杰克？”托比打了个寒颤，试探性地问道，“可怜的老乔尔肯定会被淹死的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔː(r)] ['ruːfəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [æz; əz]

| because | neither | Frank | nor | Rufus | had | the | slightest | idea | what | to | do | so | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 两者都不 | 坦率 | 也不 | 鲁弗斯 | 有 | 这 | 丝毫 | 主意 | 什么 | 到 | 做 | 所以 | 作为 |

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

| to | save | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他 | . |

因为弗兰克和鲁弗斯都完全不知道该怎么做才能救他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ʌp] ['aʊə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] , [ɔːl] [raɪt] ,

| And | that | would | have | broken | up | our | combination | in | the | nine | , | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 有 | 破碎的 | 向上 | 我们的 | 组合 | 在 | 这 | 九 | , | 全部 | 正确的 | , |

那样一来，我们九号位的组合就全散了，没错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] ['fiːldə(r)] [ænd; ənd] ['bætə(r)]

| because | we'd | find | it | hard | to | replace | such | a | runner | and | fielder | and | batter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们会 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 代替 | 这样的 | 一个 | 跑步者 | 和 | 外野手 | 和 | 连击 |

[æz; əz] ['dʒəʊəl] . ”

| as | Joel | . | ” |
|---|---|---|---|
| 作为 | 乔尔 | . | ” |

因为我们很难找到像乔尔这样既能跑能守又能打的球员来替代他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

| “ | Of | course | , | ” | said | Jack | , | “ | the | worst | thing | of | all | would | be | losing | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 杰克 | , | “ | 这 | 最差 | 事物 | 的 | 全部 | 会 | 是 | 输 | 一个 | 朋友 | . |

“当然，”杰克说，“最糟糕的事情莫过于失去朋友。”

['dʒəʊəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]

| Joel | is | a | mighty | fine | all | - | around | fellow | , | and | most | of | us | are | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 是 | 一个 | 强大的 | 美好的全部 | - | | 大约 | 同伴 | , | 和 | 最多 | 的 | 我们 | 是 | 喜爱 | 的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

乔尔是个各方面都很优秀的人，我们大多数人都很喜欢他。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'spəʊnd]

| And | just | as | you | say | , | the | game | would | like | as | not | have | to | be | postponed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | 这 | 游戏 | 会 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 推迟 |

,

| , |
|---|
| , |

正如你所说，比赛最好不必延期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] play122

| because | how | could | we | play122 |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如何 | 可以 | 我们 | play122 |

因为我们怎么能玩122呢?

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌm] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət] [həʊm] ?

| as | we | would | want | to | with | a | chum | lying | dead | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 会 | 想 | 到 | 和 | 一个 | 密友 | 说谎 | 死的 | 在 | 家 | ? |

就像我们对待躺在家里死去的朋友一样?

[səʊ][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] . ”

| So | I'm | grateful | because | we | did | chance | to | be | Johnny | - | on | - | the | - | spot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 感激的 | 因为 | 我们 | 做过 | 机会 | 到 | 是 | 约翰尼 | - | 在 | - | 这 | - | 点 | . | ” |

所以我很感激，因为我们有机会当场做出反应。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb][juː; jʊ][dɪd] , [dʒæk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ;

| “ | That | was | sure | a | great | job | you | did | , | Jack | , | believe | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 当然 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 你 | 做过 | , | 杰克 | , | 相信 | 我 | ; |

“杰克，你做得太棒了，相信我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm] [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['bukeiz] ['aɪðə(r)] .

| and | when | I | say | such | a | thing | I'm | not | meaning | to | throw | bouquets | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | 我是 | 不是 | 意义 | 到 | 扔 | 花束 | 任何一个 | . |

我说这话的时候，也不是为了表示赞赏。

[wiː] !

| Whee | ! |
|---|---|
| 轮子 | ! |

哇!

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| but | you | did | shoot | through | the | water | like | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做过 | 射击 | 通过 | 这 | 水 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | . |

但你确实像鱼一样在水中游动。

[aɪv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['pɪkərəl] [dɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] ,

| I've | watched | a | pickerel | dart | at | a | minnow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 观看 | 一个 | 梭鱼 | 镖 | 在 | 一个 | 桃花鱼 | , |

我曾亲眼目睹一条梭鱼猛扑向一条小鱼。

[bʌt; bət][nəʊ] ['slɪŋkər] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] . ”

| but | no | slinker | ever | had | the | bulge | on | you | that | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 斯林克 | 曾经 | 有 | 这 | 凸出 | 在 | 你 | 那 | 时间 | . | ” |

但当时没有任何一个穿丝袜的人在你身上发现过凸起。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set] , ” [dʒæk][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| “ | I | had | to | get | along | with | all | sail | set | , | ” | Jack | told | him | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到 | 得到 | 沿着 | 和 | 全部 | 帆 | 放 | , | ” | 杰克 | 讲述 | 他 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“我得和所有扬帆起航的人相处融洽，”杰克笑着告诉他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,

| for | it | is | always | pleasant | to | have | a | friend | hand | out | a | meed | of | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 一个 | 朋友 | 手 | 出去 | 一个 | 需求 | 的 | 称赞 | , |

因为朋友的赞扬总是令人愉快的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] .

| even | to | the | most | modest | boy | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 最多 | 谦虚的 | 男生 | 去 | . |

即使是对最谦逊的男孩来说也是如此。

“ [aɪ] [njuː] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] ,

| “ | I | knew | Joel | was | at | the | last | gasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 乔尔 | 曾是 | 在 | 这 | 最后的 | 喘气 | , |

我知道乔尔已经奄奄一息了，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [lɒst] [mait] [mi:n] [id] [gəʊ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]

| and | even | a | second | lost | might | mean | he'd | go | down | for | the | third | time | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 第二 | 丢失的 | 可能 | 意思是 | 他会 | 去 | 向下 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 前 | 我 |

[kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] .

| could | get | there | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 那里 | . |

即使第二次失败，也可能意味着在我赶到之前，他会第三次倒下。

[ænd; ənd] [jet] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['təʊbi] ,

| And | yet | do | you | know | , | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 做 | 你 | 知道 | , | 托比 | , |

但是你知道吗，托比?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [li:d]

| it | seemed | to | me | right | then | and | there | as | if | I | had | a | ton | of | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 正确的 | 然后 | 和 | 那里 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 吨 | 的 | 带领 |

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| fastened | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 我 | . |

那一刻，我感觉自己好像身上绑着一吨重的铅块。

[waɪ] , [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] ,

| Why | , | I | felt | as | though | something | was | holding | me | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 某物 | 曾是 | 保持 | 我 | 后退 | , |

为什么？我感觉好像有什么东西在阻碍我。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [grɪps] [ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

| just | as | you | know | the | nightmare | grips | you | usually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 知道 | 这 | 恶梦 | 握把 | 你 | 通常 | . |

正如你所料，噩梦通常会再次袭来。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] ['dʒəʊəl] .

| But | when | I | was | within | striking | distance | , | I | knew | I | could | save | Joel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 之内 | 引人注目 | 距离 | , | 我 | 知道 | 我 | 可以 | 节省 | 乔尔 | . |

但当我靠近到可以攻击的距离时，我知道我可以救乔尔。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [preɪz] . ”

| He | made | a | gallant | fight | , | and | deserves | a | lot | of | praise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 英勇 | 斗争 | , | 和 | 值得 | 一个 | 很多 | 的 | 称赞 | . | ” |

他英勇作战，值得高度赞扬。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wi:l; wil][hæv; həv] ['hæpən] [nekst] , [dʒæk] ?

| “ | I | wonder | what | we'll | have | happen | next | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 出色地 | 有 | 发生 | 下一个 | , | 杰克 | ? |

“杰克，我很好奇接下来会发生什么？”

[ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['reskju:] [ækt] [wɪð]

| Seems | to | me | not | a | day | passes | but | you've | got | to | play | the | rescue | act | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 不是 | 一个 | 天 | 通过 | 但 | 你已经 | 得到 | 到 | 玩 | 这 | 救援 | 行为 | 和 |

[sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ti:m] .

| some | member | of | our | team | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 我们的 | 团队 | . |

我觉得几乎每天都要你和我们团队的某个成员一起上演救援戏码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fred] ['wʌrɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)] ;

| There | was | Fred | worrying | you | , | and | still | acting | queer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 弗雷德 | 令人担忧 | 你 | , | 和 | 仍然 | 表演 | 酷儿 | ; |

弗雷德让你担心，而且他的行为仍然很古怪；

[ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] ['dɑ:nəˌhju:] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][fəʊks]

| then | along | comes | Donohue | threatening | to | give | us | the | slip | because | his | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沿着 | 来 | 多诺霍 | 威胁 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 滑 | 因为 | 他的 | 各位 |

[ment] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

| meant | to | move | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 到 | 移动 | 出去 | 的 | 镇 | , |

然后多诺霍出现了，威胁说要甩掉我们，因为他父母打算搬出城。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪtʃ] [ən'les] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃestə(r)] .

| and | he | couldn't | pitch | unless | he | lived | in | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 沥青 | 除非 | 他 | 居住地 | 在 | 切斯特 | . |

除非他住在切斯特，否则他无法投球。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [naɪts] , old123

| Now | , | as | if | those | things | didn't | count | up | enough | to | keep | you | awake | nights | , | old123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 如果 | 那些 | 事物 | 没有 | 数数 | 向上 | 足够的 | 到 | 保持 | 你 | 醒 | 夜晚 | , | old123 |

现在，仿佛这些事情还不足以让你夜不能寐似的，old123

['dʒəʊəl][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

| Joel | had | to | go | and | try | to | kick | the | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 有 | 到 | 去 | 和 | 尝试 | 到 | 踢 | 这 | 桶 | , |

乔尔非得去送死不可。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jæŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| and | force | you | to | yank | him | out | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 你 | 到 | 扬克 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 湖 | . |

并强迫你把他从湖里拽出来。

" [dʒæk] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Jack | laughed | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 笑了 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杰克笑着摇了摇头。

“ [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] , ['təʊbi] , " [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] .

| “ | It's | hard | to | tell | what | another | day | may | bring | forth | , | Toby | , | " | he | went | on | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 难的 | 到 | 告诉 | 什么 | 其他 | 天 | 可能 | 带来 | 前进 | , | 托比 | , | " | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | . |

“托比，很难说明天会发生什么，”他接着说。

“ [rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['θɜ:zdeɪ] ,

| “ | Remember | , | this | is | only | Thursday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 这 | 是 | 仅有的 | 周四 | , |

“记住，这仅仅是星期四，

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

| and | Friday | is | said | to | be | a | very | unlucky | day | in | some | people's | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 星期五 | 是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 倒霉 | 天 | 在 | 一些 | 人们的 | 生活 | , |

据说星期五对某些人来说是非常不吉利的一天。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] ['hæpənz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| especially | when | it | falls | on | the | thirteenth | of | the | month | , | as | happens | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 它 | 瀑布 | 在 | 这 | 第十三 | 的 | 这 | 月 | , | 作为 | 发生 | 这 | 年 | . |

尤其是当它落在每月13号的时候，就像今年这样。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] [hu:] ['hævnt] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] [ɪn][ðə; ði]

| There | are | still | a | few | fellows | in | the | nine | who | haven't | shown | up | yet | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 很少 | 伙伴们 | 在 | 这 | 九 | WHO | 还没有 | 所示 | 向上 | 然而 | 在 | 这 |

[kə'tæstrəfi] [wɔ:d] .

| catastrophe | ward | . |
|---|---|---|
| 灾难 | 病房 | . |

九个人里还有几个人还没到灾难病房来。

[waɪ] , ['təʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][juː; jʊ] [huːl] [weɪv] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

| **Why** | **,** | **Toby** | **,** | **it** | **might** | **even** | **be** | **you** | **who'll** | **wave** | **the** | **flag** | **and** | **call** | **out** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 托比 | , | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 你 | 谁会 | 海浪 | 这 | 旗帜 | 和 | 称呼 | 出去 | 为了 |

[help] . ”

| **help** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 帮助 | . | ” |

“托比，说不定最后举旗呼救的是你呢。”

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ˌæfə'deɪvɪt] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['maɪti] [seɪf] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

| **“** | **I** | **give** | **you** | **my** | **affidavit** | **,** | **Jack** | **,** | **that** | **I'm** | **going** | **to** | **play** | **mighty** | **safe** | **from** | **now** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 给 | 你 | 我的 | 宣誓书 | , | 杰克 | , | 那 | 我是 | 去 | 到 | 玩 | 强大的 | 安全的 | 从 | 现在 | 在 | . |

“杰克，我向你保证，从现在开始我一定会非常谨慎行事。”

[nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ðæt] [əʊld] ['flɪvə(r)] [æt; ət] [sləʊ]

| **No** | **fishing** | **or** | **swimming** | **for** | **me** | **,** | **and** | **I'll** | **even** | **run** | **that** | **old** | **flivver** | **at** | **slow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 钓鱼 | 或者 | 游泳 | 为了 | 我 | , | 和 | 患病的 | 甚至 | 跑步 | 那 | 老的 | 货车 | 在 | 慢的 |

[spiːd] ,

| **speed** | **,** |
|---|---|
| 速度 | , |

我不钓鱼也不游泳，就连那辆破车我也只能慢速行驶。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

| **for** | **fear** | **it** | **takes** | **a** | **notion** | **to** | **land** | **me** | **in** | **a** | **ditch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 它 | 需要 | 一个 | 概念 | 到 | 土地 | 我 | 在 | 一个 | 沟 | , |

我害怕一个念头就会让我陷入困境。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| **and** | **come** | **in** | **on** | **top** | **of** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 在 | 在 | 顶部 | 的 | 我 | . |

然后压在我身上。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] , [dʒæk] , [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [raɪt]

| **But** | **I** | **hope** | **,** | **Jack** | **,** | **you're** | **not** | **getting** | **discouraged** | **with** | **all** | **these** | **things** | **coming** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | , | 杰克 | , | 你是 | 不是 | 获得 | 灰心 | 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 未来 | 正确的 |

[ə'lɒŋ] ? ”

| **along** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 沿着 | ? | ” |

但我希望，杰克，你不会因为接踵而至的这些事情而感到气馁吧?

“ [ai] [mait] , ['təʊbi] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['stʌbən] [laɪn] .

| **“** | **I** | **might** | **,** | **Toby** | **,** | **if** | **I** | **were** | **not** | **built** | **on** | **a** | **stubborn** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | , | 托比 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 建造 | 在 | 一个 | 固执的 | 线 | . |

“托比，如果我不是那么固执的话，我或许会那样做。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːməni] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf]

| **We'll** | **go** | **to** | **Harmony** | **on** | **Saturday** | **and** | **make** | **a** | **fight** | **for** | **that** | **game** | **even** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 到 | 和谐 | 在 | 周六 | 和 | 制作 | 一个 | 斗争 | 为了 | 那 | 游戏 | 甚至 | 如果 |

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʌg] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [naɪn] ,

| **we** | **have** | **to** | **lug** | **along** | **a** | **crippled** | **nine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 凸耳 | 沿着 | 一个 | 残疾的 | 九 | , |

周六我们会去哈莫尼，即使要带着伤兵满营的九名队员，也要全力以赴争取胜利。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['krʌtʃɪz] !

| **some** | **of** | **them** | **on** | **crutches** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 在 | 拐杖 | ! |

他们当中有些人拄着拐杖!

” ['təʊbi] [ 'braitən ] [ʌp][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['liːdə(r)] ['grɪmli] [seɪ] [ðɪs] .

| **”** | **Toby** | **brightened** | **up** | **on** | **hearing** | **the** | **leader** | **grimly** | **say** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 托比 | 明亮 | 向上 | 在 | 听力 | 这 | 领导者 | 阴沉地 | 说 | 这 | . |

听到领导严肃地说出这番话，托比顿时来了精神。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] , [dʒæk] !
**“ That's the sort of stuff , Jack !**
” 那就是 这 种类 的 东西 , 杰克 !

“杰克，就是这种东西！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**” he exclaimed , slapping his chum on the back .**
” 他 惊呼 , 拍打 他的 密友 在 这 后退 .

“他大声说道，同时拍了拍他朋友的背。”

“ [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈleksɪkən][ɒv; əv] [juːθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] !
**“ In the bright lexicon of youth there is no such word as fail !**
” 在 这 明亮的 词汇 的 青年 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 !

在年轻人的灿烂词典里，没有“失败”这个词！

[wiːl; wɪl][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [set][ɒn] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
**We'll go forth with our hearts set on victory , and that's one half of the battle .**
出色地 去 前进 和 我们的 心 放 在 胜利 , 和 那就是 一 一半 的 这 战斗 .

我们将怀着必胜的信念向前迈进，这便是胜利的一半。

[həˈrɑː] !
**Hurrah !**
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃestə(r)] ! ” -
**for Chester ! ” 124**
为了 切斯特 ! ” -

为了切斯特！“124

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [əˈlɑːm]
**A NIGHT ALARM**
一个 夜晚 警报

夜间警报

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈpɑːtɪd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈregjələ(r)]
**Before the two boys parted that afternoon , after the practice of the whole regular**
[naɪn] ,
**nine ,**
九 ,

那天下午，在九人制常规训练结束后，两个男孩分别之前，

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈdʒəʊəl] , [huː] , [ˈteɪkɪŋ] [dʒæks] [ədˈvaɪs] , [leɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
**barring Joel , who , taking Jack's advice , laid off for one occasion ,**
禁止 乔尔 , WHO , 采取 杰克的 建议 , 铺设 离开 为了 一 场合 ,

除了乔尔，他听从了杰克的建议，曾有一次请假休息。

[ˈdʒəʊəl][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][drɒp][ˈəʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
**Joel had asked the captain to drop over when he had finished his**
乔尔 有 问 这 队长 到 降低 超过 什么时候 他 有 完成的 他的
[ˈsʌpə(r)] .
**supper .**
晚餐 .

乔尔请船长吃完晚饭后过来一趟。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [dʒæk] ;

| “ | I | want | to | see | you | about | a | number | of | things | , | ” | he | had | told | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 关于 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | , | ” | 他 | 有 | 讲述 | 杰克 | ; |

“我想就一些事情见你，”他曾对杰克说；

“ [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [wɪr] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| “ | not | so | much | in | connection | with | the | game | we're | scheduled | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 游戏 | 是 | 已安排 | 到 | 玩 | , |

“倒不是和我们即将进行的比赛有什么直接关系，

[æz; əz] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgræm] [wɪv] [mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| as | other | affairs | looking | to | the | ambitious | programme | we've | mapped | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 事务 | 寻找 | 到 | 这 | 雄心勃勃 | 程序 | 我们已经 | 已映射 | 出去 | 为了 |

['tʃestə(r)] [bɔɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| Chester | boys | the | rest | of | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 男孩们 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夏天 | , |

其他方面也着眼于我们为切斯特男孩们制定的雄心勃勃的夏季计划，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪntə(r)] .

| in | the | fall | , | and | even | up | to | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | , | 和 | 甚至 | 向上 | 到 | 冬天 | . |

秋季，甚至冬季。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] ['aʊə(r)]

| For | one | thing | , | I'd | like | to | give | you | a | few | pointers | about | the | fellows | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | ID | 喜欢 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 很少 | 指针 | 关于 | 这 | 伙伴们 | 在 | 我们的 |

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

首先，我想就我们这群人的情况给你提几点建议。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɒd] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| so | that | you | can | size | them | up | for | the | football | squad | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 尺寸 | 他们 | 向上 | 为了 | 这 | 足球 | 队 | 之后 | 在 | . |

这样你以后就可以根据他们的体型来决定是否让他们加入足球队了。

” [ðæt] [kɔːt] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] .

| ” | That | caught | Jack | in | a | weak | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 捕捉 | 杰克 | 在 | 一个 | 虚弱的 | 点 | . |

“这让杰克陷入了困境。”

“ [aɪl] [gəʊ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['təʊbi] , ” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | I'll | go | you | there | , | Toby | , | ” | he | hastened | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 你 | 那里 | , | 托比 | , | ” | 他 | 加快 | 到 | 说 | , |

“我这就去，托比，”他赶紧说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] [maɪ'self] .

| “ | because | I've | been | trying | to | figure | things | out | along | those | lines | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 数字 | 事物 | 出去 | 沿着 | 那些 | 线条 | 我 | . |

“因为我自己也一直在尝试弄清楚这方面的事情。”

[wen] [jʊr; jər] ['pleɪsɪŋ] [men] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['evri] [strɒŋ]

| When | you're | placing | men | on | an | eleven | , | you | ought | to | know | their | every | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 放置 | 男人 | 在 | 一个 | 十一 | , | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 他们的 | 每一个 | 强的 |

[ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnt] ;

| and | weak | point | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 虚弱的 | 观点 | ; |

在挑选球员组成十一人阵容时，你应该了解他们的每一个优点和缺点；

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː] [njuː] [ə; eɪ] [hænd] [hɪə(r)] [ɪn] ['tʃestə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| and | I'm | too | new | a | hand | here | in | Chester | to | be | on | to | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 也 | 新的 | 一个 | 手 | 这里 | 在 | 切斯特 | 到 | 是 | 在 | 到 | 这样的 | 事物 | . |

我刚来切斯特不久，对这些事情还不了解。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɔɪnts] .

| So | I'll | be | glad | to | have | you | give | me | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 给 | 我 | 积分 | . |

所以，如果你能给我加分，我会非常高兴。

〞 [əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒpkɪnz] - [dɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| 〞 | Accordingly | , | he | knocked | at | the | Hopkins | ' | door | soon | after | seven | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 因此 | , | 他 | 敲门 | 在 | 这 | 霍普金斯 | - | 门 | 很快 | 后 | 七 | 那 | 晚上 | , |

“因此，那天晚上七点刚过，他就敲响了霍普金斯家的门。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈmɪtɪd] [baɪ]['təʊbi] [hɪmˈself] .

| and | was | immediately | admitted | by | Toby | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 立即地 | 承认 | 经过 | 托比 | 他自己 | . |

托比本人立即接纳了他。

[ðə; ði] Hopkins125

| The | Hopkins125 |
|---|---|
| 这 | Hopkins125 |

霍普金斯125

['fæməli] [kənˈsistid] [ɒv; əv]['toʊbiːz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

| family | consisted | of | Toby's | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 由……组成 | 的 | 托比的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

托比的家庭成员包括他的父母。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

| and | an | older | son | just | then | away | on | a | trip | to | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老 | 儿子 | 只是 | 然后 | 离开 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 西方 | , |

而他的大儿子当时正前往西部旅行。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ðɪs] [triːt] [ɪf] [hiː; hi]

| as | he | was | attending | college | , | and | had | been | promised | this | treat | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 参加 | 大学 | , | 和 | 有 | 到过 | 承诺 | 这 | 对待 | 如果 | 他 |

[pɑːst] [wɪð] ['ɑːnərz] .

| passed | with | honors | . |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 和 | 荣誉 | . |

因为他当时正在上大学，而且如果他以优异的成绩毕业，就会得到这份奖励。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːl] , [nemd] ['tesi] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][ðə; ði][pet]

| There | was | also | a | very | small | girl | , | named | Tessie | , | who | naturally | was | the | pet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | , | 命名 | 泰西 | , | WHO | 自然 | 曾是 | 这 | 宠物 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

| of | the | household | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家庭 | , |

家里还有一个名叫泰西的小女孩，她自然而然地成了家里的宠儿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] .

| and | in | a | way | to | be | spoiled | by | the | adoration | of | her | two | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 是 | 被宠坏了 | 经过 | 这 | 崇拜 | 的 | 她 | 二 | 兄弟 | . |

某种程度上，她被两个哥哥的宠爱所宠坏了。

['təʊbi][hæd; həd][ə; eɪ][den][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [haʊs] .

| Toby | had | a | den | of | his | own | in | the | upper | part | of | the | rambling | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 一个 | 丹 | 的 | 他的 | 自己的 | 在 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 漫无边际 | 房子 | . |

托比在这栋错综复杂的房子的上层有一个自己的小窝。

[hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][məʊst] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ,

| Here | just | as | most | boys | love | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 只是 | 作为 | 最多 | 男孩们 | 爱 | 到 | 做 | , |

就像大多数男孩喜欢做的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɔːlz] ['feəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːdʒiːz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kɑːlɪdʒz] ,

| he | had | the | walls | fairly | covered | with | the | burgees | of | various | colleges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 墙壁 | 相当 | 涵盖 | 和 | 这 | 三角旗 | 的 | 各种各样的 | 大学 | , |

他把墙上挂满了各个大学的会旗，几乎把墙都遮盖住了。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mə'mentəʊz] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| all | sorts | of | mementos | collected | during | his | outdoor | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 纪念品 | 集 | 期间 | 他的 | 户外的 | 经历 | , |

他在户外经历中收集的各种纪念品，

['kjuəriːˌəus] [ðæt] [ɪn] ['toʊbiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] [æn; ən]

| curios | that | in | Toby's | eyes | were | precious | because | many | of | them | bore | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇珍异宝 | 那 | 在 | 托比的 | 眼睛 | 是 | 宝贵的 | 因为 | 许多 | 的 | 他们 | 钻孔 | 一个 |

['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)] ['dʒɒli] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

| intimate | relation | with | some | little | adventure | or | jolly | outing | in | which | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 关系 | 和 | 一些 | 小的 | 冒险 | 或者 | 快乐的 | 外出 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 |

[pɑːt] .

| part | . |
|---|---|
| 部分 | . |

在托比眼中，这些古玩都很珍贵，因为它们大多与他参与过的某些小冒险或愉快的郊游有着密切的联系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['fʊtbɔːl] [tɒgz] , ['beɪsbɔːl] [ kən'træpʃən ] , ['fɪʃɪŋ] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɪn]

| There | were | also | football | togs | , | baseball | contraptions | , | fishing | paraphernalia | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 足球 | 泳衣 | , | 棒球 | 装置 | , | 钓鱼 | 用具 | 在 |

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'bʌndəns] ,

| unlimited | abundance | , |
|---|---|---|
| 无限 | 丰富 | , |

还有数不胜数的足球服、棒球用具和钓鱼用具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [spɔːt] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði]

| as | well | as | striking | illustrations | covering | the | field | of | sport | as | seen | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 引人注目 | 插图 | 覆盖 | 这 | 场地 | 的 | 运动 | 作为 | 已见 | 通过 | 这 |

[aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

| eyes | of | youth | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 青年 | . |

以及从青少年的视角展现体育领域的精彩插图。

[bʌt; bət] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

| But | one | good | thing | about | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 它 | 全部 | , |

但这件事也有好的一面，

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['vʌlgə(r)] ['pɪktʃə(r)] ;

| you | would | look | in | vain | for | the | slightest | trace | of | any | vulgar | picture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 看 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 丝毫 | 痕迹 | 的 | 任何 | 庸俗 | 图片 | ; |

你找不到任何低俗图片的蛛丝马迹；

['təʊbi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [səʊ] - [kɔːld] [spɔːt] [æz; əz] [praɪz] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['kɪndrəd]

| Toby | had | no | love | for | such | so | - | called | sport | as | prize | fighting | or | any | kindred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 不 | 爱 | 为了 | 这样的 | 所以 | - | 称为 | 运动 | 作为 | 奖 | 斗争 | 或者 | 任何 | 亲属 |

['sʌbdʒɪkt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

托比对拳击之类的所谓运动，以及任何类似的运动，都没有丝毫兴趣。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] [den] ,

| Here | in | this | adorable | den | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 可爱的 | 丹 | , |

在这个可爱的小窝里，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] [wɪð] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,

| reflecting | the | loves | of | a | genuine | boy | with | red | blood | in | his | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 真的 | 男生 | 和 | 红色的 | 血 | 在 | 他的 | 静脉 | , |

反映了一个真正男孩的赤诚之心，他的血液里流淌着炽热的激情。

[ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'sembəld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lædz] [huː] ['ɔːlweɪz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm]

| there | often | assembled | a | number | of | lads | who | always | felt | very | much | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经常 | 组装 | 一个 | 数字 | 的 | 小伙子们 | WHO | 总是 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 在 | 家 |

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ;

| amidst | such | surroundings | ; |
|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这样的 | 周围环境 | ; |

那里经常聚集着一些小伙子，他们在这种环境下总是感到非常自在；

[bʌt; bət]['təʊbi] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [rʌf] - [haʊs] scuffling126

| but | Toby | would | allow | of | no | rough | - | house | scuffling126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托比 | 会 | 允许 | 的 | 不 | 粗糙的 | - | 房子 | scuffling126 |

但托比不允许发生任何粗暴的打闹行为[126]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][get][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

| in | his | quarters | , | to | annoy | his | mother | , | and | get | on | her | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 四分之一 | , | 到 | 烦人 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 得到 | 在 | 她 | 神经 | . |

他在自己的房间里，故意惹恼他的母亲，让她心烦意乱。

[wen] [ðə; ði] ['feloʊz] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeəz]

| When | the | fellows | dropped | in | to | have | a | chat | and | lounge | in | his | easy | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伙伴们 | 掉落 | 在 | 到 | 有 | 一个 | 聊天 | 和 | 休息室 | 在 | 他的 | 简单的 | 椅子 |

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

| amidst | such | exhilarating | surroundings | they | were | expected | to | behave | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这样的 | 令人振奋 | 周围环境 | 他们 | 是 | 预期的 | 到 | 表现 | 他们自己 | . |

当这些家伙顺道过来和他聊天，在如此令人兴奋的环境中坐在他的扶手椅上休息时，人们希望他们能举止得体。

['dʒəʊəl][hæd; həd][ðə; ði][bɪg][læmp] ['laɪtɪd] .

| Joel | had | the | big | lamp | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 有 | 这 | 大的 | 灯 | 照明 | . |

乔尔点亮了那盏大灯。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] ['meləʊ] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][den][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ʌp][ðə; ði]

| It | threw | a | fine | mellow | glow | over | the | walls | of | the | den | and | showed | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扔 | 一个 | 美好的 | 醇厚 | 辉光 | 超过 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 丹 | 和 | 显示 | 向上 | 这 |

['mɪriəd] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

| myriad | of | objects | with | which | they | were | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 的 | 对象 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 涵盖 | . |

它给书房的墙壁投下柔和的光芒，使墙上各种各样的物品显露出来。

['sʌmhaʊ] , ['dʒəʊəl] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ðæt] ['rɔɪəl] [læmp][wɒz; wəz]

| Somehow | , | Joel | always | liked | his | room | much | better | when | that | royal | lamp | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 乔尔 | 总是 | 喜欢 | 他的 | 房间 | 很多 | 更好的 | 什么时候 | 那 | 皇家 | 灯 | 曾是 |

['bɜːnɪŋ] ,

| burning | , |
|---|---|
| 燃烧 | , |

不知为何，乔尔总觉得那盏皇家灯亮着的时候，他的房间才更漂亮。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] , ['seldəm] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'septid] [reɪz] [ɒv; əv]

| for | even | the | most | remote | corner | , | seldom | pierced | by | the | intercepted | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 角落 | , | 很少 | 穿孔 | 经过 | 这 | 截获 | 射线 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

即使是最偏远的角落，也鲜少有阳光照射到，

[ luːm ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ɪts]['ɑːd(ə)nt] [reɪz] .

| loomed | up | under | its | ardent | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 向上 | 在下面 | 它是 | 热心 | 射线 | . |

在它炽热的阳光下，它巍然耸立。

[hɪə(r)][ðə; ði][peə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwaɪət] [tʃæt] .

| Here | the | pair | settled | down | for | a | long | quiet | chat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 一对 | 定居 | 向下 | 为了 | 一个 | 长的 | 安静的 | 聊天 | . |

两人坐下来，开始了长时间的安静交谈。

[dʒæk] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

| Jack | wanted | to | ask | a | hundred | questions | bearing | on | the | boys | with | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 通缉 | 到 | 问 | 一个 | 百 | 问题 | 轴承 | 在 | 这 | 男孩们 | 和 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [hɪz; ɪz]

| had | become | so | intimately | associated | during | the | few | months | since | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 所以 | 亲密 | 联系 | 期间 | 这 | 很少 | 几个月 | 自从 | 他的 |

['ædvent] [ɪn] ['tʃestə(r)] .

| advent | in | Chester | . |
|---|---|---|---|
| 来临 | 在 | 切斯特 | . |

自从来到切斯特的这几个月里，杰克与那些男孩建立了非常亲密的联系，他有很多问题想问。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [spɔːts] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| Since | they | had | so | kindly | bestowed | the | leadership | in | sports | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 所以 | 亲切地 | 授予 | 这 | 领导 | 在 | 运动的 | 之上 | 他 | , |

既然他们如此慷慨地将体育界的领导权赋予了他，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

| he | wished | to | be | like | a | wise | general | and | lose | no | opportunity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 是 | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 一般的 | 和 | 失去 | 不 | 机会 | 为了 |

['lɜːnɪŋ] [iːtʃ] [bɔɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'bɪləti] .

| learning | each | boy's | individual | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 每个 | 男孩们 | 个人 | 能力 | . |

他希望像一位睿智的将军那样，不放过任何了解每个男孩个人能力的机会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] “ [tæbz] ” [ɒn][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðen]

| Of | course | he | had | been | keeping | close | “ | tabs | ” | on | them | right | along | , | but | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 到过 | 保持 | 关闭 | “ | 标签页 | ” | 在 | 他们 | 正确的 | 沿着 | , | 但 | 然后 |

, ['təʊbi] ,

| , | Toby | , |
|---|---|---|
| , | 托比 | , |

当然，他一直都在密切关注着他们，但是，托比，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| who | had | seen | them | attempting | to | play | football | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 他们 | 尝试 | 到 | 玩 | 足球 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，有人曾看到他们尝试踢足球。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [stʌnts] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

| would | be | able | to | tell | of | certain | stunts | this | or | that | fellow | had | done | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 的 | 肯定 | 特技 | 这 | 或者 | 那 | 同伴 | 有 | 完毕 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

| were | out | of | the | common | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 这 | 常见的 | . |

能够讲述某某人做过的某些非同寻常的特技。

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [help] [ə'meɪzɪŋli] [ɪn] “ ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] .

| Such | points | help | amazingly | in | “ | putting | a | round | man | in | a | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 积分 | 帮助 | 令人惊讶的是 | 在 | “ | 推杆 | 一个 | 圆形的 | 男人 | 在 | 一个 | 圆形的 | 洞 | . |

这些要点对于“把圆人放进圆洞”来说非常有帮助。

" [tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] - [bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ,

| " | Too | often | a | half | - | back | should | be | a | tackle | , | or | a | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 经常 | 一个 | 一半 | - | 后退 | 应该 | 是 | 一个 | 处理 | , | 或者 | 一个 | 警卫 | , |

“很多时候，半后卫应该打截锋或者后卫，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] .

| in | order | to | bring | out | the | very | best | that | is | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 非常 | 最好的 | 那 | 是 | 在 | 他 | . |

为了激发他身上最好的潜能。

[ðen] [ə'gen] ['təʊbi] [njuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] concerning127

| Then | again | Toby | knew | more | or | less | concerning127 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 托比 | 知道 | 更多的 | 或者 | 较少的 | concerning127 |

不过，托比对127号事件或多或少还是有所了解的。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd]

| the | fighting | abilities | of | the | teams | in | the | neighboring | towns | , | Marshall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 能力 | 的 | 这 | 团队 | 在 | 这 | 邻接 | 城镇 | , | 马歇尔 | 和 |

['hɑːməni] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| Harmony | in | particular | . |
|---|---|---|---|
| 和谐 | 在 | 特别的 | . |

邻近城镇的球队，特别是马歇尔和哈莫尼的球队的战斗能力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [hæd; həd]['teɪkən]['təʊbi][tuː; tə] ['evri] [geɪm] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [maɪlz] [hiː; hi]

| His | love | for | sport | had | taken | Toby | to | every | game | within | thirty | miles | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 运动 | 有 | 已采取 | 托比 | 到 | 每一个 | 游戏 | 之内 | 三十 | 英里 | 他 |

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

| could | hear | of | in | contemplation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 的 | 在 | 沉思 | ; |

托比热爱运动，方圆三十英里内他所能听说的每一场比赛他都会去观看；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tʃestə(r)] [siːmd] [baʊnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] ,

| for | if | Chester | seemed | bound | to | sleep | , | and | decline | to | enter | the | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 切斯特 | 似乎 | 边界 | 到 | 睡觉 | , | 和 | 衰退 | 到 | 进入 | 这 | 列表 | , |

如果切斯特似乎注定要睡觉，并且拒绝参加名单，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

| a | fellow | who | yearned | to | indulge | in | such | things | must | go | abroad | to | satisfy | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | WHO | 渴望 | 到 | 放纵 | 在 | 这样的 | 事物 | 必须 | 去 | 国外 | 到 | 满足 | 他的 |

['lɒŋɪŋ] .

| longings | . |
|---|---|
| 渴望 | . |

一个渴望沉溺于此类事物的人，必须出国才能满足自己的欲望。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk] ['meni] ['væljuəb(ə)l][tɪps] [kə'nektɪd]

| So | it | came | about | that | he | was | able | to | give | Jack | many | valuable | tips | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 杰克 | 许多 | 有价值的 | 尖端 | 连接 |

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'levnz] [wɪð] [huːm] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,

| with | the | elevens | with | whom | Chester | was | apt | to | come | in | contact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 十一 | 和 | 谁 | 切斯特 | 曾是 | 易于 | 到 | 来 | 在 | 接触 | , |

因此，他得以向杰克提供许多与切斯特经常接触的十一名球员有关的宝贵建议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk][feə(r)] [kən'dɪʃn] .

| should | they | succeed | in | whipping | a | team | into | anything | like | fair | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 成功 | 在 | 鞭打 | 一个 | 团队 | 进入 | 任何事物 | 喜欢 | 公平的 | 状况 | . |

如果他们能成功地把一支球队训练到接近公平的水平的话。

“ [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , ” [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

| “ | Now | , | after | all | you've | told | me | about | our | boys | , | ” | Jack | was | saying | along | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 后 | 全部 | 你已经 | 讲述 | 我 | 关于 | 我们的 | 男孩们 | , | ” | 杰克 | 曾是 | 说 | 沿着 | 后 |

[naɪn] [ə'klɑːk] ,

| nine | o'clock | , |
|---|---|---|
| 九 | 点钟 | , |

“现在，在你跟我说了这么多关于我们儿子的事之后，”杰克在九点过后说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] , ['fiːlɪŋ] ['taɪəd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs]

| when | he | was | thinking | of | starting | home | , | feeling | tired | after | such | a | strenuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 开始 | 家 | , | 感觉 | 疲劳的 | 后 | 这样的 | 一个 | 费力的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

当他想到要回家时，因为一天辛苦的工作让他感到疲惫不堪。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ['pleər] [hɪə(r)]['keɪpəb(ə)l]

| “ | I | begin | to | believe | we | can | get | up | a | squad | of | football | players | here | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 开始 | 到 | 相信 | 我们 | 能 | 得到 | 向上 | 一个 | 队 | 的 | 足球 | 玩家 | 这里 | 有能力的 |

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪm] .

| of | putting | up | a | strong | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 推杆 | 向上 | 一个 | 强的 | 游戏 | . |

“我开始相信我们能在这里组建一支有能力打出精彩比赛的足球队。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['æθliːt] [laɪk] [kəʊtʃ] [dʒəʊ]

| One | thing | in | our | favor | is | the | fact | that | we | have | an | old | athlete | like | Coach | Joe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 在 | 我们的 | 偏爱 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 老的 | 运动员 | 喜欢 | 教练 | 乔 |

['hʊkə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ 'griːnhɔːn ] . ”

| Hooker | to | show | us | how | to | work | out | greenhorns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妓女 | 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 到 | 工作 | 出去 | 新手 | . | ” |

我们的优势之一是，我们有像乔·胡克教练这样经验丰富的老运动员来指导我们如何训练新手。

“ [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [snæpt] ['təʊbi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

| “ | That's | as | true | as | you | live | , | ” | snapped | Toby | , | his | face | glowing | with | eagerness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 作为 | 真的 | 作为 | 你 | 居住 | , | ” | 啪啪 | 托比 | , | 他的 | 脸 | 发光 | 和 | 渴望 | , |

“你说的完全正确，”托比厉声说道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

| for | one | of | the | ambitions | of | his | life | seemed | in | prospect | of | being | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 的 | 这 | 抱负 | 的 | 他的 | 生活 | 似乎 | 在 | 前景 | 的 | 存在 | 已完成 | . |

因为他的人生目标之一似乎即将实现。

“ [aɪv] ['nevə(r)] ['riːəli] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] [kɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] ,

| “ | I've | never | really | played | football | , | though | of | course | I | can | kick | , | and | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 绝不 | 真的 | 玩 | 足球 | , | 尽管 | 的 | 课程 | 我 | 能 | 踢 | , | 和 | 跑步 | , |

[ænd; ənd] [dɒdʒ] ['prɪti] ['feəli] .

| and | dodge | pretty | fairly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 躲闪 | 漂亮的 | 相当 | . |

“我其实从来没踢过足球，不过我当然会踢球、跑动和躲闪，而且躲闪还算不错。”

[bʌt; bət][ɪn] ['θɪəri] [aɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

| But | in | theory | I'm | away | up | in | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 理论 | 我是 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 游戏 | . |

但理论上来说，我在这场比赛中遥遥领先。

['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ;

| Other | fellows | are | in | the | same | fix | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 伙伴们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 使固定 | ; |

其他人也面临着同样的困境；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp]

| and | we'll | need | a | whole | lot | of | practice | before | we | feel | justified | in | going | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 需要 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 实践 | 前 | 我们 | 感觉 | 合理的 | 在 | 去 | 向上 |

[ə'genst] ['eni] ['əʊldə][ɪ'lev(ə)n] .

| against | any | older | eleven | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 任何 | 老 | 十一 | . |

在我们觉得自己有资格与任何年龄更大的球队对抗之前，我们需要大量的练习。

[laɪk] [æz; əz] not128

| Like | as | not128 |
|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | not128 |

就像 not128

[wiːl; wil][get] [snəʊd] ['ʌndə(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['evri] [geɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

| we'll | get | snowed | under | ; | but | even | if | we | lose | every | game | this | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 下雪了 | 在下面 | ; | 但 | 甚至 | 如果 | 我们 | 失去 | 每一个 | 游戏 | 这 | 季节 | , |

我们会遭遇大雪；但即使我们本赛季输掉所有比赛，

['itl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

| it'll | give | us | what | we | need | in | the | way | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 给 | 我们 | 什么 | 我们 | 需要 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 经验 | , |

它将为我们提供所需的经验。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] . ”

| and | another | year | we'll | show | the | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 年 | 出色地 | 展示 | 这 | 方式 | . | ” |

再过一年，我们将继续引领潮流。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn] ['siːz(ə)n] , ”

| “ | There | are | lots | of | other | outdoor | games | we'll | have | to | take | up | in | season | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 其他 | 户外的 | 游戏 | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 向上 | 在 | 季节 | , | ” |

[kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

| continued | Jack | , |
|---|---|---|
| 持续 | 杰克 | , |

“赛季期间我们还要参加很多其他的户外游戏，”杰克继续说道。

['θɔːtfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

深思熟虑地。

“ [wʌns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [spɔːt] [hæz; həz] [grɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

| “ | Once | the | spirit | of | sport | has | gripped | the | boys | of | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 这 | 精神 | 的 | 运动 | 有 | 紧握 | 这 | 男孩们 | 的 | 切斯特 | , |

“一旦切斯特的男孩们被体育精神所感染，

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

| and | they'll | be | hungry | to | go | into | anything | that | means | a | test | of | endurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | 饥饿的 | 到 | 去 | 进入 | 任何事物 | 那 | 方法 | 一个 | 测试 | 的 | 耐力 | , |

[skɪl] [ɔː(r)] [plʌk] . ”

| skill | or | pluck | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 技能 | 或者 | 采摘 | . | ” |

他们会渴望参与任何能够考验耐力、技巧或勇气的事情。

“ [ai] [sə'pəʊz] [naʊ] [juːv] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| “ | I | suppose | now | you've | played | football | before | , | Jack | ? | ” | asked | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 现在 | 你已经 | 玩 | 足球 | 前 | , | 杰克 | ? | ” | 问 | 这 | 其他 | . |

“看来你以前踢过足球啊，杰克？”另一个人问道。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| “ | Well | , | we | had | a | pretty | fair | eleven | in | the | city | I | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 十一 | 在 | 这 | 城市 | 我 | 来了 | 从 | , |

“嗯，在我家乡，我们有一支相当不错的十一人队伍。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['mɒdɪstli] .

| and | I | was | lucky | enough | to | belong | to | them | , | " | he | said | modestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 属于 | 到 | 他们 | , | " | 他 | 说 | 谦虚地 | . |

“我很幸运能成为他们中的一员，”他谦虚地说。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃɒn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

| “ | I | don't | know | that | I | shone | as | a | star | very | much | , | but | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 闪耀 | 作为 | 一个 | 星星 | 非常 | 很多 | , | 但 | 在 | 这 | 所有的 | , |

“我不知道自己是否像明星一样光芒四射，但总的来说，

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]['aʊə(r)][end] ,

| we | managed | to | keep | up | our | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 保持 | 向上 | 我们的 | 结尾 | , |

我们尽力完成了自己的任务。

[ænd; ənd][lɑ:st][jɪə(r)][wi:; wi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntri] . "

| and | last | year | we | pulled | off | the | championship | in | our | section | of | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 年 | 我们 | 拉 | 离开 | 这 | 锦标赛 | 在 | 我们的 | 部分 | 的 | 国家 | . | " |

去年我们赢得了所在赛区的冠军。

“ [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][ju:; jʊ] [fɪl] ? " ['kwɪrrɪd] ['təʊbi] .

| “ | What | position | did | you | fill | ? | " | queried | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 位置 | 做过 | 你 | 充满 | ? | " | 查询 | 托比 | . |

“你担任的是什么职位？”托比问道。

“ ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] - [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

| “ | Our | captain | made | a | half | - | back | of | me | , | " | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 队长 | 制成 | 一个 | 一半 | - | 后退 | 的 | 我 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

“我们的队长把我当成了半后卫，”对方回答道。

“ ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

| “ | Somehow | he | seemed | to | believe | I | was | better | suited | for | that | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 他 | 似乎 | 到 | 相信 | 我 | 曾是 | 更好的 | 适合 | 为了 | 那 | 位置 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['tæk(ə)l] ,

| than | a | tackle | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 处理 | , |

“不知为何，他似乎认为我更适合那个位置，而不是防守截锋。”

[ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .

| though | I | wanted | to | be | in | the | other | place | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 地方 | 在 | 这 | 开始 | . |

虽然一开始我更想去另一个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sp'rɪntəz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][tu:; tə]

| But | it | happened | there | were | two | sprinters | better | fitted | than | I | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 那里 | 是 | 二 | 短跑运动员 | 更好的 | 适配 | 比 | 我 | 曾是 | 到 |

[həʊld] [daʊn] [ðə; ði][dʒɒb] .

| hold | down | the | job | . |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向下 | 这 | 工作 | . |

但碰巧有两位短跑运动员比我更适合这份工作。

[səʊ] [ən'les] [ai] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ si:m ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ][su:'pɪəriə(r)][ɪn]

| So | unless | I | run | across | a | man | who | seems | to | show | signs | of | being | my | superior | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 除非 | 我 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 存在 | 我的 | 优越的 | 在 |

[ðə; ði] [fi:ld] [aɪv] ['ɒkjupaɪd] ,

| the | field | I've | occupied | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 我已经 | 占领 | , |

所以，除非我遇到一个在我所从事的领域里明显比我强的人，

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [hɑ:f] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] . "

| I | suppose | I'll | continue | to | play | half | - | back | to | the | end | of | the | chapter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 患病的 | 继续 | 到 | 玩 | 一半 | - | 后退 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 章 | . | " |

我想我还会继续打半后卫，直到这一篇章结束。

“ [wel] , ” [ ri'mɑ:k ] ['təʊbi] , [æz; əz][dʒæk] [meɪd] [aʊt] to129

| “ | Well | , | ” | remarked | Toby | , | as | Jack | made | out | to129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 评论 | 托比 | , | 作为 | 杰克 | 制成 | 出去 | to129 |

“嗯，”托比说道，这时杰克向129号喊道。

[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

| pick | up | his | cap | with | the | intention | of | leaving | , | since | the | hour | was | getting | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 他的 | 帽 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 离开 | , | 自从 | 这 | 小时 | 曾是 | 获得 | 晚的 | , |

他拿起帽子，打算离开，因为时间已经不早了。

“ [wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

| “ | one | more | day | , | and | then | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 更多的 | 天 | , | 和 | 然后 | 什么 | ? |

“再过一天，然后呢？”

[ə; eɪ] [həʊl] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [bʌst] [ʌp] ['aʊə(r)]

| A | whole | twenty | - | four | hours | for | things | to | happen | calculated | to | bust | up | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 为了 | 事物 | 到 | 发生 | 计算 | 到 | 摔碎 | 向上 | 我们的 |

[plænz] ,

| plans | , |
|---|---|
| 计划 | , |

整整二十四小时，各种事情接踵而至，旨在破坏我们的计划。

[ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] ['gæli] - [west] .

| and | knock | ' | em | galley | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲 | - | 呃 | 厨房 | - | 西方 | . |

然后把他们打得落花流水。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

| I | wish | , | this | was | Friday | night | , | and | nothing | serious | had | come | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 这 | 曾是 | 星期五 | 夜晚 | , | 和 | 没有什么 | 严肃的 | 有 | 来 | 关于 | . |

我希望，这是周五晚上，而且没有发生什么严重的事情。

[wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [bɪg] [geɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['spɪɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

| We | need | that | big | game | to | make | us | solid | with | the | people | of | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 那 | 大的 | 游戏 | 到 | 制作 | 我们 | 坚硬的 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 切斯特 | . |

我们需要这场重要的比赛来巩固我们在切斯特人民心中的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:məni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| It | might | be | hard | on | poor | Harmony | , | but | it | would | be | the | making | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 难的 | 在 | 贫穷的 | 和谐 | , | 但 | 它 | 会 | 是 | 这 | 制作 | 的 |

['aʊə(r)] [taʊn] . ”

| our | town | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 镇 | . | ” |

这对可怜的哈莫尼镇来说或许很艰难，但却会成就我们的小镇。

“ ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ 'tʃʌkl ] [dʒæk] ,

| “ | Hearing | you | say | that | , | ” | chuckled | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听力 | 你 | 说 | 那 | , | ” | 轻笑 | 杰克 | , |

“听你这么说，”杰克轻笑了一声。

“ [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [bʊl] - [pʌp] . ”

| “ | makes | me | think | of | that | story | of | the | old | man | and | his | boy's | bull | - | pup | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 那 | 故事 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 男孩们 | 公牛 | - | 小狗 | . | ” |

“这让我想起了那个老人和他儿子的斗牛犬的故事。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [jɑ:n] ,

| “ | I | don't | know | that | I've | ever | heard | it | , | so | fire | away | and | tell | the | yarn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我已经 | 曾经 | 听到 | 它 | , | 所以 | 火 | 离开 | 和 | 告诉 | 这 | 纱 | , |

“我好像从来没听说过，所以快讲这个故事吧。”

[dʒæk] , ″ [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pliːdɪd] .

| Jack | , | ″ | the | other | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | ″ | 这 | 其他 | 恳求 | . |

“杰克,”另一个人恳求道。

“ [waɪ] , [wʌns][ə; eɪ][bɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] - [pʌp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd] .

| “ | Why | , | once | a | boy | had | a | young | bull | - | pup | of | which | he | was | very | fond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | , | 一次 | 一个 | 男生 | 有 | 一个 | 年轻的 | 公牛 | - | 小狗 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | . |

“从前有个男孩，他有一只他非常喜欢的幼牛犬。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg] [njuː] [trɪks] .

| His | father | also | took | considerable | interest | in | teaching | the | dog | new | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 还 | 采取 | 大量 | 兴趣 | 在 | 教学 | 这 | 狗 | 新的 | 技巧 | . |

他的父亲也对教这只狗新把戏表现出了浓厚的兴趣。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl]

| On | one | occasion | the | old | man | was | down | on | his | knees | trying | to | make | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 小的 |

[dɒg][dʒʌmp][æt; ət][hɪm] ,

| dog | jump | at | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 狗 | 跳 | 在 | 他 | , |

有一次，老人跪在地上，试图让小狗跳到他身上。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [sɪk] [hɪm] [ɒn] .

| while | the | boy | kept | sicking | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男生 | 保留 | 生病 | 他 | 在 | . |

而男孩却一直戏弄他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]

| Suddenly | the | bull | - | pup | made | a | lunge | forward | and | before | the | old | man | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 公牛 | - | 小狗 | 制成 | 一个 | 弓步 | 向前 | 和 | 前 | 这 | 老的 | 男人 | 可以 |

[drɔː] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ,

| draw | back | he | had | gripped | him | by | the | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 后退 | 他 | 有 | 紧握 | 他 | 经过 | 这 | 鼻子 | , |

突然，那只小牛向前猛扑，还没等老人缩回手，就被它咬住了鼻子。

[ænd; ənd][held] [ɒn] [laɪk] [fʌn] .

| and | held | on | like | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 在 | 喜欢 | 乐趣 | . |

并且像玩闹一样坚持了下来。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɒg]

| Then | the | boy | , | only | thinking | of | how | they | had | succeeded | in | tempting | the | small | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男生 | , | 仅有的 | 思维 | 的 | 如何 | 他们 | 有 | 成功了 | 在 | 诱人的 | 这 | 小的 | 狗 |

,

,

,

男孩当时满脑子想的都是他们是如何成功引诱那只小狗的，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] : - [swɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd]

| clapped | his | hands | and | commenced | to | dance | around | , | shouting | : | - | Swing | him | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 大约 | , | 喊叫 | : | - | 摇摆 | 他 | 大约 |

, [dæd] ,

| , | dad | , |
|---|---|---|
| , | 爸爸 | , |

他拍着手开始跳舞，喊道：“爸爸，把他转起来！”

[swɪŋ] [hɪm] ['evri] [wɪtʃ] [wei] !

| swing | him | every | which | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他 | 每一个 | 哪个 | 方式 | ! |

把他甩来甩去！

[ɪts] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌp] ! -

| It's | hard | on | you | , | of | course | , | but | I | tell | you | it'll | be | the | making | of | the | pup | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 在 | 你 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 我 | 告诉 | 你 | 它将 | 是 | 这 | 制作 | 的 | 这 | 小狗 | ! | - |

这当然会让你很辛苦，但我告诉你，这对小狗的成长至关重要!

〞 ['təʊbi] [lɑːft] [æz; əz] [dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

| 〞 | Toby | laughed | as | Jack | finished | the | anecdote | , | which | it | happened | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 托比 | 笑了 | 作为 | 杰克 | 完成的 | 这 | 轶事 | , | 哪个 | 它 | 发生 | 他 | 有 |

['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] . -

| never | heard | before | . | 130 |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 听到 | 前 | . | - |

托比听完杰克讲的轶事后笑了，碰巧的是，他以前从未听过这个故事。130

“ [wel] , ['hɑːməni] [wɪl] [biː; bi] [dæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [ai] [nəʊ] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

| “ | Well | , | Harmony | will | be | dad | , | and | the | bull | - | pup | I | know | turns | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 和谐 | 将要 | 是 | 爸爸 | , | 和 | 这 | 公牛 | - | 小狗 | 我 | 知道 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 |

['tʃestə(r)] ,

| Chester | , |
|---|---|
| 切斯特 | , |

“嗯，Harmony会是爸爸，而我认识的那只小斗牛犬原来是Chester，

[bent] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

| bent | on | holding | through | thick | and | thin | to | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 保持 | 通过 | 厚的 | 和 | 薄的 | 到 | 胜利 | . |

决心无论顺境逆境都要坚持到底，直至取得胜利。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [dʒæk] ,

| I'm | glad | you | came | over | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 来了 | 超过 | , | 杰克 | , |

杰克，你过来真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntəz] [wiː; wi] ['hævnt] ['weɪstɪd]

| and | if | I've | been | able | to | hand | you | out | a | few | pointers | we | haven't | wasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 手 | 你 | 出去 | 一个 | 很少 | 指针 | 我们 | 还没有 | 浪费 |

['aʊə(r)] [taɪm] . 〞

| our | time | . | 〞 |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | . | 〞 |

如果我能给你一些建议，那我们就没有浪费时间。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ʌp] , 〞 [ ri'mɑːk ] [dʒæk] .

| “ | I | noticed | when | on | the | way | here | that | it | had | clouded | up | , | 〞 | remarked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 注意到 | 什么时候 | 在 | 这 | 方式 | 这里 | 那 | 它 | 有 | 阴天 | 向上 | , | 〞 | 评论 | 杰克 | . |

“我来的时候就注意到天变阴了，”杰克说道。

“ [lets] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðæt] [geɪm] .

| “ | Let's | hope | we | don't | get | a | storm | that | will | compel | us | to | postpone | that | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 希望 | 我们 | 不 | 得到 | 一个 | 风暴 | 那 | 将要 | 迫使 | 我们 | 到 | 推迟 | 那 | 游戏 | . |

“希望不会有暴风雨迫使我们推迟比赛。”

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

| Our | boys | are | in | the | pink | of | condition | , | with | so | much | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 粉色的 | 的 | 状况 | , | 和 | 所以 | 很多 | 实践 | , |

我们的队员们状态极佳，这得益于大量的训练。

[ænd; ənd] [mait] [gəʊ] [steɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] . 〞

| and | might | go | stale | by | another | week | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 去 | 陈旧 | 经过 | 其他 | 星期 | . | 〞 |

再过一周可能就变质了。

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ'zaɪəti] , [ðen] , 〞 [ krəuk ] ['təʊbi] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

| “ | That's | another | cause | for | anxiety | , | then | , | 〞 | croaked | Toby | shrugging | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 其他 | 原因 | 为了 | 焦虑 | , | 然后 | , | 〞 | 呱呱叫 | 托比 | 耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

“那又多了一个令人焦虑的原因，”托比耸了耸肩，沙哑地说。

“ [hɪə(r)] , [aɪl] [faɪnd][maɪ][kæp] , [ænd; ənd][step] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here** | **,** | **I'll** | **find** | **my** | **cap** | **,** | **and** | **step** | **outdoors** | **with** | **you** | **.** |
| ” | 这里 | , | 患病的 | 寻找 | 我的 | 帽 | , | 和 | 步 | 户外 | 和 | 你 | . |

“我这就去找我的帽子，然后和你一起到外面去。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **eyes** | **are** | **blinking** | **after** | **so** | **much** | **light** | **,** | **and** | **a** | **breath** | **of** | **fresh** | **air** |
| 我的 | 眼睛 | 是 | 眨眼 | 后 | 所以 | 很多 | 光 | , | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 新鲜的 | 空气 |

[ˌwʊdnt] [gəʊ][bæd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **wouldn't** | **go** | **bad** | **.** |
| 不会 | 去 | 坏的 | . |

长时间的日光照射让我的眼睛有些疲劳，呼吸一下新鲜空气会很舒服。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən]['təʊbi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **had** | **hardly** | **said** | **this** | **than** | **Toby** | **stopped** | **in** | **his** | **tracks** | **.** |
| ” | 他 | 有 | 几乎 | 说 | 这 | 比 | 托比 | 停止 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

“他话音未落，托比就停下了脚步。”

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ə'lɑːm] [bel] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Listen** | **,** | **Jack** | **,** | **the** | **fire** | **-** | **alarm** | **bell** | **!** |
| ” | 听 | , | 杰克 | , | 这 | 火 | - | 警报 | 钟 | ! |

“杰克，听着，火警铃响了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bleɪz] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **a** | **blaze** | **starting** | **up** | **,** | **and** | **with** | **so** | **much** | **wind** | **blowing** | **it** | **may** | **mean** | **a** |
| 有 | 一个 | 火焰 | 开始 | 向上 | , | 和 | 和 | 所以 | 很多 | 风 | 吹 | 它 | 可能 | 意思是 | 一个 |

[bɪg] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| **big** | **conflagration** | **.** |
| 大的 | 大火 | . |

火势正在蔓延，加上风力很大，可能会引发大火。

[weə(r)] [dɪd][aɪ] [tɒs] [ðæt] [kæp][ɒv; əv] [maɪn] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **did** | **I** | **toss** | **that** | **cap** | **of** | **mine** | **?** | **”** |
| 在哪里 | 做过 | 我 | 折腾 | 那 | 帽 | 的 | 矿 | ? | ” |

我的帽子扔哪儿去了?

“ [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [traɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **saw** | **something** | **like** | **a** | **cap** | **behind** | **the** | **rowing** | **-** | **machine** | **over** | **there** | **when** | **I** | **tried** |
| ” | 我 | 锯 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 帽 | 在后面 | 这 | 划船 | - | 机器 | 超过 | 那里 | 什么时候 | 我 | 尝试 |

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| | | |
|---|---|---|
| **it** | **out** | **,** |
| 它 | 出去 | , |

“我试用那台划船机的时候，看到后面有个像帽子一样的东西。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [huːz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **observed** | **the** | **other** | **,** | **whose** | **habit** | **of** | **noticing** | **even** | **the** | **smallest** | **things** | **often** | **served** |
| ” | 观察到 | 这 | 其他 | , | 谁 | 习惯 | 的 | 注意到 | 甚至 | 这 | 最小 | 事物 | 经常 | 服务 |

[hɪm] [wel] .

| | |
|---|---|
| **him** | **well** | **.** |
| 他 | 出色地 | . |

另一个人观察道，他习惯于注意到哪怕是最细微的事情，这常常对他有所帮助。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sɜːtɪd] ['təʊbi] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Just** | **what** | **it** | **is** | **,** | **”** | **asserted** | **Toby** | **,** | **after** | **making** | **a** | **wild** | **plunge** | **in** | **the** | **quarter** |
| ” | 只是 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 断言 | 托比 | , | 后 | 制作 | 一个 | 荒野 | 暴跌 | 在 | 这 | 四分之一 |

['dezɪgneɪtɪd] ;

| | |
|---|---|
| **designated** | **;** |
| 指定的 | ; |

“就是这样，”托比在指定区域内疯狂一跃后断言道；

“ [ðæts] [maɪ] ['miːnɪst] [treɪt] , [ʤæk] .
**“ that's my meanest trait , Jack .**
“ 那就是 我的 最卑鄙的 特征 , 杰克 .

“杰克，那是我最卑鄙的性格。”

['mʌðə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
**Mother tries to break me of it ever so often ,**
母亲 尝试 到 休息 我 的 它 曾经 所以 经常 ,

母亲时不时会试图让我打消这个念头。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .
**but I seem to go back again to the old trick of carelessness .**
但 我 似乎 到 去 后退 再次 到 这 老的 诡计 的 疏忽 .

但我似乎又回到了粗心大意的老毛病上。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , -
**Now come on , 131**
现在 来 在 , -

好了，131

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌʃ] [aʊt] .
**and we'll rush out .**
和 出色地 匆忙 出去 .

然后我们会赶紧出去。

[ɔːl'redi] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
**Already I can hear people beginning to shout .**
已经 我 能 听到 人们 开始 到 喊 .

我已经听到人们开始喊叫了。

” [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .
**” They went downstairs two at a jump .**
” 他们 去 楼下 二 在 一个 跳 .

“他们两人一起跳下楼。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['təʊbi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nɜːvz] .
**For once Toby did not think of his mother's nerves .**
为了 一次 托比 做过 不是 思考 的 他的 母亲的 神经 .

这一次，托比没有想到他母亲会紧张。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti]
**Fires were not so frequent an occurrence in the history of a small city**
[laɪk] ['ʧestə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .
**like Chester that a prospective conflagration could be treated lightly .**
喜欢 切斯特 那 一个 预期 大火 可以 是 治疗 轻轻 .

在切斯特这样的小城市历史上，火灾并不常见，因此可以对可能发生的火灾掉以轻心。

[wʌns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wɪʧ]
**Once out of the house and they had no difficulty about deciding in which**
[də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪ] .
**direction the fire lay .**
方向 这 火 躺 .

他们一离开房子，就毫不费力地判断出火势的方向。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ['prɪnsəpli] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [tɪlt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
**Some people , principally boys , were already running full - tilt through the street ,**
一些 人们 , 主要 男孩们 , 是 已经 跑步 满的 - 倾斜 通过 这 街道 ,

一些人，主要是男孩，已经开始在街上全速奔跑了。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

| and | all | seemed | to | be | heading | in | the | one | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 标题 | 在 | 这 | 一 | 方向 | . |

一切似乎都在朝着同一个方向发展。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kɒments] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn]

| At | the | same | time | all | manner | of | comments | could | be | heard | passing | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 全部 | 方式 | 的 | 评论 | 可以 | 是 | 听到 | 通过 | 之间 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ 'gæləp ] [ə'lɒŋ] ,

| them | as | they | galloped | along | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 他们 | 疾驰 | 沿着 | , |

与此同时，他们策马疾驰而过时，彼此间不时传来各种各样的议论声。

['feəli] ['pæntɪŋ] .

| fairly | panting | . |
|---|---|---|
| 相当 | 喘息 | . |

气喘吁吁。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [mɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ðæts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn]

| “ | It | must | be | the | big | mill | , | from | the | light | that's | beginning | to | show | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 大的 | 磨 | , | 从 | 这 | 光 | 那就是 | 开始 | 到 | 展示 | 向上 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] !

| the | sky | ! |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | ! |

“那一定是那座大磨坊，因为天空中开始出现光亮了！”

” [ 'hæzəd ] [wʌn] [bɔɪ] .

| ” | hazarded | one | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 危险的 | 一 | 男生 | . |

“一个男孩冒险说道。”

“ [ʃʌks] !

| “ | Shucks | ! |
|---|---|---|
| ” | 呸 | ! |

“哎呀！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sændi] ! ” [gɑːspt] [ə'nʌðə(r)] .

| what | are | you | giving | us | , | Sandy | ! | ” | gasped | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 给予 | 我们 | , | 沙 | ! | ” | 倒吸一口气 | 其他 | . |

“桑迪，你这是要给我们什么啊！”另一个人惊呼道。

“ [ðə; ði] [mɪl] [eɪnt] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

| “ | The | mill | ain't | over | in | that | direction | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 磨 | 不是 | 超过 | 在 | 那 | 方向 | 在 | 全部 | . |

“工厂根本还没到那个方向。”

['əʊnli] ['kɔtidʒz] [laɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['heɪstæk] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] -

| Only | cottages | lie | there | , | with | an | occasional | haystack | belongin | ' | to | some | garden | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 小屋 | 说谎 | 那里 | , | 和 | 一个 | 偶然 | 草垛 | 归属 | - | 到 | 一些 | 花园 | - |

[trʌk] ['reɪzə(r)] .

| truck | raiser | . |
|---|---|---|
| 卡车 | 举重 | . |

那里只有一些小屋，偶尔会有一些属于某个园艺卡车种植者的干草堆。

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bɑːn] . ”

| Mebbe | it | might | be | a | barn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 谷仓 | . | ” |

也许那是个谷仓。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɪm] , ” [ə; eɪ] [θɜːd] [bɔɪ] [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːgəli] .

| “ | Just | what | it | is | , | Tim | , | ” | a | third | boy | chimed | in | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 什么 | 它 | 是 | , | 蒂姆 | , | ” | 一个 | 第三 | 男生 | 齐声说道 | 在 | 急切地 | . |

“到底是什么，蒂姆？”第三个男孩急切地插话道。

“ [heɪ] [bɜːnz] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [red] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] - - [naʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hay** | **burns** | **like** | **wildfire** | **you** | **know** | **,** | **and** | **see** | **how** | **red** | **the** | **sky** | **is** | **agettin** | **'** | **now** | **.** |
| ” | 干草 | 烧伤 | 喜欢 | 野火 | 你 | 知道 | , | 和 | 看 | 如何 | 红色的 | 这 | 天空 | 是 | - | - | 现在 | . |

“你知道，干草燃烧起来就像野火一样，看看现在天空都变红了。”

” ['naɪðə(r)] [dʒæk] [nɔː(r)] ['təʊbi] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ges] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Neither** | **Jack** | **nor** | **Toby** | **had** | **thus** | **far** | **ventured** | **to** | **make** | **any** | **sort** | **of** | **guess** | **.** |
| ” | 两者都不 | 杰克 | 也不 | 托比 | 有 | 因此 | 远的 | 冒险 | 到 | 制作 | 任何 | 种类 | 的 | 猜测 | . |

“杰克和托比至今都还没有做出任何猜测。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **matter** | **what** | **was** | **afire** | **it** | **promised** | **to** | **be** | **a** | **serious** | **affair** | **,** |
| 不 | 事情 | 什么 | 曾是 | 着火 | 它 | 承诺 | 到 | 是 | 一个 | 严肃的 | 事务 | , |

无论起火的是什么，这都预示着一件非常严重的事情。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **wind** | **blowing** | **at** | **the** | **rate** | **of** | **twenty** | **miles** | **an** | **hour** | **or** | **more** | **.** |
| 和 | 这 | 风 | 吹 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 二十 | 英里 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | . |

风速达到每小时二十英里或更高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət] house132

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **turned** | **out** | **to** | **be** | **a** | **private** | **house132** |
| 如果 | 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 私人的 | house132 |

如果结果发现是一栋私人住宅132

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendəd] ['həʊmləs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **some** | **one** | **was** | **likely** | **to** | **be** | **rendered** | **homeless** | **before** | **long** | **.** |
| 一些 | 一 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 渲染 | 无家可归者 | 前 | 长的 | . |

不久之后，很可能有人会沦为无家可归者。

[ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klæŋ] ['hɑːʃli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **bell** | **continued** | **to** | **clang** | **harshly** | **.** |
| 这 | 钟 | 持续 | 到 | 铛 | 严厉地 | . |

钟声持续刺耳地响着。

['tʃestə(r)] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['faɪəmən] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chester** | **still** | **clung** | **to** | **the** | **volunteer** | **system** | **of** | **firemen** | **,** |
| 切斯特 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 志愿者 | 系统 | 的 | 消防员 | , |

切斯特仍然保留着志愿消防员制度。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['məʊtə(r)] [trʌk]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **there** | **was** | **some** | **talk** | **of** | **purchasing** | **an** | **up** | **-** | **to** | **-** | **date** | **motor** | **truck** | |
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一些 | 讲话 | 的 | 购买 | 一个 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 发动机 | 卡车 | |

['endʒɪn] ,

| | |
|---|---|
| **engine** | **,** |
| 引擎 | , |

虽然曾有人提议购买一台先进的卡车发动机，

[ænd; ənd] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['djuːti] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **hiring** | **a** | **force** | **to** | **be** | **on** | **duty** | **day** | **and** | **night** | **.** |
| 和 | 招聘 | 一个 | 力量 | 到 | 是 | 在 | 责任 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

并雇佣一支队伍日夜值班。

“ [dʒæk] , ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] ['təʊbi] , “ [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪr] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Jack** | **,** | **”** | **suddenly** | **called** | **out** | **Toby** | **,** | **“** | **don't** | **you** | **see** | **that** | **we're** | **heading** | **straight** | **for** |
| “ | 杰克 | , | ” | 突然 | 称为 | 出去 | 托比 | , | “ | 不 | 你 | 看 | 那 | 是 | 标题 | 直的 | 为了 |

[frɛdz] [haʊs] .

| | |
|---|---|
| **Fred's** | **house** | **.** |
| 弗雷德的 | 房子 | . |

“杰克，”托比突然喊道，“你没看到我们正朝着弗雷德的房子直奔去吗？”

['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðæt] ['veri] ['kɒtɪdʒ] [ə'faɪə(r)] [raɪt] [naʊ] . ” -

| Honest | to | goodness | I | believe | it's | that | very | cottage | afire | right | now | . | ” | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 到 | 善良 | 我 | 相信 | 它是 | 那 | 非常 | 小屋 | 着火 | 正确的 | 现在 | . | ” | - |

说真的，我相信现在着火的就是那间小屋。”133

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]

| WHAT | HAPPENED | AT | THE | FIRE |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 在 | 这 | 火 |

火灾现场发生了什么

“ [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['feloʊz] , [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [tuː] , [aɪ] [siː] !

| “ | Hello | there | , | fellows | , | you're | on | the | job | , | too | , | I | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | 那里 | , | 伙伴们 | , | 你是 | 在 | 这 | 工作 | , | 也 | , | 我 | 看 | ! |

“嗨，伙计们，看来你们也在上班呢！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːli] [stiːv] [mə'leɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

| ” | That | was | burly | Steve | Mullane | calling | out | as | he | came | tearing | along | in | the | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 魁梧的 | 史蒂夫 | 穆兰 | 呼叫 | 出去 | 作为 | 他 | 来了 | 撕裂 | 沿着 | 在 | 这 | 唤醒 |

[ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd]['təʊbi] .

| of | Jack | and | Toby | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 杰克 | 和 | 托比 | . |

“那是身材魁梧的史蒂夫·穆兰一边喊着，一边跟在杰克和托比身后飞奔而来。”

[stiːv] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| Steve | was | passionately | fond | of | anything | in | the | line | of | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 热情地 | 喜爱 | 的 | 任何事物 | 在 | 这 | 线 | 的 | 一个 | 火 | . |

史蒂夫对任何处于火势威胁下的东西都充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

| He | had | been | known | to | chase | for | miles | out | into | the | country | on | learning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 追赶 | 为了 | 英里 | 出去 | 进入 | 这 | 国家 | 在 | 学习 | 那 |

[sʌm; səm] ['fɑːrmərz] ['heɪˌstæks] [ænd; ənd] [bɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz] ;

| some | farmer's | haystacks | and | barn | were | ablaze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 农民的 | 干草堆 | 和 | 谷仓 | 是 | 燃烧 | ; |

据说，当他得知某个农民的干草堆和谷仓着火时，他会追到乡下好几英里远的地方去查看；

[ðəʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| though | he | usually | arrived | far | too | late | to | see | anything | but | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 通常 | 到达的 | 远的 | 也 | 晚的 | 到 | 看 | 任何事物 | 但 | 这 | 废墟 | . |

不过他通常到达得太晚，除了废墟之外什么也看不到。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [stiːv] , ” ['gɜːg(ə)ld]['təʊbi] ,

| “ | What | do | you | think | , | Steve | , | ” | gurgled | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 史蒂夫 | , | ” | 咕噜咕噜 | 托比 | , |

“你觉得怎么样，史蒂夫？”托比咕哝道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fred] ['bækstərz] [pleɪs] . ”

| “ | I | was | just | saying | I | thought | it | might | be | Fred | Baxter's | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 说 | 我 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 弗雷德 | 巴克斯特 | 地方 | . | ” |

“我只是说我觉得那地方可能是弗雷德·巴克斯特的。”

“ [ siːm ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| “ | Seems | like | it | was | around | that | section | of | territory | anyhow | , | ” | replied | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 大约 | 那 | 部分 | 的 | 领土 | 无论如何 | , | ” | 回复 | 这 | 其他 | , |

“看来案发地点就在那片区域附近，”另一个人回答道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

| as | well | as | he | was | able | to | speak | , | while | exerting | himself | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | 尽管 | 施力 | 他自己 | 到 | 这 | 极致 | . |

他竭尽全力，尽可能地清晰地表达自己的想法。

[dʒæk] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['kɒment] ,

| Jack | made | no | immediate | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 制成 | 不 | 即时 | 评论 | , |

杰克没有立即发表评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['toʊbiːz] [ges] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ]

| but | he | himself | was | beginning | to | believe | Toby's | guess | might | not | be | far | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 他自己 | 曾是 | 开始 | 到 | 相信 | 托比的 | 猜测 | 可能 | 不是 | 是 | 远的 | 错误的 |

.

:

.

但他自己也开始相信托比的猜测可能并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [rentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

| It | gave | him | a | fresh | wrench | about | the | region | of | his | heart | to | believe | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他 | 一个 | 新鲜的 | 扳手 | 关于 | 这 | 地区 | 的 | 他的 | 心 | 到 | 相信 | 这 | . |

这件事让他内心深处感到一阵揪心的疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fred] ,

| It | would | mean | another | source | of | trouble | for | poor | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 意思是 | 其他 | 来源 | 的 | 麻烦 | 为了 | 贫穷的 | 弗雷德 | , |

这又给可怜的弗雷德带来了另一个麻烦。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ɒn] ['sætədeɪ] .

| and | might | in | the | end | eliminate | him | from | the | game | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 在 | 这 | 结尾 | 排除 | 他 | 从 | 这 | 游戏 | 在 | 周六 | . |

最终可能会在周六的比赛中将他淘汰出局。

[ɔːl] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| All | Chester | was | aroused | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 切斯特 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 时间 | . |

此时切斯特已经完全被唤醒了。

[wen] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [bel] [kept] [[klæŋɪŋ]] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] loud134

| When | that | brazen | bell | kept | clanging | away | in | such | a | loud134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 厚颜无耻 | 钟 | 保留 | 叮当声 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | loud134 |

当那口铜铃不停地发出如此响亮的叮当声时134

['fæʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| fashion | people | knew | that | something | out | of | the | usual | run | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 人们 | 知道 | 那 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 通常 | 跑步 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

时尚界人士都知道，一些不同寻常的事情正在发生。

[ðeɪ] [flɒkt] [fɔːθ] , [ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ,

| They | flocked | forth | , | all | hurrying | in | the | same | general | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成群结队的 | 前进 | , | 全部 | 匆忙 | 在 | 这 | 相同的 | 一般的 | 方向 | , |

他们蜂拥而出，都朝着同一个大致方向匆匆赶去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [blɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] .

| until | the | streets | were | fairly | blocked | with | the | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 街道 | 是 | 相当 | 已屏蔽 | 和 | 这 | 人群 | . |

直到街道几乎被人群堵塞。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['drɪvn] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

| Now | came | the | engine | , | driven | by | an | expert | member | of | the | fire | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 这 | 引擎 | , | 驱动 | 经过 | 一个 | 专家 | 成员 | 的 | 这 | 火 | 公司 | , |

这时，消防车来了，驾驶员是消防队的一名经验丰富的队员。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] ['waɪldlɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| the | pair | of | horses | galloping | wildly | under | the | whip | , | and | the | spur | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 的 | 马匹 | 疾驰 | 疯狂地 | 在下面 | 这 | 鞭 | , | 和 | 这 | 刺 | 的 | 这样的 |

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

| general | excitement | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 激动 | . |

两匹马在鞭子的抽打下疯狂奔跑，引发了普遍的兴奋。

[laʊd] [tʃɪəz] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

| Loud | cheers | greeted | the | advent | of | the | volunteer | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 干杯 | 问候 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 志愿者 | 部门 | . |

志愿者部门到来时，现场响起了热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [faɪrhæts] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [kəʊts] .

| The | men | looked | very | brave | and | heroic | with | their | red | firehats | , | and | rubber | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 非常 | 勇敢的 | 和 | 英勇 | 和 | 他们的 | 红色的 | 消防帽 | , | 和 | 橡皮 | 外套 | . |

这些男人们戴着红色消防帽，穿着橡胶外套，看起来非常勇敢英勇。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| They | would | undoubtedly | do | good | work | once | they | got | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 无疑 | 做 | 好的 | 工作 | 一次 | 他们 | 得到 | 在 | 这 | 地面 | ; |

他们一旦到位，无疑会做好工作；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [θɪŋz] ,

| but | that | wind | was | playing | havoc | with | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 风 | 曾是 | 玩耍 | 混乱 | 和 | 事物 | , |

但是那阵风把一切都搞得一团糟。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ ɪm'perɪl ] ['bɪldɪŋ] .

| and | perhaps | after | all | it | might | not | be | possible | to | save | the | imperiled | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 后 | 全部 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 可能的 | 到 | 节省 | 这 | 岌岌可危 | 建筑 | . |

或许最终还是无法挽救这座岌岌可危的建筑。

[ɔːl] [ daut ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

| All | doubts | were | removed | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 疑虑 | 是 | 已移除 | , |

所有疑虑都消除了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

| for | on | rounding | a | bend | the | three | boys | discovered | that | it | was | actually | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 四舍五入 | 一个 | 弯曲 | 这 | 三 | 男孩们 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 实际上 | 这 |

['mɒdɪst] ['bædʒə(r)] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .

| modest | Badger | house | that | was | afire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 獾 | 房子 | 那 | 曾是 | 着火 | . |

转过一个弯，三个男孩发现着火的竟然是那间简朴的獾家房子。

[fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [ə'rəʊz] ,

| Flames | could | be | seen | pouring | out | of | the | windows | , | and | a | great | smoke | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 可以 | 是 | 已见 | 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 抽烟 | 出现 | , |

可以看到火焰从窗户里喷涌而出，浓烟滚滚升起。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪərɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['hiːtɪŋ] [ʌp] ,

| telling | that | the | whole | interior | must | be | heating | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 那 | 这 | 所有的 | 内部的 | 必须 | 是 | 加热 | 向上 | , |

这说明整个室内温度肯定升高了。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [bleɪz] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

| and | liable | to | break | into | a | vast | blaze | at | any | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易 | 到 | 休息 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 火焰 | 在 | 任何 | 分钟 | . |

随时可能燃起熊熊大火。

“ [wiː] !
**“ Whee !**
” 轮子 !

“哇！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [frɛdz] [fəʊks] , [naʊ] !
**it looks bad for Fred's folks , now !**
它 看起来 坏的 为了 弗雷德的 各位 , 现在 !

现在看来，弗雷德的家人处境不妙！

” [kraɪd]['təʊbi] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɒlvd] .
**” cried Toby , his first thought being of the suffering of those involved .**
” 哭 托比 , 他的 第一的 想法 存在 的 这 痛苦 的 那些 涉及 .

“托比喊道，他首先想到的是那些受苦的人。”

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] ['faɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
**“ It's going to make a dandy fire , all right !**
” 它是 去 到 制作 一个 花花公子 火 , 全部 正确的 !

“这肯定会生起一堆好火！”

” [stiːv] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
**” Steve was heard to say to himself ;**
” 史蒂夫 曾是 听到 到 说 到 他自己 ;

“人们听到史蒂夫自言自语道：”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
**and it was not because he was a heartless boy that this was his**
和 它 曾是 不是 因为 他 曾是 一个 狠心 男生 那 这 曾是 他的
[fɜːst] [θɔːt] ,
**first thought ,**
第一的 想法 ,

他之所以会这样想，并不是因为他是个冷酷无情的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ; ['əʊnli][hiː; hi][dɪd] ['dɪəli] [lʌv]
**for Steve could be as tender as the next one ; only he did dearly love**
为了 史蒂夫 可以 是 作为 投标 作为 这 下一个 一 ; 仅有的 他 做过 亲爱的 爱
[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
**a fire ,**
一个 火 ,

史蒂夫其实和其他人一样温柔；只是他格外喜爱火焰。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [ə; eɪ] [bleɪz] almost135
**and on that account was apt to forget how a blaze almost135**
和 在 那 帐户 曾是 易于 到 忘记 如何 一个 火焰 almost135

因此，他很容易忘记一场大火几乎烧毁了135英尺。

['ɔːlweɪz] [ment] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , ['pɒsəbli] ['dedli] ['perəl][æz; əz] [wel] .
**always meant loss for somebody , possibly deadly peril as well .**
总是 意思是 损失 为了 某人 , 可能 致命 危险 作为 出色地 .

这总是意味着有人会遭受损失，甚至可能面临致命的危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
**There was quite a mob of people already on the spot .**
那里 曾是 相当 一个 暴民 的 人们 已经 在 这 点 .

现场已经聚集了不少人。

[sʌm; səm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ tʃʌm ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**Some who lived much closer than the three chums had been able to**
一些 WHO 居住地 很多 更近 比 这 三 朋友们 有 到过 有能力的 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [taɪm] .
**reach the scene of the fire in considerably less time .**
抵达 这 场景 的 这 火 在 相当 较少的 时间 .

有些住得比这三个朋友近得多的人，在很短的时间内就赶到了火灾现场。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| Jack | was | trying | to | remember | what | things | looked | like | in | the | near | vicinity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 尝试 | 到 | 记住 | 什么 | 事物 | 看起来 | 喜欢 | 在 | 这 | 靠近 | 附近 | 的 | 这 |

['bædʒə(r)] [həʊm] .

| Badger | home | . |
|---|---|---|
| 獾 | 家 | . |

杰克努力回忆巴杰家附近的东西是什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ɔːl] ,

| He | had | been | there | only | once | or | twice | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 那里 | 仅有的 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 全部 | , |

他总共只去过那里一两次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

| but | that | habit | of | observation | clung | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 习惯 | 的 | 观察 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | , |

但他一直保持着这种观察的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt]

| and | he | was | thus | able | to | recollect | how | he | had | noticed | that | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 因此 | 有能力的 | 到 | 追忆 | 如何 | 他 | 有 | 注意到 | 那 | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdʃed] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| of | a | woodshed | stood | close | to | the | back | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 柴房 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | . |

因此，他能够回忆起自己是如何注意到房子后面附近有一个类似柴房的地方。

[ɪf] [ðɪs] [held] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

| If | this | held | considerable | fuel | for | the | kitchen | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 握住 | 大量 | 燃料 | 为了 | 这 | 厨房 | 火炉 | , |

如果这里面装着足够多的厨房炉灶燃料，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

| and | a | fire | managed | to | start | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火 | 管理 | 到 | 开始 | 在 | 一些 | 方式 | , |

不知何故，一场火灾发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['sɪtʃueɪtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd]

| it | was | just | situated | right | to | sweep | through | the | house | , | being | on | the | windward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 位于 | 正确的 | 到 | 扫 | 通过 | 这 | 房子 | , | 存在 | 在 | 这 | 迎风 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

它的位置恰好合适，位于房屋的迎风面，风力可以吹过整个房子。

“ [wɛrz] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi][dʒʌst] [ðen] ,

| “ | Where's | Fred | and | his | folks | ? | ” | asked | Toby | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 弗雷德 | 和 | 他的 | 各位 | ? | ” | 问 | 托比 | 只是 | 然后 | , |

“弗雷德和他的家人在哪儿？”托比这时问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bɔɪ] - ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elbəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| as | they | started | boy | - | fashion | to | elbow | their | way | through | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 男生 | - | 时尚 | 到 | 弯头 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | , |

他们开始像男孩一样用胳膊肘挤过人群，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [træn'spaɪəd] .

| determined | to | get | in | the | front | rank | in | order | to | see | everything | that | transpired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 正面 | 秩 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 一切 | 那 | 发生了 | . |

决心要挤到前排，亲眼目睹发生的一切。

[dʒæk][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

| Jack | was | himself | looking | eagerly | around | , | with | the | same | object | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 他自己 | 寻找 | 急切地 | 大约 | , | 和 | 这 | 相同的 | 目的 | 在 | 看法 | . |

杰克也正兴致勃勃地四处张望，目光始终锁定在同一个物体上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [frɛdz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

| He | remembered | the | sad | face | of | Fred's | little | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 伤心 | 脸 | 的 | 弗雷德的 | 小的 | 母亲 | , |

他记得弗雷德母亲那悲伤的脸庞。

[huː] [hiː; hi] [fɪəd] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| who | he | feared | had | seen | much | of | trouble | during | the | later | years | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他 | 害怕 | 有 | 已见 | 很多 | 的 | 麻烦 | 期间 | 这 | 之后 | 年 | 的 | 她 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他担心她在晚年经历了很多苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)]

| It | looked | as | though | there | might | be | still | more | cause | for | anxiety | hovering | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 仍然 | 更多的 | 原因 | 为了 | 焦虑 | 悬停 | 超过 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

看起来她似乎还有更多焦虑的事情笼罩着她。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊks]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ” [ə'sɜːtɪd] [stiːv] .

| “ | She | must | be | in | that | bunch | of | women | folks | over | yonder | , | ” | asserted | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 必须 | 是 | 在 | 那 | 束 | 的 | 女性 | 各位 | 超过 | 远处 | , | ” | 断言 | 史蒂夫 | . |

“她肯定在那边那群女人之中，”史蒂夫断言道。

“ [jes] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [frɛdz] ['sɪstə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] .

| “ | Yes | , | I | just | had | a | glimpse | of | that | pretty | little | kid | , | Fred's | sister | , | Barbara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 只是 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 那 | 漂亮的 | 小的 | 孩子 | , | 弗雷德的 | 姐姐 | , | 芭芭拉 | . |

“是的，我刚才瞥见了那个漂亮的小女孩，弗雷德的妹妹，芭芭拉。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] in136

| One | of | the | women | is | holding | the | child | in136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女性 | 是 | 保持 | 这 | 孩子 | in136 |

其中一名女子抱着孩子（136）。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ræpt] [ɪn] [bed] [kləʊðz] ,

| her | arms | , | and | she's | wrapped | in | bed | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 武器 | , | 和 | 她是 | 包装 | 在 | 床 | 衣服 | , |

她双臂张开，身上裹着被褥。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] . ”

| which | shows | she | must | have | been | sleeping | when | the | fire | broke | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 睡眠 | 什么时候 | 这 | 火 | 打破 | 出去 | . | ” |

这说明火灾发生时她一定正在睡觉。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ['stændɪŋ] , ” [ ri'mɑːk ]

| “ | I | wonder | what's | happening | over | where | that | group | of | men | is | standing | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 是什么 | 发生 | 超过 | 在哪里 | 那 | 团体 | 的 | 男人 | 是 | 常设 | , | ” | 评论 |

['təʊbi] , [sə'lɪsɪtəsli] .

| Toby | , | solicitously | . |
|---|---|---|---|
| 托比 | , | 殷勤 | . |

“我想知道那群人站在哪里发生了什么事，”托比关切地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第6/8页

“ [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] ['bʌkɪt] .

| “ | There | , | a | boy | has | fetched | a | dipper | of | water | from | the | well | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 一个 | 男生 | 有 | 已获取 | 一个 | 杓 | 的 | 水 | 从 | 这 | 出色地 | 桶 | . |

“那里，一个男孩正从井桶里舀水。”

[waɪ] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , [dʒæk] . ”

| Why | , | somebody | must | have | been | hurt | , | Jack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 某人 | 必须 | 有 | 到过 | 伤害 | , | 杰克 | . | ” |

“怎么，肯定有人受伤了，杰克。”

“ [lets] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , ” [sə'dʒestid] [stiːv] , ['kwɪkli] .

| “ | Let's | make | our | way | over | and | find | out | , | ” | suggested | Steve | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 制作 | 我们的 | 方式 | 超过 | 和 | 寻找 | 出去 | , | ” | 建议 | 史蒂夫 | , | 迅速地 | . |

“咱们过去看看吧，”史蒂夫迅速提议道。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['veərɪəs] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [men] ,

| Accordingly | the | three | boys | pushed | through | the | various | groups | of | chattering | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 三 | 男孩们 | 推动 | 通过 | 这 | 各种各样的 | 团体 | 的 | 喋喋不休 | 男人 | , |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| women | and | children | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | . |

于是，这三个男孩挤过熙熙攘攘的男人、女人和孩子们。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| The | firemen | had | by | now | managed | to | get | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消防员 | 有 | 经过 | 现在 | 管理 | 到 | 得到 | 到 | 工作 | , |

消防员们此时已经开始工作了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ;

| and | the | first | stream | of | water | was | playing | on | the | burning | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 溪流 | 的 | 水 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 燃烧 | 房子 | ; |

第一股水流冲刷着燃烧的房屋；

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

| though | every | one | could | see | that | there | was | little | chance | of | saving | any | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 一 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 的 | 保存 | 任何 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [duːmd] ['strʌktʃə(r)] ,

| the | doomed | structure | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 注定失败 | 结构 | , |

尽管每个人都能看出，这座注定要坍塌的建筑几乎没有任何挽救的可能，

[sɪns] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fiːnd] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| since | the | fire | fiend | had | gained | such | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 火 | 恶魔 | 有 | 获得 | 这样的 | 一个 | 开始 | . |

自从那火魔取得如此开局以来。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hɪə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | 这里 | ? |

“这里出了什么事？”

” [dʒæk] [ɑːskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['riːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pækt] [kraʊd] ,

| ” | Jack | asked | a | small | boy | who | came | reeling | out | from | the | packed | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 问 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 来了 | 卷轴 | 出去 | 从 | 这 | 包装 | 人群 | , |

杰克问一个从拥挤的人群中踉跄出来的小男孩：“

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| as | though | unable | to | look | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 无法 | 到 | 看 | 任何 | 更长 | . |

仿佛再也无法直视。

“ [waɪ] , [ɪts] [fred] ['bædʒə(r)] !

| “ Why | , | it's | Fred | Badger | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | , | 它是 | 弗雷德 | 獾 | ! |

“哎呀，是弗雷德·巴杰！”

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| ” he | told | them | in | his | shrill | piping | tones | that | could | be | heard | even | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 讲述 | 他们 | 在 | 他的 | 尖锐 | 管道 | 音调 | 那 | 可以 | 是 | 听到 | 甚至 | 多于 | 这 |

[hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ 'lædi ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| hoarse | cries | of | the | fire | laddies | and | the | murmur | of | voices | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | 哭泣 | 的 | 这 | 火 | 小伙子们 | 和 | 这 | 低语 | 的 | 声音 | 从 | 这 |

['sɜːdʒɪŋ] [mɒb] ,

| surging | mob | , |
|---|---|---|
| 滔滔 | 暴民 | , |

“他用尖锐刺耳的声音告诉他们，他的声音甚至盖过了消防员们沙哑的喊叫声和汹涌人群的低语声。”

['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [freʃ] [ə'dɪʃən] [ə'raɪvd] .

| constantly | growing | larger | as | fresh | additions | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 生长 | 更大的 | 作为 | 新鲜的 | 新增内容 | 到达的 | . |

随着新成员的加入，规模不断扩大。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ” ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [ɑːskt] [stiːv] .

| “ What | happened | to | him | ? ” | almost | savagely | asked | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 发生 | 到 | 他 | ? ” | 几乎 | 野蛮地 | 问 | 史蒂夫 | . |

“他怎么了？”史蒂夫几乎是恶狠狠地问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] , [aɪ] [hɜːd] [tel] ,

| “ He | was | trying | to | haul | some | of | the | furniture | out | , | I | heard | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 运输 | 一些 | 的 | 这 | 家具 | 出去 | , | 我 | 听到 | 告诉 | , |

“我听说他当时正试图把一些家具搬出去。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['ɜːtʃɪn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['hɜːrtɪd] [sʌm; səm] [weɪ] .

| ” continued | the | Chester | urchin | , | “ and | he | got | hurted | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 持续 | 这 | 切斯特 | 顽童 | , | “ 和 | 他 | 得到 | 受伤了 | 一些 | 方式 | . |

“切斯特的顽童继续说道，“他不知怎么受了伤。”

[hiːz] ['laɪɪŋ] there137

| He's | lying | there137 |
|---|---|---|
| 他是 | 说谎 | there137 |

他躺在那里137

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| like | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

就像他已经死了一样。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ðæts] [wɒt] .

| I | just | couldn't | stand | it | any | more | , | that's | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不能 | 站立 | 它 | 任何 | 更多的 | , | 那就是 | 什么 | . |

我实在忍无可忍了，就是这样。

” [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][dʒæk] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ tʃʌm ] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

| ” Filled | with | horror | Jack | pushed | forward | , | with | his | two | chums | backing | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 已填 | 和 | 恐怖 | 杰克 | 推动 | 向前 | , | 和 | 他的 | 二 | 朋友们 | 后盾 | 他 | 向上 | . |

杰克惊恐万分，向前猛冲，他的两个同伴紧随其后。

[wɒt] [freʃ] [kə'læməti] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['bædʒə(r)]['fæməli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

| What | fresh | calamity | was | threatening | the | Badger | family | , | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 新鲜的 | 灾害 | 曾是 | 威胁 | 这 | 獾 | 家庭 | , | 他 | 问 | 他自己 | . |

他心想，巴杰一家又面临什么新的灾难呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] [fred] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

| Poor | Fred | certainly | had | quite | enough | to | battle | against | without | being | knocked | out | in | this | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 弗雷德 | 当然 | 有 | 相当 | 足够的 | 到 | 战斗 | 反对 | 没有 | 存在 | 敲门 | 出去 | 在 | 这 | 时尚 | . |

可怜的弗雷德本来就有很多事情要处理，没想到还以这种方式被击倒。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

| When | , | however | , | they | had | managed | to | press | in | close | enough | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 然而 | , | 他们 | 有 | 管理 | 到 | 按 | 在 | 关闭 | 足够的 | 到 | 看 | , |

然而，当他们设法挤近到足以看清的距离时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

| it | was | to | discover | the | object | of | their | solicitude | sitting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 发现 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 关怀 | 坐着 | 向上 | . |

他们发现他们关心的人已经坐了起来。

[fred] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['draʊnd] [ræt] , ” [æz; əz]['təʊbi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəsli] .

| Fred | looked | like | a | “ | drowned | rat | , | ” | as | Toby | hastened | to | remark | , | almost | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | “ | 溺水 | 鼠 | , | ” | 作为 | 托比 | 加快 | 到 | 评论 | , | 几乎 | 欣喜地 | . |

托比几乎带着一丝喜悦，急忙说道：“弗雷德看起来像一只落汤鸡。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,

| Evidently | they | had | emptied | the | pail | of | cold | water | over | his | head | in | the | effort | to | revive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 有 | 清空 | 这 | 桶 | 的 | 寒冷的 | 水 | 超过 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 复活 | 他 | , |

显然，他们为了让他苏醒过来，把一桶冷水浇在了他的头上。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'ses] .

| and | with | more | or | less | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 成功 | . |

而且取得了一定程度的成功。

[dʒæk][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] .

| Jack | was | considerably | relieved | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 相当 | 松了口气 | . |

杰克如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] , [ðəʊ] [fred] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [wiːk] ,

| It | was | not | so | bad | as | he | had | feared | , | though | Fred | certainly | looked | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 他 | 有 | 害怕 | , | 尽管 | 弗雷德 | 当然 | 看起来 | 虚弱的 | , |

情况并没有他想象的那么糟糕，虽然弗雷德看起来确实很虚弱。

[ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['helpləs] .

| and | next | door | to | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 门 | 到 | 无助 | . |

隔壁就是无助的邻居。

“ [aɪ] [həʊp] [hiːl] [nɒt] [biː; bi] [nɒkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sætədeɪ] ,

| “ | I | hope | he'll | not | be | knocked | out | from | playing | that | game | with | us | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 地狱 | 不是 | 是 | 敲门 | 出去 | 从 | 玩耍 | 那 | 游戏 | 和 | 我们 | 周六 | , |

“我希望他周六和我们一起参加比赛时不会受伤。”

〃 [stiːv] [tʊk] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] .
**〃 Steve took occasion to say .**
〃 史蒂夫 采取 场合 到 说 .

史蒂夫借此机会说道。

“ [əʊ] ! [frɛdz] [meɪd] [ɒv; əv] [tʌf] [stʌf] , ” [əˈsɜːtɪd] [ˈtəʊbi] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**“ Oh ! Fred's made of tough stuff , ” asserted Toby , the wish being father to the**
“ 哦 ! 弗雷德的 制成 的 艰难的 东西 , ” 断言 托比 , 这 希望 存在 父亲 到 这
[θɔːt] ;
**thought ;**
想法 ;

“哦！弗雷德真是个坚强的人，”托比断言道，这个愿望是这个想法的源泉；

“ [hiːl] [rɪˈkʌvə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
**“ he'll recover all right .**
“ 地狱 恢复 全部 正确的 .

他会康复的。

[aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [ðev] [gɒt][ðeə(r)] [gʊdz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɪnˈʃʊərəns] .
**I only hope they've got their goods covered by insurance .**
我 仅有的 希望 他们有 得到 他们的 商品 涵盖 经过 保险 .

我只希望他们的货物有保险。

[ˈitəd][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈrɒki] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
**It'd be pretty rocky if they didn't , let me tell you .**
它会 是 漂亮的 岩石 如果 他们 没有 , 让 我 告诉 你 .

如果他们不这么做，情况会非常糟糕，我跟你说。

[ˈnɪəli] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gɒn] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
**Nearly everything is gone , I'm afraid .**
几乎 一切 是 已消失 , 我是 害怕的 .

恐怕几乎所有东西都消失了。

[fred] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] ,
**Fred did manage to drag a little out ,**
弗雷德 做过 管理 到 拖 一个 小的 出去 ,

弗雷德确实设法拖延了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæləns] ,
**but that fire is bound to eat up the balance ,**
但 那 火 是 边界 到 吃 向上 这 平衡 ,

但那场大火势必会吞噬掉一切平衡。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈwɔːtə(r)][ˌɪnˈsaɪd] .
**no matter what the firemen can do to throw water inside .**
不 事情 什么 这 消防员 能 做 到 扔 水 里面 .

无论消防员如何努力向里面泼水。

〃 [dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] whom138
**〃 Jack suddenly discovered that the man whom138**
〃 杰克 突然 发现 那 这 男人 whom138

杰克突然发现，那个男人138

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [fred] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .
**he had seen talking with Fred was pushing his way through the group .**
他 有 已见 说 和 弗雷德 曾是 推动 他的 方式 通过 这 团体 .

他看到弗雷德正努力挤过人群和他说话。

[hiː; hi] [ˈæktɪd] [tuː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmætəz] ,
**He acted too as though he might be deeply interested in matters ,**
他 行动 也 作为 尽管 他 可能 是 深 感兴趣的 在 事情 ,

他的表现也好像对某些事情很感兴趣似的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʌvd] [fəʊks][ə'saɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l]

| for | he | shoved | folks | aside | with | an | air | that | would | not | stand | for | a | refusal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 推搡 | 各位 | 旁边 | 和 | 一个 | 空气 | 那 | 会 | 不是 | 站立 | 为了 | 一个 | 拒绝 |

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [friː] ['pæsɪdʒ] .

| to | allow | him | free | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 他 | 自由的 | 通道 | . |

因为他摆出一副不容拒绝别人让他自由通行的架势，一把推开别人。

['təʊbi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['məʊmənt] .

| Toby | discovered | him | at | about | the | identical | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 发现 | 他 | 在 | 关于 | 这 | 完全相同的 | 片刻 | . |

托比几乎在同一时间发现了他。

“ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] , [dʒæk] !

| “ | Look | who's | here | , | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 谁是 | 这里 | , | 杰克 | ! |

“瞧瞧谁来了，杰克！”

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [kəʊt] [sliːv] .

| ” | he | muttered | , | tugging | at | the | other's | coat | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | , | 拉扯 | 在 | 这 | 其他的 | 外套 | 袖子 | . |

他咕哝着，拉了拉对方的衣袖。

“ [naʊ] , [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [gɒn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðæt] [dʌk] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)] [fred]

| “ | Now | , | what | under | the | sun's | gone | and | fetched | that | duck | out | here | to | bother | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 什么 | 在下面 | 这 | 太阳的 | 已消失 | 和 | 已获取 | 那 | 鸭子 | 出去 | 这里 | 到 | 打扰 | 弗雷德 |

[ə'gen] ?

| again | ? |
|---|---|
| 再次 | ? |

“现在，到底是什么东西跑来把那只鸭子弄到这儿来骚扰弗雷德了？”

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒæk] .

| We | really | ought | not | allow | such | a | thing | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 真的 | 应该 | 不是 | 允许 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 杰克 | . |

杰克，我们真的不应该允许这种事情发生。

[ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪk] [spɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [weə(r)] [fred] [laɪz] [ðeə(r)] . ”

| The | nerve | of | the | slick | sport | to | push | his | way | in | to | where | Fred | lies | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神经 | 的 | 这 | 光滑 | 运动 | 到 | 推 | 他的 | 方式 | 在 | 到 | 在哪里 | 弗雷德 | 谎言 | 那里 | . | ” |

这个油嘴滑舌的家伙竟然胆敢挤到弗雷德躺着的地方。

“ [dʒʌst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['təʊbi] ?

| “ | Just | hold | your | horses | , | will | you | , | Toby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 抓住 | 你的 | 马匹 | , | 将要 | 你 | , | 托比 | ? |

“托比，你先别着急，好吗？”

” [dʒæk][təʊld][hɪm] .

| ” | Jack | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 讲述 | 他 | . |

杰克告诉他。

“ [æz; əz] [jet] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [laɪf][ɪz] ,

| “ | As | yet | we | don't | know | anything | about | that | man | , | who | or | what | life | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 然而 | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | 男人 | , | WHO | 或者 | 什么 | 生活 | 是 | , |

“我们至今对这个人一无所知，不知道他是谁，也不知道生命是什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [fred] .

| and | the | nature | of | his | business | with | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然 | 的 | 他的 | 商业 | 和 | 弗雷德 | . |

以及他与弗雷德之间的业务性质。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'raʊnd] .

| There | , | you | see | the | boy | seems | to | be | glad | to | have | him | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 你 | 看 | 这 | 男生 | 似乎 | 到 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 大约 | . |

你看，那男孩似乎很高兴有他在身边。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Why | , | the | man | has | gripped | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 男人 | 有 | 紧握 | 他的 | 手 | . |

为什么？那人紧紧地握住了他的手。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,

| He | seems | to | be | a | whole | lot | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 所有的 | 很多 | 兴奋的 | , |

他看起来非常兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['kwestʃənɪŋ] [fred] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [seɪf]

| for | he's | questioning | Fred | as | if | he | wanted | to | make | sure | everybody | was | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他是 | 提问 | 弗雷德 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 大家 | 曾是 | 安全的 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . ”

| out | of | the | cottage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 小屋 | . | ” |

因为他盘问弗雷德，好像想确认小屋里所有人都安全了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [ ri'mɑːk ] ['təʊbi] .

| “ | I | wonder | if | they | are | ? | ” | remarked | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 是 | ? | ” | 评论 | 托比 | . |

“我不知道他们是不是？”托比说道。

“ [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] ,

| “ | I've | seen | little | Barbara | , | and | here's | our | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已见 | 小的 | 芭芭拉 | , | 和 | 这里是 | 我们的 | 同志 | , |

“我见过小芭芭拉了，这是我们的同志，

[waɪl] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ glimps ] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ;

| while | I | reckon | I | glimpsed | Mrs | . | Badger | over | there | among | those | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 估计 | 我 | 瞥见 | 太太 | . | 獾 | 超过 | 那里 | 之中 | 那些 | 女性 | ; |

我好像在那边那些女人中间瞥见了巴杰太太；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] , [dʒæk] ?

| but | how | about | the | crippled | girl | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 残疾的 | 女孩 | , | 杰克 | ? |

那么，那个残疾女孩杰克呢?

['enibɒdi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] ?

| Anybody | seen | her | around | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 已见 | 她 | 大约 | ? |

有人见过她吗?

” [ə; eɪ] [freʃ] [θrɪl] [siːzd] [dʒæks] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][aɪs] .

| ” | A | fresh | thrill | seized | Jack's | heart | in | a | grip | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 新鲜的 | 刺激 | 查获 | 杰克的 | 心 | 在 | 一个 | 紧握 | 的 | 冰 | . |

“一股新的刺激感像冰一样攫住了杰克的心。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɪli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

| Of | course | it | was | almost | silly | to | suspect | that | the | cripple | could | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 几乎 | 愚蠢的 | 到 | 怀疑 | 那 | 这 | 削弱 | 可以 | 有 | 到过 |

[fə'gɒtn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

| forgotten | in | all | the | excitement | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 在 | 全部 | 这 | 激动 | ; |

当然，在如此热闹的场面中，怀疑残疾人会被遗忘，这种想法几乎是荒谬的；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] a139

| but | anything | is | liable | to | happen | at | a139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | 是 | 容易 | 到 | 发生 | 在 | a139 |

但在a139，任何事情都有可能发生。

['faɪə(r)] , [weə(r)] [məʊst] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [əb'sɜːd]

| fire | , | where | most | people | lose | their | heads | , | and | do | things | they | would | call | absurd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 在哪里 | 最多 | 人们 | 失去 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 做 | 事物 | 他们 | 会 | 称呼 | 荒诞 |

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| at | another | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | . |

火灾会让大多数人失去理智，做出他们在平时会觉得荒谬的事情。

“ [fred] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestid] [stiːv] , ['æŋkʃəsli] ,

| “ | Fred | would | be | apt | to | know | , | I | should | think | , | ” | suggested | Steve | , | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 知道 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 建议 | 史蒂夫 | , | 焦虑地 | , |

“我想弗雷德应该知道，”史蒂夫焦急地建议道。

['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] ,

| casting | an | apprehensive | glance | in | the | direction | of | the | burning | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 忧虑 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 燃烧 | 房子 | , |

他忧心忡忡地朝燃烧的房子方向瞥了一眼，

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tʃɑːns] ['eni] [wʌn] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv]

| and | mentally | calculating | just | what | chance | any | one | still | inside | those | walls | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神上 | 计算 | 只是 | 什么 | 机会 | 任何 | 一 | 仍然 | 里面 | 那些 | 墙壁 | 会 | 有 |

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .

| of | coming | out | alive | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 未来 | 出去 | 活 | . |

并在脑海中估算着，那些仍然被困在墙内的人活着出去的几率有多大。

“ [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] , ” [sed] [dʒæk] .

| “ | Unless | he | was | rattled | in | the | bargain | , | ” | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 在 | 这 | 便宜货 | , | ” | 说 | 杰克 | . |

“除非他因此受到了惊吓，”杰克说。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [liːv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də] .

| “ | Lots | of | people | leave | things | for | others | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 人们 | 离开 | 事物 | 为了 | 其他的 | 到 | 做 | . |

“很多人把事情留给别人去做。”

[fred] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fetʃ] ['luːsi] [aʊt] ;

| Fred | may | have | thought | his | mother | would | fetch | Lucy | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可能 | 有 | 想法 | 他的 | 母亲 | 会 | 拿来 | 露西 | 出去 | ; |

弗雷德可能以为他妈妈会把露西带出来；

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [fred] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

| and | on | her | part | she | took | it | for | granted | Fred | had | taken | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 部分 | 她 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 弗雷德 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . ”

| his | sister | the | first | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 这 | 第一的 | 事物 | . | ” |

而她则理所当然地认为弗雷德会第一时间照顾好他的妹妹。

“ [dʒiː] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[ai]['wʌndə(r)] , [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , ”

| I | wonder | , | could | that | happen | , | and | the | poor | thing | be | in | there | right | now | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 可以 | 那 | 发生 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 事物 | 是 | 在 | 那里 | 正确的 | 现在 | , | ” |

['təʊbi] [ɪk'skleɪmd] ,

| Toby | exclaimed | , |
|---|---|---|
| 托比 | 惊呼 | , |

“我真想知道，会不会发生这种事，可怜的孩子现在就在里面呢，”托比惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| looking | horrified | at | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 惊恐万分 | 在 | 这 | 主意 | . |

他一想到这个主意就感到震惊。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['skwiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Listen | to | all | that | squealing | over | among | the | women | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 全部 | 那 | 尖叫 | 超过 | 之中 | 这 | 女性 | , | 将要 | 你 | ? |

“你听听那边女人们的尖叫声，好吗？”

” [stiːv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| ” | Steve | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 曾是 | 说 | . |

史蒂夫说道。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['femənɪn] [kraɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

| Indeed | , | a | fresh | outburst | of | feminine | cries | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 新鲜的 | 爆发 | 的 | 女性 | 哭泣 | 可以 | 是 | 听到 | . |

果然，又传来一阵女性的哭喊声。

[ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] .

| Apparently | something | had | happened | to | give | the | women | new | cause | for | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 给 | 这 | 女性 | 新的 | 原因 | 为了 | 惊吓 | . |

显然发生了什么事，让这些妇女感到新的恐惧。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [fred] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

| Some | of | those | around | Fred | turned | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 大约 | 弗雷德 | 转向 | 到 | 看 | . |

弗雷德周围的一些人转头看向他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt]

| They | could | see | the | women | running | this | way | and | that | like | a | colony | of | bees | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 女性 | 跑步 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 喜欢 | 一个 | 殖民地 | 的 | 蜜蜂 | 那 |

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| has | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不安 | . |

他们看到女人们像一群受到惊扰的蜜蜂一样四处奔逃。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ækt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ! ” [ə'sɜːtɪd] ['təʊbi] .

| “ | They | certain | sure | act | like | they | might | be | looking | for | somebody | ! | ” | asserted | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 肯定 | 当然 | 行为 | 喜欢 | 他们 | 可能 | 是 | 寻找 | 为了 | 某人 | ! | ” | 断言 | 托比 | . |

“他们看起来确实像是在找人！”托比断言道。

“ [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ðeɪ] [miːt] .

| “ | See | how | they | ask | questions | of | everyone | they | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 如何 | 他们 | 问 | 问题 | 的 | 每个人 | 他们 | 见面 | . |

“看看他们是如何向遇到的每个人提问的。”

[dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [frɛdz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

| Jack | , | do | you | think | Fred's | mother | could | have | just | learned | that | something | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 做 | 你 | 思考 | 弗雷德的 | 母亲 | 可以 | 有 | 只是 | 学习 | 那 | 某物 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;

| happened | to | her | boy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 她 | 男生 | ; |

杰克，你觉得弗雷德的母亲有可能刚刚得知儿子出了什么事吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈluːsi] [ðeɪ] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ? ” -

| or | would | it | be | Lucy | they | miss | for | the | first | time | ? | ” | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 它 | 是 | 露西 | 他们 | 错过 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | ? | ” | - |

或者，他们会第一次想念露西吗？“140

“ [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈfɜːmli] ,

| “ | We'll | soon | know | , | ” | said | Jack | , | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 知道 | , | ” | 说 | 杰克 | , | 牢牢 | , |

“我们很快就会知道了，”杰克坚定地说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈræbɪt] .

| “ | because | here | comes | one | of | the | women | running | this | way | like | a | frightened | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 这里 | 来 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 跑步 | 这 | 方式 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 兔子 | . |

“因为有个女人像受惊的兔子一样朝这边跑过来了。”

” [ˈiːgəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈpʌlsɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪk][mæd] , [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]

| ” | Eagerly | , | and | with | their | pulses | bounding | like | mad | , | they | awaited | the | arrival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 急切地 | , | 和 | 和 | 他们的 | 脉冲 | 边界 | 喜欢 | 疯狂的 | , | 他们 | 等待中 | 这 | 到达 | 的 |

[ðə; ði] [ˈwʊmən] .

| the | woman | . |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | . |

“他们热切地盼望着女人的到来，心跳如擂鼓般剧烈跳动。”

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsensɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [kəˈlæməti] ,

| Many | others | had | also | turned | to | greet | her | , | sensing | some | fresh | calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 有 | 还 | 转向 | 到 | 迎接 | 她 | , | 传感 | 一些 | 新鲜的 | 灾害 | , |

许多其他人也转过身来迎接她，似乎察觉到了新的灾难。

[bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdoʊz] [ˈkɒtɪdʒ] [wʊd] [sɪŋk][ˈɪntuː]

| before | which | even | the | burning | of | the | poor | widow's | cottage | would | sink | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 甚至 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 贫穷的 | 寡妇的 | 小屋 | 会 | 下沉 | 进入 |

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

| insignificance | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

相比之下，就连那位可怜寡妇的小屋被烧毁也显得微不足道了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] , [men] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

| “ | Is | she | here | , | men | ? | ” | gasped | the | woman | , | almost | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 她 | 这里 | , | 男人 | ? | ” | 倒吸一口气 | 这 | 女士 | , | 几乎 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“她在这儿吗，伙计们？”女人喘着粗气问道，几乎气喘吁吁。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ˈluːsi] [ˈbædʒə(r)] ?

| “ | Have | any | of | you | seen | Lucy | Badger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 任何 | 的 | 你 | 已见 | 露西 | 獾 | ? |

你们谁见过露西·巴杰吗?

[wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈeniweə(r)] .

| We | can't | find | her | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 寻找 | 她 | 任何地方 | . |

我们到处都找不到她。

[ɪz] [ðæt] [fred] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

| Is | that | Fred | there | on | the | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 弗雷德 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | ? |

地上躺着的是弗雷德吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]

| He | ought | to | know | , | because | his | mother | says | he | must | have | taken | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 知道 | , | 因为 | 他的 | 母亲 | 说道 | 他 | 必须 | 有 | 已采取 | 他的 |

[ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| sister | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 从 | 这 | 房子 | . |

他应该知道，因为他母亲说一定是他把妹妹从家里带走了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [fred] .

| " | They | all | turned | toward | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 转向 | 朝向 | 弗雷德 | . |

他们都转向弗雷德。

[hiː; hi] [stɪl] [sæt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| He | still | sat | there | looking | white | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 卫星 | 那里 | 寻找 | 白色的 | 和 | 虚弱的 | , |

他仍然坐在那里，脸色苍白，虚弱不堪。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swuːn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt]

| though | he | was | evidently | recovering | by | degrees | from | his | swoon | after | being | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 显然 | 恢复中 | 经过 | 学位 | 从 | 他的 | 昏厥 | 后 | 存在 | 打 |

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| on | the | head | by | some | falling | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 经过 | 一些 | 坠落 | 目的 | . |

虽然他显然正在逐渐从被坠落物体击中头部后的昏厥中恢复过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] .

| He | looked | up | in | sudden | anxiety | as | he | heard | the | woman | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 突然 | 焦虑 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 女士 | 请讲 | . |

听到女人说话，他突然焦虑地抬起头。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['muːdi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| " | What's | the | matter | , | Mrs | . | Moody | ? | " | he | asked | , | trying | to | get | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 太太 | . | 穆迪 | ? | " | 他 | 问 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

"穆迪太太，您怎么了？"他问道，同时试图跪下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| though | the | effort | was | almost | too | much | for | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 努力 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 他的 | 力量 | . |

虽然这对他来说几乎是力不从心了。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['luːsi] ?

| " | What's | that | you | said | about | my | sister | Lucy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 你 | 说 | 关于 | 我的 | 姐姐 | 露西 | ? |

你刚才说了我妹妹露西的什么话?

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] ?

| Oh | ! | isn't | she | with | mother | and | Barbara | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 不是 | 她 | 和 | 母亲 | 和 | 芭芭拉 | ? |

哦！她不是和妈妈还有芭芭拉在一起吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

| I | thought | sure | I | saw | her | in | the | crowd | while | I | was | working | trying | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 当然 | 我 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 人群 | 尽管 | 我 | 曾是 | 在职的 | 尝试 | 到 | 节省 |

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['mʌðə(r)] ['væljuːd] . "

| some | of | the | furniture | mother | valued | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 家具 | 母亲 | 有价值的 | . | " |

我当时正在努力抢救母亲珍视的一些家具，我确信我在人群中看到了她。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] ['eniweə(r)] !

| " | We | can't | find | the | girl | anywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 寻找 | 这 | 女孩 | 任何地方 | ! |

我们到处都找不到那个女孩!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiːz] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] , ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

| " | the | woman | cried | , | in | anguish | , | " | and | perhaps | she's | still | in | there | , | stupefied | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 哭 | , | 在 | 痛苦 | , | " | 和 | 也许 | 她是 | 仍然 | 在 | 那里 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 |

[sməʊk] ,

| smoke | , |
|---|---|
| 抽烟 | , |

"那女人痛苦地哭喊道，"也许她还在里面，被浓烟熏得神志不清。"

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] , -

| and | unable | to | save | herself | , | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 节省 | 她自己 | , | - |

她无力自救，141

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| poor | , | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 贫穷的 | 事物 | . |

可怜的家伙。

[əʊ] ! ['sʌmbədi] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [səʊ] .

| Oh | ! | somebody | must | try | to | find | out | if | it's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 某人 | 必须 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它是 | 所以 | . |

哦！必须有人去查明真相。

[fred] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

| Fred | , | are | you | able | to | make | the | attempt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这 | 试图 | ? |

弗雷德，你能尝试一下吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fred] [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| " | Poor | Fred | fell | back | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 弗雷德 | 跌倒 | 后退 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

可怜的弗雷德跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

| His | powers | of | recuperation | did | not | seem | equal | to | the | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权力 | 的 | 恢复 | 做过 | 不是 | 似乎 | 平等的 | 到 | 这 | 要求 | . |

他的恢复能力似乎跟不上需求。

[hiː; hi] [grəʊn] ['mɪzrəbli] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | groaned | miserably | on | discovering | how | unable | he | was | to | doing | what | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呻吟 | 惨痛地 | 在 | 发现 | 如何 | 无法 | 他 | 曾是 | 到 | 正在做 | 什么 | 在 | 他的 |

['mænli] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['spləm] ['djuːti] .

| manly | heart | he | believed | to | be | his | solemn | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男子气概 | 心 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 他的 | 庄严 | 责任 | . |

他痛苦地呻吟着，因为他发现自己根本无法履行他内心深处认为的庄严职责。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊl] [wen]

| Jack | was | about | to | take | it | upon | himself | to | attempt | the | dangerous | rôle | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 它 | 之上 | 他自己 | 到 | 试图 | 这 | 危险的 | 角色 | 什么时候 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [spræŋ] [ʌp] ,

| to | his | astonishment | the | mysterious | stranger | sprang | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊讶 | 这 | 神秘 | 陌生人 | 弹簧 | 向上 | , |

杰克正准备亲自尝试这个危险的角色，令他惊讶的是，那个神秘的陌生人突然跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] . -

| and | made | a | thrilling | announcement | . | 142 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 惊险 | 公告 | . | - |

并发表了一项激动人心的声明。142

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)]

| A | STARTLING | DISCLOSURE |
|---|---|---|
| 一个 | 令人震惊 | 披露 |

令人震惊的披露

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

| “ | Let | me | try | to | save | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 尝试 | 到 | 节省 | 这 | 孩子 | ; |

“让我试着救救这个孩子；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] !

| it | is | no | more | than | right | that | I | should | be | the | one | to | risk | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 正确的 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 这 | 一 | 到 | 风险 | 他的 | 生活 | ！ |

我理应让他冒生命危险！

” [ˈpɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]

| ” | Possibly | some | of | the | men | might | have | laid | hands | on | the | stranger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 可能 | 有 | 铺设 | 双手 | 在 | 这 | 陌生人 | 和 |

[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ əˈtempt ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ækt] ,

| prevented | his | attempting | such | a | rash | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他的 | 尝试 | 这样的 | 一个 | 皮疹 | 行为 | , |

“或许有些人会出手制止那个陌生人，阻止他做出如此鲁莽的举动。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə]

| for | with | the | house | so | filled | with | smoke | and | flame | it | seemed | next | door | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 这 | 房子 | 所以 | 已填 | 和 | 抽烟 | 和 | 火焰 | 它 | 似乎 | 下一个 | 门 | 到 |

['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['perəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .

| madness | for | any | one | to | brave | the | peril | that | lay | in | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 勇敢的 | 这 | 危险 | 那 | 躺 | 在 | 等待 | . |

因为房子里充满了烟雾和火焰，任何人胆敢冒险进入其中，都如同走向疯狂。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | managed | to | elude | them | , | however | , | and | to | the | astonishment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 躲避 | 他们 | , | 然而 | , | 和 | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 这 |

[θriː] [bɔɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

| three | boys | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 男孩们 | 在 | 特别的 | , |

然而，他还是设法摆脱了他们，尤其令那三个男孩感到惊讶的是：

[plʌndʒd] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [vɑːst] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

| plunged | recklessly | through | the | door | where | vast | columns | of | smoke | could | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 鲁莽地 | 通过 | 这 | 门 | 在哪里 | 广阔的 | 列 | 的 | 抽烟 | 可以 | 是 | 已见 |

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] .

| pouring | forth | . |
|---|---|---|
| 浇注 | 前进 | . |

他鲁莽地冲进门里，只见滚滚浓烟从门里喷涌而出。

[əˈpærəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['faɪəmən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| Apparently | one | of | the | valiant | firemen | might | have | been | better | fitted | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一 | 的 | 这 | 英勇 | 消防员 | 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | 适配 | 为了 | 这 |

['deɪndʒərəs] ['djuːti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kælɪbə(r)] .

| dangerous | duty | than | a | gentleman | of | his | calibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 责任 | 比 | 一个 | 绅士 | 的 | 他的 | 口径 | . |

显然，那些英勇的消防员中或许有人比他这样级别的绅士更适合这项危险的任务。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

| Jack | was | tempted | to | follow | after | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 跟随 | 后 | 这 | 陌生人 | , |

杰克很想跟着那个陌生人走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəmən][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

| but | the | firemen | had | formed | a | line | in | front | of | the | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 消防员 | 有 | 形成 | 一个 | 线 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 入口 | , |

但消防员们已经在入口处排成一列。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ]['sekənd] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]

| and | by | their | manner | announced | that | no | second | fool | would | be | allowed | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 方式 | 宣布 | 那 | 不 | 第二 | 傻子 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 拿 |

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['entərɪŋ] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

| his | life | in | his | hands | by | entering | that | blazing | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | 经过 | 进入 | 那 | 炽烈 | 建筑 | . |

他们的态度表明，绝不允许第二个傻瓜冒险进入那座燃烧的建筑物，拿自己的生命冒险。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ʌp] .

| Just | then | Mrs | . | Baxter | came | staggering | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 太太 | . | 巴克斯特 | 来了 | 令人震惊 | 向上 | . |

就在这时，巴克斯特太太踉跄着走了过来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] ,

| She | must | have | seen | the | little | episode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已见 | 这 | 小的 | 插曲 | , |

她肯定看过那段小插曲。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ]

| and | suspected | strongly | that | the | one | who | had | gone | in | was | her | own | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 强烈 | 那 | 这 | 一 | WHO | 有 | 已消失 | 在 | 曾是 | 她 | 自己的 | 男生 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

她强烈怀疑进去的人是她自己的儿子弗雷德。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] check143

| unable | to | hold | himself | in | check143 |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 抓住 | 他自己 | 在 | check143 |

无法控制自己143

['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| after | learning | that | his | poor | sister | was | in | all | probability | still | within | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 学习 | 那 | 他的 | 贫穷的 | 姐姐 | 曾是 | 在 | 全部 | 可能性 | 仍然 | 之内 | 这 | 小屋 |

.

| : |
|---|
| . |

得知他可怜的妹妹很可能还在小屋里后。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Some | of | the | men | caught | her | as | she | was | trying | to | rush | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 捕捉 | 她 | 作为 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 匆忙 | 朝向 | 这 |

[dɔː(r)] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

当她试图冲向门口时，被几个男人抓住了。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'tritɪŋli] .

| holding | out | her | arms | entreatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 她 | 武器 | 恳求地 | . |

她伸出双臂，恳求道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] :

| The | boys | understood | when | they | heard | her | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 理解 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 她 | 哭泣 | : |

男孩们听到她的哭声就明白了：

“ [əʊ] ！ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [hɪm][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

| “ | Oh | ! | why | did | you | let | him | go | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 为什么 | 做过 | 你 | 让 | 他 | 去 | 在 | 那里 | ? |

“哦！你为什么让他进去？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][luːz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

| Was | it | not | enough | that | I | should | lose | one | of | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 足够的 | 那 | 我 | 应该 | 失去 | 一 | 的 | 我的 | 孩子们 | , |

失去一个孩子还不够吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [bɪ'reft] !

| but | now | I | am | doubly | bereft | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 是 | 双倍 | 失去 | ! |

但现在我更是悲痛欲绝!

[fred] , [fred] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ″

| Fred | , | Fred | , | come | back | to | me | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 弗雷德 | , | 来 | 后退 | 到 | 我 | ! | ″ |

弗雷德，弗雷德，回来吧!

“ ['mʌðə(r)] , [siː] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ″ [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

| “ | Mother | , | see | here | I | am | ! | ″ | called | the | boy | , | this | time | managing | to | regain | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 看 | 这里 | 我 | 是 | ! | ″ | 称为 | 这 | 男生 | , | 这 | 时间 | 管理 | 到 | 恢复 | 他的 | 脚 |

,

,

,

“妈妈，你看，我在这里！”男孩喊道，这次他总算站稳了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sweɪd] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['əʊnli]

| though | he | swayed | unsteadily | , | and | might | have | fallen | in | his | weakness | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 摇摆 | 不稳定地 | , | 和 | 可能 | 有 | 倒下 | 在 | 他的 | 弱点 | 仅有的 |

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

| for | Jack | , |
|---|---|---|
| 为了 | 杰克 | , |

虽然他摇摇晃晃，或许会因为自己的软弱而倒下，但那可能只是为了杰克。

[huː] ['kwɪkli] [pʊt][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| who | quickly | put | a | sustaining | arm | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 迅速地 | 放 | 一个 | 维持 | 手臂 | 大约 | 他 | . |

他迅速伸出一只胳膊搂住了他。

['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [dʒɔɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| Mrs | . | Badger | turned | swiftly | and | with | a | look | of | new | - | born | joy | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 獾 | 转向 | 迅速地 | 和 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 新的 | - | 出生 | 喜悦 | 在 | 她 |

[streɪnd] ['fiːtʃəz] .

| strained | features | . |
|---|---|---|
| 紧张 | 特征 | . |

獾太太迅速转过身，紧绷的脸上露出了新生儿般的喜悦。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [fred] .

| Another | instant | and | she | had | darted | forward | and | embraced | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 立即的 | 和 | 她 | 有 | 飞镖 | 向前 | 和 | 拥抱 | 弗雷德 | . |

又过了一瞬间，她就冲上前去抱住了弗雷德。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] ,

| The | poor | woman | was | almost | frantic | with | mingled | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 混合 | 情绪 | , |

这位可怜的女人百感交集，几乎近乎疯狂。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd]

| nor | could | any | one | blame | her | for | giving | way | to | weeping | as | she | hugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 任何 | 一 | 责备 | 她 | 为了 | 给予 | 方式 | 到 | 哭泣 | 作为 | 她 | 拥抱 |

[fred] .

| Fred | . |
|---|---|
| 弗雷德 | . |

当她拥抱弗雷德时，谁也不能责怪她忍不住哭了起来。

“ [əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

| “ | Oh | ! | I | was | sure | it | must | be | you | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | 我 | 曾是 | 当然 | 它 | 必须 | 是 | 你 | ， | 我的 | 儿子 | ， |

“哦！我就知道一定是你，我的儿子。”

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] !

| and | I | feared | I | should | never | see | either | of | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 我 | 应该 | 绝不 | 看 | 任何一个 | 的 | 你 | 再次 | ！ |

我当时很害怕再也见不到你们俩了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pæʃənətli] .

| ” | she | cried | , | passionately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 热情地 | . |

她激动地哭了起来。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['suːðɪŋli] , “ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt]

| “ | I | wanted | to | go | , | mother | , | ” | he | told | her | , | soothingly | , | “ | but | I | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 去 | , | 母亲 | , | ” | 他 | 讲述 | 她 | , | 舒缓地 | , | “ | 但 | 我 | 不能 |

[stænd] [ə'ləʊn] .

| stand | alone | . |
|---|---|---|
| 站立 | 独自的 | . |

“妈妈，我想去，”他轻声安慰她说，“但我不能独自一人待着。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] ,

| You | see | , | I | was | struck | on | the | head | and | knocked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 曾是 | 击 | 在 | 这 | 头 | 和 | 敲门 | 出去 | , |

你看，我头部遭到重击，昏了过去。

[səʊ][aɪm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”

| so | I'm | feeling | as | weak | as | a | kitten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 感觉 | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 一个 | 小猫 | . | ” |

我感觉自己像只小猫一样虚弱。

“ [bʌt; bət] ['luːsi] ? ” [weɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

| “ | But | Lucy | ? | ” | wailed | the | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 露西 | ? | ” | 哀嚎 | 这 | 贫穷的 | 女士 | . |

“可是露西呢？”可怜的女人哀嚎道。

“ [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] , ” [ɜːrdʒd] [fred] , -

| “ | Try | to | calm | yourself | , | mother | , | ” | urged | Fred | , | 144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 到 | 冷静的 | 你自己 | , | 母亲 | , | ” | 敦促 | 弗雷德 | , | - |

“妈妈，尽量冷静下来，”弗雷德劝道，144

['staʊtli] .

| stoutly | . |
|---|---|
| 坚定地 | . |

坚定地。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | If | she | is | in | there | still | he | may | yet | be | in | time | to | save | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 是 | 在 | 那里 | 仍然 | 他 | 可能 | 然而 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 她 | , |

“如果她还在里面，他或许还能及时救她。”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . ”

| with | the | aid | of | Providence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 普罗维登斯 | . | ” |

在上帝的帮助下。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| “ | But | tell | me | who | was | so | ready | to | take | his | own | life | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 告诉 | 我 | WHO | 曾是 | 所以 | 准备好 | 到 | 拿 | 他的 | 自己的 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | , |

“但告诉我，是谁如此轻易地将自己的生命掌握在自己手中？”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

| so | as | to | try | and | save | my | child | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 尝试 | 和 | 节省 | 我的 | 孩子 | 为了 | 我 | ? |

是为了救我的孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

| " | she | went | on | , | almost | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | , | 几乎 | 歇斯底里地 | . |

她继续说道，语气近乎歇斯底里。

“ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn][ɪn][maɪ] [preə(r)z] .

| “ | Oh | ! | I | shall | never | cease | to | remember | him | for | a | noble | man | in | my | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 将 | 绝不 | 停止 | 到 | 记住 | 他 | 为了 | 一个 | 高贵 | 男人 | 在 | 我的 | 祈祷 | . |

“哦！我将永远在祈祷中铭记他这位高尚的人。”

[wɒt] ['neɪbə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] ! ”

| What | neighbor | could | have | been | such | a | Good | Samaritan | to | me | and | mine | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 邻居 | 可以 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 好的 | 撒玛利亚人 | 到 | 我 | 和 | 矿 | ! | ” |

哪位邻居能对我和我的家人如此好心呢!

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kləʊz] [baɪ] ,

| “ | It | was | the | stranger | , | Mrs | . | Badger | ! | ” | said | one | of | the | men | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 陌生人 | , | 太太 | . | 獾 | ! | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 关闭 | 经过 | , |

[ænd; ənd][dʒæk] ,

| and | Jack | , |
|---|---|---|
| 和 | 杰克 | , |

“是那个陌生人，巴杰太太！”附近一个男人说道，杰克也跟着说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['təʊbi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| as | well | as | Toby | listened | eagerly | for | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 托比 | 听着 | 急切地 | 为了 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

托比也同样热切地倾听着即将发生的事情。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [huz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| “ | Yes | , | a | party | who's | been | hanging | around | town | for | a | week | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一个 | 派对 | 谁是 | 到过 | 绞刑 | 大约 | 镇 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 更多的 | , |

“是的，一群在城里闲逛了一个星期或更久的人，

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juˈriːkə] [haʊs] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

| stopping | at | the | Eureka | House | , | ” | added | another | of | the | citizens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 尤里卡 | 房子 | , | ” | 额外 | 其他 | 的 | 这 | 公民 | , |

“我们在尤里卡之家停了下来，”另一位市民补充道。

[huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gest] [ɪn] ['kwestʃən] ,

| who | apparently | had | noticed | the | presence | of | the | guest | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 有 | 注意到 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 问题 | , |

他显然注意到了那位客人的出现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ 'spekjuleit ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['steɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['tʃestə(r)] ,

| and | even | speculated | as | to | his | object | in | staying | so | long | in | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 推测 | 作为 | 到 | 他的 | 目的 | 在 | 入住 | 所以 | 长的 | 在 | 切斯特 | , |

甚至有人猜测他为何在切斯特停留这么久。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] [ət'rækʃnz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [nɪə(r)] [baɪ] .

| where | there | were | no | special | summer | attractions | outside | of | the | beautiful | lake | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 夏天 | 景点 | 外部 | 的 | 这 | 美丽的 | 湖 | 靠近 | 经过 | . |

除了附近美丽的湖泊之外，这里并没有什么特别的夏季景点。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

| “ | And | he | seemed | to | have | lots | of | money | in | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 便宜货 | , |

“而且他似乎还因此赚了不少钱，”

” [ə; eɪ] [θɜːd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

| ” | a | third | went | on | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 第三 | 去 | 在 | 到 | 说 | , |

第三个人接着说：

[æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| as | he | eyed | the | burning | house | as | though | wondering | greatly | why | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 眼睛 | 这 | 燃烧 | 房子 | 作为 | 尽管 | 好奇 | 非常 | 为什么 | 一个 | 陌生人 |

[wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

| would | accept | such | grave | risks | for | people | whom | he | could | never | have | seen | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 接受 | 这样的 | 严重 | 风险 | 为了 | 人们 | 谁 | 他 | 可以 | 绝不 | 有 | 已见 | 前 |

.

:

.

他望着燃烧的房子，仿佛在疑惑，为什么一个陌生人会为了素未谋面的人冒如此大的风险。

“ [mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['iːgəli] .

| “ | Mebbe | I | might | throw | a | little | light | on | this | thing | , | ” | said | another | man | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我 | 可能 | 扔 | 一个 | 小的 | 光 | 在 | 这 | 事物 | , | ” | 说 | 其他 | 男人 | , | 急切地 | . |

“或许我能对这件事提供一些见解，”另一个人急切地说。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

| “ | I | happened | to | get | in | conversation | with | the | party | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 发生 | 到 | 得到 | 在 | 对话 | 和 | 这 | 派对 | 在 | 一 | 时间 | . |

“我曾有一次和该党成员有过交谈。”

[hiː; hi][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

| He | goes | by | the | name | of | Smith | at | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 史密斯 | 在 | 这 | 酒店 | . |

他在酒店里用的名字是史密斯。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [id] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [məʊst]

| He | told | me | he'd | been | pretty | much | of | a | wanderer | , | and | had | seen | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他会 | 到过 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 流浪者 | , | 和 | 有 | 已见 | 最多 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | . |

他告诉我他基本上是个四处漂泊的人，几乎游遍了世界。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] been145

| But | among | other | things | he | said | was | that | once | on | a | time | he | had | been145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 其他 | 事物 | 他 | 说 | 曾是 | 那 | 一次 | 在 | 一个 | 时间 | 他 | 有 | been145 |

但他提到的一件事是，他曾经是145

[ə; eɪ] ['faɪəmən] .

| a | fireman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 消防队员 | . |

一名消防员。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

| He | even | showed | me | a | scar | that | he | said | reminded | him | of | a | night | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 显示 | 我 | 一个 | 瘢痕 | 那 | 他 | 说 | 提醒 | 他 | 的 | 一个 | 夜晚 | 什么时候 | 他 |

[naɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] .

| nigh | lost | his | life | in | a | big | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜 | 丢失的 | 他的 | 生活 | 在 | 一个 | 大的 | 火焰 | . |

他甚至给我看了一道疤痕，他说这道疤痕让他想起一个夜晚，他差点在一场大火中丧命。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [wen] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

| So | you | see | he's | right | in | his | line | when | he | goes | into | a | burning | building | to | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 他是 | 正确的 | 在 | 他的 | 线 | 什么时候 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 燃烧 | 建筑 | 到 | 影响 |

[ə; eɪ]['reskjuː] !

| a | rescue | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 救援 | ! |

所以你看，当他冲进燃烧的建筑物进行救援时，他完全在自己的职责范围内!

〞 [dʒæk][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [pɔɪnts] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] ['hʌrɪdlɪ] [sed] .

| 〞 | Jack | was | picking | up | points | as | he | listened | to | these | things | so | hurriedly | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 杰克 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 积分 | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这些 | 事物 | 所以 | 匆匆 | 说 | . |

“杰克一边听着这些匆匆说出来的话，一边得分。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɒn] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| He | turned | to | see | what | effect | they | had | upon | Fred | and | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 看 | 什么 | 影响 | 他们 | 有 | 之上 | 弗雷德 | 和 | 他的 | 母亲 | . |

他转过身去看这些举动对弗雷德和他的母亲产生了什么影响。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [siːmd] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| The | woman | seemed | more | bewildered | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 似乎 | 更多的 | 困惑 | 比 | 曾经 | . |

那名女子似乎比以往任何时候都更加困惑。

['evɪdəntlɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

| Evidently | she | could | not | understand | why | a | total | stranger | should | risk | his | life | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 一个 | 全部的 | 陌生人 | 应该 | 风险 | 他的 | 生活 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [stʊd] [ə'raʊnd] ;

| her | child | when | so | many | of | her | neighbors | stood | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子 | 什么时候 | 所以 | 许多 | 的 | 她 | 邻居 | 站立 | 大约 | ; |

显然，她无法理解为什么一个完全陌生的人要冒着生命危险来救她的孩子，而她的许多邻居却站在一旁；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ðɪ][əʊld]['fiːvə(r)] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn] [smɪθs] [veɪns] ,

| unless | it | might | be | the | old | fever | still | burned | in | Smith's | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 老的 | 发烧 | 仍然 | 烧伤 | 在 | 史密斯 | 静脉 | , |

除非那是史密斯血管里仍然燃烧着的旧疾。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

| and | he | could | not | resist | the | lure | of | the | crackling | flames | that | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 饵 | 的 | 这 | 噼啪作响 | 火焰 | 那 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] .

| be | defying | him | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 反抗 | 他 | . |

他无法抗拒那噼啪作响、仿佛在与他对抗的火焰的诱惑。

[fred] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['pʌz(ə)ld] .

| Fred | , | however | , | did | not | look | at | all | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 全部 | 困惑 | . |

然而，弗雷德看起来一点也不困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːgə(r)] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| There | was | an | eager | light | in | his | eyes | that | Jack | began | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 渴望的 | 光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 杰克 | 开始 | 到 | 理解 | . |

杰克开始明白他眼中那股渴望的光芒。

[fred] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəlɪ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .

| Fred | knew | something | that | his | mother | was | utterly | ignorant | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 某物 | 那 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 完全地 | 无知 | 的 | . |

弗雷德知道一些他母亲完全不知道的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'baʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] ['streɪndʒə(r)][ɪn]

| He | had | heard | those | words | of | hers | about | remembering | the | gallant | stranger | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 那些 | 字 | 的 | 她的 | 关于 | 记住 | 这 | 英勇 | 陌生人 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| her | prayers | with | considerable | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 和 | 大量 | 情感 | . |

他听过她关于在祈祷中缅怀那位英勇陌生人的话语，心中充满了感动。

[dʒæk]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [spel] [dɪ'laɪt]

| Jack | even | thought | the | expression | written | on | the | face | of | the | boy | might | spell | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 甚至 | 想法 | 这 | 表达 | 书面 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男生 | 可能 | 拼写 | 喜 |

.

:

.

杰克甚至觉得男孩脸上的表情像是喜悦。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['faɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| “ | But | even | if | he | had | at | one | time | been | a | fire | - | fighter | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 在 | 一 | 时间 | 到过 | 一个 | 火 | - | 战斗机 | 在 | 这 | 城市 | , |

“但即便他曾经是这座城市的一名消防员，

” ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , ['wʌndrɪŋli] ,

| ” | Mrs | . | Badger | kept | on | saying | , | wonderingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 獾 | 保留 | 在 | 说 | , | 惊奇地 | , |

獾太太不停地疑惑地说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] .

| “ | why | should | he | be | so | eager | to | throw | away | his | life | in | my | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 他 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 扔 | 离开 | 他的 | 生活 | 在 | 我的 | 服务 | . |

“他为何如此渴望为我献出生命？”

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ?

| What | could | a | poor | woman | and | her | crippled | child | be | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 她 | 残疾的 | 孩子 | 是 | 到 | 他 | ? |

一个贫穷的女人和她残疾的孩子对他来说能算什么呢?

” [ðen] [fred] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] , [bɜːst] [aʊt] :

| ” | Then | Fred | , | unable | longer | to | keep | his | wonderful | secret | , | burst | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 弗雷德 | , | 无法 | 更长 | 到 | 保持 | 他的 | 精彩的 | 秘密 | , | 爆裂 | 出去 | : |

“然后，弗雷德再也藏不住他那美妙的秘密了，脱口而出：

“ [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [kænt][juː; jʊ] guess146

| “ | Oh | ! | mother | , | don't | you | know | , | can't | you | guess146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 母亲 | , | 不 | 你 | 知道 | , | 不能 | 你 | guess146 |

“哦！妈妈，你不知道吗，你猜不出来吗？”

[huː] [hiː; hi][ɪz] ?

| who | he | is | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 他 | 是 | ? |

他是谁?

[waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] ,

| Why | , | it's | only | right | he | should | be | the | one | to | save | our | poor | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 仅有的 | 正确的 | 他 | 应该 | 是 | 这 | 一 | 到 | 节省 | 我们的 | 贫穷的 | 露西 | , |

为什么？就应该由他来救我们可怜的露西！

[ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːns] [hiːz] [biːn] [preŋ] [wʊd]

| or | perish | in | the | attempt | ; | because | this | is | the | great | chance | he's | been | praying | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沦 | 在 | 这 | 试图 | ; | 因为 | 这 | 是 | 这 | 伟大的 | 机会 | 他是 | 到过 | 祈祷 | 会 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

否则就会在尝试中丧命；因为这是他一直祈祷会到来的绝佳机会。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ðə; ði][pɑːst] .

| so | he | could | prove | to | you | that | he | has | redeemed | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 他 | 有 | 已赎回 | 这 | 过去的 | . |

这样他就可以向你证明他已经弥补了过去的过错。

['mʌðə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?

| Mother | , | surely | now | you | know | who | he | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 一定 | 现在 | 你 | 知道 | WHO | 他 | 是 | ? |

母亲，现在您肯定知道他是谁了吧?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'wɪldəd] .

| " | She | stared | at | him | as | though | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 凝视 | 在 | 他 | 作为 | 尽管 | 困惑 | . |

她茫然地盯着他。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]

| Then | her | eyes | again | sought | the | burning | building | into | which | the | stranger | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 眼睛 | 再次 | 寻求 | 这 | 燃烧 | 建筑 | 进入 | 哪个 | 这 | 陌生人 | 有 |

[plʌndʒd] ,

| plunged | , |
|---|---|
| 暴跌 | , |

然后，她的目光再次转向陌生人跳进去的那栋燃烧的建筑物。

[bent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

| bent | on | his | mission | of | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 他的 | 使命 | 的 | 怜悯 | . |

他一心致力于行善。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːst] [ɪt'self]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊpɪŋ] [maɪnd] ,

| By | now | the | staggering | truth | must | have | forced | itself | into | her | groping | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 这 | 令人震惊 | 真相 | 必须 | 有 | 强制 | 本身 | 进入 | 她 | 摸索 | 头脑 | , |

想必此时这令人震惊的真相已经强行灌输到她茫然的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [fred] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ['pæʃənətli] .

| for | she | suddenly | caught | hold | of | Fred | again | , | and | hugged | him | passionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 突然 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 弗雷德 | 再次 | , | 和 | 拥抱 | 他 | 热情地 | . |

因为她突然又抓住了弗雷德，热情地拥抱了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

| “ | It | must | be | the | mysterious | ways | of | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 这 | 神秘 | 方式 | 的 | 天堂 | ! |

“这一定是上天的奥秘！”

" [dʒæk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

| " | Jack | heard | her | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 听到 | 她 | 说 | . |

杰克听到了她的话。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "

| “ | Tell | me | , | boy | , | do | you | mean | that | it | is | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | , | 男生 | , | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 它 | 是 | — | " |

“告诉我，孩子，你的意思是——”

“ [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !

| “ | Yes | , | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我的 | 父亲 | ! |

“是的，我的父亲！”

" [fred] [sed] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ænd; ənd][mɔː(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

| " | Fred | said | , | " | and | for | a | whole | week | and | more | I | have | known | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 说 | , | " | 和 | 为了 | 一个 | 所有的 | 星期 | 和 | 更多的 | 我 | 有 | 已知 | 关于 | 他的 |

['biːɪŋ] [hɪə(r)] .

| being | here | . |
|---|---|---|
| 存在 | 这里 | . |

弗雷德说："整整一个多星期以来，我都知道他在这里。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [get] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

| He | wanted | to | wait | until | I | could | get | up | courage | enough | to | break | the | news | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 可以 | 得到 | 向上 | 勇气 | 足够的 | 到 | 休息 | 这 | 消息 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

他想等到我鼓起勇气告诉你这个消息。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['mʌðə(r)] , [əʊ] !

| He | has | changed | , | mother | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已更改 | , | 母亲 | , | 哦 | ! |

他变了，妈妈，哦！

[səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ɒnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

| so | much | , | and | made | a | fortune | honestly | in | the | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | , | 和 | 制成 | 一个 | 财富 | 诚实地 | 在 | 这 | 矿井 | , |

赚了很多钱，而且在矿上诚实地发了财。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

| just | to | show | you | that | the | past | has | been | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 这 | 过去的 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | . |

只是为了向你们展示，过去的一切已被抹去。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [lɑːst][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | surely | this | last | act | of | his | proves | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 他的 | 证明 | 它 | . |

而他最后的这一举动无疑证明了这一点。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| " | The | poor | woman | sank | on | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 女士 | 沉没 | 在 | 她 | 膝盖 | . |

"可怜的女人跪倒在地。"

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] ,

| Jack | could | see | her | lips | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 可以 | 看 | 她 | 嘴唇 | 移动 | , |

杰克能看到她的嘴唇在动，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] ;

| though | of | course | he | was | unable | to | catch | a | single | word | she | uttered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 抓住 | 一个 | 单身的 | 单词 | 她 | 说出 | ; |

当然，他一个字也没听清；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

| but | he | felt | positive | she | was | sending | up | a | prayer | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 积极的 | 她 | 曾是 | 发送 | 向上 | 一个 | 祷告 | 的 | 感激 | , |

但他确信她是在向上帝祈祷，表达感恩之情。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| and | beseeching | Providence | that | the | precious | lives | of | both | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 普罗维登斯 | 那 | 这 | 宝贵的 | 生活 | 的 | 两个都 | 父亲 | 和 |

['dɔːtə(r)] [mait] [biː; bi] [speəd] [θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -

| daughter | might | be | spared | through | a | miracle | . | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 可能 | 是 | 幸存 | 通过 | 一个 | 奇迹 | . | - |

并恳求上苍显灵，以奇迹保全这对父女宝贵的生命。147

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][dʒæk] [naʊ] .

| It | was | all | as | clear | as | daylight | to | Jack | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 作为 | 清除 | 作为 | 日光 | 到 | 杰克 | 现在 | . |

现在杰克对一切都了然于心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| He | could | easily | understand | how | at | some | time | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 容易地 | 理解 | 如何 | 在 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 过去的 | , |

他很容易理解，在过去的某个时候，

[waɪl] [ðə; ði] ['bædʒəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən]

| while | the | Badgers | lived | in | another | town | , | the | husband | and | father | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 獾 | 居住地 | 在 | 其他 | 镇 | , | 这 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 有 | 倒下 |

['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] ,

| into | evil | ways | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 邪恶的 | 方式 | , |

当巴杰一家住在另一个城镇时，丈夫和父亲却误入歧途。

['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] .

| almost | breaking | his | wife's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 打破 | 他的 | 妻子的 | 心 | . |

差点伤透了妻子的心。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,

| Finally | he | had | possibly | been | forced | to | flee | from | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 有 | 可能 | 到过 | 强制 | 到 | 逃跑 | 从 | 这 | 法律 | , |

最终，他可能被迫逃避法律制裁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

| which | he | may | have | broken | while | under | the | influence | of | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 破碎的 | 尽管 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 酒 | . |

他可能是在醉酒状态下违反了这些规定。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

| And | all | through | the | years | that | had | come | and | gone | they | had | never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 通过 | 这 | 年 | 那 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 |

[ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ,

| of | him | again | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 再次 | , |

多年过去，他们再也没有听到过他的消息。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

| so | that | she | felt | she | had | a | right | to | call | herself | a | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 毛毡 | 她 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 称呼 | 她自己 | 一个 | 寡妇 | . |

所以她觉得自己有权称自己为寡妇。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['tʃestə(r)] , [huːm] [fred] [mʌst; məst][hæv; həv] [met]

| Then | one | day | had | come | this | stranger | to | Chester | , | whom | Fred | must | have | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 有 | 来 | 这 | 陌生人 | 到 | 切斯特 | , | 谁 | 弗雷德 | 必须 | 有 | 遇见 |

,

,

,

有一天，切斯特来了一个陌生人，弗雷德肯定见过他。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

| to | learn | that | the | other | was | his | own | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 那 | 这 | 其他 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 父亲 | . |

得知对方竟然是自己的父亲。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)]

| He | doubtless | had | been | old | enough | to | understand | how | cruelly | his | beloved | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毫无疑问 | 有 | 到过 | 老的 | 足够的 | 到 | 理解 | 如何 | 残酷地 | 他的 | 心爱 | 母亲 |

[hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| had | been | treated | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 治疗 | 在 | 这 | 过去的 | , |

他无疑已经足够大了，能够理解他挚爱的母亲过去遭受的残酷对待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | took | time | to | make | the | boy | believe | in | the | protestations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 时间 | 到 | 制作 | 这 | 男生 | 相信 | 在 | 这 | 抗议 | 的 | 这 |

['prɒdɪg(ə)l]['fɑːðə(r)] .

| prodigal | father | . |
|---|---|---|
| 浪子 | 父亲 | . |

花了好长时间才让男孩相信浪子父亲的辩解。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['friːkwəntli] ,

| As | the | days | passed | he | saw | the | other | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 通过了 | 他 | 锯 | 这 | 其他 | 频繁地 | , |

随着时间推移，他经常见到对方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] .

| and | was | gradually | coming | to | believe | that | his | reformation | had | been | sincere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 逐步地 | 未来 | 到 | 相信 | 那 | 他的 | 改革 | 有 | 到过 | 真诚 | . |

他逐渐开始相信他的改过自新是真诚的。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ,

| All | the | while | Mr | . | Badger | had | been | afraid | lest | his | wife | refuse | to | forgive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 先生 | . | 獾 | 有 | 到过 | 害怕的 | 免得 | 他的 | 妻子 | 拒绝 | 到 | 原谅 | 他 | , |

巴杰先生一直担心妻子不会原谅他。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] .

| and | receive | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 他 | . |

并接待他。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ]

| From | afar | he | had | taken | to | watching | the | humble | cottage | home | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远方 | 他 | 有 | 已采取 | 到 | 观看 | 这 | 谦逊的 | 小屋 | 家 | 在 | 哪个 |

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [wʌnz] [dwelt] ,

| his | dear | ones | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 一个 | 居住 | , |

他远远地注视着亲人居住的那间简陋的小屋。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .

| and | doubtless | each | day | saw | his | yearning | to | embrace | them | grow | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 每个 | 天 | 锯 | 他的 | 渴望 | 到 | 拥抱 | 他们 | 生长 | 更强 | . |

毫无疑问，他渴望拥抱他们的愿望每天都会更加强烈。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[dʒæk][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd]

| Jack | could | easily | understand | now | his | peculiar | actions | at | the | time | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 可以 | 容易地 | 理解 | 现在 | 他的 | 奇特 | 行动 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 站立 |

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] ,

| leaning | on | the | picket | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 这 | 纠察 | 栅栏 | , |

杰克现在很容易理解他当时倚靠在栅栏上的奇怪举动了。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ;

| and | watching | ; |
|---|---|---|
| 和 | 观看 | ; |

并观看；

['ɔːlsəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['prɪti] ['bɑːb(ə)rə][æz; əz]

| also | why | he | should | seek | to | hold | the | trusting | little | hand | of | pretty | Barbara | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 为什么 | 他 | 应该 | 寻找 | 到 | 抓住 | 这 | 信任 | 小的 | 手 | 的 | 漂亮的 | 芭芭拉 | 作为 |

[hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| he | walked | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 她 | 边 | . |

这也是他为什么应该牵着漂亮芭芭拉那只信任他的小手，走在她身边的原因。

[hiː; hi] [wʊd] doubtless148

| He | would | doubtless148 |
|---|---|---|
| 他 | 会 | doubtless148 |

他无疑会148

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

| have | given | worlds | just | then | for | the | privilege | of | clasping | the | child | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 世界 | 只是 | 然后 | 为了 | 这 | 特权 | 的 | 紧握 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 |

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| arms | and | straining | her | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 紧张 | 她 | 到 | 他的 | 心 | , |

他当时愿意付出一切，只为能将孩子抱在怀里，紧紧地搂在心上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] , [lest][ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌls] [hɪm] .

| but | he | did | not | dare | , | lest | she | repulse | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | , | 免得 | 她 | 击退 | 他 | . |

但他不敢，怕被她拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [grænd] ,

| It | was | simply | grand | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 盛大 | , |

真是太壮观了！

[ænd; ənd][dʒæks] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | Jack's | heart | beat | tumultuously | as | he | watched | Mrs | . | Badger | praying | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克的 | 心 | 打 | 剧烈地 | 作为 | 他 | 观看 | 太太 | . | 獾 | 祈祷 | 为了 |

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,

| the | safety | of | little | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 小的 | 露西 | , |

杰克看着獾太太为小露西的安全祈祷，他的心跳得剧烈起来。

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn]

| and | also | for | the | life | of | the | man | whom | she | had | for | years | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 她 | 有 | 为了 | 年 | 到过 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .

| trying | to | put | out | of | her | mind | as | utterly | unworthy | of | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 放 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | 作为 | 完全地 | 不配 | 的 | 纪念 | . |

也为了那个她多年来一直试图从记忆中抹去、认为完全不值得记住的男人的生命。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [fə'gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri]

| Just | then | in | the | light | of | his | noble | sacrifice | she | undoubtedly | forgot | all | the | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 高贵 | 牺牲 | 她 | 无疑 | 忘了 | 全部 | 这 | 苦难 |

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

| he | had | caused | her | during | their | married | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 导致 | 她 | 期间 | 他们的 | 已婚 | 生活 | , |

就在那一刻，在她被他高尚的牺牲所感动时，她无疑忘记了他们在婚姻生活中他带给她的所有痛苦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['kɔ:tʃɪp] ,

| and | could | only | think | of | him | as | he | had | appeared | during | their | courtship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仅有的 | 思考 | 的 | 他 | 作为 | 他 | 有 | 出现 | 期间 | 他们的 | 求爱 | , |

他满脑子都是两人恋爱时他的模样。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] .

| when | she | believed | him | the | best | of | his | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 相信 | 他 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 性别 | . |

当她认为他是同性中最优秀的人时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [dʒæk] [bɪ'li:vd] , [ɪf] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lu:si] ,

| It | would | be | all | right | , | Jack | believed | , | if | only | Mr | . | Badger | might | find | his | Lucy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 杰克 | 相信 | , | 如果 | 仅有的 | 先生 | . | 獾 | 可能 | 寻找 | 他的 | 露西 | , |

杰克心想，如果獾先生能找到他的露西，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

| and | be | able | to | save | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 她 | 生活 | . |

并能够救她的命。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][tu:] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði]['bɪtə(r)][pɑ:st][sɪŋk]['ɪntu:]

| His | wife | would | be | only | too | ready | and | willing | to | let | the | bitter | past | sink | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 会 | 是 | 仅有的 | 也 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 让 | 这 | 苦的 | 过去的 | 下沉 | 进入 |

[ə'blɪviən] ,

| oblivion | , |
|---|---|
| 遗忘 | , |

他的妻子非常乐意让那段痛苦的过去彻底消失在人们的记忆中。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nju:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] .

| and | begin | life | anew | , | in | her | belief | in | his | reformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 生活 | 重新 | , | 在 | 她 | 信仰 | 在 | 他的 | 改革 | . |

她相信他会改过自新，并开始新的生活。

[səʊ][ɔ:l] ['ɪntrəst] [naʊ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kɒtɪdʒ] .

| So | all | interest | now | hung | over | the | burning | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 兴趣 | 现在 | 悬挂 | 超过 | 这 | 燃烧 | 小屋 | . |

所以，所有人的注意力都集中在了那座燃烧的小屋上。

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] [du:md] [wɔ:lz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Somewhere | inside | those | doomed | walls | the | man | who | had | once | upon | a | time | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 里面 | 那些 | 注定失败 | 墙壁 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 在 | 他的 |

['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪəmən][ɒn][ə; eɪ]['sɪti] [fɔ:s] ,

| checkered | career | served | as | a | fireman | on | a | city | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格子图案 | 职业 | 服务 | 作为 | 一个 | 消防队员 | 在 | 一个 | 城市 | 力量 | , |

在那座注定坍塌的围墙内，曾经有过一段坎坷经历，并在城市消防队担任过消防员的男人，

[wɒz; wəz]['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ,

| was | groping | his | way | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 摸索 | 他的 | 方式 | 关于 | , |

他摸索着前进，

[siːkɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [huːm]

| seeking | to | stumble | over | the | unconscious | form | of | the | poor | little | cripple | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 绊倒 | 超过 | 这 | 无意识 | 形式 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 削弱 | 谁 |

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [smәʊk] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [kə'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kriːp] [tuː; tə] ['seɪfti] .

| the | pungent | smoke | had | caused | to | collapse | before | she | could | creep | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泼辣 | 抽烟 | 有 | 导致 | 到 | 坍塌 | 前 | 她 | 可以 | 潜行者 | 到 | 安全 | . |

她试图跌跌撞撞地找到那个昏迷不醒的可怜的小残疾人，她还没来得及爬到安全的地方，就被刺鼻的烟雾熏倒了。

[hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] , [dʒæk]

| His | utter | ignorance | of | the | interior | of | the | cottage | would | be | against | him | , | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 说出 | 无知 | 的 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 小屋 | 会 | 是 | 反对 | 他 | , | 杰克 |

[fɪəd] .

| feared | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

杰克担心，他对小屋内部的全然无知会对他不利。

[hiː; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] [maɪt] [kəm'pliːt] [ðɪs] wonderful149

| He | wondered | whether | a | double | tragedy | might | complete | this | wonderful149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 一个 | 双倍的 | 悲剧 | 可能 | 完全的 | 这 | wonderful149 |

他想知道，双重悲剧是否会为这精彩的149个故事画上句号。

['hæpənɪŋ] ; [ɔː(r)] [wʊd] ['hev(ə)n] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn][tuː; tə]

| happening | ; | or | would | Heaven | be | so | kind | as | to | allow | the | repentant | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | ; | 或者 | 会 | 天堂 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 允许 | 这 | 悔改的 | 男人 | 到 |

[seɪv] ['luːsi] ,

| save | Lucy | , |
|---|---|---|
| 节省 | 露西 | , |

事情会如何发展？或者上天是否会仁慈地允许悔改的男人救下露西？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [sɪ'ment] [ðə; ði] [bɒndz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [s'ɛvəd] ?

| and | thus | again | cement | the | bonds | his | wickedness | in | the | past | had | severed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 再次 | 水泥 | 这 | 债券 | 他的 | 邪恶 | 在 | 这 | 过去的 | 有 | 切断 | ? |

这样岂不是再次巩固了他过去罪恶行径所破坏的纽带？

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

| The | only | things | in | his | favor | were | first | of | all | the | fact | that | he | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 他的 | 偏爱 | 是 | 第一的 | 的 | 全部 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 有 |

[mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ,

| much | experience | along | this | line | of | life | - | saving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 经验 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 生活 | - | 保存 | , |

他唯一的优势在于，首先，他在救人方面经验丰富。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | would | know | just | how | to | go | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 去 | 关于 | 它 | ; |

而且他会知道该怎么做；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] [θruː]

| and | then | again | his | great | enthusiasm | might | serve | to | carry | him | along | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 他的 | 伟大的 | 热情 | 可能 | 服务 | 到 | 携带 | 他 | 沿着 | 通过 |

['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ dɔːnt ] [məʊst][men] .

| difficulties | that | would | have | daunted | most | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 那 | 会 | 有 | 畏惧 | 最多 | 男人 | . |

而且，他那股极大的热情或许能够帮助他克服大多数人都会畏惧的困难。

[ðə; ði]['faɪəmən][kʊd; kəd][duː; də][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] .

| The | firemen | could | do | next | to | nothing | to | assist | in | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消防员 | 可以 | 做 | 下一个 | 到 | 没有什么 | 到 | 协助 | 在 | 这 | 救援 | . |

消防员在救援过程中几乎无能为力。

[ðeɪ] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] ['sevrəl] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

| They | gathered | before | the | building | , | and | sent | several | streams | of | water | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 前 | 这 | 建筑 | , | 和 | 发送 | 一些 | 溪流 | 的 | 水 | 在 | 在 | 这 |

['geɪpɪŋ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| gaping | front | door | , |
|---|---|---|---|
| 张开的 | 正面 | 门 | , |

他们聚集在建筑物前，从敞开的前门向里面倾泻了几股水流。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| as | if | desirous | of | keeping | the | flames | back | as | long | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 渴望 | 的 | 保持 | 这 | 火焰 | 后退 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | , |

仿佛想要尽可能长时间地阻止火势蔓延，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ ɪ'fekt ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| and | thus | affording | the | stranger | a | better | chance | for | effecting | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 负担得起 | 这 | 陌生人 | 一个 | 更好的 | 机会 | 为了 | 产生影响 | 他的 | 目的 | . |

这样就给了陌生人更大的机会来实现他的目的。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| Already | he | had | been | inside | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 有 | 到过 | 里面 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

他已经在里面待了好几分钟了。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] , [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| Events | had | occurred | with | lightning | - | like | rapidity | , | for | Fred | and | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 有 | 发生 | 和 | 闪电 | - | 喜欢 | 快速 | , | 为了 | 弗雷德 | 和 | 他的 | 母亲 |

[hæd; həd] [tɔːkt] ['iːgəli] .

| had | talked | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 谈话 | 急切地 | . |

事情发生得非常迅速，弗雷德和他的母亲一直在热烈地交谈。

[tuː; tə][dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mʌst; məst]

| To | Jack | , | however | , | it | seemed | as | though | a | quarter | of | an | hour | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杰克 | , | 然而 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 必须 |

[hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

| have | elapsed | , |
|---|---|---|
| 有 | 过去 | , |

然而，在杰克看来，似乎已经过去了十五分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] .

| he | was | in | such | a | state | of | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 的 | 悬念 | . |

他当时非常紧张。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['faɪtəz] [ænd; ənd]

| He | felt | as | though | he | must | break | through | the | line | of | fire | fighters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 必须 | 休息 | 通过 | 这 | 线 | 的 | 火 | 战士 | 和 |

[dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| dash | into | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 进入 | 这 | 小屋 | , |

他感觉自己必须冲破消防员的防线，冲进小屋。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][peə(r)] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ðeə(r)] [ə'mɪdst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sməʊk] ,

| to | find | the | pair | they | knew | to | be | still | there | amidst | that | terrible | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 一对 | 他们 | 知道 | 到 | 是 | 仍然 | 那里 | 在……之中 | 那 | 糟糕的 | 抽烟 | , |

为了在可怕的浓烟中找到他们知道仍然在那里的那两个人，

[səʊ] [dens] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

| so | dense | and | suffocating | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稠密 | 和 | 令人窒息的 | . |

如此浓密，令人窒息。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] , [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]

| Would | they | ever | come | out | , | he | kept | asking | himself | , | as | he | strained | his | eyes | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 曾经 | 来 | 出去 | , | 他 | 保留 | 问 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 尽管 |

['lʊkɪŋ] .

| looking | . |
|---|---|
| 寻找 | . |

他一边眯着眼睛四处张望，一边不停地问自己：他们会出来吗?

[wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [dʒæk] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [tuː; tə]

| When | hope | was | beginning | to | fade | away | Jack | heard | a | shout | that | thrilled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 希望 | 曾是 | 开始 | 到 | 褪色 | 离开 | 杰克 | 听到 | 一个 | 喊 | 那 | 激动不已 | 他 | 到 |

[ðə; ði][kɔː(r)] ,

| the | core | , |
|---|---|---|
| 这 | 核 | , |

当希望开始消逝时，杰克听到一声呐喊，这让他激动不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [plʌk] [ʌp] [njuː] ['kʌrɪdʒ] . -

| and | made | him | pluck | up | new | courage | . | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 采摘 | 向上 | 新的 | 勇气 | . | - |

这让他重拾勇气。150

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[fred] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [pledʒ]

| FRED | RENEWS | HIS | PLEDGE |
|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 更新 | 他的 | 保证 |

弗雷德重申他的誓言

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

| “ | There | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他 | 是 | ! |

“他在那里！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz]

| ” | It | was | this | thrilling | cry | that | broke | out | above | the | noise | of | the | crackling | flames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 惊险 | 哭 | 那 | 打破 | 出去 | 多于 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 噼啪作响 | 火焰 |

,

| , |
|---|
| , |

“这声惊心动魄的呐喊盖过了火焰噼啪作响的声音，

[ðə; ði]['spætə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

| the | spatter | of | rushing | water | , | and | the | murmur | of | many | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溅 | 的 | 匆忙 | 水 | , | 和 | 这 | 低语 | 的 | 许多 | 声音 | . |

奔腾的水花飞溅声，以及许多人的低语声。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] !

| “ | And | he's | got | the | child | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他是 | 得到 | 这 | 孩子 | 和 | 他 | ! |

“而且他还带着孩子！”

” [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːp] - [aɪd] ['ɒnlʊkə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] ;

| ” | another | sharp | - | eyed | onlooker | shouted | exultantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 锋利的 | - | 眼睛 | 旁观者 | 喊叫 | 欣喜若狂 | ; |

另一位眼尖的旁观者兴奋地喊道；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| for | although | they | knew | nothing | of | the | tie | that | bound | the | stranger | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 领带 | 那 | 边界 | 这 | 陌生人 | 到 | 这 |

['krɪp(ə)ld] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [seɪv] ,

| crippled | girl | he | had | gone | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残疾的 | 女孩 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 节省 | , |

尽管他们对陌生人与他前去救助的残疾女孩之间的联系一无所知，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] ,

| they | could | appreciate | the | heroism | at | its | true | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 欣赏 | 这 | 英雄主义 | 在 | 它是 | 真的 | 价值 | , |

他们能够真正欣赏英雄主义的价值。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] .

| and | were | ready | to | honor | the | other | for | his | brave | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备好 | 到 | 荣誉 | 这 | 其他 | 为了 | 他的 | 勇敢的 | 契据 | . |

他们准备表彰对方的英勇行为。

['stægərɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][mæn] .

| Staggering | forth | from | the | building | came | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 前进 | 从 | 这 | 建筑 | 来了 | 这 | 男人 | . |

那人踉跄着从建筑物里走了出来。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [ dis'dein ] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['redi] ['faɪəmən] , [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| He | utterly | disdained | any | assistance | from | the | ready | firemen | , | lost | in | admiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全地 | 轻蔑 | 任何 | 协助 | 从 | 这 | 准备好 | 消防员 | , | 丢失的 | 在 | 钦佩 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

| for | his | courage | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 勇气 | . |

他完全不屑接受消防员的任何帮助，而是对他的勇气表示钦佩。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm][nekst] - [dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| They | might | have | deemed | him | next | - | door | to | a | fool | when | he | dashed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 被认为 | 他 | 下一个 | - | 门 | 到 | 一个 | 傻子 | 什么时候 | 他 | 虚线 | 进入 | 这 |

['bɪldɪŋ] ,

| building | , |
|---|---|
| 建筑 | , |

当他冲进大楼时，他们或许会认为他像个傻瓜一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [səkˈses] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

| but | now | in | the | light | of | his | astonishing | success | he | was | a | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 惊人 | 成功 | 他 | 曾是 | 一个 | 英雄 | . |

但如今，鉴于他取得的惊人成功，他已成为一位英雄。

['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ] ,

| Mrs | . | Badger | gave | a | thrilling | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 獾 | 给予 | 一个 | 惊险 | 哭 | , |

獾太太发出了一声惊心动魄的叫声，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| and | advanced | toward | the | man | who | bore | the | cripple | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 朝向 | 这 | 男人 | WHO | 钻孔 | 这 | 削弱 | 在 | 他的 | 武器 | . |

然后走向那个怀里抱着残疾人的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][hæd; həd] [biːn]

| He | was | a | pitiable | sight | , | for | most | of | his | beard | and | hair | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 可怜的 | 视线 | , | 为了 | 最多 | 的 | 他的 | 胡须 | 和 | 头发 | 有 | 到过 |

[skɔːtʃt] ,

| scorched | , |
|---|---|
| 烧焦的 | , |

他看起来十分可怜，因为他的胡须和头发大部分都被烧焦了。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] ['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bɜːnz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪəriəs] ;

| and | in | places | doubtless | he | had | received | burns | more | or | less | serious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 毫无疑问 | 他 | 有 | 已收到 | 烧伤 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 严肃的 | ; |

毫无疑问，他身上有些地方被烧伤，程度不一；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| but | he | paid | no | attention | to | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这样的 | 事物 | . |

但他对这些事毫不在意。

“ [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , ['meəri] ; [ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” -

| “ | Here | is | your | darling | child | , | Mary | ; | I | saved | her | for | you | ! | ” | 151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 你的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 玛丽 | ; | 我 | 已保存 | 她 | 为了 | 你 | ! | ” | - |

“玛丽，这就是你心爱的孩子；我为你留了她！”151

['hɑːdlɪ] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði]

| Hardly | had | Mrs | . | Badger | taken | the | unconscious | girl | in | her | arms | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 太太 | . | 獾 | 已采取 | 这 | 无意识 | 女孩 | 在 | 她 | 武器 | 什么时候 | 这 |

[mæn][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

| man | sank | down | at | her | feet | in | a | dead | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 沉没 | 向下 | 在 | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 死的 | 头晕的 | . |

巴杰太太刚把昏迷的女孩抱在怀里，那男人就昏倒在她脚边。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ʌp] [θruː] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

| He | had | held | up | through | everything | until | he | was | able | to | effect | his | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 握住 | 向上 | 通过 | 一切 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 影响 | 他的 | 目的 |

,

,

,

他坚持了下来，直到最终实现了自己的目标。

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .

| and | then | Nature | could | stand | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 自然 | 可以 | 站立 | 不 | 更多的 | . |

大自然再也无法承受了。

[dʒæk] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

| Jack | bent | over | him | and | called | for | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 弯曲 | 超过 | 他 | 和 | 称为 | 为了 | 水 | . |

杰克弯下腰，喊着要水。

[hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] .

| He | sincerely | hoped | that | it | might | not | be | so | serious | as | he | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真挚地 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 严肃的 | 作为 | 他 | 害怕 | . |

他真心希望事情不会像他担心的那样严重。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['faɪə(r)] - ['faɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'heɪld]

| The | experienced | fire | - | fighter | would | have | known | better | than | to | have | inhaled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验丰富的 | 火 | - | 战斗机 | 会 | 有 | 已知 | 更好的 | 比 | 到 | 有 | 吸入 |

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ;

| any | of | the | flame | as | he | passed | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 火焰 | 作为 | 他 | 通过了 | 通过 | ; |

经验丰富的消防员应该很清楚，在穿过火场时，绝对不能吸入任何火焰；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

| and | apparently | from | the | condition | of | his | clothes | he | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 从 | 这 | 状况 | 的 | 他的 | 衣服 | 他 | 可以 | 不是 | 有 |

[biːn] ['veri] ['sɪəriəsli] [bɜːnd] .

| been | very | seriously | burned | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 非常 | 严重地 | 烧伤 | . |

从他衣服的状况来看，他显然没有受到很严重的烧伤。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][kəʊld]['wɔːtə(r)] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðæn; ðən][hiː; hi]

| No | sooner | had | cold | water | been | applied | to | his | face | and | neck | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 寒冷的 | 水 | 到过 | 应用 | 到 | 他的 | 脸 | 和 | 脖子 | 比 | 他 |

[keɪm] [tuː; tə] ,

| came | to | , |
|---|---|---|
| 来了 | 到 | , |

冷水刚一浇在他的脸和脖子上，他就醒了过来。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

| and | persisted | in | sitting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 在 | 坐着 | 向上 | . |

他坚持坐起来。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ 'wɔndə ] ['wɪstfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| His | gaze | wandered | wistfully | over | to | where | his | wife | was | bending | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 漫步 | 怅然地 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 |

['krɪp(ə)ld] [gɜːl][səʊ] [sə'lɪsɪtəsli] .

| crippled | girl | so | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|
| 残疾的 | 女孩 | 所以 | 殷勤 | . |

他的目光不由自主地飘向妻子，妻子正弯腰细心地照料着那个残疾女孩。

[dʒæk] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['reskjuː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː] [leɪt] ,

| Jack | knew | , | however | , | that | no | matter | if | the | rescue | had | been | made | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 知道 | , | 然而 | , | 那 | 不 | 事情 | 如果 | 这 | 救援 | 有 | 到过 | 制成 | 也 | 晚的 | , |

然而，杰克知道，无论救援行动是否为时已晚，

['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [pv; əv][ðə; ði]

| Mr | . | Badger | had | undoubtedly | earned | a | right | to | the | forgiveness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 獾 | 有 | 无疑 | 获得 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 饶恕 | 的 | 这 |

[wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [rɒŋd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

| one | whom | he | had | so | cruelly | wronged | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 他 | 有 | 所以 | 残酷地 | 冤枉 | 在 | 这 | 过去的 | . |

巴杰先生无疑有资格获得他过去残酷伤害过的那个人的原谅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

| But | it | seemed | that | everything | was | going | to | come | out | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 一切 | 曾是 | 去 | 到 | 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | , |

但一切似乎都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

| for | now | he | saw | that | the | women | gathered | about | the | mother | and | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 女性 | 聚集 | 关于 | 这 | 母亲 | 和 | 孩子 |

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [les] [ə'lɑːmd] .

| were | looking | less | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 较少的 | 惊慌 | . |

他看到围在母子身边的妇女们似乎不再那么惊慌了。

[ʌn'daʊtɪdli] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['efəts] [æt; ət] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Undoubtedly | Lucy | was | responding | to | their | efforts | at | resuscitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 露西 | 曾是 | 回应 | 到 | 他们的 | 努力 | 在 | 复苏 | . |

毫无疑问，露西对他们的抢救努力做出了反应。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

| She | must | have | fallen | on | the | floor | in | such | a | position | as | to | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 作为 | 到 | 保持 | 她 |

[frɒm; frəm] [ɪn'heɪlɪŋ] [mʌtʃ] [les] [sməʊk] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

| from | inhaling | much | less | smoke | than | would | have | been | the | case | had | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 吸入 | 很多 | 较少的 | 抽烟 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 有 | 她 |

[rɪ'meɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| remained | on | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 她 | 脚 | . |

她摔倒在地时的姿势一定使她吸入的烟雾比她站着时少得多。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊrər][nɪə(r)][ðə; ði] floor152

| The | air | is | always | found | to | be | purer | near | the | floor152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 总是 | 成立 | 到 | 是 | 更纯净 | 靠近 | 这 | floor152 |

人们发现，靠近地面的空气总是更纯净。152

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [træpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz]

| during | a | fire | , | as | many | a | person | trapped | within | a | burning | building | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 火 | , | 作为 | 许多 | 一个 | 人 | 被困 | 之内 | 一个 | 燃烧 | 建筑 | 有 |

[dɪ'skʌvəd] .

| discovered | . |
|---|---|
| 发现 | . |

火灾发生时，许多被困在燃烧建筑物内的人都深有体会。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['reskjuːə(r)] [leɪ] .

| Now | Mrs | . | Badger | had | started | back | toward | the | spot | where | the | rescuer | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太太 | . | 獾 | 有 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 救援人员 | 躺 | . |

现在，巴杰太太已经开始往救命恩人躺着的地方走去了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ə'piːlɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [fred] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

| Perhaps | some | appealing | word | from | Fred | had | caused | her | to | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 上诉 | 单词 | 从 | 弗雷德 | 有 | 导致 | 她 | 到 | 记住 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] .

| what | she | owed | to | the | savior | of | her | crippled | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 欠款 | 到 | 这 | 救主 | 的 | 她 | 残疾的 | 孩子 | . |

或许是弗雷德的一番恳切话语让她想起了自己对救了她残疾孩子的救命恩人的感激之情。

['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [trʌst] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| Mr | . | Badger | saw | her | coming | ; | trust | his | eager | eyes | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 獾 | 锯 | 她 | 未来 | ; | 相信 | 他的 | 渴望的 | 眼睛 | 为了 | 那 | . |

獾先生看到她来了；相信他那双敏锐的眼睛。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ;

| He | managed | to | struggle | to | his | feet | , | and | stood | there | waiting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 斗争 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 站立 | 那里 | 等待 | ; |

他挣扎着站了起来，站在那里等待着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| but | he | need | not | have | feared | concerning | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 害怕 | 有关 | 这 | 结果 | . |

但他完全不必担心结果。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][fər'evə(r)] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| What | he | had | done | this | night | had | forever | washed | out | the | bitterness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 夜晚 | 有 | 永远 | 洗过 | 出去 | 这 | 苦味 | 的 | 这 |

[pɑːst] .

| past | . |
|---|---|
| 过去的 | . |

他今晚的所作所为，彻底洗去了过去的苦涩。

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːd] [hɪm][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid]

| All | the | former | tenderness | in | her | heart | toward | him | was | renewed | when | she | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 以前的 | 压痛 | 在 | 她 | 心 | 朝向 | 他 | 曾是 | 更新 | 什么时候 | 她 | 慌忙 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

当她加快脚步时，她心中对他的所有旧情都重新燃起。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [sə'lɪsɪtəs] ['tɪəfl] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blækənd] [feɪs] ,

| and | taking | one | solicitous | tearful | look | into | his | blackened | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一 | 殷勤 | 内牛满面 | 看 | 进入 | 他的 | 变黑 | 脸 | , |

她带着关切和泪水，凝视着他那张被熏黑的脸。

[θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

| **threw** | **herself** | **into** | **his** | **arms** | **with** | **a** | **glad** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 一个 | 高兴的 | 哭 | . |

她高兴地喊了一声，扑进了他的怀里。

“ [əʊ] ！ ['dɒnld] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

| **“** | **Oh** | **！** | **Donald** | **，** | **we** | **have** | **lost** | **our** | **little** | **home** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | ！ | 唐纳德 | ， | 我们 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 小的 | 家 | ， |

“哦！唐纳德，我们失去了我们的小家，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [naɪt] ;

| **but** | **I** | **am** | **the** | **happiest** | **woman** | **on** | **earth** | **this** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 这 | 最快乐 | 女士 | 在 | 地球 | 这 | 夜晚 | ; |

但今晚我是世界上最幸福的女人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ”

| **for** | **what** | **does** | **that** | **matter** | **when** | **I** | **have** | **found** | **you** | **again** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 做 | 那 | 事情 | 什么时候 | 我 | 有 | 成立 | 你 | 再次 | ? | ” |

既然我已经再次找到你，那这一切又有什么关系呢?

“ ['meəri] , [maɪ] [waɪf] , [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] ['riːəli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]

| **“** | **Mary** | **，** | **my** | **wife** | **，** | **can** | **you** | **find** | **it** | **in** | **your** | **gentle** | **heart** | **to** | **really** | **forgive** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 玛丽 | ， | 我的 | 妻子 | ， | 能 | 你 | 寻找 | 它 | 在 | 你的 | 温和的 | 心 | 到 | 真的 | 原谅 | 我 |

| ? |
|---|
| **?** |
| ? |

“玛丽，我的妻子，你能否发自内心地原谅我呢？”

” [dʒæk] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk] ; [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

| **”** | **Jack** | **heard** | **him** | **ask** | **;** | **not** | **that** | **he** | **meant** | **to** | **play** | **the** | **part** | **of** | **eavesdropper** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 杰克 | 听到 | 他 | 问 | ; | 不是 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 偷听者 | ， |

杰克听到他这么问；倒不是说他有意扮演偷听者的角色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kləʊz] ,

| **but** | **he** | **chanced** | **to** | **be** | **very** | **close** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 偶然 | 到 | 是 | 非常 | 关闭 | ， |

但他碰巧离得很近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

| **and** | **was** | **unable** | **to** | **break** | **away** | **from** | **such** | **an** | **affecting** | **scene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 休息 | 离开 | 从 | 这样的 | 一个 | 影响 | 场景 | . |

他无法从如此感人的场景中抽身出来。

“ ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

| **“** | **Never** | **speak** | **of** | **it** | **again** | **to** | **me** | **，** | **”** | **she** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 绝不 | 说话 | 的 | 它 | 再次 | 到 | 我 | ， | ” | 她 | 讲述 | 他 | . |

“以后永远不要再跟我提起这件事，”她对他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [fər'evə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] .

| **“** | **It** | **is** | **buried** | **forever** | **，** | **all** | **that** | **is** | **displeasing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 埋葬 | 永远 | ， | 全部 | 那 | 是 | 令人不快 | . |

“所有不愉快的事情都将被永远埋葬。”

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] .

| **We** | **will** | **forget** | **it** | **absolutely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 忘记 | 它 | 绝对地 | . |

我们会彻底忘记这件事。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊbli] [rɪ'diːmd] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

| **In** | **saving** | **our** | **child** | **you** | **have** | **nobly** | **redeemed** | **yourself** | **in** | **my** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保存 | 我们的 | 孩子 | 你 | 有 | 高贵地 | 已赎回 | 你自己 | 在 | 我的 | 眼睛 | . |

你救了我们的孩子，这在你身上已经赎清了你的罪过，让我重新认识了你。

[ai] am153

| I | am153 |
|---|---|
| 我 | am153 |

我153岁

[praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɒnld] .

| proud | of | you | , | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 的 | 你 | , | 唐纳德 | . |

为你感到骄傲，唐纳德。

[bʌt; bət][əʊ] !

| But | oh | ! |
|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! |

但是哦!

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [həːts] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] . ”

| I | hope | your | hurts | may | not | be | serious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你的 | 疼痛 | 可能 | 不是 | 是 | 严肃的 | . | ” |

希望你的伤势并不严重。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glɔːri][ɪn][ðem; ðəm] ,

| “ | They | could | be | ten | times | as | serious | and | I | would | glory | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可以 | 是 | 十 | 时代 | 作为 | 严肃的 | 和 | 我 | 会 | 荣耀 | 在 | 他们 | , |

“即使它们严重十倍，我也会为此感到自豪。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][dʒæk] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;

| ” | he | was | saying | as | Jack | turned | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 说 | 作为 | 杰克 | 转向 | 离开 | ; |

“杰克转过身去的时候，他正说着；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendəli] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| but | he | saw | the | man | bend | down | and | tenderly | kiss | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 弯曲 | 向下 | 和 | 温柔地 | 吻 | 他的 | 妻子 | , |

但他看到那男人弯下腰，温柔地亲吻了他的妻子。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| while | her | arms | were | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 武器 | 是 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

她的双臂环绕着他的脖子。

['təʊbi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] .

| Toby | , | too | , | had | heard | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | , | 也 | , | 有 | 听到 | 一切 | . |

托比也听到了所有的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [hɑːt] ,

| He | was | the | possessor | of | a | very | tender | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 拥有者 | 的 | 一个 | 非常 | 投标 | 心 | , |

他有一颗非常温柔的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ trɔt ] [ɒf] [æt; ət][dʒæks][saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kwɪə(r)]

| and | as | he | trotted | off | at | Jack's | side | he | was | making | all | sorts | of | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 小跑 | 离开 | 在 | 杰克的 | 边 | 他 | 曾是 | 制作 | 全部 | 排序 | 的 | 酷儿 |

['feɪsɪz] ,

| faces | , |
|---|---|
| 面孔 | , |

他跟在杰克身边小跑离开时，脸上做着各种古怪的表情。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nju:] [fʊl] [wel] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| which | the | other | knew | full | well | were | meant | to | hide | the | fact | that | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 其他 | 知道 | 满的 | 出色地 | 是 | 意思是 | 到 | 隐藏 | 这 | 事实 | 那 | 他的 | 眼睛 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,

| were | swimming | in | tears | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 游泳 | 在 | 眼泪 | , |

对方心里很清楚，这些话是为了掩饰他眼中噙满泪水的事实。

[ænd; ənd][nəʊ] [bɔɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] .

| and | no | boy | likes | it | to | be | known | that | he | is | actually | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男生 | 点赞 | 它 | 到 | 是 | 已知 | 那 | 他 | 是 | 实际上 | 哭泣 | . |

没有哪个男孩喜欢被人发现自己其实在哭。

“ [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [dʒæk] ?

| “ | Did | you | ever | hear | of | such | a | fine | thing | as | that | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 事物 | 作为 | 那 | , | 杰克 | ? |

“杰克，你听说过这么好的东西吗？”

” ['təʊbi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['snɪfəlz] .

| ” | Toby | was | saying | between | sniffles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 托比 | 曾是 | 说 | 之间 | 抽泣 | . |

托比抽泣着说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][gəʊz] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['stɔ:ri] [ai]['evə(r)] [ri:d] .

| “ | Why | , | it | just | goes | away | ahead | of | any | story | I | ever | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它 | 只是 | 去 | 离开 | 前方 | 的 | 任何 | 故事 | 我 | 曾经 | 读 | . |

“为什么，它总是在我读过的任何故事之前就消失了。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][wi:; wi] [bɪ'li:vd] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [spɔ:t] ,

| Think | of | that | man | we | believed | might | be | a | city | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | 男人 | 我们 | 相信 | 可能 | 是 | 一个 | 城市 | 运动 | , |

想想我们曾经认为可能会成为都市体育明星的那个人，

[bent] [ɒn] ['braɪbɪŋ] [fred] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] , ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [dæd] !

| bent | on | bribing | Fred | to | throw | the | great | game | , | turning | out | to | be | his | own | dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 贿赂 | 弗雷德 | 到 | 扔 | 这 | 伟大的 | 游戏 | , | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 他的 | 自己的 | 爸爸 | ! |

一心想贿赂弗雷德打假球，结果发现贿赂者竟然是他自己的父亲！

[ai] ['rekən] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [raɪt] [mi:n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| I | reckon | he | treated | his | poor | wife | right | mean | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他 | 治疗 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | 正确的 | 意思是 | 一些 | 年 | 前 | , |

我估计他几年前对他可怜的妻子很不好。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [eg] .

| and | she's | never | been | able | to | think | of | him | except | as | a | bad | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 他 | 除了 | 作为 | 一个 | 坏的 | 蛋 | . |

她始终无法把他看作一个坏人以外的人。

[bʌt; bət] [seɪ] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnɪŋ] ,

| But | say | , | he | certainly | has | come | back | in | the | last | inning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | , | 他 | 当然 | 有 | 来 | 后退 | 在 | 这 | 最后的 | 局 | , |

但话说回来，他确实在最后一局上演了逆转好戏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [geɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [həʊm] - [rʌn] [hɪt] . ”

| and | carried | the | game | off | with | a | wonderful | home | - | run | hit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 游戏 | 离开 | 和 | 一个 | 精彩的 | 家 | - | 跑步 | 打 | . | ” |

并以一记精彩的本垒打赢得了比赛。

“ [ænd; ənd]['təʊbi] , ” [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] ,

| “ | And | Toby | , | ” | remarked | the | delighted | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 托比 | , | ” | 评论 | 这 | 高兴极了 | 杰克 | , |

“还有托比，”欣喜的杰克说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [mæn] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ['kɒtɪdʒ]

| “ | we | can | easily | understand | now | why | that | man | hung | around | the | Badger | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 容易地 | 理解 | 现在 | 为什么 | 那 | 男人 | 悬挂 | 大约 | 这 | 獾 | 小屋 |

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] .

| at | the | time | we | discovered | him | leaning | on | the | picket | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 我们 | 发现 | 他 | 倾斜 | 在 | 这 | 纠察 | 栅栏 | . |

“现在我们很容易理解为什么我们发现他倚靠在栅栏上时，他会在獾屋附近徘徊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ 'hʌŋgə ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] ,

| He | was | hungering | for | a | sight | of | his | wife's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 他的 | 妻子的 | 脸 | , |

他渴望见到妻子的脸庞。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [fred] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]

| and | counting | the | minutes | until | Fred | could | find | some | way | to | introduce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 这 | 分钟 | 直到 | 弗雷德 | 可以 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 介绍 | 这 |

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ” -

| subject | to | his | mother | . | ” | 154 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 他的 | 母亲 | . | ” | - |

弗雷德一边数着时间，一边等着找到某种方法向他母亲提起这件事。”154

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] ,

| “ | And | then | about | little | Barbara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 关于 | 小的 | 芭芭拉 | , |

“然后是关于小芭芭拉的事，

[aɪ]['rɑːðə(r)] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [spiːtʃ] , ”

| I | rather | guess | he | was | taken | with | her | pretty | face | and | quaint | speech | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 猜测 | 他 | 曾是 | 已采取 | 和 | 她 | 漂亮的 | 脸 | 和 | 古雅 | 演讲 | , | ” |

[kən'tɪnjuːd] ['təʊbi] , [rɪ'flektɪvli] .

| continued | Toby | , | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 托比 | , | 反思地 | . |

“我猜他是被她漂亮的脸蛋和古雅的谈吐所吸引，”托比若有所思地继续说道。

“ [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| “ | Why | , | at | the | time | he | skipped | out | she | could | not | have | been | any | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 在 | 这 | 时间 | 他 | 跳过 | 出去 | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 任何 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ]['beɪbi] .

| a | baby | . |
|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | . |

“为什么呢，在他逃走的时候，她可能还是个婴儿。”

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ]['drɑːmə]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ;

| Well | , | it's | all | been | a | drama | equal | to | anything | I | ever | saw | shown | in | the | movies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 全部 | 到过 | 一个 | 戏剧 | 平等的 | 到 | 任何事物 | 我 | 曾经 | 锯 | 所示 | 在 | 这 | 电影 | ; |

这一切简直就像我在电影里看到的任何情节一样跌宕起伏；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [wel] .

| and | in | the | end | everything | has | come | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 一切 | 有 | 来 | 出去 | 出色地 | . |

最终一切都圆满解决了。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [aɪm][səʊ] ['tɪk(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | feel | like | shouting | all | the | way | home | , | I'm | so | tickled | over | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 喊叫 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | 我是 | 所以 | 挠痒 | 超过 | 它 | . | ” |

我感觉自己想一路大喊大叫回家，我太高兴了！

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ pliːz ] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

| “ | Another | thing | pleases | me | , | ” | continued | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 事物 | 请 | 我 | , | ” | 持续 | 杰克 | . |

“还有一件事让我很高兴，”杰克继续说道。

“ [wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [fred] ['tɜːnɪŋ] ['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm]
**“ We needn't be bothering our heads over Fred turning traitor to his team**
” 我们 不必 是 烦人 我们的 头部 超过 弗雷德 转弯 叛徒 到 他的 团队
['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
**after this . ”**
后 这 . ”

“我们不必再为弗雷德背叛团队而烦恼了。”

“ [ðæts] [səʊ] ! ” ['ekəud] [stiːv] .
**“ That's so ! ” echoed Steve .**
” 那就是 所以 ! ” 回声 史蒂夫 .

“正是如此！”史蒂夫附和道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” ['ædɪd] ['təʊbi] , [sə'geɪʃəsli] , “ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [dʒæk] ,
**“ For one , ” added Toby , sagaciously , “ I've had a hunch , Jack ,**
” 为了 一 , ” 额外 托比 , 睿智地 , “ 我已经 有 一个 直觉 , 杰克 ,

“首先，”托比睿智地补充道，“杰克，我早就预感到了。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm]
**you never could bring yourself to believe that there was anything about that same**
你 绝不 可以 带来 你自己 到 相信 那 那里 曾是 任何事物 关于 那 相同的
[ə'feə(r)] .
**affair .**
事务 .

你始终无法相信那件事还有任何内情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] [bɪ'liːvɪŋ] [fred]
**In spite of the circumstantial evidence in the case you always kept believing Fred**
在 尽管如此 的 这 间接的 证据 在 这 案件 你 总是 保留 相信 弗雷德
[mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
**must be innocent .**
必须 是 清白的 .

尽管案件中存在间接证据，你始终坚信弗雷德一定是无辜的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
**Am I right ? ”**
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['təʊbi] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wʌrid] .
**“ Perhaps you are , Toby , but I do confess I was considerably worried .**
” 也许 你 是 , 托比 , 但 我 做 承认 我 曾是 相当 担心 .

“或许你是，托比，但我承认我当时相当担心。”

[frɛdz] ['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [sə'spɪʃəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
**Fred's actions were all so suspicious ; and besides ,**
弗雷德的 行动 是 全部 所以 可疑的 ; 和 除了 ,

弗雷德的种种举动都十分可疑；而且，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm]
**we knew that he had great need for a certain sum of money at home**
我们 知道 那 他 有 伟大的 需要 为了 一个 肯定 和 的 钱 在 家
.
**:**
.

我们知道他家里急需一笔钱。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
**If ever I allowed myself to fear the worst ,**
如果 曾经 我 允许 我 到 害怕 这 最差 ,

如果我曾让自己陷入对最坏情况的恐惧中，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

| at | the | same | time | I | understood | that | the | temptation | was | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 理解 | 那 | 这 | 诱惑 | 曾是 | 伟大的 | , |

与此同时，我也意识到诱惑非常大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”

| because | of | his | love | for | his | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 他的 | 母亲 | . | ” |

因为他深爱着他的母亲。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] ['bʊli] [naʊ] , ” [lɑːft] ['təʊbi] .

| “ | But | it's | all | going | to | come | out | just | bully | now | , | ” | laughed | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它是 | 全部 | 去 | 到 | 来 | 出去 | 只是 | 欺负 | 现在 | , | ” | 笑了 | 托比 | . |

“但现在一切都会真相大白的，”托比笑着说。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [hɜːd] [wɒt] [fred] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ɒnɪstli] [ɪn]

| “ | You | both | heard | what | Fred | said | about | his | father | having | made | a | fortune | honestly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 两个都 | 听到 | 什么 | 弗雷德 | 说 | 关于 | 他的 | 父亲 | 拥有 | 制成 | 一个 | 财富 | 诚实地 | 在 |

[ðə; ði] [maɪnz] ,

| the | mines | , |
|---|---|---|
| 这 | 矿井 | , |

“你们俩都听到了弗雷德说的话，他父亲在矿上靠诚实劳动发了财。”

['wɜːkɪŋ] ['evə(r)][səʊ][hɑːd] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

| working | ever | so | hard | , | just | to | prove | to | his | wife | how | he | had | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 曾经 | 所以 | 难的 | , | 只是 | 到 | 证明 | 到 | 他的 | 妻子 | 如何 | 他 | 有 | 一定 |

[rɪ'fɔːmd] , and155

| reformed | , | and155 |
|---|---|---|
| 改革后的 | , | and155 |

他拼命工作，只是为了向妻子证明自己已经彻底改过自新，155

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [diːdz] .

| wanted | to | show | it | by | deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 展示 | 它 | 经过 | 契约 | . |

想用行动来证明这一点。

[ðel] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['mʌni] ['mætəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] .

| They'll | have | no | need | to | worry | over | money | matters | from | this | time | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 担心 | 超过 | 钱 | 事情 | 从 | 这 | 时间 | 出去 | . |

从今以后，他们无需再为钱的事情担心了。

[ænd; ənd] [lets] [həʊp] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][dæd] [wɪl] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðel] ['ɔːlməʊst]

| And | let's | hope | the | prodigal | dad | will | make | everybody | so | happy | that | they'll | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们来吧 | 希望 | 这 | 浪子 | 爸爸 | 将要 | 制作 | 大家 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他们会 | 几乎 |

[biː; bi][glæd][hiː; hi] [went] [bæd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

| be | glad | he | went | bad | and | had | to | reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 他 | 去 | 坏的 | 和 | 有 | 到 | 改革 | . |

让我们祈祷这位浪子回头的父亲能让每个人都感到无比幸福，以至于他们几乎会庆幸他曾经误入歧途，不得不改过自新。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['toʊbiːz][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | The | other | boys | had | to | laugh | at | Toby's | queer | way | of | putting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 到 | 笑 | 在 | 托比的 | 酷儿 | 方式 | 的 | 推杆 | 它 | , |

“其他男孩都笑了，托比的表达方式太古怪了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| but | they | understood | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 理解 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

但他们明白他的意思。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['fjʊərɪəsli] ,

| The | fire | was | still | burning | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 仍然 | 燃烧 | 愤怒地 | , |

火势依然猛烈燃烧。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['tʃɛstərz] ['væliənt] ['faɪtəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

| and | despite | the | efforts | of | Chester's | valiant | fighters | it | seemed | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 努力 | 的 | 切斯特的 | 英勇 | 战士 | 它 | 似乎 | 处置 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ,

| make | a | clean | sweep | of | the | cottage | with | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 干净的 | 扫 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 它是 | 内容 | , |

尽管切斯特的英勇战士们竭尽全力，但它似乎还是决心将小屋连同里面的所有东西一起彻底洗劫一空。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['preʃəs] ['eəluːm] [fred] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

| all | but | the | few | precious | heirlooms | Fred | had | been | able | to | drag | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 很少 | 宝贵的 | 传家宝 | 弗雷德 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 拖 | 出去 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

除了弗雷德最初设法拖出来的几件珍贵传家宝之外，其他的都消失了。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [həʊp] , [ðəʊ] , ” [stiːv] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] ,

| “ | I | certainly | do | hope | , | though | , | ” | Steve | thought | to | say | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 做 | 希望 | , | 尽管 | , | ” | 史蒂夫 | 想法 | 到 | 说 | 目前 | , |

“我当然希望如此，”史蒂夫心想，随即说道。

“ [ðæt] [fred] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [nɒkt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

| “ | that | Fred | won't | be | so | knocked | out | by | his | blow | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 弗雷德 | 惯于 | 是 | 所以 | 敲门 | 出去 | 经过 | 他的 | 吹 | 在 | 这 | 头 | , |

“弗雷德头部受到重击后不会昏迷不醒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['aʊə(r)][bɪg]

| and | all | this | wonderful | excitement | , | as | not | to | be | able | to | play | in | our | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 精彩的 | 激动 | , | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 玩 | 在 | 我们的 | 大的 |

[geɪm] ['sætədeɪ] . ”

| game | Saturday | . | ” |
|---|---|---|---|
| 游戏 | 周六 | . | ” |

所有这些美好的兴奋之情，最终却让我们无法参加周六的这场重要比赛。

“ [dʒiː] [wɪz] !

| “ | Gee | whiz | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! |

“哎呀！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

| that | would | be | a | calamity | for | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 灾害 | 为了 | 当然 | ! |

那肯定会是一场灾难！

” [ɪk'skleɪmd] ['təʊbi] .

| ” | exclaimed | Toby | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 托比 | . |

“托比惊呼道。”

“ [dʒæk] , [juː; jʊ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

| “ | Jack | , | you | wondered | whether | anything | else | could | happen | to | give | you | trouble | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | , | 你 | 想知道 | 无论 | 任何事物 | 别的 | 可以 | 发生 | 到 | 给 | 你 | 麻烦 | 关于 |

[jɔː(r); jə(r)][laɪn] - [ʌp] [ə'genst] ['hɑːməni] ,

| your | line | - | up | against | Harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 线 | - | 向上 | 反对 | 和谐 | , |

“杰克，你是不是在想，还有什么其他事情会发生，导致你对阵哈莫尼队的阵容出现问题？”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈlɒŋ] .

| and | here | it | has | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 有 | 来 | 沿着 | . |

它来了。

['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] [wɪð] [fred] ,

| Better | have | a | little | heart | - | to | - | heart | talk | with | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 有 | 一个 | 小的 | 心 | - | 到 | - | 心 | 讲话 | 和 | 弗雷德 | , |

最好和弗雷德好好谈谈。

[ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][pælz] ;

| and | get | him | to | promise | not | to | go | back | on | his | old | pals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 到 | 承诺 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 他的 | 老的 | 朋友们 | ; |

并让他保证不会背叛他的老朋友;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [fɪl] [ðə; ði][gæp][æt; ət] [θɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] ,

| for | we | certainly | couldn't | fill | the | gap | at | third | if | he | dropped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 当然 | 不能 | 充满 | 这 | 差距 | 在 | 第三 | 如果 | 他 | 掉落 | 出去 | , |

因为如果他退出，我们肯定无法填补三垒的空缺。

[nɒt][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ['enihaʊ] . ”

| not | at | this | late | day | anyhow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 晚的 | 天 | 无论如何 | . | ” |

至少现在还不是时候。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]

| “ | I | meant | to | do | that | without | your | mentioning | it | , | Toby | , | ” | responded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 那 | 没有 | 你的 | 提及 | 它 | , | 托比 | , | ” | 回应 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“托比，我本来就打算这么做，不用你提，”另一个人回答道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| patting | his | chum | on | the | shoulder | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他的 | 密友 | 在 | 这 | 肩膀 | 作为 | 他 | 辐 | . |

说话间，他拍了拍朋友的肩膀。

“ [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [fred] [wen] things156

| “ | I'll | hang | around | and | try | to | get | a | chance | to | speak | with | Fred | when | things156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 悬挂 | 大约 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | 和 | 弗雷德 | 什么时候 | things156 |

“我会待在附近，看看能不能找个机会和弗雷德谈谈。156

['sɪmə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

| simmer | down | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 煨 | 向下 | 一个 | 少量 | . |

冷静一下。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] .

| But | I | tell | you | right | now | that | boy | isn't | the | one | to | go | back | on | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 正确的 | 现在 | 那 | 男生 | 不是 | 这 | 一 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 他的 | 朋友们 | . |

但我现在就可以告诉你，那孩子绝不会背叛朋友。

[hiːl] [pleɪ] [ɪf] [hiːz] [ɪn] [fɪt] [kən'dɪʃn] ,

| He'll | play | if | he's | in | fit | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 玩 | 如果 | 他是 | 在 | 合身 | 状况 | , |

如果他身体状况允许，他就会上场。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

| no | matter | how | his | home | conditions | have | altered | for | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 他的 | 家 | 状况 | 有 | 已修改 | 为了 | 这 | 更好的 | . |

无论他的家庭条件如何改善。

[waɪ] , [hiːl] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [aɪ] ['rekən] , [fred] ['bædʒə(r)] [wɪl] [stɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]

| Why | , | he'll | be | so | full | of | happiness | , | I | reckon | , | Fred | Badger | will | star | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 地狱 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 幸福 | , | 我 | 估计 | , | 弗雷德 | 獾 | 将要 | 星星 | 通过 | 这 |

[həʊl] [geɪm] . ”

| whole | game | . | ” |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 游戏 | . | ” |

“他肯定会高兴坏了，我估计弗雷德·巴杰会打满全场。”

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] [ˈhɑːməni] , ” [ riˈmɑːk ] [stiːv] , [ˈdraɪli] ,

| “ | According | to | all | reports | from | Harmony | , | ” | remarked | Steve | , | drily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 根据 | 到 | 全部 | 报告 | 从 | 和谐 | , | ” | 评论 | 史蒂夫 | , | 干巴巴地 | , |

“根据哈莫尼方面的所有报告，”史蒂夫冷冷地说道，

“ [wiːl; wil][biː; bi][æpt][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [stɑː(r)ɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

| “ | we'll | be | apt | to | need | all | the | starring | we | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 易于 | 到 | 需要 | 全部 | 这 | 主演 | 我们 | 能 | 得到 | . |

“我们可能需要尽可能多的明星。”

['ðer] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ 'truːpə ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [aɪm][təʊld] ,

| They're | working | like | troopers | over | there | , | I'm | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在职的 | 喜欢 | 骑警 | 超过 | 那里 | , | 我是 | 讲述 | , |

据说他们那边工作非常努力。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)][ɪn] - [ɪm] [ðæt] [lɑːst] [geɪm] , [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn][tuː; tə]

| because | we | threw | such | a | scare | in | ' | em | that | last | game | , | when | we | got | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 扔 | 这样的 | 一个 | 吓 | 在 | - | 呃 | 那 | 最后的 | 游戏 | , | 什么时候 | 我们 | 得到 | 在 | 到 |

['hɛndrɪks] ,

| Hendrix | , |
|---|---|
| 亨德里克斯 | , |

因为上一场比赛我们用亨德里克斯的曲子把他们吓了一跳，

[ænd; ənd][məʊst] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] . ”

| and | most | knocked | him | out | of | the | box | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 敲门 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | . | ” |

大多数人都把他打出了场外。

“ [wel] , [ˈtʃestə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] , ” [ riˈtɔːt ] [ˈtəʊbi] [ˈhɒpkɪnz] .

| “ | Well | , | Chester | is | going | some | in | the | bargain | , | ” | retorted | Toby | Hopkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 切斯特 | 是 | 去 | 一些 | 在 | 这 | 便宜货 | , | ” | 反驳 | 托比 | 霍普金斯 | . |

“嗯，切斯特也算是得到了一些好处，”托比·霍普金斯反驳道。

“ [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [tiːm] [ɪz][ten][pə(r)][sent] .

| “ | We | believe | our | team | is | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 相信 | 我们的 | 团队 | 是 | 十 | 每 | 中心 | . |

“我们相信我们的团队有百分之十的把握。”

['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst] ['sætədeɪ] .

| better | than | it | was | last | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 它 | 曾是 | 最后的 | 周六 | . |

比上周六的情况好多了。

['dɑːnəˌhjuː] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][felt][səʊ][fɪt][æz; əz] [raɪt] [naʊ] ;

| Donohue | says | he | never | felt | so | fit | as | right | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多诺霍 | 说道 | 他 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 合身 | 作为 | 正确的 | 现在 | ; |

多诺霍说他从未感觉自己像现在这样健康；

[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][naɪn][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ,

| and | every | fellow | on | the | nine | is | standing | on | his | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 同伴 | 在 | 这 | 九 | 是 | 常设 | 在 | 他的 | 脚趾 | , |

九号位上的每个人都踮着脚尖。

['redi] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'skɔfə ] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ðæt] [dʒæks] [tiːm] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv]

| ready | to | prove | to | the | scoffers | of | Chester | that | Jack's | team | here | is | the | peer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 证明 | 到 | 这 | 嘲讽者 | 的 | 切斯特 | 那 | 杰克的 | 团队 | 这里 | 是 | 这 | 同伴 | 的 |

['eni] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

| any | aggregation | in | the | whole | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 聚合 | 在 | 这 | 所有的 | 国家 | , |

准备向切斯特的嘲笑者们证明，杰克的这支队伍足以与全国任何一支队伍相媲美。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hɑːməni] [kraʊd] .

| not | even | barring | the | hitherto | invincible | Harmony | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 禁止 | 这 | 迄今为止 | 无敌 | 和谐 | 人群 | . |

甚至连之前所向披靡的和谐党也不例外。

[wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['hɛndrɪks] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

| We've | got | it | in | for | Hendrix | , | believe | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 它 | 在 | 为了 | 亨德里克斯 | , | 相信 | 我 | ! |

相信我，我们对亨德里克斯恨之入骨！

" [dʒæk] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| " | Jack | liked | to | hear | such | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这样的 | 热情 | . |

杰克很喜欢听到这样的热情。

[ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪəd][æz; əz]['təʊbi] [siːmd] [tuː; tə]

| If | every | member | of | the | team | were | as | much | inspired | as | Toby | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 团队 | 是 | 作为 | 很多 | 灵感 | 作为 | 托比 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

如果团队中的每个成员都像托比那样充满激情，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ʌn'biːtəb(ə)l] .

| they | would | almost | certainly | prove | unbeatable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 几乎 | 当然 | 证明 | 无敌 | . |

他们几乎肯定会所向披靡。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ə; eɪ][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ['ræli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

| With | such | a | spirit | to | back | them | up | , | a | ninth | inning | rally | was | always | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 精神 | 到 | 后退 | 他们 | 向上 | , | 一个 | 第九 | 局 | 集会 | 曾是 | 总是 | 一个 |

[strɒŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

| strong | possibility | . |
|---|---|---|
| 强的 | 可能性 | . |

有了这样的精神支持，第九局上演逆转大戏的可能性始终很大。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti]

| The | fire | was | now | beginning | to | die | down | , | for | the | house | had | been | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 现在 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | , | 为了 | 这 | 房子 | 有 | 到过 | 漂亮的 |

[wel] ['gʌtɪd] ,

| well | gutted | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 掏空 | , |

火势开始减弱，因为房子几乎已被烧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɑːd] [wɔːlz] .

| and | there | was | little | standing | save | the | charred | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 常设 | 节省 | 这 | 烧焦的 | 墙壁 | . |

除了烧焦的墙壁，几乎没有什么东西还能屹立不倒。

Of157

**Of157**

Of157

[kɔːs] [ðə; ði] ['faɪəmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [paɪl] ,

| course | the | firemen | continued | to | play | the | hose | upon | the | smoldering | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 这 | 消防员 | 持续 | 到 | 玩 | 这 | 软管 | 之上 | 这 | 闷烧 | 桩 | , |

当然，消防员们继续用水枪扑灭仍在冒烟的火堆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

| but | the | picturesque | part | of | the | conflagration | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 如画 | 部分 | 的 | 这 | 大火 | 曾是 | 超过 | , |

但这场大火最壮观的景象已经过去了。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [həʊm] .

| and | many | people | had | already | commenced | to | start | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 人们 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 开始 | 后退 | 家 | . |

许多人已经开始返乡了。

['njuːmərəs] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['fæməli] ['temprəri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

| Numerous | neighbors | had | offered | the | family | temporary | accommodations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 邻居 | 有 | 提供 | 这 | 家庭 | 暂时的 | 住宿 | , |

许多邻居都曾为这家人提供临时住所。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [freʃ] ['kwɔːtəz] .

| and | insisted | on | them | coming | to | stay | until | they | could | secure | fresh | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 在 | 他们 | 未来 | 到 | 停留 | 直到 | 他们 | 可以 | 安全的 | 新鲜的 | 四分之一 | . |

并坚持让他们留下来暂住，直到他们找到新的住处为止。

[pə'hæps] [ðiːz] ['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['həʊlli] [sɪn'sɪə(r)] ,

| Perhaps | these | offers | were | all | of | them | wholly | sincere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这些 | 优惠 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 完全 | 真诚 | , |

或许这些提议都是完全真诚的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| though | it | would | perhaps | have | been | only | human | for | some | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 也许 | 有 | 到过 | 仅有的 | 人类 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 好的 |

['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊəriəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| women | to | be | a | bit | curious | concerning | the | unexpected | appearance | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 到 | 是 | 一个 | 少量 | 好奇的 | 有关 | 这 | 意外 | 外貌 | 的 | 先生 | . |

['bædʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| Badger | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|
| 獾 | 在 | 这 | 场景 | , |

虽然对于一些善良的女士来说，对獾先生的意外出现感到有些好奇或许也是人之常情，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['relɪʃ] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]

| whom | they | had | all | believed | to | be | dead | ; | and | they | might | relish | hearing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 全部 | 相信 | 到 | 是 | 死的 | ; | 和 | 他们 | 可能 | 尽情享用 | 听力 | 关于 |

[ðə; ði]['fæməli][ˌriː'juːniən] ;

| the | family | reunion | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 团圆 | ; |

他们都以为这些人已经去世了；他们或许会很乐意听到家庭团聚的消息；

[ðəʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][təʊld] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [neɪm]

| though | Jack | could | well | believe | little | would | ever | be | told | reflecting | on | the | good | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 可以 | 出色地 | 相信 | 小的 | 会 | 曾经 | 是 | 讲述 | 反思 | 在 | 这 | 好的 | 姓名 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

| of | the | repentant | husband | and | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悔改的 | 丈夫 | 和 | 父亲 | . |

尽管杰克可能认为，为了维护这位悔改的丈夫和父亲的良好名誉，很少有人会说出真相。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [fred] ,

| He | managed | to | find | a | chance | to | speak | with | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 寻找 | 一个 | 机会 | 到 | 说话 | 和 | 弗雷德 | , |

他设法找到机会和弗雷德交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæk] [ 'simpəθaiz ] [wɪð]

| and | the | squeeze | of | his | hand | told | the | other | how | much | Jack | sympathized | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 挤 | 的 | 他的 | 手 | 讲述 | 这 | 其他 | 如何 | 很多 | 杰克 | 同情 | 和 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他握紧对方的手，告诉对方杰克有多么同情他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ ri'dʒɔis ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [frɛdz] ['trʌb(ə)lz] .

| as | well | as | rejoiced | over | the | happy | ending | of | all | Fred's | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 快乐的 | 结束 | 的 | 全部 | 弗雷德的 | 麻烦 | . |

同时，他们也为弗雷德所有麻烦事最终圆满解决而感到高兴。

“ [wɪl] [ai][stænd][baɪ][juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [geɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| “ | Will | I | stand | by | you | fellows | , | and | work | in | that | game | , | are | you | asking | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 我 | 站立 | 经过 | 你 | 伙伴们 | , | 和 | 工作 | 在 | 那 | 游戏 | , | 是 | 你 | 问 | 我 | , |

[dʒæk] ?

| Jack | ? |
|---|---|
| 杰克 | ? |

“杰克，你是在问我是否会和你们并肩作战，参与这场游戏吗？”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

| ” | he | ejaculated | , | presently | , | when | the | captain | had | found | a | chance | to | put | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 射精 | , | 目前 | , | 什么时候 | 这 | 队长 | 有 | 成立 | 一个 | 机会 | 到 | 放 | 他的 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“就在船长找到机会提出问题的时候，他射了出来。”

“ [waɪ] , [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [dræg][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [fiːld] .

| “ | Why | , | wild | horses | couldn't | drag | me | away | from | that | baseball | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 荒野 | 马匹 | 不能 | 拖 | 我 | 离开 | 从 | 那 | 棒球 | 场地 | . |

“就算野马也拉不走我这支棒球队。”

[ðɪs] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| This | glorious | thing | that | has | come | to | my | dear | mother | and | the | rest | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 事物 | 那 | 有 | 来 | 到 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 |

[dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ai][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

| just | makes | me | feel | like | I | could | perform | better | than | ever | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 制作 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 我 | 可以 | 履行 | 更好的 | 比 | 曾经 | 在 | 我的 | 生活 | . |

这份降临到我亲爱的母亲和我们所有人身上的美好事物，让我觉得我可以在人生中发挥出前所未有的最佳水平。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [dʒæk] , [əʊld] ['feləʊ] , ['lɪt(ə)l] [fred] [wɪl] [biː; bi] on158

| Make | up | your | mind | , | Jack | , | old | fellow | , | Little | Fred | will | be | on158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , | 杰克 | , | 老的 | 同伴 | , | 小的 | 弗雷德 | 将要 | 是 | on158 |

杰克，老伙计，你快做决定吧，小弗雷德会在158号。

[gɑːd] [æt; ət] [ðæt] [θɜːd] [sæk] [ɒn] ['sætədeɪ] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] ,

| guard | at | that | third | sack | on | Saturday | , | barring | accidents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | 在 | 那 | 第三 | 解雇 | 在 | 周六 | , | 禁止 | 事故 | , |

周六的第三次擒杀中，除非发生意外，否则防守队员应该能守住位置。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

| and | trying | to | put | up | the | game | of | his | young | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 放 | 向上 | 这 | 游戏 | 的 | 他的 | 年轻的 | 生活 | . |

他正努力打出自己年轻生涯中最精彩的一场比赛。

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

| Why | , | I'm | just | bubbling | over | with | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我是 | 只是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 喜悦 | ; |

我简直高兴得要爆炸了；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [tə'wɔːd] ['pʊtɪŋ] ['tʃestə(r)] [ɒn][ðə; ði][mæp]

| and | I | feel | like | I | ought | to | do | my | little | part | toward | putting | Chester | on | the | map |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 我 | 应该 | 到 | 做 | 我的 | 小的 | 部分 | 朝向 | 推杆 | 切斯特 | 在 | 这 | 地图 |

[æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɔɪz] - [spɔːts] .

| as | a | center | for | all | boys | ' | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 中心 | 为了 | 全部 | 男孩们 | - | 运动的 | . |

我觉得我应该尽自己的一份力，让切斯特成为男子体育运动的中心。

" [ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][ɒn][dʒæk] [ wend ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['təʊbi]

| " | And | when | later | on | Jack | wended | his | way | toward | home | , | accompanied | by | Toby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 之后 | 在 | 杰克 | 温德 | 他的 | 方式 | 朝向 | 家 | , | 伴随 | 经过 | 托比 |

[ænd; ənd] [stiːv] ,

| and | Steve | , |
|---|---|---|
| 和 | 史蒂夫 | , |

“后来，杰克在托比和史蒂夫的陪伴下，踏上了回家的路，”

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm]

| he | felt | more | positive | than | ever | that | a | great | future | was | beginning | to | loom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 更多的 | 积极的 | 比 | 曾经 | 那 | 一个 | 伟大的 | 未来 | 曾是 | 开始 | 到 | 织布机 |

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ;

| up | for | the | boys | of | Chester | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 这 | 男孩们 | 的 | 切斯特 | ; |

他比以往任何时候都更加确信，切斯特男孩们美好的未来正在逐渐显现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | the | winning | of | the | coming | contest | would | be | a | gateway | leading | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 获胜 | 的 | 这 | 未来 | 竞赛 | 会 | 是 | 一个 | 网关 | 领导 | 进入 | 这 |

[lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] . -

| Land | of | Promise | . | 159 |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 承诺 | . | - |

赢得即将到来的比赛将是通往应许之地的大门。159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

['hɛndrɪks] [ə'gen]

| HENDRIX | AGAIN |
|---|---|
| 亨德里克斯 | 再次 |

亨德里克斯再次

[ɪn] [ðə; ði][bɒks]

| IN | THE | BOX |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 盒子 |

盒子里

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [ə; eɪ][fɪə(r)]

| On | Friday | there | was | a | light | fall | of | rain | that | gave | the | boys | of | Chester | a | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 落下 | 的 | 雨 | 那 | 给予 | 这 | 男孩们 | 的 | 切斯特 | 一个 | 害怕 |

[lest] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [biː; bi] [pə'spəʊnd] .

| lest | the | great | game | be | postponed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 伟大的 | 游戏 | 是 | 推迟 | . |

星期五下了一场小雨，让切斯特的男孩们担心这场重要的比赛会被推迟。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] [skeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] ['əʊpənd] [wɪð] [feə(r)]

| It | turned | out | that | this | was | a | needless | scare | , | for | Saturday | opened | with | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 不必要 | 吓 | , | 为了 | 周六 | 打开 | 和 | 公平的 |

[skaɪz] ,

| skies | , |
|---|---|
| 天空 | , |

事实证明这是一场不必要的恐慌，因为周六早上天气晴朗。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

| while | even | the | air | seemed | delightful | for | a | day | in | the | middle | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 空气 | 似乎 | 愉快 | 为了 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | , |

即使是盛夏的某一天，空气也显得格外清新宜人。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

| with | a | gentle | breeze | blowing | from | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 温和的 | 微风 | 吹 | 从 | 这 | 西方 | . |

西边吹来一阵微风。

[ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | exodus | began | early | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出埃及记 | 开始 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | , |

出埃及记一大早就开始了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [nuːn] ['træfɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːməni] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hevi] ,

| and | after | noon | traffic | along | the | main | road | leading | to | Harmony | was | exceedingly | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 中午 | 交通 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | 领导 | 到 | 和谐 | 曾是 | 非常 | 重的 | , |

午后，通往哈莫尼镇的主干道交通异常拥堵。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] , [frɒm; frəm] ['spɔːti] [kɑːz][ænd; ənd] ['leɪdn] ['məʊtə(r)] [trʌks] ,

| all | sorts | of | vehicles | rolling | onward | , | from | sporty | cars | and | laden | motor | trucks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 车辆 | 滚动 | 向前 | , | 从 | 运动型 | 汽车 | 和 | 满载 | 发动机 | 卡车 | , |

各种各样的车辆向前驶去，从跑车到满载货物的卡车，

[daʊn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['wægənz][ænd; ənd] ['bʌgiz] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] ['məʊtə'saɪklz] [ɪn] ['evɪdəns] .

| down | to | humble | wagons | and | buggies | , | with | plenty | of | bicycles | and | motorcycles | in | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 谦逊的 | 马车 | 和 | 婴儿车 | , | 和 | 很多 | 的 | 自行车 | 和 | 摩托车 | 在 | 证据 | . |

从简陋的马车和轻便马车，到随处可见的自行车和摩托车，应有尽有。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːməni] [fiːld] [klʌb] [graʊndz] ,

| Once | they | arrived | at | the | Harmony | Field | Club | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 和谐 | 场地 | 俱乐部 | 理由 | , |

他们到达和谐田径俱乐部场地后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tiːmz] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [klɑːs] [ jel ] .

| they | found | that | there | was | to | be | a | most | amazing | crowd | of | people | to | cheer | the | respective | teams | on | with | all | manner | of | encouraging | shouts | and | class | yells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 惊人的 | 人群 | 的 | 人们 | 到 | 欢呼 | 这 | 各自 | 团队 | 在 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 鼓励 | 喊叫 | 和 | 班级 | 喊叫 | . |

他们发现现场聚集了一大群人，他们用各种鼓励的呐喊声和欢呼声为各自的队伍加油助威。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] - [ʌp][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

| There | would | not | be | any | change | in | the | line | - | up | of | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 任何 | 改变 | 在 | 这 | 线 | - | 向上 | 的 | 切斯特 | , |

切斯特队的阵容不会有任何变化。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌkɪli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['grɪlɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] .

| for | luckily | all | the | boys | had | come | through | the | grilling | work | of | the | past | week | without | encountering | any | serious | injuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 幸运的是 | 全部 | 这 | 男孩们 | 有 | 来 | 通过 | 这 | 烧烤 | 工作 | 的 | 这 | 过去的 | 星期 | 没有 | 遭遇 | 任何 | 严肃的 | 受伤 | . |

幸运的是，所有男孩都平安度过了过去一周的烧烤工作，没有受任何重伤。

['hɑːməni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [θɜːd] ['beɪsmən] , [jʌŋ] ,

| Harmony | had | not | been | quite | so | lucky | , | for | their | efficient | third | baseman | , | Young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 所以 | 幸运的 | , | 为了 | 他们的 | 高效的 | 第三 | 垒手 | , | 年轻的 | , |

哈莫尼队的运气就没那么好了，他们高效的三垒手杨

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɒləbəʊn] ['fræktʃəd] during160

| had | had | his | collarbone | fractured | during160 |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 他的 | 锁骨 | 破碎的 | during160 |

他在160年期间锁骨骨折。

['præktɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| practice | , | and | would | be | incapacitated | from | service | the | balance | of | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | , | 和 | 会 | 是 | 丧失能力 | 从 | 服务 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 季节 |

.

:

.

训练期间，他将无法上场比赛，并且本赛季剩余时间将无法出战。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [θɜːd] .

| In | his | place | , | a | fellow | by | the | name | of | Parsons | was | expected | to | guard | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 地方 | , | 一个 | 同伴 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 帕森斯 | 曾是 | 预期的 | 到 | 警卫 | 第三 | . |

他的替补是帕森斯，他将被派去守三垒。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] [rɪ'membəd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [wɜːk] ,

| None | of | the | Chester | boys | remembered | ever | having | seen | him | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 切斯特 | 男孩们 | 记得 | 曾经 | 拥有 | 已见 | 他 | 工作 | , |

切斯特家的男孩们没有一个记得见过他工作过。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

| so | they | were | utterly | in | the | dark | as | to | his | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 完全地 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 到 | 他的 | 能力 | . |

所以他们对他的能力一无所知。

[ðə; ði] ['hɑːməni] ['feloʊz] [geɪv] [aʊt] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [greɪt] [faɪnd] " [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | Harmony | fellows | gave | out | mysterious | hints | about | the | " | great | find | " | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 伙伴们 | 给予 | 出去 | 神秘 | 提示 | 关于 | 这 | " | 伟大的 | 寻找 | " | 他们 | 有 |

[meɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [p'ɑːsənz] ,

| made | in | picking | up | Parsons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 挑选 | 向上 | 帕森斯 | , |

“和谐号”的成员们神秘地暗示，他们在接帕森斯时取得了“重大发现”。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [tə'rɪfɪk] ['bætə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dændi] [θɜːd] - ['sækə(r)] .

| who | was | a | most | terrific | batter | , | as | well | as | a | dandy | third | - | sacker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 最多 | 了不起 | 连击 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 花花公子 | 第三 | - | 萨克 | . |

他是一位非常出色的击球手，也是一位优秀的三垒手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , [ðeɪ] [kleɪmd] ,

| He | was | very | likely | , | they | claimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 可能 | , | 他们 | 声称 | , |

他们声称，他很可能就是凶手。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [aʊt] [θriː] - [ 'bægə ] ['evri]

| to | break | up | the | whole | game | by | his | way | of | slamming | out | three | - | baggers | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 向上 | 这 | 所有的 | 游戏 | 经过 | 他的 | 方式 | 的 | 猛击 | 出去 | 三 | - | 装袋工 | 每一个 |

[taɪm] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [bæt] .

| time | he | stepped | up | to | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 步 | 向上 | 到 | 蝙蝠 | . |

他每次上场击球都能打出三垒安打，彻底打乱了比赛的节奏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fjuː] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [tɔːk] .

| Of | course | few | Chester | boys | really | believed | all | this | high | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 很少 | 切斯特 | 男孩们 | 真的 | 相信 | 全部 | 这 | 高的 | 讲话 | . |

当然，切斯特的男孩们很少有人会真的相信这些夸夸其谈。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['hɑːrməniz]
**They understood very well that if a weakness had really developed in Harmony's**
他们 理解 非常 出色地 那 如果 一个 弱点 有 真的 发达 在 和谐的
['ɪnfiːld] ,
**infield ,**
内场 ,

他们非常清楚，如果哈莫尼队的内野真的出现了弱点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒləsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ 'ruːtə, 'ruː ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
**it would be policy on the part of the local rooters to try to conceal the**
它 会 是 政策 在 这 部分 的 这 当地的 根系 到 尝试 到 隐藏 这
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

当地球迷的策略很可能是试图掩盖这一事实。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [ 'bætə ] [maɪt] [nɒt] ['fəʊkəs] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɪts] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɜːd] .
**so that the Chester batters might not focus all their hits in the direction of third .**
所以 那 这 切斯特 击球手 可能 不是 重点 全部 他们的 点击量 在 这 方向 的 第三 .

这样切斯特队的击球手就不会把所有的击球都集中在三垒方向。

[ˌnevəðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [fænz] [geɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪtə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ['fiːlɪŋ]
**the boasting of the Harmony fans gave more than one visitor a cold feeling**
这 吹嘘 的 这 和谐 粉丝 给予 更多的 比 一 游客 一个 寒冷的 感觉
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**around the region of his heart .**
大约 这 地区 的 他的 心 .

Harmony 粉丝的吹嘘让不少游客感到心头一凉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [p'ɑːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
**He watched Parsons in the practice before the game was called ,**
他 观看 帕森斯 在 这 实践 前 这 游戏 曾是 称为 ,

比赛开始前，他观看了帕森斯的训练。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
**and every little stunt which he performed was horribly magnified in their eyes .**
和 每一个 小的 特技 哪个 他 执行 曾是 糟糕透了 放大 在 他们的 眼睛 .

他做的每一个小特技，在他们眼里都被可怕地放大了。

['fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ʌmpaɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt]
**Fortunately , Mr . Merrywether , the impartial umpire , was able to officiate**
幸运的是 , 先生 . - , 这 公正 裁判 , 曾是 有能力的 到 裁判
[ə'gen] , [wɪtʃ] [fækt] [pliːzd] [bəuθ] [saɪdz] .
**again , which fact pleased both sides .**
再次 , 哪个 事实 高兴 两个都 侧面 .

幸运的是，公正的裁判梅里韦瑟先生得以再次执裁，这令双方都感到满意。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**They knew they could be sure of a square deal at his hands ,**
他们 知道 他们 可以 是 当然 的 一个 正方形 交易 在 他的 双手 ,

他们知道在他那里可以得到公平对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['eni] ['ɒnɪst] [bɔːl] ['pleɪə(r)] [kʊd; kəd] [ɑːsk] .
**and that was all any honest ball player could ask .**
和 那 曾是 全部 任何 诚实的 球 玩家 可以 问 .

这对于任何一个诚实的棒球运动员来说，已经足够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第7/8页

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [traɪz]
**When** **the** **public** **understands** **that** **an** **umpire** **always** **tries**
什么时候 这 民众 明白 那 一个 裁判 总是 尝试

当公众理解裁判总是尽力而为时，他们就会明白裁判的意图。

to161
**to161**
to161

至161

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**do** **his** **duty** **as** **he** **sees** **it** **,**
做 他的 责任 作为 他 看到 它 ,

按照他认为合适的方式履行他的职责。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ swəːv ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [baɪ] ['eni] ['huːdləm] ['tæktɪks] ,
**and** **cannot** **be** **swerved** **from** **his** **path** **by** **any** **hoodlum** **tactics** **,**
和 不能 是 急转弯 从 他的 小路 经过 任何 流氓 策略 ,

任何流氓伎俩都无法让他偏离正轨。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
**they** **seem** **to** **feel** **a** **sort** **of** **affection** **for** **such** **a** **man** **,**
他们 似乎 到 感觉 一个 种类 的 感情 为了 这样的 一个 男人 ,

她们似乎对这样的男人怀有一种好感。

[huː] [ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] .
**who** **is** **an** **honor** **to** **his** **chosen** **profession** **.**
WHO 是 一个 荣誉 到 他的 选定 职业 .

他是他所选择的职业的骄傲。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd]
**Long** **before** **the** **time** **came** **for** **play** **to** **begin** **every** **seat** **was** **taken** **,** **and**
长的 前 这 时间 来了 为了 玩 到 开始 每一个 座位 曾是 已采取 , 和
['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ;
**hundreds** **were** **standing** **;**
数百 是 常设 ;

比赛开始前很久，所有座位都已坐满，数百人站着观看；

[waɪl] ['evri] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [graʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] [wɪð]
**while** **every** **avenue** **leading** **to** **the** **enclosed** **grounds** **seemed** **to** **be** **choked** **with**
尽管 每一个 大街 领导 到 这 内 理由 似乎 到 是 窒息 和
['hʌrɪɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] .
**hurrying** **,** **jostling** **throngs** **.**
匆忙 , 推搡 人群 .

通往封闭场地的每一条道路似乎都被匆匆而过、熙熙攘攘的人群堵住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [get] [wɪ'ðɪn] ['siːɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪməmd] ,
**They** **were** **anxious** **to** **at** **least** **get** **within** **seeing** **distance** **of** **the** **diamond** **,**
他们 是 焦虑的 到 在 至少 得到 之内 看到 距离 的 这 钻石 ,

他们急于至少能靠近钻石，看得更清楚。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz][æz; əz] ['brɪliənt]

| where | they | could | add | their | voices | to | the | cheers | bound | to | arise | as | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 添加 | 他们的 | 声音 | 到 | 这 | 干杯 | 边界 | 到 | 出现 | 作为 | 杰出的 |

[pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [baɪ]['aɪðə(r)] [saɪd] .

| plays | were | pulled | off | by | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 是 | 拉 | 离开 | 经过 | 任何一个 | 边 | . |

在那里，他们可以加入到双方精彩发挥时必然会爆发的欢呼声中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bɔɪz] [spɔːts] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]

| This | was | certainly | the | biggest | event | in | the | line | of | boys | sports | that | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 当然 | 这 | 最大 | 事件 | 在 | 这 | 线 | 的 | 男孩们 | 运动的 | 那 | 有 | 曾经 |

[ə'kɜːd] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] ['hɑːməni] .

| occurred | at | or | near | Harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 或者 | 靠近 | 和谐 | . |

这无疑是哈莫尼镇及其附近地区举办过的规模最大的男子体育赛事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .

| Such | a | vast | outpouring | of | people | had | never | before | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 广阔的 | 倾泻 | 的 | 人们 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 已见 | . |

如此大规模的人潮涌动，前所未见。

['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['sɪtəznz] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)]

| Chester | was | represented | by | hundreds | of | her | best | citizens | , | attended | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 曾是 | 代表 | 经过 | 数百 | 的 | 她 | 最好的 | 公民 | , | 参加 | 经过 | 他们的 |

[waɪvz] .

| wives | . |
|---|---|
| 妻子们 | . |

切斯特派出了数百名最优秀的市民代表出席，他们的妻子也一同前往。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃestə(r)] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

| And | really | it | would | be | hard | to | think | of | a | Chester | boy | over | ten | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 切斯特 | 男生 | 超过 | 十 | 年 | 的 |

[eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] ,

| age | who | had | not | managed | somehow | or | other | to | get | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | WHO | 有 | 不是 | 管理 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 到 | 得到 | 超过 | , |

事实上，很难想象切斯特有哪个十岁以上的男孩没有以某种方式克服困难。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [dʒæk] [w'ɪntəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːsɪv]

| so | as | to | watch | how | Jack | Winters | and | his | team | came | out | in | the | conclusive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 手表 | 如何 | 杰克 | 冬季 | 和 | 他的 | 团队 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 确凿 |

[geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['hɛndrɪks] .

| game | with | the | great | Hendrix | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 和 | 这 | 伟大的 | 亨德里克斯 | . |

所以，我们得以一窥杰克·温特斯和他的球队在与伟大的亨德里克斯的决胜比赛中的表现。

[ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ə'rəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

| All | species | of | noises | arose | all | around | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 物种 | 的 | 噪音 | 出现 | 全部 | 大约 | 这 | 场地 | , |

田野周围传来各种各样的声音，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [skuːl] [ jel ] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| from | a | myriad | of | automobile | horns | and | frequent | school | yells | given | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 无数 | 的 | 汽车 | 角 | 和 | 频繁 | 学校 | 喊叫 | 给定 | 在下面 | 这 |

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʃɪə(r)] ['kæptɪnz] ,

| direction | of | the | rival | cheer | captains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 竞争对手 | 欢呼 | 队长 | , |

无数汽车喇叭声和敌对啦啦队队长指挥下频繁响起的学校呐喊声，

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːtʃəz] ,

| who | stood | in | front | of | the | bleachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 看台 | , |

站在看台前的人，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [laɪk] ['semə,fɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [led] [ðeə(r)] ['kəuhɔːts] [ɪn] ['kɒnsət] ,

| and | waved | their | arms | like | semaphores | as | they | led | their | cohorts | in | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他们的 | 武器 | 喜欢 | 信号灯 | 作为 | 他们 | 引领 | 他们的 | 队列 | 在 | 音乐会 | , |

他们挥舞着手臂，如同信号旗一般，带领着同伴们齐步前进。

['wuːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ jel ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['hɑːməni] [ɔː(r)] ['tʃestə(r)] .

| whooping | out | the | recognized | yells | of | either | Harmony | or | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 出去 | 这 | 认可 | 喊叫 | 的 | 任何一个 | 和谐 | 或者 | 切斯特 | . |

发出哈莫尼或切斯特标志性的呐喊声。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] of162

| The | pitchers | were | trying | out | in | one | corner | of162 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 是 | 尝试 | 出去 | 在 | 一 | 角落 | of162 |

投手们正在162号球场的一个角落里进行试投。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

| the | grounds | in | full | view | of | the | entire | mass | of | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 全部的 | 大量的 | 的 | 观众 | . |

场地完全暴露在所有观众的视线范围内。

['meni] ['kjʊəriəs] [aɪz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['lɪmbə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

| Many | curious | eyes | watched | them | limber | up | their | arms | for | the | work | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 好奇的 | 眼睛 | 观看 | 他们 | 柔韧 | 向上 | 他们的 | 武器 | 为了 | 这 | 工作 | 前 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

许多好奇的目光注视着他们活动手臂，准备开始工作。

[bɪ'saɪdz] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] ['dɑːnəˌhjuː] ['sevrəl] [rɪ'zɜːv] ['pɪtʃər] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [laɪn] ,

| Besides | Hendrix | and | Donohue | several | reserve | pitchers | on | either | side | were | in | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 亨德里克斯 | 和 | 多诺霍 | 一些 | 预订 | 投手 | 在 | 任何一个 | 边 | 是 | 在 | 线 | , |

除了亨德里克斯和多诺霍之外，双方还有几名替补投手在场上。

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [ruː'tiːn] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)] [wʌns] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)]

| sending | and | receiving | in | routine | ; | but | of | course | never | once | delivering | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 和 | 接收 | 在 | 常规 | ; | 但 | 的 | 课程 | 绝不 | 一次 | 运送 | 他们的 |

[dɪ'septɪv] [kɜːrvz] [ɔː(r)] [drɒps] ,

| deceptive | curves | or | drops | , |
|---|---|---|---|---|
| 欺骗性的 | 曲线 | 或者 | 滴 | , |

收发邮件是日常操作；但当然，他们从来不会故意放出那些具有欺骗性的曲线或低点。

[lest] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pleər] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [trɪks] ,

| lest | the | opposing | players | get | a | line | on | their | best | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 反对 | 玩家 | 得到 | 一个 | 线 | 在 | 他们的 | 最好的 | 技巧 | , |

以免对手摸清他们的绝招，

[ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| and | prepare | to | meet | them | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 见面 | 他们 | 之后 | 在 | . |

并做好稍后与他们会面的准备。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [ daut ] [kən'sɜːnɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [bɒks] .

| No | one | had | any | doubts | concerning | who | was | slated | to | occupy | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 任何 | 疑虑 | 有关 | WHO | 曾是 | 预定 | 到 | 占据 | 这 | 盒子 | . |

对于谁将坐上那个包厢，没有人有任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['bætəris] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [geɪm] ,

| It | was | bound | to | be | the | same | batteries | as | in | the | last | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 电池 | 作为 | 在 | 这 | 最后的 | 游戏 | , |

肯定还是和上一场比赛一样的电池。

['hɛndrɪks][ænd; ənd] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] , ['dɑːnəˌhjuː][ænd; ənd] [mə'leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] .

| **Hendrix** | **and** | **Chase** | **for** | **Harmony** | **,** | **Donohue** | **and** | **Mullane** | **for** | **Chester** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | 和 | 追赶 | 为了 | 和谐 | , | 多诺霍 | 和 | 穆兰 | 为了 | 切斯特 | . |

Hendrix 和 Chase 为 Harmony 乐队，Donohue 和 Mullane 为 Chester 乐队。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [stɑː(r)] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz]

| **If** | **for** | **any** | **reason** | **either** | **of** | **these** | **star** | **pitchers** | **should** | **be** | **so** | **unfortunate** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 任何 | 原因 | 任何一个 | 的 | 这些 | 星星 | 投手 | 应该 | 是 | 所以 | 不幸 | 作为 |

[tuː; tə][get][ə; eɪ] “ ['leɪsɪŋ] ,

| **to** | **get** | **a** | **“** | **lacing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | “ | 系带 | , |

如果这两位明星投手中的任何一位因为任何原因不幸被球棒击中，

” [ðen] ['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [mait] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

| **”** | **then** | **possibly** | **one** | **of** | **the** | **substitutes** | **might** | **be** | **introduced** | **so** | **as** | **to** | **save** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 可能 | 一 | 的 | 这 | 替代品 | 可能 | 是 | 介绍 | 所以 | 作为 | 到 | 节省 | 这 |

[deɪ] ;

| **day** | **;** |
|---|---|
| 天 | ; |

那么，或许可以引入一名替补球员来力挽狂澜；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pɑːs] .

| **but** | **there** | **was** | **a** | **slim** | **chance** | **of** | **any** | **such** | **thing** | **coming** | **to** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 苗条的 | 机会 | 的 | 任何 | 这样的 | 事物 | 未来 | 到 | 经过 | . |

但这种事情发生的可能性微乎其微。

[dʒæk][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| **Jack** | **had** | **no** | **reason** | **to** | **feel** | **discouraged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 感觉 | 灰心 | . |

杰克没有理由感到沮丧。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [kwaɪt][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wiːk] ,

| **To** | **be** | **sure** | **,** | **he** | **had** | **passed** | **through** | **quite** | **a** | **strenuous** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 有 | 通过了 | 通过 | 相当 | 一个 | 费力的 | 星期 | , |

的确，他刚刚经历了一段相当辛苦的时期。

[ænd; ənd] [biːn] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['pleər] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| **and** | **been** | **worried** | **over** | **a** | **number** | **of** | **his** | **leading** | **players** | **;** | **but** | **after** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 担心 | 超过 | 一个 | 数字 | 的 | 他的 | 领导 | 玩家 | ; | 但 | 后 | 全部 | , |

并且一直担心他的一些主力球员；但毕竟，

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [wel] .

| **things** | **had** | **turned** | **out** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 转向 | 出去 | 非常 | 出色地 | . |

事情进展得非常顺利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| **Now** | **that** | **the** | **great** | **day** | **had** | **arrived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 伟大的 | 天 | 有 | 到达的 | , |

既然这一天终于到来了，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evri] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][naɪn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɜːst] [klɑːs] .

| **he** | **believed** | **every** | **fellow** | **on** | **the** | **nine** | **was** | **feeling** | **first** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 每一个 | 同伴 | 在 | 这 | 九 | 曾是 | 感觉 | 第一的 | 班级 | . |

他认为九号台上的每个人都感觉自己像头等舱乘客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dɑːnəˌhjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| **There** | **was** | **Donohue** | **,** | **for** | **instance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 多诺霍 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，唐纳休就是其中之一。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz] ['pɪtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

| who | had | been | on | the | verge | of | throwing | up | his | job | as | pitcher | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 投掷 | 向上 | 他的 | 工作 | 作为 | 投手 | 因为 | 他 |

[bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

| believed | he | would | be | over | in | Harmony | when | the | day | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 他 | 会 | 是 | 超过 | 在 | 和谐 | 什么时候 | 这 | 天 | 到达的 | , |

他原本几乎要放弃投手的工作了，因为他相信到了那天他会被派往哈莫尼。

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [fɪkst] [ɔːl] [ðæt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

| living | there | for | good | ; | but | Jack | had | fixed | all | that | , | so | that | he | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 那里 | 为了 | 好的 | ; | 但 | 杰克 | 有 | 固定的 | 全部 | 那 | , | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 |

firmly163

**firmly163**

firmly163

打算永远住在那里；但杰克已经安排好了一切，所以他现在稳稳地住在那里了163

['set(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,

| settled | as | a | citizen | of | Chester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 作为 | 一个 | 公民 | 的 | 切斯特 | , |

定居切斯特，成为切斯特市民

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

| and | could | put | his | whole | heart | into | his | work | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 放 | 他的 | 所有的 | 心 | 进入 | 他的 | 工作 | 在 | 这 | 盒子 | . |

他在箱子里可以全心全意地投入工作。

['dʒəʊəl]['dʒækmən][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['draʊnɪŋ] ,

| Joel | Jackman | had | come | close | to | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | 有 | 来 | 关闭 | 到 | 溺水 | , |

乔尔·杰克曼差点溺水身亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt]

| but | it | was | Jack | who | had | been | instrumental | in | rescuing | him | when | he | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 杰克 | WHO | 有 | 到过 | 乐器演奏 | 在 | 救援 | 他 | 什么时候 | 他 | 捕捉 |

[ðæt] [kræmp][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

| that | cramp | in | the | cold | water | of | the | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 抽筋 | 在 | 这 | 寒冷的 | 水 | 的 | 这 | 湖 | ; |

但正是杰克在他冰冷的湖水中抽筋时救了他；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [went] , ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “

| and | , | so | far | as | appearances | went | , | Joel | was | feeling | as | he | declared | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 外貌 | 去 | , | 乔尔 | 曾是 | 感觉 | 作为 | 他 | 声明 | , | “ |

[dʒʌst] [praɪm] .

| just | prime | . |
|---|---|---|
| 只是 | 主要的 | . |

就外表而言，乔尔感觉自己“状态极佳”，他宣称。

” [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒftɪəst] [flaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

| ” | He | ran | after | the | loftiest | flies | that | were | knocked | his | way | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跑 | 后 | 这 | 最高 | 苍蝇 | 那 | 是 | 敲门 | 他的 | 方式 | 作为 | 尽管 | 他 |

[hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

| had | the | speed | of | the | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 风 | ; |

“他追逐着被撞到他面前的高飞苍蝇，速度快得像风一样；

[jes] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌns][wɒz; wəz][hiː; hi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [mʌf] ,

| yes | , | and | not | once | was | he | guilty | of | a | flagrant | muff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 不是 | 一次 | 曾是 | 他 | 有罪的 | 的 | 一个 | 明目张胆 | 耳罩 | , |

是的，而且他从未犯过任何明显的疏忽大意之举。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːlz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əˈdʒɪlətɪ][ænd; ənd] [skɪl]

| though | some | of | those | balls | called | for | an | exhibition | of | agility | and | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 的 | 那些 | 球 | 称为 | 为了 | 一个 | 展览 | 的 | 敏捷 | 和 | 技能 |

['bɔːdərɪŋ] [ɒn]['dʒiːniəs] .

| bordering | on | genius | . |
|---|---|---|---|
| 毗邻 | 在 | 天才 | . |

虽然其中一些球需要展现出近乎天才般的敏捷性和技巧。

['lɑːstlɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fred] ['bædʒə(r)] ,

| Lastly | , | there | was | Fred | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 那里 | 曾是 | 弗雷德 | 獾 | , |

最后，还有弗雷德·巴杰。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][dʒæk] ['menɪ] [ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst][taɪ] [geɪm] [wɪð] ['hɑːməni]

| who | had | also | given | Jack | many | a | heartache | since | the | last | tie | game | with | Harmony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 还 | 给定 | 杰克 | 许多 | 一个 | 心痛 | 自从 | 这 | 最后的 | 领带 | 游戏 | 和 | 和谐 |

;

| ; |
|---|
| ; |

自上次与哈莫尼队打成平局以来，他也让杰克伤心不已；

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θɜːd] [sæk] , ['smʌðərɪŋ] ['evrɪ] ['graʊndə(r)]

| but | Fred | was | jumping | around | his | favorite | third | sack | , | smothering | every | grounder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 曾是 | 跳 | 大约 | 他的 | 最喜欢的 | 第三 | 解雇 | , | 窒息 | 每一个 | 滚球 |

[ðæt] [sped] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| that | sped | his | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 加速 | 他的 | 方式 | , |

但弗雷德在他最喜欢的三垒附近跳来跳去，扑倒每一个飞向他的滚地球。

[ænd; ənd] ['pegɪŋ] [tuː; tə] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | pegging | to | first | with | a | promptness | and | accuracy | that | made | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钉住 | 到 | 第一的 | 和 | 一个 | 迅速 | 和 | 准确性 | 那 | 制成 | 一些 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['hɑːməni] [fænz] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['iːzəli] [ðeə(r)] [fɑːstɪst] ['rʌnə(r)] [wʊd]

| the | Harmony | fans | shiver | as | they | thought | of | how | easily | their | fastest | runner | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和谐 | 粉丝 | 颤抖 | 作为 | 他们 | 想法 | 的 | 如何 | 容易地 | 他们的 | 最快 | 跑步者 | 会 |

[biː; bi] [kɔːt] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [baɪ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

| be | caught | miles | from | the | base | by | such | wonderful | playing | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 捕捉 | 英里 | 从 | 这 | 根据 | 经过 | 这样的 | 精彩的 | 玩耍 | 作为 | 那 | , |

并且迅速而准确地将球击向一垒，这让一些和谐队的球迷不寒而栗，他们想到自己最快的跑垒员会被如此精彩的击球轻易地在离垒包很远的地方抓住。

[prə'vaɪdɪd] [fred] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] [geɪm] .

| provided | Fred | could | do | as | well | in | the | real | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 弗雷德 | 可以 | 做 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 | 真实的 | 游戏 | . |

前提是弗雷德在真正的比赛中也能有同样的表现。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [pleɪ] ,

| The | time | was | close | at | hand | for | the | umpire | to | call | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | 为了 | 这 | 裁判 | 到 | 称呼 | 玩 | , |

裁判员即将宣布比赛开始。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːgənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

| and | of | course | there | was | an | eagerness | as | well | as | a | tinge | of | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 一个 | 渴望 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 色调 | 的 | 焦虑 |

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

| running | through | the | crowds | of | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 观众 | . |

当然，观众席上既有渴望，也有一丝焦虑。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒtli] [ ˈkɔntest, kənˈtest ] [geɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

| In | a | hotly | contested | game | such | as | was | very | likely | to | develop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 热 | 有争议的 | 游戏 | 这样的 | 作为 | 曾是 | 非常 | 可能 | 到 | 发展 | , |

在一场很可能出现的竞争激烈的比赛中，

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] ;

| often | a | little | thing | will | seem | like | a | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 小的 | 事物 | 将要 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 山 | ; |

很多时候，小事也会显得像座大山；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'pend] .

| and | upon | a | mere | trifle | the | fate | of | the | contest | may | in | the | end | depend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 一个 | 仅仅 | 琐事 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 竞赛 | 可能 | 在 | 这 | 结尾 | 依赖 | . |

而比赛的最终结果，可能就取决于一件微不足道的小事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] “ [kræk] ” under164

| Should | any | one | of | the | players | “ | crack | ” | under164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 玩家 | “ | 裂缝 | ” | under164 |

如果其中任何一名球员的成绩低于164分，

[ðə; ði] [streɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

| the | strain | , | such | a | thing | was | likely | to | settle | the | controversy | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | , | 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 | 可能 | 到 | 定居 | 这 | 争议 | 为了 | 好的 | . |

这种紧张局势，很可能彻底平息这场争议。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kraʊd] ['prez(ə)nt] [ðæt] [rəʊps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| Since | there | was | such | a | monstrous | crowd | present | that | ropes | had | to | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 滔天 | 人群 | 展示 | 那 | 绳索 | 有 | 到 | 是 | 用过的 |

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

| to | keep | them | from | surging | on | to | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 从 | 滔滔 | 在 | 到 | 这 | 场地 | , |

由于现场人山人海，不得不使用绳索来阻止他们涌入场地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [graʊnd] [ruːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| of | course | ground | rules | had | to | be | arranged | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 地面 | 规则 | 有 | 到 | 是 | 安排 | 在 | 进步 | . |

当然，比赛规则必须事先商定。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tiːm] .

| This | was | certain | to | work | a | little | in | favor | of | the | home | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 肯定 | 到 | 工作 | 一个 | 小的 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 家 | 团队 | . |

这肯定会对主队略有好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| For | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

例如，

['evri] ['hɑːməni] ['bætə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][hɪt] [tə'wɔːd] [raɪt] [wʊd] [send] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)]

| every | Harmony | batter | knew | that | a | hit | toward | right | would | send | the | ball | into | the | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 和谐 | 连击 | 知道 | 那 | 一个 | 打 | 朝向 | 正确的 | 会 | 发送 | 这 | 球 | 进入 | 这 | 靠近 |

['bliːtʃəz] ,

| bleachers | , |
|---|---|
| 看台 | , |

哈莫尼队的每一位击球手都知道，只要击出右外野方向的球，球就会飞进附近的看台。

[wɪtʃ] [fiːt] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['beɪsiːz] ; [ˌweə'æz] , [ɪf] [ðə; ði][bɔːl][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə]

| which | feat | would | count | for | two | bases | ; | whereas | , | if | the | ball | were | free | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 特技 | 会 | 数数 | 为了 | 二 | 基地 | ; | 然而 | , | 如果 | 这 | 球 | 是 | 自由的 | 到 |

['træv(ə)l] ,

| travel | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

这一动作可以算作两垒安打；而如果球可以自由飞行，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fiːldɪd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [æt; ət] [fɜːst] .

| it | might | be | fielded | back | in | time | to | hold | the | runner | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 已部署 | 后退 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 这 | 跑步者 | 在 | 第一的 | . |

或许可以及时回防，将跑垒员困在一垒。

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [stiːm] [wʊd] [send] [ðə; ði] [hɔːs] - [haɪd] [kə'riːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [raɪt] -

| Then | again | , | a | little | more | steam | would | send | the | horse | - | hide | careening | over | right | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | , | 一个 | 小的 | 更多的 | 蒸汽 | 会 | 发送 | 这 | 马 | - | 隐藏 | 倾斜 | 超过 | 正确的 | - |

[fiːld] [fens] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] - [rʌn] .

| field | fence | for | a | home | - | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 栅栏 | 为了 | 一个 | 家 | - | 跑步 | . |

不过，如果再加点力气，马皮球就会飞过右外野围栏，打成本垒打。

['daʊtləs] ['hɑːməni] [ 'bætə ] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [hɪts] ['meni] , ['meni]

| Doubtless | Harmony | batters | had | practiced | for | just | such | special | hits | many | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 和谐 | 击球手 | 有 | 练习 | 为了 | 只是 | 这样的 | 特别的 | 点击量 | 许多 | , | 许多 |

[taɪmz] ; [ˌweər'æz] , [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['feloʊz] ,

| times | ; | whereas | , | the | Chester | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | ; | 然而 | , | 这 | 切斯特 | 伙伴们 | , |

毫无疑问，哈莫尼队的击球手们为了这种特殊的安打已经练习过很多次了；而切斯特队的队员们，

['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] ,

| being | almost | green | to | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 几乎 | 绿色的 | 到 | 这 | 理由 | , |

几乎与地面融为一体，

[wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

| would | be | apt | to | hit | as | they | were | accustomed | to | doing | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 易于 | 到 | 打 | 作为 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 正在做 | 在 | 家 | . |

他们很可能会像在家时那样进行攻击。

[dʒæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] , [sɔː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

| Jack | , | like | a | wise | general | , | saw | this | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 一般的 | , | 锯 | 这 | 开幕 | , |

杰克就像一位睿智的将军，看到了这个机会。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleər] [wɒz; wəz]

| and | one | of | the | first | things | he | did | in | giving | counsel | to | his | players | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 在 | 给予 | 法律顾问 | 到 | 他的 | 玩家 | 曾是 |

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] ,

| to | point | it | out | to | Big | Bob | Jeffries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 它 | 出去 | 到 | 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | , |

他给球员们提供建议时，首先要做的事情之一就是向大鲍勃·杰弗里斯指出这一点。

['dʒəʊəl] ['dʒækmən] , [stiːv] [mə'leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [ 'slʌgə ] .

| Joel | Jackman | , | Steve | Mullane | and | the | rest | of | the | heavy | sluggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | , | 史蒂夫 | 穆兰 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 重的 | 强棒 | . |

乔尔·杰克曼、史蒂夫·穆兰以及其他重炮手。

“ [stɑːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [fiːld] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

| “ | Start | them | for | right | field | every | time | you | can | , | boys | , | ” | he | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 开始 | 他们 | 为了 | 正确的 | 场地 | 每一个 | 时间 | 你 | 能 | , | 男孩们 | , | ” | 他 | 建议 | . |

“孩子们，有机会就让他们一直打右外野，”他建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæp] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [ðeə(r)] ;

| “ | It | doesn't | take | so | much | of | a | tap | to | put | them | across | the | fence | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 拿 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 轻敲 | 到 | 放 | 他们 | 穿过 | 这 | 栅栏 | 那里 | ; |

“只需轻轻一推就能把它们推过那边的围栏；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [səʊ] [fɑː(r)] [lænd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] . ”

| and | if | you | can't | get | so | far | land | a | few | in | the | bleachers | for | a | double | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 所以 | 远的 | 土地 | 一个 | 很少 | 在 | 这 | 看台 | 为了 | 一个 | 双倍的 | . | ” |

如果够不着，那就往看台上扔几个球，争取拿个双杀。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜ:d] [sæk] , [dʒæk] ? ” [ɑ:skt] ['fɪl] ['pɑ:kə(r)] .

| “ | How | about | the | third | sack | , | Jack | ? | ” | asked | Phil | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 第三 | 解雇 | , | 杰克 | ? | ” | 问 | 菲尔 | 帕克 | . |

“杰克，第三次擒杀怎么样？”菲尔·帕克问道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tu:; tə] knock165

| “ | You | know | I'm | a | great | hand | to | knock165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我是 | 一个 | 伟大的 | 手 | 到 | knock165 |

你知道我打165杆很厉害

[ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ðeə(r)] .

| across | the | line | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 线 | 那里 | . |

越过那条线。

[sʌm; səm] [get] ['ɪntu:] [faʊl] ['terətri] , ['pɑ:sɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæg] ;

| Some | get | into | foul | territory | , | passing | outside | the | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 得到 | 进入 | 犯规 | 领土 | , | 通过 | 外部 | 这 | 包 | ; |

有些人犯规了，把球传出了界外；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['skweəli] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ps] .

| but | when | they | do | go | over | squarely | they | always | count | for | keeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 做 | 去 | 超过 | 完全 | 他们 | 总是 | 数数 | 为了 | 保持 | . |

但当它们完全越过边界时，它们总是有效。

[du:; də] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɑ:f] ['ðer] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [p'ɑ:sənz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['di:mən] [fɔ:(r); fə(r)]

| Do | you | believe | half | they're | saying | about | that | Parsons | being | a | regular | demon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 一半 | 它们是 | 说 | 关于 | 那 | 帕森斯 | 存在 | 一个 | 常规的 | 恶魔 | 为了 |

[græbɪŋ] [ʌp] [graʊnd] ['skɔ:tʃə(r)] ,

| grabbing | up | ground | scorchers | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 向上 | 地面 | 酷热 | , |

你相信他们说的帕森斯是个恶魔，会抓起地面灼烧者吗?

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['feloʊz] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:st] ? ”

| and | tossing | fellows | out | at | first | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 伙伴们 | 出去 | 在 | 第一的 | ? | ” |

一开始就把人赶出去?

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [test] , ” [dʒæk] [təʊld] [hɪm] .

| “ | None | of | us | will | know | until | we | make | the | test | , | ” | Jack | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 我们 | 将要 | 知道 | 直到 | 我们 | 制作 | 这 | 测试 | , | ” | 杰克 | 讲述 | 他 | . |

“不经过测试，谁也不知道结果，”杰克告诉他。

“ [stɑ:t] [θɪŋz] [ʌp] ['laɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [p'ɑ:sənz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ] [feɪs] ['hɛndrɪks] , ['fɪl] .

| “ | Start | things | up | lively | for | Mr | . | Parsons | the | first | time | you | face | Hendrix | , | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 事物 | 向上 | 热闹 | 为了 | 先生 | . | 帕森斯 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 脸 | 亨德里克斯 | , | 菲尔 | . |

“菲尔，你第一次面对亨德里克斯时，要给帕森斯先生一个热烈的开场。”

[ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [hi:z] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)] , [wi:l; wil] [tʃeɪndʒ] [ɒf] ,

| If | we | find | he's | all | to | the | good | there | , | we'll | change | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 他是 | 全部 | 到 | 这 | 好的 | 那里 | , | 出色地 | 改变 | 离开 | , |

如果我们发现他在那里表现很好，我们就换人。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [di:l] .

| and | ring | in | a | new | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戒指 | 在 | 一个 | 新的 | 交易 | . |

并达成一项新协议。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [seɪm] [p'ɑ:sənz] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt]

| But | somehow | I | seem | to | have | a | sneaking | notion | that | same | Parsons | will | turn | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 概念 | 那 | 相同的 | 帕森斯 | 将要 | 转动 | 出去 |

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hɑ:mənɪ] [gəʊt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

| to | be | the | Harmony | goat | in | this | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 和谐 | 山羊 | 在 | 这 | 游戏 | . |

但我总觉得帕森斯会成为这场游戏中和谐阵营的罪魁祸首。

[ðev] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [jʌŋ] ;

| They've | done | their | best | to | replace | Young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 完毕 | 他们的 | 最好的 | 到 | 代替 | 年轻的 | ; |

他们已经尽力寻找杨的替代者;

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊp] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['brægɪŋ] . ”

| and | now | hope | to | hide | the | truth | by | all | this | bragging | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 希望 | 到 | 隐藏 | 这 | 真相 | 经过 | 全部 | 这 | 吹嘘 | . | ” |

现在他们却希望通过这些吹嘘来掩盖真相。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ,

| “ | I | wouldn't | be | at | all | surprised | if | what | you | say | turns | out | to | be | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 是 | 在 | 全部 | 惊讶 | 如果 | 什么 | 你 | 说 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 事实 | , |

“如果你说的话最终被证实是事实，我一点也不会感到惊讶。”

[dʒæk] , ” [ ri'mɑ:k ] [sti:v] .

| Jack | , | ” | remarked | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | ” | 评论 | 史蒂夫 | . |

“杰克,”史蒂夫说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ði:z] [deɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

| “ | You | know | we | read | a | whole | lot | these | days | about | the | war | over | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我们 | 读 | 一个 | 所有的 | 很多 | 这些 | 天 | 关于 | 这 | 战争 | 超过 | 在 | 欧洲 | , |

“你知道，这些天我们读到了很多关于欧洲战争的报道，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:stəli] [weɪ] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| and | how | the | French | have | a | masterly | way | of | hiding | their | big | guns | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 法语 | 有 | 一个 | 精湛 | 方式 | 的 | 隐藏 | 他们的 | 大的 | 枪支 | 在下面 | 一个 |

['mætrəs] [ɒv; əv] [ bau ] ,

| mattress | of | boughs | , |
|---|---|---|---|
| 床垫 | 的 | 树枝 | , |

法国人有一种高超的本领，能把他们的重型武器巧妙地藏在树枝堆下。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| or | a | painted | canvas | made | to | represent | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 绘 | 帆布 | 制成 | 到 | 代表 | 这 | 地球 | , |

或者一幅用来描绘地球的彩绘画布，

[səʊ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [skaʊts] [ə'bʌv] [kænt] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['bætrɪ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] .

| so | that | flying | scouts | above | can't | see | where | the | battery | is | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 飞行 | 侦察兵 | 多于 | 不能 | 看 | 在哪里 | 这 | 电池 | 是 | 位于 | . |

这样一来，空中侦察机就看不到炮台的位置了。

[wel] , [pə'hæps] [naʊ] ['hɑ:mənɪ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [bræg][ɪz]['əʊnlɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðeə(r)][gæp] .

| Well | , | perhaps | now | Harmony | , | in | making | all | this | brag | is | only | trying | to | hide | their | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 现在 | 和谐 | , | 在 | 制作 | 全部 | 这 | 吹牛 | 是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 差距 | . |

或许，Harmony现在大肆吹嘘，只是为了掩盖他们之间的差距。

- [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [bɪ'li:v] .

| Camaflouge | they | call | it | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 称呼 | 它 | , | 我 | 相信 | . |

我记得他们把它叫做伪装布景。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [prə'siːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [p'ɑːsənz][hæz; həz][gɒt][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

| But | we'll | proceed | to | see | what | Parsons | has | got | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 继续 | 到 | 看 | 什么 | 帕森斯 | 有 | 得到 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

但我们将继续看看帕森斯还有什么绝招。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][get][hɪm][tuː; tə] [gesɪŋ] .

| You | watch | me | get | him | to | guessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 手表 | 我 | 得到 | 他 | 到 | 猜测 | . |

你看着我让他猜吧。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənbɔːl] [ai] [ʃuːt] [æt; ət] [θɜːd] ,

| If | he | gets | in | the | way | of | the | cannonball | I | shoot | at | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 获得 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 炮弹 | 我 | 射击 | 在 | 第三 | , |

如果他挡住了我射向三垒的炮弹，

['itl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][hɒt][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ” -

| it'll | feel | like | a | hot | tamale | in | his | hands | , | believe | me | . | ” | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 热的 | 玉米粉蒸肉 | 在 | 他的 | 双手 | , | 相信 | 我 | . | ” | - |

相信我，在他手里就像拿着一个热乎乎的玉米粽子一样。”166

“ [wel] , [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['bætəris] ,

| “ | Well | , | there's | Mr | . | Merrywether | going | to | announce | the | batteries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 先生 | . | - | 去 | 到 | 宣布 | 这 | 电池 | , |

“好的，梅里韦瑟先生将要宣布电池的情况。”

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æt; ət][bæt] ,

| and | so | we'll | have | a | chance | to | see | what | we | can | do | at | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 在 | 蝙蝠 | , |

所以我们有机会看看我们在击球方面能做到什么程度。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['hɑːməni] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] [fɜːst] .

| for | of | course | Harmony | takes | the | field | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 和谐 | 需要 | 这 | 场地 | 第一的 | . |

当然，和谐队率先出场。

['evri] ['feləʊ] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] .

| Every | fellow | fight | tooth | and | nail | for | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 同伴 | 斗争 | 齿 | 和 | 指甲 | 为了 | 切斯特 | . |

每个队员都拼尽全力保护切斯特。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

| We | want | to | go | home | this | afternoon | in | a | blaze | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 去 | 家 | 这 | 下午 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 荣耀 | . |

我们今天下午要凯旋而归，凯旋而归。

[wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kredɪt][tuː; tə]['aʊə(r)][fəʊks] .

| Win | or | lose | , | we | must | show | that | we | are | a | credit | to | our | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赢 | 或者 | 失去 | , | 我们 | 必须 | 展示 | 那 | 我们 | 是 | 一个 | 信用 | 到 | 我们的 | 各位 | . |

无论输赢，我们都必须为人民争光。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] ;

| That's | all | I've | got | to | say | as | a | last | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部我已经 | 得到 | 到 | 说 | 作为 | 一个 | 最后的 | 单词 | ; | |

这就是我最后要说的话；

['evri] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət][bæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

| every | fellow | on | his | toes | every | second | of | the | time | , | at | bat | , | and | in | the | field | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 同伴 | 在 | 他的 | 脚趾 | 每一个 | 第二 | 的 | 这 | 时间 | , | 在 | 蝙蝠 | , | 和 | 在 | 这 | 场地 | ! |

每个人每时每刻都保持高度警惕，无论是在击球区还是在守备区！

” [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| ” | The | umpire | raised | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 裁判 | 提高 | 他的 | 嗓音 | , |

裁判提高了嗓门，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bætəris] [ɒv; əv]

| and | using | a | megaphone | proceeded | to | announce | that | the | opposing | batteries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 一个 | 扩音器 | 继续 | 到 | 宣布 | 那 | 这 | 反对 | 电池 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] [tiːmz] [wʊd] [biː; bi] :

| the | two | rival | teams | would | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 竞争对手 | 团队 | 会 | 是 | : |

然后他用扩音器宣布，两支敌对球队的电池组配置如下：

“ ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ; ['dɑːnəˌhjuː] [ænd; ənd] [mə'leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] !

| “ | Hendrix | and | Chase | for | Harmony | ; | Donohue | and | Mullane | for | Chester | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亨德里克斯 | 和 | 追赶 | 为了 | 和谐 | ; | 多诺霍 | 和 | 穆兰 | 为了 | 切斯特 | ! |

“Hendrix 和 Chase 代表 Harmony；Donohue 和 Mullane 代表 Chester！”

” [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

| ” | A | storm | of | approval | greeted | the | announcement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 风暴 | 的 | 赞同 | 问候 | 这 | 公告 | . |

“这一消息一经公布，便获得了热烈的赞同。”

['evribɒdi] ['set(ə)ld] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wʌn] ,

| Everybody | settled | back | as | though | relieved | , | and | confident | that | no | matter | who | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 定居 | 后退 | 作为 | 尽管 | 松了口气 | , | 和 | 自信的 | 那 | 不 | 事情 | WHO | 韩元 | , |

每个人都如释重负地靠了回去，并且确信无论谁赢，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] [wɜːθ] ['pætrənaɪzɪŋ] .

| they | would | see | a | game | well | worth | patronizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | 一个 | 游戏 | 出色地 | 值得 | 居高临下 | . |

他们会觉得这是一场非常值得观看的比赛。

['hɛndrɪks] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuː] [bɔːl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wʌnz] [tuː; tə]

| Hendrix | received | the | new | ball | , | and | proceeded | to | send | a | few | swift | ones | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | 已收到 | 这 | 新的 | 球 | , | 和 | 继续 | 到 | 发送 | 一个 | 很少 | 迅速 | 一个 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['beɪsmən] .

| his | basemen | . |
|---|---|---|
| 他的 | 垒球手 | . |

亨德里克斯接过新球，迅速向垒上的跑垒员投出几个快速球。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | of | course | managed | to | drop | it | on | the | ground | as | often | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 课程 | 管理 | 到 | 降低 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 经常 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

当然，他们尽可能地把它扔到地上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dekstrəsliː] [rəʊld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] ,

| so | that | it | might | be | dextrously | rolled | a | bit | , | and | discolored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 灵巧地 | 滚动 | 一个 | 少量 | , | 和 | 变色 | , |

这样它就可以被灵巧地卷起来一点，并且变色。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːl] [wɜːks] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bætə(r)] .

| for | it | is | always | considered | that | a | new | ball | works | in | favor | of | the | batter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 总是 | 经过考虑的 | 那 | 一个 | 新的 | 球 | 作品 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 连击 | . |

人们总是认为新球对击球手有利。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [feɪs] ['hɛndrɪks] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['bætɪŋ] [lɪst] .

| Jack | was | the | first | man | to | face | Hendrix | , | as | he | led | the | batting | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 这 | 第一的 | 男人 | 到 | 脸 | 亨德里克斯 | , | 作为 | 他 | 引领 | 这 | 击球 | 列表 | . |

杰克是第一个与亨德里克斯对决的人，因为他是打击榜上的领军人物。

[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [laʊd] [kraɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [tiːm] [æz; əz]

| From | all | over | the | place | loud | cries | greeted | the | captain | of | the | Chester | team | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | 大声 | 哭泣 | 问候 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 切斯特 | 团队 | 作为 |

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

| he | stepped | up | to | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 盘子 | , |

当切斯特队队长走上击球区时，四面八方都传来热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | stood | there | with | his | bat | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 和 | 他的 | 蝙蝠 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他肩扛球棒，站在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv] these167

| Of | course | most | of | these167 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 最多 | 的 | these167 |

当然，这167个中的大多数

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tʃestə(r)] [ 'ruːtə, 'ru- ] ;

| encouraging | cries | came | from | the | faithful | Chester | rooters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 哭泣 | 来了 | 从 | 这 | 忠实 | 切斯特 | 根系 | ; |

切斯特忠实球迷们发出鼓励的呐喊声；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] - ['maɪndɪd] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

| but | then | there | were | fair | - | minded | fellows | of | Harmony | who | believed | in | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 是 | 公平的 | - | 有思想 | 伙伴们 | 的 | 和谐 | WHO | 相信 | 在 | 给予 |

[djuː] ['kredɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [æn'tægənɪst] ;

| due | credit | to | an | honorable | antagonist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 信用 | 到 | 一个 | 光荣的 | 反派 | ; |

但是，和谐之城里也有一些公正无私的人，他们相信应该给予一位值得尊敬的对手应有的肯定；

[ænd; ənd][dʒæk] [w'ɪntəz] [ðeɪ] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [bɔɪ] , [kliːn] [ɪn] ['evriθɪŋ]

| and | Jack | Winters | they | knew | to | be | such | a | type | of | boy | , | clean | in | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 冬季 | 他们 | 知道 | 到 | 是 | 这样的 | 一个 | 类型 | 的 | 男生 | , | 干净的 | 在 | 一切 |

[hiː; hi] [ə'temptɪd] ,

| he | attempted | , |
|---|---|---|
| 他 | 尝试过 | , |

他们都知道杰克·温特斯就是这样一种男孩，做事认真负责，一丝不苟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] .

| and | a | true | lover | of | outdoor | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 真的 | 情人 | 的 | 户外的 | 运动的 | . |

而且他是一位真正的户外运动爱好者。

“ [pleɪ] [bɔːl] !

| “ | Play | ball | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 玩 | 球 | ! |

“开始比赛！”

” ['hɛndrɪks] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| ” | Hendrix | took | one | last | look | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨德里克斯 | 采取 | 一 | 最后的 | 看 | 全部 | 大约 | . |

亨德里克斯最后环顾了一下四周。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːldəz] [ænd; ənd] ['beɪsmən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| He | wished | to | make | sure | that | his | fielders | and | basemen | were | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他的 | 外野手 | 和 | 垒球手 | 是 | 只是 | 作为 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] .

| would | have | them | placed | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 他们 | 放置 | . |

他希望确保他的外野手和垒手的位置都符合他的预期。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ][bæt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ;

| He | knew | that | Jack | could | wield | a | bat | with | considerable | skill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 杰克 | 可以 | 挥 | 一个 | 蝙蝠 | 和 | 大量 | 技能 | ; |

他知道杰克能非常熟练地使用球棒；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərɪ] [ɒn] [ðæt] ['fɔːmə(r)]

| and | moreover | had | proved | his | ability | to | solve | his | delivery | on | that | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而且 | 有 | 已证实 | 他的 | 能力 | 到 | 解决 | 他的 | 送货 | 在 | 那 | 以前的 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

而且，他之前已经证明了自己有能力解决投篮问题。

[səʊ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [wɪð] ['sɪzlɪŋ] [spiːd] ,

| So | proceeding | to | wind | up | he | sent | in | the | first | one | with | sizzling | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 进行中 | 到 | 风 | 向上 | 他 | 发送 | 在 | 这 | 第一的 | 一 | 和 | 炙热 | 速度 | , |

于是他开始蓄力，以惊人的速度投出了第一球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [drɒp] . -

| and | a | sharp | drop | . | 168 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锋利的 | 降低 | . | - |

急剧下降。168

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ðə; ðɪ] ['lʌkɪ] ['sev(ə)nθ]

| THE | LUCKY | SEVENTH |
|---|---|---|
| 这 | 幸运的 | 第七 |

幸运的第七

“ [straɪk] [wʌn] ！ ” [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['ʌmpaɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sten'tɔːrɪən] [vɔɪs] .

| “ | Strike | One | ! | ” | announced | the | wideawake | umpire | , | in | his | stentorian | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罢工 | 一 | ！ | ” | 宣布 | 这 | 清醒 | 裁判 | , | 在 | 他的 | 洪亮的 | 嗓音 | . |

“好球一！”清醒的裁判用他洪亮的声音宣布道。

[səb'djuːd] [ə'plɔːz] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [θrɒŋ] .

| Subdued | applause | ran | through | the | immense | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | 掌声 | 跑 | 通过 | 这 | 巨大 | 人群 | . |

人群中响起一阵低沉的掌声。

[ə'pærəntlɪ] ['hɛndrɪks][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːl] .

| Apparently | Hendrix | had | perfect | control | over | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 亨德里克斯 | 有 | 完美的 | 控制 | 超过 | 这 | 球 | . |

显然，亨德里克斯对球的控制非常完美。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [drɒp][hæd; həd] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [huː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| That | wonderful | drop | had | been | too | quick | for | Jack | , | who | , | considering | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精彩的 | 降低 | 有 | 到过 | 也 | 快的 | 为了 | 杰克 | , | WHO | , | 考虑 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] [tuː] [haɪ] ,

| was | entirely | too | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全 | 也 | 高的 | , |

那美妙的下坠对杰克来说太快了，考虑到它原本的高度也太高了，

[hæd; həd][nɒt] [strʌk] .

| had | not | struck | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 击 | . |

尚未击中。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hɛndrɪks] [ment] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

| Perhaps | , | though | , | he | was | waiting | to | see | what | Hendrix | meant | to | feed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 尽管 | , | 他 | 曾是 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 亨德里克斯 | 意思是 | 到 | 喂养 | 他 | . |

或许，他是在等着看亨德里克斯会给他准备什么。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [went] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

| The | next | one | went | wide | in | a | curve | that | elicited | murmurs | of | admiration | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一 | 去 | 宽的 | 在 | 一个 | 曲线 | 那 | 引发的 | 低语 | 的 | 钦佩 | 从 |

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,

| the | sages | of | the | ball | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智者 | 的 | 这 | 球 | 游戏 | , |

下一个球偏离球门柱，划出一道弧线，引得球界专家们发出赞叹的低语。

[huː] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] ['kætʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] ,

| who | invariably | insisted | on | sitting | in | a | direct | line | with | catcher | and | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 坚持 | 在 | 坐着 | 在 | 一个 | 直接的 | 线 | 和 | 捕手 | 和 | 投手 | , |

他总是坚持要坐在捕手和投手的正对面，

[ðeə(r)][wʌn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

| their | one | occupation | being | to | gauge | the | delivery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一 | 职业 | 存在 | 到 | 测量 | 这 | 送货 | , |

他们的唯一职责就是评估交付情况。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][dɪs'deɪn]['əʊvə(r)] ['evri] [bɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ;

| and | shout | out | approval | or | disdain | over | every | ball | that | comes | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊 | 出去 | 赞同 | 或者 | 蔑视 | 超过 | 每一个 | 球 | 那 | 来 | 沿着 | ; |

对每一个飞来的球都大声表示赞许或鄙夷；

[ɔː(r)] [els] [pleɪg] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['difəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

| or | else | plague | the | umpire | because | his | decision | differs | from | their | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 瘟疫 | 这 | 裁判 | 因为 | 他的 | 决定 | 不同 | 从 | 他们的 | 精彩的 |

['dʒʌdʒmənt] .

| judgment | . |
|---|---|
| 判断 | . |

否则，他们就会因为裁判的判罚与他们高明的判断不同而纠缠不休。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [tɒs] .

| Then | came | the | third | toss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 第三 | 折腾 | . |

接下来是第三次掷硬币。

[dʒæk] [stept] ['fɔːwəd] ,

| Jack | stepped | forward | , |
|---|---|---|---|
| 杰克 | 步 | 向前 | , |

杰克上前一步，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)][hiː; hi][hæd; həd][met] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði]

| and | before | the | break | could | occur | he | had | met | the | twisting | ball | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 休息 | 可以 | 发生 | 他 | 有 | 遇见 | 这 | 扭曲 | 球 | 和 | 这 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæt] ,

| point | of | his | bat | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 他的 | 蝙蝠 | , |

还没等球停住，他就用球棒尖击中了旋转的球。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ʃɔːt] .

| sending | it | humming | down | toward | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 哼唱 | 向下 | 朝向 | 短的 | . |

让它嗡嗡作响地向下飞去。

['beɪli] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd] ['niːtli] [ 'smʌðə ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

| Bailey | was | on | his | job | , | and | neatly | smothered | what | might | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝利 | 曾是 | 在 | 他的 | 工作 | , | 和 | 整齐地 | 窒息 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 |

['splendɪd] ['sɪŋg(ə)l] .

| splendid | single | . |
|---|---|---|
| 灿烂 | 单身的 | . |

贝利尽职尽责，巧妙地扼杀了一首原本可能很棒的单曲。

[wen] [dʒæk] [riːtʃt] [fɜːst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rʌʃ] ,

| **When** | **Jack** | **reached** | **first** | **after** | **a** | **speedy** | **rush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰克 | 达到 | 第一的 | 后 | 一个 | 迅速 | 匆忙 | , |

杰克快速冲刺后第一个到达终点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [grɪpt] [ɪn] -

| **he** | **found** | **the** | **ball** | **there** | **ahead** | **of** | **him** | **gripped** | **in** | **Hutching's169** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 球 | 那里 | 前方 | 的 | 他 | 紧握 | 在 | - |

他发现球就在他面前，被哈钦斯牢牢抓住（169）。

[fɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [fɜːst] ['beɪsmən] .

| **fist** | **,** | **and** | **was** | **greeted** | **with** | **a** | **wide** | **grin** | **from** | **the** | **astute** | **first** | **baseman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳头 | , | 和 | 曾是 | 问候 | 和 | 一个 | 宽的 | 咧嘴笑 | 从 | 这 | 精明 | 第一的 | 垒手 | . |

拳头挥了过去，精明的垒手咧嘴一笑。

“ [wʌn] [daʊn] ! ” [ riˈmɑːk ] ['təʊbi] ['hɒpkɪnz] , [æz; əz] ['fɪl] ['pɑːkə(r)] [təʊd] [ðə; ði] [mɑːk] ,

| **“** | **One** | **down** | **!** | **”** | **remarked** | **Toby** | **Hopkins** | **,** | **as** | **Phil** | **Parker** | **toed** | **the** | **mark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 向下 | ! | ” | 评论 | 托比 | 霍普金斯 | , | 作为 | 菲尔 | 帕克 | 脚趾 | 这 | 标记 | , |

“搞定一个！”托比·霍普金斯说道，菲尔·帕克正准备起跑。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [dʒæks] [fiːt]

| **and** | **watched** | **the** | **opposing** | **pitcher** | **like** | **a** | **hawk** | **,** | **meaning** | **to** | **duplicate** | **Jack's** | **feat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 反对 | 投手 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | , | 意义 | 到 | 复制 | 杰克的 | 特技 |

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **if** | **possible** | **,** |
|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , |

他像老鹰一样紧盯着对方投手，打算尽可能地复制杰克的壮举。

['əʊnli] [hiː; hi] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ]

| **only** | **he** | **aspired** | **to** | **send** | **the** | **ball** | **through** | **the** | **infield** | **,** | **and** | **not** | **straight** | **at** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 渴望 | 到 | 发送 | 这 | 球 | 通过 | 这 | 内场 | , | 和 | 不是 | 直的 | 在 | 一个 |

[mæn] .

| **man** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

他只想把球打过内场，而不是直接打向人。

“ [bʌt; bət] [dʒæk] [gɒt] [æt; ət] [hɪm] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , ” [sed] ['dʒəʊəl] ['dʒækmən] ,

| **“** | **But** | **Jack** | **got** | **at** | **him** | **,** | **you** | **noticed** | **,** | **”** | **said** | **Joel** | **Jackman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 杰克 | 得到 | 在 | 他 | , | 你 | 注意到 | , | ” | 说 | 乔尔 | 杰克曼 | , |

“但你注意到了，杰克还是找上了他，”乔尔·杰克曼说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli]

| **who** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **be** | **showing** | **any** | **signs** | **of** | **his** | **recent** | **adventure** | **in** | **the** | **chilly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 显示 | 任何 | 标志 | 的 | 他的 | 最近的 | 冒险 | 在 | 这 | 寒冷 |

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| **waters** | **of** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 这 | 湖 | . |

他似乎丝毫没有显露出最近在冰冷的湖水中冒险的迹象。

“ ['hɛndrɪks] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [sɒlv] [hɪz; ɪz]

| **“** | **Hendrix** | **may** | **be** | **a** | **puzzle** | **to** | **a** | **good** | **many** | **fellows** | **,** | **but** | **once** | **you** | **solve** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亨德里克斯 | 可能 | 是 | 一个 | 谜 | 到 | 一个 | 好的 | 许多 | 伙伴们 | , | 但 | 一次 | 你 | 解决 | 他的 |

[trɪks] [wel] ,

| **tricks** | **well** | **,** |
|---|---|---|
| 技巧 | 出色地 | , |

“亨德里克斯对很多人来说可能是一个谜，但一旦你真正理解了他的技巧，

[seɪ] , [hiːz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| **say** | **,** | **he's** | **as** | **easy** | **as** | **pie** | **at** | **Thanksgiving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 他是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 馅饼 | 在 | 感恩 | . |

比如说，他就像感恩节的馅饼一样容易搞定。

〃 [wel] , ['dʒəʊəl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['veri] ['ɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

| 〃 | Well | , | Joel | had | a | chance | that | very | inning | to | show | what | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 乔尔 | 有 | 一个 | 机会 | 那 | 非常 | 局 | 到 | 展示 | 什么 | 他 | 意思是 | , |

“嗯，乔尔在那一局就有机会证明他的意思了。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['fɪl] [riːtʃt] [fɜːst] [ɒn][ə; eɪ] ['teksəs] ['liːgə(r)] ,

| for | while | Phil | reached | first | on | a | Texas | leaguer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 菲尔 | 达到 | 第一的 | 在 | 一个 | 德克萨斯州 | 联赛 | , |

虽然菲尔在德州联盟的比赛中上了一垒，

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [dʒəunz] [ hwif ] ['veɪnli] [æt; ət] [θriː] [bɔːlz] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð]

| and | Herbert | Jones | whiffed | vainly | at | three | balls | that | came | over | the | plate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫伯特 | 琼斯 | 嗅到 | 徒劳地 | 在 | 三 | 球 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 盘子 | 和 |

['laɪt(ə)nɪŋ] [spiːd] ,

| lightening | speed | , |
|---|---|---|
| 闪电 | 速度 | , |

赫伯特·琼斯徒劳地挥棒落空了三个以闪电般速度飞过本垒板的球。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [aʊt] .

| there | were | only | two | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 出去 | . |

只有两个人出局。

['dʒəʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

| Joel | made | a | swing | at | a | wide | one | on | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 制成 | 一个 | 摇摆 | 在 | 一个 | 宽的 | 一 | 在 | 目的 | , |

乔尔故意挥杆击打了一个偏外的球。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['fɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| for | he | had | received | the | signal | from | Phil | that | he | meant | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 信号 | 从 | 菲尔 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 制作 | 一个 |

[breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [wen] [nekst]['hɛndrɪks] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][bɔːl] .

| break | for | second | when | next | Hendrix | started | to | wind | up | to | deliver | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 为了 | 第二 | 什么时候 | 下一个 | 亨德里克斯 | 开始 | 到 | 风 | 向上 | 到 | 递送 | 这 | 球 | . |

因为他已经从菲尔那里得到了信号，菲尔打算在亨德里克斯开始蓄力投球时冲向二垒。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fɪl] ,

| Luck | was | with | Phil | , |
|---|---|---|---|---|
| 运气 | 曾是 | 和 | 菲尔 | , |

菲尔运气真好。

[θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]

| thanks | partly | to | the | great | slide | with | which | he | covered | the | last | ten | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 部分 | 到 | 这 | 伟大的 | 滑动 | 和 | 哪个 | 他 | 涵盖 | 这 | 最后的 | 十 | 脚 | 的 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

部分原因要归功于他用滑行的方式滑过了最后十英尺的地面；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][rɪ'laɪəb(ə)l] [tʃeɪs] , ['hɑːrməniz] ['bækstɒp] ,

| and | also | to | the | fact | that | the | generally | reliable | Chase | , | Harmony's | backstop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 一般来说 | 可靠的 | 追赶 | , | 和谐的 | 挡板 | , |

此外，还要考虑到一向可靠的蔡斯，他是哈莫尼队的王牌捕手。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [θrəʊ] .

| managed | to | draw | the | second | baseman | off | his | bag | to | stop | his | speedy | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 画 | 这 | 第二 | 垒手 | 离开 | 他的 | 包 | 到 | 停止 | 他的 | 迅速 | 扔 | . |

设法将二垒手从垒包上引开，阻止了他快速的传球。

['hɛndrɪks] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] .

| Hendrix | showed | no | signs | of | being | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 存在 | 惊慌 | . |

亨德里克斯没有表现出任何惊慌的迹象。

[hiː; hi] ['temptɪd] ['dʒəʊəl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] deceptive170

| He | tempted | Joel | to | take | a | chance | at | a | most | deceptive170 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受诱惑 | 乔尔 | 到 | 拿 | 一个 | 机会 | 在 | 一个 | 最多 | deceptive170 |

他引诱乔尔去冒险，而这极具欺骗性。

[drɒp] ,

| drop | , |
|---|---|
| 降低 | , |

降低，

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði]['bætə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [bɔːlz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][bɒks] -

| which | put | the | batter | two | in | the | hole | with | just | as | many | balls | called | on | the | box | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 这 | 连击 | 二 | 在 | 这 | 洞 | 和 | 只是 | 作为 | 许多 | 球 | 称为 | 在 | 这 | 盒子 | - |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

这使得击球手陷入两难境地，因为裁判员判罚了同样多的坏球。

[wɪð] [ðə; ði][nekst] [tɒs] , ['dʒəʊəl] ,

| With | the | next | toss | , | Joel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 折腾 | , | 乔尔 | , |

接下来由乔尔掷硬币决定谁胜谁负。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [dʒæks]['mænə(r)][ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl]

| meaning | to | emulate | Jack's | manner | of | stepping | forward | and | meeting | the | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 仿真 | 杰克的 | 方式 | 的 | 步进 | 向前 | 和 | 会议 | 这 | 球 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] ,

| before | the | break | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 休息 | 来了 | , |

意思是模仿杰克在中场休息前向前迈步接球的方式。

[ɪn'taɪəli] [ ˌmis'kælkjuleit ] ['hɛndrɪks] - [skiːm] .

| entirely | miscalculated | Hendrix | ' | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 误算 | 亨德里克斯 | - | 方案 | . |

完全误判了亨德里克斯的计划。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][bɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [drɒp] ,

| As | a | consequence | , | the | ball | , | instead | of | being | a | sharp | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 球 | , | 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 锋利的 | 降低 | , |

因此，球不是急剧下落，

[siːmd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['dʒəʊəl] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| seemed | to | actually | rise | in | the | air | , | and | in | consequence | , | Joel | missed | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 实际上 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 在 | 结果 | , | 乔尔 | 错过 | 它 | 经过 |

[hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] .

| half | a | foot | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 脚 | . |

似乎真的升到了空中，结果，乔尔差了半英尺就击中了它。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn]['sentə(r)] , ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | went | to | his | position | out | in | centre | , | fastening | his | glove | , | and | shaking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 他的 | 位置 | 出去 | 在 | 中心 | , | 紧固 | 他的 | 手套 | , | 和 | 摇晃 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他走到中场位置，系好手套，摇了摇头。

“ [haʊd] [juː; jʊ][faɪnd]['hɛndrɪks] [tə'deɪ] , ['dʒəʊəl] ? ” [ɑːskt] - , [ðə; ði] ['hɑːməni] ['mɪd(ə)l] - [fiːld]

| “ | How'd | you | find | Hendrix | today | , | Joel | ? | ” | asked | Oldsmith | , | the | Harmony | middle | - | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么做到的 | 你 | 寻找 | 亨德里克斯 | 今天 | , | 乔尔 | ? | ” | 问 | - | , | 这 | 和谐 | 中间 | - | 场地 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“乔尔，你今天找到亨德里克斯了吗？”哈莫尼队的中外野手奥尔德史密斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

| as | they | passed | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 在 | 这 | 方式 | . |

他们路过时。

“ [sʌm; səm] [stʌf] [hiːz] [gɒt] [ɒn] [ðæt] [bɔːl] , [heɪ] ? ”

| “ | Some | stuff | he's | got | on | that | ball | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 东西 | 他是 | 得到 | 在 | 那 | 球 | , | 嘿 | ? | ” |

“他那球打得真不错，是吧？”

“ [ðæt] [lɑːst][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['dʒəʊəl] , ['frænʃkli] .

| “ | That | last | was | certainly | a | new | one | for | me | , | ” | confessed | Joel | , | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 最后的 | 曾是 | 当然 | 一个 | 新的 | 一 | 为了 | 我 | , | ” | 坦白 | 乔尔 | , | 坦率地说 | . |

“最后一个对我来说确实是全新的，”乔尔坦率地承认道。

“ [waɪ] , ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

| “ | Why | , | honest | to | goodness | , | it | seemed | to | jump | up | in | the | air | just | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 诚实的 | 到 | 善良 | , | 它 | 似乎 | 到 | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 只是 | 前 | 我 |

[swʌŋ] . ”

| swung | . | ” |
|---|---|---|
| 摇摆 | . | ” |

“说真的，就在我挥杆之前，它好像跳到了空中。”

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [njuː] [dʒʌmp] [bɔːl] [hiːz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['leɪtli] , ” [grɪnd] - ,

| “ | Sure | , | that's | the | new | jump | ball | he's | been | practicing | lately | , | ” | grinned | Oldsmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 那就是 | 这 | 新的 | 跳 | 球 | 他是 | 到过 | 练习 | 最近 | , | ” | 咧嘴一笑 | - | , |

“没错，那是他最近一直在练习的新跳球，”奥尔德史密斯咧嘴一笑。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| though | whether | he | really | believed | such | a | thing | himself | or | not | was | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无论 | 他 | 真的 | 相信 | 这样的 | 一个 | 事物 | 他自己 | 或者 | 不是 | 曾是 | 一个 | 问题 | , |

然而，他本人是否真的相信这种事，则是个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .

| for | he | seemed | to | be | a | practical | joker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 实际的 | 小丑 | . |

因为他看起来像个爱开玩笑的人。

“ [əʊld]['hɛndrɪks][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hætʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| “ | Old | Hendrix | is | always | hatching | up | something | fresh | , | for | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 亨德里克斯 | 是 | 总是 | 孵化 | 向上 | 某物 | 新鲜的 | , | 为了 | 这 | 其他 | 边 | . |

“老亨德里克斯总是在为另一边酝酿一些新鲜的东西。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] ['nidnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [tə'deɪ] ,

| You | fellows | needn't | expect | to | do | much | running | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 不必 | 预计 | 到 | 做 | 很多 | 跑步 | 今天 | , |

各位今天不用跑太多路了。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [wɪf] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌbə(r)] .

| for | most | of | you | will | only | whiff | out | at | the | rubber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 的 | 你 | 将要 | 仅有的 | 闻 | 出去 | 在 | 这 | 橡皮 | . |

对你们大多数人来说，只会对橡胶产生反感。

[hiːz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

| He's | got | your | number | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 你的 | 数字 | , 全部 | 正确的 | . | |

他肯定已经摸清你的底细了。

〃 [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)]['dʒəʊəl] ['veri] [mʌtʃ] .

| 〃 | Of | course | that | did | not | bother | Joel | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 的 | 课程 | 那 | 做过 | 不是 | 打扰 | 乔尔 | 非常 | 很多 | . |

当然，乔尔并不太在意这些。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [prəʊn] ['beɪsbɔːl] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] boast171

| He | knew | how | prone | baseball | players | are | to | boast171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 易于 | 棒球 | 玩家 | 是 | 到 | boast171 |

他知道棒球运动员有多爱吹牛171

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ;

| when | things | are | turning | their | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 是 | 转弯 | 他们的 | 方式 | ; |

当事情朝着他们预想的方向发展时；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːzɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [taɪd]

| and | at | the | same | time | find | all | sorts | of | plausible | excuses | when | the | reverse | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 寻找 | 全部 | 排序 | 的 | 合情合理 | 借口 | 什么时候 | 这 | 撤销 | 潮 |

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| begins | to | flow | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 流动 | 反对 | 他们 | . |

同时，当形势开始对他们不利时，他们还会找到各种看似合理的借口。

['dɑːnəˌhjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

| Donohue | seemed | to | be | at | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多诺霍 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 最好的 | , |

多诺霍似乎处于最佳状态。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [feɪst] [hɪm] ,

| for | he | immediately | struck | out | the | first | man | who | faced | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 立即地 | 击 | 出去 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 面对 | 他 | , |

因为他立即击倒了第一个与他对峙的对手。

['tɒsɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [θriː] [bɔːlz] [æt; ət] [ðæt] .

| tossing | up | just | three | balls | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 向上 | 只是 | 三 | 球 | 在 | 那 | . |

当时只抛出了三个球。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] [ 'ruːtə, 'ruː- ] [kept] ['telɪŋ] [ðeə(r)]

| This | was | quite | a | creditable | performance | the | Chester | rooters | kept | telling | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 可信赖的 | 表现 | 这 | 切斯特 | 根系 | 保留 | 讲述 | 他们的 |

['hɑːməni] ['neɪbəz] ,

| Harmony | neighbors | , |
|---|---|---|
| 和谐 | 邻居 | , |

切斯特的球迷们一直告诉他们的哈莫尼邻居们，这是一场相当精彩的比赛。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['vetərən] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

| considering | that | he | was | no | veteran | at | this | sort | of | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 老将 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , |

考虑到他在这方面并不经验丰富，

[ænd; ənd] ['hʌtʃɪŋz] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] ['hɪtə(r)] .

| and | Hutchings | could | usually | be | counted | on | as | a | dependable | hitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈钦斯 | 可以 | 通常 | 是 | 计数 | 在 | 作为 | 一个 | 可靠的 | 击球手 | . |

哈钦斯通常被认为是一位可靠的击球手。

['klɪfəd] ['feəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,

| Clifford | fared | but | little | better | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 克利福德 | 表现 | 但 | 小的 | 更好的 | , |

克利福德的境遇也好不到哪里去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['lɒfti] [faʊl] [tuː; tə] [raɪt] [fiːld] [wɪtʃ] [bɪg] [bɒb] ['iːzəli] [ 'smʌðə ]

| though | it | was | through | a | lofty | foul | to | right | field | which | Big | Bob | easily | smothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 通过 | 一个 | 高远 | 犯规 | 到 | 正确的 | 场地 | 哪个 | 大的 | 鲍勃 | 容易地 | 窒息 |

,

,

,

虽然那是一记高飞到右外野的界外球，但被大鲍勃轻松接住。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

| that | he | went | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 去 | 出去 | . |

他出去了。

[ðen] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

| Then | Captain | Martin | tried | his | hand | , | and | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 马丁 | 尝试 | 他的 | 手 | , | 和 | 他 | , | 也 | , |

然后马丁船长也试了试，他也.....

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] ['prɒpəli] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['tiːzəz] [ðæt] ['dɑːnəˌhjuː] [sent] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)]

| seemed | unable | properly | to | gauge | the | teasers | that | Donohue | sent | in | , | for | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 无法 | 适当地 | 到 | 测量 | 这 | 预告片 | 那 | 多诺霍 | 发送 | 在 | , | 为了 | 后 |

['faʊlɪŋ] ['sevrəl] ,

| fouling | several | , |
|---|---|---|
| 污垢 | 一些 | , |

似乎无法正确判断多诺霍发出的挑衅信号，因为在几次失误后，

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [straɪk] .

| he | passed | away | on | the | third | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 离开 | 在 | 这 | 第三 | 罢工 | . |

他在第三次击球时去世了。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtʃər] - ['djuːəl][ɪn]

| The | crowd | made | up | its | mind | that | it | was | going | to | be | a | pitchers | ' | duel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 制成 | 向上 | 它是 | 头脑 | 那 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 投手 | - | 决斗 | 在 |

['ɜːnɪst] .

| earnest | . |
|---|---|
| 认真 | . |

观众们一致认为，这将是一场真正的投手对决。

['meni] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ]

| Many | would | go | the | way | of | those | who | had | been | unable | to | meet | the | puzzling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 会 | 去 | 这 | 方式 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 见面 | 这 | 令人费解 |

[kɜːrvz] [ænd; ənd] [drɒps] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ] [tɜːnz] .

| curves | and | drops | that | had | come | in | by | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 和 | 滴 | 那 | 有 | 来 | 在 | 经过 | 转弯 | . |

许多人将步那些无法应对接踵而至的复杂曲线和陡坡的人的后尘。

[wen] [nekst][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] [traɪd] [ðeə(r)][hænd] ,

| When | next | the | Chester | boys | tried | their | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 这 | 切斯特 | 男孩们 | 尝试 | 他们的 | 手 | , |

接下来，当切斯特的男孩们再次尝试时，

['təʊbi][gɒt][hɪz; ɪz] [beɪs] [θruː] [p'ɑːsənz] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][ðə; ði][hɒt]['graʊndə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| Toby | got | his | base | through | Parsons | juggling | the | hot | grounder | which | came | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 得到 | 他的 | 根据 | 通过 | 帕森斯 | 戏法 | 这 | 热的 | 滚球 | 哪个 | 来了 | 他的 | 方式 | , |

托比接住了帕森斯飞来的滚地球，成功上垒。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

| and | failing | to | send | it | across | the | diamond | in | time | to | nip | the | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 到 | 发送 | 它 | 穿过 | 这 | 钻石 | 在 | 时间 | 到 | 掐 | 这 | 跑步者 | . |

并且没能及时将球传过菱形区域，从而阻止跑垒员。

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] [fəʊks] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] ,

| The | Chester | folks | took | notice | of | this | error | on | the | part | of | the | third | baseman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切斯特 | 各位 | 采取 | 注意 | 的 | 这 | 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 第三 | 垒手 | , |

切斯特队的队员们注意到了三垒手的这个失误。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['taʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['snætʃɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz]

| who | had | been | touted | as | a | wonder | at | snatching | up | everything | that | came | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 吹捧 | 作为 | 一个 | 想知道 | 在 | 抢夺 | 向上 | 一切 | 那 | 来了 | 他的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他曾被誉为能轻易夺取一切的奇才，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] . -

| regardless | of | its | character | . | 172 |
|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 它是 | 特点 | . | - |

无论其性质如何。172

[stɪl] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɔːl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erə(r)] [wɒz; wəz]

| Still | , | that | had | been | a | difficult | ball | to | handle | , | and | the | error | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 球 | 到 | 处理 | , | 和 | 这 | 错误 | 曾是 |

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [dʒæk] [θɔːt] .

| excusable | , | Jack | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 情有可原 | , | 杰克 | 想法 | . |

不过，杰克心想，那确实是个很难处理的球，所以这个失误是可以原谅的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rʌn] [meɪd] ,

| There | was | no | run | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 跑步 | 制成 | , |

没有得分。

[ðəʊ] [bɪg] [bɒb] [dɪd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd]

| though | Big | Bob | did | send | out | a | terrific | drive | that | under | ordinary | conditions | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大的 | 鲍勃 | 做过 | 发送 | 出去 | 一个 | 了不起 | 驾驶 | 那 | 在下面 | 普通的 | 状况 | 应该 |

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θriː] - ['bægə] [æt; ət] [liːst] .

| have | been | a | three | - | bagger | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 三 | - | 装袋机 | 在 | 至少 | . |

虽然大鲍勃打出了一个精彩的击球，在正常情况下至少应该是一个三垒安打。

- , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] [sprɪnt] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] ,

| Oldsmith | , | after | a | gallant | sprint | at | top | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 后 | 一个 | 英勇 | 短跑 | 在 | 顶部 | 速度 | , |

奥尔德史密斯在进行了一次英勇的全速冲刺后，

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] .

| was | seen | to | jump | into | the | air | and | pull | the | ball | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 拉 | 这 | 球 | 向下 | . |

有人看到他跳到空中，把球拉了下来。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

| He | received | a | storm | of | applause | , | for | it | was | a | pretty | piece | of | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 风暴 | 的 | 掌声 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 片 | 的 | 工作 | ; |

他赢得了雷鸣般的掌声，因为这是一件非常漂亮的作品；

[ænd; ənd] ['tʃestə(r)] [fænz] [tʃɪəd] [kwaɪt] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [kraʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]

| and | Chester | fans | cheered | quite | as | lustily | as | the | home | crowd | ; | for | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切斯特 | 粉丝 | 欢呼 | 相当 | 作为 | 热情地 | 作为 | 这 | 家 | 人群 | ; | 为了 | , | 作为 |

[ə; eɪ] [ruːl] ,

| a | rule | , |
|---|---|---|
| 一个 | 规则 | , |

切斯特球迷的欢呼声丝毫不逊于主场球迷；因为通常情况下，

['beɪsbɔːl] [ 'ruːtə, 'ru- ][kæn; kən][əd'maɪə(r)] [sʌtʃ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzænʃɪp] .

| baseball | rooters | can | admire | such | splendid | results | regardless | of | partisanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 根系 | 能 | 钦佩 | 这样的 | 灿烂 | 结果 | 不管 | 的 | 党派倾向 | . |

棒球迷们无论党派立场如何，都会为如此辉煌的成绩而赞叹。

['bædʒə(r)] [strʌk] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| Badger | struck | out | , | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 獾 | 击 | 出去 | , | 在 | 他的 | 转动 | , |

獾队也出局了，

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ðəʊz] ['pʌzlɪŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

| being | apparently | unable | to | solve | those | puzzling | shoots | of | the | cool | and | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 显然 | 无法 | 到 | 解决 | 那些 | 令人费解 | 芽 | 的 | 这 | 凉爽的 | 和 | 微笑 |

['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

| master | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 在 | 这 | 盒子 | . |

显然无法解开盒子里那位冷静微笑的大师提出的那些令人费解的问题。

[bʌt; bət] [ðen] ['hɑːməni] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnɪŋ] ,

| But | then | Harmony | was | no | better | off | in | their | half | of | that | inning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 和谐 | 曾是 | 不 | 更好的 | 离开 | 在 | 他们的 | 一半 | 的 | 那 | 局 | , |

但随后，Harmony队在上半局的处境也好不到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sekənd] ;

| for | not | a | man | got | as | far | as | second | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 一个 | 男人 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 第二 | ; |

没有一个人能获得第二名；

[ðəʊ] [oʊ'lɪri] [dɪd] [send] [ʌp] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [drɒpt] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

| though | O'Leary | did | send | up | an | amazing | fly | that | dropped | squarely | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奥利里 | 做过 | 发送 | 向上 | 一个 | 惊人的 | 飞 | 那 | 掉落 | 完全 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[bɪg] [bɒb] .

| Big | Bob | . |
|---|---|---|
| 大的 | 鲍勃 | . |

不过，奥利里确实打出了一个精彩的飞球，正好落入了“大鲍勃”的手中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['əʊnli] [smæʃt] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [wen] [ðeɪ] [strʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt]

| The | other | two | only | smashed | the | thin | air | when | they | struck | , | for | they | picked | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 仅有的 | 粉碎 | 这 | 薄的 | 空气 | 什么时候 | 他们 | 击 | , | 为了 | 他们 | 挑选 | 出去 |

[waɪd] [wʌnz] ,

| wide | ones | , |
|---|---|---|
| 宽的 | 一个 | , |

另外两只鸟击中目标时，只击碎了空气，因为它们选择的都是宽阔的目标。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gʊd] [bɔːlz] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [laɪk] [ 'kænənbɔːl ] .

| and | let | the | good | balls | shoot | over | the | edges | of | the | plate | like | cannonballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 好的 | 球 | 射击 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 盘子 | 喜欢 | 炮弹 | . |

让好球像炮弹一样飞出本垒板边缘。

“ ['nəʊtɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

| “ | Notice | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 注意 | 一 | 事物 | , |

注意一点，

" [sed] [dʒæk][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['pleər] [wen] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn]
" said Jack to several of the Chester players when once more it was their turn
" 说 杰克 到 一些 的 这 切斯特 玩家 什么时候 一次 更多的 它 曾是 他们的 转动
[æt; ət][bæt] .
at bat .
在 蝙蝠 .

"杰克对切斯特队的几名球员说道，当时切斯特队又一次轮到他们击球了。"

" ['evri] ['hɑːməni] ['feləʊ] [tɜːnz] ['pɑːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi][bæts] .
" Every Harmony fellow turns partly toward the right when he bats .
" 每一个 和谐 同伴 转弯 部分 朝向 这 正确的 什么时候 他 蝙蝠 .

"每个 Harmony 球员击球时都会向右侧转动一部分身体。

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːt] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bliːtʃəz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
That's the short field in this enclosure , and with the bleachers in between .
那就是 这 短的 场地 在 这 外壳 , 和 和 这 看台 在 之间 .

这是这个场地内的短场，中间是看台。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l]
They know the advantages of sending the ball in that direction every time it's possible
他们 知道 这 优势 的 发送 这 球 在 那 方向 每一个 时间 它是 可能的
.
:
.

他们深知，只要有可能，就应该把球往那个方向传。

['fɪl] , ['dʒəʊəl][ænd; ənd][bɒb] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , -
Phil , Joel and Bob , make a note of that , will you , 173
菲尔 , 乔尔 和 鲍勃 , 制作 一个 笔记 的 那 , 将要 你 , -

菲尔、乔尔和鲍勃，记下来，好吗？173

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðeə(r)] [geɪm] ?
and try to duplicate their game ?
和 尝试 到 复制 他们的 游戏 ?

然后尝试复制他们的游戏?

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː 'es] . "
They know the grounds , and have the advantage over us . "
他们 知道 这 理由 , 和 有 这 优势 超过 我们 . "

他们熟悉场地，比我们更有优势。

" [wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] , ['gʌvənə(r)] , " [ 'tʃʌkl ] [bɪg] [bɒb] ['dʒɛfriz] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Watch my smoke , Governor , " chuckled Big Bob Jeffries , confidently .
" 手表 我的 抽烟 , 州长 , " 轻笑 大的 鲍勃 杰弗里斯 , 自信地 .

"州长，看着我的烟吧，"大鲍勃·杰弗里斯自信地笑着说。

" [aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] .
" I'm only trying things out so far .
" 我是 仅有的 尝试 事物 出去 所以 远的 .

"我目前只是在尝试一些事情。"

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] ,
When the right time comes ,
什么时候 这 正确的 时间 来 ,

时机成熟时，

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [kliːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [fiːld] [fens] .
me to cash in with a ball clean over that short field fence .
我 到 现金 在 和 一个 球 干净的 超过 那 短的 场地 栅栏 .

我一记漂亮的击球越过那道短边围栏，得分了。

[ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [swuːp] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

| They'll | never | find | it | again | either | , | if | I | get | the | swoop | I'm | aiming | for | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 寻找 | 它 | 再次 | 任何一个 | , | 如果 | 我 | 得到 | 这 | 俯冲 | 我是 | 瞄准 | 为了 | . | ” |

“如果我能按计划出手，他们也永远找不到它了。”

“ [wel] , [juːz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] [dʒæk] ,

| “ | Well | , | use | good | judgment | when | you | make | it | , | ” | laughed | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 使用 | 好的 | 判断 | 什么时候 | 你 | 制作 | 它 | , | ” | 笑了 | 杰克 | , |

“嗯，做决定的时候要运用良好的判断力，”杰克笑着说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

| “ | and | see | that | the | bases | are | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 那 | 这 | 基地 | 是 | 占领 | . |

“并确保基地已被占领。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['həʊmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['gruːəlɪŋ] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

| We | may | need | a | homer | before | this | gruelling | game | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 需要 | 一个 | 荷马 | 前 | 这 | 严罚 | 游戏 | 是 | 超过 | . |

在这场艰苦的比赛结束之前，我们或许需要一记本垒打。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [hæd; həd] [endid] [ænd; ənd]

| ” | It | certainly | began | to | look | like | it | when | the | sixth | inning | had | ended | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 这 | 第六 | 局 | 有 | 结束 | 和 |

['nevə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ][skɔː(r)] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [saɪd] .

| never | a | run | was | marked | up | on | the | score | - | board | for | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 跑步 | 曾是 | 标记 | 向上 | 在 | 这 | 分数 | - | 木板 | 为了 | 任何一个 | 边 | . |

“当第六局结束时，双方比分牌上都没有出现得分，比赛的走向确实开始变得明朗起来。”

[wʌns] [fred] ['bædʒə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| Once | Fred | Badger | had | succeeded | in | straining | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 弗雷德 | 獾 | 有 | 成功了 | 在 | 紧张 | 一个 | 观点 | , |

一旦弗雷德·巴杰成功地拉紧了某个点，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [θɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beɪs] ['stiːlɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| and | reaching | third | with | a | wonderful | exhibition | of | base | stealing | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 第三 | 和 | 一个 | 精彩的 | 展览 | 的 | 根据 | 偷窃 | ; | 但 | 唉 | ! |

并凭借精彩的盗垒表演到达了第三垒；但是，唉！

[hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] .

| he | died | there | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 那里 | . |

他死在那里。

[stiːv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] ['væliəntli] ,

| Steve | , | usually | so | reliable | , | could | not | bring | him | in | , | though | he | did | valiantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | , | 通常 | 所以 | 可靠的 | , | 可以 | 不是 | 带来 | 他 | 在 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 英勇地 | , |

史蒂夫通常非常可靠，但这次他虽然英勇尽力，却还是没能把他抓回来。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [wɪtʃ] [oʊ'lɪri] [ skuːp ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]

| and | knocked | a | sky | - | scraper | which | O'Leary | scooped | in | after | a | run | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 一个 | 天空 | - | 刮刀 | 哪个 | 奥利里 | 抢先报道 | 在 | 后 | 一个 | 跑步 | 后退 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bliːtʃəz] .

| the | very | edge | of | the | bleachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 看台 | . |

奥利里跑回看台边缘，将一个摩天大楼形状的球铲了进去。

[faɪv] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [seɪf] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['bægə]

| Five | feet | further | and | it | would | have | dropped | safe | , | meaning | a | two | - | bagger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 脚 | 更远 | 和 | 它 | 会 | 有 | 掉落 | 安全的 | , | 意义 | 一个 | 二 | - | 装袋机 |

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ,

| for | Steve | , |
|---|---|---|
| 为了 | 史蒂夫 | , |

再往前五英尺它就能安全落地了，这意味着史蒂夫就能捡到两袋了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['bædʒə(r)] .

| and | a | run | for | Badger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跑步 | 为了 | 獾 | . |

还有獾队的一次冲刺。

[səʊ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɑːtɪd] .

| So | the | seventh | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 第七 | 开始 | . |

于是第七场比赛开始了。

[bəuθ] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stɑːt] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] , ['meni]

| Both | pitchers | were | going | as | strong | as | in | the | start | , | even | more | so | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 投手 | 是 | 去 | 作为 | 强的 | 作为 | 在 | 这 | 开始 | , | 甚至 | 更多的 | 所以 | , | 许多 |

[bɪ'liːvd] .

| believed | . |
|---|---|
| 相信 | . |

两位投手都和比赛开始时一样表现出色，甚至比比赛开始时更胜一筹，许多人这样认为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ,

| It | was | a | wonderful | exhibition | of | skill | and | endurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 展览 | 的 | 技能 | 和 | 耐力 | , |

这是一场精彩绝伦的技巧和耐力展示。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [geɪm] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

| and | thousands | were | ready | to | declare | that | no | such | game | had | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 是 | 准备好 | 到 | 宣布 | 那 | 不 | 这样的 | 游戏 | 有 | 曾经 | 到过 |

[pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [fiːld] [klʌb] .

| played | upon | the | grounds | of | the | Harmony | Field | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 之上 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 和谐 | 场地 | 俱乐部 | . |

成千上万的人准备宣称，和谐球场俱乐部的场地上从未进行过这样的比赛。

“ ['evribɒdi] [get] ['bɪzi] [ðɪs] [freɪm] , ” [sed] [dʒæk] , -

| “ | Everybody | get | busy | this | frame | , | ” | said | Jack | , | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大家 | 得到 | 忙碌的 | 这 | 框架 | , | ” | 说 | 杰克 | , | - |

“大家都快点儿开始拍这张照片吧，”杰克说道，174

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz]['dɑːnəˌhjuː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

| encouragingly | , | as | Donohue | picked | up | a | bat | and | strode | out | to | take | his | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人鼓舞的是 | , | 作为 | 多诺霍 | 挑选 | 向上 | 一个 | 蝙蝠 | 和 | 大步走 | 出去 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

令人鼓舞的是，多诺霍拿起一根球棒，大步走上前去。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| “ | We've | got | to | make | a | start | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | 一些 | 时间 | , |

“我们总得找个时间开始吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['sev(ə)nθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

| and | the | lucky | seventh | ought | to | be | the | right | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幸运的 | 第七 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 正确的 | 地方 | . |

而幸运的第七个位置应该就是合适的地方。

[wɜːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ælɪk] .

| Work | him | for | a | walk | if | you | can | Alec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 他 | 为了 | 一个 | 走 | 如果 | 你 | 能 | 亚历克 | . |

亚历克，如果可以的话，带他出去散散步吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][fɜːst] , [wiːl; wil][bæt][juː; jʊ][ɪn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

| And | if | you | get | to | first | , | we'll | bat | you | in | , | never | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 得到 | 到 | 第一的 | , | 出色地 | 蝙蝠 | 你 | 在 | , | 绝不 | 害怕 | . |

如果你先到第一，我们会帮你得分，别担心。

〃 [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] , ['dɑ:nə,hju:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ,

| 〃 | Considerably | to | the | surprise | of | everybody | , | Donohue | , | instead | of | striking | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 相当 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 大家 | , | 多诺霍 | , | 反而 | 的 | 引人注目 | 出去 | , |

令所有人颇感意外的是，多诺霍并没有被三振出局，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔ:l] ,

| managed | to | connect | with | a | swift | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 连接 | 和 | 一个 | 迅速 | 球 | , |

成功接住了快速传来的球。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [wi:k] [flaɪ] [ðæt] [fel] [bæk] [ɒv; əv] ['sekənd] .

| and | send | up | a | weak | fly | that | fell | back | of | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向上 | 一个 | 虚弱的 | 飞 | 那 | 跌倒 | 后退 | 的 | 第二 | . |

派出一只无力的苍蝇，落到了第二名。

[θri:] ['pleər] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [fɪəs]

| Three | players | started | for | it | , | but | there | must | have | been | some | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 玩家 | 开始 | 为了 | 它 | , | 但 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 凶猛的 |

[,mɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,

| misunderstanding | of | signals | , |
|---|---|---|---|
| 误解 | 的 | 信号 | , |

三名球员首发出场，但显然彼此之间出现了严重的信号误解。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

| for | they | all | stopped | short | to | avoid | a | collision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 停止 | 短的 | 到 | 避免 | 一个 | 碰撞 | , |

因为他们都突然停了下来，以避免碰撞。

[i:tʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kraɪd] [hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] .

| each | under | the | belief | that | one | of | the | others | had | cried | he | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在下面 | 这 | 信仰 | 那 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 有 | 哭 | 他 | 有 | 它 | . |

每个人都相信其他人中有人哭着说他得了病。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][bɔ:l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['seɪfli] ,

| In | consequence | , | the | ball | fell | to | the | ground | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 这 | 球 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 安全 | , |

因此，球安全落地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['pɪtʃə(r)] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .

| and | the | Chester | pitcher | landed | on | the | initial | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切斯特 | 投手 | 登陆 | 在 | 这 | 最初的 | 解雇 | . |

切斯特投手成功完成了第一次擒杀。

[sʌtʃ] [rɔ:rz] [æz; əz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['tʃestə(r)] [ 'ru:tə, 'ru- ] .

| Such | roars | as | went | up | from | the | faithful | and | expectant | Chester | rooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 咆哮 | 作为 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 忠实 | 和 | 怀孕 | 切斯特 | 根系 | . |

切斯特忠实而充满期待的球迷们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

| They | managed | to | make | such | a | noise | that | one | would | have | been | pardoned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 一 | 会 | 有 | 到过 | 赦免 | 为了 |

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| thinking | the | entire | crowd | must | be | in | sympathy | with | the | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 全部的 | 人群 | 必须 | 是 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 访客 | . |

他们制造出的噪音如此之大，以至于人们很容易误以为所有观众都同情来访者。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [dʒʌmpt] [tu:; tə]['fi:və(r)] [hi:t] .

| Anticipation | jumped | to | fever | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 跳了起来 | 到 | 发烧 | 热 | . |

期待之情瞬间升温。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][fɜːst] [beɪs] , [nəʊ][wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ 'bætə ]

| With | a | runner | located | on | first | base | , | no | one | out | , | and | several | reliable | batters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跑步者 | 位于 | 在 | 第一的 | 根据 | , | 不 | 一 | 出去 | , | 和 | 一些 | 可靠的 | 击球手 |

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

| coming | up | , |
|---|---|---|
| 未来 | 向上 | , |

一垒上有跑垒员，无人出局，而且接下来有几位可靠的击球手，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [mait] [jet] [pruːv] [ðə; ði] “ ['lʌki] ['sev(ə)nθ] ” [fɔː(r); fə(r)]

| it | began | to | look | as | though | that | might | yet | prove | the | “ | lucky | seventh | ” | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 尽管 | 那 | 可能 | 然而 | 证明 | 这 | “ | 幸运的 | 第七 | ” | 为了 |

[ðə; ði] ['plʌki] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] .

| the | plucky | Chester | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 切斯特 | 男孩们 | . |

看起来，这或许会成为勇敢的切斯特男孩们的“幸运第七个”。

[dʒæk] [njuː] [ðæt] ['hɛndrɪks] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Jack | knew | that | Hendrix | would | have | it | in | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 知道 | 那 | 亨德里克斯 | 会 | 有 | 它 | 在 | 为了 | 他 | . |

杰克知道亨德里克斯会对他怀恨在心。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] ['swiːpɪŋ] [kɜːrvz] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][traɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

| He | would | depend | on | sweeping | curves | that | must | deceive | , | and | try | no | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 依赖 | 在 | 扫荡 | 曲线 | 那 | 必须 | 欺骗 | , | 和 | 尝试 | 不 | 更多的 | 的 |

[ðæt] [drɒp] [bɔːl] ,

| that | drop | ball | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 降低 | 球 | , |

他会依靠那些具有迷惑性的弧线球，不再尝试那种下坠球。

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] . -

| which | Jack | had | proved | himself | able | to | judge | and | meet | before | it | broke | . | 175 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 杰克 | 有 | 已证实 | 他自己 | 有能力的 | 到 | 法官 | 和 | 见面 | 前 | 它 | 打破 | . | - |

杰克已经证明自己有能力判断并应对这种情况，而且在它破裂之前就已做到了。175

[səʊ][dʒæk] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [swɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [straɪk] ,

| So | Jack | , | after | one | swing | at | a | spinner | which | he | did | not | expect | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰克 | , | 后 | 一 | 摇摆 | 在 | 一个 | 旋转器 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 罢工 | , |

杰克在挥棒击打一个他原本没指望能击中的旋转球之后，

[drɒpt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tə'wɔːd] [fɜːst] .

| dropped | a | neat | little | bunt | along | the | line | toward | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 短打 | 沿着 | 这 | 线 | 朝向 | 第一的 | . |

沿着边线轻轻地触击了一记好球，球滚向一垒。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sekənd] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒæk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kɔːt] ;

| This | allowed | the | runner | to | reach | second | , | although | Jack | himself | was | caught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 允许 | 这 | 跑步者 | 到 | 抵达 | 第二 | , | 虽然 | 杰克 | 他自己 | 曾是 | 捕捉 | ; |

这使得该名跑者获得了第二名，尽管杰克本人被追上了；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛndrɪks] ['ɪnstəntli] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fɜːst] ,

| for | Hendrix | instantly | darted | over | to | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亨德里克斯 | 即刻 | 飞镖 | 超过 | 到 | 第一的 | , |

亨德里克斯立刻冲向一垒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bɔːl]['ɑːftə(r)] ['hætʃɪŋ] [hæd; həd] [ skuːp ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

| and | was | in | time | to | receive | the | ball | after | Hatchings | had | scooped | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 时间 | 到 | 收到 | 这 | 球 | 后 | 孵化 | 有 | 抢先报道 | 它 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] .

| of | the | dirt | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 污垢 | . |

哈钦斯从土里把球挖出来后，他及时赶到接住了球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] ['sekənd] ,

| But | the | runner | had | been | advanced | to | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 跑步者 | 有 | 到过 | 先进的 | 到 | 第二 | , |

但那名选手已经上升到了第二名。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]

| and | there | were | still | two | chances | that | he | could | be | sent | on | his | way | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 二 | 机会 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 发送 | 在 | 他的 | 方式 | 经过 | 一个 |

['maɪti] ['wɒləp] ,

| mighty | wallop | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 重击 | , |

他还有两次机会被狠狠地揍一顿就赶走。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

| or | even | a | fine | single | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 美好的 | 单身的 | . |

或者甚至是一首不错的单曲。

['fɪl] [dɪd] [kræk] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [ɒn] [fɜːst] ,

| Phil | did | crack | out | one | that | did | the | trick | , | and | he | found | himself | landed | on | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 做过 | 裂缝 | 出去 | 一 | 那 | 做过 | 这 | 诡计 | , | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 登陆 | 在 | 第一的 | , |

菲尔确实想出了一个奏效的办法，结果他竟然第一个跳到了第一名。

[ðəʊ] ['dɑːnəˌhjuː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][held] [æt; ət] [θɜːd] .

| though | Donohue | , | unfortunately | , | was | held | at | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多诺霍 | , | 很遗憾 | , | 曾是 | 握住 | 在 | 第三 | . |

不过不幸的是，多诺霍最终只获得了第三名。

['bedləm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [luːs] .

| Bedlam | seemed | to | be | breaking | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯人院 | 似乎 | 到 | 是 | 打破 | 松动的 | . |

混乱似乎即将爆发。

['tʃestə(r)] [ 'ruːtə, 'ruː- ] [ stɔːm ] [ænd; ənd] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk]

| Chester | rooters | stormed | and | cheered | , | and | some | of | the | more | enthusiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 根系 | 暴风雨 | 和 | 欢呼 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 热情的 |

['iːv(ə)n] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [laɪk][m'eɪnɪˌæks] .

| even | danced | around | like | maniacs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 跳舞 | 大约 | 喜欢 | 疯子 | . |

切斯特的球迷们欢呼雀跃，一些热情高涨的球迷甚至像疯子一样跳来跳去。

['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]

| Others | waited | for | something | really | to | be | accomplished | before | giving | vent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 等待 | 为了 | 某物 | 真的 | 到 | 是 | 完成 | 前 | 给予 | 发泄 | 到 |

[ðeə(r)] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋz] .

| their | repressed | feelings | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 压抑 | 情怀 | . |

还有一些人则要等到真正取得一些成就之后，才会发泄自己压抑的情绪。

[nekst] [ʌp] [stept] [hɜːb] [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [θɜːd] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [fɜːst] ,

| Next | up | stepped | Herb | Jones | , | with | a | man | on | third | , | another | on | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 向上 | 步 | 草本植物 | 琼斯 | , | 和 | 一个 | 男人 | 在 | 第三 | , | 其他 | 在 | 第一的 | , |

接下来上场的是赫布·琼斯，当时三垒上有一名跑者，一垒上有一名跑者。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊn] [aʊt] .

| and | but | a | lone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 孤独 | 出去 | . |

但只有一个人出局。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , ['hɛndrɪks] ['sendɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [straɪk] -

| He | failed | to | accomplish | anything | , | Hendrix | sending | him | along | by | the | usual | strike | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 完成 | 任何事物 | , | 亨德里克斯 | 发送 | 他 | 沿着 | 经过 | 这 | 通常 | 罢工 | - |

[aʊt] [laɪn] .

| out | line | . |
|---|---|---|
| 出去 | 线 | . |

他一事无成，亨德里克斯像往常一样用三振出局的方式将他淘汰出局。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn]['dʒəʊəl] .

| Everything | depended | on | Joel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 在 | 乔尔 | . |

一切都取决于乔尔。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæli] [səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] .

| A | single | was | all | that | was | needed | to | bring | in | the | tally | so | ardently | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 带来 | 在 | 这 | 相符 | 所以 | 热切地 | 想要的 | . |

只需要一个进球就能达到梦寐以求的进球数。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [hɪt] .

| It | was | no | time | to | try | for | a | big | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 尝试 | 为了 | 一个 | 大的 | 打 | . |

现在还不是追求一鸣惊人的时候。

['iːv(ə)n] ['fɪl] [ɒn] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] .

| Even | Phil | on | first | was | signaled | not | to | take | risks | in | starting | for | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 菲尔 | 在 | 第一的 | 曾是 | 发出信号 | 不是 | 到 | 拿 | 风险 | 在 | 开始 | 为了 | 第二 | . |

就连一垒上的菲尔也被示意不要冒险从二垒起跑。

['dʒəʊəl] ['weɪtɪd] .

| Joel | waited | . |
|---|---|---|
| 乔尔 | 等待 | . |

乔尔等了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪd] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [kɔːld] [bɔːlz] .

| He | was | fed | a | couple | of | wide | ones | that | the | umpire | called | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 美联储 | 一个 | 夫妻 | 的 | 宽的 | 一个 | 那 | 这 | 裁判 | 称为 | 球 | . |

他接到了几个偏离球路的球，裁判都判为坏球。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [kliːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] , [bʌt; bət]['dʒəʊəl][dɪd][nɒt] [straɪk] .

| Then | came | a | fair | one | clean | across | the | rubber | , | but | Joel | did | not | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 公平的 | 一 | 干净的 | 穿过 | 这 | 橡皮 | , | 但 | 乔尔 | 做过 | 不是 | 罢工 | . |

然后一个漂亮的球干净利落地击中了橡胶板，但乔尔没有击中。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][hɪm] .

| Jack | made | a | motion | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 制成 | 一个 | 运动 | 到 | 他 | . |

杰克向他做了个手势。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] next176

| He | believed | the | next176 |
|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | next176 |

他相信接下来的176

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ,

| would | also | be | a | good | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 还 | 是 | 一个 | 好的 | 球 | , |

也会是个好球，

[fɔː(r); fə(r)]['hɛndrɪks][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [raɪt] [ðeə(r)] ,

| for | Hendrix | was | not | likely | to | put | himself | in | a | hole | right | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亨德里克斯 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 放 | 他自己 | 在 | 一个 | 洞 | 正确的 | 那里 | , |

亨德里克斯不太可能让自己陷入那种困境。

[dɪˈpendɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈdæz(ə)lɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [θruː] .

| depending | more | on | his | dazzling | speed | to | carry | him | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 更多的 | 在 | 他的 | 耀眼的 | 速度 | 到 | 携带 | 他 | 通过 | . |

他更多地依靠自己惊人的速度来取得胜利。

[ˈdʒəʊəl] [strʌk] !

| Joel | struck | ! |
|---|---|---|
| 乔尔 | 击 | ! |

乔尔出手了!

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] , [bʌt; bət] [fjuː] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl][gəʊ] ,

| They | heard | the | crack | of | the | bat | , | but | few | saw | the | ball | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 蝙蝠 | , | 但 | 很少 | 锯 | 这 | 球 | 去 | , |

他们听到了球棒击球的清脆声，但很少有人看到球飞出去。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [məˈmentəm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .

| such | was | its | momentum | as | it | passed | through | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 它是 | 势头 | 作为 | 它 | 通过了 | 通过 | 这 | 钻石 | . |

这就是它穿过钻石时的动能。

[ˈhɛndrɪks] , [haʊˈevə(r)] ,

| Hendrix | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | , | 然而 | , |

然而，亨德里克斯

[meɪd] [ə; eɪ][stæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈflekt] [ðə; ði][bɔːl][frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst]

| made | a | stab | with | his | glove | and | managed | to | deflect | the | ball | from | its | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 刺 | 和 | 他的 | 手套 | 和 | 管理 | 到 | 偏转 | 这 | 球 | 从 | 它是第一的 | |

[kɔːs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

他用手套猛击，成功地改变了球的飞行轨迹。

[ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˈvɒləntri] [ˈmuːvmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

| That | turned | out | to | be | a | fatal | involuntary | movement | on | his | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 致命的 | 非自愿 | 移动 | 在 | 他的 | 部分 | , |

结果，那成了他致命的非自主动作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈbeɪliz] [dʒɒb][ɪn] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɔːl][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .

| for | it | made | Bailey's | job | in | knocking | down | the | ball | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制成 | 百利甜酒 | 工作 | 在 | 敲门 | 向下 | 这 | 球 | 更多的 | 难的 | . |

因为这使得贝利击球变得更加困难。

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈʃɔːtstɒp] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [həʊm] ;

| The | nimble | shortstop | managed | to | recover | the | ball | and | send | it | in | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵活 | 游击手 | 管理 | 到 | 恢复 | 这 | 球 | 和 | 发送 | 它 | 在 | 家 | ; |

身手敏捷的游击手成功接住球并将其送回本垒;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [æt; ət] [θɜːd] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈstɑːtɪd] [ˈteərɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| but | as | the | runner | at | third | had | of | course | started | tearing | along | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 跑步者 | 在 | 第三 | 有 | 的 | 课程 | 开始 | 撕裂 | 沿着 | 作为 | 他 |

[hɜːd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

| heard | the | blow | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 吹 | , |

但是，三号位的跑者听到撞击声后，当然已经开始全力奔跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd][tuː; tə] [ˈseɪfti] [bɪˈfɔː(r)] [tʃeɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [θrəʊ] [ɪn] .

| he | had | slid | to | safety | before | Chase | caught | the | throw | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 滑行 | 到 | 安全 | 前 | 追赶 | 捕捉 | 这 | 扔 | 在 | . |

在蔡斯接住传球之前，他已经滑到了安全位置。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɜːst]['tæli][ɒv; əv][ðə; ði][geɪm][fel][tuː; tə]['ʧestə(r)][ɪn][ðə; ði]['lʌki]['sev(ə)nθ]！-

| And | so | the | first | tally | of | the | game | fell | to | Chester | in | the | lucky | seventh | ! | 177 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 第一的 | 相符 | 的 | 这 | 游戏 | 跌倒 | 到 | 切斯特 | 在 | 这 | 幸运的 | 第七 | ！ | - |

于是，比赛的第一个分数就落到了切斯特身上，他幸运地拿到了第七分！177

['ʧæptə(r)]['eks 'eks]

## CHAPTER XX

章 xx

第二十章

['ɑːftə(r)][ðə; ði][greɪt]['vɪktəri]–[kən'kluːʒn]

## AFTER THE GREAT VICTORY – CONCLUSION

后 这 伟大的 胜利 – 结论

伟大胜利之后——结论

['təʊbi]['hɒpkɪnz][meɪd][ə; eɪ]['gælənt]['efət][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði][pə'fɔːməns][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Toby | Hopkins | made | a | gallant | effort | to | duplicate | the | performance | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 霍普金斯 | 制成 | 一个 | 英勇 | 努力 | 到 | 复制 | 这 | 表现 | 的 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz][meɪts].

| his | mates | . |
|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | . |

托比·霍普金斯竭尽全力去复制他一些队友的精彩表现。

[hiː; hi][krækt][aʊt][ə; eɪ]['dændi][hɪt][wel][ə'lɒŋ][tə'wɔːd][ðə; ði]['bliːʧəz][aʊt][ɪn][raɪt][fiːld].

| He | cracked | out | a | dandy | hit | well | along | toward | the | bleachers | out | in | right | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裂纹 | 出去 | 一个 | 花花公子 | 打 | 出色地 | 沿着 | 朝向 | 这 | 看台 | 出去 | 在 | 正确的 | 场地 | . |

他击出一记漂亮的安打，球飞向右外野看台。

[ə'gen][dɪd][oʊ'lɪri][rʌn][laɪk][mæd],[ɔː(r)][ə; eɪ]“[red]-['hedɪd]['miːtiə(r)],”[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Again | did | O'Leary | run | like | mad | , | or | a | “ | red | - | headed | meteor | , | ” | as | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做过 | 奥利里 | 跑步 | 喜欢 | 疯狂的 | , | 或者 | 一个 | “ | 红色的 | - | 标题 | 流星 | , | ” | 作为 | 一些 | 的 |

[hɪz; ɪz][ əd'maiərə ][jeld].

| his | admirers | yelled | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仰慕者 | 大喊 | . |

奥利里又一次像疯了一样奔跑，或者像他的一些崇拜者喊的那样，像一颗“红发流星”。

[ðeɪ][sɔː][hɪm]['æktʃuəli][liːp][ə'mɪdst][ðə; ði]['bliːʧəz],[ðə; ði][spek'tetər]['gɪvɪŋ][wei][laɪk]['fraɪt(ə)nd][ʃiːp].

| They | saw | him | actually | leap | amidst | the | bleachers | , | the | spectators | giving | way | like | frightened | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 实际上 | 飞跃 | 在……之中 | 这 | 看台 | , | 这 | 观众 | 给予 | 方式 | 喜欢 | 害怕 | 羊 | . |

他们看到他纵身跃入看台，观众们像受惊的绵羊一样纷纷让开。

[jes],[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːt][ðæt][flai][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ə'meɪzɪŋ]['fæʃ(ə)n],

| Yes | , | and | he | caught | that | fly | in | a | most | amazing | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 他 | 捕捉 | 那 | 飞 | 在 | 一个 | 最多 | 惊人的 | 时尚 | , |

是的，他以一种非常惊人的方式抓住了那只苍蝇。

[wel][dɪ'zɜːvɪŋ][ðə; ði][laʊd][s'ælvəʊz][ɒv; əv][tʃɪəz][ðæt][kept][ʌp][æz; əz][hiː; hi][keɪm][ɪn],

| well | deserving | the | loud | salvos | of | cheers | that | kept | up | as | he | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 值得 | 这 | 大声 | 齐射 | 的 | 干杯 | 那 | 保留 | 向上 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | , |

他入场时，全场爆发出雷鸣般的欢呼声，他完全配得上这些掌声。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][dɔf][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][rɪ'spɒns][tuː; tə][ðə; ði][mæd][ə'plɔːz].

| until | he | had | doffed | his | cap | in | response | to | the | mad | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 脱掉 | 他的 | 帽 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 疯狂的 | 掌声 | . |

直到他脱帽致敬，回应了热烈的掌声。

[bʌt; bət] ['hɑːməni] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæli] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd]

| But | Harmony | came | back | in | their | half | of | the | seventh | with | a | tally | that | resulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和谐 | 来了 | 后退 | 在 | 他们的 | 一半 | 的 | 这 | 第七 | 和 | 一个 | 相符 | 那 | 结果 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

| from | a | screaming | hit | by | the | hero | of | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 尖叫 | 打 | 经过 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 游戏 | , |

但Harmony队在第七局下半场扳回一城，这要归功于本场比赛英雄的一次精彩击球。

[oʊ'lɪri] , [wɪtʃ] ['kærid] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [raɪt] - [fiːld] [fens] .

| O'Leary | , | which | carried | far | over | the | famous | right | - | field | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利里 | , | 哪个 | 携带 | 远的 | 超过 | 这 | 著名的 | 正确的 | - | 场地 | 栅栏 | . |

奥利里，球远远飞过了著名的右外野围墙。

[wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)] [ðʌs] [ 'iːvən ] [ʌp] , [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [freɪm] .

| With | the | score | thus | evened | up | , | they | went | at | the | eighth | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分数 | 因此 | 甚至 | 向上 | , | 他们 | 去 | 在 | 这 | 第八 | 框架 | . |

比分扳平后，他们进入了第八局。

[bɪg] [bɒb] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ɪn] [raɪt] .

| Big | Bob | got | a | single | out | in | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 鲍勃 | 得到 | 一个 | 单身的 | 出去 | 在 | 正确的 | . |

大鲍勃击出一垒安打出局。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['sekənd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [bʌnt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [fred] ['bædʒə(r)] ,

| He | was | advanced | to | second | by | a | fine | bunt | on | the | part | of | Fred | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 先进的 | 到 | 第二 | 经过 | 一个 | 美好的 | 短打 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 弗雷德 | 獾 | , |

弗雷德·巴杰尔用一次漂亮的触击将他推进到二垒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [θɜːd] ['beɪsmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

| which | the | new | third | baseman | found | it | difficult | to | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 新的 | 第三 | 垒手 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 处理 | , |

这位新来的三垒手发现很难适应这种情况。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [æt; ət][fɜːst] .

| though | he | did | succeed | in | nailing | the | runner | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 成功 | 在 | 钉钉子 | 这 | 跑步者 | 在 | 第一的 | . |

虽然他一开始确实成功地擒住了跑垒员。

[ə'lɒŋ] [keɪm] [stiːv] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪgzæg][hɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ʃɔrtstɑːps] [hed]

| Along | came | Steve | with | a | zigzag | hit | that | made | a | bad | bound | over | shortstop's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 来了 | 史蒂夫 | 和 | 一个 | 之字形 | 打 | 那 | 制成 | 一个 | 坏的 | 边界 | 超过 | 游击手 | 头 |

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [bɪg] [bɒb] [tuː; tə][lænd][ɒn] [θɜːd] .

| and | allowed | Big | Bob | to | land | on | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 大的 | 鲍勃 | 到 | 土地 | 在 | 第三 | . |

史蒂夫击出一记之字形球，球弹过游击手的头顶，让大鲍勃成功跑上三垒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [baɪ] the178

| He | was | kept | from | going | home | by | the178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保留 | 从 | 去 | 家 | 经过 | the178 |

他被178人阻止回家。

['kəʊtʃə(r)] [ðeə(r)] , [huː] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][frɒm; frəm] [ʃɔːt] ['sentə(r)] ,

| coacher | there | , | who | saw | that | Oldsmith | had | dashed | in | from | short | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教练 | 那里 | , | WHO | 锯 | 那 | - | 有 | 虚线 | 在 | 从 | 短的 | 中心 | , |

教练看到奥尔德史密斯从中外野短传区冲了进来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] [həʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð]

| and | was | already | picking | up | the | ball | for | a | throw | home | , | which | he | did | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已经 | 挑选 | 向上 | 这 | 球 | 为了 | 一个 | 扔 | 家 | , | 哪个 | 他 | 做过 | 和 |

[faɪn] ['dʒʌdʒmənt] .

| fine | judgment | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 判断 | . |

他已经捡起球准备回传本垒，而且判断准确。

['dɑ:nəˌhju:][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['dju:plɪkeɪt][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['lʌki] [pɒp] - [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

| Donohue | was | unable | to | duplicate | his | previous | lucky | pop | - | up | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多诺霍 | 曾是 | 无法 | 到 | 复制 | 他的 | 以前的 | 幸运的 | 流行音乐 | - | 向上 | , | 为了 | 他 |

[strʌk] [aʊt] .

| struck | out | . |
|---|---|---|
| 击 | 出去 | . |

多诺霍未能重现他之前幸运的高飞球，因为他被三振出局了。

[dʒæk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒn] [bɔ:lz] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kʌrəns] [wɪð] ['hɛndrɪks] .

| Jack | was | given | his | base | on | balls | , | an | unusual | occurrence | with | Hendrix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 给定 | 他的 | 根据 | 在 | 球 | , | 一个 | 异常 | 发生 | 和 | 亨德里克斯 | . |

杰克获得了一次保送上垒的机会，这对于亨德里克斯来说是不寻常的。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['fɪl]

| Apparently | , | however | , | he | was | banking | on | being | better | able | to | strike | out | Phil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 银行业 | 在 | 存在 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 罢工 | 出去 | 菲尔 |

['pɑ:kə(r)] ,

| Parker | , |
|---|---|
| 帕克 | , |

但显然，他指望的是能更好地三振菲尔·帕克。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

| which | he | immediately | proceeded | to | do | , | so | that | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 立即地 | 继续 | 到 | 做 | , | 所以 | 那 | 后 | 全部 | , |

他随即着手去做，所以最终，

[ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['ræli] [dɪd] [nɒt] [net] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][taɪ] .

| the | Chester | rally | did | not | net | a | run | , | and | the | score | was | still | a | tie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切斯特 | 集会 | 做过 | 不是 | 网 | 一个 | 跑步 | , | 和 | 这 | 分数 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 领带 | . |

切斯特的反击未能得分，比分仍然是平局。

['tʃestə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

| Chester | went | to | the | field | for | the | finish | of | the | eighth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切斯特 | 去 | 到 | 这 | 场地 | 为了 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 第八 | , |

切斯特在第八局结束时冲到了场上，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ][let] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] .

| determined | that | there | should | be | no | let | down | of | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 让 | 向下 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

决定不让酒吧倒塌。

[dʒæk][hæd; həd]['spəʊkən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə]['dɑ:nəˌhju:] ,

| Jack | had | spoken | encouraging | words | to | Donohue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 说 | 鼓励 | 字 | 到 | 多诺霍 | , |

杰克对多诺霍说了些鼓励的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] “ [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | was | confidently | told | by | the | pitcher | that | he | felt | as | “ | fresh | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 自信地 | 讲述 | 经过 | 这 | 投手 | 那 | 他 | 毛毡 | 作为 | “ | 新鲜的 | 作为 | 一个 |

['deɪzi] ,

| daisy | , |
|---|---|
| 雏菊 | , |

投手自信地告诉他，他感觉“精神焕发，就像一朵雏菊”。

[wɪð] [spi:d] [tu:; tə] [bɜ:n] .

| with | speed | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 速度 | 到 | 烧伤 | . |

速度快得惊人。

" [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə]

| " | He | proved | the | truth | of | his | words | immediately | by | striking | out | the | first | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已证实 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 字 | 立即地 | 经过 | 引人注目 | 出去 | 这 | 第一的 | 男人 | 到 |

[feɪs] [hɪm] .

| face | him | . |
|---|---|---|
| 脸 | 他 | . |

"他立刻用实际行动证明了自己所言非虚，击倒了第一个与他对峙的人。"

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['hɑːməni] ['bætə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][send] [ʌp] ['sevrəl] [haɪ] [faʊlz] [ðæt] [kept] [bɪg]

| Then | the | next | Harmony | batter | managed | to | send | up | several | high | fouls | that | kept | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 和谐 | 连击 | 管理 | 到 | 发送 | 向上 | 一些 | 高的 | 犯规 | 那 | 保留 | 大的 |

[bɒb][ɪn] [raɪt] [ 'hʌsl ] ;

| Bob | in | right | hustling | ; |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 在 | 正确的 | 忙碌 | ; |

然后，哈莫尼队的下一位击球手设法打出了几个高高的界外球，让大鲍勃继续在右路奔跑；

[ðəʊ] [hiː; hi]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn][aʊt] .

| though | he | finally | succeeded | in | getting | hold | of | one | , | and | putting | the | man | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 最后 | 成功了 | 在 | 获得 | 抓住 | 的 | 一 | , | 和 | 推杆 | 这 | 男人 | 出去 | . |

不过他最终还是成功抓住了一个人，并把他赶了出去。

[ðə; ði] [θɜːd] ['bætə(r)][hɪt][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] ['fɪəsnəs] , [bʌt; bət][dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn]

| The | third | batter | hit | the | ball | with | fierceness | , | but | Jack | took | it | for | a | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 连击 | 打 | 这 | 球 | 和 | 凶猛 | , | 但 | 杰克 | 采取 | 它 | 为了 | 一个 | 线 |

[draɪv] ,

| drive | , |
|---|---|
| 驾驶 | , |

第三位击球手猛力击球，但杰克接住了，打成了一记平飞球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | that | inning | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 局 | 曾是 | 超过 | . |

这一局结束了。

[ðə; ði][naɪnθ][wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

| The | ninth | was | looming | up | and | the | game | still | undecided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 曾是 | 迫在眉睫 | 向上 | 和 | 这 | 游戏 | 仍然 | 未决定 | . |

第九局即将到来，比赛胜负仍未分晓。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːt] ,

| Indeed | , | they | were | no | better | off | than | when | making | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他们 | 是 | 不 | 更好的 | 离开 | 比 | 什么时候 | 制作 | 这 | 开始 | , |

事实上，他们的处境和刚开始时并没有什么不同。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] ['wɪfɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

| save | that | they | had | had | considerable | practice | whiffing | the | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 大量 | 实践 | 嗅闻 | 这 | 薄的 | 空气 | . |

只不过他们已经相当熟练地嗅过稀薄的空气了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] toward179

| " | You | see | , | they | persist | in | trying | to | drive | toward179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 他们 | 坚持 | 在 | 尝试 | 到 | 驾驶 | toward179 |

你看，他们坚持不懈地试图向179号方向驶去。

[raɪt] , " [ɜːrdʒd][dʒæk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleər] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] ,

| right | , | " | urged | Jack | , | as | his | players | came | trooping | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | " | 敦促 | 杰克 | , | 作为 | 他的 | 玩家 | 来了 | 军队集结 | 在 | , |

"没错，"杰克催促道，他的队员们鱼贯而入。

['iːgə(r)][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)][bæts] ,

| eager | to | get | busy | again | with | their | bats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 再次 | 和 | 他们的 | 蝙蝠 | , |

他们迫不及待地想再次挥动球棒，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][geɪm][ɪn][ðɪs][naɪnθ][raʊnd] .

| so | as | to | win | the | game | in | this | ninth | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 赢 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 第九 | 圆形的 | . |

以便在第九轮比赛中赢得胜利。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] [raɪt] [smɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

| “ | Yes | , | and | they | kept | me | on | the | jump | right | smart | in | the | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 他们 | 保留 | 我 | 在 | 这 | 跳 | 正确的 | 聪明的 | 在 | 这 | 便宜货 | , |

“是的，而且他们还让我迅速进入状态，这真是个意外之喜。”

” [ riˈmɑːk ] [bɪg][bɒb] ['dʒɛfriz] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .

| ” | remarked | Big | Bob | Jeffries | , | wiping | his | reeking | forehead | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | , | 擦拭 | 他的 | 臭气熏天 | 前额 | 作为 | 他 | 辐 | . |

“大鲍勃·杰弗里斯一边说着，一边擦着他那散发着恶臭的额头。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət]['hɛndrɪks] [ə'gen] [ðɪs] ['ɪnɪŋ] , ['laɪkli] ,

| “ | Never | mind | , | I'll | have | a | chance | at | Hendrix | again | this | inning | , | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | 患病的 | 有 | 一个 | 机会 | 在 | 亨德里克斯 | 再次 | 这 | 局 | , | 可能 | , |

“没关系，这局我可能还有机会再打亨德里克斯。”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .

| if | one | of | you | fellows | can | manage | to | perch | on | the | initial | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 你 | 伙伴们 | 能 | 管理 | 到 | 栖息 | 在 | 这 | 最初的 | 解雇 | . |

如果你们当中有人能设法落在第一个袋子上的话。

[ðen] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

| Then | watch | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 手表 | 什么 | 发生 | . |

然后看看会发生什么。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['bæli][əʊld] [geɪm] [raɪt] [naʊ] . ”

| I'm | going | to | break | up | this | bally | old | game | right | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 巴利 | 老的 | 游戏 | 正确的 | 现在 | . | ” |

我现在就要结束这场无聊的游戏。

“ [diːdz] [tɔːk] , [bɪg][bɒb] ! ” [ ˈtʃʌkl ] ['təʊbi] ,

| “ | Deeds | talk | , | Big | Bob | ! | ” | chuckled | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 契约 | 讲话 | , | 大的 | 鲍勃 | ! | ” | 轻笑 | 托比 | , |

“行动胜于雄辩，大鲍勃！”托比笑着说。

[æz; əz] [hɜːb] [dʒəunz] [stept] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] .

| as | Herb | Jones | stepped | up | to | see | what | he | could | do | for | a | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 草本植物 | 琼斯 | 步 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 为了 | 一个 | 起动机 | . |

赫布·琼斯挺身而出，看看他作为首发球员能做到什么。

[hɪz; ɪz] [best] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] [ ˈsmʌðə ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [mɪt] ['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [æn; ən]

| His | best | was | a | foul | that | the | catcher | smothered | in | his | big | mitt | after | quite | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 曾是 | 一个 | 犯规 | 那 | 这 | 捕手 | 窒息 | 在 | 他的 | 大的 | 手套 | 后 | 相当 | 一个 |

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [rʌʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| exciting | rush | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 匆忙 | 这里 | 和 | 那里 | , |

他最好的一次击球是界外球，在一番激动人心的冲刺后，被捕手用他的大手套稳稳接住。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['twɪstə(r)] .

| for | it | was | difficult | to | judge | of | such | a | twister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 法官 | 的 | 这样的 | 一个 | 龙卷风 | . |

因为很难判断这种龙卷风的强度。

[hɜːb] [lʊkt] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt] .

| Herb | looked | utterly | disgusted | as | he | threw | down | his | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草本植物 | 看起来 | 完全地 | 厌恶 | 作为 | 他 | 扔 | 向下 | 他的 | 蝙蝠 | . |

赫布一脸厌恶地扔掉了球棒。

['dʒəʊəl]['dʒækmən] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,

| Joel | Jackman | struck | the | first | offering | dealt | out | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 杰克曼 | 击 | 这 | 第一的 | 提供 | 已处理 | 出去 | 到 | 他 | , |

乔尔·杰克曼击出了他被发到的第一支球。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

| and | got | away | with | it | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

而且他还侥幸逃脱了惩罚。

[pɜːtʃt] [ɒn] [fɜːst][ðə; ði] ['læŋki] ['fiːldə(r)] [grɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət]['təʊbi] ,

| Perched | on | first | the | lanky | fielder | grinned | , | and | called | out | encouragingly | at | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 在 | 第一的 | 这 | 瘦长的 | 外野手 | 咧嘴一笑 | , | 和 | 称为 | 出去 | 令人鼓舞的是 | 在 | 托比 | , |

[huː] [wɒz; wəz][nekst] .

| who | was | next | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 下一个 | . |

站在一垒上的瘦高个外野手咧嘴一笑，鼓励地喊着下一个上垒的托比。

['hɛndrɪks] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] .

| Hendrix | tightened | up | . |
|---|---|---|---|
| 亨德里克斯 | 收紧 | 向上 | . |

亨德里克斯收紧了肌肉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

| He | looked | very | grim | and | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 严峻 | 和 | 决定 | . |

他神情严肃而坚定。

['təʊbi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['graʊndə(r)] [ə'lɒŋ]

| Toby | wanted | to | bunt | , | but | he | managed | instead | to | send | a | little | grounder | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 通缉 | 到 | 短打 | , | 但 | 他 | 管理 | 反而 | 到 | 发送 | 一个 | 小的 | 滚球 | 沿着 |

[tə'wɔːd] [fɜːst] .

| toward | first | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 第一的 | . |

托比想触击，结果却打出了一个滚地球，滚向了一垒方向。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekənd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| Joel | was | already | booming | along | in | the | direction | of | second | , | and | taking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 曾是 | 已经 | 蓬勃发展 | 沿着 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 第二 | , | 和 | 采取 | 一个 |

[grænd] [slaɪd] ,

| grand | slide | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 滑动 | , |

乔尔当时已经朝着第二名的方向一路高歌猛进，并且正以惊人的速度滑行。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] .

| for | fear | that | the | throw | would | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 这 | 扔 | 会 | 抓住 | 他 | . |

因为他害怕被扔过来的球接住。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [tʃeɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] ,

| But | after | all | Chase | had | some | difficulty | in | picking | up | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 追赶 | 有 | 一些 | 困难 | 在 | 挑选 | 向上 | 这 | 球 | , |

但最终，蔡斯在接球时还是遇到了一些困难。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] best180

| as | sometimes | happens | to | the | best180 |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有时 | 发生 | 到 | 这 | best180 |

就像有时发生在最好的180人身上一样

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sekənd] ,

| of | them | ; | and | while | he | did | hurl | it | to | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 做过 | 投 | 它 | 到 | 第二 | , |

其中之一；而当他把球传到二垒时，

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [seɪf] .

| the | umpire | held | up | his | hands | to | announce | that | Joel | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁判 | 握住 | 向上 | 他的 | 双手 | 到 | 宣布 | 那 | 乔尔 | 曾是 | 安全的 | . |

裁判举起双手宣布乔尔安全上垒。

[nəʊ][wʌn][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kləʊz] .

| No | one | disputed | his | decision | , | though | it | had | been | a | trifle | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 争议 | 他的 | 决定 | , | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 琐事 | 关闭 | . |

虽然结果有些接近，但没有人对他的决定提出异议。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃestə(r)] [ə'gen] .

| Matters | were | looking | up | for | Chester | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 是 | 寻找 | 向上 | 为了 | 切斯特 | 再次 | . |

切斯特的处境似乎又开始好转了。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪg][bɒb] ['dʒɛfriz] ['straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

| One | man | was | down | , | but | that | was | Big | Bob | Jeffries | striding | up | to | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 曾是 | 向下 | , | 但 | 那 | 曾是 | 大的 | 鲍勃 | 杰弗里斯 | 大步走 | 向上 | 到 | 这 | 盘子 | , |

当时有一个人倒下了，但那是大鲍勃·杰弗里斯正大步走向本垒。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| with | a | grim | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严峻 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着严肃的表情。

[ɪf] ['hɛndrɪks][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn] [bɔːlz] ;

| If | Hendrix | were | wise | he | would | send | him | along | on | balls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 亨德里克斯 | 是 | 明智的 | 他 | 会 | 发送 | 他 | 沿着 | 在 | 球 | ; |

如果亨德里克斯够聪明，他就会派他去兜风；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['hevɪst]

| but | then | the | pitcher | had | perfect | faith | in | his | ability | to | deceive | the | heaviest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 投手 | 有 | 完美的 | 信仰 | 在 | 他的 | 能力 | 到 | 欺骗 | 这 | 最重 |

[ɒv; əv] ['hɪtə(r)] .

| of | hitters | . |
|---|---|---|
| 的 | 击球手 | . |

但这位投手对自己欺骗最强力击球手的能力充满信心。

[twaɪs] [dɪd][bɪg][bɒb] [swɪŋ] , [iːtʃ] [taɪm]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz][bæt][met] [wɪð] [nəʊ]

| Twice | did | Big | Bob | swing | , | each | time | almost | falling | down | when | his | bat | met | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 做过 | 大的 | 鲍勃 | 摇摆 | , | 每个 | 时间 | 几乎 | 坠落 | 向下 | 什么时候 | 他的 | 蝙蝠 | 遇见 | 和 | 不 |

[rɪ'zɪstəns] .

| resistance | . |
|---|---|
| 反抗 | . |

大鲍勃挥棒两次，每次球棒都毫无阻力，几乎让他摔倒在地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ænd; ənd] [ stiːl ] [hɪm'self] .

| He | took | a | fresh | grip | and | steeled | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 新鲜的 | 紧握 | 和 | 钢铁般的意志 | 他自己 | . |

他重新振作起来，让自己冷静下来。

[dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][bɪg][bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Jack | called | out | a | word | of | warning | , | but | Big | Bob | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 称为 | 出去 | 一个 | 单词 | 的 | 警告 | , | 但 | 大的 | 鲍勃 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

杰克喊了一句警告的话，但大鲍勃摇了摇头。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hɛndrɪks] [geɪv] [hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] , ['ɔːlməʊst]

| No | matter | what | Hendrix | gave | him | , | he | could | reach | it | , | his | confident | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 亨德里克斯 | 给予 | 他 | , | 他 | 可以 | 抵达 | 它 | , | 他的 | 自信的 | , | 几乎 |

['bʊldɒg] ['mænə(r)] [dɪ'kleəd] .

| bulldog | manner | declared | . |
|---|---|---|---|
| 斗牛犬 | 方式 | 声明 | . |

无论亨德里克斯给了他什么，他都能做到，他那自信、近乎斗牛犬般的姿态宣告着这一点。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] !
**Well , he did !**
出色地 , 他 做过 !

没错，他做到了！

[hiː; hi] [ smæk ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːməni] ['pɪtʃə(r)] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**He smacked the very next offering of the great Harmony pitcher so hard that it**
他 猛击 这 非常 下一个 提供 的 这 伟大的 和谐 投手 所以 难的 那 它
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɒt][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [raɪt] - [fiːld] [fens] [fɔː(r); fə(r)]
**looked like a dot in the heavens as it sped away over right - field fence for**
看起来 喜欢 一个 点 在 这 天 作为 它 加速 离开 超过 正确的 - 场地 栅栏 为了
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][həʊm] [rʌn] .
**a magnificent home run .**
一个 壮丽 家 跑步 .

他猛击了这位伟大的哈莫尼投手接下来的投球，球飞过右外野围墙时，看起来像天空中的一个点，打出了一记精彩的本垒打。

[bɪg] [bɒb] [ trɔt ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**Big Bob trotted around the circuit with a wide grin on his face ,**
大的 鲍勃 小跑 大约 这 电路 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

大鲍勃脸上挂着灿烂的笑容，绕着赛道小跑了一圈。

['tʃeɪsɪŋ] ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['təʊbi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**chasing Joel and Toby before him ,**
追逐 乔尔 和 托比 前 他 ,

他先追赶乔尔和托比，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [went] ['feəli] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] – [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**while the crowd went fairly wild with joy – at least that section of it**
尽管 这 人群 去 相当 荒野 和 喜悦 – 在 至少 那 部分 的 它
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [dɪd] .
**representative of Chester did .**
代表 的 切斯特 做过 .

人群欣喜若狂——至少代表切斯特的那部分人是如此。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ 'ruːtə, 'ru- ] [lʊkt] ['prɪti] [bluː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**The Harmony rooters looked pretty blue , to tell the truth ,**
这 和谐 根系 看起来 漂亮的 蓝色的 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，和谐队的球迷们看起来相当沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɒf]
**for they realized that only a miracle could keep their rivals from running off**
为了 他们 已实现 那 仅有的 一个 奇迹 可以 保持 他们的 竞争对手 从 跑步 离开
[wɪð] [ðə; ði][hɑːd] - [fɔːt] [geɪm] . -
**with the hard - fought game . 181**
和 这 难的 - 战斗 游戏 . -

因为他们意识到，只有奇迹才能阻止他们的对手赢得这场来之不易的比赛。181

“ [ðæt] [səʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] ['rekən] !
**“ That sews it up , I reckon !**
“ 那 缝纫 它 向上 , 我 估计 !

“我想，这下总算定案了！”

” ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
**” many of them were heard to say .**
” 许多 的 他们 是 听到 到 说 .

许多人这样说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rʌnz] [meɪd] [baɪ] ['tʃestə(r)] ,
**There were no more runs made by Chester ,**
那里 是 不 更多的 跑步 制成 经过 切斯特 ,

切斯特再也没有得分。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛndrɪks] [məʊd] [ðə; ði] [nekst] ['bætə(r)] [daʊn] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

| for | Hendrix | mowed | the | next | batter | down | with | comparative | ease | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 亨德里克斯 | 割草 | 这 | 下一个 | 连击 | 向下 | 和 | 比较 | 舒适 | ; | 但 | 这 |

['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .

| mischief | had | already | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 有 | 已经 | 到过 | 完毕 | . |

亨德里克斯轻松地击败了下一个击球手；但祸已成定局。

['hɑːməni] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [fɪəs] ['efət] [tuː; tə] [skɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] .

| Harmony | made | a | last | fierce | effort | to | score | in | their | half | of | the | ninth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 制成 | 一个 | 最后的 | 凶猛的 | 努力 | 到 | 分数 | 在 | 他们的 | 一半 | 的 | 这 | 第九 | . |

Harmony 在第九局下半场做出了最后的猛烈进攻，试图得分。

[tʃeɪs] [gɒt] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [traɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,

| Chase | got | his | base | on | balls | , | and | Hendrix | tried | to | advance | him | with | a | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 得到 | 他的 | 根据 | 在 | 球 | , | 和 | 亨德里克斯 | 尝试 | 到 | 进步 | 他 | 和 | 一个 | 牺牲 | , |

蔡斯四坏球保送上垒，亨德里克斯试图用牺牲触击推进他。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['nɒkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

| but | succeeded | only | in | knocking | into | a | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成功了 | 仅有的 | 在 | 敲门 | 进入 | 一个 | 双倍的 | . |

但最终只击出了一个二垒安打。

[ðen] ['hʌtʃɪŋz] [krækt] [aʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['sækə(r)] ,

| Then | Hutchings | cracked | out | a | two | - | sacker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哈钦斯 | 裂纹 | 出去 | 一个 | 二 | - | 萨克 | , |

然后哈钦斯打出了两分球，

[ænd; ənd] ['klɪfəd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['sɪŋg(ə)l] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌnə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [θɜːd]

| and | Clifford | came | along | with | a | neat | single | that | sent | the | other | runner | on | to | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克利福德 | 来了 | 沿着 | 和 | 一个 | 整洁的 | 单身的 | 那 | 发送 | 这 | 其他 | 跑步者 | 在 | 到 | 第三 |

,

,

,

克利福德随后击出一记漂亮的安打，将另一名跑垒员送上三垒。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .

| while | he | occupied | the | initial | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 占领 | 这 | 最初的 | 解雇 | . |

而他则占据了最初的麻袋。

['hɑːməni] [stɒk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

| Harmony | stock | began | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 库存 | 开始 | 到 | 上升 | . |

Harmony股票开始上涨。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðeə(r)] [siːts] [sæt]

| Those | who | had | made | a | movement | as | though | about | to | quit | their | seats | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 尽管 | 关于 | 到 | 辞职 | 他们的 | 座位 | 卫星 |

[daʊn] [ə'gen] .

| down | again | . |
|---|---|---|
| 向下 | 再次 | . |

那些做出要起身动作的人又坐了下来。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

| Possibly | the | game | was | not | yet | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 游戏 | 曾是 | 不是 | 然而 | 超过 | . |

或许比赛还没有结束。

[sʌm; səm]['klevə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mɑːtɪn] , - [ænd; ənd] ['beɪli] [maɪt] [taɪ][ðə; ði]

| Some | clever | work | on | the | part | of | Martin | , | Oldsmith | and | Bailey | might | tie | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 聪明的 | 工作 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 马丁 | , | - | 和 | 贝利 | 可能 | 领带 | 这 |

[skɔː(r)] ,

| score | , |
|---|---|
| 分数 | , |

马丁、奥尔德史密斯和贝利若能巧妙应对，或许就能扳平比分。

[wen] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| when | , | as | on | the | last | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 在 | 这 | 最后的 | 场合 | , |

就像上次那样，

['ekstrə] ['ɪnɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ʃʊd; ʃəd]

| extra | innings | would | be | necessary | in | order | to | prove | which | of | the | teams | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 局 | 会 | 是 | 必要的 | 在 | 命令 | 到 | 证明 | 哪个 | 的 | 这 | 团队 | 应该 |

[biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['vɪktərz] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] .

| be | awarded | the | victor's | laurel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获奖 | 这 | 胜利者的 | 月桂树 | . |

需要进行加时赛才能决出哪支球队应该获得胜利的桂冠。

['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [stept] [ʌp] .

| Everybody | seemed | to | be | rooting | when | Captain | Martin | stepped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 似乎 | 到 | 是 | 根 | 什么时候 | 队长 | 马丁 | 步 | 向上 | . |

当马丁上尉挺身而出时，似乎每个人都在为他加油。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| He | succeeded | in | picking | out | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 一 | , |

他成功地挑选了一个好东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [laʊd] " [əʊ] !

| and | with | the | sound | of | the | blow | there | was | an | instinctive | loud | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 吹 | 那里 | 曾是 | 一个 | 本能 | 大声 | " | 哦 | ! |

随着一声巨响，人们本能地发出了一声响亮的"哦！"

" [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['hʌndrədz] .

| " | on | the | part | of | hundreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 部分 | 的 | 数百 | . |

"代表数百人。"

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] !

| for | the | fate | of | Harmony | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 命运 | 的 | 和谐 | ! |

为了和谐的命运！

[ðə; ði][bɔːl] [went] [də'rektli] [æt; ət] [fred] ['bædʒə(r)] ,

| the | ball | went | directly | at | Fred | Badger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 去 | 直接地 | 在 | 弗雷德 | 獾 | , |

球直接飞向了弗雷德·巴杰。

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['hʌtʃɪŋz] [baɪ]['sev(ə)n] [fiːt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

| who | sent | it | straight | home | in | time | to | catch | Hutchings | by | seven | feet | , | despite | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 它 | 直的 | 家 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 哈钦斯 | 经过 | 七 | 脚 | , | 尽管 | 他的 |

[mæd] [rʌʃ] .

| mad | rush | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 匆忙 | . |

尽管哈钦斯疯狂冲刺，但他还是及时将球传回本垒，以七英尺的优势接住了球。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wuːnd] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] score182

| And | so | the | great | game | wound | up | , | with | the | score182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 伟大的 | 游戏 | 伤口 | 向上 | , | 和 | 这 | score182 |

就这样，这场伟大的比赛以182分落下帷幕。

[fɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

| four | to | one | in | favor | of | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 到 | 一 | 在 | 偏爱 | 的 | 切斯特 | . |

切斯特队以四比一的优势获胜。

['daʊtləs] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'prest] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['hɑːməni] [tiːm] [wʊd] [biː; bi]

| Doubtless | , | the | most | depressed | member | of | the | defeated | Harmony | team | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 这 | 最多 | 郁闷 | 成员 | 的 | 这 | 战败 | 和谐 | 团队 | 会 | 是 |

['hɛndrɪks] ,

| Hendrix | , |
|---|---|
| 亨德里克斯 | , |

毫无疑问，战败的Harmony队中最沮丧的成员是Hendrix。

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [ðəʊz] [ 'bætə ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [trɪk]

| who | had | failed | to | baffle | those | batters | with | all | his | wonderful | curves | and | trick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 失败的 | 到 | 挡板 | 那些 | 击球手 | 和 | 全部 | 他的 | 精彩的 | 曲线 | 和 | 诡计 |

[drɒps] .

| drops | . |
|---|---|
| 滴 | . |

他用各种精彩的曲线球和诡计多端的下坠球都未能迷惑那些击球手。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃestə(r)] ['pleər] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['kæriːl]

| On | the | way | home | after | the | game | , | with | the | Chester | players | occupying | a | big | carryall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 后 | 这 | 游戏 | , | 和 | 这 | 切斯特 | 玩家 | 占领 | 一个 | 大的 | 手提包 |

,

| , |
|---|
| , |

比赛结束后，在回家的路上，切斯特队的球员们挤在一个大手提袋里，

[ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz][təʊld] ['evri] [wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəd] ,

| their | joyous | faces | told | every | one | along | the | way | how | they | had | fared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 欢乐 | 面孔 | 讲述 | 每一个 | 一 | 沿着 | 这 | 方式 | 如何 | 他们 | 有 | 表现 | , |

他们脸上洋溢的喜悦告诉了沿途的每一个人他们的遭遇。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [feɪld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] ['vɪktəri] .

| even | if | their | shouts | failed | to | announce | their | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们的 | 喊叫 | 失败的 | 到 | 宣布 | 他们的 | 胜利 | . |

即使他们的欢呼声未能宣告他们的胜利。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , ” [sed] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ]

| “ | This | is | a | grand | day | in | the | history | of | Chester | , | ” | said | Jack | for | the | tenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 盛大 | 天 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 切斯特 | , | ” | 说 | 杰克 | 为了 | 这 | 第十 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“这是切斯特历史上值得纪念的一天，”杰克第十次说道。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['evri] ['fɛloʊz] [veɪns] .

| since | he | shared | in | the | enthusiasm | that | seemed | to | run | through | every | fellow's | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 共享 | 在 | 这 | 热情 | 那 | 似乎 | 到 | 跑步 | 通过 | 每一个 | 同伴们 | 静脉 | . |

因为他与每个人一样，都充满了热情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['letə(r)] [deɪ] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;

| “ | It | will | be | written | down | as | a | red | letter | day | by | every | boy | , | young | and | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 书面 | 向下 | 作为 | 一个 | 红色的 | 信 | 天 | 经过 | 每一个 | 男生 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | ; |

“对于每个男孩，无论老少，来说，这都将是一个值得铭记的日子；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [mæp][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

| for | we | have | put | the | old | town | on | the | baseball | map | for | keeps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 放 | 这 | 老的 | 镇 | 在 | 这 | 棒球 | 地图 | 为了 | 保持 | . |

因为我们已经让这座老城永远地载入了棒球史册。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fəʊks] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] [tiːmz] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

| After | this | folks | will | speak | of | Chester | teams | with | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 各位 | 将要 | 说话 | 的 | 切斯特 | 团队 | 和 | 尊重 | , |

此后，人们会以尊重的眼光谈论切斯特的球队。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['gæləntli] [daʊnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

| for | we've | gallantly | downed | the | champions | of | the | county | two | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们已经 | 英勇地 | 倒下 | 这 | 冠军 | 的 | 这 | 县 | 二 | 到 | 一 | , |

因为我们英勇地以二比一击败了郡冠军，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪ] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

| with | a | great | tie | thrown | in | for | good | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 领带 | 抛掷 | 在 | 为了 | 好的 | 措施 | . |

还贴心地配了一条很棒的领带。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][help] [aʊt] – ['fɪl] ,

| I | want | to | thank | every | one | of | you | for | what | you've | done | to | help | out | – | Phil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 感谢 | 每一个 | 一 | 的 | 你 | 为了 | 什么 | 你已经 | 完毕 | 到 | 帮助 | 出去 | – | 菲尔 | , |

我要感谢你们每一个人为我所做的一切——菲尔，

[hɜːb] , ['dʒəʊəl] , ['təʊbi] , [bɪg][bɒb] , [fred] , [stiːv] ,

| Herb | , | Joel | , | Toby | , | Big | Bob | , | Fred | , | Steve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草本植物 | , | 乔尔 | , | 托比 | , | 大的 | 鲍勃 | , | 弗雷德 | , | 史蒂夫 | , |

赫伯、乔尔、托比、大鲍勃、弗雷德、史蒂夫

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [liːst] ['aʊə(r)] ['pɪələs] ['pɪtʃə(r)] ['ælɪk]['dɑːnəˌhjuː] .

| and | last | but | far | from | least | our | peerless | pitcher | Alec | Donohue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 但 | 远的 | 从 | 至少 | 我们的 | 无与伦比 | 投手 | 亚历克 | 多诺霍 | . |

最后但同样重要的是，我们无可匹敌的投手亚历克·多诺霍。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

| Not | one | of | you | but | played | your | position | to | the | limit | ; | and | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 你 | 但 | 玩 | 你的 | 位置 | 到 | 这 | 限制 | ; | 和 | 作为 | 到 |

['bætɪŋ] ,

| batting | , |
|---|---|
| 击球 | , |

你们每个人都尽职尽责，发挥到了极致；至于击球方面，

['nevə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [hæz; həz]['hɛndrɪks][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [hiː; hi][gɒt] [tə'deɪ] ,

| never | this | summer | has | Hendrix | had | the | lacing | he | got | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 这 | 夏天 | 有 | 亨德里克斯 | 有 | 这 | 系带 | 他 | 得到 | 今天 | , |

今年夏天，亨德里克斯从未像今天这样遭受过如此猛烈的抨击。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['praɪvətli] [təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni] [fænz] [huːz] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn]

| so | I | was | privately | told | by | one | of | the | Harmony | fans | whose | money | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 私下 | 讲述 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 和谐 | 粉丝 | 谁 | 钱 | 有 | 到过 |

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . ”

| back | of | the | team | all | summer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 团队 | 全部 | 夏天 | . | ” |

“一位整个夏天都在支持球队的哈莫尼球迷私下告诉我这件事。”

“ [wiːl; wil] [meɪk] [rəʊm] [haʊl] [tə'naɪt] , [bɔɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

| “ | We'll | make | Rome | howl | tonight | , | boys | , | believe | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 制作 | 罗马 | 嗥 | 今晚 | , | 男孩们 | , | 相信 | 我 | ! |

“伙计们，相信我，今晚我们会让罗马哀嚎的！”

" [ə'sɜːtɪd] [bɪg] [bɒb] .
" asserted Big Bob .
" 断言 大的 鲍勃 .

"大鲍勃断言道。"

" ['bɔnˌfaiəz] [ænd; ənd] [red] lights183
" Bonfires and red lights183
" 篝火 和 红色的 lights183

"篝火和红灯183

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tɪl] [wɪr]
all over the town , while we march through the streets , and shout till we're
全部 超过 这 镇 , 尽管 我们 行进 通过 这 街道 , 和 喊 直到 是
[hɔːs] [æz; əz] [krəʊz] .
hoarse as crows .
嘶哑 作为 乌鸦 .

我们走遍全城，穿过街道，高声呐喊，直到嗓子像乌鸦一样嘶哑。

[ðə; ði] [laɪk] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['tʃestə(r)] ,
The like never happened before in Chester ,
这 喜欢 绝不 发生 前 在 切斯特 ,

切斯特从未发生过这样的事。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['feɪməs] . "
and it's only right the good folks should know we've made the place famous . "
和 它是 仅有的 正确的 这 好的 各位 应该 知道 我们已经 制成 这 地方 著名的 . "

"我们让这个地方名扬四海，这是理所应当的。"

" [wɒt] [ pliːz ] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [dʒæk] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" What pleases me most of all , " Jack went on to say ,
" 什么 请 我 最多 的 全部 , " 杰克 去 在 到 说 ,

"最令我高兴的是，"杰克接着说，

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪvli] [tɔːk] ,
when he could find a chance to break into the lively talk ,
什么时候 他 可以 寻找 一个 机会 到 休息 进入 这 热闹 讲话 ,

每当他找到机会加入到热烈的谈话中时，

" [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] ['prɒspekt] [ðæt] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
" is the bright prospect that looms up before us .
" 是 这 明亮的 前景 那 织布机 向上 前 我们 .

"这是摆在我们面前的美好前景。"

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['beɪsbɔːl] ['vɪktəri] [ klintʃ ] ['mætəz] .
This glorious baseball victory clinches matters .
这 辉煌 棒球 胜利 关键时刻 事情 .

这场辉煌的棒球胜利决定了胜负。

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['aʊə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
I know several gentlemen who will now be eager to back up our scheme for
我 知道 一些 先生们 WHO 将要 现在 是 渴望的 到 后退 向上 我们的 方案 为了
[ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
a club - house this winter ,
一个 俱乐部 - 房子 这 冬天 ,

我知道有好几位先生现在都很乐意支持我们今年冬天建造俱乐部会所的计划。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌp]
as well as a football eleven to compete for the county championship up
作为 出色地 作为 一个 足球 十一 到 竞争 为了 这 县 锦标赛 向上
[tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
to Thanksgiving .
到 感恩 .

此外，还有一支足球队将参加感恩节前的郡级冠军赛。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['laɪvli] ['prəʊgræm] [leɪd] [aʊt] [ðæt]

| And | during | the | balance | of | the | summer | I've | got | a | lively | programme | laid | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 夏天 | 我已经 | 得到 | 一个 | 热闹 | 程序 | 铺设 | 出去 | 那 |

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

| ought | to | give | the | bunch | of | us | a | heap | of | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 给 | 这 | 束 | 的 | 我们 | 一个 | 堆 | 的 | 乐趣 | , |

在夏季剩余的时间里，我已经安排了一系列丰富多彩的活动，应该能给我们大家带来很多乐趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɒfɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['helθi] ['eksəsaɪz] .

| as | well | as | profit | us | in | the | way | of | healthy | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 利润 | 我们 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 健康 | 锻炼 | . |

同时还能让我们获得健康锻炼的机会。

〃 [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['hɑːti] [tʃɪəz] ,

| 〃 | His | announcement | was | greeted | with | hearty | cheers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他的 | 公告 | 曾是 | 问候 | 和 | 爽朗 | 干杯 | , |

他的宣布赢得了热烈的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [dʒæk] [wˈɪntəz] [ˌendʒɪ'nɪəd] ['eni] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| for | they | knew | full | well | that | when | Jack | Winters | engineered | any | scheme | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 满的 | 出色地 | 那 | 什么时候 | 杰克 | 冬季 | 工程 | 任何 | 方案 | 它 | 曾是 |

['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wel] [wɜːθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| likely | to | turn | out | well | worth | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 转动 | 出去 | 出色地 | 值得 | 注意力 | . |

因为他们非常清楚，杰克·温特斯设计的任何计划都很有可能值得关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][feə(r)][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [wɒt] [dʒæks][plænz][wɜː(r); wə(r)] ;

| But | it | would | hardly | be | fair | just | now | to | disclose | what | Jack's | plans | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 几乎 | 是 | 公平的 | 只是 | 现在 | 到 | 透露 | 什么 | 杰克的 | 计划 | 是 | ; |

但现在透露杰克的计划还为时过早；

[ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [æθ'letɪk]

| that | may | well | be | left | to | the | succeeding | volume | in | this | series | of | athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 出色地 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 成功 | 体积 | 在 | 这 | 系列 | 的 | 运动 |

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestə(r)] [bɔɪz] ,

| achievements | on | the | part | of | the | Chester | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 切斯特 | 男孩们 | , |

这或许可以留待切斯特男孩们体育成就系列报道的下一部来讲述。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [weər'evə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “

| which | can | be | found | wherever | juvenile | books | are | sold | under | the | title | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 成立 | 无论 | 少年 | 图书 | 是 | 卖 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | “ |

[dʒæk] [wˈɪntəz] - ['kæmpˌmeɪts] ;

| Jack | Winters | ' | Campmates | ; |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 冬季 | - | 营友 | ; |

这本书在各大少儿图书销售点均有售，书名为《杰克·温特斯的营友们》;

[ɔː(r)] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| or | , | Vacation | Days | in | the | Woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 假期 | 天 | 在 | 这 | 伍兹 | . |

或者，在森林里度过假期。

〃 [ðə; ði] [end]

| 〃 | THE | END |
|---|---|---|
| 〃 | 这 | 结尾 |

剧终

['vɪktəri] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəriːz]

| VICTORY | BOY | SCOUT | SERIES |
|---|---|---|---|
| 胜利 | 男生 | 侦察 | 系列 |

胜利童子军系列

['stɔːriz] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

| Stories | by | a | writer | who | possesses | a | thorough | knowledge | of | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 经过 | 一个 | 作家 | WHO | 拥有 | 一个 | 彻底 | 知识 | 的 | 这 | 主题 | . |

一位对该主题有着深入了解的作家所撰写的故事。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ; ['kʌləd] ['dʒækɪt] ['ræpə(r)] .

| Handsomely | bound | in | cloth | ; | colored | jacket | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 边界 | 在 | 布 | ; | 有色 | 夹克 | 包装纸 | . |

精装本，布面精装；彩色封套。

[wʌn][ðə; ði][ 'kæmp,faiə ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl]

| 1 | The | Campfires | of | the | Wolf | Patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 篝火 | 的 | 这 | 狼 | 巡逻 |

1 狼巡逻队的篝火

[ˌtuː'tuː] ['wʊdˌkrɑːft] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [gʊd]

| 2 | Woodcraft | ; | or | , | How | a | Patrol | Leader | Made | Good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 木工 | ; | 或者 | , | 如何 | 一个 | 巡逻 | 领导者 | 制成 | 好的 |

2. 野外生存技能；或者，巡逻队长是如何取得成功的

[θriː]['pɑːθfaɪndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendəfʊt]

| 3 | Pathfinder | ; | or | , | the | Missing | Tenderfoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 探路者 | ; | 或者 | , | 这 | 丢失的 | 嫩脚 |

探路者；或，失踪的新手

[fɔːr] [greɪt] [haɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['kɑːki] [truːp]

| 4 | Great | Hike | ; | or | , | The | Pride | of | Khaki | Troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 伟大的 | 远足 | ; | 或者 | , | 这 | 自豪 | 的 | 卡其色 | 部队 |

4. 伟大的远征；或，卡其步兵团的骄傲

[faɪv] [ɪn'djʊərəns] [test] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [klɪə(r)] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

| 5 | Endurance | Test | ; | or | , | How | Clear | Grit | Won | the | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 耐力 | 测试 | ; | 或者 | , | 如何 | 清除 | 砂砾 | 韩元 | 这 | 天 |

5. 耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[sɪks]['ʌndə(r)]['kænvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːrtərət] [gəʊst]

| 6 | Under | Canvas | ; | or | , | the | Search | for | the | Carteret | Ghost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 在下面 | 帆布 | ; | 或者 | , | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 卡特雷特 | 鬼 |

6. 帆布之下；或，寻找卡特雷特幽灵

['sɛvən] [stɔːm] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts]

| 7 | Storm | - | bound | ; | or | , | a | Vacation | among | the | Snow | Drifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 风暴 | - | 边界 | ; | 或者 | , | 一个 | 假期 | 之中 | 这 | 雪 | 漂移 |

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[eit] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɒn] ['wɔːtəri] [treɪlz]

| 8 | Afloat | ; | or | , | Adventures | on | Watery | Trails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 漂浮 | ; | 或者 | , | 冒险 | 在 | 水状的 | 小径 |

8.水上探险；或水上小径上的冒险

[naɪn] ['tendəfʊt] [skwɒd] ; [ɔː(r)] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [rə'kuːn] [blʌf]

| 9 | Tenderfoot | Squad | ; | or | , | Camping | at | Raccoon | Bluff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 嫩脚 | 队 | ; | 或者 | , | 野营 | 在 | 狸 | 虚张声势 |

9号新兵小队；或者，在浣熊崖露营

- [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp]

| 10 | Boy | Scouts | in | an | Airship |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 男生 | 童子军 | 在 | 一个 | 飞艇 |

10名童子军乘坐飞艇

- [bɔɪ] [skaʊt] [ɪˌlek'trɪʃnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪnəməʊ]

| 11 | Boy | Scout | Electricians | ; | or | , | the | Hidden | Dynamo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男生 | 侦察 | 电工 | ; | 或者 | , | 这 | 隐 | 发电机 |

11位童子军电工；或者说，隐藏的发电机

- [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn]['əʊpən] [pleɪnz]
**12 Boy Scouts on Open Plains**
- 男生 童子军 在 打开 平原

12名童子军在开阔的平原上

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [bʊk] - ['seləz] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents]
**For Sale by all Book - sellers , or sent postpaid on receipt of 40 cents**
为了 销售 经过 全部 书 - 卖家 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 - 分

可在所有书店购买，或支付40美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː] · & · ['kʌmpəni]
**M · A · DONOHUE · & · COMPANY**
M · 一个 · 多诺霍 · & · 公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪəbɔːn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**711 SOUTH DEARBORN STREET · · CHICAGO**
- 南 迪尔伯恩 街道 · · 芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

[bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəriːz]
**BOY SCOUT SERIES**
男生 侦察 系列

童子军系列

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒiː] . ['hɑːvi] [rælfsən]
**G . HARVEY RALPHSON**
G . 哈维 拉尔夫森

G·哈维·拉尔夫森

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [bɔɪz] [ɒv; əv] [tə'deɪ]
**Just the type of books that delight and fascinate the wide awake boys of today**
只是 这 类型 的 图书 那 喜 和 吸引 这 宽的 醒 男孩们 的 今天
.
**:**
.

这正是能让当今精力充沛的男孩们感到愉悦和着迷的那种书籍。

[kliːn] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
**Clean , wholesome and interesting ; full of mystery and adventure .**
干净的 , 健康 和 有趣的 ; 满的 的 神秘 和 冒险 .

干净、健康、有趣；充满神秘和冒险。

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] .
**Each title is complete and unabridged .**
每个 标题 是 完全的 和 完整版 .

每部作品均为完整版，未删节。

['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ]
**Printed on a good quality of paper from large , clear type and bound in cloth**
打印 在 一个 好的 质量 的 纸 从 大的 , 清除 类型 和 边界 在 布
.
**:**
.

采用优质纸张，字体大而清晰，并以布面精装。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['dʒækɪt] . [wʌn] .

| Each | book | is | wrapped | in | a | special | multi | - | colored | jacket | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 书 | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 特别的 | 多 | - | 有色 | 夹克 | . | 1 | . |

每本书都用特制的多色封套包装。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɔː(r)] ,

| Boy | Scouts | in | Mexico | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 墨西哥 | ; | 或者 | , |

墨西哥的童子军；或者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 杰克·温特斯的棒球队；(Jack Winters' Baseball Team; Or,)
# 第8/8页

[ɒn] [gɑːd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] Sam2 .

| On | Guard | with | Uncle | Sam2 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 警卫 | 和 | 叔叔 | Sam2 | . |

与山姆大叔一起守卫2。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [zəʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] Sam3 .

| Boy | Scouts | in | the | Canal | Zone | ; | or | , | the | Plot | against | Uncle | Sam3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 运河 | 区 | ; | 或者 | , | 这 | 阴谋 | 反对 | 叔叔 | Sam3 | . |

运河区的童子军；或者，反对山姆大叔的阴谋3。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] Box4 .

| Boy | Scouts | in | the | Philippines | ; | or | , | the | Key | to | the | Treaty | Box4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 菲律宾 | ; | 或者 | , | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 条约 | Box4 | . |

菲律宾童子军；或者，条约盒的钥匙4。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] ['fɒrɪst] Fires5 .

| Boy | Scouts | in | the | Northwest | ; | or | , | Fighting | Forest | Fires5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 西北 | ; | 或者 | , | 斗争 | 森林 | Fires5 | . |

西北地区的童子军；或者，扑灭森林火灾5。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ; [ɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn] [kə'lʌmbiə] River6 .

| Boy | Scouts | in | a | Motor | Boat | ; | or | Adventures | on | Columbia | River6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 一个 | 发动机 | 船 | ; | 或者 | 冒险 | 在 | 哥伦比亚 | River6 | . |

乘坐机动船的童子军；或哥伦比亚河上的冒险6。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] Sky7 .

| Boy | Scouts | in | an | Airship | ; | or | , | the | Warning | from | the | Sky7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 一个 | 飞艇 | ; | 或者 | , | 这 | 警告 | 从 | 这 | Sky7 | . |

飞艇上的童子军；或者，来自天空的警告7。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] Floor8 .

| Boy | Scouts | in | a | Submarine | ; | or | , | Searching | an | Ocean | Floor8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 一个 | 潜艇 | ; | 或者 | , | 搜索 | 一个 | 海洋 | Floor8 | . |

潜艇上的童子军；或者，搜索海底8。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] ['məʊtə'saɪklz] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] Squadron9 .

| Boy | Scouts | on | Motorcycles | ; | or | , | With | the | Flying | Squadron9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 摩托车 | ; | 或者 | , | 和 | 这 | 飞行 | Squadron9 | . |

骑摩托车的童子军；或者，与飞行中队一起9。

[bɔɪ] [skaʊts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒst] Expedition10 .

| Boy | Scouts | beyond | the | Arctic | Circle | ; | or | , | the | Lost | Expedition10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 超过 | 这 | 北极 | 圆圈 | ; | 或者 | , | 这 | 丢失的 | Expedition10 | . |

北极圈外的童子军；或者，失踪的探险队10。

[bɔɪ] [skaʊt] ['kæm(ə)rə] [klʌb] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] Photograph11 .

| Boy | Scout | Camera | Club | ; | or | , | the | Confessions | of | a | Photograph11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 侦察 | 相机 | 俱乐部 | ; | 或者 | , | 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | Photograph11 | . |

童子军摄影俱乐部；或者，一张照片的自白11。

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪˌlek'trɪʃnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Dynamo12 .

| Boy | Scout | Electricians | ; | or | , | the | Hidden | Dynamo12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 侦察 | 电工 | ; | 或者 | , | 这 | 隐 | Dynamo12 | . |

童子军电工；或者，隐藏的发电机12。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] Cliff13 .

| **Boy** | **Scouts** | **in** | **California** | **;** | **or** | **,** | **the** | **Flag** | **on** | **the** | **Cliff13** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 加利福尼亚州 | ; | 或者 | , | 这 | 旗帜 | 在 | 这 | Cliff13 | . |

加利福尼亚州的童子军；或者，悬崖上的旗帜13。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] [ˈhʌdsən] [beɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] Fleet14 .

| **Boy** | **Scouts** | **on** | **Hudson** | **Bay** | **;** | **or** | **,** | **the** | **Disappearing** | **Fleet14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 哈德逊 | 湾 | ; | 或者 | , | 这 | 消失 | Fleet14 | . |

哈德逊湾的童子军；或者，消失的舰队14。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [deθ] [ˈvæli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] Sky15 .

| **Boy** | **Scouts** | **in** | **Death** | **Valley** | **;** | **or** | **,** | **the** | **City** | **in** | **the** | **Sky15** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 死亡 | 谷 | ; | 或者 | , | 这 | 城市 | 在 | 这 | Sky15 | . |

死亡谷的童子军；或者，天空之城15。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] [ˈəʊpən] [pleɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈraʊndʌp] [nɒt] Ordered16 .

| **Boy** | **Scouts** | **on** | **Open** | **Plains** | **;** | **or** | **,** | **the** | **Roundup** | **not** | **Ordered16** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 打开 | 平原 | ; | 或者 | , | 这 | 围捕 | 不是 | Ordered16 | . |

童子军在开阔的平原上；或者，未下令的围捕16。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈwɔːtəz] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [ ˈspæniʃ ] [ˈtreʒə(r)] Chest17 .

| **Boy** | **Scouts** | **in** | **Southern** | **Waters** | **;** | **or** | **the** | **Spanish** | **Treasure** | **Chest17** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 南方 | 沃特斯 | ; | 或者 | 这 | 西班牙语 | 宝藏 | Chest17 | . |

南方水域的童子军；或西班牙宝藏17。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ; [ɔː(r)] , [ im'peril ] [ɪn] [ə; eɪ] Trap18 .

| **Boy** | **Scouts** | **in** | **Belgium** | **;** | **or** | **,** | **Imperiled** | **in** | **a** | **Trap18** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 比利时 | ; | 或者 | , | 岌岌可危 | 在 | 一个 | Trap18 | . |

比利时的童子军；或者，陷入陷阱18。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] Sub19 .

| **Boy** | **Scouts** | **in** | **the** | **North** | **Sea** | **;** | **or** | **,** | **the** | **Mystery** | **of** | **a** | **Sub19** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 北 | 海 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 一个 | Sub19 | . |

北海童子军；或者，Sub-19 潜艇之谜。

[bɔɪ] [skaʊts] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪgnəl] ; [ɔː(r)] , [ˈperilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [beə(r)] Patrol20 .

| **Boy** | **Scouts** | **Mysterious** | **Signal** | **;** | **or** | **,** | **Perils** | **of** | **the** | **Black** | **Bear** | **Patrol20** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 神秘 | 信号 | ; | 或者 | , | 危险 | 的 | 这 | 黑色的 | 熊 | Patrol20 | . |

童子军神秘信号；或，黑熊巡逻队的危险20。

[bɔɪ] [skaʊts] [wɪð] [ðə; ði] [ ˈkɔsæk ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈsiːkrət]

| **Boy** | **Scouts** | **with** | **the** | **Cossacks** | **;** | **or** | **,** | **a** | **Guilty** | **Secret** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 童子军 | 和 | 这 | 哥萨克 | ; | 或者 | , | 一个 | 有罪的 | 秘密 |

童子军与哥萨克人；或者，一个不可告人的秘密

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [bʊk] - [ˈseləz] , [ɔː(r)] [sent] [ˈpəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] - [sents]

| **For** | **Sale** | **by** | **all** | **Book** | **-** | **sellers** | **,** | **or** | **sent** | **postpaid** | **on** | **receipt** | **of** | **60** | **cents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 书 | - | 卖家 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | - | 分 |

可在所有书店购买，或支付 60 美分邮资后寄出。

[em] · [ə; eɪ] · [ˈdɑːnəˌhjuː] · & · [ˈkʌmpəni]

| **M** | · | **A** | · | **DONOHUE** | · | **&** | · | **COMPANY** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | · | 一个 | · | 多诺霍 | · | & | · | 公司 |

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] [ˈdɪəbɔːn] [striːt] · · [ʃɪˈkɑːgəʊ]

| **711** | **SOUTH** | **DEARBORN** | **STREET** | · | · | **CHICAGO** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 迪尔伯恩 | 街道 | · | · | 芝加哥 |

芝加哥南迪尔伯恩街711号

[ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [ˈsɪəriːz]

| **MOTOR** | **BOAT** | **BOYS** | **SERIES** |
|---|---|---|---|
| 发动机 | 船 | 男孩们 | 系列 |

摩托艇男孩系列

[baɪ] ['luːɪs] Arundel1 .

| By | Louis | Arundel1 | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 路易斯 | Arundel1 | . |

作者：路易斯·阿伦德尔1.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌbz] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] . [ˌtuː'tuː] .

| The | Motor | Club's | Cruise | Down | the | Mississippi | ; | or | The | Dash | for | Dixie | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 俱乐部的 | 巡航 | 向下 | 这 | 密西西比州 | ; | 或者 | 这 | 短跑 | 为了 | 迪克西 | . | 2 | . |

汽车俱乐部的密西西比河巡游；或奔向迪克西。2.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌb] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

| The | Motor | Club | on | the | St | . | Lawrence | River | ; | or | Adventures | Among | the | Thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 俱乐部 | 在 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | 河 | ; | 或者 | 冒险 | 之中 | 这 | 千 |

['aɪləndz] . [θriː] .

| Islands | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 岛屿 | . | 3 | . |

圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或千岛群岛探险记。3.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] . [fɔːr] .

| The | Motor | Club | on | the | Great | Lakes | ; | or | Exploring | the | Mystic | Isle | of | Mackinac | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 俱乐部 | 在 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | ; | 或者 | 探索 | 这 | 神秘 | 小岛 | 的 | 麦基诺 | . | 4 | . |

五大湖上的汽车俱乐部；或探索神秘的麦基诺岛。4.

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] .

| Motor | Boat | Boys | Among | the | Florida | Keys | ; | or | The | Struggle | for | the | Leadership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 船 | 男孩们 | 之中 | 这 | 佛罗里达 | 钥匙 | ; | 或者 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 领导 | . |

佛罗里达群岛上的摩托艇男孩；或领导权的争夺。

[faɪv] . ['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ɔː(r)] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] . [sɪks] .

| 5 | . | Motor | Boat | Boys | Down | the | Coast | ; | or | Through | Storm | and | Stress | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 发动机 | 船 | 男孩们 | 向下 | 这 | 海岸 | ; | 或者 | 通过 | 风暴 | 和 | 压力 | . | 6 | . |

5. 沿海摩托艇男孩；或经历风暴与压力。6.

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] ['rɪvə(r)] [tʃeɪs] ; [ɔː(r)][sɪks] [ tʃʌm ] [ə'fləʊt] [ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] . ['sɛvən] .

| Motor | Boat | Boy's | River | Chase | ; | or | Six | Chums | Afloat | or | Ashore | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 船 | 男孩们 | 河 | 追赶 | ; | 或者 | 六 | 伙伴们 | 漂浮 | 或者 | 岸上 | . | 7 | . |

摩托艇男孩的河流追逐；或六个伙伴在水上或岸上。7.

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] ; [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ tʃʌm ] [ə'brɔːd]

| Motor | Boat | Boys | Down | the | Danube | ; | or | Four | Chums | Abroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 船 | 男孩们 | 向下 | 这 | 多瑙河 | ; | 或者 | 四 | 伙伴们 | 国外 |

多瑙河上的摩托艇男孩；或四个朋友出国旅行

['məʊtə(r)] [meɪd] ['sɪəriːz]

| MOTOR | MAID | SERIES |
|---|---|---|
| 发动机 | 女佣 | 系列 |

汽车女仆系列

[baɪ] ['kæθərɪn] [stəʊks]

| By | Katherine | Stokes |
|---|---|---|
| 经过 | 凯瑟琳 | 斯托克斯 |

作者：凯瑟琳·斯托克斯

[wʌn] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz]

| 1 | . | Motor | Maids | ' | School | Days |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 发动机 | 女佣 | - | 学校 | 天 |

1. 汽车女佣的学校生活

[ˌtuː'tuː] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] Pine3 .

| 2 | . | Motor | Maids | by | Palm | and | Pine3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 发动机 | 女佣 | 经过 | 棕榈 | 和 | Pine3 | . |

2. Palm and Pine 的 Motor Maids3.

['məʊtə(r)] [meɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

| Motor | Maids | Across | the | Continent |
|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 女佣 | 穿过 | 这 | 大陆 |

遍布欧洲大陆的汽车女佣

[fɔːr] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [rəʊz] , ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

| 4 | . | Motor | Maids | by | Rose | , | Shamrock | and | Thistle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 发动机 | 女佣 | 经过 | 玫瑰 | , | 三叶草 | 和 | 蓟 |

4. Rose, Shamrock and Thistle 的 Motor Maids

[faɪv] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [ɪn][feə(r)] Japan6 .

| 5 | . | Motor | Maids | in | Fair | Japan6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 发动机 | 女佣 | 在 | 公平的 | Japan6 | . |

5. 日本博览会上的汽车女仆6.

['məʊtə(r)] [meɪdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp]

| Motor | Maids | at | Sunrise | Camp |
|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 女佣 | 在 | 日出 | 营 |

日出营地的汽车女佣

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [bʊk] - ['seləz] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 75c

| For | Sale | by | all | Book | - | sellers | , | or | sent | postpaid | on | receipt | of | 75c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 书 | - | 卖家 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | 75c |

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː] · & · ['kʌmpəni]

| M | · | A | · | DONOHUE | · | & | · | COMPANY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | · | 一个 | · | 多诺霍 | · | & | · | 公司 |

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪəbɔːn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| 711 | SOUTH | DEARBORN | STREET | · | · | CHICAGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 迪尔伯恩 | 街道 | · | · | 芝加哥 |

芝加哥南迪尔伯恩街711号

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] SERIES1 .

| RADIO | BOYS | SERIES1 | . |
|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | SERIES1 | . |

广播男孩系列1。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] . . .

| Radio | Boys | in | the | Secret | Service | ; | or | , | Cast | Away | on | an | Iceberg | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 在 | 这 | 秘密 | 服务 | ; | 或者 | , | 投掷 | 离开 | 在 | 一个 | 冰山 | . | . | . |

秘密特工无线电男孩；或者，被困在冰山上.....

[fræŋk] HONEYWELL2 .

| FRANK | HONEYWELL2 | . |
|---|---|---|
| 坦率 | HONEYWELL2 | . |

弗兰克·霍尼韦尔2.

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'neɪdiən] ['waɪələs] [treɪl] . . .

| Radio | Boys | on | the | Thousand | Islands | ; | or | , | The | Yankee | Canadian | Wireless | Trail | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 在 | 这 | 千 | 岛屿 | ; | 或者 | , | 这 | 扬基 | 加拿大 | 无线的 | 踪迹 | . | . | . |

千岛群岛上的无线电男孩；或者，美国加拿大无线电之路.....

[fræŋk] HONEYWELL3 .

| FRANK | HONEYWELL3 | . |
|---|---|---|
| 坦率 | HONEYWELL3 | . |

弗兰克·霍尼韦尔3.

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] [baɪ]['meksɪkən]['bændits] . . .

| Radio | Boys | in | the | Flying | Service | ; | or | , | Held | for | Ransom | by | Mexican | Bandits | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 在 | 这 | 飞行 | 服务 | ; | 或者 | , | 握住 | 为了 | 赎金 | 经过 | 墨西哥 | 强盗 | . | . | . |

空军无线电报童；或，被墨西哥匪徒绑架勒索赎金.....

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . DUFFIELD4 .

| J | . | W | . | DUFFIELD4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | DUFFIELD4 | . |

JW DUFFIELD4。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] . . .

| Radio | Boys | Under | the | Sea | ; | or | , | The | Hunt | for | the | Sunken | Treasure | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 在下面 | 这 | 海 | ; | 或者 | , | 这 | 打猎 | 为了 | 这 | 凹陷 | 宝藏 | . | . | . |

海底电台男孩；或，寻找沉船宝藏.....

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . DUFFIELD5 .

| J | . | W | . | DUFFIELD5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | DUFFIELD5 | . |

JW DUFFIELD5。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz] ; [ɔː(r)] , [bɪl] [braʊnz] ['reɪdiəʊ] . . .

| Radio | Boys | Cronies | ; | or | , | Bill | Brown's | Radio | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 亲信 | ; | 或者 | , | 账单 | 布朗的 | 收音机 | . | . | . |

电台男孩的伙伴们；或者，比尔·布朗的电台.....

[weɪn] WHIPPLE6 .

| WAYNE | WHIPPLE6 | . |
|---|---|---|
| 韦恩 | WHIPPLE6 | . |

韦恩·惠普尔6.

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti] ; [ɔː(r)] , [bɪl] [braʊn] [ 'lisən ] [ɪn] . . .

| Radio | Boys | Loyalty | ; | or | , | Bill | Brown | Listens | In | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 忠诚 | ; | 或者 | , | 账单 | 棕色的 | 听着 | 在 | . | . | . |

电台男孩的忠诚；或者，比尔·布朗在监听.....

[weɪn] ['wipl]

| WAYNE | WHIPPLE |
|---|---|
| 韦恩 | 惠普尔 |

韦恩·惠普尔

['pegɪ] ['pɑːrsənz] ['sɪəriːz]

| PEGGY | PARSON'S | SERIES |
|---|---|---|
| 佩吉 | 牧师的 | 系列 |

佩吉·帕森斯系列

[baɪ] ['ænəbel] [ʃɑːp]

| By | Annabel | Sharp |
|---|---|---|
| 经过 | 安娜贝尔 | 锋利的 |

作者：安娜贝尔·夏普

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][gɜːrlz] [bʊks] ['diːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

| A | popular | and | charming | series | of | Girl's | books | dealing | in | an | interesting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受欢迎的 | 和 | 迷人 | 系列 | 的 | 女孩们 | 图书 | 处理 | 在 | 一个 | 有趣的 | 和 |

['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl]

| fascinating | manner | with | the | the | life | and | adventures | of | Girlhood | so | dear | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 方式 | 和 | 这 | 这 | 生活 | 和 | 冒险 | 的 | 少女时代 | 所以 | 亲爱的 | 到 | 全部 |

[g'ɜːlz][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| Girls | from | eight | to | fourteen | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 从 | 八 | 到 | 十四 | 年 | 的 | 年龄 | . |

这是一套深受8至14岁女孩喜爱的、充满魅力的少女系列丛书，以引人入胜的方式讲述了少女时代的生活和冒险故事。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlətɪ] ['peɪpə(r)] , ['mʌltɪ] - ['kʌlə(r)]['dʒækɪt] .

| Printed | from | large | clear | type | on | superior | quality | paper | , | multi | - | color | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 从 | 大的 | 清除 | 类型 | 在 | 优越的 | 质量 | 纸 | , | 多 | - | 颜色 | 夹克 | . |

采用优质纸张，大号清晰字体印刷，多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . [wʌn] .
**Bound in cloth . 1 .**
边界 在 布 . 1 .

布面精装。

['pegɪ] ['pɑːsn] ['hæmptən] Freshman2 .
**Peggy Parson Hampton Freshman2 .**
佩吉 牧师 汉普顿 Freshman2 .

佩吉·帕森·汉普顿，大一新生2。

['pegɪ] ['pɑːsn] [æt; ət] [prep] [skuːl]
**Peggy Parson at Prep School**
佩吉 牧师 在 准备 学校

佩吉·帕森在预备学校

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [bʊk] - ['seləz] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 75c
**For Sale by all Book - sellers , or sent postpaid on receipt of 75c**
为了 销售 经过 全部 书 - 卖家 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 75c

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː] · & · ['kʌmpəni]
**M · A · DONOHUE · & · COMPANY**
M · 一个 · 多诺霍 · & · 公司

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪəbɔːn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgəʊ]
**711 SOUTH DEARBORN STREET · · CHICAGO**
- 南 迪尔伯恩 街道 · · 芝加哥

芝加哥南迪尔伯恩街711号

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['sɪəriːz]
**THE AEROPLANE SERIES**
这 飞机 系列

飞机系列

[baɪ] [dʒɒn] ['luːθə(r)] Langworthy1 .
**By John Luther Langworthy1 .**
经过 约翰 路德 Langworthy1 .

作者：约翰·路德·兰沃西1.

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] [fɜːst] [eə(r)] Voyage2 .
**The Aeroplane Boys ; or , The Young Pilots First Air Voyage2 .**
这 飞机 男孩们 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 第一的 空气 Voyage2 .

飞机男孩；或，年轻飞行员的第一次飞行2。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['eərəpleɪn] [ tʃʌm ] [ɪn] [ðə; ði] Tropics3 .
**The Aeroplane Boys on the Wing ; or , Aeroplane Chums in the Tropics3 .**
这 飞机 男孩们 在 这 翼 ; 或者 , 飞机 伙伴们 在 这 Tropics3 .

翱翔蓝天的飞机男孩；或者，热带地区的飞机伙伴3。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] Wreck4 .
**The Aeroplane Boys Among the Clouds ; or , Young Aviators in a Wreck4 .**
这 飞机 男孩们 之中 这 云 ; 或者 , 年轻的 飞行员 在 一个 Wreck4 .

云端之上的飞机男孩；或者，坠机中的年轻飞行员4。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] - [flaɪts] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - up5 .
**The Aeroplane Boys ' Flights ; or , A Hydroplane Round - up5 .**
这 飞机 男孩们 - 航班 ; 或者 , 一个 水滑 圆形的 - up5 .

飞机男孩的飞行；或水上飞机大集合5。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ]
**The Aeroplane Boys on a Cattle Ranch**
这 飞机 男孩们 在 一个 牛 牧场

飞机男孩们在牧场

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəriːz]

| THE | GIRL | AVIATOR | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | 系列 |

女飞行员系列

[baɪ] ['mɑːgrət] [bɜːnəm]

| By | Margaret | Burnham |
|---|---|---|
| 经过 | 玛格丽特 | 伯纳姆 |

玛格丽特·伯纳姆

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Just | the | type | of | books | that | delight | and | fascinate | the | wide | awake | girls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 类型 | 的 | 图书 | 那 | 喜 | 和 | 吸引 | 这 | 宽的 | 醒 | 女孩们 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

| present | day | who | are | between | the | ages | of | eight | and | fourteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 天 | WHO | 是 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | 八 | 和 | 十四 | 年 | . |

这正是当今8至14岁之间那些思维敏捷、充满活力的女孩们会喜欢和着迷的那种书籍。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [rɪ'gɑːdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

| The | great | author | of | these | books | regards | them | as | the | best | products | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 作者 | 的 | 这些 | 图书 | 问候 | 他们 | 作为 | 这 | 最好的 | 产品 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [pen] .

| her | pen | . |
|---|---|---|
| 她 | 笔 | . |

这些书的伟大作者认为它们是她笔下最好的作品。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒlәti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;

| Printed | from | large | clear | type | on | a | superior | quality | of | paper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 从 | 大的 | 清除 | 类型 | 在 | 一个 | 优越的 | 质量 | 的 | 纸 | ; |

采用优质纸张，字体清晰大号印刷；

[ə'træktɪv] ['mʌlti] - ['kʌlə(r)]['dʒækɪt] ['ræpə(r)] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bʊk] .

| attractive | multi | - | color | jacket | wrapper | around | each | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 多 | - | 颜色 | 夹克 | 包装纸 | 大约 | 每个 | 书 | . |

每本书都配有精美的多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . [wʌn] .

| Bound | in | cloth | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | . | 1 | . |

布面精装。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] Airship2 .

| The | Girl | Aviators | and | the | Phantom | Airship2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | 和 | 这 | 幻影 | Airship2 | . |

少女飞行员与幻影飞艇2。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ɒn] ['gəʊldən] Wings3 .

| The | Girl | Aviators | on | Golden | Wings3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | 在 | 金的 | Wings3 | . |

金色翅膀上的女飞行员3。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] Cruise4 .

| The | Girl | Aviators | ' | Sky | Cruise4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | - | 天空 | Cruise4 | . |

女飞行员的空中巡航4。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - ['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪ] .

| The | Girl | Aviators | ' | Motor | Butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 飞行员 | - | 发动机 | 蝴蝶 | . |

女飞行员的摩托蝴蝶。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [bʊk] - ['seləz] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 75c

| For | Sale | by | all | Book | - | sellers | , | or | sent | postpaid | on | receipt | of | 75c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 销售 | 经过 | 全部 | 书 | - | 卖家 | , | 或者 | 发送 | 后付费 | 在 | 收据 | 的 | 75c |

所有书店均有售，或收到75美分邮资后寄送。

[em] · [ə; eɪ] · ['dɑːnəˌhjuː] · & · ['kʌmpəni]

| M | · | A | · | DONOHUE | · | & | · | COMPANY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | · | 一个 | · | 多诺霍 | · | & | · | 公司 |

M·A·多诺霍·&·公司

- [saʊθ] ['dɪəbɔːn] [striːt] · · [ʃɪ'kɑːgəʊ]

| 711 | SOUTH | DEARBORN | STREET | · | · | CHICAGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 迪尔伯恩 | 街道 | · | · | 芝加哥 |

芝加哥南迪尔伯恩街711号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神